

[1] *Diez libros de Fortuna de amor*

Compuestos por Antonio de lo Frasso,
militar sardo de la ciudad de l'Alguer.

En Barcelona, MDLXXIII¹.

¹ B: *Diez...MDLXXIII*, scritto manualmente.

[1 bis] *Los diez libros de Fortuna d'Amor*

compuestos² por Antonio de lo Frasso, militar sardo de la ciudad de l'Alguer, donde hallarán los honestos y apazibles amores del pastor Frexano y de la hermosa pastora Fortuna, con mucha variedad de invenciones poéticas historiadas. Y la sabrosa historia de don Floricio y de la pastora Argentina, y una invención de justas reales y tres triumphos de damas.

Dirigido al ilustríssimo señor don Luis Carroz y de Centellas, conde de Qüirra y señor de las Baronías de Centelles³.

Impresso⁴ en Barcelona, en casa de Pedro Malo, impressor⁵, con licencia de su señoría reverendíssima⁶.

² L: *de Amor, divididos en dos tomos, compuestos*

³ L: *Dirigidos a mi señora doña Emilia Mason, por el que a revisto, enmendado, puèsto en buèn orden y corregido a don Quixote, impresso por J. Tonson a la Diana enamorada de Gil Polo, pues es el mismo que publicó una Gramatica por la lengua española y un Diccionario por el mismo efeto. Tomo primero.*

⁴ B: Tra Centelles e Impresso è presente uno stemma rappresentato da uno scudo diviso a metà, a sinistra ci sono tre file di rombi verticali e a destra due leoni rampanti.

⁵ B: *imprestor*

⁶ L: *Impresso en Londres por Henrique Chapel, librero en dicha ciudad. Año 1740.*

Epístola Dedicatoria A LA SEÑORA DOÑA EMILIA MASON. SEÑORA, acostubraron los ilustres Varones tanto antiguos como modernos, dedicar sus obras a los Nobles y de Esclarecida prosapia, para manifestar, ô las nobles partes, con que naturaleza los havia // dotado, ô las artes que con afan, y Cuidado havian adquirido.

Quise MI SEÑORA, seguir los passos de los que me precedieron (con obra agena) juzgando ser razonable, que el mundo sepa, a quien las honras son devidas, pues ignorandolas se confundirian, atribuyendo a los unos lo que no merecen, y quitando a los otros su devido.

Cotejando pues MI SEÑORA, las unas y las otras por ver quiènes eran las que en v. m. mas campeavan, no pude hallar (aunque con mucho cuydado lo escudriñasse) ninguna que en V. M. excediese pues naturaleza se es-

[2] Por comisión y mandado de monseñor reverendísimo don Martín Martínez del Villar, obispo de Barcelona, he visto yo, Luis Juan Vileta, doctor en Sacra Theología, *Los Diez Libros de Fortuna de amor* compuestos por Antonio de lo Frasso, militar sardo de la ciudad de l'Alguer, con muy honesto estilo, en los quales no he visto cosa que fuesse a mi parecer contra nuestra santa fe cathólica aunque hay en él algunas invenciones y poéticas ficciones, que por llevar buen intento, conocidas como fabulosas ya por todos, parece se pueden permitir como en otras semejantes obras poéticas se permitieron y fueron impresas y publicadas con licencia.

En Barcelona, año de 1573.

*Concedimus licenciam imprimendi,
Magnificus Episcopus Barcinonensis*

Luis Juan Vileta

// merò en su obra, y el cuydado no perdiò su tiempo por las adquiridas, por lo qual suspèndo el discurso, y callo mi lengua, dexàndo èste assunto a sujeto de mayores habilidades, pues seria tiznàr en algo lo que con tanto ahinco y verdàd irrefragable quisièra publicar.

Suplico a MI SEÑORA se digne acceptàr esta pequeña obra, que aunque ANTONIO DE LO FRASSO la compùso, con todo su Servidor la Ilustrò, y sacò del embriòn, al ser perfeto. Èscuse MI SEÑORA, el atrevimiento que tomè en dedicar a V. M. esta // obra, pues me animò a hazerlo, la generosidad, que repetidas vezes me ha enseñado, y si digo tan poco, de lo mucho que deviera, no nasce por falta de reconocimiento, sino cohartado, por miedo de enfadar a V. M. a quien Dios guarde en compaña de su Esposo, y de toda su <f>amilia infinitos años.

Londres, y setiembre en 27 de 1740.

S. de V. M. PEDRO PINEDA.

Al ilustríssimo y mi señor don Luis Carroz y de Centellas,
conde de Qüirra y señor de las Baronías de Centellas

Soneto del autor

Aquella clara luz que l'Oriente
esparze y la luna con las estrellas
no iguala al resplandor de las centellas
de vuestra illustre sangre reluziente,
de la cepa y linaje excelente
os⁷ crio Dios con figuras tan bellas,
qu'el fiero Marte crudo y sus querellas
a vuestros pies rendido está presente.

En el sagrado monte vi qu'estavan
las nueve hermanas todas adornando
vuestro alto valor, gesto precioso;
de virtud, honra y fama os coronavan,
don Luis Carroz de Centellas, cantando⁸:
“Viva el conde de Qüirra glorioso”.

⁷ B: *hos*

⁸ B: *catando*

[3] Al ilustríssimo y mi señor don Luis Carroz y de Centellas,
conde de Qüirra y señor de las Baronías de Centellas

El antigo Appeles y moderno Miguel Ángel de Roma, tan divinos en sus pinturas y esculptura, para más al natural alindar y avivar las diversas figuras que sus subtiles ingenios y delicadas manos labravan, procuravan darles lustre y dorarlas y matizarlas del más fino oro y perfectíssimas colores que en todo el reino o ciudad hallar podían, por que el sentido y espíritu de sus obras a los miradores mayor contento diessen y ellos fuessen en más teni- // dos, por lo qual, siendo tan propinqua el arte del pintor al natural poeta, aunque indigno, me atrevo, Illustríssimo Señor, a dirigirle el presente libro de *Fortuna de amor* intitulado, pues el alto valor de la antigua y illustre sangre del esclarecido linaje de vuestra señoría a más me obliga, satisfaziendo a la pura affición que de fiel criado le tengo, pues otro remedio no hallo para ser en algo tenido y dar lustre a mis rústicos versos con el resplandor del subido quilate y nombre de vuestras reluzientes centellas; por que debaxo de su favor y lumbre mis livianas obras vayan por el mundo tan bien guiadas, imitando el exemplo de los que salen en desafío, que por dar esfuerço y ánimo a sus flaquezas, pro- // [4] curan de elegir padrinos los más belicosos y famosos capitanes que en el campo se hallan, por no desmayarse, antes quedar en sus querellas victoriosos.

Lo mismo ha⁹ tuvido por bien hazer mi flaco ingenio, que por no quedar mis lijeros versos del todo muertos, salen a luz confiando del amparo de vuestra señoría como el pobre que, vencido de la furia y sobra de sus enemigos, por no ser dellos offendido acuerda de retirarse en la más principal casa de la ciudad o villa donde recojerse puede, porque en llegando a ella, se le tiene el devido respecto sin más offenderle. Ansí que por la misma razón, combatido de algunos varios juizios temerarios, no sé a quién mejor pueda arrimarme, ni // encaminar mis rudas invenciones, que a vuestra señoría, pues no es nueva costumbre dirigir obras a personas de tan alto valor y merescimiento como

⁹ B: a

el de vuestra señoría. Y si en ello entiendo se sirve, estas y las demás no se las negaré, pues para mí será merced copiosísima el admitirlas, ya que mi flaqueza y sincera voluntad tienen por descanso emplearse en el servicio de vuestra señoría, cuya ilustrísima persona Nuestro Señor guarde y en mayor aumento d'estados acreciente, como sus servidores desseamos.

De Barcelona y de Março el primero de 1573.

De Vuestra Señoría Ilustrísima muy cierto servidor, que sus
manos besa,

Antonio de lo Frasso

[5] Carta del autor a los lectores

Lectores míos, claramente vemos por la experiencia de los humanos que por alivio de algunos trabajos y entretenimiento de pasar la corta vida, los virtuosos se deleitan en honestos ejercicios, procurando ser curiosos de entender y ver las cosas ausentes como las presentes escritas en prosa o rima, porque en su lugar y tiempo se sirven dellas como los viandantes que siguiendo sus cansadas jornadas en sus largos caminos, atravesando por fragosos montes y ásperos bosques y profundos valles y riberas, gozan en el desierto de ver los infinitos árboles y tiernas yervas, que por su tiempo y sazón naturaleza cría y produce con tanta variedad de las esmaltadas flores que l'espacioso campo esmaltan, entre las quales, el racional escoge la flor que a su vista y sentido más contento le da, por cuya causa siente algún tanto de alivio del trabajo y cansacio de su camino.

De modo que por figura y justa razón os quiero dezir que l'áspero y mortal terreno de mi cuerpo, mediante el favor de la suma bondad, ha querido¹⁰ criar el fragoso y rudo monte del presente libro, porque las jornadas que por él los ojos pornéis andando por entre los rústicos árboles de las baxas invenciones poéticas, que por sazón de los sujetos criaron las varias flores de los amorosos versos y prosa, confío que entre tantas alguna os dará contento en pago del fastidio y desgusto que las otras causaros¹¹ pueden, pues lle- // gan a vuestras manos, donde me sobra la merced, sean por vosotros corregidas aunque tanto bien no meresca.

Terné por bien empleada mi fatiga certificándoos que en esto no me ha movido ambición ni vanagloria, sino el desseo que tengo de servir a quien dirigido va el presente libro y a vuestras mercedes, y la mucha importunación de mis señores y amigos. Y puesto caso qu'el baxo estilo de la obra no merezca ni se estienda a tanto como es llegar delante vuestros piado-

¹⁰ B: *quesido*

¹¹ B: *causarhos*

sos ojos, suplicóos que vuestros discretos y sabios juizios sean emienda de mis faltas y flaqueza, sometiéndose mi ignorancia a vuestra prudencia, mis errores a vuestra corrección, mi sobervia a vuestra templança, mi atrevimiento a vuestra modestia, mi baxo ingenio a vuestra sutileza, mis liviandades a vuestras discreciones, mi desatino a vuestra cordura, porque baxo las alas del favor de vuestra sabiduría, los rústicos árboles y flores de mi poem{i}a, serán defendidos de la furiosa ira, de la ciega, embidiosa y malvada serpiente, por que con sus falsos y varios juizios temerarios no me ofenda.

Pues que tan justa causa en escribir me ha movido tan solo para publicar los amores del pastor Frexano y de la pastora Fortuna, naturales de mi patria, y narrar disfrazado¹² la más parte del discurso de mi vida, aunque no ha sido poco mi atrevimiento escrevir en la presente lengua y dexar mi natural sarda –no por falta que no sea muy buena y muy cumplida de vocablos, tanto como alguna otra, excepto que fue- // [6] ra de mi patria, por ser tan estraña, no se dexa entender tan comúnmente como las otras– y por quanto en las ciudades y puertos de mar la gente de más lustre se precian aprender toda manera de lenguaje y leer algunos libros d’estrañas lenguas, de manera que razonablemente los más dellos dan razón de sí en algunas lenguas diferentes de la propia, yo, como el menor dello, aviendo frequentado la mayor parte de mis días en España, por que más comúnmente la gente goze de mis baxezas, he querido¹³ escribir llanamente en lengua castellana, en phrasis pastoril y cortesano, por que gusten de lo que mejor les pareciere, pues no soy el primero ni pienso ser postrero de los que han escrito y escriven diferentes de sus propias lenguas. Y en disculpa de todo esto me doy juntamente con mis lijeras obras por simple cordero, para que con el reluziente y agudo cuchillo de vuestro sutil juizio cortéis de la poética carne que más a vuestro propósito veréis. Y si en otra cuenta se me pusiere, os ruego que mi humildad aplaque vuestras iras, y con la devida obediencia a todos, imploro

¹² B: *disfrecado*

¹³ B: *quesido*

quedando satisfecho de confirmarme con la letra y dicho que dize: *Nemo sine crimine vivit*.¹⁴

¹⁴ *Por comission y mandado...sine crimen vivit*, presente nella sola edizione di Barcellona.

Al illustre¹⁵ y mi señor Jerónimo Vidini y Melone,
señor de Puzumayor

Soneto del autor

Con gran razón se queja de su daño
Phebo, qu'el¹⁶ mundo pinta y lo recama
mirando qu'en¹⁷ un día va tu fama
quanto van sus cavallos en un año.

Minerva puede bien llamarse engaño¹⁸
puesto que diosa del saber se llama,
pues que tu musa más primor derrama
que pueda disluir jamás su caño.

Por tanto, nuevo Apolo celebrado
serás por todo el orbe ciertamente
con tus obras de immortal¹⁹ memoria,
a más que ser varón te veo dotado,
illustre²⁰ señor Vidini, entre la gente
por tu virtud y valor de eterna gloria.

¹⁵ L: *Ilustre*

¹⁶ L: *que el*

¹⁷ L: *que en*

¹⁸ L: *a engaño*

¹⁹ L: *inmortal*

²⁰ L: *Ilustre*

[7] Del señor Jerónimo Vidini y Melone al autor

Soneto

Fresno que en nuestra patria la corona
entretexen de ti tan dignamente
para que quede aquella reluziente
mientras el hijo trascorra de Lathona.

Fresno, quien no te vee de ti razona
tendiendo fama y sombra hasta el Poniente,
Marrueco cubre y la hiperbórea²¹ gente,
Indo, Gange, la Esperia y la Saxona.

Y más creciendo irás, más tus loores
enarcarán el cielo y las estrellas,
que a Grecia truena tu entonada trompa.

Mantua diziendo está: “Ya me assombra”.
Y las pastoras dizen las más bellas:
“¡Ay, quién junto a²² aquel cantasse amores!”.

²¹ B: *Iporborea*

²² B: *ad*

Al señor Francisco Calça, cavallero catalán

Soneto del autor

Si los de Grecia y Mantua han²³ merecido
cada qual fama de ser glorioso,
con razón sois al mundo más famoso
dellos, pues más grado havéis adquirido.

De vuestra musa el verso tan sentido
en lo más alto le vemos dichoso,
de las heroicas obras vitorioso,
que nuestro siglo tenéis ya rendido.

En un rico catálogopreciado
vi unas letras de oro publicando
vuestro valor, saber, ventura y suerte.

Dizen: “Francisco Calça es coronado
de laurel, palma, olivo, pues triumphando
está su immortal fama en vida y muerte”.

²³ B: *an*

[8] Del señor Francisco Calça al autor

Soneto

Para dar passatiempo a los lectores,
que varias invenciones van desseando,
un libro escrito havéis, descanso dando
a los trabajos vuestros de primores.

En él podrá la gente hallar mil flores
leyendo y andarse recreando,
en tanta variedad no poco holgando
como sea ello cosa de amores.

Y no será vuestro trabajo en vano,
que bolará el nombre de Lo Frasso
con la amorosa historia de Fortuna
por quantos pueblos hay²⁴ en el Ocaso
y aun quizá también en el Toscano,
según os²⁵ veo llena la laguna.

²⁴ B: *ay*

²⁵ B: *hos*

Al muy reverendo²⁶ y mi señor Luis Juan Vileta,
 doctor en Sacra Theología y canónigo
 de la Seu de Barcelona

Soneto del autor

Si del heroico²⁷ Griego y gran Toscano
 y del supremo Cathalán nombrado
 las obras vemos en tan alto estado
 que baxo dexan el saber humano,
 con razón muy más dellos soberano
 te veo, pues el mundo has²⁸ adornado
 en todas las ciencias²⁹ sublimado,
 los más doctos rendidos en tu mano.

Por tu valor y musa tan perfeta
 ya se te inclina el hijo de Latona³⁰,
 pues tanto resplandeces noche y día,
 mi señor doctor Luis Juan Vileta,
 de las ciudades tropheo y corona,
 pues nos das lumbré con tu Theología³¹.

²⁶ L: *reverendissimo*

²⁷ L: *eroico*

²⁸ B, L: *as*

²⁹ L: *sciencias*

³⁰ L: *Lathona*

³¹ L: PROLOGO AL LECTOR. Añado a esta obra (cuidadoso Lector) las líneas que vas leyendo no porque necessite dellas, sino para dar a entender a unos momos, que me hize memo pues no los respondi antes; mas insiendiendo ellos, en divulgar patrañas, me obligaron a dezir lo que no quisiera, y ellos a oir lo que evitar pudieran. Saldrà a su tiempo en el Libro intitulado de todo, y para todos, ô anthiteatro Critico (lo que aora omito tocante estos detratores). Libro verdaderamente digno, de la atencion del entendido, del Cuydado del Curioso, y del desvelo del sabio, pues en sus episodios, es elegante, en la doctrina, y enseñanza, Cierito, y facil, fecundo en palabras, admirable en el estilo, en las invenciones unico, y en todo perfecto.

Alabar yo esta obra seria infrutuoso, haviendo, el Aguila de la lengua Española, el inventor de varios, y elegantes pensamientos, el entreverado Como agudo, el entendido, Como desdichado, y pobre Miguel de Cervan-

tes Saavèdara, aya dicho della lo siguiente: Por las Ordenes que recibí, dixo el Cura, que desde que Apolo, fuè Apolo, las Musas musas, y los Poëtas poëtas, tan gracioso etc. Bastante encomio, para amarla, apreciarla, estimarla, dessearla, y aun buscarla (aunque muy rara de hallar). Pues me forçò el imprimirla, sabiendo que la nacion Inglesa, ama lo bueno, aprecia raridades, y busca lo Curioso. //

Este es uno de los Libros que en la libreria de don Quixote se hallaron, y passò intacto, y salvo, del riguroso escrutinio, supongo por su bondad, elegancia, y agudeza, pues los que hizieron el escrutineo, ni fueron cohechados, y ni tanpoco sus deudos.

Muchos escrutinios se han hecho de librerias, pero nadie llegò al que los escrutinadores hizieron de la de don Quixote, pues ninguno hallò falta, ni le ha puesto tacha solo un Frances Poëta tuvo algo a dezir; y no me maravillo, pues Como Poëta miente, y Como Frances baladra, sabiendo muy bien todo el mundo, que peca mucho dicha nacion en esto; que poco que siga las huella de sus Paisanes?

Hanse dignado dos sabios a hazer anatomia de mi Diccionario, publicado el mes de Febrero de 1740. y tal le han parado al pobre, que no le han dexado huese sano, aunque no tenia ni uno; y al Autor le han puesto tan baxo, que en baxarse ellos tanto, me parece imposible se levante. Digo pues que el diccionario verdaderamente no lo merecia, pues en el està todo lo que en sus antecessores; con la añadidura de seis mil palabras en el Español, y doze mil en el Ingles, si hallan falta en la interpretacion de las palabras, les ruego las divulguen, si en la Ortografia, que conpongan ellos otra que sea mas conforme al idioma Español, y si esto hazen me darè por convencido, y les harè mil honras.

Digo que verdaderamente no merecia ser // tan ultrajado, y de tales, quales, pues se atreviò salir a la vista del mundo, no para ser despreciado, ajado, murmurado, y despedaçado, sino para aprovechar al que del se sirviesse: mas quien puede poner freno al comun Legislador llamado el vulgo? ò quien puede poner puertas al Campo, para impedir a que nadie passe por el? ninguno por cierto.

Digo pues Señor, (hablando con el que mas puede y menos sabe) que su Critica, no es de consecuencia, haviendola hecha con poco examen, y menos puntualidad, pues dize lo que oyò del otro detractor, afirmando con sobrada credulidad lo que ignora, fiandose tanto de sus oidos, Como pudiera de sus ojos.

Me han dicho, que el uno de estos dos Mequetrefes es un frayle desfraylado, y el otro un Ingles aljamiado, que procuran quitarme la ganancia, de los Libros que he compuesto en mis lucubracion, que son una Gramatica por la lengua Española, y un Diccionario, por el mismo efecto; Como de los que, con cuidado he corregido, y han sido publicados, que son el Don

Quixote, por J. Tonson, la Diana enamorada compuesta por Gil Polo, impresa por T. Woodward, y este compuesto por Antonio de lo Frasso, y impresso por Henrique Chapel, para el uso, y servicio de el entendido, y entretenido, pues siendo buenos, raros, y escasos, juzguè serian bien recibidos del publico, Como lo fueron, y si este buen intento meresce castigo, me // confieso Reo, y digno de ser ultrajado, y aun menospreciado, no solo de estos dos detractores, mas aun de todo el mundo.

Te ruego encarecidamente amigo Lector, si por ventura conoces a estos dos entendidos, dezirles de mi parte, que no me cuido de lo que contra mi perpetraren, mientras viviere la Excelentissima mi Señora Condessa de Sunderland, pues me hallo tan contento, y dichoso (sin yo merescerlo) debaxo de su amparo, que aunque la fortuna se me ha mostrado aviesa en todos trances, con todo me dexò una vereda intacta, y tal, que si la caprichosa, me huviesse puesto en lo mas alto de su rueda, no me hallàra tan feliz, contento, y dichoso, Como me hallo baxo la proteccion de su Excelencia; viva pues mi Señora Sunderland, y su noble Familia infinitos años, y haganme los sobredichos sabios, el mal que pudieren, y quisieren, y diles tambien, que aya ò no mercenarios libreros, ò descuidados impresores no se me dà un maravedi.

Diràsles tambien amigo Lector de mi parte, que tomen la pluma, para enseñar al mundo su sabiduria y alta comprehencion y hallaran grandissima diferencia en el detractar, y Componer, Dios te guarde de mal, y a ellos tambien y de mi no se olvide;

El M. y dessapassionado Servidor Pedro Pineda. //

[9] Prólogo del presente libro

La Divina Magestad, entre las infinitas y altas cosas que su infinito poder en el mundo nos demostró haver criado, crio en medio del profundo mar de Europa una isla del tamaño y cerco de dozientas leguas de tierra, la qual tiene de largo, de cabo a cabo, cinquenta leguas, y de ancharia, veinte y cinco.

Los primeros hombres que en ella entraron fueron los Eno-trios, y después dellos, Aristeo y Olao, griegos. La qual antiguamente por nombre se dezía Sandaliotis y Ichnusa, y después que Sardo, hijo del antigo³² Hércules³³, entró en ella, le puso en significación de su nombre el nombre de Cerdeña, la qual por discurso de días fue muy poblada de gente y de muchos edificios de templos, ciudades, castillos y villas muy principales, entre las quales había en dicha isla la ciudad Florismundi, que según el nombre tenía los hechos, cuyo assiento tenía frontera del mar Mediterráneo de Cartago y África. Era muy importante, con otras que por la variedad del tiempo y división de guerras que entre los reyes hubo, fueron destruidas, con la famosa ciudad Turrítania, que a la parte del viento cierço tenía assiento, de manera que hasta // el día de hoy³⁴ la dicha isla se llama el Reino de Cerdeña, el qual se mantiene y rige baxo el favor de nuestro soberano Dios por la Sancta Cathólica Regia Magestad de nuestro rey don Felipe³⁵.

Y no obstante las muchas guerras y trabajos que ha passado, queda al presente muy poblada de gente y ciudades, castillos y villas, por ser tierra fertilíssima, abundante de pan, carne, vino y frutas, con muy buenas aguas de fuente³⁶, pozos y ríos; y el aire bien templado, aunque algunos tienen opinión que en alguna parte de la isla es malsana; y es al contrario, que no lo es sino

³² L: *antiguo*

³³ B, L: *Ercules*

³⁴ L: *oy*

³⁵ L: *Filipe*

³⁶ L: *fuentes*

para los que sin orden quieren bivar³⁷. Andando de camino con buen regimiento, no hay peligro de caer³⁸ doliente, antes, por ser tan perfecta la virtud de la tierra, produce minas de todos metales: oro, plata, cobre, estaño, hierro y plomo, y otras cosas de gran provecho y mucha importancia, según que por la experiencia³⁹ de haver sacado algunos he visto.

También todo el mar que la cerca por su naturaleza produce coral finísimo, del qual cada año de continuo en los estíos hay quatro mil hombres de la tierra, y forasteros con más de quinientos barcos, que con sus ingenios y redes sacan del mar gran cantidad de coral, de valor de más de cien mil ducados, por donde muchos se mantienen de la ganancia y exercicio de pescar dicho coral, sin otros que de la abundancia del mucho pescado viven.

Las ciudades que hoy⁴⁰ en dicho reino se hallan son ocho. Las siete tienen assiento cada qual // [10] en las marinas y puertos de mar, alrededor y entorno de dicha isla; la otra ciudad está tres leguas lexos de mar. La ciudad principal y cabeça del reino es donde continuo el visorey y su corte reside, por nombre llamada la ciudad de Cáller, puerto de mar. El assiento della está donde antiguamente era Florismundi. La segunda ciudad y llave del reino es la ciudad de l'Alguer⁴¹, puerto de mar donde yo nací, en la qual se pesca la mayor cantidad del coral, con dozientas fragatas y dos mil hombres que entienden en ello. Tiene dentro la dicha ciudad quinientos molinos de sangre que muelen grano y quinientos hornos de particulares que cuezen pan; tiene assiento frontera del occidente viento. Y la que está dentro en tierra, en el término y cabo de Lugador, se llama la ciudad de Sásser. Está en tan buen asiento de aire y territorio⁴² que alrededor della tiene muchos jardines, y a media legua de

³⁷ L: *vivir*

³⁸ B: *caher*

³⁹ L: *experiencia*

⁴⁰ L: *oy*

⁴¹ B: *Arguer*

⁴² B: *terratorio*

la ciudad tiene más de quinientas fuentes de muy buenas aguas bivas, por cuya causa es muy abundante y fructífera. Las otras ciudades y castillos dexo de nombrar, no por falta, que todas en general sean⁴³ buenas, mas por abreviar. Bastará dezir que hay⁴⁴ dignidades de iglesias, siete perlados, tres arçobispos y quatro obispos y algunos abades, deanes, canónigos y rectores y muchos otros beneficios de buenas rentas.

En general, la gente de la dicha isla son muy fieles y católicos christianos, leales a su Magestad, belicosos y de buenas condiciones, // liberales y amigos de naciones estrañas, y más de la española. Los señores de títulos que más castillos, villas y estados allá tienen, después de su Magestad, son los muy illustres y mis señores el conde de Qüirra de Barcelona, el conde de Oliva de Valencia, el conde de Sorris de Cáller, el conde de Lácano, de dicha ciudad, y el conde de Cédilo. Y sin estos, muchos otros cavalleros, señores y varones de villas, con otros ciudadanos particulares que de sus entradas y rentas biven⁴⁵ descansados, tratándose todos muy bien. Hay⁴⁶ hombres doctos y de subtil ingenio y buen juizio, y las mujeres⁴⁷ hermosas y honestas en el trato, con gentil aire y gracia. Usan assí los hombres como mujeres⁴⁸ en los vestidos el traje y policía de España; las más dellas, como las de Barcelona. Todas las ciudades y algunas villas y castillos son de su Magestad, y más tiene repartidos entre los vassalos de barones por las villas cinco mil hombres de cavallo⁴⁹ con sus armas, que siempre que son llamados acuden en las marinas o donde el visorey manda, y sirven sin paga. Estos cada año son obligados a⁵⁰ hazer resseña en poder de los capitanes, por su Magestad o visorey elegidos⁵¹, y dichos hombres de

⁴³ L: *no sean*

⁴⁴ B, L: *ay*

⁴⁵ L: *viven*

⁴⁶ B, L: *ay*

⁴⁷ L: *mugeres*

⁴⁸ L: *mugeres*

⁴⁹ L: *de a cavallo*

⁵⁰ B, L: *ha*

⁵¹ L: *eligidos*

cavallo⁵² por tal servicio son francos de pagar pecho alguno a sus señores varones. Y sin estos, los más de la isla se precian de tener un cavallo, por la mucha abundancia que hay, que hazen número de más de veinte mil de pelea, y de buenas castas rezios, y de buena ley.

También hay in- // [11] finito ganado de todo género, el qual de continuo se gobierna por los pastores y pastoras que en el campo y ribera a apacentar los llevan, entre las quales conocí una pastora de muy buena gente, viuda llamada Archidea, la qual nació en la ciudad de l'Alguer, donde con su esposo hubo dos hermosas hijas. La mayor se llamava Luzerina, la qual casó con un pastor llamado Luzerino. Y quedando con la otra donzella no poco hermosa, determinó, cansada de bivar⁵³ en la ciudad, retirarse con el poco ganado que le quedava con la otra hija, que se llamava Fortuna, y con sola una ama, que Seriana por nombre havía. Assentaron su cabaña en la orilla del caudaloso río Serineo, donde el término de sus territorios era tres leguas lexos de poblado, y passando sus días apacentando sus mansas ovejas, algunos días de fiesta, Luzerina las visitava y ellas a Luzerina, de suerte que al tiempo que la apazible y dulce primavera de varias flores el campo adornava y el suave canto de las dulces calandrias y ruiseñores a los pastores⁵⁴ contento davan, gozando la deleitosa y fresca espessura, hallándose⁵⁵ la madre y sus hijas y ama, todas un día de una fiesta en la cabaña de la madre, por más regozijarse entre ellas fueron a passar la calorosa fiesta y gozar de la frescura a la sombra de los árboles que en una huerta tenían, cerca su cabaña cabo⁵⁶ una fuente.

Y andando por entre la arboleda, cogiendo con sus manos y cayados de las sabrosas frutas, allegaron donde un hermoso y // gentil árbol de mançanas havía, en el qual en las más altas ramas infinitas dellas se mostravan. Y codiciando de haver dellas, no

⁵² L: *a cavallo*

⁵³ L: *vivir*

⁵⁴ B: *postores*

⁵⁵ L: *hallandosa*

⁵⁶ L: *cabe*

podían sin que subiessen al árbol; y como ninguna dellas no osasse, acordaron embiar a su ama Seriana a ver si acaso por allá habría algún pastor que plazer les hiziesse de coger de las coloradas y dulces mançanas. Seriana fue y vido en un otero un pastorcillo que sus ovejas guardava, y empeçó a vozear y llamarle. Y el pastor, pensando que otro fuesse, acudió donde ellas estavan y hallolas a todas debaxo el mançano assentadas. Y como Archidea y sus hijas vieron al zagal, le rogaron les hiziesse plazer de subir al árbol y cojer de las dichas mançanas que en él havia y las repartiessse a cada qual. El pastor fue muy contento y subió al árbol, y después que tuvo muchas entre manos, empeçó de mirar las pastoras y vido que la más hermosa de todas era Fortuna, de edad de quinze años, un rostro muy perfeto y lindo, los ojos piadosos, la frente christalina, la nariz bien hecha y afilada, la boca graciosa, los lab{r}ios y mexillas⁵⁷ del color de fino coral, los cabellos crespos y ruvios, como las hebras del finíssimo oro, y el gesto con tan lindo aire y gracia que mostrava más ser criatura divina que humana, tal que el pastor, con tales ocasiones, antes de repartir las mançanas, el arco de Amor le rindió, de manera que contemplando a la pastora Fortuna, sintiosse⁵⁸ herido. De tal suerte, que dulçemente en viva llama su alma ardía de la // [12] extrema y pura afición qu'en⁵⁹ tal cuidado le tenía. Y repartiendo las mançanas quando las tirava del árbol, si dava una o dos a la madre o a Luzerina, dava seis a Fortuna, demostrando gran contento quando Fortuna de sus manos las recebía, que el pastor, turbado del Amor, faltó poco que no cayesse del árbol sintiéndose⁶⁰ mil turbaciones, ora mudado sereno el rostro, ora colorado, ora frío, ora caliente, ora animoso, ora cobarde, ora rezio, ora flaco, vertiendo su rostro en mil maneras de colores.

Y en esto, como tenían todas ya hartas mançanas, le mandaron baxar del árbol y le preguntaron cómo se llamava. El pastor respondió: “Frexano, hijo de Frondineo y de Frondinea, natu-

⁵⁷ B: *maxillas*

⁵⁸ L: *sintiose*

⁵⁹ L: *que en*

⁶⁰ L: *sintiendose*

rales de l'Alguer, donde ellos viven. Yo casi toda mi vida me crié en esta ribera del río Serineo, apacentando las pocas ovejas que mi padre me dio, el qual, de la primera edad hasta la segunda que tengo, no los he visto". Y entre tanto que esto les dezía, sus ojos más puestos estavan en Fortuna que en las otras. Y ella alguna vez volvía⁶¹ los suyos a mirar muy medrosa al pastor, pareciéndole tener nuevo cuidado.

Y passada la siesta, el pastor, con harto pensamiento se despidió de las pastoras volviéndose⁶² a su ovejas. Y hallándose ausente el desdichado pastor, más el desseo y cuidado le importunava volver⁶³ a gozar de la vista de la que su libertad tenía, tal que no passava día, ni hora qu'él⁶⁴ no fuesse por junto la cabaña de su querida Fortuna por recibir⁶⁵ algún contento de ver su // hermosura. Y passados algunos días halló a la pastora que en el campo su ganado apascentava, y con honestas y dulces palabras, Frexano su amoroso fuego le publicava. Y Fortuna, conociendo ser ella la causa y ver quán affatigado Frexano andava, ella no menos del pastor sintiose de un puro y honesto amor encendida, procurando encubrir quanto podía su pena, amando al pastor en secreto con toda la limpieza posible⁶⁶.

Y por ser el pastor y la pastora de mi natural patria y tenerles particular obligación, deleitándome escrevir⁶⁷ algunas cosillas, me vino a noticia la más parte de todo lo que passaron en sus honestos amores, los quales he querido⁶⁸ escribir y glosar sobre los trances de amor que entre ellos passaron desde el principio hasta la fin que veréis, poniendo nombre al presente libro *Fortuna de amor*, con dos sentidos: el primero en significación del nombre de la pastora; el otro, que con razón podemos dezir al Amor fortuna, pues suele hazer rodar los amadores en mu-

⁶¹ L: *bolvia*

⁶² L: *bolviendose*

⁶³ L: *bolver*

⁶⁴ L: *que el*

⁶⁵ L: *recibir*

⁶⁶ L: *possible*

⁶⁷ L: *escribir*

⁶⁸ B: *quesido*

chos estados de plazeres y trabajos, ricos y pobres de favores, tal como nos suele rodar la que llamamos comúnmente Fortuna, según más claramente en el presente libro contiene, aunque por adornar la obra, va disfrazado⁶⁹ parte del discurso de la vida del autor y otras cosas que verdaderamente por el amor pasan, como veréis por Frexano, que no pudiendo resecir⁷⁰ a la gran fuerça de la llama de amor, acordó d'escribir⁷¹ a su querida la carta siguiente⁷².

⁶⁹ B: *disfreçado*

⁷⁰ L: *resistir*

⁷¹ L: *de escribir*

⁷² In corsivo, aggiunto succesivamente, B: *E(†...†) libris J. C. Francisci Gi(†...†)*

[13] Libro primero de *Fortuna de amor*,
de Antonio de Lo Frasso

Carta de Frexano a su querida pastora Fortuna

Fortuna mía: Salud.

La sobrada importunación de la invencible y gran fuerça del puro y leal amor que tan arraigado en mí por tu soberana beldad tengo, es causa del atrevimiento mío en osar aventurar la presente tan solo para darte el parabién del raro privilegio que nuestro soberano Dios concedió a tu perfeta hermosura para sujetar en nuestro siglo los descuidados pastores, que por el deleitoso y verde prado entre las tiernas hiervas y fresca ribera sus ganados apascientan, gozando de la lumbre que los rayos del resplandesciente sol de tu hermoso rostro derraman en nuestra Europa, de manera que tu precioso gesto hermosado de infinitas gracias y virtudes, gran tiempo ha tiene este mi abrasado coraçón en bivas¹ llamas ardiendo. Porque desde el día que mis ciegos ojos tan particularmente quisieron deslindar tus gracias y perficiones contemplándote en la orilla del río Serineo, baxo el suave soto y espessura de los movedizos árboles de tu huerta, al punto que Phebo en el alto mar se bañava y su esclarecida luz entre los altos montes escondía, quando de mi mano las mançanas te embiava el día que cerca tu² cristalina fuente tan hermosa te demostravas con el cayado³ que en tus alabastrinas manos llevavas, con tal denuedo que mi libertad entregué en las enmarañadas redes de tu profundíssima beldad, quedando tan enlazado que sin más resistencia del todo fui tuyo, que el alma y coraçón quedaron de tan estrechada affición⁴ encendidos, qu'en⁵ mi centro y memoria ya no

¹ L: vivas

² L: cerca de tu

³ L: con un cayado

⁴ L: aficion

⁵ L: que en

veo ni siento más de tenerte tan al bivo⁶ imprimida, qu'estás⁷ tan inmortal en mí que sin tu rimedio⁸ libertad no espero. Pues todos mis sentidos están tan ocupados en tu lindeza que a mí propio olvidan, imaginando cada momento quan ignorantemente caí⁹ en el mar del mortal desseo y cuidado que por ti padezco que quanto más procuro salir dello, más acresciento el grave dolor que muerto me tiene con tal furia, que la hora que estoy sin verte, no sé donde me voy ni a do estoy, hallándome más muerto que bivo¹⁰, como algunos días de palabra con mi torpe lengua te manifesté, aunque apenas acerté a dezir lo que por tu amor padescía. Y pues tan a la clara mi constante y firme amor conoces¹¹, Fortuna mía, templa un tantito el ardiente fuego de mis abrasadas entrañas y hayas¹² piedad deste leal siervo y esclavo tuyo, pues la causa de mi congoxa y pasión de ti nasce, y el remedio en ti se en- // [14] cierra. ¡Oh¹³, qué premio ganarías en dar vida al que por ti muerte recibe!, pues della no has¹⁴ de sacar gloria, antes infamia y deshonra, si se entendiesse que por tu inhumana crueldad había infelice y desastradamente co<n>sumido este rendido sus tristes y breves días. Pero siendo la más sabia de las nacidas¹⁵, confío remediarás mi pena favoreciéndome de tal suerte que con el favor presente olvide el dolor passado, y no digo más, Fortuna mía, sino que te sirvas de recibir la presente y con ella dos sonetos, canción y glosa, para que con rima veas con qué el triste pastor Frexano en tu ausencia descansa.

⁶ L: vivo

⁷ L: que estas

⁸ L: remedio

⁹ B: cahi

¹⁰ L: vivo

¹¹ L: conoces

¹² B, L: ayas

¹³ B, L: O

¹⁴ B, L: as

¹⁵ L: nascidas

Soneto

Si Venus con su corte ha merecido
el immortal¹⁶ renombre de hermosura,
muy más será Fortuna tu figura
pues todo el mundo tienes ya rendido.

Júpiter queda triste y afligido
de ver su Phebo por ti en tristura
y al Traciano en mortal estrechura
por verte sojuzgar nuestro Cupido.

La esclarecida Diana de embidiosa
está con Filomena en triste llanto
por no igualarse con tus perficiones¹⁷.

Dios te crio tan linda y graciosa
qu'es¹⁸ un no nada por ti lo que canto
según te sobran gracias a montones.

Otro //

Nuevo cuidado y nuevo pensamiento,
nuevo penar contino noche y día,
nuevo fuego de amor que al alma mía
abrasa, dándome grave tormento.

Nuevo dolor y nuevo sufrimiento,
nuevo querer de mil passiones guía,
nuevo desseo que no se desvía
de la causa que pierdo el sentimiento.

Todo esto me tiene ya cercado,
dama, por contemplar tus perficiones¹⁹
con tanta gracia, beldad y hermosura.

Y más que me veo encadenado

¹⁶ L: *inmortal*

¹⁷ L: *perfeciones*

¹⁸ L: *qu-es*

¹⁹ L: *perfeciones*

en cadenas de puras afficiones²⁰
 donde feneceré por tu figura.

Canción

Firme y leal pensamiento
 no bueles tan adelante
 qu'en l'estremo²¹ sentimiento
 hallarás grave tormento
 más rezio que diamante. //

[15] Pues te vas así volando,
 aposienta en la figura
 de aquella que inflamando
 mi alma está sepultando
 por contemplar su hermosura.

Vete y publica mi pena,
 suspiros, ansias, cuidados,
 a la qu'es²² de beldad llena,
 pues me tiene en cadena
 con desseos tan doblados.

Si acaso tu perfición
 no te recibe en tal día,
 dile que extrema affición²³
 al triste mí coraçón
 consume sin alegría.

Si duda que mi acidente
 por ella fuesse fingido,
 le dirás que ella consiente
 l'invisible²⁴ fuego ardiente

²⁰ L: *aficiones*

²¹ L: *en el estremo*

²² L: *qu-es*

²³ L: *aficion*

²⁴ L: *L-invisible*

qual tengo tan encendido.

Y sabrá que la esperançã
del constante mi querer
si el mal de olvido alcança //
y mortal desconfiança
será por más padecer.

Si acaso al seguro puerto
te recibe su memoria,
le dirás que vivo muerto
esperando el concierto
que mi pasión tenga gloria.

Y si mis ojos causaron
ponerme en tal sacrificio,
fue porque la causa hallaron,
al punto que contemplaron
condemnarne²⁵ en su servicio.

Y d'encubrir²⁶ mis passiones
lo mejor que puedo en mí,
si no faltan ocasiones,
mal pueden los coraçones
no ser qual yo me perdí.

Perdido y sin perderme
por un gesto muy divino,
queriendo no hay²⁷ quererme
y mirando no hay²⁸ verme
por tenerme tan sin tino.

Y con esta embaxada, //
[16] pensamiento, vete agora
a la que tan estremada

²⁵ L: *condenarme*

²⁶ L: *d-encubrir*

²⁷ B, L: *ay*

²⁸ B, L: *ay*

verás del vivo²⁹ estampada
 en mi alma donde mora.

Tal que mi propio ser
 no sé que remedio tenga,
 si me falta el poder
 de quien me ha de valer,
 fuerça no hay que me sostenga.

Otra³⁰

*¡Afuera, consejos vanos!,
 que despertáis mi dolor.
 No me toquen vuestras manos,
 que en los consejos de amor,
 los que matan son los sanos.*

*Que yo por ser cuyo soy
 adoro mis propios³¹ daños,
 pues adonde estáis no voy,
 no vengáis adonde estoy:
 ¡quitáos allá, desengaños!*

Glosa

Amor, pues mil mudamientos
 soléis hazer entre humanos,
 por los varios pensamientos
 os dicen mis sentimientos:
 “¡Afuera, consejos vanos!”. //

Yo, por seros tan rendido,
 firme y leal amador,
 me tenéis tan mal herido
 de vuestro fuego encendido

²⁹ L: *al vivo*

³⁰ L: *otro*

³¹ L: *proprios*

que despertáis mi dolor.

Y de verme cada hora
tormentos tan inhumanos,
peno muriendo agora,
muy más quando, mi señora,
no me tocan vuestras manos.

Entretengo yo mi vida
ansí de mal en peor,
y por ser más consumida
en vos está más unida
que en los consejos de amor.

Imagina mi memoria
por selvas, montes y llanos,
consejos que nos dan gloria
y dan palma de vitoria,
los que matan son los sanos.

Hállome tan sepultado
do quiera que yo estoy,
que me tenéis ya olvidado
y otro pastor más amado
que yo por ser cuyo soy. //

[17] Tal que por firme querer
passo yo mis tristes años,
que de verme padescer,
por más presto fenescer,
adoro mis propios daños.

Mas por no daros pesar,
aunque importuno soy,
quiero sufrir y callar
el mal que me hazéis passar,
pues adonde estáis no voy.

En pena tan desigual
 mis tormentos son estraños,
 que del dolor tan mortal
 lloro cantando mi mal:
¡quitáos allá, desengaños!

En acabando d'escrivir³² Frexano la carta con el soneto, canción y glosa, llamó a su fiel Florineo, diziéndole:

—Florineo mío, conviene al descanso de mi pena y de nuestra manada que con diligencia te partas con esta carta, que en manos de la más linda pastora de toda nuestra comarca has de dar, cuyo nombre es Fortuna, la qual hallarás en su cabaña, al pie del montezillo guarnecido de altos pinos y fuertes enzinas donde ella el más del tiempo bive³³. Y podrás entrar en su prado por la ribera del río, como quien va de camino. Y donde mejor te pareciere, aguardarás coyuntura de poder darle la carta en secreto, // pues no hay cosa que aguardando el tiempo y ocasión, fácilmente con menos trabajo y más descanso, no se concluya. Y hallándola sola, se la darás en sus propias manos, rogándole la reciba, qu'es³⁴ del más leal pastor siervo suyo, que jamás de nimpha ni pastora se haya³⁵ visto, el qual con muy hambriento³⁶ desseo respuesta della en escrito o de palabra espera. Vete, Florineo mío, no te detengas, que entretanto yo daré buelta al ganado.

Desseoso³⁷ Florineo de hazer lo que su amo le había³⁸ mandado, fuese con la carta sellada y llegó a la fuente de la pastora Fortuna, donde la halló sola, que en los arroyos de la dulce agua sus blancas manos se labava. Y por encima de una verdes ramas, blancos paños tendidos había³⁹, mirando sus ovejas que cerca

³² L: *de escrivir*

³³ L: *vive*

³⁴ L: *que es*

³⁵ B, L: *aya*

³⁶ B, L: *ambriento*

³⁷ B: *Dessesos*; L: *encargose*

³⁸ B, L: *avia*

³⁹ B, L: *avia*

della apascentavan. Y quando vido a Florineo, algún tanto alterada le dixo:

—¿Qué buscas, zagal?

Florineo le respondió:

—A la pastora Fortuna.

Ella le dixo:

—Yo soy.

Entonces Florineo, con muy grande acatamiento, le⁴⁰ habló desta manera:

—Hermosa pastora, el pastor Frexano, señor mío y siervo tuyo, me embía⁴¹ aquí para que con muchas encomiendas te diese la presente carta.

Fortuna la tomó y abriola. Y leyéndola, comprendió lo que en ella contenía. Quedó entre sí y dixo:

—Grande atrevimiento es el de tu amo, que sin más pensar escribe lo que le parece, dándome a entender con sus encarecimientos lo que no siente.

Florineo bolvió por su amo, respondiendo:

—No lo escribiría si no lo sintiese, pues yo dello soy buen testigo.

Ella le dixo: //

[18] —Zagal, bien te puedes volver⁴² sin respuesta. Y di al pastor Frexano qu'el⁴³ tiempo curará lo que sus cartas publican y su corazón dize que siente, pues él es sobre todos los maestros.

Y entre tanto que la pastora⁴⁴ hablava, Florineo, alçando los ojos y mirando su estremada beldad, vídole en el⁴⁵ çurrón una letras que dezían:

Estoy en mortal cadena
por no publicar mi pena.

⁴⁰ L: *la*

⁴¹ B: *enbia*

⁴² L: *bolver*

⁴³ L: *que el*

⁴⁴ L: *hermosa pastora*

⁴⁵ L: *vido en el*

Despidiéndose Florineo de la hermosa pastora, volviose⁴⁶ para su amo con la respuesta que de palabra le había dado. Y quando el desdichado Frexano le vido venir assí tan presto, el corazón se le estremeció, adivinando ya que no le traería⁴⁷ respuesta en escrito, lo que él con tanto desseo aguardava, de aquella que en tal extremo lo⁴⁸ tenía. Y como por Florineo fue certificado no traerle respuesta en escrito, pensó ensandecer, y como él estuviesse tan vencido del amor, determinó al otro día siguiente escribirle otra carta, lo qual él puso por obra. Y llamando a Florineo, le dixo:

—Hermano, conviene a mi salud que tú vuelvas⁴⁹ a aquella pastora sin par y le des esta carta.

Y Florineo la tomó, y andando por su camino, iba cantando esta canción:

*No pongas el pensamiento,
Pasqual, jamás en mujer⁵⁰,
qu'en⁵¹ pago de tu querer
te dará pena y tormento. //*

Tiene tal naturaleza
la que quiere ser servida,
si le quieres qual tu vida
te consume de tristeza.

En pocas verás firmeza,
múdanse muy más qu'el⁵² viento,
qu'en⁵³ pago de tu querer
te darán pena y tormento.

⁴⁶ L: *bolviose*

⁴⁷ B, L: *traheria*

⁴⁸ L: *le*

⁴⁹ L: *buelvas*

⁵⁰ L: *muger*

⁵¹ L: *qu-en*

⁵² L: *qu-el*

⁵³ L: *qu-en*

Ni de veras ni burlando
 no burles jamás con ellas,
 viudas, casadas, donzellas:
 déxalas por no ir penando,
 porque siempre variando
 las veo hazer mudamiento,
qu'en⁵⁴ pago de tu querer
te darán pena y tormento.

Por ser yo experimentado
 te lo digo con razón,
 que puse mi afición,
 mi desseo y cuidado
 en un gesto muypreciado,
 y fue dar voces al viento,
qu'en⁵⁵ pago de tu querer
te darán pena y tormento⁵⁶. //

[19] Quanto más estava ardiendo
 de mí nada se dolía,
 antes claro conocía
 iva de mí mal riendo.

Su crueldad conociendo
 retorne en mi sentimiento,
qu'en⁵⁷ pago de tu querer
te darán pena y tormento.

Yo cobré mi libertad
 la que le había rendido,
 aparteme de Cupido
 por su gran impiedad,
 no curé de su beldad

⁵⁴ L: *qu-en*

⁵⁵ L: *qu-en*

⁵⁶ B: *querer etc*

⁵⁷ L: *qu-en*

pues no hay agradescimiento,
*qu'en*⁵⁸ *pago de tu querer*
*te darán pena y tormento*⁵⁹.

La serví muy largos años
 sin hazer della mudança,
 dávame una esperança
 que me causava mil daños.

Por no seguir sus engaños
 conocí⁶⁰ mi perdimiento,
*qu'en*⁶¹ *pago de mi querer*
me dava pena y tormento. //

Desde que Florineo dio fin a su canción⁶², vido a la hermosa Fortuna que estava a la orilla del río mirando la pressurosa corriente que árboles, troncos y retamas río abaxo llevaba. El zagal, hiziéndole⁶³ su devido acatamiento, le dio la carta de su amo que assí dezía:

Carta de Frexano a la hermosa Fortuna

Hállome tan ajeno de mí, Fortuna mía —salud—, que temo de perder el natural entendimiento con que la noche y día en ti contemplo, pues con razón maldigo a mi lengua que de aquí adelante tenga silencio, ya que mi sentido no es quien ser solía, antes enmudecerá para siempre. Pues me causó tal atrevimiento y osadía pedir lo que por fuerça de amor te demando, que es la respuesta de la carta que ayer por mi leal Florineo te embié, la qual, por relación dél tengo entendido que en tus lindas manos te la dio cabe la fuente. Y aguardando yo con tan sobrado desseo

⁵⁸ L: *qu-en*

⁵⁹ B: *querer etc*

⁶⁰ L: *conosci*

⁶¹ L: *qu-en*

⁶² B: *crncion*

⁶³ L: *haziendole*

la respuesta de tu mano, no se la has⁶⁴ querido⁶⁵ dar sino de palabra, para que más se acreciente mi viva llama, pues dizes que aguarde más tiempo para que sea yo como el que espera y desespera, sin recibir algún alivio a la mortal pasión que mi alma por tu beldad padesce de continuo. Pero dóyme a entender que mi corta ventura llega en tu impiedad, pues tan rigurosa contra mí te muestras, supiendo⁶⁶ quan rendido // [20] estoy a tu hermosura. Por el tanto, buelve ya, Fortuna mía, tus piadosos ojos, que no passen más adelante en tan crecida crueldad, porque passando, pasarán los límites de mi dicha y suerte, y descansada vida. Lo que te suplico no te descuides de lo⁶⁷ que en amarte y servir⁶⁸ jamás se descuida, antes tenme en tu memoria y verás claramente quan leal siervo tuyo soy, esperando galardón de mis fieles servicios y remedio al grave tormento que por ti padezco. Pues con dulces y honestos favores puedes hazerme dichoso, aunque indigno, te ruego que a la presente no faltes en responder, que por ella y un soneto y una glosa, conocerás quan al vivo siento lo que digo, quedando siempre tuyo.

Soneto

El navío corriendo en mar, Fortuna,
el desseado puerto va buscando,
y a la furia del viento amainando
sus antenas y velas de una en una.

Si por suerte la noche es sin luna,
los marineros se van desmayando,
y el que serva⁶⁹ la brúxula mirando
su quarta sin faltar hora ni <n>guna.

Mas soy yo, que tormenta voy corriendo,

⁶⁴ B: as

⁶⁵ B: *quesido*; L: *se la quisiste*

⁶⁶ L: *sabiendo*

⁶⁷ L: *del*

⁶⁸ L: *servirte*

⁶⁹ L: *sirve*

que no puedo salvarme sin tu puerto⁷⁰,
qu'el⁷¹ navío de mi cuerpo va finiendo.

En la mar de tu beldad me veo muerto,
mi corazón y alma fenesciendo,
recíbeme mi bien y no al desierto, //
donde vos tenéis⁷² los pies.

Glosa

En mirar vuestra figura
con tan alta perfición,
mi alma y corazón
eligieron sepultura
en vos, sin más dilación.

Y pues me havéis condenado⁷³,
no hay librarme desta vez
ni vivir yo descansado
hasta verme sepultado
donde vos tenéis los pies.

Si acaso estoy sin veros
la llama tanto en mí cresce,
qu'el⁷⁴ corazón más padescce
sin poder aborresceros,
aunque l'alma⁷⁵ fenescce.

Si mi pasión y tormento
queréis ver que cosa es,
mirad vuestro sentimiento,
que hallaréis mi enterramiento
donde vos tenéis los pies.

⁷⁰ L: *sin puerto*

⁷¹ L: *qu-el*

⁷² L: *teneis*

⁷³ L: *condenado*

⁷⁴ L: *qu-el*

⁷⁵ L: *l-alma*

Lo que imagino y desseo //
 [21] es serviros noche y día,
 quizá que la pena mía
 y quanto mal yo poseo
 con esto remediaría.

Mas veo no hay memoria,
 porque antes y después
 se conozca en historia
 que la muerte me da gloria
donde vos tenéis los pies.

Leída que hubo la carta, con la glosa y soneto, la pastora quedó atónita de lo que Frexano le publicava, por donde dixo a Florineo:

—No tengo ánimo de escribir a tu amo, considerando el mal que me podría suceder por muchos inconvenientes⁷⁶ y no ser tan honesto a las pastoras como a los pastores embiar cartas que dañar podría. De manera que, Florineo⁷⁷, que bien te puedes volver⁷⁸ por do veniste y dirás a tu amo que le agradezco⁷⁹ el entretenimiento que con sus cartas y versos me da.

Viendo esto Florineo, determinó volverse⁸⁰. Y mirando el currón que la pastora llevaba, vido en él unas letras que assí dezían:

Mejor es libre vivir
 que por bien amar morir.

Volviéndose⁸¹ Florineo, halló a su amo Frexano que al son de su çampona⁸² cantava estos versos:

⁷⁶ L: *inconvenientes*

⁷⁷ L: *de manera Florineo*

⁷⁸ L: *bolver*

⁷⁹ L: *agradesco*

⁸⁰ L: *bolverse*

⁸¹ L: *bolviendose*

⁸² L: *çampona*

Dezid, desmesurados y atrevidos
 pensamientos, do vais, que al alma mía //
 ocupando l'estáis⁸³ ya los sentidos.

¡Ay, alma y corazón de agonía,
 qué descanso terná vuestra memoria
 si tal dolor tenéis la noche⁸⁴ y día!

¡Ay de mí, qu'esperando de tener⁸⁵ gloria,
 de vivo fuego me veo abrasado,
 sepultado en pena tan notoria!

Vivía yo muy libre y descansado
 y agora estoy tan muerto y rendido,
 sujeto al desseo y cuidado.

Y puede ser que un niño atrevido
 sin armas ofendiesse al humano
 y tenerle mortalmente afligido.

¡Ay, pensamiento, que buelas en vano
 travessando abrojos en desierto
 para gozar del bien más soberano!

Ya no puedo hallar algún concierto
 que libre del Amor ora me viesse
 y salir de su encadenado puerto.

Si la Venus un tantito pudiesse
 dar fin al cruel mal me va causando
 porque tan grave dolor no sintiesse.

Quiero tanto, que a mí voy olvidando,
 en mil dudas de amor estoy cada hora
 con temor que de mí vayan burlando. //

[22] Bien sería que Fortuna pastora
 se doliesse de mis graves passiones,
 pues causa todo el mal que en mí mora.

¡Ay, esperanças vanas, cuántos dones
 representáis en mí tan invisibles

⁸³ L: *ocupando l'estays*

⁸⁴ L: *teneis noche*

⁸⁵ L: *que esperando tener*

por fuerça da las imaginaciones⁸⁶!
 ¡Oh⁸⁷, ansias de amor tan immovibles!,
 ¿con qué daréis alivio a mis dolores
 y a las penas que me dais tan terribles
 viviendo congoxoso entre pastores?

No hubo acabado Frexano sus versos que Florineo allegó a⁸⁸ él, diziéndole la duda que su pastora tenía de no osar escribirle, aunque se lo agradecía. Frexano, como estuviese tan encendido en el amor de la pastora, quiso importunalle con otra tercera carta que dezía desta manera:

Carta del pastor Frexano a su pastora Fortuna

¡Oh⁸⁹, quién tuviesse fuerças, Fortuna mía!, y más libre estuviesse para poder explicar el grave tormento que tu linda perfección⁹⁰ dentro de mi coraçón y alma causa, según por las otras cartas habrás⁹¹ visto, pues tan entrañablemente t'escriví⁹². Y hasta aquí no veo quierdes dignarte en // escribirme de tu mano para que yo no goze del contento que tu dulce carta me daría. Antes tienes por bien hazerme arder como fuego, porque más facilmente este mi pecho sea hornazas de la ardiente llama que tu hermosura cría. Y en forma de mayor pena sacas⁹³ l'alma⁹⁴ de mis entrañas, lo que no parece bien donde tantas gracias caben como las qu'en⁹⁵ ti moran. Consientes crueldad supiendo⁹⁶ que te he

⁸⁶ L: dais las imaginaciones

⁸⁷ B, L: O

⁸⁸ B: ha

⁸⁹ B, L: O

⁹⁰ L: perfeccion

⁹¹ B: abras

⁹² L: te escrivi

⁹³ L: saques

⁹⁴ L: la alma

⁹⁵ L: que en

⁹⁶ L: sabiendo

*ofrecido*⁹⁷, y de nuevo vuelvo a ofrecerte, mi vida y corazón en tu servicio; y mis ojos, para que más cerca estén en contemplar⁹⁸ tu hermosura; ofrézcode mi boca y lengua, para que diga y cante tus grandes loores; ofrézcode mi memoria, para que retenga los hechos tan crueles contra tus sequazes; ofrézcode mi entendimiento, para poder sentir la impiedad que contra mí sin causa usas, viéndome semejante a la salamandria, que con el bivo⁹⁹ fuego de mi afición, criada de tu beldad, me alimento. Y fuera desto no hay vivir, por estar tan vertido en contemplar tu gracioso gesto, muy más de lo que mis importunas cartas te declaran, confiando que en esta has de moverte a piedad en responderme, rogando no faltes de recibir¹⁰⁰ esta, con solo un soneto escrito sobre el sujeto en que por ti me hallo.

Soneto

¿Por dónde me guiáis, sospiros míos,
que jamás puedo ver yo el sendero
por dónde me guiáis, triste, que muero //
[23] de amor, haciendo tantos desvaríos?

¿Por qué no navegáis en los dos ríos
que mis ojos crecen, Ebro y Duero,
con las ondas de amor tan verdadero
que navegan allá dos mil navíos?

Volved¹⁰¹, no contrastéis con la fortuna,
que presto quedaréis baxo en el suelo,
pues su ira es contraria e importuna.

Venid al canto de mi desconsuelo,
donde más s'entristece¹⁰² sol y luna
en el immortal llanto de mi duelo.

⁹⁷ B: *te ofrecido*

⁹⁸ L: *contenplar*

⁹⁹ L: *vivo*

¹⁰⁰ L: *recebir*

¹⁰¹ L: *Bolved*

¹⁰² L: *s-entristece*

Condoliéndose Florineo de la pasión¹⁰³ qu'en l'esterior¹⁰⁴ rostro de su amo conocía, aunque Frexano no le dixesse la causa, comprendió¹⁰⁵ lo que podía ser, y con diligencia fue a su acostumbrado camino para dar la carta a la pastora, a la qual halló en su florido prado cogiendo flores, metiéndolas en un lindo cesto qu'en¹⁰⁶ sus manos tenía. Y viéndola Florineo, fue-se¹⁰⁷ derecho a ella, y hízole su devido acatamiento y presentole la carta de su amo. Y la pastora, como ya fuesse sujeta algún tanto de Cupido, aunque se hizo dificultosa dello, la tomó, y leída que hu- // vo la carta, dixo a Florineo:

—Amigo, respuesta en escrito no te la puedo dar por agora, empero, pues tu amo m'embía¹⁰⁸ a dezir en esta carta algunas cosas que por él passan, mucho holgaría de le oír¹⁰⁹ componer y cantar algunos versos para ver si conforma su accidente con lo que aquí m'escribe¹¹⁰.

Florineo se bolvió muy alegre, conociendo en las palabras de la pastora que ella, au{u}nque no lo demostrava, estava también herida del arco de Cupido. Y vio que con aquellas palabras el sin ventura pastor se alegraría¹¹¹ algún tanto, apressurose¹¹² por darle respuesta¹¹³. Frexano se alegró tanto con aquellas palabras que no veía¹¹⁴ la hora de ser a la noche¹¹⁵ por le ir a cantar unos versos, por donde le diesse a entender quanto el amor de su Fortuna lo¹¹⁶ atormentava. Y viendo ser hora, tomó su acordada

¹⁰³ L: *passion*

¹⁰⁴ L: *que en el esterior*

¹⁰⁵ L: *comprehendio*

¹⁰⁶ L: *que en*

¹⁰⁷ L: *fuesse*

¹⁰⁸ B: *menbia*

¹⁰⁹ B: *hojr*; L: *oyr*

¹¹⁰ L: *me escribe*

¹¹¹ B: *ale- / ria*

¹¹² L: *apresurose*

¹¹³ L: *la respuesta*

¹¹⁴ B: *vehia*

¹¹⁵ L: *ser la noche*

¹¹⁶ L: *le*

çampoña y fuesse a poner junto la cabaña¹¹⁷ de su pastora Fortuna entre unos mirtos. Y començó a componer¹¹⁸ y cantar las octavas y canto siguiente.

Canto de Frexano

Quien accidente tiene de Cupido
que a su corte y estado esté sujeto,
venga el que de su fuego esté encendido,
oiga mi triste canto tan inquieto.

Qual racional será tan mal herido
del Niño en secreto del secreto,
escucha mis versos tan lastimados
de pasión y tormentos fabricados.//

[24] Plutón, suspende tu grave tormento.
Sol, Luna, Estrellas, estaréis parados.
Orpheo, con tu dulce instrumento
cantarás mis suspiros y cuidados.

Neptuno, aplaca tu ira y el viento.
Animales, por bosques y collados
cessat vuestro cantar, y vos, pastores,
oíd lo que me causa el mal de amores.

Júpiter no fue de yo¹¹⁹ tan tocado
quando en blanca vaca fue convertido,
ni a Juno¹²⁰ estuvo tan sojuzgado
al parangón de mí, triste afligido.

Ni de Venus quien fue tan condenado¹²¹
que de su hijo fuesse tan herido,
ni el de Abido con la hermosa Hero

¹¹⁷ L: *a la cabaña*

¹¹⁸ L: *conponer*

¹¹⁹ L: *como yo*

¹²⁰ L: *ni Juno*

¹²¹ L: *condenado*

fue tan leal secreto y verdadero.

Fortuna, pues en ti está mi gloria,
darás oídos¹²² al triste de Frexano,
el que tan inmóvil en su memoria
le tienes con tormento tan insano.

Como claro verás en esta historia,
si mi canto no te parece vano,
estávame yo libre y descansado
y agora muero en secreto abrasado. //

Secreto fuego ardiente en amoroso,
secreta inmortal llama en mis entrañas,
secreto y dulce pensar congoxoso,
secreta vida entre las estrañas.

Secreta en prado fértil abundoso,
secreta áspera en mí, más que montañas,
habitada¹²³ por irracionales,
secreta, duélete destos mis males.

Secreta, mi cabaña de amargura,
secreto, mi ganado pasturando,
secreta muerte, si esta vida dura,
secreta pena en mí aumentando¹²⁴.

Secreta está mi alma en tu figura,
secreta, en mi centro contemplando.
Secreto, te adoro cada hora,
da remedio a mi mal tu causadora.

Remedia, pues por ti pierdo la vida,
remedia, pues me tienes cativado,
remedia la misera alma afligida,
remedia mi desseo y cuidado.

¹²² B: *hoidos*

¹²³ L: *habitadas*

¹²⁴ L: *augmentando*

Remedia mi persona tan perdida,
 pues a nadie mi mal he publicado
 sino a ti, mi bien, vida y muerte, //
 [25] remedia mi pasión y dolor fuerte.

Remedia, pues que puedes remediarme,
 remedia de mi mal tu medicina,
 remédíame o acaba de matarme,
 remedia presto mi alma que fina.

Remedia, pues sola puedes curarme
 el fuego tan mortal de mí continua,
 remedia que ya no puedo sostenerme
 ni sin ti un momento jamás verme.

Remedia mi tormento insufrible,
 remedia, pues a ti yo me confieso,
 remedia no te hagas invisible,
 remedia, pues a ti estoy susmeso¹²⁵.

Remedia que no sea imposible¹²⁶
 lo que pienso alcançar de tal processo,
 remedia, si no, lo diré a la gente,
 que muero yo por ti secretamente.

Muero por ti y dezir no lo puedo,
 muero callando, pues assí conviene,
 muero por tu hermosura y denuedo,
 muero del dolor que por ti me viene.

Muero de verme en tan triste miedo, //
 que olvidas quién más pura fe te tiene;
 muero, pues veo que de mí te escondes
 y nunca a mis queexas me respondes.

Muero como el niño de la teta
 que no puede dezir del mal que muere,

¹²⁵ L: *submeso*

¹²⁶ L: *impossible*

muero de verte tan cuerda y discreta
 quanto en el orbe otra ser pudiere.

Muero, pues de mi alma eres eleta,
 que otra cosa no ama ni la quiere,
 sino a ti, mi dea y señora,
 jurando no olvidarte ninguna hora.

Te juro, so pena del mal de olvido,
 qu'el¹²⁷ remedio de ti cierto espero.
 Te juro que después que m'has¹²⁸ herido
 mil vezes cada hora por ti yo muero.

Te juro que ningún del gran Cupido
 no fue tan leal, firme y verdadero,
 como yo por tu precioso gesto
 estoy en tanto trabajo y pena puesto.

Te juro por l'amor¹²⁹ que yo te tengo
 qu'en¹³⁰ mi no hallarás cosa fingida.
 Te juro, si entendiesses lo que entiendo, //
 [26] no estarías contra mí endurecida.

Te juro que de verte me mantengo,
 mi alma en tu beldad está unida,
 esperando ser *duo in carne una*,
 pues tuyo soy de niño de la cuna.

Espero la salud como el doliente
 que de contino se muere en la cama,
 espero aplacar mi fuego ardiente
 por manos de ti, mi nimpha y mi dama.

Espero yo a ti secretamente,
 pues tanto mi corazón a ti ama;
 espero que has de hazerte conciencia

¹²⁷ L: *qu-el*

¹²⁸ B, L: *mas*

¹²⁹ L: *l-amor*

¹³⁰ L: *qu-en*

de verme tan mortal en tu ausencia.

Mortal mi canto escrito con¹³¹ mi pluma
de mi rudo inteletto y pigra mano,
quiero provar si puedo hazer la suma
de lo que siente el triste cuerpo humano.

Aunque de la mar diré la espuma,
porque en tal empresa soy liviano,
mas diré yo la vida del secreto
a qué extremo y dolor está sujeto.

Sujetos son primero tristes ojos,
pues de mirar tan ciegos han quedado; //
sujeto de pesares a manojos
y a passiones, sospiros y cuidados.

Sujeto¹³² a desplaceres y enojos,
sujeto muy más de los desdichados,
sujeto estoy a qualquier elemento,
sujeto está en ti mi pensamiento.

Sujeto está mi corazón y alma,
más que irracionales al león;
sujeto soy, nave qu'está¹³³ en calma
temiendo la furia de Aquilón¹³⁴.

Sujeto estoy esperando la palma
de tu beldad y linda perfición,
sujeto al rey está el su vassallo,
más lo soy yo a ti según me hallo.

El paxarico del açor çaçado
no vive tan sujeto en el desierto,
ni menos al pastor el su ganado

¹³¹ B: *com*

¹³² B: *Suejto*

¹³³ L: *que esta*

¹³⁴ B: *Alquilon*

que a su mandado está vivo y muerto,
 ni a Neptuno tanto el pescado
 baxo de alguna roca en secreto,
 que la noche y día halla¹³⁵ pastura,
 muy más estoy sujeto a tu figura.

El gusano que en el centro de la t*<i>erra* //
 [27] con la hormiga en medio del invierno,
 y las armas que tratan en la guerra,
 y a su madre el corderico muy tierno,
 y la fuente nacida en la sierra
 con la abundosa agua sin gobierno,
 no son ni serán jamás tan sujetos
 como yo tan leal entre los secretos.

Sujeta lengua que hablar no puedes,
 sujetos pies que allá vais caminando,
 sujeto cuerpo, ¿por qué no requieres
 que mi alma se vaya remediando?

Sujeto corazón, si tú quisieres,
 con lágrimas de sangre derramando
 publicarías las graves dolores
 que te sujetan por fieles amores.

Sujeto mi memoria y pensamiento,
 sujeto a la intrínseca¹³⁶ afición,
 sujeto al vivir tan descontento
 más que a la quartana el león.

Sujeto, entre todos los que cuento,
 la garça con su buelo al alcón,
 por ti soy tanto y más sojuzgado
 qu'el¹³⁷ día de la noche amantado. //

¹³⁵ B: *alla*

¹³⁶ L: *intrinseca*

¹³⁷ L: *qu-el*

Sujeto a mal beber, comer contino
de pan en mesa y otras viandas,
sujeto a tu rostro chrialino
porque noche y día conmigo andas.

Sujeto, si miras, siempre camino
a todo lo que mandas y desmandas,
sujeto me tienes tan sin sossiego,
sujeto a tu agua mi gran fuego.

Sujeto yo ganado y tu pastora,
sujeto yo cavallo y tu freno,
sujeto yo esclavo y tu cruda mora,
sujeto yo tan dulce y tú veneno¹³⁸.

Sujeto cuerpo y alma qu'en¹³⁹ ti mora
con immortal desseo colmo y lleno,
sujeto en no declarar tu nombre,
sujeto yo muger y tú el hombre.

No quiero declararte por respecto
que así conviene claro sol y luna,
antes por serte firme yo y secreto,
quiero glosarte, pastora Fortuna,

Tal que de hoy adelante te prometo
que cantaré de ti más que ninguna,
pues la fortuna es dama señalada //
[28¹⁴⁰] de mí serás más alta y celebrada.

Celebrarte a Júpiter por diosa
prima eleta de toda su corte,
y más que la Diana tan hermosa
que Phebo te adorará por norte.

Venus por ti está embidiosa

¹³⁸ L: *veneno*

¹³⁹ L: *qu-en*

¹⁴⁰ B: 17, 28 aggiunto manualmente

y a¹⁴¹ Elena ya no hay¹⁴² quien la conorte,
pues viendo el resplandor de tu figura
quedan todas con llanto de tristura.

La linda Bradamante que nombrada
fue tanto, y la troyana Policena,
con Angélica hermosa estremada,
Isabel y Marfida y Filomena,
no llegan donde, Fortuna, encumbrada
te veo con tu beldad tan amena,
tal que viendo tu ser lindo perfeto,
al mismo Amor de amor tienes sujeto.

Muy más de lo que canto es lo que veo,
pues sobrada hermosura en ti espira.
Quando nasciste se paró Orpheo
cessando el cantar de la su lira.

Palas con Arañes cierto bien creo //
que tu alto brodar cada una mira,
y así en todo te dan la vitoria
más que quantas escriven en historia.

Escrita está en mi alma tu figura
qu'en¹⁴³ eterno jamás será borrada,
escrita está en mí tu hermosura
con mi pensamiento fortificada.

Escrita estás con esta escritura
diziendo esta letra tan notada:
“Frexano por Fortuna está padesciendo
y en vivo fuego de amor ardiendo”.

Amor secreto es mío y no fingido
como los que de nimphas van burlando,

¹⁴¹ B: *ha*

¹⁴² B, L: *ay*

¹⁴³ L: *qu-en*

porque jamás me burlé del Cupido,
antes siempre en él estoy pensando.

Del día que tan mortal me ha¹⁴⁴ herido
por estar a tu rostro contemplando,
no soy, no, el que haze juramento
tuviendo¹⁴⁵ en otra parte el pensamiento.

¡Oh¹⁴⁶, Amor falso, cruel, mortal, ingrato!,
que das pesar al que merece gloria,
al que gozo merece desacato, //
[29] y al que nada merece das vitoria.

Al que has de ser caro eres barato,
porque das sin tenerte en la memoria,
y a mí que no te soy interesado
me tienes de tu bien todo privado.

¡Quántos por interesse van sirviendo¹⁴⁷,
codiciando alcançar muchos dineros,
y a sus queridas siempre van diciendo
que son de los fieles verdaderos!

Y en prado de amor muy gran estruendo
hazen con sus cantares lisonjeros,
armando luchas, sacando tropheos,
perdiendo las más vezes sus arreos.

Pierden su tiempo y lo que han gastado
en acabar los bienes los dos junto
quedando de la Venus despojado,
desseando cada uno ser difunto;
viviendo cada qual desatinado
del desamor que les da contrapunto,
causándoles gran odio y agonía.

¹⁴⁴ B: *ma*; L: *me a*

¹⁴⁵ L: *teniendo*

¹⁴⁶ B, L: *O*

¹⁴⁷ B: *servinando*

No soy yo dessos, no, pastora mía.

Interessado Amor en mí no habita¹⁴⁸, //
ni jamás *in eterno* verle quiero,
pues que mi afición l'alma¹⁴⁹ incita
de ser te muy fiel y verdadero.

Fortuna mía, graciosa y bonita,
verás que de vivir yo cierto muero,
pues del centro de mi madre oscura
quise nacer por amar tu figura.

Amarte más qu'el¹⁵⁰ agua a la tierra
y al de Oriente el cavernoso invierno,
y a la selva abundosa y alta sierra,
lo irracional do recibe gobierno;
y al profundo ingenio nuestra guerra,
y a la hermosa dama el niño tierno,
y el dulce rui señor la primavera.
Más te amo yo con afición sincera.

Muy más que Apolo a su Phaetón,
y Piramo a su Tisbe estremamente,
y David su querido Absalón,
y Narciso¹⁵¹ a su rostro excelente.

Y a la suave música Amphión,
y el pastor su manada puramente,
y el viandante al llano camino.
Más amo y quiero tu gesto peregrino¹⁵². //

[30] ¡Quedé tan triste y desdichado
quando mi madre me hubo parido!

¹⁴⁸ B, L: *abita*

¹⁴⁹ L: *l-alma*

¹⁵⁰ L: *qu-el*

¹⁵¹ L: *Narcisso*

¹⁵² B: La parola di rimando alla pagina seguente è: *Desque*

Del gran Cupido me vino un mandado
 declarando que para ti he nacido.

Yo respondí promptísimo y parado
 a ti pastora darme yo rendido,
 y aunque mi lengua entonces no servía
 con lagrimas llorando lo dezía.

Y caminando por mis tristes días,
 pasturando el ganado en la ribera,
 han sido tantas las desdichas mías
 que me causaron vida lastimera.

Acompañado de mil fantasías
 debaxo un verde fresno y solombrera¹⁵³,
 que sin comunicar el mal que tengo
 pensando en ti, Fortuna, me mantengo.

Fortuna mía, te llam<a>ré pastora,
 pues ruedan en ti dos mil estamentos,
 quien canta de amores y quien¹⁵⁴ llora,
 quien vive glorioso y quien descontento,
 quien te aborrece y quien te adora,
 quien quita y tiene en ti sus pensamientos,
 quien desconfía y tiene confiança, //
 quien no espera y tiene esperança.

Quien con tu rueda está más descansado
 y piensa recibir de ti vitoria,
 le doblas su desseo y su cuidado,
 quitándole el sentido y memoria.

Como yo, que casi havía llegado
 a medio camino de ver tu gloria
 y agora quedo en mí de tal modo,
 que menos mal será perderme todo.

¹⁵³ L: *solombrera*

¹⁵⁴ L: *amores quien*

Un tiempo muy más fuerças yo tenía,
quando de tu árbol cogía flores,
gozando de la dulce melodía
que me causava honestos favores.

Y agora peno tanto noche y día
que muero celoso¹⁵⁵ de tus amores,
pues te quieres mudar en otra parte
y quieres del todo de mí apartarte.

Celo¹⁵⁶ tengo de ti, mortal terrible,
es un mal que más cresce mi tormento
en pensar que me hazes imposible
lo que puede alcançar mi pensamiento.

Y de verte¹⁵⁷ a mis males increíble //
[31] del todo pierdo ya mi sentimiento,
tal que no querría que otro te mirasse
porque de mí tu rueda no escapasse.

Quien no ha provado celos¹⁵⁸ no es amante
que de Amor merezca¹⁵⁹ beneficio,
despierte si duerme y se levante
y mire deste mal el sacrificio.

Oiga mis tristes versos, no s'espante¹⁶⁰,
disfrazados¹⁶¹ de mi flaco juizio,
que no hay quien leal firme ha¹⁶² querido
que por celos¹⁶³ no haya padecido.

¹⁵⁵ L: *zeloso*

¹⁵⁶ L: *Zelo*

¹⁵⁷ L: *suerte*

¹⁵⁸ L: *zelos*

¹⁵⁹ L: *meresca*

¹⁶⁰ L: *s-espante*

¹⁶¹ L: *disfrazados*

¹⁶² B, L: *a*

¹⁶³ L: *zelos*

No pienses que mis celos¹⁶⁴ son fingidos
 como los que fingen por ser amados,
 más son que de mugeres los maridos,
 si acaso hermosas son, tienen cuidados.

Por donde muchas veces hay ruidos
 alborotando riberas y prados,
 antes los míos son de los extremos
 más qu'el¹⁶⁵ navío en mar a vela y remos.

El gallo no es tanto de su gallina,
 ni el cavallo de su <y>egua en el prado,
 ni el contrapeso a la romana fina, //
 ni tú mesma de tu rostropreciado.

Nadie con el mío no se avezina
 por ser la causa de mayor cuidado,
 que ni humanos ni irracionales
 sus celos¹⁶⁶ con los míos no son iguales.

¿Quién me movió a ser yo tan celoso¹⁶⁷
 sino el ciego Amor y querer firme,
 desseando el descanso y reposo
 de lo que no es possible d'encubrirme¹⁶⁸?

Porque bivo¹⁶⁹ tan mortal y congoxoso
 que no puedo jamás de ti partirme,
 ni hallo remedio dexar tu figura,
 pues naciste para mi sepultura.

Pensando en el partir de cierto muero,
 imaginando que he d'estar¹⁷⁰ ausente,
 pues el desseo me da tal agüero,

¹⁶⁴ L: *zelos*

¹⁶⁵ L: *qu-el*

¹⁶⁶ L: *zelos*

¹⁶⁷ L: *zeloso*

¹⁶⁸ L: *d-encubrirme*

¹⁶⁹ L: *vivo*

¹⁷⁰ L: *d-estar*

que muy más sentiré el fuego ardiente.

¿Qué aprovecha la selva, monte y otero
si no has de aplacar mi accidente?
Que hallándome, Fortuna, en tu ausencia
me veré más peor qu'en¹⁷¹ tu presencia.

¿Cómo podré olvidarte, mi señora, //
[32] si no lo manda la ley de Cupido?
Antes mi pensamiento cada hora
le verás en ti muy más inxerido.

¿Qué esfuerço puedo tomar yo agora
si no me aseguras del mal de olvido,
de suerte que me tenga por seguro
y no quedar de gozo tan obscuro?

Pensaré yo en lo que tú no piensas,
viéndome el dolor en tal extremo;
pensaré que otro amas y dispensas¹⁷²
el premio que de ti alcançar temo.

Pensaré de verme en las tus ofensas
de la llama que por tu beldad quemo,
tanto que ausente de ti, oh mi dama,
rebivará¹⁷³ en mí muy más la flama.

Ribivará en mí, pena y cuidado
como el que de su tierra a la ajena¹⁷⁴
se parte y en pensar en su estado,
el pensamiento le aumenta¹⁷⁵ su pena.

¿Cuál quedará Frexano desdichado
partiéndome preso de tu cadena
sin poder desatarme de tu nudo

¹⁷¹ L: *qu-en*

¹⁷² B: *dipiensas*

¹⁷³ L: *reabivaras*

¹⁷⁴ L: *agena*

¹⁷⁵ L: *augmenta*

por no quedar de amor leal desnudo? //

¿Qué remedio terné, ¡oh¹⁷⁶, mi Fortuna!
 si te llamo y no quieres responderme,
 ni ver mis lástimas de una en una,
 ni lo que por ti me quiso ofenderme?

No seas tan contraria importuna¹⁷⁷,
 pues tu beldad ha querido¹⁷⁸ vencerme,
 según has visto por mi canto agora
 cuál vivo sujeto a ti mi señora.

Cansado el pastor de cantar las octavas, tomó aliento y mudó de tono, cantando con su rabel los tercetos siguientes:

Si mi canto las piedras enternecen¹⁷⁹,
 y el cielo de mis sopiros ardiendo
 ¡oh¹⁸⁰, Amor!, ¿por qué te vas de mí riendo?

Las aves olvidan ya su gran buelo,
 los ganados de mi dolor bramando;
 y tú no sientes de verme penando.

Mi grave pena el sol y luna escurece,
 que a Plutón al profundo he suspendido;
 y tú no apagas mi fuego encendido.

Por mi tormento se aplaca Neptuno,
 que mi pasión rebuelve los pescados;
 y tú no te curas de mis cuidados. //

[33] Los humanos s'enclinan¹⁸¹ a mi pena
 y tienen piedad de mis dolores;
 y tú la muerte me das por favores.

Los elementos de mí ya se duelen

¹⁷⁶ B, L: O

¹⁷⁷ L: *contraria e importuna*

¹⁷⁸ B: *a quesido*; L: *a querido*

¹⁷⁹ L: *enternece*

¹⁸⁰ B, L: O

¹⁸¹ L: *se inclinan*

y se para la furia del viento,
y tú tan increíble a mi tormento.

Véome tal que por los mis sentidos
abraso de continuo en bivo¹⁸² fuego,
y tú, cruel, no miras si estoy ciego.

Las fuerças me faltan por sostenerme,
qu'el¹⁸³ corazón y alma se me fenece;
y tu gesto y beldad me aborrece.

Tal estoy que se acaban ya mis días
y la esperança de mi gran desseo,
pues tú me desconfías según veo.

Los plazerres de mí son tan ajenos
quanto lexos estás de darme gloria,
pues de remediarme no hay memoria.

Te veo contra mí tan obstinada,
que por galardón de mi leal servicio
despedaças mi alma en sacrificio.

Atónitas están las alimañas //
y los perros por mí están aullando,
pues tú de mí te vas tan apartando.

Misericordia te pido a mis males,
pues por ti los sustento, mi señora:
Piedad, piedad al que siempre te implora.

Daré fin a mis versos, pues no puedo
explicar quanto yo por ti sustento.
Duélete de mi canto y lamento.

Ya la esclarecida alba¹⁸⁴ con sus reluzientes rayos en el chris-
talino cielo se mostrava, declarando el más lindo y apazible día
que jamás se vido, quando el pastor, de fatigado, cessó su canto,
sus ojos puestos a la cabaña de su querida, y vido que la pasto-
ra salió para soltar sus ovejas y llevarlas apacentar¹⁸⁵. Y como

¹⁸² L: *vivo*

¹⁸³ L: *qu-el*

¹⁸⁴ L: *alva*

¹⁸⁵ L: *a apacentar*

a Frexano el cuidado no le afloxava de importunarle, siguiola por entre aquellos árboles, contemplando su hermosura. Y ella, descuidada de que tan cerca della pastor huviesse, púsose, entre tanto que su ganado repastava, a cantar con su dulce lira la canción y leyes de amor siguientes.

El verdadero amante,
 si quiere ser bien querido,
 ha d'estar¹⁸⁶ siempre rendido,
 con fe y afición constante¹⁸⁷
 a quien lo¹⁸⁸ tiene vencido. //
 [34] Ha¹⁸⁹ de ser sabio y discreto,
 honesto y dissimulado,
 y el desseo y cuidado
 conviene tenga secreto,
 por no ser presto olvidado.

Publique a su querida
 lo que le da más tormento,
 no le falte sufrimiento
 en passar de arte la vida,
 que no varíe el pensamiento.

Tenga dissimulaciones,
 no sea muy palabrero,
 ni sobrado lisonjero,
 quando terná ocasiones
 de su amor tan verdadero.

Sossiego tenga y reposo,
 demostrando en sí cordura,
 viendo su dama y figura
 no haga del bullicioso
 antes de mostrar tristura.

Ojos blandos en mirar

¹⁸⁶ B: *a destar*; L: *a d-estar*

¹⁸⁷ B: *constan*

¹⁸⁸ L: *le*

¹⁸⁹ B, L: *a*

piadoso noche y día,
y tenga por cortesía
sufrir siempre y callar
su plazer y agonía. //

Esté sujeto y captivo,
esperando galardón
de aquella perfición
que tiene tan muerto y vivo¹⁹⁰
al triste su corazón.

Destierre en sí¹⁹¹ todo vicio,
tenga firme la esperança,
no dexé la confiança
de alcançar beneficio
de la pasión que le alcança.

En su sentido y memoria
estará imaginando
la causa que va penando,
si le negara la gloria
de lo que está contemplando.

Críe un ánimo leal,
con todos sea bien criado,
y no sea muy descuidado
en mostrarse liberal,
porque sea máspreciado.

Pacífico y solitario,
muy honesto con la gente,
y que sea diligente;
y el juicio temerario
jamás ningún mal consienta¹⁹². //

[35] Secreto en los favores
que recibe de su dama,
antes conservar su fama
publicando mil loores,

¹⁹⁰ L: *vivo*

¹⁹¹ L: *de si*

¹⁹² L: *consiente*

porque jamás le desama.

En nada sea fingido,
virtuoso¹⁹³ y con primor;
y en los extremos de amor
tenga por gozo cumplido
pensar no verse en peor.

Ha de tener gran paciencia
al dolor que l'importuna¹⁹⁴,
contraste con la Fortuna¹⁹⁵
sin hazerle resistencia,
por haver favor alguna.

Y si el amador perfeto
sirve con esto su dama,
verá que no le desama
ni saldrá de su concepto:
si él la quiere, ella le ama.

No hubo acabado la pastora de cantar estos versos, que muy cerquita della sintió cantando un pastor¹⁹⁶. Parose a escuchar por ver quién sería y en la voz¹⁹⁷ conoció ser el pastor Frexano, que al son de su rabel cantava este soneto. //

Soneto

Antes se juntarán el cielo y tierra
y al mundo faltarán los elementos,
que mi firme querer ni pensamientos
del puro y honesto amor yo los destierra.

Llana se bolverá la alta sierra
y furias perderán mares y vientos,
que no he de mover mis sentimientos

¹⁹³ B: *virtuso*

¹⁹⁴ L: *le importuna*

¹⁹⁵ B: *fortuua*

¹⁹⁶ L: *a un pastor*

¹⁹⁷ L: *vos*

del cuidado qu'en¹⁹⁸ mi alma s'encierra¹⁹⁹.

Aunque, Amor, me privas de tu gloria,
no por esso dexaré de amarte,
pues immortal estás en mi memoria.

Es imposible poder olvidarte,
por mucho que me des pena notoria,
que aunque yo quiera no puedo dexarte.

Acabado de cantar el pastor el soneto, y no pudiéndose encubrir de ser visto, allegose donde su pastora Fortuna, con otras dos vezinas suyas, juntado se havían. Aunque ni el pastor ni ella no tuvieron lugar de publicarse lo que por sus cantares havían // [36²⁰⁰] discurrido, y como Frexano entre sí tenía algunas dudas de amor, juntado allá con ellas, después del devido acatamiento que les hizo, por más dissimulación de su fuego, en general quiso suplicalles, arrodillado con sus manos juntas, que pues su dicha le havia traído delante dellas, donde resolver pudiesse qué cosa era amor, fuessen servidas cada qual declararle qué cosa era, en prosa o rima, porque mejor pudiesse dar remedio a la causa dél. Las tres pastoras, siendo discretas, le concedieron lo que el pastor les suplicó, y porque más gustase²⁰¹ dello, cada qual por sí se lo declararon en tres octavas rimas lo que les parecía.

Los nombres de las pastoras son los siguientes:

Dorida
Mariesmina²⁰²
Fortuna
Frexano //

DORIDEA

Amor es niño ciego, ignorante,
invisible a los racionales,

¹⁹⁸ L: *qu-en*

¹⁹⁹ L: *s-encierra*

²⁰⁰ B: 56

²⁰¹ L: *gustasse*

²⁰² B: *Margesmina*

de la pura afición hijo constante,
amigo de coraçones leales.

A unos es muy blando, a otros diamante,
igual a baxos con los principales,
de contino toma alojamiento
en casa de memoria y pensamiento.

Se muestra liberal y avaricioso,
en guerra muy covarde y valiente.
Las nimphas feas y de rostro hermoso
las crio Júpiter por su acidente.

A unos da trabajo, a²⁰³ otros reposo,
ora dize verdad y después²⁰⁴ miente,
da tormento y poquita alegría
y un contino pensar la noche y día.

Es también²⁰⁵ un mortal remordimiento,
que aprieta en estremo el cuerpo humano;
en el centro del alma²⁰⁶ es su aposiento,
do vive sin tener ni pie ni mano.

Por mensajero tiene el pensamiento,
los ojos por grave peso y liviano;
su cuidado y deseo²⁰⁷ da esperança,
que no suele causar desconfiança.

MARIESMINA //

[37] Amor se cría en nimphas y pastores
solamente en mirar, y es invisible;
a²⁰⁸ unos da su fruto, a²⁰⁹ otros flores,

²⁰³ B: *ha*

²⁰⁴ B: *dempues*

²⁰⁵ L: *tabien*

²⁰⁶ L: *de l-alma*

²⁰⁷ L: *desseo*

²⁰⁸ B: *ha*

²⁰⁹ B: *ha*

a²¹⁰ unos gloria, a²¹¹ otros pena terrible.

Su librea y sayal²¹² de mil colores
 uno puede con el otro imposible,
 y su fuego encendido haze tal llaga
 de amor y con amor mismo se apaga.

Con arco y carcax va siempre armado,
 por escudo lleva la hermosura,
 su flecha de oro nos causa cuidado
 y la de plomo olvidar su figura.

Le pintan baxo un velo figurado,
 ciego con alas que buela en altura,
 tan alto y tan baxo por el suelo
 que no hay²¹³ poder librarse de su buelo.

La furia de su llama es tan ardiente
 que abrasa coraçones y entrañas,
 al racional que dél está ausente
 acrecienta muy más penas estrañas.

Si os apartáis dél, más sois presente,
 os pone en mil engaños y marañas;
 y si le queréis tener encubierto,
 es por demás qu'en²¹⁴ vida os tiene muerto.

FORTUNA

Amor es terneza de coraçones
 que va criando dulces pensamientos. //
 Algunas vezes junta aficiones
 en parte do reciben mil contentos.

Y suele darnos por sus perficiones
 sin culpa muy malos desabrimientos,

²¹⁰ B: *ha*

²¹¹ B: *ha*

²¹² L: *ha sayal*

²¹³ B, L: *ay*

²¹⁴ L: *qu-en*

pues un tiempo nos tiene glorioso
y otro nos da inquieto vivir celoso²¹⁵.

Declararos amor cierto no puedo,
por ser el nombre de mucha importancia,
tanto que por beldad, brío y denuedo
nos rinde a todos con su ignorancia.

Tras de verse animoso, tiene miedo.
Al fin quiero deziros qu'en²¹⁶ sustancia
solo en mirar da plazér al sentido,
que nos tiene en deseo²¹⁷ tan crecido.

Es de tal calidad donde se pone
que no consiente vicio desonesto²¹⁸,
antes al que le tiene le compone
en mil virtudes y vivir onesto²¹⁹.

Y claro vemos que lo que dispone,
aunque peligroso se haze presto;
las varias condiciones va uniendo
y no es más del nombre le van diziendo.

Pareciole tan bien²²⁰ al pastor las declaraciones de amor²²¹
que verdaderamente le parecía habían acertado²²² los extremos
en que l'Amor²²³ y su Fortuna le tenía²²⁴, considerando la dis-

²¹⁵ L: *zeloso*

²¹⁶ L: *qu-en*

²¹⁷ L: *desseo*

²¹⁸ L: *deshonesto*

²¹⁹ L: *honesto*

²²⁰ B, L: *tambien*

²²¹ B: *declara* <†...†> *amor*, la lezione è stata ricostruita attraverso l'edizione di Londra

²²² B: *ha* <†...†> *tado*, la lezione è stata ricostruita attraverso l'edizione di Londra

²²³ L: *que el amor*

²²⁴ B: *Fortu* <†...†> *nia*, la lezione è stata ricostruita attraverso l'edizione di Londra

creción de las hermosas pa-// [38] storas²²⁵ quán a su propósito havían declarado, que tenía por muy cierto ellas discurrían²²⁶ sus días en secreto del mismo mal que Frexano se dolía. Y por recompensa de la merced le hizieron²²⁷, el pastor templó su rabel y componiendo cantava.

Soneto

Si doy quejas de amor, no soy oído
y si callo, de mí se van burlando.

Si amo, veo me van desamando,
y si oso mirar, soy atrevido.

No aborrezco²²⁸ y soy aborreçido²²⁹,
ni olvido y me van olvidando.

Si deseo²³⁰, jamás van desseando
saber de lo que goza mi sentido.

Yo lloro y otro está de mí riendo,
si grito y llamo, nunca me obedecen,
socorro y no me van socorriendo.

Las penas de otro menguan y en mí crecen,
otros ganan, yo voy triste perdiendo,
tal que por alargar mis días feneçen²³¹.

Quedaron muy contentas las pastoras de haver oído²³² el soneto de Frexano, presumiendo que por alguna de las tres lo dezía. Y en tal punto, Doridea y Mariesmina se fueron cada qual a su manada, quedando²³³ la pastora Fortuna y su ama, que lle-

²²⁵ B: *hermo* <†...†> *storas*, la lezione è stata ricostruita attraverso l'edizione di Londra

²²⁶ L: *descurrian*

²²⁷ L: *que le hizieron*

²²⁸ L: *aborresco*

²²⁹ B: *abhorreçido*

²³⁰ L: *desseo*

²³¹ L: *fenesçen*

²³² B: *hoido*

²³³ L: *quenaddo*

gó al tiempo qu'el²³⁴ pastor cantava. Tal que Frexano // estava dudoso si hablando²³⁵, la pastora se dessabriría pensando verse en peor²³⁶, aunque la gran fuerça de Amor le tenía de arte, que pocas palabras bastava dezir, ni menos {m}a encubrirse²³⁷ a la ama de su querida, tanto que conociendo Fortuna l'estremo²³⁸ qu'el²³⁹ pastor sustentava, según que por sus cartas y cantares claramente lo havia conocido²⁴⁰, y no menos ella lo sentía, descariosse²⁴¹ un poco de su ama, y no pudiendo²⁴² ablar²⁴³ al pastor de otra manera, para que Seriana no pensasse diferente de sus honestos amores, confiando Fortuna qu'el²⁴⁴ pastor no le pasaría por alto el sentido de la letra, ella sola cantava y le dezía:

Vete pastor por este valle umbroso
y do quiera que vayas repastando
procura que tu fuego amoroso
a²⁴⁵ otra no le vayas publicando.

Y guárdate del ocio vicioso
que a muchos mil daños les va causando
con sobra de maldades y traiciones,
sembrando las malicias y passiones.

No te juntes con la cruel serpiente,
aquella que a los buenos va mordiendo,
la bondad y virtud entre la gente
nuestra honra más sana ofendiendo.

²³⁴ L: *que el*

²³⁵ B: *ablado*

²³⁶ B: *pehor*

²³⁷ L: *ni menos encubrirse*

²³⁸ L: *el extremo*

²³⁹ L: *que el*

²⁴⁰ L: *conoscido*

²⁴¹ L: *descarriose*

²⁴² L: *pudiendo*

²⁴³ L: *hablar*

²⁴⁴ L: *que el*

²⁴⁵ B: *ha*

La invidia es que a todos ciertamente
 en riñas y marañas rebolviendo,
 nos va que los corderos buelve potros //
 [39] matándose de ira²⁴⁶ unos con otros.

Huye también de ver la mortal ira
 y recibe en ti el sufrimiento.
 Y si acaso²⁴⁷ lacivia te mira,
 jamás le dexas todo el sentimiento.

Sigue a la virtud por donde tira,
 porque tengas muy más merecimiento.
 Y ten siempre con Dios la esperança,
 qu'en²⁴⁸ servirlo leal algo se alcança.

Esquiva el glotón que cabo el río
 nos traga nuestro ganado y hazienda,
 con el Baco que d'invierno²⁴⁹ y estío
 por su licor tiene alguno en contienda.

Procura ser de tu persona pío
 y mira destes²⁵⁰ ninguno te ofenda²⁵¹,
 regla siempre tu vivir ordinario
 qu'el²⁵² mal en ti no tome inventario.

Debaxo un soto el tahúr verás luego
 con blancos huessos pintados en manos,
 inventando de mil maneras juego,
 destruyendo los de seso livianos.

El ocio les da lumbre y tal fuego
 qu'en²⁵³ la cupdicia muestran ser tiranos,

²⁴⁶ L: *ira*

²⁴⁷ B: *ha caso*

²⁴⁸ L: *qu-en*

²⁴⁹ L: *d-invierno*

²⁵⁰ L: *d-estos*

²⁵¹ L: *ninguno ofenda*

²⁵² L: *que-l*

²⁵³ L: *que-n*

tal que perdiendo saltan en malicia
passando trabajos por la justicia. //

Destos te apartarás porque conviene
al vivir más honroso y descansado,
sin desconfiar de lo que mantiene
a nos y a la manada en el prado.

Vete a la Minerva que mantiene
con sus musas nuestro monte sagrado
y pídele saber de su prudencia,
porque tengas un tanto de ciencia.

Grandíssimo contento recibió Frexano de haver oído²⁵⁴ las seis octavas rimas de su querida, y considerando el sentido dellas, que le instruía cómo se había de regir si perseverar quería en sus limpios y honestos amores, el pastor, por no perder tiempo, puso en obra lo que la sentencia y sujeto de los versos decía. Y siendo ya llegada la hora del yantar, y la pastora se encaminava para su cabaña, que ya su madre Archidea la llamava, Frexano muy cortésmente se despidió della y se puso en camino hazia el monte Parnaso, para desvelar su sentido y gustar de la cabelina fuente, de manera que prosiguiendo sus leales servicios y amores, porque pudiesse dar mejor razón de sí y tener la cordura necesaria a los trançes que passaría, según en breve tiempo había²⁵⁵ ya pasado algunos, como havéis²⁵⁶ visto y adelante veréis.

²⁵⁴ B: *hoido*

²⁵⁵ B, L: *avia*

²⁵⁶ B, L: *aveis*

Libro segundo¹ de *Fortuna de amor*,
de Antonio de Lo Frasso

Al tiempo que los pastores por las suaves sombras de los árboles s'estavan² defendiendo de los rayos de Phebo, Frexano s'encaminó³ para el Parnaso, donde en breves días llegó en el más alto collado, donde halló⁴ las nueve musas junto la cabelina⁵ fuente, que estavan con sus pendones y con ellos figurado el Cupido. Y delante dellas <e>scriviendo estava Alguerino poeta. Frexano las suplicó desta manera: //

La causa de mi gran atrevimiento,
que vengo, musas, para suplicaros,
ha sido obedecer el mandamiento
de quien no cumple agora declararos.

Basta que tiene tal mi sentimiento
que lo que passa no podré contaros,
sino deziros por lo que he venido:
suplicoos⁶ que, atentas, me deis oído.

Minerva respondió por todas:

¿Quién eres, di, pastor, que en el collado
de nuestro monte llegas a tal hora
y por qué vienes triste y fatigado
delante nos, do te vemos agora?

El licor de Helicon tan preciado
no gozarás si no dizes la pastora

¹ L: *secundo*

² L: *se estavan*

³ L: *se encamino*

⁴ B: *allo*

⁵ L: *junto a la cabelina*

⁶ B: *suplicos*

que t'embía⁷ por beber en nuestra fuente
el agua qu'al⁸ ignorante haze prudente.

Pastor:

Soy Frexano, pastor que mi Fortuna
manda que venga aquí para enseñarme
lo que por mi destino de la cuna
ha querido⁹ mi estrella condenarme.

Y si mercedes no pido más de una,
ruegos¹⁰ que no me la queráis negarme,
que beviendo de vuest'r'agua¹¹ pura //
[41] a todos dé más gusto mi <e>scriptura.

Minerva:

No serás tú tan digno qu'en¹² mi fuente
te dexé beber agua cabelina,
porque Grecia y Mántua no consiente
qu'en¹³ ti habite cosa tan divina.

El claro sol que sale del Oriente
a quien osa beberla diciplina,
y manda para doctos la guardemos
y a rudos ignorantes no la demos.

Mas en premio del trabajo sostenido
para poder mostrar a tu querida,
toma esta hoja de laurel florido
donde verás una letra esculpida.

Tiénela¹⁴ en tu memoria y sentido
y en tu alma y corazón imprimida,

⁷ L: *t-embia*

⁸ L: *qu-al*

⁹ B: *quesido*

¹⁰ B: *ruegos*

¹¹ L: *vuestra agua*

¹² L: *qu-en*

¹³ L: *qu-en*

¹⁴ L: *Tenla*

qu'es¹⁵ el propio destino de tu suerte
y causa de tu grave y pena fuerte.

Desde Frexano recibió la hoja¹⁶ del florido laurel por mano¹⁷ de la diosa Minerva, reconocióla y hallóla¹⁸ con letras de oro escrito:

¿Qué vale cordura
si no hay ventura? //

No dexó el pastor de notar y considerar el sentido del mote-te, el qual guardó muy bien para darlo a su señora en testimonio que había hecho¹⁹ lo que le había mandado. Y en esto se despidió de las musas, cantando el siguiente soneto.

Soneto

Llorad, húmidos ojos, el contento
que de mi alma se va ausentando.
Llorad, pues no sabéis la hora ni cuándo
afloxará mi gran pena y tormento.

Llorad, pues vivo yo tan descontento
por quien ciegos estáis imaginando.
Llorad, pues me causáis vaya penando
donde me lleva el alto pensamiento.

Dime, Amor cruel, desatinado,
¿por qué me tienes en tal sepultura,
muerto con tal desseo y cuidado?

Si es falta de mi suerte y ventura,
bien será que yo me llame desdichado,
pues muero por amar tu hermosura.

¹⁵ L: *qu-es*

¹⁶ B, L: *oja*

¹⁷ L: *manos*

¹⁸ L: *hallola*

¹⁹ B: *echo*

Acabando el pastor Frexano de cantar y lamentarse de amor y sus accidentes, partió de allí, y baxando por la halda del alto monte, encontró con muchos pastores, los quales, con grande afecto y desseo de beber de la Helicon fuente, el monte arriba caminavan. Y entre ellos conoció uno, por nombre // [42] llamado Riberino, con quien muy estrecha y antigua amistad tenía. Y tomándolo²⁰ por la mano, se fueron assentar ambos a dos debaxo de un alto y umbroso olmo que allí cerca estava. Y después de haver el uno al otro satisfecho de los sucessos del tiempo passado y de las causas que a emprender aquel camino los movieron, por dar Riberino algún alivio y contento a su Frexano, tocando su músico instrumento, assí començó a cantar este soneto.

Estávasse²¹ Frexano trasportado,
saliendo de su propio sentimiento.
Levántale tan alto el pensamiento
qu'el²² ser ya de pastor se le ha olvidado.

Aquí dexa el çurrón, allí el cayado;
de sus ovejas es pasto el tormento,
suspiros silvos son y, si bien siento,
sus ojos fuentes vi ser del ganado.

Solo en su Fortuna convertido
gritava rodeando las cabañas:
“Ingrata y cruel pastora, ¿por qué huyes?

O tórname en el ser de mi sentido,
o dame el que poseen las alimañas,
o dime la razón que me destruyes”.

Muy contento quedó Frexano de haver oído a su amigo Riberino cantar el soneto tan a su propósito, y siguiendo cada uno su camino, un día, al tiempo que Febo sus reluzientes rayos por los altos montes iba escondiendo, en la entrada de un umbroso

²⁰ L: *tomandole*

²¹ L: *estavase*

²² L: *qu-el*

valle cerca de la cabaña de su querida, sintió a altas voces gritar // una pastora²³. Y en el instante, el corazón le adivinó algún nuevo acaescimiento que a su amada Fortuna había acontecido. El pastor, desseoso de entender lo que era, dióse prissa en llegar donde la piadosa voz era, y en llegando cerca la orilla del río, halló a su pastora que de lágrimas su hermoso y blanco pecho regava, viendo el mejor cordero que tenía que, codiciando de comer las tiernas yervas, cayó dentro un hondo barranco, lleno de muchas carças²⁴. Y como el cordero fuesse lanudo, embaçosse con las espinas de suerte que la pastora con su cay<a>do no le podía sacar de allí por ser el lugar tan peligroso, mas la suerte que al pastor en las necessidades y trabajos no faltava, lo²⁵ truxo a tiempo que pudo socorrer y ayudar a su pastora. Y ella, quando lo²⁶ vido, quedó algo turbada; mas tornada en sí, rogó al pastor mirasse si había algún remedio de librar de la muerte su tan²⁷ querido cordero, que en tanto peligro de morir estava.

Frexano, desseando sacar del enojo a su pastora y obedecer su mandado, acercose allá y vido el²⁸ cordero que allí balando estava y tal que forçadamente era necessario baxar ayudalle²⁹. El pastor con su cayado hizo ademanes de baxar allá y la pastora, viendo el peligro en que se ponía, no consentía, diziéndole que lo dexasse por no ver en tanto peligro a Frexano. Entonçes, le crecía más ánimo al pastor viendo que no sin causa le dezía que no abaxasse, porque una de las cosas que claramente se conosco si dos personas se aman, es // [43] quando el uno vee al otro que se pone en algún peligro y no lo consiente por el puro amor que le tiene. Mas Frexano, viendo remedios para sacar el cordero, porfió y fácilmente libró el cordero³⁰, de manera que la pastora quedó muy contenta, acrecentándole más en secreto la llama

²³ L: *a una pastora*

²⁴ L: *çarças*

²⁵ L: *le*

²⁶ L: *le*

²⁷ L: *a su tan*

²⁸ L: *al*

²⁹ L: *baxar a ayudalle*

³⁰ L: *librole*

del honesto amor que le tenía, dando gracias al pastor del plazer que le había hecho. Y Frexano, de verse en tan buena ocasión, le rogó fuesse servida oírle³¹, pues tanto desseava publicar lo que por ella padecía.

Fortuna le concedió descubriese su pena, con que tuviese la honestidad que dél confiava sin ofender a sus dioses. El pastor, que de tal manera la amava que en nada a la pastora contradecía, le prometió de no enojarla en nada, ni tomar más licencia de la que ella le consintiese y por bien tuviese; el qual, temblando, assí començó a dezirle:

—Hermosa Fortuna mía, no sé si tu grande discreción comprende³² el dolor y la pena³³ que tu agraciado gesto y beldad{e} me causa, del día que claramente la tu gran perfición y agradable rostro vi del mançano, que según antes de agora havrás³⁴ visto, vivo con tal llama que sin tu remedio apagar en mí no se puede. Y lo que más siento es que en tres cartas que t'escriví³⁵ fue tan corta mi ventura, que no llegué alcançar respuesta de ninguna, porque no sintiesse ningún alivio a mi pena.

La pastora le respondió:

—¡Oh³⁶, quán bien saben los hombres fingir lo que no sienten ni padescen! Y todo por conseguir sus malos intentos, pues con encarecimen- // tos³⁷ me das a³⁸ entender, Frexano, tantos estremos que pluguiera a Dios fuesse tan lícito a las pastoras descubrir sus llamas como lo hazéis vosotros los pastores. Mas nuestra diosa Diana no lo consiente, ni menos es bien declararte tan aína por muchos inconvenientes; antes el creer³⁹ tan ligeramente es gran liviandad. Yo dexé de responder a tus cartas

³¹ B: *hoirle*

³² L: *comprehende*

³³ L: *y pena*

³⁴ B, L: *avras*

³⁵ L: *te escriví*

³⁶ B, L: *O*

³⁷ L: *encarecimientos*

³⁸ B: *ha*

³⁹ B: *creher*

porque me parece cosa dañosa a la fama el responder a ellas⁴⁰, mayormente no supiendo⁴¹ si nuestro Dios será servido nos casemos. Y suelen a vezes las cartas ser vistas de algunos que glosan sobre ellas más de lo que a la buena intención que se escriven⁴². Todavía yo he visto las tuyas y oí tu música, y según habrás⁴³ visto, te mandé lo que havías de hazer para passar adelante nuestros limpios amores, que te juro que no en menos grado que me amas te amo, según que por este soneto verás.

Estase la tortolica recreando
a los rayos del sol en la primavera
y viéndose venir el ala lijera
del gavián que caça le va dando.

Entre las ramas se lo está mirando
tan fuera de sentido y lastimera,
que atónita le veis de tal manera
su cuerpo y alas de miedo temblando.

Tal estoy yo debaxo de tus alas,
Frexano, pues mi ventura y suerte
me tiene que de pasión m'entretallas⁴⁴;
apartarme de ti puede la muerte, //
[44] que la vida no puede aunque hallas,
que no te quiero y es doble quererte.

En extremo se holgó el⁴⁵ pastor el favor que su querida le hizo en publicarle con el soneto lo que sentía. Entonces, ella le dixo que pues ella havía cantado, él hiziesse otro tanto. No tardó en obedecer el pastor a su mandado, el qual, cantando, dixo:

⁴⁰ L: *liviandad*. Yo dexe de responder a ellas

⁴¹ L: *sabiendo*

⁴² L: *intención se escriven*

⁴³ B: *abras*; L: *avras*

⁴⁴ L: *m-entretallas*

⁴⁵ L: *del*

Soneto

Estoy tanto en vos que a mí olvido
de la pasión que voy triste encubriendo,
y si oso dezilla más ardiendo
siento immortal⁴⁶ fuego en mí encendido.

El temor de no verme aborrecido
da fuerça al dolor que voy sufriendo.
Tan fuera estoy de mí que no pretiendo
vivir sin quedaros muerto y rendido.

Por vos estoy cada hora en tormento,
por vos en grave pena y cuidado,
por vos recibo mortales passiones,
por vos buela tanto mi pensamiento,
que al baxo suelo quedo sepultado
por vuestra hermosura y perficiones.

No poco le contentó el soneto a la pastora, de manera que començó a preguntarle cómo le havía ido en el camino del monte y si se hallava fatigado. Y el pastor le respondió:

—Antes en llegar // delante tu hermosura, no me parece haver passado ningún trabajo, mayormente que por más servirte fui a buscar lo que me faltava y alcancé de la diosa Minerva esta hoja de laurel y letra, la qual tiene tal sentido, que con justa razón la podemos imprimir en nuestra memoria.

La pastora tomó la hoja de laurel y halló escrito lo que antes havéis oído. Y metió la mano en su çurrón y sacó un papel que no tenía más de dos versos, diziendo:

Del firme y leal servicio
se alcança beneficio

Desde Frexano vido el mote, entró en más esperançã de la que tenía, rogando a la pastora le hiziesse digno de responder a sus cartas, si le escrivía. Y ella, como ya estuviesse enlazada de

⁴⁶ L: *immortal*

las redes de Venus, dixo al pastor que le respondería conforme a lo que por su causa sufría, rogándole no se fiasse de ninguno, pues en cosas de amor conviene ser discreto, y que lo mismo haría ella. Y en esto el pastor vido su ama que venía y tuvo por bien de despedirse, y bolviéndose a su cabaña, adonde dexado a Florineo había, hallole que estava cantando.

*Gil, que sientes de Pascual
qu'está⁴⁷ llorando cada hora,
qu'el⁴⁸ mayor bien de su mal
es morir por su pastora. //*

[45] Muere quando está ausente
muy más qu'estando⁴⁹ en presencia,
porque siente la dolencia
del cruel fuego impaciente.

Tan terrible y tan ardiente,
que se muere cada hora,
qu'el mayor⁵⁰ bien de su mal
es morir por su pastora.

Bive⁵¹ tan desatinado
que su ganado no mira,
derramando flauto y lira,
sus abarcas y cayado.

Y el çurrón despedaçado
del tormento que en él mora,
qu'el⁵² mayor bien de su mal
es morir por su pastora.

⁴⁷ L: *que esta*

⁴⁸ L: *qu-el*

⁴⁹ L: *qu-estando*

⁵⁰ L: *que mayor*

⁵¹ L: *Vive*

⁵² L: *qu-el*

¿Gil, qué pasión y dolor
 puede sentir tan mortal?
 Hay que por servir leal,
 mas le maltrata el Amor,
 pues no recibe favor
 de su querida señora,
*qu'el⁵³ mayor bien de su mal
 es morir por su pastora.*

Antes que Florineo acabasse de cantar su canción, llegó allí Frexano a hora que la manada recogía. Y no tardaron a cenar de lo que tenían // ambos {ambos} a dos⁵⁴, muy contentos. Y después de haver cenado⁵⁵, estuvieron un rato tratando de sus ovejas. Y de cansados, se fueron cada qual a su dura cama a tomar reposo. Mas como Frexano tan imprimida llevaba a su Fortuna en la memoria, la noche durmiendo le pareció verdaderamente ver en sueño a su pastora, de la manera que en la carta que le escribe contiene. Y en ser de día, por haverse visto en lo que se vio, le dio aviso diziendo:

Carta de Frexano a Fortuna

¡Oh⁵⁶, estraña fuerça de amor, que representas en la memoria tan al natural a lo⁵⁷ invisible, y lo ausente hazes presente, y durmiendo, das a entender lo que despierto con tan sobrado desseo s'espera⁵⁸! Pues anoche, Fortuna mía, te vi más piadosa a mi tormento que hasta aquí te he visto, recibiendo de tu hermoso gesto alivio a la immortal pasión que por tu beldad me consume. De arte que por lo que devo y soy obligado a tu hermosura, conviene mi visión ya dezirte que en lo qu'en⁵⁹ sueños me vi,

⁵³ L: *qu-el*

⁵⁴ L: *ambos a dos*

⁵⁵ L: *cantado*

⁵⁶ B, L: O

⁵⁷ L: *natural lo*

⁵⁸ L: *se espera*

⁵⁹ L: *que en*

aunque no quiero ser tedioso a ti, mi bien, ni tratar demasiados cumplimientos —pues quien mucho habla mucho yerra—, basta que te suplico recibas esta carta con la glosa del sueño, porque claramente conocerás lo que hasta aquí te descuidavas.

Glosa del sueño de Frexano

En verde prado fértil y abundoso
de infinitas flores guarnecido, //
[46]⁶⁰ repastava el ganado doloroso.

Allí cerca del río y de su⁶¹ ruido,
con mis ovejas recogido estava,
de pastores y nimphas escondido.

Al tiempo que Apollo me dexava
y la noche de su manto me cubría,
durmiendo en mi cabaña descansava.

Puesto en el lugar donde dormía,
empeçando a dormir en aquella hora,
de cansacio⁶² por buscar el otro día.

Y durmiendo te vi, ¡oh⁶³, mi señora!,
con tanta perfición beldad sobrada,
más qu'en⁶⁴ nimpha no se halla ni pastora.

Veniste sola y no acompañada,
pareciéndome la estrella Diana
reluziente y muy más estremada.

Tu lindeza tan alta y soberana
me dixo: “Manténgate Dios, Frexano,
no tengas más en mí esperança vana”.

En el creerte fui yo tan liviano
que me di a entender ya me curavas

⁶⁰ B: numerata a mano

⁶¹ L: *y su*

⁶² L: *cansancio*

⁶³ B, L: O

⁶⁴ L: *qu-en*

del immortal⁶⁵ dolor cruel insano.

Quando desta manera me hablavas,
diziéndome: “Recibe la vitoria”,
con la palma y olivo que me davas.

Yo de verme descansado en tal gloria
por darte algún contento componía
esta canción cantando por memoria.

Canción //

*Despierta ora⁶⁶, pastor,
mira bien por tu cabaña,
que de pasión tan estraña
no sale sino dolor.*

Si es pena del cuidado
que suele darnos Cupido,
el desseo tan crecido
te terná más sojuzgado.
Y por vivir descansado
desvélate sin temor,
*que de pena tan estraña
no sale sino dolor.*

Desvela tu pensamiento,
no se ocupe en cosa vana,
ni menos en la profana
no fundes el sentimiento.
Si recibes descontento,
todo lo causa el amor,
*que de pena tan estraña
no sale sino dolor.*

Después que mi canción huve cantado,

⁶⁵ L: *inmortal*

⁶⁶ L: *aora*

halleme de tal fuego encendido //
 [47] qu'estava⁶⁷ de tus manos enlazado.

Viéndote yo cantar con tal sentido
 que olvidava su ser la filomena
 y a mí tenías más muerto y rendido.

Oyéndote cantar dulce serena
 con esta redondilla que dezías
 fue parte de dar alivio a mi pena.

*Esta noche según veo,
 pastor triste y congoxoso,
 tu cuidado y desseo
 te tiene tan glorioso.*

El glorioso pastor
 te llamarás de contino,
 pues que en el prado de amor
 de gozo eres tan vezino.
 Procura tener buen tino,
 no vayas tan pressuroso,
*tu cuidado y desseo
 te tiene tan glorioso.*

Quando menos me acaté⁶⁸, vino el día,
 remiré fuera y dentro mi cabaña
 y vime redoblar la pena mía.

Amor con su fuerça, arte y maña,
 me hizo ver durmiendo mil visiones, //
 sin mirar a mi alma lo que daña.

Venus, ¿por qué me das tantas passiones,
 que en el sueño viesse lo invisible
 con tanta hermosura y perficiones?

¡Oh⁶⁹, pena y dolor cruel terrible,

⁶⁷ L: *qu-estava*

⁶⁸ L: *cate*

⁶⁹ B, L: O

y fuego que me abrasa con tal flama
de verme despierto en pasión horrible!

En mi lado no hallé sino la rama,
miro por cada parte y no te veo,
Fortuna, por encender más mi llama.

Contempla bien lo que por ti posseo,
y mira cuán solo con mi ganado
me voy por estos montes do rodeo.

Al fin tú sola puedes mi cuidado
remediar de arte que no muera
con el renombre de ser desdichado,

que yo es por demás, aunque quiera,
no puedo olvidarte un momento,
por tenerte en mí tan verdadera
impresa dentro de m'intendimiento⁷⁰.

En haver escrito Frexano la carta y el sueño que soñado había, encomendola a Florineo, rogándole la dicesse con diligencia a su Fortuna, y que aguardasse si ella quería responder. Florineo se fue y halló a la pastora que, con el cuento de su cayado, en la corteza de una enzina escribía estas letras:

Afición de mi querer
consume mi proprio ser. //

[48⁷¹] Florineo, que vio tan buena ocasión, luego le dio la carta. Mostrándose ella más contenta que otras vezes, dixo a Florineo que aguardasse que ella respondería. Y aguardando Florineo, púsose a cantar esta canción:

¿Adónde vas, di, pastor,
con tu ganado?
—Voy al prado de amor,
por mi pecado.

⁷⁰ L: *mi entendimiento*

⁷¹ B: 45

Dizen qu'es⁷² prado abundoso
de mil flores,
apazible y congoxoso
en olores.
Pensava estar sin amores
descansado
y soy del arco de Venus
condemnado⁷³.

Estando en mi cabaña
a plazer,
vi passear zagala estraña
a mi ver.
Luego moviome un querer
desatinado
en el prado de amor
por mi pecado.

Dixo tenía entendida
mis razones //
y que tenía por fingidas
mis passiones.
Hay falsas de coraçones
y estado
no veis mi mal en canciones
publicado.

Al tiempo que Florineo dava fin a su canción, la hermosa pastora le dio una carta sellada, que era respuesta de la que de su Frexano había rescibido. Florineo, muy contento, se bolvió y halló a su amo componiendo y cantando⁷⁴ al dulce son de su rabel un cantar estraño, que desta manera dezía:

⁷² L: *que es*

⁷³ L: *condenado*

⁷⁴ L: *y y cantando*

¡Si con mi triste canto
y mi rabel tañendo descordado
aplacase algún tanto
a Plutón el nombrado
y la pena del pastor desdichado!

Entre racionales
voy mísero muy triste y afligido,
con heridas mortales
de fuego encendido
que Amor y a la Fortuna estoy rendido.

Y tú tan increíble
no te dueles de mis quejas agora,
ni de mi pena horrible⁷⁵,
siendo la causadora
la beldad y lindeza qu'en⁷⁶ ti mora.

Tal qu'estoy⁷⁷ suspirando
contino en mi cabaña de amargura //
[49] y tú de mí apartando
tu lindo gesto y figura
por darme más pasión, pena y tristura.

Siendo yo verdadero
y tú, cruel, ingrata, endurecida,
no miras que ya muero,
pues mi alma afligida,
no viéndote, por ti pierde la vida.

Esperando tu gloria,
Amor, que me das vanas esperanças,
o triste la vitoria
si de verme te cansas,
haziendo cada hora mil mudanças.

¡Oh⁷⁸, qué entrañas crudas
tienes, áspera en mí más que montañas!

⁷⁵ B: *orrible*

⁷⁶ L: *qu-en*

⁷⁷ L: *qu-estoy*

⁷⁸ B, L: O

Yo no sé de qué dudas
 si estás en mi entrañas,
 dándome tan graves penas estrañas.

Los mis interiores
 y sentidos, en fuego están ardiendo,
 y en mortales dolores
 mil pesares sufriendo
 de verte que me vas aborresciendo⁷⁹.

Estava Frexano cantando, y sus ojos puestos al camino por donde aguardava a Florineo. Y acabada su canción, vido venir dél⁸⁰ a Florineo con rostro risueño. Frexano, que con tanto deseo lo⁸¹ esperaba, le preguntó si le traía respuesta. Florineo, entonces, sacó de su çurrón la carta que la pastora // le dio, la qual, en verla, recibió el pastor tan gran contento que dio albricias a Florineo un pellico y çamarro y abarcas. Fue tanto su contento que Florineo no pudo dexar de dezille que convenía dissimular su contento, porque suele algunas vezes venir de mayor contento mayor tristeza. De manera que, retornado en sí Frexano, abriendo la carta, apartándose a una parte que Florineo no viesse lo que contenía, la començó a leer la qual dezía assí:

Carta de Fortuna a Frexano

Ya no hay⁸² poder resistir a tu sobrada porfía, Frexano mío, ni tu importunación sé a qué atribuir la pueda, ni me queda otro remedio sino començar a dar crédito a tus amorosas cartas. Aunque van más llenas d'encarecimientos⁸³ que de obras, yo no dexaré de responderte lo que siento, y es que por mí, según veo, se puede dezir aquel refrán que “tanto da el agua en la piedra hasta que la quiebra”. Y esto confesso yo por haverme visto tan libre de

⁷⁹ B: oborresciendo

⁸⁰ L: venir cerca del

⁸¹ L: le

⁸² B, L: ay

⁸³ L: de encarecimientos

pensar en ti como tú en algún tiempo de mí te hayas⁸⁴ visto. Lo que agora con razón no lo puedo dezir, pues el tirano Amor me ha⁸⁵ traído a términos que mi pensamiento mora en ti la noche y día, de suerte que me tiene tan inquieta que, si tal vida ha de durar, no sé lo que será de mí.

Mas como los mortales estén tan sujetos a los cursos de la naturaleza, no es mucho que tan flaca pastora, siendo de tan fuerte guerrero combatida, con tan sutiles razones vencida se halle, ¡ay⁸⁶ de mí!, que si // [50] al tiempo que tus cartas recibí no diera lugar al codicioso desseo de vellas, no me viera en las redes del amor, assí como hazen las inocentas⁸⁷ avezillas. Y con tan viva llama en mi tierno pecho ardiendo, al fin nadie puede faltar a su planeta. Si tan lícito me fuesse escribir por menudo el dolor que me causas, verías que no es igual tu pena con la mía, por no tener la libertad que vosotros pastores tenéis en procuraros alivios. De suerte que, si la confiança que tengo en tu discreción no me asegurasse, no te respondiera tan largo. Y si a las primeras cartas no te respondí en escrito, fue para más contento tuyo el no ser tan liberal en determinarme a cosa que tanto dañarme puede, porque suelen los pastores, quando reciben carta de sus amadas, comunicarlas con amigos, siendo mejor escusallo por no quedar sujetos a ellos. Por tanto, me ha parecido dilatar hasta este punto que l'Amor⁸⁸ me ha traído en tal término que con toda la limpieza y honestidad que conviene, pura y sinceramente, más que a mí te quiero. Y porque más creas lo que con esta te digo, t'embío⁸⁹ un soneto que l'otro⁹⁰ día deprendí qu'el⁹¹ sentido dél está a mi intención, el qual puedes tenerlo en memoria, rogándote no dexes de responderme ni de venir el domingo a la cabaña de Minandra, que se desposa con

⁸⁴ B, L: ayas

⁸⁵ B, L: a

⁸⁶ B: hay

⁸⁷ L: inocentes

⁸⁸ L: que el amor

⁸⁹ L: te embio

⁹⁰ L: que el otro

⁹¹ L: que el

Florio, donde habrá regozijo de pastores y pastoras. Y lo demás dexo a la vista, quedando qual tú de mí te hallas.

Soneto //

Fabricava un palacio el pensamiento
encima de la profunda memoria.

Pensando hazerla cámara de gloria,
ha hecho sala de un grave tormento.

Las piedras que veo al fundamento
son de mortal dolor pasión notoria,
que de verlas tan triste la vitoria
huye por dar más pena al sentimiento.

Amor por sus jornadas todo manda.
No me falta desseo y cuidado
sin faltarle una hora ni un punto.

Tan sin gozo l'alma⁹² contino anda
qu'el⁹³ corazón sirviendo lastimado
dexa mi cuerpo sin plazer difunto.

El contento que Frexano recibió de ver lo que su querida le dezía en la carta fue tanto, que pocas horas passavan que no volviesse⁹⁴ a leerla, gustando de las amorosas razones y sentido della, tal que entre mil flores la metía en su çurrón, y algunas vezes entre pechos, sintiendo alivio a su flamas⁹⁵. Y assí pasava el día y noche, no olvidándose de tener cuenta con acudir el día assignado adonde Fortuna l'escrivia⁹⁶, pareciéndole una hora mil años hasta verse delante su presencia. Y porque havían de passar algunos días, conociendo a lo qu'estava⁹⁷ obligado, //

⁹² L: l-alma

⁹³ L: qu-el

⁹⁴ L: bolviesse

⁹⁵ L: de sus llamas

⁹⁶ L: le escrivia

⁹⁷ L: que estava

[51⁹⁸] de responder a la carta, pues empuçava de recibir⁹⁹ honestos favores, al otro día respondi3 desta manera:

Carta de Frexano a Fortuna

Quedan tan ciegos mis ojos y sentidos del sobrado contento qu'en¹⁰⁰ ver tu carta he recibido, Fortuna mía, que no sé si podré acertar a responder conforme a lo que me has¹⁰¹ obligado, aunque no consiento atorgar¹⁰² que tu pena con la mía se iguale, porque te juro, so pena que me falte el remedio de tu mano, si otra cosa en mi centro ni en mi memoria tengo continuamente más immortal¹⁰³ que a tu soberana hermosura, que pluguiera a nuestro Dios que parte de lo que siento sintiesses, para confirmar la esperanza que tengo de tu gloria. Mas estoy en duda que vosotras pastoras, quando más lindas sois, tenéis por desnudo el entretener en vivo fuego a los que más leales y verdaderos en vuestros servicios se muestran. Todavía, ya que tan sobrada merced recibo que me tengas en tu gloriosa memoria, yo no cansaré de suplicarte¹⁰⁴ me mandes, pues sabes que será para mí gran dicha emplearme en tu servicio. Y lo demás dexo para el domingo, basta recibas el soneto que con esta va, imaginado más por fuerza de amor y tu beldad que por otra causa, quedando siempre tuyo.

Soneto //

Fortuna, que los passos me has cortado
de plazeres y bienes deste mundo,
me llevas con tu fuerza en el profundo
de tu beldad tan muerto y sepultado.
Por tu precioso gesto agraciado

⁹⁸ B: 15

⁹⁹ L: *recebir*

¹⁰⁰ L: *que en*

¹⁰¹ B: *mas*; L: *me as*

¹⁰² L: *aunque consento otorgar*

¹⁰³ L: *immortal*

¹⁰⁴ L: *yo no me cansare suplicarte*

dudoso estoy de verme más jocundo,
 por tanto imagino y me confundo,
 rebuelto loco con el mi ganado.

Y pues que vas alçando y abaxando
 tu rueda contra mí tan importuna,
 con mil desgracias siempre cada hora,
 duélete del que te va contemplando
 y te tiene por claro sol y luna,
 y no seas de mi daño causadora.

En haver escrito Frexano, dio la carta a su fiel Florineo para que la fuesse a dar a su señora. Florineo, como bueno y leal servidor, se puso luego en camino y halló a la pastora Fortuna, que mirava sus mansas ovejas que en la orilla del río dulçemente unas bevían y otras de las tiernas hiervas comían. Y ella entretanto, cantando, dezía:

Soneto

Si no es amor, ¿qué mal es el que siento?
 Y si es amor, ¿con qué podré vengarme
 de la pasión que veo lastimarme
 en los estremos de mi sentimiento? //

[52] Si acaso mudar quiero el pensamiento,
 solicita el dolor en maltratarme,
 diciendo que por fuerça he d'enterrarme¹⁰⁵
 en la causa de mi grave tormento.

Assí que de amor remedio espero,
 entreteniéndome en tal estado
 que de tanto esperar ya desespero.

¿Cómo podré dar fin a mi cuidado,
 si faltando el remedio triste muero
 en tinieblas de muerte tan penado?

Desde que Florineo vido que la pastora cessó de su dulce can-

¹⁰⁵ L: *d-enterrarme*

to, se le mostró y dióle la carta de su amo. Ella, muy contenta, la tomó y abriola. Y entre sí estava leyendo lo que su Frexano le escrivía, mostrando su lindo rostro del color de la fresca y colorada rosa. Y en haver leída¹⁰⁶ la carta, se la puso entres sus blancos pechos, de donde sacó un fresco ramo de varias flores que a la mesma hora cogido havía, y diolo a Florineo que lo diesse a su amo en respuesta de la carta, y que el día siguiente no faltasse a la boda que escrito le havía. Florineo se volvió y halló a su amo encima de un otero, assentado en un peñasco, cantando desta manera:

*Venga lo que ha de venir,
siquiera sea la muerte,
porque de dolor tan fuerte
no puedo sino morir. //*

Venga muerte sin tardar,
por no morir cada hora,
pues que Fortuna pastora
tanto me haze penar.

Ya no hay¹⁰⁷ dissimular
la pasión ni encubrir,
*porque de dolor tan fuerte
no puedo sino morir.*

¡Quán poco dura el plazer,
quán presto viene el tormento,
quán poco es mi contento,
y quán mucho el padecer!

Ya no me puedo valer
ni tantas penas sufrir,
*porque de dolor tan fuerte
no puedo sino morir.*

¹⁰⁶ L: *leydo*

¹⁰⁷ B, L: *ay*

No sé qué remedio tenga
 para curar mi dolor,
 si no me vales, Amor,
 no hay¹⁰⁸ cosa que me convenga.

Mira que no se detenga
 la gloria de mi vivir,
*porque de dolor tan fuerte
 no puedo sino morir.*

Conociendo Frexano de lexos que su desseado Florineo venía, el que con tanto afecto aguardava, dio fin // [53] a su canción. Y en llegando a él, Florineo diole el ramo de las flores por parte de su querida, y de palabra, lo que ella le dixo, con el qual tanto contento tenía que no se hartava de oler las odoríferas flores por havérselas embiado su pastora, no partiendo el pensamiento della y esperando la mañana donde había de verla, de manera que la noche passó más despierto que durmiendo, codicioso¹⁰⁹ de ir a la que tanto desseava.

Ya la filomena su dulce y regozijado canto publicava entre los floridos árboles de la ribera, quando en amaneciendo, el pastor Frexano, muy adereçado con sus hábitos pastoriles, se puso en camino. Y después de salido en un espesso bosque, entró en un espacioso prado muy llano, que de lexos la cabaña de Minandra se parecía. Y acercándose a ella, de lexos sentió el ruido de los regozijados zagales y juegos que entre los pastores hazían. Llegó a tiempo de poder ver la corrida de muchos pastores, que en premio al que mejor y más corriese, una vaca con su novillo ofrecían. Y vido que Andrés Vaquero ganó la vaca por primero, y segundo, Bras Mingo, que se llevó el novillo; y el tercero, Gil Pasqual, que ganó un cordero; los quales, los que ganaron, presentaron a sus pastoras. Y hecho esto, empearon mil maneras de juegos, luchar, tirar el canto, tañer varios instrumentos, que era plazer de ver el contento que entre ellos se mostrava debaxo

¹⁰⁸ B, L: *ay*

¹⁰⁹ L: *codicioso*

de aquellos árboles, bailando con las nimphas y pastoras¹¹⁰, que allá acudido ha- // vían.

En esto, el pastor Frexano no se descuidava de mirar su querida¹¹¹ dónde estava, y vido que ciertos pastores y pastoras començaron un baile travados de las manos, y otros que desde encima de un árbol les estava tañendo. Y tan presto como su pastora se alzó para bailar, él se puso al lado, que verdaderamente ambos a dos volvieron de mil colores, que de la turbación y del contento que Cupido les dava, variavan de no caer al son de los instrumentos como los otros. Y la pastora Fortuna, con sus piadosos ojos baxos, medrosamente mirava a su pastor Frexano quando más descuidado le parecía que della estava. Y bailando buen rato, como la calorosa fiesta se les avezinava, determinaron los deudos de los desposados repartir los bailes por las sombras de los frescos árboles que alrededor de la cabaña estava. Y repartiendo las nimphas y pastores, Fortuna se retiró con seis pastoras deudas y amigas suyas debaxo de una fresca enzina que cerca de la orilla del río estava, y sesteándose con las otras pastoras que no menos hermosas que ella se demostavan, jogan- // [54] do allí¹¹² assentadas juegos de penitencias por entretenimiento de passar la furor de la fiesta, Frexano conociendo algunas dellas, muy dissimulado se fue a ellas, y suplices fuessen servidas de lo recibir en tan buen entretenimiento como el que tenían. Las hermosas pastoras respondieron todas a una voz que se assentase en hora buena, y él, que otra cosa no desseava, se assentó cabe su querida Fortuna. Y prosiguiendo los juegos que allí entre ellas hazían, no tardó Frexano a caer en penitencia, porque tenía el pensamiento más en contemplar a su pastora que no a la invención del juego, tal que súbito las siete pastoras le tomaron por prenda el çurrón, y a la fin del juego, después de haver hecho otras sus penitencias en diversos cantos, dixeron a Frexano si quería cobrar su prenda, que era necessario hiziesse la penitencia que le darian. Él como no lo

¹¹⁰ L: *nimphas pastoras*

¹¹¹ L: *mirar a su querida*

¹¹² L: *alla*

pudiesse escusar, fue contento de hazer lo que mandarían, y todas se concertaron a darle por penitencia que templasse su rabel y, tañendo, compusiesse y glosasse sobre el verso que cada una dellas le daría. Y Frexano lo concedió, y de repente componía y cantava al son de su rabel las siete coplas siguientes.

Las pastoras que allí estavan y dieron los motes son las siguientes: //

Fortuna dixo:

—Quien bien ama, tarde olvida.

Hercilina dixo:

—De amores tristes que muero.

Omelica dixo:

—No te espantes, tente fuerte.

Sierradoro dixo:

—De contino muerto y vivo.

Doridea dixo:

—Esfuérçate coraçón.

Mariesmina dixo:

—Tras fortuna, la bonança.

Pantinea dixo:

—Quien espera, desespera.

Glosa de Frexano sobre los siete motes que las pastoras le dieron.

Por hazer más fina glosa
de mi pena tan mortal,
quien sirve zagala hermosa
passa vida congojosa¹¹³
y tormento desigual,
porque estando ausente
d'amor¹¹⁴ l'alma¹¹⁵ encendida,

¹¹³ B: *congosa*

¹¹⁴ L: *de amor*

¹¹⁵ L: *l-alma*

me causa tan triste vida
 que con razón ciertamente
quien bien ama tarde olvida. //

[55] Si yo no puedo encubrir
 el mal que siento por ti,
 callaré con mi sufrir,
 mas no dexaré de dezir
 qu'en¹¹⁶ verte yo me perdí.

Y tú contra mí airada,
 yo tan firme y verdadero,
 qu'en¹¹⁷ tu beldad estremada
 mi alma está sepultada
de amores, triste que muero.

Pastora, gesto gracioso,
 si me das pena y tormento,
 no por esso mi pensamiento
 dexa tu rostro hermoso
 ningún punto ni momento.

Tal que tu linda hermosura
 me da cada hora la muerte,
 que si miras mi figura,
 de verme con tal tristura
no t'espantes¹¹⁸, tente fuerte.

Después de ser yo nacido
 y criado por mi padre,
 la saeta del Cupido //
 me tiene mortal herido,
 pues que lo mandó su madre.

Qual me veis aquí agora,
 de libertad triste privo

¹¹⁶ L: *qu-en*

¹¹⁷ L: *qu-en*

¹¹⁸ L: *te espantes*

por una linda pastora
que contemplo cada hora
de contino muerto y vivo.

Son tan graves mis passiones
que l'alma¹¹⁹ se me fenece
y del dolor qu'en¹²⁰ mí crece
aumentan¹²¹ las aficiones
en quien más me aborrece.

Assí que por no acabar
en tan immortal pasión,
tengo consideración
en dezir sin más tardar:
“Esfuérçate coraçón”.

En los trabajos de amor
se demuestran los discretos,
que han d'estar¹²² muy sujetos
a las¹²³ penas y dolor
que los tiene tan inquietos.

Y el que vive maltratado //
[56] de disfavor que le alcança,
mire bien qu'el¹²⁴ mar airado
suele dar por su estado
tras fortuna la bonança.

Dizen qu'el¹²⁵ largo esperar
trae¹²⁶ la desconfiança,

¹¹⁹ L: *que l-alma*

¹²⁰ L: *qu-en*

¹²¹ L: *augmentan*

¹²² L: *d-estar*

¹²³ B: *la*

¹²⁴ L: *qu-el*

¹²⁵ L: *qu-el*

¹²⁶ B: *trahe*

mas el qu'es¹²⁷ firme en amar,
 aunque vive con pesar,
 no pierde la esperança.

Si no alcança galardón
 de su pena lastimera,
 viendo que no hay¹²⁸ manera
 dize con justa razón:
 "Quien espera, desespera".

Quedaron las pastoras tan contentas de la glosa de Frexano que entre ellas no dexavan de imaginar qu'el¹²⁹ pastor estava de algunas dellas vencido, porque en sus versos y coplas havia dicho para sí propio, otras en común, de manera que entre ellas començaron de tener muy particular cuenta con él, para ver y entender dónde embiaría sus inflamados ojos. Y el pastor, entendiendo el pensamiento de las pastoras, procuró de no mirar a su Fortuna, sino de manera que no pudiesen conocer a quién dellas// más quería. Y estando en esto, vieron venir siete pastores hechos máscaras y muy bien divisados, tañendo con sus liras y dulçainas. Y llegaron donde las siete pastoras estavan, bailando las máscaras un lindo baile¹³⁰ con muchas mudanças, que era plazer de verlos, tan a compás que en nada salían del son. Las pastoras se alegraron y empeçaron a imaginar quién¹³¹ serían, y no acertavan, tal que mirando por menudo a sus divisas y empresas vieron que el primero llevaba mantarro¹³² de sayal blanco, y encima, sembrado de hojas de yedra hasta las calças; y encima de cada hoja, una flor colorada, y en el çurrón esta letra:

Castedad¹³³ y esperança
 me tienen ya sepultado

¹²⁷ L: *qu-es*

¹²⁸ L: *ay*

¹²⁹ L: *que el*

¹³⁰ L: *bayle*

¹³¹ L: *quienes*

¹³² L: *manto*

¹³³ L: *Castidad*

que vivo tan inflamado.

Encima del cayado llevaba por empresa un compás dorado, que de la una punta le salía un letrado que decía:

Ya no puedo compassar
el tormento y pesar
que sufro por bien amar.

El segundo pastor llevaba sayal de color morado y roxo, hecho a ondas¹³⁴ con ribetes negros. Y la letra del çurrón decía:

Las ondas de amor y fuego
llevo yo por tu lindeza
y en los extremos firmeza.

Encima del cayado, por empresa, un corazón de oro abierto por medio, que mostrava¹³⁵ un hermoso ro- // [57] stro de mujer¹³⁶ con estas letras:

Tu rostro y perfición
mora¹³⁷ en mi corazón.

El tercero, vestido de paño amarillo, con unas centellas de sayal azul, y en las costuras, ribetes de verde oscuro. Y la letra del çurrón decía:

Desesperado celoso¹³⁸
passo yo mi triste vida
con esperança perdida.

En el cayado, un ave fénix por empresa, con este mote:

¹³⁴ B, L: *hondas*

¹³⁵ B: *mostava*

¹³⁶ L: *muger*

¹³⁷ L: *morán*

¹³⁸ L: *zeloso*

Si el fuego de mi querer
 mi vida está consumiendo,
 el amor tiene poder
 que buelve mi propio ser
 por amarte reviviendo.

El cuarto iva¹³⁹ todo de sayal verde claro, con esta letra:

Mi esperança
 no se cansa.

En el cayado por artificio salía flamas¹⁴⁰ de vivo fuego. Y la letra dezía:

En mi centro y cayado
 es más de lo figurado.

El quinto, de sayal encarnado, diziendo la letra de su çurrón:

Vuestra crueldad señora
 me tiene qual veis agora.

En el cayado, una figura de un perrillo blanco qu'en¹⁴¹ // su collar levava esta letra:

Muy más desto
 y más honesto.

El sexto iva todo vestido de pardo. Y la letra dezía assí:

El sayal del puro amor
 es trabajo y gran dolor.

¹³⁹ B: *hiva*

¹⁴⁰ L: *llamas*

¹⁴¹ L: *que en*

En el cayado, una linda águila con esta letra:

Su nido en las montañas
y tú dentro mis entrañas.

Mil pensamientos discurrían las pastoras de ver las divisas y letras de los pastores mascarados, de manera que cansados de bailar¹⁴², deseosas¹⁴³ todas de conocerlos, les rogaron se quitasen¹⁴⁴ las máscaras porque el calor les daría fatiga. Los pastores, por más aplazer¹⁴⁵ gozar del buen entretenimiento de la conversación de las pastoras, se quitaron las máscaras y fueron todos conocidos, que había algunos dellos qu'escrivían algunas¹⁴⁶ de las pastoras, tal que Frexano no se descuidava de imaginar celos¹⁴⁷ viendo tan hermosas ocasiones en su querida, aunque lo encubría quanto podía.

Y passando adelante el bullicio de los juegos y bailes¹⁴⁸, por más regozijar la boda de Minandra, los pastores rogaron a las pastoras fuessen servidas dançar la dança de las antigas¹⁴⁹ ayas, porque en ella había graciosas mudanças, y en especial la mudança de dezir motetes unos a otros. Ellas fueron contentas con tal que Frexano guiase // [58¹⁵⁰] con Fortuna, la pastora. Fortuna, haziéndose dificultosa, dixo que guiase otra pastora, mas al fin la importunaron tanto que ella les concedió de guiar, y Frexano lo mismo. Tomándose¹⁵¹ todas de las manos, y después de hechas muchas mudanças, en las postreras se hizo la de dezir motes, cada qual su pastora¹⁵².

¹⁴² L: *baylar*

¹⁴³ L: *desseosas*

¹⁴⁴ B: *quietassen*

¹⁴⁵ L: *plazer*

¹⁴⁶ L: *que servian a algunas*

¹⁴⁷ L: *zelos*

¹⁴⁸ L: *bayles*

¹⁴⁹ L: *antiguas*

¹⁵⁰ B: 55

¹⁵¹ L: *tomandose*

¹⁵² L: *a su pastora*

Frexano dixo a su pastora Fortuna:

Dios te hizo tan divina
que por ti mi alma fina.

Albano a¹⁵³ Ercilina:

Quánto más estoy sirviendo,
más mi pena va creciendo.

Galerio a¹⁵⁴ Omelica:

Por tu gesto tan hermoso,
vivo triste y congoxoso.

Mingo Gil a Sierradoro:

El que firme y leal ama,
dos mil lágrimas derrama.

Cinandro a Orlina:

Tú sin pena, yo en cadena;
tú olvidando, yo amando.

Erchildo a¹⁵⁵ Mariesmina:

Por los extremos de amores
se criaron mis dolores.

Durineo dixo a¹⁵⁶ Pantinea:

¹⁵³ B: *ha*

¹⁵⁴ B: *ha*

¹⁵⁵ B: *ha*

¹⁵⁶ B: *ha*

En tu linda hermosura
está mi suerte y ventura.

Después que los pastores dixeron sus motes, hecha la mu-
// dança, aguardaron cada uno la respuesta de las pastoras. Y
como Fortuna guiava volvió¹⁵⁷ a responder.

Fortuna a¹⁵⁸ Frexano respondió:

Quanto más pienso en ti,
redobla mi pasión en mí.

Ercilina a¹⁵⁹ Albano:

Sufrimiento a la pasión
y al desseo discreción.

Omelica a¹⁶⁰ Galerio:

Desseo, afición y cuidado
me da¹⁶¹ vivir tan penado.

Sierradoro a¹⁶² Mingo Gil:

Tardando la esperança
viene la desconfiança.

Orlina a¹⁶³ Cinandro:

Quien amor¹⁶⁴ está sujeto,

¹⁵⁷ L: *bolvio*

¹⁵⁸ B: *ha*

¹⁵⁹ B: *ha*

¹⁶⁰ B: *ha*

¹⁶¹ L: *dan*

¹⁶² B: *ha*

¹⁶³ B: *ha*

¹⁶⁴ L: *quien a amor*

vive noche y día inquieto.

Mariesmina a¹⁶⁵ Erchildo:

No puedo en mi
librarme de ti.

Pantina a¹⁶⁶ Durineo respondió:

Quiero y muero.

Acabada la danza, en extremo se holgaron los pastores viendo las pastoras haver respondido a todos, tales que alguno dellos quedava¹⁶⁷ del todo rendido, y otros que libres estaban, imaginavan que las pastoras suelen en sus canciones criar nuevas opiniones para sus entretenimientos y burlar de pastores, aunque bien creían¹⁶⁸ que alguna dellas dezía de veras// [59] la letra, y aun la respuesta. De manera que, assentados todos los pastores y pastoras, Frexano con los seis pastores, para dar a las pastoras contento y a la gente que allá recogido se había, acordaron de templar sus instrumentos, y de concierto glosavan y cantavan el soneto siguiente sobre la muerte de Leandro.

Soneto

Passando el mar Leandro el animoso,
de enamorado fuego todo ardiendo,
esforçó el viento y fuesse embraveciendo
el agua con un ímpetu furioso.

Vencido del trabajo pressuroso,
contrastar a las ondas no pudiendo,
y más del bien que allí perdía muriendo

¹⁶⁵ B: *ha*

¹⁶⁶ B: *ha*

¹⁶⁷ L: *quedo*

¹⁶⁸ B: *crehian*

que de su propia vida congoxoso.

*Como pudo esforçó su voz cansada
y a las ondas habló desta manera,
mas nunca fue su voz dellas oída.*

*“Ondas, pues no se escusa que yo muera,
dexadme allá llegar, y a la tornada,
vuestro furor executad¹⁶⁹ en mi vida”.*

Glosa

La noche se cubrió d'escuro¹⁷⁰ manto
en las partes de Sesto y entre Abido
soplava el Aquilón con tal espanto
que a Neptuno tenía embravecido. //

Las ondas hasta el cielo dan quebranto
viendo entre ellas un cuerpo metido
navegar en mal tiempo borrascoso
passando el mar Leandro el animoso.

El moço con sus naturales remos
las ondas hiere y navega remando,
Amor que l'esforçava¹⁷¹ por extremos
las espessas con él van contrastando.

Del mísero lamento que diremos
entre las turbias alçar y abaxando
su cara y pechos de agua combatiendo,
de en amoroso fuego todo ardiendo.

La cruel parca se le muestra airada,
publicándole dar la sepultura
al triste que su alma condenada¹⁷²
tenía en tal peligro y desventura.

¹⁶⁹ B: *executa*

¹⁷⁰ L: *de escuro*

¹⁷¹ L: *que les forçava*

¹⁷² L: *condenada*

Con su voz débil muy afatigada¹⁷³:
 “Ondas”, dixo, “no cortéis mi ventura”,
 mas por mucho que habla y va diziendo
esforçó el viento y fuesse embraveciendo.

Ardiendo iva sin aplacar su fuego,
 no podía resistir a la corriente,
 perdió la lumbre y norte de su juego
 qu'era¹⁷⁴ la guía de su accidente.

La virtud natural le dexa luego,
 secándole las venas eminente //
 [60¹⁷⁵] de ver el tiempo cruel tempestuoso
el agua con un ímpetu furioso.

Quiso passar de presto mas no pudo,
 con furia la corriente le guiava
 al passo de la vida ser desnudo
 y de la muerte no, pues tanto amava.

Acá y allá se vio aflito y mudo,
 viendo que cada puerto le faltava
 sin gozar de su descanso y reposo,
vencido del trabajo pressuroso.

Imagina recibir ya la muerte,
 qu'en¹⁷⁶ tal punto escusar no la podía,
 con suspiros mortales grita fuerte
 qu'en¹⁷⁷ vivo fuego el aire encendía.

Diziendo: “¡Ay¹⁷⁸ mi bien, no puedo verte
 tu fiel Leandro ya como solía,
 mi vida y gloria se va consumiendo

¹⁷³ L: *fatigada*

¹⁷⁴ L: *que era*

¹⁷⁵ B: 58

¹⁷⁶ L: *que en*

¹⁷⁷ L: *que en*

¹⁷⁸ B: *Hay*

contrastar a las ondas no pudiendo!”

Lastimado¹⁷⁹ se va por la ribera
entre dos aguas su cuerpo tendido,
rogando a Neptuno que l’espera¹⁸⁰
dexar llegar a Sesto o Abido.

No quiso remediarlo aunque pudiera
tenerle ya por muerto y rendido,
antes le causa muerte condoliendo
y más del bien que perdía muriendo. //

Duélese de su amada y querida Hero,
que se le representa en la memoria
diziendo: “¡Oh¹⁸¹ Amor, firme verdadero
notar puedes de mí la triste historia!

Bien verás esta noche qual yo muero
ausente de mi vida y de mi gloria,
desmayando con un ‘ay¹⁸² piadoso,
que de su propia vida congoxoso”.

Contrasta¹⁸³ con las ondas peleando,
invoca a Dios y a los racionales,
a una parte y otra está mirando
por remediar sus ansias mortales.

La medianoche se le va acercando
con la muerte por dar fin a sus males,
mas su persona triste y fatigada
como pudo esforçó su voz cansada.

Con agonía y flaco aliento
reclama a nuestro Dios le ayudasse

¹⁷⁹ B: *Lastimadodo*

¹⁸⁰ L: *que le espera*

¹⁸¹ B, L: O

¹⁸² B, L: *hay*

¹⁸³ B: Tra *Con e trasta*, parola biffata

en aplacar la furia de agua y viento
y que de tal peligro le librasse.

Mas como viesse en vano su lamento,
sientendo l'alma¹⁸⁴ que ya le dexasse,
empeçó con voz triste y lastimera
y a las ondas habló desta manera:

“Ondas, pues me tenéis tan sepultado
sin librarme de vosotras, agora //
[61] llevad mi cuerpo al supremo estado
do vive Hero, mi alma y señora.

¡Quál quedará de verme lastimado
el cuerpo difunto en ver l'aurora¹⁸⁵!
Remediad si queréis a l'affligida¹⁸⁶”.
Mas nunca fue su voz dellas oída.

No vale lamentar ni dar gémidos,
pues ninguno jamás le respondía,
las ondas se ataparon los oídos
y la ira del viento más crecía.

Sus piernas y braços allá tendidos
y el cuerpo va nadando en l'agua¹⁸⁷ fría,
piadosamente hablando a la ribera:
“Ondas, pues no se escusa que yo muera,

escusar no podéis darme la muerte,
según os veo dar fin a mi vida
con tan grave pasión y dolor fuerte
que ya tenéis mi alma consumida.

¡Ay¹⁸⁸, Neptuno cruel!, pues triste suerte
causas a mi persona tan perdida,

¹⁸⁴ L: *sintiendo l-alma*

¹⁸⁵ L: *l-aurora*

¹⁸⁶ L: *al*

¹⁸⁷ L: *l-agua*

¹⁸⁸ B, L: *Hay*

antes de darme muerte desastrada
dexadme allá llegar y a la tornada.

Dexadme allegar adonde contino
 tengo mi pensamiento y desseo
 en aquel claro norte christalino
 y causa del peligro en que me veo. //

Os ruego no m'estorvéis¹⁸⁹ el camino,
 pues la pena de muerte ya poseo
 y a la buelta en mi persona afligida
vuestro furor execute en mi vida”.

Muy contentas quedaron las pastoras de la glosa y canto de los pastores, y por la mucha importunación y ruegos dellos, ellas se concertaron con sus dulces¹⁹⁰ instrumentos y voces, cantando un soneto que Frexano compuso y les dio.

Soneto

Dulce¹⁹¹ morir en el fuego amoroso,
 dulce¹⁹² dolor que me tienes rendido,
 dulce¹⁹³ tormento que ya en mi sentido
 habitas sin sossiego y sin reposo.

Dulce¹⁹⁴ imaginar muy congoxoso,
 dulce¹⁹⁵ desseo en mí tan encendido,
 dulce¹⁹⁶ pensamiento que tan rendido
 me tienes por amar un rostro hermoso.

¿Qué términos terné a tanto daño,
 Amor, si te tardas en remediarme,

¹⁸⁹ L: *me estorveis*

¹⁹⁰ L: *dulçes*

¹⁹¹ L: *dulçe*

¹⁹² L: *dulçe*

¹⁹³ L: *dulçe*

¹⁹⁴ L: *dulçe*

¹⁹⁵ L: *dulçe*

¹⁹⁶ L: *dulçe*

pues muero cada hora en tu servicio?

No se diga jamás que un bien tamaño
sirviéndote leal quieres dexarme,
acabando mis días sin beneficio.

Tan presto como las pastoras dieron fin al soneto y canto, pensando Frexano dar gusto a todos los que allí estaban, y más a su querida, les suplicó que por entretenimiento de la conversación fuessen ser- // [62¹⁹⁷] vidos escuchalle lo que había escrito y glosado sobre lo que durmiendo le pareció ver en sueños a su amigo Teseo, que en el templo de Venus y su hijo, delante de muchos pastores y pastoras, donde la suya entre ellas estava, arrodillado, justicia de su pastora pedía, o de quien le causava la llama en que se abrasava. Las pastoras, tanto por la curiosidad de ver invenciones nuevas poéticas, como por ver el estilo y glosa de Frexano, respondieron todas que se lo ternían a gran merced que lo contasse. Y estando todos atentos, Frexano comenzó a dezir desta manera.

PROCESSO DE AMOR

SOBRE LO QUE EL PASTOR FREXANO ESCRIVIÓ,
DE LO QUE LE PARECIÓ HAVER VISTO DURMIENDO,
A TESEO, QUE A VENUS Y SU HIJO PEDÍA JUSTICIA
CONTRA MEDEA SU PASTORA, O QUIEN LE CAUSAVA
QUE POR AMAR TANTO PADECÍA //

Suplicación¹⁹⁸ del pastor Teseo a la diosa Venus y su hijo Cupido

Ya no hay¹⁹⁹ quien sin mortal cuidado pueda vivir en el florido prado, ni resistir a las mortales heridas que las gracias y perficiones de tus hermosas pastoras nos causan, según de tu arco y saeta me hallo, pues que hallándome libre y muy descan-

¹⁹⁷ B: 60

¹⁹⁸ L: *supplicacion*

¹⁹⁹ L: *ay*

sado, pocos días ha que la pastora Medea me tiró con la saeta de su hermosura y vista en el alma, de manera que en viva llama de tu fuego noche y día me abraso, que no hay²⁰⁰ poder resistir al grave dolor que por ella cada momento me tiene muerto. Y pues la ley manda que quien mata que muera, te suplico humildemente proveas de justicia y declares contra la pastora, o quien es causa que tanto mal padezcamos²⁰¹.

Altissimus Teseo.

Provisión de Cupido:

—Que diga Teseo pastor qué siente del puro amor.

Teseo:

Muy poderoso Cupido,
yo, Theseo, triste pastor,
delante de ti he venido,
tan cruelmente herido,
maltratado de amor, //
[63] requiriendo
Justicia, a ti pidiendo,
qual conviene de razón,
pues vibo²⁰² siempre muriendo,
tales heridas no entiendo
tenga ningún corazón
como el mío.

Que d'invierno ni d'estío²⁰³
no hay²⁰⁴ sossiego en mis entrañas,
de dolor no me desvío,
desatino y desvarío
viéndome en penas estrañas
de contino.

²⁰⁰ L: *ay*

²⁰¹ L: *padescamos*

²⁰² L: *vivo*

²⁰³ L: *d-invierno ni d-estio*

²⁰⁴ B, L: *ay*

Y fue que un gesto divino,
 andando yo por mi prado,
 me hizo perder el tino,
 que no veo do camino
 por haverme²⁰⁵ travessado²⁰⁶
 la saeta.

Del arco de tu planeta
 me ha herido de cierto,
 tirada por la cometa
 de la Diana eleta.
 que por ella yo soy muerto
 en esta hora²⁰⁷.

Y es tan cruda esta pastora,
 que en paga²⁰⁸ de mi servicio,
 siendo del mal causadora
 y del dolor que en mí mora, //
 haze de mí sacrificio
 cada día.

Su nombre yo bien diría,
 mas no la quiero nombrar,
 porque si ella sabía
 que delante ti venía,
 me acabaría de matar,
 de manera

que si de cierto supiera
 pedir justicia, así
 siendo la causa primera,
 dudo que no s'escondiera²⁰⁹
 venir delante de ti,
 mas primero
 justicia della requiero,

²⁰⁵ B, L: *averme*

²⁰⁶ L: *atravessado*

²⁰⁷ L: *ora*

²⁰⁸ L: *pago*

²⁰⁹ L: *s-escondiera*

que muera del mismo mal
del puro amor verdadero,
el qual causa que yo muero
en pena tan desigual
de su mano.

O publique el cuerpo humano
de uno en uno el sujeto
que da dolor tan insano.
Digan todos de mano en mano
quién causa el vivir inquieto.
¡Ea,²¹⁰ venga!

Primeramente mi lengua,
si por hablar ha²¹¹ causado
ningún mal, o ha²¹² hecho mengua. //
[64] Diga presto se detenga
quien me tiene condenado
a penar.

Hablan las potencias del cuerpo humano.
Lengua:

Yo, lengua, por mi hablar
al cuerpo no di enojos,
mas diré sin más tardar,
pues nimphas quieren mirar,
han sido causas los ojos.

Ojos:

Lengua, pues vais publicando
que yo causé tal pasión,
mirad que os vais engañando,
porque si yo fui mirando,
me incitó el corazón.

²¹⁰ B, L: *hea*

²¹¹ B, L: *a*

²¹² B, L: *a*

Corazón:

Ojos, a mí me culpáis
pensando llevar la palma,
mas yo quiero que sepáis,
que todo el mal que causáis
a mí me lo dixo el alma.

Alma:

Corazón, pues has querido
darme culpa del tormento,
no la tengo, que si herido
está el cuerpo y encendido,
cáusalo el sentimiento.

Sentimiento: //

Alma, pues quieres que diga
la²¹³ verdad qu'es²¹⁴ tan notoria,
quien causa tanta fatiga
y de dar pasión amiga
es por nombre la memoria.

Memoria:

Sentimiento, sin razón
quedas del todo engañado,
si el cuerpo siente pasión,
te diré sin dilación
pensamiento lo ha causado.

Pensamiento:

Memoria, injustamente
testificas falsedad,
porque sabes claramente
qu'el²¹⁵ mal causó ciertamente

²¹³ B: *le*

²¹⁴ L: *qu-es*

²¹⁵ L: *qu-el*

la importuna voluntad.

Voluntad:

Bien dirás qu'es²¹⁶ gran razón,
pues doy clara mi disculpa,
si el cuerpo vive en pasión,
la interior afición
tiene de todo la culpa.

Afición:

No la tengo en verdad,
mas la tiene, según veo,
el que tan sin piedad
consiente la crueldad,
qu'es²¹⁷ el hambriento desseo. //

[65] Desseo:

Desseando jamás daño
a quien me tiene encumbrado,
mas porque sepáis l'engaño²¹⁸
del caso invisible estraño,
todo lo trama cuidado.

Cuidado:

El cuidado de querer
no consiente crueldad,
ni menos el padecer,
antes podéis bien creer²¹⁹
qu'es²²⁰ la honesta bondad.

Bondad:

²¹⁶ L: *qu-es*

²¹⁷ L: *qu-es*

²¹⁸ L: *el engaño*

²¹⁹ B: *creher*

²²⁰ L: *qu-es*

Es cierto contra natura
 que daño bondad causasse,
 ni dar vida de tristura,
 mas es planeta y ventura,
 porque l'humano²²¹ penasse.

Planeta y ventura:

Nadie no diga tal,
 qu'es²²² muy loca circunstancia
 encargarnos desse mal,
 pues que la pena mortal
 suele dar la ignorancia.

Ignorancia:

Ignoro ser inculpada
 de lo que no he cometido,
 ni soy tan desordenada
 que doy la vida penada, //
 discreción lo ha consentido.

Discreción:

No se diga tal de mí
 porque se verá contrario,
 que dolor no consentí
 ni a nadie yo perdí,
 saber es el adversario.

El saber:

Saber entretenimientos
 es alivio de pena²²³,
 antes son los estamentos
 de mugeres los cimientos
 de tan pesada cadena.

²²¹ L: *porque el humano*

²²² L: *qu-es*

²²³ L: *de la pena*

Estamentos de mujeres:

Los estados no causaron
poneros en tal querella,
que si todos se mostraron,
basta que la culpa echaron
al estado de donzella.

Donzella:

Mi figura y castedad²²⁴,
siendo de la diosa Diana,
no doy vida tan insana
por no mostrar crueldad
contra la gente humana,
porque si penan, ya peno
del mismo mal y accidente,
y lo que tengo de bueno
es el no mostrar ajeno //
[66] mi rostro a toda la gente.

Que si el cuerpo está sujeto
a la amorosa pasión,
no es nuestro tal defecto,
que si el juizio va recto
las viudas la causa son.

Viuda:

Después que fui embiudada,
con mi manto tan honesto
no soy tan desordenada
que diesse vida penada,
ni consiento tal protesto,
antes porque lo sepáis,
la casada tiene culpa,
y porque mejor lo veáis
todo el daño entretiene
de Cupido.

²²⁴ L: *castidad*

Mujer²²⁵ casada:

Natura ha producido,
 baxo del eterno padre,
 que qualquier hombre nacido
 y al mundo haya²²⁶ venido
 la mujer²²⁷ le sea madre
 tan perfeta
 y al hombre no sea sujeta,
 antes sea su compañía
 sin causar vida inquieta,
 mas es el arco y la saeta //
 de amor, pues da agonía.

Amor:

Es cosa impertinente
 dezir que yo doy passiones,
 porque doy tal acidente
 qu'en²²⁸ la más rústica gente,
 hablando los coraçones
 descuidados,
 igualando los estados
 de las nimphas y pastores,
 criándome por los prados
 para acrecentar cuidados
 a los fieles amadores.
 Y sepa el hombre
 que tengo tan alto nombre
 y de tanta perfición
 qu'en²²⁹ mí no hay quien²³⁰ se assombre,
 y aunque me dan mal renombre

²²⁵ L: *muger*

²²⁶ B, L: *aya*

²²⁷ L: *muger*

²²⁸ L: *qu-en*

²²⁹ L: *qu-en*

²³⁰ B: *quen*

todo soy pura afición
importuna.

Y si hay²³¹ persona alguna
que m'encarga²³², doy abrojos.
Es falso, pues, de la cuna
la causa más importuna,
se puede dar a los ojos
sin temor.

Cansando ya el pastor
de hazer acaramientos,
pues se sabe el causador //
[67] que da tal pena y dolor,
aquí dio fin a los cuentos
de sujetos.

Glosaron otros discretos
que ternán más poesía,
y de Helicon a eletos,
con sus altos inteletos
dirán con más melodía
cada hora,

que sin más tardar agora,
alta Venus y Cupido,
sentenciad la causadora
de mi mal, si es la pastora,
o quien me tiene rendido
cruelmente.

Y luego en continente²³³
se entienda en sentenciar
al malvado delincente,
el que tan públicamente
tanto mal quiso causar
sin razón.

Y publíquese pregón

²³¹ B, L: *ay*

²³² L: *que m-en arga*

²³³ L: *incontinente*

dando tal experiencia
 que a pena de más pasión
 aparten la ocasión
 por no verse en tal sentencia
 ni gemido.

Yo, gran Venus y Cupido,
 pues nos han hecho requesta //,
 el processo sea admitido,
 publicado y leído
 por solennizar²³⁴ la fiesta
 de todo esto.

A los ojos, según nuestro
 copia del original,
 se le entregue aquí de presto
 por ver quién será el maestro
 que les defienda del mal
 inculpados.

Tomen presto adbogados²³⁵
 por dar mejor su defensa,
 que dudo sean condenados²³⁶
 verse de plazer privados
 sin descargar la ofensa
 que han²³⁷ hecho.

Dentro del humano pecho
 criar tan immortal²³⁸ llama,
 que abrasa camino derecho
 de lo que sin más provecho
 l'alma²³⁹ y coraçón inflama
 sin tardança.

Ojos de vana esperança,

²³⁴ L: *solenizar*

²³⁵ L: *abogados*

²³⁶ L: *condenados*

²³⁷ B: *an*

²³⁸ L: *immortal*

²³⁹ L: *l-alma*

defendeos si queréis,
 pues qu'en²⁴⁰ la más confiança
 dais siempre desconfiança,
 según el mal que hazéis
 a pastores.

Ojos: //

[68] Tristes ojos de dolores
 muy falsos sois inculpados,
 si penan los amadores
 no somos jamás traidores
 a Cupido.

Que si mal está herido
 corazón en cuerpo humano,
 por mirar no se ha perdido
 ni por nos veo destruido
 algún moro ni christiano.

Qu'el²⁴¹ mirar
 no se puede escusar
 como claro es de ver,
 pues Dios nos quiso criar
 por haver de contemplar
 hermosa y fea mujer²⁴².

Unos y otros,
 qu'es²⁴³ oficio de nosotros,
 viendo las ocasiones
 domesticar rudos potros
 dando puras aficiones
 con paciencia.

Nacida de la potencia
 qu'está²⁴⁴ en el alto cielo,

²⁴⁰ L: *que en*

²⁴¹ L: *Que el*

²⁴² L: *muger*

²⁴³ L: *que es*

²⁴⁴ L: *que esta*

porque sin más resistencia
 viva el cuerpo en dolencia
 y vida de tal recelo²⁴⁵
 qual vivimos.

Otra cosa no dezimos, //
 ya quedamos defendidos,
 pues que para ver nacimos
 y ofensa no cometimos
 a los vivientes nacidos
 alumbrando.

Y comúnmente guiando
 por la consideración,
 las defensas acabando
 y sentencia esperando
 sin más apelación.

Venus:

Las defensas yo recibo,
 ojos, en nuestra audiencia
 y de mi mano escribo
 exemplo de qualquier vivo
 que luego assigno a sentencia.

Sentencia:

Nos la Venus declaramos
 con todas las de mi corte
 en una voz concordamos
 punto a punto y notamos
 todo el processo por norte
 de sujetos.

Todos fueron muy discretos
 en favor del cuerpo humano,
 sino los que en mis decretos
 se quexan que fueron muertos
 por natural ser liviano

²⁴⁵ L: *reçelo*

los traidores, //

[69] que han²⁴⁶ sido causadores
 principio del grave mal,
 doyles sentencia²⁴⁷ de amores,
 exemplo de amadores
 que no se vean en tal,
 condenamos²⁴⁸

los ojos y los cegamos
 con una venda de amor,
 y tan fuerte los atamos
 y sentencia declaramos,
 que jamás vean claror
 noche y día,

ni tengan más alegría
 de mirar nunca mujeres²⁴⁹,
 y vayan en romería
 de Cerdeña hasta Hungría²⁵⁰
 sin gozar de los plazerres
 desta vida.

Porque la mesma medida
 tengan del mal que han hecho,
 ya que dan vida afligid,a
 yo les doy esta comida,
 que nunca tengan provecho
 de tal guerra.

Mandamos que por la tierra
 vayan tan ciegos los tales,
 y del cuerpo se destierra
 la dolor se les encierra
 a los del amor leales. //

Y notada

²⁴⁶ B, L: *an*

²⁴⁷ B: *sentcia*

²⁴⁸ L: *condenamos*

²⁴⁹ L: *mugeres*

²⁵⁰ B, L: *Ungria*

la sentencia publicada
 deste processo leído,
 luego fue executada,
 y de la Venus firmada
 y también de su Cupido.

Venus
 Cupido

Publicada y firmada que fue la sentencia, quedaron los tristes ojos tan lastimosos que por el desierto se fueron cantando.

*Ojos ciegos, condenados²⁵¹,
 llorad con pena mortal,
 pues causastes vuestro mal.*

Mal os²⁵² havéis procurado,
 según veis por la sentencia,
 prestaréis obediencia
 a Venus y a su estado.
 Su hijo os²⁵³ ha condenado²⁵⁴ //
 [70] en tormento desigual,
pues causastes vuestro mal.

Ya que fuistes atrevidos
 en mirar linda figura,
 contentaos de la tristura
 que veis en vuestros sentidos,
 de suspiros y gemidos
 bien podéis hazer caudal,
pues causastes vuestro mal.

²⁵¹ L: *condenados*

²⁵² B: *hos*

²⁵³ B: *hos*

²⁵⁴ L: *condenado*

No hay²⁵⁵ más apelación
 en la sentencia de amor
 qu'encubrir²⁵⁶ vuestro dolor
 del manto de discreción,
 esperando galardón
 del firme querer leal,
pues causastes vuestro mal.

No poco se holgaron todos los que allí estaban de haver oído el *Processo de Amor*, compuesto por Frexano tan al natural que la más parte de los pastores y pastoras se aprovecharon de la sentencia de Cupido, pues condenó²⁵⁷ los ojos del humano, de los cuales tomavan exemplo por no verse en tal. Aunque consideravan era invención, no por esso dexavan de imaginar sobre el sentido principal del *Processo* y lo que a Teseo le movía, tal que se lo agradecieron mucho a Frexano, pues algunos de los // que allí eran presentes se servían de la experiencia, limitando el mirar por no verse en tal y templando el codicioso desseo, de manera que muy sossegados vivían.

Y como la noche se les avezinava, cada qual en sus cabañas se volvía²⁵⁸. Frexano, en llegando a la suya, halló a Florineo que cantava de los sonetos que Frexano en servicio de Fortuna compuesto²⁵⁹ había en un libro qu'en²⁶⁰ su cabaña tenía, diziendo:

Soneto

Despierta el pensamiento l'alma²⁶¹ mía,
 preguntando l'está²⁶² sobre una duda:
 si por amar pastora hermosa y cruda

²⁵⁵ L: *ay*

²⁵⁶ L: *que en cubrir*

²⁵⁷ L: *condeno*

²⁵⁸ L: *bolvia*

²⁵⁹ B: *compueste*

²⁶⁰ L: *que en*

²⁶¹ L: *l-alma*

²⁶² L: *l-esta*

alcançará plazer o alegría.

Temblando la triste alma respondía:
 “Si de favores me veo desnuda,
 ¿cómo podré vivir innota y muda
 con tan grave pasión y agonía?

Mas pensamiento, procura estar firme,
 que tras fortuna suele haver bonança.
 No desmayes tan presto en tal punto
 ni dexes de amar, qu'es²⁶³ destruirme²⁶⁴,
 ni consentir en ti desconfiança
 por no quedar mi cuerpo más difunto”.

Florineo dio fin al canto y soneto, y en el mismo punto que Frexano allegó²⁶⁵, cenaron, mostrando Frexano gran contento de haver aquel día contemplado a su Fortuna en la fiesta y boda de Minandra, tal que después de haver cenado, Frexano, por más mostrar su gran contento, recitole lo²⁶⁶ que passado ha- // [71] vía, porque le conocía partes y esperiencias que se le podía encomendar qualquier cosa importante. Florineo, después que Frexano le publicó²⁶⁷ y fio sus secretos, mostrava gran tristeza. Frexano le preguntó de qué s'entristecía²⁶⁸ si él estava contento. Florineo le dixo:

—¡Ay, mal logrado de mí!, que con vuestras palabras me havéis acordado en lo que algún día me vi y por los incomportables trabajos que por la gran Venus un tiempo he padescido. Temo de veros en tal, que cierto en l'alma²⁶⁹ me pesaría por lo que mucho os quiero. Mas doy gracias a Dios de verme libre de tan inquietos cuidados como alguna hora²⁷⁰ que tenía por imposible alcançar mi libertad.

²⁶³ L: *qu-es*

²⁶⁴ B: *destruirme*; L: *destruyrme*

²⁶⁵ L: *llego*

²⁶⁶ L: *recito lo*

²⁶⁷ B: *puplico*

²⁶⁸ L: *se entristecia*

²⁶⁹ L: *el alma*

²⁷⁰ L: *ora*

Frexano le dixo:

—No sé qué causas pueden bastar hazerme aborrescer lo que en mi alma está imprimido, pues estremamente quiero.

Florineo respondió:

—Dios os guarde que la misma cosa que amáis no os haga²⁷¹ desabrimientos, que bien conosceríades el contrario de lo que agora me dezis.

—Valame Dios, —dixo Frexano—, que me digas qué puede ser parte de olvidar la cosa amada²⁷.

—¡Ay, ay²⁷², quán ciegos tenéis ya los sentidos de la consideración! —dixo Florineo—, pues cosa tan común y usada no consideráis, supiendo²⁷³ que la naturaleza de algunos amadores, que por más firmemente que en algún tiempo aman, por sus vanas fantasías y vanos pensamientos suelen hazer tantos descuidados²⁷⁴ y desfavores²⁷⁵ que del dolor del agravio y desgusto²⁷⁶ que dan al agraviado crían en él un odio y aborrescimiento contra lo que aman, que // si se le secundan²⁷⁷ más desfavores, del todo aborresce, porque de la pasión que siente se le ocupan²⁷⁸ los sentidos del contento que antes de recibir disgustos sentía. Y las más comunes causas nascen de la flaqueza que algunos amantes tienen, que sirviendo en alguna parte donde honestamente se aman, la poca firmeza de los tales, con nueva ocasión, hazen mil mudanzas, variando el pensamiento del primero empleo. Tienen mudando la afición en otra parte, y esto suelen causar más facilmente las mujeres²⁷⁹ que los hombres por ser de más débil complexión²⁸⁰, lo qual causa qu'en²⁸¹ esto me veo,

²⁷¹ B: *nos haga*

²⁷² B: *Hay hay*; L: *hay hay*

²⁷³ L: *sabiendo*

²⁷⁴ L: *descuydos*

²⁷⁵ L: *disfavorus*

²⁷⁶ L: *disgusto*

²⁷⁷ L: *segundan*

²⁷⁸ L: *ocupan*

²⁷⁹ L: *mugeres*

²⁸⁰ L: *complexion*

²⁸¹ L: *que en*

pues acerté yo una que se holgava de tener a muchos en colores, lo que no hay²⁸² peor ocasión de aborrescer, que es ver alcançar favores a otro de la que hombre²⁸³ sirve y ama. También²⁸⁴ el estar largos años ausente es gran parte de aplacar la llama, aunque siempre nos quedan raíces de la primera afición en el centro. Y también²⁸⁵ el casarse con otra es parte de olvidar. Y otras mil causas que el mismo amor cría, que, cierto, si huviesse de contaros el discurso de mis amores, sería largo. Bastará deziros que por un contento los más reciben mil descontentos. Todavía, pues, sois discreto, procurad de no seguir tanto el pensamiento y desseo que suele dañar.

Frexano se holgó de lo que su Florineo le dixo, y por ser tarde, se recogieron a descansar.

²⁸² L: *ay*

²⁸³ L: *el hombre*

²⁸⁴ B, L: *tanbien*

²⁸⁵ L: *tanbien*

[72] Libro tercero de *Fortuna de amor*,
de Antonio de Lo Frasso

Perseverando Frexano en sus leales y honestos amores, no afloxándole el importuno pensamiento y cuidado qu'en¹ su querida tenía puesto, y habiendo pasado algunos días sin poder gozar de su hermosa vista, no por esso se descuidava de hazer diligencias para poderla ver. Y andando a menudo por los senderos qu'en² la fresca espessura davan, quando no se acató, un día le vino Seriana, ama de Fortuna, muy apressurada con una carta en el seno, la qual Frexano leyó y dezía assí:

Carta de Fortuna a Frexano

¡Oh³, cuán mejor fuera que del principio y día en que te vi huviessse cortado las alas de afición al firme pensamiento ni consentirle estender el ala de la libertad tan alto buelo! Pues tan profundo nido en ti, Frexano mío, ha hecho, que no hallo remedio a mi soledad si tu favor me falta, porque muchos días ha que ya en ti no veo lo que solía. Paréceme que la mucha confiança que de mi amor tienes, causa olvido. No querría escribirte en mi daño, y pésame declararme tanto, porque la letra que con dos sentidos s'escribe⁴, da ocasión de ser falsamente glosada. Bastará a mi parescer rogarte que para la mañana vengas a la fuente de las enzinas⁵, donde con mis ovejas acudiré para dezirte lo que con esta no // puedo. Y el soberano Dios sea en tu guarda, assí como mi atribulado corazón desseá.

Leída que hubo Frexano la carta, como vio que no estava

¹ L: *que en*

² L: *que en*

³ B, L: O

⁴ L: *se escribe*

⁵ B, L: *enzimas*

escrita por los términos acostumbrados ni tan claramente como escribirle solía, imaginó que algún nuevo caso le había acaecido a su deseada Fortuna, mas porque viesse al contrario de lo que en la carta entendía, entretuvo a Seriana después de haverle preguntado de la salud de su querida, y respondió a la carta desta manera:

Epístola a la pastora Fortuna

El más profundo valle beticano
entre los altos montes escondido
verás lleno de mi tormento insano.

Y el sacro monte Olimpio guarnecido
del dolor que me causan tus amores,
y el mar destas mis lágrimas crecido⁶.

Las aves alimañas, plantas, flores,
se inclinan a mi mal cruel impaciente⁷,
que olvidan ya su ser por mis dolores.

Hállome tal que me dize la gente
que por ti vivo tan desatinado,
rebuelto tonto y loco, inocente⁸.

Yo, de verme puesto en tal cuidado,
querría desatarme, si pudiesse,
el nudo en qu'estoy⁹ de ti atado. //

[73] No es possible sin que yo tuviesse
el remedio de ti, Fortuna mía,
que si desato mi pasión más crece¹⁰.

Ya no sé qué paciencia abastaría
a lo que yo sostengo de contino
por tu beldad cada hora¹¹, noche y día.

⁶ L: *crescido*

⁷ L: *inpaciente*

⁸ L: *tonto, loco e inocente*

⁹ L: *que estoy*

¹⁰ L: *cresce*

¹¹ L: *ora*

Tu lindo hermoso rostro tan benigno¹²
sé que puede mi mal remediarme
y no tenerme en tanto desatino.

No sé a quién mejor pueda quexarme
sino a ti señora de mi alma,
pues tu sola podrías el mal curarme.

No me dexes qual nave en mar en calma
anegando en dolor cada momento
sin el glorioso viento de tu palma.

Si descubre mi mal tu sentimiento,
sé muy bien te dolerás de mis passiones
considerando que por ti las siento.

Si mirares en ti las perfecciones¹³
que tienes de hermosura tan subida,
verás la causa de mis afliciones.

Mi libertad hallarás ya rendida
a tu alto valor, de quien espero
el descanso de mi muerte o vida.

Tal vivo yo por ti que desespero //
de ver que no te dueles de mis males
ni te curas de mí que por ti muero.

Nunca pensé que fuessen tan mortales
las heridas que causa tu figura,
que sin cura las viesse inmortales¹⁴.

Bien podrías dar fin a mi tristura
y ablandar esse pecho endurecido
por no ser contra mí piedra tan dura.

Apaga, apaga ya el¹⁵ fuego encendido,
qu'es¹⁶ tiempo y hora ya si tú quisieres,
pues siempre a lo que mandas voy rendido.

No es buena ley de amor entre mugeres

¹² B: *benino*

¹³ L: *perficiones*

¹⁴ L: *inmortales*

¹⁵ B: *yal*; L: *ya al*

¹⁶ L: *que es*

dar fiera y cruel muerte a quien las ama,
antes puedes excusallo si tú quieres.

Ni es honra encender la viva llama
del fuego en que estoy por ti ardiendo,
pues que mi corazón no te desama.

Con extremos me voy entreteniendo,
que lloro y canto mi mal a menudo,
suspiro¹⁷ un rato y otro estoy gimiendo.

Razón me fuerça que del amor crudo
escriba de mi mano lo que siento,
ya que vivo de plazer¹⁸ desnudo.

Mas, ¿quién puede en amor hallar contento
para que no se vea qual me veo, //
[74] por más que tenga alto entendimiento?

Pastora mía, en lo que más me empleo¹⁹
es que tengo por bien callar mi pena,
pues que por tu lindeza la poseo.

Si tu gloria al profundo me condena,
quitando el merecer desta mi suerte,
será acabar mis días en cadena.

Muy mejor sería para mí una muerte
que tantas padecer cada hora²⁰ y punto,
pues quando quiero ya no puedo verte.

Y viéndote me tienes tan difunto
que de corrido no oso quejarme
del tormento qu'en²¹ mí tengo conjunto.

Y si acaso quiero declararme,
van discreción y tu honra estorvando,
viendo que l'ofenderte²² es enterrarme.

Forçado es çufrir²³ el mal callando

¹⁷ L: *sospiro*

¹⁸ L: *plazer*

¹⁹ B: *menpleo*

²⁰ L: *ora*

²¹ L: *que en*

²² L: *que ofenderte*

²³ L: *sufrir*

y en lo que m'escriviste²⁴, mi señora,
 te juro y prometo no ir faltando,
 antes acudiré al punto y hora²⁵.

Pareciole a Frexano responderle en versos conforme a lo que sentía por que Fortuna se desengañasse de la falsa opinión que tenía de la constancia y firmeza suya. Escrita, pues, la letra, diola a Seriana, ama de la pastora Fortuna, con muchas encomiendas // encargándole²⁶ que dixesse a su querida Fortuna que tomasse alegría que no faltaría a lo que le havia escrito. Seriana se fue contenta con la respuesta y diola a Fortuna, qu'en²⁷ extremo se holgó della. Y de otra²⁸ parte, el sentido de los versos le penetravan sus sentimientos, de manera que mil años le parecía cada hora²⁹ ver la vista de Frexano, mas como el pastor no se descuidava, diose tanta priessa en madrugar la noche para acudir³⁰ a la fuente, que aun faltava algunas horas³¹ a manifestarse el alva, estando el christalino cielo de las estrellas esmaltado, mostrándose la noche muy serena, con solo el murmurar de los arroyos, quando cerca de la cabaña de Fortuna Frexano llegó. Y estando desvelado antes que Febo su luz comunicasse al orbe, le vino a la memoria unas octavas rimas y canto que por su pastora havia compuesto pocos días hacía³². Y creyendo que Fortuna se holgaría de oírle, templó su lira y empezó de cantar³³, diziendo assí:

Canto

El cielo fuertemente retronava

²⁴ L: *me escriviste*

²⁵ L: *ora*

²⁶ L: *encargandola*

²⁷ L: *que en*

²⁸ L: *de otra*

²⁹ L: *ora*

³⁰ L: *madrugar para acudir*

³¹ L: *oras*

³² B, L: *havia*

³³ L: *a cantar*

los aires de agua y viento ya rompiendo,
Neptuno furioso se mostrava
sus ondas hasta el cielo ivan subiendo.

Cada árbol su despojo vi dexava
fuentes y ríos con prissa corriendo,
la noche mil relámpagos y oscura
y la tierra dando nueva pastura.

Los pastores mendavan sus cabañas, //
[75] golondrinas volviendo³⁴ a su estado,
sin polvo estavan selvas y montañas,
bevían nuevas aguas el ganado,
quando l'amor³⁵ dos mil penas estrañas
me dio por más tenerme fatigado,
viendo tu lindo rostro peregrino,
Fortuna, pues me tienes tan sin tino.

Fuera de tino y del sentimiento,
fuera de todo bien y de alegría,
fuera de aquel vivir con más contento
de lo que mora en mí la noche y día.

Por verme en tan profundo pensamiento,
que semejante a mí no se hallaría
ni de quantos han escrito autores,
yo soy que peno más entre amadores.

¡Oh³⁶, pena principal entre las penas,
bien te puedes llamar hora³⁷ de cierto!
¡Oh³⁸, desdichado del qu'en³⁹ tus cadenas
tienes en triste vida medio muerto!

³⁴ L: *bolviendo*

³⁵ L: *quando amor*

³⁶ B, L: O

³⁷ L: *ora*

³⁸ B, L: O

³⁹ L: *que en*

¡Oh⁴⁰, consumidas del todo mis venas,
sin sangre en tan grave desconcierto,
que ya no sé triste cómo me vivo
ni cómo sufrir un mal tan esquivo!

No pensava ser yo tan maltratado
solo por contemplarte en mi memoria,
haverme sin respeto condenado //
privo de no haver de ti vitoria.

No miras si a plazer y descansado
quise mirarte, qu'es⁴¹ cosa notoria,
y agora en paga⁴² de galardonarme
del todo quieres así maltratarme.

Maltrátasme, Fortuna, injustamente,
que a nuestro Dios justicia siempre pido,
pues no miras la causa que consiente
en mi pecho el fuego encendido.

Ni curas de buena ley ciertamente
de la que ama y es bien ser querido,
sino que quanto más te voy sirviendo⁴³
tú, ingrata, de mí te vas riendo.

Acuérdate que se pierde el ganado
si al mejor le falta la pastura,
yo lo soy si me veo olvidado
de tu beldad y linda hermosura.

Si no llega mi suerte a tu estado,
afición puede igualar mi ventura;
y si falta en mí el merecimiento,
supla mi triste vida y tormento.

⁴⁰ B, L: O

⁴¹ L: *qu-es*

⁴² L: *pago*

⁴³ L: *serviendo*

Ya has visto las nimphas antepassadas,
 que por ser tan leales al Cupido,
 fueron de immortal⁴⁴ fama coronadas
 sus altos nombres de bien adquirido.

Y en el templo de Venus ensalçadas //
 [76] con mucha honra y valor subido,
 según por ellas verás los extremos
 dignas de altos renombres como vemos.

De la nombrada Juno aquí digo,
 que viendo a Júpiter tanto ardía,
 nos quiso demostrar claro testigo
 que ella por él la vida ya perdía.

Por do la Juno le dio tal abrigo,
 que bivieron gran tiempo en alegría,
 y por amarse ambos en un grado
 es diosa de amor en alto estado.

Y Philis, hija del rey Traciano,
 que amó a Demophón tanto en extremo,
 que un día la triste de su mano
 por amar se mató, ¡oh⁴⁵ caso supremo!,
 tal que ella en perder su bien tan soberano,
 quando la nueva le vino en Maremo,
 sintió mortal dolor y de tal suerte
 que nos dexó memoria de su muerte.

Laodomía a Protesilao quiso tanto,
 que sabida la nueva que era muerto,
 muy presto se cubrió de un triste manto,
 haziéndose traer delante el cuerpo.

Y en verlo se cayó con tal espanto
 encima dél, como navío en puerto,

⁴⁴ L: *inmortal*

⁴⁵ B, L: *o*

llorando siempre allá⁴⁶ de amor unida
que junto dél perdió allí la vida. //

Diremos de Cornelia que a Pompeo,
quando le vio la cabeça cortada,
cayose muerta⁴⁷ por dexar tropheo,
mostrando en amar ser estremada.

Y tú no miras triste qual me veo
por tu figura mi alma penada,
bien podrías un poco ablandarte
y no ser contra mí el fiero Marte.

Y la sestiana Hero por Leandro,
de verle en la orilla muerto y tendido,
su pecho de lágrimas iba bañando,
convirtiéndose en llanto y gemido.

Tal exemplo de amores va dexando
ella, que de la torre se ha caído,
diziendo: “Pues te perdí, alma mía,
recíbeme muerta en tu compañía”.

Alciona que al su Ceis vio ahogado,
hallándole⁴⁸ muerto en la ribera,
su cuerpo de presto fue condenado⁴⁹
acabar la vida de tal manera,
que ella se despeñó de un collado,
haziéndose pedaços de entera,
como va declarando su historia,
recibiendo de Venus la vitoria.

Y aquella Porcia qu'en⁵⁰ brasas del fuego

⁴⁶ L: *ella*

⁴⁷ B, L: *muestra*

⁴⁸ L: *halzandole*

⁴⁹ L: *condenado*

⁵⁰ L: *qu-en*

quiso morir por su Catón querido, //
 [77] en medio las flamas⁵¹ se puso luego,
 su lindo cuerpo quedando encendido.

Pastora, bien te apartas de tal juego
 por no ser coronada de Cupido,
 bien podrías ser de las nimphas diosa,
 en saber del amor qu'es⁵² y qué cosa.

No sientes de amor lo que yo siento,
 según te veo más que mármol dura,
 pues no das fin a mi grave tormento,
 que sufro por amar tu hermosura.

Si tu memoria está y pensamiento
 en lo que passo yo por tu figura,
 ternía algún tanto d'esperança⁵³
 y no morir en la desconfiança.

Egeria, llorando tan fuertemente
 a Numa Pompilio su amado,
 la triste se convirtió en biva⁵⁴ fuente
 de lágrimas su cuerpo sepultado.

Tal está mi alma públicamente
 por tu hermoso gesto agraciado,
 que si no sientes de ver todo esto,
 otro no{n}⁵⁵ puedo hazer que morir presto.

Bien has oído algunas notadas
 y otras que dexo de poner en suma,
 que si huviessen de ser declaradas
 no abastaría papel ni menos pluma. //
 Del arco fueron todas tan tocadas,

⁵¹ L: *medio de las llamas*

⁵² L: *qu-es*

⁵³ L: *d-esperança*

⁵⁴ L: *viva*

⁵⁵ L: *no*

y no creas su memoria se consuma,
 por extremo querer y ser queridas
 en varias muertes perdieron las vidas.

No quiera Dios que tú por mí la pierdas,
 tu vida antes vea la mi muerte,
 mas dígolo porque no te acuerdas
 en qué me puedo ver por bien quererte.

Y aunque de aborrescerme te remuerdas,
 no por eso podré aborrescerte,
 porque soy igual de aquellos pastores
 que perdieron las vidas por amores.

Pastores los llamo qu'en⁵⁶ las pasturas
 del puro amor ivan apacentando,
 por dexar leyendas y escrituras
 al mundo con eterno mortal bando⁵⁷.

Dellos hay⁵⁸ infinitas sepulturas
 que algunos te quiero ir declarando,
 si no t' enfadas⁵⁹ de oírme, pastora,
 entretanto que saldrá la aurora.

Y si las nimphas he puesto⁶⁰ primero,
 las pongo por primeras ocasiones,
 representándolas como un luzero
 de ablandar los duros coraçones,
 por que sepas que, si por ti yo muero,
 qué obligación ternán tus perficiones, //
 [78] perdiendo yo la vida en tu servicio
 sin que no te veas en sacrificio.

⁵⁶ L: *qu-en*

⁵⁷ L: *vando*

⁵⁸ B, L: *ay*

⁵⁹ L: *te enfadas*

⁶⁰ B, L: *e puesto*

¡Guay del triste Pompeo, condenado⁶¹
 en braços de Cornelia a cruda muerte,
 de sus propios amigos degollado,
 amando con amor sincero y fuerte!

Quiso ser de los dioses muy amado
 corriendo su dicha, ventura y suerte
 por llamarse amante verdadero
 como el triste Leandro por su Hero.

Píramo que a Tisbe tanto amava,
 buscándola por el <e>spesso desierto,
 quando el velo sangriento della hallava
 con su propia espada se ha muerto⁶².

Del importuno amor imaginava
 que los leones la comieron cierto,
 tal que sin más pensar el desdichado
 murió de amor en caso desastrado.

Y Renaldos, señor de Montalbano,
 hizo hazañas de amor tan verdadero,
 qual nos demuestra claro el Toscano,
 por Angélica fue tan guerrero,
 que de oírlo el sentido humano
 entre sí queda con espanto fiero.
 Y el que de Tracia fue hasta el profundo
 a cobrar a su Eurídice tan jocundo. //

Achiles, que por la su Poliçena
 de mano de Paris fue saetado,
 recibiendo la muerte con tal pena
 por muy mejor emplear su cuidado.

Entre los amantes fama tan buena
 nos queda immortal⁶³ ya en el prado,

⁶¹ L: *condenado*

⁶² B, L: *a muerto*

⁶³ L: *immortal*

de manera que nimphas y pastores
le damos de continuo mil loores.

Hércules, esforçado en valentía,
tan supremo en todos belicoso,
Deyanira le dio camisa un día
que le hizo de alegre congoxoso.

Encontinente la vida él perdía
por la virtud del tosco venenoso,
qu'en⁶⁴ la trama del lienço entretexido⁶⁵
estava ya por verle consumido.

Pirro⁶⁶, hijo de Achiles, qu'en⁶⁷ amores
tuvo tal suerte y fue tan afligido,
por Hermión⁶⁸ cayó en mil dolores,
y Orestes le mató al dolorido.

También fue celebrado de amadores
por quedar de su bien tan desvalido,
muriendo en el suelo furibondo,
dexando por su dea este mundo.

No puedo nombrar todos los antiguos⁶⁹
que sus vidas perdieron por amores, //
[79] historias en libros dan testigos,
escritas por auténticos autores.

Los que del Niño fueron tan amigos
y por él recibieron mil dolores,
qual me veo, pastora, noche y día,
dudando de hazerles compañía.

⁶⁴ L: *qu-en*

⁶⁵ B: *Pirrho*

⁶⁶ B: *Pirrho*

⁶⁷ L: *que en*

⁶⁸ B, L: *Ermion*

⁶⁹ L: *antiguos*

Si causas que muero desesperado,
 Júpiter cierto te castigaría,
 siendo la causadora del pecado,
 en árbol o piedra te convertiría.

Ya sabes cuántas nimphas de su estado
 por crudas tienen mortal agravio⁷⁰,
 y las que disfavor dan a pastores,
 transformadas en peñas, ramos, flores.

Plega Dios que no sea mi planeta
 causa que l'alto⁷¹ Dios te castigasse,
 antes mi vida a ti esté sujeta
 que sola una hora te dexasse.

Si triste vida passo tan inquieta,
 por bien la tengo si se remediase,
 que al fin si de la pena sale gloria,
 del mal passado no habrá⁷² memoria.

Procura apartarte de las crudas
 nimphas que fueron en tiempo passado,
 que por ser del Amor esquivas nudas
 se perdieron así a mal de su grado. //

Si no se huviessen mostrado tan rudas,
 te juro se verían en l'estado⁷³
 que gozan las que aman y son amadas,
 y no verse en plantas transformadas.

Exemplo toma de las qu'en⁷⁴ mi canto
 oíste que viviendo esquivas fueron,
 que si pensaran de padescer tanto,
 a nadie ellas passiones nunca dieran.

⁷⁰ B: *agravia*

⁷¹ L: *que l-alto*

⁷² B: *abra*; L: *havra*

⁷³ L: *el estado*

⁷⁴ L: *qu-en*

Mas, pues así causaron cruel llanto,
 las muertes pagaron de que rieron,
 por esso se han⁷⁵ visto en tal sentencia;
 dellas puedes tomar experiencia.

Pilemón yo, y tú Baucis ser podrías,
 los dos qu'en⁷⁶ vida iguales se amaron,
 que contentos vivieron largos días
 y siendo viejos entrambos rogaron
 a Júpiter les diesse profecías
 qu'en⁷⁷ una hora los dos vida acabaron:
 Baucis vertida en teles, l'otro en enzina,
 muy contentos de muerte tan benigna.

La hija de Heristón qu'en⁷⁸ mil figuras
 se vido en algún tiempo transformada,
 huyendo por los bosques y espessuras,
 passando vida muy desesperada.

De todo fue la causa sus locuras,
 pensando d'engañar⁷⁹ quedó engañada, //
 [80] pues burlava de los racionales,
 agora goza penas immortales⁸⁰.

En braços de Archilao endurecida
 no seas primeleño, ¡oh⁸¹, mi señora!,
 la que fue en piedra mármol convertida
 por ser de gran tormento causadora.

Duélete de la mísera afligida
 alma que de contino en ti mora,
 guarda, no seas contra mí movable,

⁷⁵ B: *an*

⁷⁶ L: *qu-en*

⁷⁷ L: *qu-en*

⁷⁸ L: *qu-en*

⁷⁹ L: *d-engañar*

⁸⁰ L: *immortales*

⁸¹ B, L: *o*

que te verías en pena terrible.

Siringa, que burlava a los pastores,
luego fue transformada en cañaveras,
publicando un son de mil clamores,
respondiendo eco por las sus riberas.

En los postreros acentos de dolores
significava penar entre las fieras
alimañas sin poder ver amante,
porque fue más dura qu'el⁸² diamante.

Cúmplasse lo que tanto yo desseo,
qu'es⁸³ verte coronada por diosa,
aunque me tienes ciego que ya no veo,
por eso querría verte más dichosa.

Al fin confío en tu beldad y creo
remediarás mi vida congoxosa,
pues en ti reina tanta gentileza,
es cosa cierta no ternás crueza. //

Si la gotilla de agua de contino
al duro mármol da y lo traspasa,
cómo no siente tu gesto divino
el fuego que mi alma despedaça.

Pues conoces⁸⁴ que a ti sola me inclino,
¿por qué no sigues conmigo la caça
en la selva de nuestro dios Cupido,
y nuestro bien será todo cumplido?

La honestidad sola voy requiriendo,
sin pensar en efectos deshonestos⁸⁵,
tal que mis sentidos entreteniendo

⁸² L: *qu-el*

⁸³ L: *qu-es*

⁸⁴ L: *conoces*

⁸⁵ B: *desonestos*

vayan de gozo y plazerer honestos.

Y las flores que de ti voy cogiendo
jamás yo las porné en falsos cestos,
sino al centro de mi sentimiento,
pues solo desso me tengo contento.

Bien has visto de cada qual la historia,
las crueles y de amor verdadero.
Desvela tu sentido y memoria,
verás que solo por tu causa muero.

A todo el mundo mi pena es notoria,
dizen todos por qué tanto te quiero,
que si Fortuna me quisieses tanto,
no sería lastimero assí mi canto.

Estuvo muy atenta la pastora entretanto que Frexano cantava, considerando lo que por amor al- // [81] gunas causaron, y los desastrados fines en que se vieron. Y al punto que la resplandeciente Aurora su resplandor nos embiava⁸⁶, salió de su cabaña encaminando su ganado donde el pensamiento le guiava, hazia la parte de la fuente donde con tanto desseo su querido Frexano le aguardava. Y andando con recato, por más dissimulación de los que por dicha verla podrían, iva cantando.

Soneto

Al tono de mis ansias y tormento
cantaréis, nimphas mías y pastores,
el fruto de amor qu'entre⁸⁷ las flores
cogemos de tan alto pensamiento.

Y el contrapunto de aquel descontento
que suele dar a fieles amadores,
con el compás de pasión y dolores
qu'esmalta⁸⁸ por todo el sentimiento.

⁸⁶ B: *embiavan*

⁸⁷ L: *qu-entre*

⁸⁸ L: *qu-esmalta*

¡Oh⁸⁹, qué contralto lleva tan subido!
 ¡Oh⁹⁰, qué suave tenor estremado!
 ¡Oh⁹¹, qué tiple⁹² tan dulce y cumplido!
 ¡Qué contrabaxo de grave cuidado!
 ¡Qué solfa y letra en desseo crecido
 por más tener el cuerpo lastimado!

Dando fin al canto, hallándose la pastora muy cerca de la fuente, al punto qu'el⁹³ resplandor del sol el fresco rucío⁹⁴ bevía y a todos con su lumbre con- // tento dava, baxando Fortuna por un sendero entre altos robles, subiendo a un otero que de allí la fuente se parecía, vido que ya su querido Frexano estava mirando hazia⁹⁵ el camino por donde ella caminava. Y ella, en verle, empeçó de imaginar en su memoria que Frexano no huviesse traído consigo algún deudo o amigo por no venir solo, de lo qual le pesaría porque no quería ser vista de nadie, aunque ella no pretendía sino toda limpieza y honestidad; mas como discreta, considerava lo que podría ser, pues era dar malo exemplo a los miradores ver dos pastores solos en un lugar despoblado⁹⁶.

Y andando en estas imaginaciones importunada del puro amor, llegó en la fuente⁹⁷, donde halló el⁹⁸ pastor con un risueño gesto, mostrándose contentíssimo de la vista de su Fortuna. Y ella, con su lindo rostro en color de rosa tornado y con sus piadosos y blandos ojos que de quando en quando el pecho del pastor atravessavan, vestida de una saya de fino sayal verde claro, guarnecida de terciopelo negro, con sus blancas abarquillas

⁸⁹ B, L: O

⁹⁰ B, L: o

⁹¹ B, L: o

⁹² L: *tiple*

⁹³ L: *que el*

⁹⁴ L: *rocio*

⁹⁵ L: *azia*

⁹⁶ B: *depoblado*

⁹⁷ L: *a la fuente*

⁹⁸ L: *al*

demostrando el pequeño y lindo pie y parte de las encarnadas calças que llevaba; y en atavío de su cabeça, un rico escofón de fina seda de grana, con unas avezicas y flores relevadas muy al natural cubriendo sus dorados cabellos, que a la luz del sol infinitas centellas criavan; acrescentando la llama el alma⁹⁹ del pastor viéndola tan graciosa, con unos corales en su blanco cuello que la nieve no pisada igualava, tan bien sacado y más que l'inhieto¹⁰⁰ ciprés, llevando en sus blancas manos un // [82] cayado que de punta de cuchillo mil labores de primor tenía y el çurrón a la moderna usança¹⁰¹, con estas letras bordadas de oro diziendo:

De mi alma es la empresa,
esperança y firmeza.

No se descuidava Frexano de contemplarla, notando sus perfetas perficiones. Y después del uno al otro¹⁰² con mucha criança haverse¹⁰³ saludado, el pastor quiso tomarla de la mano. Y ella, muy medrosa, sintiendo ambos gran ardor de la flama¹⁰⁴ que más les crecía. Y travados de las manos el pastor y la pastora, al punto que assentarse querían debaxo de una enzina que con sus <e>spaciosos ramos la fuente cubría, sintieron rumor cerca dellos entre unas ramas espessas que allí estaban. Y ambos dieron oído¹⁰⁵ al rumor por ver lo que sería, mostrando la pastora estar temORIZADA¹⁰⁶, bolviéndose a la imaginación que antes llevaba, se le erizavan sus cabellos. Y estando en tal miedo, sintió menear las ramas con estruendo de más rumor, que no pudiendo reSEstir¹⁰⁷ ella al temor de lo

⁹⁹ L: *llama en el alma*

¹⁰⁰ L: *l'inhieto*

¹⁰¹ L: *nsança*

¹⁰² B: *hal hotro*

¹⁰³ B: *averse*

¹⁰⁴ L: *llama*

¹⁰⁵ B: *hoido*

¹⁰⁶ L: *atemORIZADA*

¹⁰⁷ L: *resistir*

que podía ser, le faltó el ánimo, dexándose caer¹⁰⁸ en braços del pastor amortecida.

El pastor <se> bolvió a mirar qué era lo que havían oído¹⁰⁹ y vido que muy ligeramente¹¹⁰ un blanco y lindo unicornio gran prissa se dava en correr, huyendo y saltando por aquellas matas sin que nadie le siguiesse. De manera que, viendo Frexano a su querida amortecida del espanto, estava el pastor con grandíssima agonía, procurando remedios de retornalla. Y estando ella en tal extremo, antes¹¹¹ // que retornase¹¹² en sí entre sueño, publicava esta letra:

Amor cuidado y desseo
me tiene qual yo me veo.

Con toda la pena del mundo acordó Frexano de coger con su mano del agua qu'el¹¹³ caño de la fuente derramava, y cogida, la derramó en el descolorido rostro de la hermosa pastora, de manera que al frescor del agua retornó, y en poco espacio cobró su natural sentimiento, limpiando con un sutil y blanco lienço las gotillas del agua que su rostro esmaltavan. Y retornada en sí, muy afatigada mirava su leal¹¹⁴ Frexano, que con dulces palabras le dezía:

—Esfuérçate, Fortuna mía, que no hay¹¹⁵ por qué espantarte de nada, pues aquí estoy a todo lo que serás servida mandarme.

Ella diziendo¹¹⁶:

—¡Ay¹¹⁷ de mí, Frexano, en qué término l'amor y afición¹¹⁸

¹⁰⁸ B: *caher*

¹⁰⁹ B: *hoido*

¹¹⁰ L: *ligeramente*

¹¹¹ B: *ante*

¹¹² L: *retornasse*

¹¹³ L: *que el*

¹¹⁴ L: *a su leal*

¹¹⁵ L: *ay*

¹¹⁶ L: *Ella diziendo el*

¹¹⁷ B: *Hay*

¹¹⁸ L: *amor y aficion*

que te tengo me ha traído¹¹⁹ a verme qual me he visto tan fuera de mí!

El pastor, dándole ánimo le respondió estas palabras:

—¡Oh¹²⁰, esperança de mi desseo, descanso de mi pena y cuidado, lumbre y guía de mis ojos, sepultura de mi leal y firme pensamiento, gloria de mi tormento, no desmayes! Pues en tu soberana hermosura mi alma y corazón de contino se apascienta¹²¹, gozando mi vida los rayos que salen de tu perfetíssima beldad, no permita¹²² Dios verte otra vez qual te vi, antes vea la fin de mis días. Mas ruégote me digas qué causa te procuró el accidente de amortecerte¹²³ en mis braços.

Entonces ella, dudando de ver al pastor en lo que se había visto, y por alegrarle, que afligido le parecía estar, le dixo:

—Sabrás que vinien- // [83] do aquí, hallándome cerca de tu presencia, la discreción me hizo considerar algunas cosas que podían ser, que imaginé¹²⁴ que algún deudo o amigo harvías¹²⁵ traído¹²⁶ contigo, lo que no hubiera querido por algunos respectos ya dichos. Y al tiempo que sentí el rumor entre aquella espessura, vine a pensar en ello, y siendo mujer¹²⁷, no pudiendo resistir a la fuerça del temor, desmayé y caí¹²⁸ como viste amortecida. Mas dime, por tu fe, pastor, ¿qué fue lo que sentimos?

Frexano le dixo:

—No es tan débil mi confiança como la tuya, pues en duda tenías la firmeza de mi honestidad. Nunca yo pensé en cosa a tu fama¹²⁹ ni honra ofendiesse, mas fue el rumor un unicornio que

¹¹⁹ B: *trahido*

¹²⁰ B, L: O

¹²¹ L: *apascientan*

¹²² B: *premita*

¹²³ L: *amor que te cerre*

¹²⁴ L: *ser, imagine*

¹²⁵ B, L: *avrias*

¹²⁶ B: *trahido*

¹²⁷ L: *muger*

¹²⁸ B: *cahi*

¹²⁹ L: *que a tu fama*

de las matas salió muy espantado, corriendo por el campo sin que nadie le siguiese. Y otra cosa no fue.

Dixo ella:

—Bien lo creo, pues corren¹³⁰ cinco años que cada día suele venir a beber en esta clara fuente. Y es tan manso que algunas veces está quedo, que yo le voy halagando con la mano y le tomo del cuerno, que cierto huelgo de verle tan lindo animal sin causar daño alguno, antes con su cuerno va purificando l'agua¹³¹, defendiéndola de pestíferos venenos de hiervas y serpientes.

Entonces dixo Frexano:

—Pues otra virtud natural tiene, que ya la debes saber, y es que se muere tras de mirar y contemplar hermosas nimphas o pastoras, tal que donde conosce que bive¹³² alguna linda pastora, le hallarán mirándola de hito en hito, con tal elevado sentido, que del contento que de verla recibe olvida el dulce¹³³ pasto de las sabrosas hiervas de su propio mantenimiento, quedando atóni- // to y tan embevescido¹³⁴, que la pastora lo lleva donde quiere. Y desta manera matan muchos por alcançar el cuerno que tanta virtud tiene, assí que no es mucho que si el irracional¹³⁵ y sin uso de razón, ni juicio¹³⁶, tan ciego contempla tu soberana beldad, de manera qu'en¹³⁷ tus manos está su vida y muerte, ¿qué puede ser de mí, sino tenerme muy más rendido que l'insensato¹³⁸ animal, según veo por ti me hallo?.

Respondió Fortuna:

—¡Oh¹³⁹, cuán a la mano¹⁴⁰ tenéis las figuras y comparaciones en favor de las encarescidas razones que dais vosotros hom-

¹³⁰ B: *corrien*

¹³¹ L: *el agua*

¹³² L: *vive*

¹³³ L: *dulçe*

¹³⁴ B, L: *enbevescido*

¹³⁵ B, L: *irracional*

¹³⁶ B: *juizio*

¹³⁷ L: *que en*

¹³⁸ L: *que el insensato*

¹³⁹ B, L: *O*

¹⁴⁰ L: *quan a mano*

bres para que os crean vuestras proposiciones, dando a entender algunas vezes lo que no es! Mas antes de passar más adelante nuestras razones, te ruego, Frexano mío, no ofendas a nuestro Dios ni causes yo ofenda a la Diana, sino que si puro amor me tienes, puedes gozar de los entretenimientos honestos hasta quando nuestro soberano Dios será servido d'esposarnos¹⁴¹, conforme a lo que su sancta¹⁴² ley manda.

—No lo mande Dios —dixo Frexano—, que tanto Cupido me cegasse que en nada te ofendiesse, porque no pretiendo amarte sino con toda la honestidad devida, pues tengo por muy cierto que es vida muy sabrosa passar el tiempo dos amantes queridos uno del otro sin llegar a otro efecto¹⁴³, sino tan solo gozar de las flores y dulçuras¹⁴⁴ de sus razonamientos hasta llegar a la hora¹⁴⁵ de lo que Dios habrá¹⁴⁶ ordenado. Y esto, Fortuna mía, puedes tener por seguro, so pena de ser de ti aborrecido.

—Mucho me plaze —dixo la pastora— lo que me dizes, Frexano. Aunque¹⁴⁷ quien¹⁴⁸ mucho promete poco cumple, todavía con- // [84¹⁴⁹] fio de tu cordura, aunque la fuerça de amor es tal que cierto a los cuerdos buelve locos, pero más a las mujeres¹⁵⁰, pues aman con más firmeza que los hombres.

—Oh, oh, oh, oh¹⁵¹ —dixo Frexano—, obligación tengo, por entretenimiento de nuestra conversación, de responderte y defender que los pastores aman más que las pastoras. Todavía callaré, porque no querría defender tanto los¹⁵² hombres que tomasses por agravio lo que con justas palabras explicarí. Aun-

¹⁴¹ L: *desposamos*

¹⁴² L: *santa*

¹⁴³ L: *efeto*

¹⁴⁴ L: *dulçuras*

¹⁴⁵ L: *llegar la hora*

¹⁴⁶ B: *abra*; L: *avra*

¹⁴⁷ B: *haunque*

¹⁴⁸ L: *el que*

¹⁴⁹ B: 77

¹⁵⁰ L: *mugeres*

¹⁵¹ B, L: *O, o, o, o,*

¹⁵² L: *a los*

que yo habría¹⁵³ de ser otro Homero para contrastar contigo y resolver tan alta cuestión, antes me doy por vencido, por no desdeñarte que se redundaría¹⁵⁴ en más daño mío. Así que tratemos de otras cosas si quieres.

—No, por vida mía —dixo Fortuna—, antes me holgaré en estremo digas sobre lo que sientes, que aunque no hay¹⁵⁵ juez entre nosotros, te prometo dar un cordón de mis cabellos si conozco¹⁵⁶ que la parte de los pastores que tú defiendes gana con que digas brevemente lo que de tu natural juicio¹⁵⁷ entiendes en defensa de tu pretensión. Y si veo que yo gano, no quiero más de que digas una canción o soneto, cantando sobre el sujeto en que te hallas.

Frexano le dixo:

—Va tan rebuelto el tiempo, que no querría con mi flaqueza fundarme en dezir cosas que me pusiessen en peligro de más penar, {que} puesto que de ti fiaría la vida y quanto tengo. A vezes piensa hombre no ser oído¹⁵⁸ de sus nescedades, y alguno suele oírlas¹⁵⁹ tras las paredes o matas, tomando las palabres¹⁶⁰ al revés y a¹⁶¹ mal sentido, recitándolas a los mayores y mensesgueros qu'el¹⁶² prado gobiernan. Y de ahí¹⁶³ vienen¹⁶⁴ muchos a padecer ignorantemente. Por // tanto diré, sin volar muy alto, que los hombres aman más firme a las pastoras que ellas a nosotros, por esta justa razón: y es que la naturaleza¹⁶⁵ del hombre, nuestro soberano Dios le hizo el ser de animal razional, con tan perfeta condición, ánimo y complexión, qu'es¹⁶⁶ un metal muy

¹⁵³ B: *abria*; L: *avria*

¹⁵⁴ L: *que redundaria*

¹⁵⁵ L: *ay*

¹⁵⁶ L: *conosco*

¹⁵⁷ B: *juhizio*

¹⁵⁸ B: *hoido*

¹⁵⁹ B: *hoirlas*

¹⁶⁰ L: *palabras*

¹⁶¹ B: *ha*

¹⁶² L: *que el*

¹⁶³ B: *hai*; L: *ai*

¹⁶⁴ L: *viene*

¹⁶⁵ L: *a la naturaleza*

¹⁶⁶ L: *que es*

perfeto y rezio, durable más que la mujer¹⁶⁷. Y como sean¹⁶⁸ assí, que quien perfeto es, más perfetamente ama, y quien es de más durable complexión, le dura más l'acidente¹⁶⁹ de amar. Lo que no se puede dezir de las mujeres¹⁷⁰ —por ser de tan flaca natura¹⁷¹ y complexión—, porque quien menos dura¹⁷², menos ama, y quien débil tiene su naturaleza, aunque perfeta sea, débilmemente deve amar y sentir los estremos qu'el¹⁷³ verdadero amor suele causar. Pues vemos que la mujer¹⁷⁴ haze más mudanças en sus condiciones y apetitos que l'hombre¹⁷⁵, y es cierto que sobre cosa movediza, poca firmeza ni peso puede sostener, según se vee por figura de los trajes¹⁷⁶ y divisas que cada día suelen sacar en sus vestidos, pues donde se halla la variedad de tantos pensamientos, no se puede igualar con la firmeza de los pastores.

—¡Oh¹⁷⁷, quán engañado vas! —dixo Fortuna al pastor—, porque tú mesmo hablas en nuestro favor, según dizes ser la mujer¹⁷⁸ de flaca complixión¹⁷⁹. Pues dime, ¿dónde se imprime más una cosa, en lo flaco o en lo rezio?

Frexano respondió:

—En lo flaco.

—Por ahí¹⁸⁰ verás —dixo Fortuna— si la mujer¹⁸¹ ama más que l'hombre¹⁸², pues vemos claramente que la naturaleza y me-

¹⁶⁷ L: *muger*

¹⁶⁸ L: *sea*

¹⁶⁹ L: *el accidente*

¹⁷⁰ L: *mugeres*

¹⁷¹ L: *naturaleza*

¹⁷² L: *dara*

¹⁷³ L: *que el*

¹⁷⁴ L: *muger*

¹⁷⁵ L: *que el*

¹⁷⁶ L: *trages*

¹⁷⁷ B, L: O

¹⁷⁸ L: *muger*

¹⁷⁹ L: *complexion*

¹⁸⁰ B: *ay*; L: *ai*

¹⁸¹ L: *muger*

¹⁸² L: *el hombre*

tal del ser de mujer¹⁸³ es semejante al oro perfeto y fino, y // [85] el ser del hombre, como antes has¹⁸⁴ dicho, es perfeto y rezio, que por figura sería su ser de un finíssimo y rezio azero. De manera que por la figura del ser del amor podemos comparar que es el contento de la pura afición dos finos diamantes, ambos en un estado, quilate y finor¹⁸⁵, los cuales son la afición de la mujer¹⁸⁶ el uno, y la del hombre la otra¹⁸⁷. Y tomando la¹⁸⁸ del hombre para engastar en el metal y complixión¹⁸⁹ de la mujer¹⁹⁰, es cosa cierta que muy profundamente se imprimirá. Y estando tan profunda en el centro del cuerpo y sentidos dél, siente más lo que causa, durando más que en el rezio metal, porque vemos que dos extremos conjuntos no pueden durar mucho, ni la obra parece perfeta. Y es que siendo amor diamante, y más fuerte, como se puede engastar en metal rezio, como la complexión¹⁹¹ del natural ser del hombre, pues fuerte con fuerte no liga, que l'uno¹⁹² al otro desama. Y en caso que con el artificio de las condiciones y consideraciones se engasta, dura muy poco el engaste, que en breves días, no acatándose, se pierde el amor, que es la piedra que no halla firmeza ni liga de poder estar donde afición y complixión¹⁹³ tan dura y rezia halla. Mas la perfeta mujer¹⁹⁴ es el fino oro, donde más fácil se conoce¹⁹⁵ amor muy más, pues siendo ella semejante al metal del oro, conocemos¹⁹⁶ qu'el¹⁹⁷ dia-

¹⁸³ L: *muger*

¹⁸⁴ B: *as*

¹⁸⁵ L: *fineza*

¹⁸⁶ L: *muger*

¹⁸⁷ L: *el otro*

¹⁸⁸ L: *el*

¹⁸⁹ L: *complexion*

¹⁹⁰ L: *muger*

¹⁹¹ L: *complexion*

¹⁹² L: *que el*

¹⁹³ L: *complexion*

¹⁹⁴ L: *muger*

¹⁹⁵ L: *conosce*

¹⁹⁶ L: *conoscemos*

¹⁹⁷ L: *que el*

mante qu'es¹⁹⁸ amor por su perfeta naturaleza le ama tanto, que se puede imprimir y estar en él hasta ser consumido el metal. Y esto, en determinarse la mujer¹⁹⁹ a²⁰⁰ querer, no hay²⁰¹ desasirse la piedra del metal, ni la afi- // ción que tiene, hasta acabarse el metal de la vida. Y ansí, jamás aborrece en todo el tiempo que vive.

—Sí —dixo Frexano—, mas dura tan poco en ella la firmeza, que con poquita ocasión de nueva afición y amor se desengasta el primero y toma el segundo por ser tan amiga de provar nuevas invenciones, lo que nosotros no hazemos.

—Basta —dixo Fortuna—, qu'es²⁰² juicio temerario en culparnos de tal condición. Ya sé lo que dizes por esforçar las razones del hombre, pero si miras en el mundo, más mujeres²⁰³ se pierden por querer que no hombres. Y la causa es que por satisfacer al extremo de sus aficiones, siguiendo la firmeza de sus encendidos cuidados y desseos, caen en tan graves tormentos quales algunas havrás²⁰⁴ visto, que si un hombre se pierde, hallarás mil mujeres²⁰⁵ por amar perdidas y sentir más amor²⁰⁶. Si por esso ya infinitos pastores²⁰⁷ han perdido sus vidas y gastado²⁰⁸ sus rabaños²⁰⁹ por amor, mas todavía querría que otro juzgasse nuestra quistión²¹⁰, y conocerías si havrías²¹¹ en contra la sentencia. Y pues no tenemos quien juzgue, mudemos de plática, que otro día quiçá se declarará quién la tiene en favor²¹².

¹⁹⁸ L: *que es*

¹⁹⁹ L: *muger*

²⁰⁰ B: *ha*

²⁰¹ L: *ai*

²⁰² L: *que es*

²⁰³ L: *mugeres*

²⁰⁴ B, L: *avras*

²⁰⁵ L: *mugeres*

²⁰⁶ L: *mas el amor*

²⁰⁷ L: *Por esso infinitos pastores*

²⁰⁸ B: *gastados*

²⁰⁹ L: *rebaños*

²¹⁰ L: *question*

²¹¹ B, L: *avrias*

²¹² L: *en su favor*

La pastora dixo:

—No mudaré de conversación sin que cantes un soneto.

—Válame Dios —dixo Frexano—, que porfiadas sois²¹³ vosotras mujeres²¹⁴ en vencer.

—Sí, porque assí lo sentimos —dixo Fortuna.

—Y aun por esso —dixo el pastor— puedes ver quán más facilmente queda vencido el hombre que la mujer²¹⁵, si contino queréis ser vencedoras. Mas si no faltas lo que me has²¹⁶ prometido²¹⁷ de darme de tus cabellos, yo²¹⁸ cantaré. Con // [86] que la causa y quisión²¹⁹ se dexa para otro día, porque nunca se acabaría si quisiésemos replicar y argumentar sobre tal duda.

—Soy contenta —dixo la pastora—. Canta, que yo te prometo de no faltar lo que²²⁰ te prometí.

Entonces el pastor, pues su Fortuna tanto lo²²¹ importunava y rogava, viendo que ella recibía contento de oírle, tanto por esso como por darle entender²²² cantando lo que su ardiente co-
raçón sintía, templó su rabel y empezó dulcemente de cantar.

Soneto

No cumple dilatar otro momento
si agora puedes amor galardonarme,
pues muy mejor sería aquí pagarme
que tenerme en tinieblas de contento.

Si indigno soy de tal merecimiento,
bien sabes que yo no puedo dexarme,
y en servirte noche y día emplearme,

²¹³ L: *soys*

²¹⁴ L: *mugeres*

²¹⁵ L: *muger*

²¹⁶ B: *mas*

²¹⁷ L: *mas no faltes en lo prometido*

²¹⁸ L: *que yo*

²¹⁹ L: *question*

²²⁰ L: *a lo que*

²²¹ L: *le*

²²² L: *a entender*

pues así quiere mi alma y pensamiento.

Quien espera dizen que despera
y una hora²²³ le parece dos mil años,
quales me parecen a mí ahora²²⁴.

Duélete de la vida lastimera
que me causas recibiendo los daños
del dolor que por ti siento cada hora²²⁵.

Acabado de cantar, dixo Fortuna:

—Pues tan al propósito // de tu intención cantaste, Frexano,
toma esta trencilla de mis cabellos.

Y el pastor, tomándola le dixo:

—Servirá para más fortificar la cadena del firme querer que
te tengo.

Y púsosela en el bonete, diciendo que tal joya y empresa en
lo más alto se havía de llevar, porque debaxo de su dulce²²⁶ y
suave sombra aliviassse la pena qu'el²²⁷ cuerpo siente.

—Otra duda conviene declararme —dixo Fortuna.

El pastor dixo:

—¿Qué es?

Dixo ella:

—Son dos pastores que firmemente en un grado sirven y
aman una²²⁸ hermosa zagala. Y ella igualmente al uno quiere
tanto como él a ella; y al otro no le puede oír ni ver. Y por dicha
sucede que la pastora, por complazer a sus padres y deudos, la
desposan con el pastor que en aborrecimiento tiene. Y el pastor
quedó contento en alcançar el fruto de la que tanto él amava; y
el otro pastor recibe grandíssima pena de perder la esperança
de la gloria de su cuidado y desseo sin remedio de alcançalla, ni
ella al pastor que más quería, porque la llevó su marido a tierras

²²³ L: *ora*

²²⁴ L: *agora*

²²⁵ L: *ora*

²²⁶ L: *dulçe*

²²⁷ L: *que el*

²²⁸ L: *a una*

estrañas, antes estava sujeta ella al que tanto aborrecía. Yo te pido cuál de los dos malcontentos sentía más dolor y si la pena que l'uno²²⁹ de los dos siente se iguala con el grado de la gloria qu'el²³⁰ contento recibe de haver alcançado su querida.

Entonces Frexano le respondió:

—No es poco, Fortuna mía, lo que me preguntas, todavía por complazerte diré lo que en ello siento de tal duda. Yo entiendo qu'el²³¹ quilate y peso del grado de la gloria que el que está contento recibe deve ser muy alto, pues de gozo deve tener // [87] ya los sentidos ocupados, sin sentir jamás pena alguna. Mas el grado y peso del dolor que siente el que su esperança pierde sube más alto, según vemos que más gente muere y pierde el sentido por extremo dolor que por sobrado contento, como te daré a entender por la figura y experiencia de tomar una onça o dragma de açúcar o miel, y otro tanto de hiel o acíbar, y tomándolo en la boca, es cosa cierta que los sentidos recibirán más disgusto de la hiel o acíbar que no contento y suavidad del açúcar o miel, aunque las cantidades sean iguales. Assí le deve acontencer, y en igual grado, lo que siente el que perdió su querida, assí como padre o madre que tienen un primogénito al qual quieren lo que se puede querer y por desgracia enemigos se le matan delante de sus ojos, que verdaderamente algunos del sobrado dolor pierden sus vidas. Assí es el que pierde la primera esperança que de afición de sus entrañas crio y la vee tratar por manos del adversario que goza la gloria y fruto que su desseo contemplava. Deste tal el dolor es muy de más alto quilate que el del que contento vive. Y el de la pastora que pierde su esperança y entrega contra su voluntad lo que para su desseo guardava casi se deve igualar al²³² dolor del sin remedio d'esperança²³³, mas no me parece que sube tanto, porque viene a criar y tener hijos y reparte su afición en ellos, y va aliviando su pena, y aunque es

²²⁹ L: *que el uno*

²³⁰ L: *que el*

²³¹ L: *que el*

²³² L: *igualar el*

²³³ L: *de esperança*

grave dolor verse rendida a su enemigo, como ella lo está al que tanto mal quería. Por estas dos causas // lo iguala y traspasa, qu'es la dolor²³⁴ de haver²³⁵ perdido su primera afición; y la segunda es verse en braços del que tanto odiava, pero la dolor del que pierde su pastora, sobrepuja a la gloria del contento y a la dolor de la pastora.

Fortuna respondió que era razón natural y que la muger debía sentir más dolor, pues pretendía amava más.

No —dixo Frexano—, que nunca te concederé que las pastoras aman y sienten más que los hombres.

Replicando, Fortuna le dixo que si por alivios havían de olvidar, que tenían muy más los pastores por tener la libertad que tienen de ir por el mundo y gozar de lindas vistas, lo que no tienen las pastoras, pues continuo han²³⁶ d'estar²³⁷ el más del tiempo retiradas en sus cabañas, que siendo privadas de la libertad, las potencias del alma tienen los sentidos en más extremo de sentir la perdición de su desseo que los hombres.

Esso te niego —dixo Frexano—, porque si dizes están retiradas, es naturaleza dellas por no ser suficientes a padecer ni andar penando como los hombres van, antes la privación que ellas pretienden²³⁸ que les daña, redunda en doble daño de los pastores, porque ellas siempre que quieren nos pueden ver, por ser continos en servirles, y nosotros no podemos todas horas²³⁹ verlas para contemplar la figura qu'en²⁴⁰ tal extremo nos tiene.

—Y aun en esto —dixo la pastora—, hay²⁴¹ tanto que glosar, que nunca acabaríamos. Basta, dexemos las preguntas y dudas de amor y juguemos al juego de las penitencias.

—Soy contento —dixo Frexano— con que sean las penitencias tales, que a mí // [88] sea possible hazerlas.

²³⁴ L: *que la dolor*

²³⁵ B, L: *aver*

²³⁶ B: *an*

²³⁷ L: *de estar*

²³⁸ L: *pretenden*

²³⁹ L: *oras*

²⁴⁰ L: *que en*

²⁴¹ L: *ay*

Respondió Fortuna que no lo mandaría si en ellas cayesse más de cantar algún soneto o redondillas²⁴². Dixo el pastor:

—Si tú yerras, que me des tus lindas manos a besar.

La pastora, pues que no era favor tan importante, dixo que le plazía y empeçó a sacar de su çurrón un cerco de madero muy labrado, que por medio tenía una traviessa de plata y en medio della un agujero, que con un punçon²⁴³ estava hincado en el suelo. El cerco andava alrededor dándole con la mano, que entre las nimphas y pastores hay²⁴⁴ muchos que por sus entretenimientos y conversaciones juegan con ellos, de manera que Fortuna tomó una flor de açucena y la puso en el cerco, donde su lugar señalado estava, y rodando el cerco delante de quien la flor pararía, havía de hazer la penitencia que l'otro²⁴⁵ le mandaría. El pastor fue contento y la pastora dio de la mano reziamente al cerco, que dio muchas bueltas, y vino a pararse la flor delante del pastor Frexano. Y riéndose dello la pastora, le mandó que cantasse, y el pastor, obedeciendo a su mandado, començó a cantarlo²⁴⁶, este soneto.

Amor hizo un secreto a mi desseo,
a instancia del firme pensamiento,
que se retenga l'alma²⁴⁷ y sentimiento,
el dolor y cuidado que poseo.

Responde y dize: “Cierto no descreo
obedecer amor tu mandamiento,
con tal que l'alma²⁴⁸ tenga sufrimiento //
de las graves passiones qu'en²⁴⁹ mí veo.

Y así quedan ya todos emparados,
escritos en los libros de memoria

²⁴² L: *redondilla*

²⁴³ L: *ponçon*

²⁴⁴ L: *ay*

²⁴⁵ L: *que el otro*

²⁴⁶ L: *cantar*

²⁴⁷ L: *sostenga l-alma*

²⁴⁸ L: *que l-alma*

²⁴⁹ L: *que en*

mis tristes días y años tan penados,
 tl que temo de perder la vitoria
 de los que en el monte ensalçados
 gozando están de su contento y gloria”.

Acabado de cantar, dio al cerco, y rodando, vino a parar la flor delante Fortuna²⁵⁰. Y luego, el pastor quiso executar que hiziese la penitencia prometida. En darle a besar su mano, ella, no lo pudiendo escusar, diola al pastor, el qual, con grandíssimo contento se la besó, hallándose casi fuera de tino de la merced y favor que de su querida Fortuna recibía. Y en esto ella dio al cerco, y vino a parar la flor delante del pastor, el qual, por mandado de su Fortuna cantó esta redondilla, diziendo:

Por criar yo mi cuidado
 en tan alto pensamiento,
 el dolor y mal que siento
 jamás puede ser curado
 sin la causa del tormento.
 Es causa la perfición
 de vuestra linda figura,
 pues en vos está la cura
 y primera ocasión
 de mi pena y tristura.

Porque si yo me perdí //
 [89] el día que os quise ver,
 fue pensando más valer,
 quando claro conocí
 el valor de vuestro ser.
 Y conociendo mi suerte
 no tener merecimiento,
 se despierta el sentimiento
 descubriendo vida y muerte
 do se atierra el pensamiento.

²⁵⁰ L: *de Fortuna*

Assí que por menos mal
 tengo yo por más cordura
 fenecer en sepultura
 de la pena tan mortal
 que me da vuestra figura.
 Y feneciendo mi vida
 en tormentos desiguales
 será dar fin a los males
 que mi persona afligida
 sufre y calla tan mortales.

No poco contento dieron las coplas del pastor a la pastora, y rodando otra vez el cerco, vino a parar la flor delante el mismo²⁵¹ pastor, tal que ella, riendo, le bolvió a dar por penitencia que cantase un madrigal, que desseava oír el tono. El pastor, obedeciendo a su Fortuna, lo cantó desta manera:

Pastores que por el florido prado
 vuestras ovejas váis apacentando, //
 doléos de mi pasión y tormento.

Sombrera y soto donde sospirando
 mil vezes cuenta os dava mi cuidado
 del grave mal y dolor que ahora²⁵² siento.
 ¡Ay,²⁵³ encendida alma y sentimiento,
 que tan mortal te hallas
 quanto más digo callas!

De verme tan horrible²⁵⁴ y grave pena
 de amor y la cadena
 en que me veo atado por mi suerte,
 tal que recibo muerte
 cada momento de noche y de día.

²⁵¹ L: *del mismo*

²⁵² B, L: *aora*

²⁵³ B: *hay*; L: *Hay*

²⁵⁴ B, L: *orrible*

¡Ay²⁵⁵ triste, sin ventura mi alegría!

Dulce²⁵⁶ ribera, que ya murmurabas
con tus arroyos de verme ardiendo,
parando la corriente a mis pasiones.

Umbroso²⁵⁷ valle, do siempre midiendo²⁵⁸
mis passos a menudo recontavas,
tan fuera de mi ser triste gimiendo,
mi corazón del todo feneciendo
en triste sepultura
por hermosa figura,
en quien mi afición tengo y cuidado
y soy tan desdichado,
que quanto más tengo en mi memoria
me priva de su gloria
sin dar fin al desseo y pena mía.
¡Ay²⁵⁹ triste, sin ventura ni alegría! //

[90] Aves, que sin el franco alvedrío
por mi fuego olvidáis el dulce²⁶⁰ canto,
que os recogéis en la fresca espessura.

Empeçad de cantar mi triste llanto,
pues mi vivir es con tal desvarío,
que al mejor me falta suerte y ventura.

Y si acaso esta vida mucho dura,
no puedo sostenerme
si veo aborrescerme
de quien sirvo leal sin ser fingido
a quien estoy rendido,
que no oso quexarme y querría.

²⁵⁵ B: *hay*; L: *hay*

²⁵⁶ L: *Dulçe*

²⁵⁷ L: *hombroso*

²⁵⁸ L: *mediendo*

²⁵⁹ B, L: *hay*

²⁶⁰ B: *duce*

¡Ay²⁶¹ triste, sin ventura ni alegría!

Desvela tu sentido, pues quesiste²⁶²,
pastora, ser yo tuyo qual me hallo,
herido por tu gesto tan gracioso²⁶³.

De tal suerte en mí estás, que sufro y callo
del día que en mi alma te imprimiste
perfeta con tu lindo rostro hermoso.

No viéndote estoy más congoxoso,
y si oso mirarte,
ciego en contemplarte,
quedo del puro amor verdadero.
Pues a ti amo y quiero,
remedia mi mal, ¡oh²⁶⁴, alma mía,
que tenga más ventura y alegría!

No le pareció mal la letra y estraño tono della, de mane-
ra que rodando otra vez el cerco, vino a parar la flor delante
Fortuna²⁶⁵, de lo que el pastor sintió gran // contento quando
con tanta liberalidad le dio la mano y él tan sabrosamente se la
besó. Y por que havían de mudar de juego, Frexano se atrevió a
suplicalle²⁶⁶ le hiziesse merced de cantar, porque havía mucho
que no la havía oído. Ella le concedió lo que pedía²⁶⁷ y templó su
dulce²⁶⁸ lira, cantando suavemente²⁶⁹ con el pastor en diálogo,
diziendo esta canción:

¿Dime²⁷⁰ qué buscas zagal

²⁶¹ L: *hay*

²⁶² L: *quisiste*

²⁶³ L: *gracioso*

²⁶⁴ B, L: *o*

²⁶⁵ L: *de Fortuna*

²⁶⁶ L: *suplicalla*

²⁶⁷ L: *pedia*

²⁶⁸ L: *dulçe*

²⁶⁹ B: *suamente*

²⁷⁰ L: A margine sinistro, *For*.

por aquí tan de contino?
 —A ti²⁷¹, pues²⁷² que tan mortal
 me tienes fuera de tino.

¿Es²⁷³ de veras o burlando
 lo que me dizes agora?,
 porque yo no soy pastora
 que a nadie esté maltratando.
 —Yo²⁷⁴ soy el que voy penando
 por amor, que desatino
por ti, pues que tan mortal
me tienes fuera de tino.

¿Qué²⁷⁵ te puedo yo hazer,
 si penas la noche y día,
 pues la culpa no es mía
 de verte así padecer²⁷⁶?
 —Si²⁷⁷ miras bien mi querer,
 está en tu gesto divino,
a ti, pues que tan mortal
me tienes fuera de tino. //

[91] Quererme²⁷⁸ no da dolor,
 ni mirarme no da pena,
 ni pensar en mí es cadena
 de tenerte en mal pastor.
 ¡Ay²⁷⁹ de mí, que el amor
 causa que ya desatino!

²⁷¹ L: A margine sinistro, *Fre.*

²⁷² B: *pnes*

²⁷³ L: A margine sinistro, *For.*

²⁷⁴ L: A margine sinistro, *Fre.*

²⁷⁵ L: A margine sinistro, *For.*

²⁷⁶ L: *padescer*

²⁷⁷ L: A margine sinistro, *Fre.*

²⁷⁸ L: A margine sinistro, *For.*

²⁷⁹ B: *Hay*; L: *Hay*; L: A margine sinistro, *For.*

*A ti, pues que tan mortal
me tienes fuera de tino.*

El amor²⁸⁰ no da passiones,
agonías ni tormentos,
sino encarecimientos
de las puras aficiones.

Tu beldad²⁸¹ y perficiones
causó el mal que me vino
*para ti*²⁸², *pues que tan mortal*
me tienes fuera de tino.

Cantó Frexano de tal manera qu'el²⁸³ retumbar²⁸⁴ del eco, respondiendo a los postreros acentos de los versos, de lexos se entendía. De suerte que unos pastores²⁸⁵, que cerca dellos caçavan en un valle, sintieron la voz, y uno dellos, codiciando de ver lo que era, pensando fuesse alguno de su compañía, se subió al monte. Y no vido nada, y de cansado, se baxó por la halda de la montaña vozeando a sus perros. Y el pastor y pastora, sintiendo la voz del caçador, mirando por todas partes vieron que un pastor, dándose priessa, hazia ellos venía. La pastora, dudosa que fuesse algún deudo suyo, por no dar ocasión // de pensar al contrario de lo que con tanta honestidad tratava, dixo:

—Frexano mío, no me puedo más detener, porque assí conviene a la honra de todos.

El pastor, antes que ella partiesse, le suplicó le hiziesse merced de le dar su blanca mano. Ella, viéndole tan rendido a sus mandamientos, se la dio, y él, con toda honestidad, no pudiendo resistir a la furia de la fuerça de amor, besole sus manos; y ella, que no menos qu'el²⁸⁶ pastor se hallava, le dio un honesto

²⁸⁰ L: A margine sinistro, *For*.

²⁸¹ L: A margine sinistro, *Fre*.

²⁸² B: *pati*; L: *a ti*

²⁸³ L: *que el*

²⁸⁴ B: *retnmbar*

²⁸⁵ B: *pastorrs*

²⁸⁶ L: *que el*

abraço, y fuese²⁸⁷ recogiendo su ganado. Quedando Frexano lastimado de ver quán poco le duró el contento que de verse en presencia de su querida tenía, y por dissimular lo que sentía quando llegase el pastor y le hallase, confiando que Fortuna oir a sus versos, él se puso a cantar sobre lo sucedido, diciendo desta manera:

Frexano,  qu'es²⁸⁸ de ti que al mejor punto
amor te priva de su alta gloria,
quedando en la fuente tan difunto,
que pierdes ya el sentido y memoria?

 Guay del pastor que de plazer conjunto
alcança immortal²⁸⁹ pena notorial,
pues que de gran contento que hoy²⁹⁰ tenía,
suprema es mi dolor en este día.

 Qu  me faltava²⁹¹ a mí, si la Fortuna
no me dexava²⁹² aquí en el desierto,
semejante del que a escuras sin luna
pierde el camino de hallar su puerto, //
[92] tal qu'en²⁹³ su pecho dolor le importuna,
hallándose del todo triste muerto?
Mas soy yo que me veo lastimado,
pues me dex  mi bien desconsolado.

Hoy²⁹⁴ me visto jocundo, hoy²⁹⁵ descontento,

²⁸⁷ L: *fuesse*

²⁸⁸ L: *que es*

²⁸⁹ L: *immortal*

²⁹⁰ L: *oy*

²⁹¹ L: *faltara*

²⁹² L: *dexara*

²⁹³ L: *que en*

²⁹⁴ L: *oy*

²⁹⁵ L: *oy*

hoy²⁹⁶ rico, hoy²⁹⁷ también empobrecido²⁹⁸,
 hoy²⁹⁹ recibí³⁰⁰ descanso, hoy³⁰¹ tormento,
 hoy³⁰² glorioso, hoy³⁰³ tan afligido.

Hoy³⁰⁴ con sentido, hoy³⁰⁵ sin sentimiento,
 hoy³⁰⁶ mi cantar de gloria, entristecido,
 hoy³⁰⁷ de Fortuna pensé haver bonança,
 hoy³⁰⁸ confiança y hoy³⁰⁹ desconfiança.

¡Ay³¹⁰ desastrada suerte y ventura!,
 ¿por qué tan corta en mí te demostraste,
 pues ya no gozo de ver la figura
 qu'en³¹¹ mi coraçón y alma sepultaste?

Si dura mucho tanta desventura,
 qual aquí solo y triste me dexaste,
 que por firme y leal padezco³¹² ahora³¹³
 pudiendo no gozé de mi señora.

No hubo acabado Frexano de cantar las octavas, que el extranjero³¹⁴ pastor llegó a él, saludándole, el qual era uno de los más caros amigos que Frexano tenía, llamado Duriano. Era za-

²⁹⁶ L: *oy*

²⁹⁷ L: *oy*

²⁹⁸ B, L: *empobrecido*

²⁹⁹ L: *oy*

³⁰⁰ L: *recebi*

³⁰¹ L: *oy*

³⁰² L: *oy*

³⁰³ L: *oy*

³⁰⁴ L: *oy*

³⁰⁵ L: *oy*

³⁰⁶ L: *oy*

³⁰⁷ L: *oy*

³⁰⁸ L: *oy*

³⁰⁹ L: *oy*

³¹⁰ B, L: *Hay*

³¹¹ L: *qu-en*

³¹² L: *padesco*

³¹³ B, L: *aora*

³¹⁴ L: *estrangero*

gal de los más dispuestos y, de hecho³¹⁵, que en el prado huviere, // y de los más principales. Llevava consigo muy lindos perros de caça, y preguntándole Frexano su venida a la fuente, respondió:

—Sabrás que pensé que algunos de mis hermanos fuesse, porque yo con otros tres hermanos estamos caçando todo el día en el bosque, donde ya tenemos dos javalines³¹⁶ muertos con otros animales, que harto plazer nos han dado de ver la pelea de los perros nuestros con ellos. Y siguiendo la caça, sentí una suave voz, que por no oír más de los acentos que el eco³¹⁷ me dava, pensé que fuesse alguno de mis hermanos, que le huviesse sucedido algo, porque vivimos en nuestras cabañas con recato de Bussión, contrario nuestro, el qual, de continuo con sus ociosos amigos van rebolviendo todo el prado, que mil vezes nos han acometido, y siempre han quedado lisiados. Y estando con tal cuidado, me subí al monte y sentí que la voz venía desta parte y ansí me vine por aquí.

—Cierto —dixo Frexano—, que me huelgo mucho de tu vista. Y pues vienes fatigado, merendaremos los dos juntos.

Duriano le dio gracias por la buena voluntad y replicó // [93] tanto Frexano, que ambos se assentaron cabe la fuente y comieron de lo que en sus çurriones llevavan. Y quando Duriano tomó su çurrón, Frexano le vio que lo traía recamado con estas letras bordadas de hilo de oro, que dezían:

El hombre que por dinero
lustre le da su mujer³¹⁸,
es indicio verdadero
qu'es³¹⁹ de muy poco valer.

Paresciole a Frexano tan bien el mote, que rogó a Duria-

³¹⁵ L: y hecho

³¹⁶ L: javalies

³¹⁷ B: que l'eco

³¹⁸ L: muger

³¹⁹ L: qu-es

no le dexasse declarar si acertaría sobre queé intención se había hecho. Respondió Duriano que era muy contento. Entonces, Frexano comenzó a dezir assí:

—Deve ser por los pastores que de baxo quilate y rústico linaje se crían, y por sus tratos ilícitos suelen alcançar vanas riquezas deste mundo, de manera que por la hazienda casan con principales nimphas del prado, y luego que se casan con ellas ensubervescen {de} presumiendo³²⁰ valer más de lo que su natural grado y valor de su rústica progenie merecen. De suerte que los deudos de las nimphas, ciegos del propio interesse y parentesco, no mirando lo que conviene al beneficio y honra de la patria, los admiten y dan entrada en los oficios más importantes del prado, por inhábiles y de poco valor que ellos sean, olvidando los³²¹ de más suficiencia y valor, los quales, porque no abundan en riquezas, son estimados y tenidos en poco. Antes conceden los cargos y gobierno a los que sus oficios es causar infinitos daños, escándalos y confusiones, en perjuizio³²² de nuestro prado y de los fieles pastores que en él viven.

—A la fe, hermano Frexano —dixo Duriano—, que acertaste al blanco en declarar la letra, y puedes creer que no sin causa la llevo en mi çurrón, pues estoy ya ronco de hablar lo que conviene a los mayoresales messeguros³²³, que rigen y consienten lo que no devrían, y son causa que los de valor, sabios y prudentes, se despojan del beneficio que al prado causar podrían. Y van despoblado la patria, huyendo della por no quedar sujetos a los que menos que ellos valen, como por dezir yo y mis hermanos lo que conviene al servicio de Dios y honra nuestra acaesce, que somos malqueridos de los inicuos³²⁴ y maliciosos. Pero con justa razón tenemos obligación defender³²⁵ nuestro prado y mayormente viendo que nadie mira lo³²⁶ que más conviene, antes

³²⁰ L: *ensobervescen presumiendo*

³²¹ L: *a los*

³²² B: *perjuhizio*

³²³ L: *mayorales y messeguros*

³²⁴ B: *inicos*; L: *rusticos*

³²⁵ L: *de defender*

³²⁶ L: *a lo*

los principales, por vanas amistades se hechan a las sordas. Yo determiné llevar esta lletra y vivir descansado con mi querida esposa Claridora, passando la vida con mis ovejuelas lo mejor que puedo, pues vemos algunas vezes que por dezir verdades y obrar bien el hombre recibe mal, y por satisfacción y más cumplimento, infinitas vezes los notifiqué y dixé a los mayoresales que de mi hazienda contassen³²⁷ por donde quisiessen, pero que³²⁸ consentir cosa contra mi patria no mande Dios que yo tal consienta, ni menos que por temor dexé de dezir públicamente lo que la razón me obliga.

Respondió Frexano³²⁹:

—Yo así // [94] mismo, según has visto y sabes, por bien obrar y por tu respecto tus enemigos me quieren mal y van falso glosando mil mentiras de falsas calunias, diziendo que yo maltrato los³³⁰ pastores. Y sabe Dios si he aplacado algunas renzillas entre algunos dellos por no ver el prado alboratado, mas al fin es mundo que a los codiciosos y maliciosos engaña, que más presto se inclinan a pensar mal que bien. Dios sabe la verdad de todo.

Y diziendo esto, sintieron vozear, y luego Duriano conoció la voz de un hermano suyo, llamado Teseo. No pudiéndose más detener, se despidió³³¹ de Frexano, diziéndole:

—Queda con Dios, hermano Frexano.

Él le respondió:

—Dios vaya contigo y quede conmigo.

Duriano, antes de partir, le dio un papel en que había escrito un soneto que decía:

Soneto

Amor me da librea y no la quiero,
divisada de infinitos primores,

³²⁷ B: *cortassen*

³²⁸ L: *porque*

³²⁹ B: *Frexauro*

³³⁰ L: *a los*

³³¹ L: *despidio*

en costuras y extremos mil colores
tiene con immortal³³² tormento fiero.

Si es del puro firme y verdadero
nos rebuelve passiones y dolores,
según declaran fieles amadores,
que sus llamas no apaga el río Duero.

Dios me guarde, no quiero cativarme, //
pues libre estoy que vivo descansado,
jamás amor a mí ha d'engañarme³³³.

Estava yo un día sin cuidado
y el atrevido empeçó de tirarme³³⁴,
dexándole del todo tan burlado.

Desde Frexano hubo leído³³⁵ el soneto, consideró que estava con razonable sentido para el que en la sazón del sujeto se quisiese servir dél, y como quedasse solo, determinó de bolver a su cabaña por otro sendero que travessava una floresta cerca de la orilla del río, donde, caminando, sintió grandes alaridos de voces y gritos, que a su parecer nimphas eran. Determinó de ir a ver lo que era y halló que cerca la orilla del río dos nimphas estavan muy rabiosas, airadas una contra otra, riñendo³³⁶, y con sus manos ambas una a otra, sus dorados cabellos se arrancavan, hiriendo con sus encarniçadas uñas sus perfetos rostros, tan çiegas de la ira, que apenas hablar podían, mas de que dezía la una:

—Mío es y ha de ser.

Y la otra dezía:

—Antes es mío que tuyo, y moriré porque tú no lo tengas.

En esto acudió Frexano y halló las dos nimphas qu'en³³⁷ medio dellas tenían fuertemente asido un³³⁸ zagal, llamado Ce-

³³² L: *inmortal*

³³³ L: *de engañarme*

³³⁴ L: *timarme*

³³⁵ B: *lehido*

³³⁶ L: *riñiendo*

³³⁷ L: *que en*

³³⁸ L: *a un*

lio, que por muchos gritos que dava que le dexassen, jamás le quisieron dexar de la mano, porque ambas estavan heridas de Cupido, pretendiendo cada qual casarse con el pastor, tal que no pudiendo resistir a la llama del // [95] puro amor, que verdaderamente cada una le tenía para alcançar a Celio por desposado. Y Frexano, viéndoles en tal debate, miró quién³³⁹ eran y halló que la una era la nimpha blanca llamada Dorinda, y la otra, la morena llamada Morinea, iguales en hermosura y edades³⁴⁰ y grados, que sin saber una³⁴¹ de la otra, por la fresca espessura debaxo de los floridos árboles se paseavan descansadas y libres del nuevo cuidado que tenían, sin verse una a otra. Y en un tiempo acertaron a mirar un zagal que por allí su ganado apascentava, cantando esta canción:

*Dios me libre del amor,
pues dizen que da dolor.*

Yo conozco³⁴² Juan Pascual
y a Gil Mingo messegüero,
que por amor verdadero
sentían pena mortal.
No querría verme tal,
antes ser pobre pastor,
pues dizen que da dolor.

Vi Claridea³⁴³ pastora
y también a Luzimena,
que l'amor³⁴⁴ les da tal pena,
ambas lloravan cada hora³⁴⁵.
No quiero que en mí mora

³³⁹ L: *quienes*

³⁴⁰ B: *hedades*

³⁴¹ L: *saber la una*

³⁴² L: *conosco*

³⁴³ L: *a Claridea*

³⁴⁴ L: *qu-el amor*

³⁴⁵ L: *ora*

sino el³⁴⁶ vivir sin temor, //
pues dizen que da dolor.

Si es del puro y honesto,
 pastores, ya lo consiento
 qu'esté³⁴⁷ en mi sentimiento,
 mas no del qu'es deshonesto³⁴⁸,
 no quiero, no, qu'en mi cesto
 entre su fruto ni flor³⁴⁹,
pues dizen que da dolor.

Con tal denuedo Celio cantava, siguiendo muy descansado su ganado, que de verle las dos nimphas, ambas a dos en un mismo tiempo quedaron heridas del tirano Cupido. De manera que la nueva afición y desseo las molestó de tal suerte que muy cuytadas fueron a tomar el³⁵⁰ zagal. Celio, viéndose entre las dos que le tenían asido³⁵¹ de las manos, por mucho que procurasse librarse dellas no pudo, antes por ser la blanca y la morena enemigas capitales, la ira les venció que vinieron a las manos, tal que Frexano, viéndolas tan ciegas de amor y de la celosa ira³⁵² que ambas se tenían, por evitar que entre ellas no sucediese mayor daño, empeçó de hablalles amorosamente diziendo:

—Hermanas, paz sea con vosotras. Sossegad vuestras iras y acordaos que donde tanta discreción y hermosura cabe, no parece bien veros con tal mal exemplo, según tan ciegas estáis asidas³⁵³ con Celio, y lo que cada una de vosotras pretendéis. Antes lo mejor de vuestras quistio- // [96] nes sería bien averi-

³⁴⁶ L: *en*

³⁴⁷ L: *qu-este*

³⁴⁸ B: *desonesto*

³⁴⁹ L: *qu-es deshonesto entre su fruto ni flor*

³⁵⁰ L: *al*

³⁵¹ B: *hasido*; L: *assido*

³⁵² L: *zelosa ira*

³⁵³ L: *assidas*

guallas³⁵⁴ en el tribunal de la sabia Belidea, pues ha publicado³⁵⁵ tener cortes de amor, y a graduar a los fieles amadores y desagruar a los que pretienden³⁵⁶ ser agraviados de la diosa Venus y Cupido. Y esto durará todo el presente año, que no ternía por inconveniente que vais delante de ella, porque no alborotéis el prado, que os podría venir daño. Y pues cerca está el palacio de la suprema audiencia de la sabia Belidea, no podéis escusar de presentaros delante³⁵⁷ ella. Y veréis quán presto saldréis de la contienda y cuidado en qu'estáis³⁵⁸.

Las nimpha,s que sintieron a Frexano, luego respondieron:
—Vamos, que bien dize.

Y de presto se encaminaron para el palacio de Belidea, llevando a Celio en medio dellas, el qual estava atónito³⁵⁹, que no sabía sobre que debatían porque él estava libre de amor, que ni a la blanca ni a la morena no tenía afición. Todavía las siguió, y Frexano, tanto por verlas fuera de la contienda como por el desseo que tenía d'entrar³⁶⁰ en el palacio de Belidea y ver los tribunales de los estamentos de amor, les siguió, procurando con buenas razones aplacar la ira de las hermosas nimphas. Ellas, caminando, no dexavan de dezir algunos motetes.

La blanca dixo:

En Dios confío,
que será mío.

Y la morena respondió: //

No ha de ser,
que yo he de vencer.

³⁵⁴ B: *haveriguallas*

³⁵⁵ B, L: *a publicado*

³⁵⁶ L: *pretenden*

³⁵⁷ B: *dalante*

³⁵⁸ L: *que estais*

³⁵⁹ L: *atonio*

³⁶⁰ L: *de entrar*

Y andando así los quatro, antes de llegar al palacio entraron en una espaciosa llanura, en la qual muy concertados estaban muchos árboles, los más dellos floridos y otros con sus frescas hojas y varias frutas que era plazer de verles³⁶¹ adornar el amoroso prado, y por entre las ramas infinitas aves, que con sus regozijados cantos y melodía contento davan. Y siendo pasado mediodía, descubrió Frexano el palacio del qual le parecía salir cinco preluzientes rayos, que cada uno por sí le parecía ser un resplandeciente sol; mas como el de Oriente se le mostrava más alto que los otros parecía, no podía imaginar lo que era aunque alrededor de los cinco rayos muchas centellas reluzientes parecían.

Y curioso de saber Frexano lo que era, preguntó a las dos nimphas qué eran los rayos que tanto relumbravan, pues no hay³⁶² más de un sol y allí se muestran cinco, y el de arriba³⁶³, seis. Las nimphas le respondieron:

—Son los cinco rayos que salen del pala- // [97] cio de la sabia Belidea, porque el edificio dél está con tanto primor fabricado, y rico³⁶⁴ y sumptuoso, qu'es³⁶⁵ tenido por el más principal de todo el mundo, por ser hecho de manos de los más sutiles y famosos maestros y architectos que en toda Asia y Europa se hallan³⁶⁶, según verás por las invenciones de la fábrica y arquitectura dél. El asiento del qual es un grande quadro cerca de la orilla del río, y en cada cantón tiene una alta torre, y en medio del palacio otra muy más alta que las otras, que son cinco y todas están cubiertas de un lindo cimborio de alabastro, y encima de los cimborios están las tejas de qu'están³⁶⁷ cubiertos, que son de plata fina bruñida. Lo que parece sol es qu'en³⁶⁸ la más alta sumidad de cada cimborio tienen cada una un rico y grande

³⁶¹ L: *verlos*

³⁶² L: *ay*

³⁶³ B: *aribo*

³⁶⁴ L: *fabricado, rico*

³⁶⁵ L: *que es*

³⁶⁶ B: *halla*

³⁶⁷ L: *que estan*

³⁶⁸ L: *que en*

pomo de finíssimo christal, hecho a modo de esfera, hueco por de dentro, y en saliendo el sol, por qualquier parte qu'en³⁶⁹ ellos da resplandecen tanto que quien no lo sabe le parece ser cada uno dellos sol. También a las noches continuamente les ponen dentro de cada pomo una hacha de cera³⁷⁰ blanca encendida, de manera qu'el³⁷¹ resplandor de las cinco lumbres alumbran todo el prado como si fuesse de día, tal que de la claridad que dan, las aves van tan ciegas y atónitas que fácilmente entre los árboles quienquiera las puede tomar, mas no sin licencia de Belidea. Y lo que te parece reluzientes estrellas son las tejas de plata bruñidas. Pero entrando en él, verás más sutilezas y cosas de más importan- // cia muy de grande primor, lo qual si huviessse particularmente de contar y las invenciones de historias de amor que en él hay³⁷², en un año no acabaría de dezirtelas, ni tú d'escrivirlas³⁷³. Y andando en este razonamiento, más le crecía a Frexano el desseo de llegar al palacio y verlo de dentro, para notar lo que vería y algùn día dar razón dello a su querida pastora. Y notando algunas particularidades, entró en una gran plaça qu'el³⁷⁴ palacio en la delantera tenía, en la qual todos los juegos, fiestas y exercicios de cavallerías y de otros estamentos por servicio de las nimphas, damas y pastoras que allí havia se hazían.

El assiento y delantera del palacio le pareció admirable, con la altura de las cinco torres, hecho todo de quatro colores de piedras finas, roxo y blanco, azul y verde, con muchas ventanas modernamente labradas a lo³⁷⁵ romano, parte dellas sus estremos y labor de jaspe, otras de alabastro con algunos chapiteles de christal y guarnecidas de ricas vidrieras, // [98] y columnas; y en algunas, balaustres³⁷⁶ de oro y de plata y de varios metales y

³⁶⁹ L: *que en*

³⁷⁰ L: *sera*

³⁷¹ L: *que el*

³⁷² L: *ay*

³⁷³ L: *descrivirlas*

³⁷⁴ L: *que el*

³⁷⁵ B: *al*

³⁷⁶ B: *balustres*

colores, con algunas jeloías; demostrándose debaxo dellas hermosas nimphas y damas mirando la campaña, y los cavalleros y pastores, qu'en³⁷⁷ la plaça unos dando bueltas, otros parados, sus hermosos rostros contemplavan. Llegó en la primera puerta mayor, y como las dos nimphas ivan muy despacio, Frexano tenía tiempo de mirar y notar algunas cosas. El primero portal del palacio estava hecho a lo³⁷⁸ romano, a parte de fuera dos grandes columnas de bronz³⁷⁹, y encima de sus chapiteles estavan al natural dos figuras de hermosas nimphas de alabastro, que con linda postura en medio dellas tenían con sus manos un rico escudo con las armas de la sabia Belidea, donde en medio estava figurado de relieve³⁸⁰ el hijo de Venus, qu'era³⁸¹ un hermoso niño de una piedra fina encarnada, tan al vivo, que verdaderamente natural parecía³⁸², con alas y corona de oro, y su arco armado con una saeta de oro a guisa de quien está flechando. Estava esculpido en medio de la tarja del escudo hierto, encima de una figura de coraçón travessado con una saeta, con letras de oro, que dezían³⁸³:

Qualquier alma está sujeta
a mi arco y saeta.

Las puertas con que se cerrava eran también de // fino bronz³⁸⁴, buidadas³⁸⁵ con mil maneras de animales sutilmente relevados, con sus aldavas que de bocas de fieros dragones sallían³⁸⁶.

³⁷⁷ L: *que en*

³⁷⁸ B: *al*

³⁷⁹ L: *bronze*

³⁸⁰ B: *releve*

³⁸¹ L: *que era*

³⁸² L: *parescia*

³⁸³ L: *dizian*

³⁸⁴ L: *bronze*

³⁸⁵ L: *buidas*

³⁸⁶ L: *salian*

Estavan a parte de dentro³⁸⁷ dotze³⁸⁸ sátiros de guarda, con dos gigantes con sus escudos y maças, que no dexavan entrar a hombre ninguno que no entrasse acompañado de nimphas o damas³⁸⁹, o pastoras, conocidas del palacio, que por ser conocidas y familiares de Belidea, la blanca y la morena, dexaron entrar a Celio y Frexano. Y en entrando³⁹⁰, al primero patio en medio dél havia una alta columna³⁹¹, encima de la qual estava atado con una larga cadena un amador, condenado³⁹² por toda su vida a servir a los que en el palacio vivían, el qual tenía en su collar de azero estas letras de plata:

Nadie sabe libertad
lo que pesa ni que vale,
que conmigo no se iguale.

Alrededor de las paredes del primer patio, vio qu'estavan³⁹³ esculpidas las figuras y estatuas de todos los vicios y pecados mortales, con un letrado que las quatro paredes ciñía diziendo:

Antes que aquí entréis,
aborresced lo que veis.

Queriendo dezir que los verdaderos amadores que presumen ser vassallos de la diosa Venus no pueden entrar en el palacio de la Belidea si están su- // [99] jetos a ningún mal vicio. Y tirando más adelante, Frexano llegó a la segunda puerta, la qual era de diferente labor, en la qual dos grandes salvajes³⁹⁴ de mármol havia, que l'arco³⁹⁵ y buelta del portal con sus cabeças sos-

³⁸⁷ B: *drento*

³⁸⁸ L: *doze*

³⁸⁹ L: *nimhas, damas*

³⁹⁰ L: *entrado*

³⁹¹ L: *coluna*

³⁹² L: *condenado*

³⁹³ L: *que estaban*

³⁹⁴ L: *salvages*

³⁹⁵ L: *que el arco*

tenían, que muy feroces³⁹⁶ se mostraban. Tenían en sus manos unas pesadas maças con sus puntas azeradas, y encima del arco, había una copa de plata con un corazón en medio, relevado de fino azabache buelto carbón que en medio de muchas flamas³⁹⁷ de fuego artificial continuamente demostrava arder, con estas letras:

Sirviendo y amando,
muriendo quemando³⁹⁸.

Las puertas eran de plata, por donde entraron dentro al segundo patio, donde estavan veinte y quatro fau{s}nos salvajes³⁹⁹ en guarda, que por conoscer las nimphas no dixeron nada a los pastores. El suelo del segundo patio estava guarnecido de finos ladrillos azules y blancos, y entre el primero y segundo patio, un rico corredor que a una parte y otra podían ver guarnecido de ricas vidrieras. Las paredes del segundo patio estavan pintadas de historias y de figuras, relevadas de todas las virtudes, ciencias y artes liberales, todo de piedra⁴⁰⁰ alabastrina con muchos personajes⁴⁰¹ de hombres y mujeres⁴⁰², con guirlandas⁴⁰³ en sus cabeças, con estas letras diciendo:

Quien alcançará virtudes
y aborrescerá los vicios,
terná tales beneficios. //

La significación de las historias y sentido de la letra ya era claro de entender, porque devían ser en sus tiempos los enguir-

³⁹⁶ L: *ferozes*

³⁹⁷ L: *llamas*

³⁹⁸ L: *y quemando*

³⁹⁹ L: *faunos salvages*

⁴⁰⁰ L: *todo piedra*

⁴⁰¹ L: *personages*

⁴⁰² L: *mugeres*

⁴⁰³ L: *guirnaldas*

landados⁴⁰⁴ honestos y fieles vassallos de la diosa Venus, dignos de eterna memoria y de ser coronados con sus estatuas en el palacio de Belidea, notificando que el verdadero amator ha de ser discreto y virtuoso. En medio del patio estava una figura de un viejo letrado assentado en una silla de mármol, con un libro en las manos y muchos otros que delante tenía abiertos, con estas letras que dezían:

A Venus y su Cupido
las virtudes y sciencia⁴⁰⁵
le prestan obediencia.

Visto esto, entraron en el tercero patio, en la puerta del qual estavan dos grandes figuras de leones de jaspe, que con sus cabeças sostenían un tronco de bronce⁴⁰⁶ qu'el⁴⁰⁷ portal hazía quadrado. En medio del tronco havía una pechina de oro, que della salía una vara de plata que sostenía una rueda de fortuna, que de contino artificiosamente rodava con algunas figuras de hombres y mujeres⁴⁰⁸, que rodando, alçavan y abaxavan⁴⁰⁹ sin estar seguros, con una vela de plancha de plata que la rueda guiava. En ella estava escrito:

A los que Amor y Fortuna
en vida tiene sujetos
suelen vivir tan inquietos.

No dexava Frexano de comprehender la invención y dicho, que estando sojuzgados al Amor y For- // [100] tuna, no hay⁴¹⁰ vivir sino con harto desasossiego. Eran las puertas muy más ri-

⁴⁰⁴ L: *enguirnardados*

⁴⁰⁵ L: *scientia*

⁴⁰⁶ L: *bronze*

⁴⁰⁷ L: *que el*

⁴⁰⁸ L: *mugeres*

⁴⁰⁹ L: *baxavan*

⁴¹⁰ L: *ay*

cas y labradas que las otras, de cierta piltra y tauría⁴¹¹ de oro engastado en azero pavonado, que era cosa de admirar. Entró dentro el⁴¹² tercero patio, donde había por guarda cinquenta cavalleros armados con sus ricos cosseletes muy en orden, los cuales, en ver la blanca⁴¹³ y la morena⁴¹⁴, no dixerón nada a Frexano ni Celio. Todo el suelo del patio estava esmaltado de finísimos ladrillos de varias colores, las paredes todas historiadas, de releve⁴¹⁵ de muchas figuras de los dichosos y desdichados en amores, demostrando⁴¹⁶ los unos el rostro risueño y contento, y otros⁴¹⁷ tristes, con estas letras:

Mirad quantas divisiones
causan puras aficiones.

En medio del patio había un gran pomo de bronzó⁴¹⁸, figura del mundo, encima del qual había una hermosa nimpha de plata, que con artificio, por poco aire que le dava rodava. Y en una cinta de oro que llevaba tenía escrito estas letras:

Soy de tal naturaleza
que conmigo no hay⁴¹⁹ firmeza.

Era la estatua por exemplo y memoria de las nimphas variables a sus leales amantes. Todas las gradas de la escalera del palacio eran de fino jaspe, de altura de unas veinte y cinco gradas, con un corredor que había a la puerta de la primera sala. Allegaron allá y halláronla cerrada. Las dos nimphas que ya sa-

⁴¹¹ L: *atauxia*

⁴¹² L: *del*

⁴¹³ L: *a la blanca*

⁴¹⁴ L: *a la morena*

⁴¹⁵ L: *relieve*

⁴¹⁶ L: *demonstrando*

⁴¹⁷ L: *y los otros*

⁴¹⁸ L: *bronzé*

⁴¹⁹ B, L: *ay*

bían la costumbre, luego dieron tres aldavadas a la // puerta⁴²⁰ y⁴²¹, encontinente, las guardas que dentro estaban les abrieron. Frexano estava con grandíssima admiración de ver tanta riqueza en la hechura de las puertas, que la mayor parte dellas era oro y plata sutilmente labradas. Y en entrando en la primera sala, por guarda della estaban veinte y quatro viudas muy hermosas y honestas, con sus blancas tocas y sayas, y mantos de fina raxa, que apenas se les podía ver sus lindos rostros; parte dellas ocupadas en brodar ricos labores de oro y seda en blancos y delicados paños de Holanda⁴²² y Cambrais, y otras que allí acudían a pedir justicia a la sabia Belidea de casos de amor que se tenían por agraviadas. Estavan assentadas encima de almohadas⁴²³ de terciopelo negro, con sola una vieja de sessenta años que las tenía en cargo por mandado de Belidea. Todas las paredes de dicha sala, entapiçadas⁴²⁴ de terciopelo negro y morado; y en el un cabo de la sala, un rico dosel de lo mismo; y la invención de la tapicería era toda guarnecida con fresos⁴²⁵ de hilo de oro, debaxo del qual havía una rica silla con un escudo en el dosel muy recamado, en él el mismo blasón de Venus con estas letras:

Entre amor y esperança
el alma pena y descansa.

Era la sala quadrada y muy grande, rodeávase toda con corredores, donde algunas de allí miravan el día que en ella la sabia Belidea oía⁴²⁶ de ju- // [101] sticia de amor. Todo el suelo de arriba era de hugar y taracea, muy lindamente labrado, y el suelo enladrillado de mucho primor, con ladrillos esmaltados a la invención y color de la tapicería. Sacava seis ventanas en la plaça de la campaña y dos en cada patio, y seis al jardín del

⁴²⁰ B: *puerto*, nella pagina precedente la parola di rimando è *puerta*

⁴²¹ L: *e*

⁴²² B: *orlanda*; L: *Olanda*

⁴²³ B: *almoadas*

⁴²⁴ L: *eran entapiçadas*

⁴²⁵ L: *frezos*

⁴²⁶ B: *hoya*

mismo palacio. Llegaron a la puerta de la segunda sala, de las casadas, que muy más rica de la primera se mostrava, y con el mesmo orden fue abierta por las guardas que en cargo las tenía, las quales vio Frexano que eran cinquenta hermosas damas y nimphas y pastoras casadas, cada estamento dividido por sí, que en aquella sala unas estavan aguardando justicia de agravios de amor, otras estavan por guarda de la puerta con una matrona anciana que las tenía en cargo. Las nimphas de la guarda estavan bordando mil invenciones de labores de oro y seda, ivan⁴²⁷ todas muy ricas de vestidos, unas en manto y otras en cuerpo, con sayas de brocado y terciopelo⁴²⁸, y damasco de varias colores, con ricas vasquiñas recamadas de hilo de oro y plata, y sus cabeças ricamente adornadas de escofiones, y con sus cadenas de oro; y encima, sus belillas de seda, assentadas todas en almohadas⁴²⁹ de terciopelo azul y amarillo. La tapicería de la sala era rica de oro y seda de varias colores hecha en Flandes, historiadas de batallas antiguas y modernas seguidas entre reyes y señores, con algunos casos de amor, seguidos en el estamento de casadas. El dosel del cabo de la sala era // de terciopelo azul y brocado, y en el escudo havia estas letras:

Bríos de amor furiosos,
si los queréis aplacar,
procuraos de casar.

El suelo o techo de arriba estava de más primor qu'el⁴³⁰ primero, porque era labrado de ciprés, con muchas granadas relevadas al natural abiertas, mostrando sus colorados granos. Desta sala salían seis ventanas a la plaça y otras tantas al jardín, el suelo dél era de ladrillos a la invención de la tapicería. Allegaron a la tercia⁴³¹ puerta de la sala de las donzellas, y tocando

⁴²⁷ B: *hivan*

⁴²⁸ L: *brocado, terciopelo*

⁴²⁹ B: *almoadas*

⁴³⁰ L: *que el*

⁴³¹ L: *tercera*

con el mismo orden, antes que fuese abierta sintieron música de concierto, tañendo suaves harpas y violones, que de parte de dentro cantavan tan dulcemente con estremadas voces las de la guarda esta canción:

*Entrad amadores,
firmes y leales,
publicad los males
que os causan amores.*

Entrad a dezir
los que os causa amor,
pues os da dolor
que os haze morir.
No hay⁴³² encubrir
tan graves dolores,
*publicad los males
que os⁴³³ causan dolores. //*

[102] Dando fin a la canción, abrieron la puerta donde las dos nimphas, la blanca y la morena, entraron con Celio y Frexano. Y en ser dentro, halló⁴³⁴ que allí estavan cien hermosas donzellas, damas, nimphas y pastoras; la mitad eran de guarda y la otra mitad aguardavan justicia de agravios de amor, la mayor parte dellas vestidas de brocados y telillas de oro y plata, y de terciopelo y damasco, y raso. Muy ricas de recamos y guarniciones, unas llevavan encima de sus dorados cabellos ricas guirlandas⁴³⁵ de flores, otras <e>scofias de oro, labradas de mil maneras de invenciones de animales de relieve⁴³⁶ y flores, con muchas piedras finas y aljófar con ricas cintas y cadenas con joyeles⁴³⁷

⁴³² L: *ay*

⁴³³ B: *hos*

⁴³⁴ L: *hallaron*

⁴³⁵ L: *guirnaldas*

⁴³⁶ B: *releve*

⁴³⁷ L: *joyueles*

de oro esmaltados de rosicler; otras, que sus cabellos se habían entretexido en lazos y trenas⁴³⁸ puestos a manera de coraçón, de medio dellas salían flores y avezicas de seda y oro. Estavan assentadas⁴³⁹ en ricas almohadas⁴⁴⁰ de brocado y terciopelo morado y carmesí, y se ocupavan las unas en hazer <e>scofias de oro y seda, otras entretexendo⁴⁴¹ guirlandas⁴⁴² de las flores que del jardín cogían, otras haziendo delicadas guarniciones de punta de aguja, otras de fuseles, tal que ciertas horas⁴⁴³ del día entendían las del palacio en esto y otras cosas virtuosas, y no tenían más de una hora⁴⁴⁴ de poder estar en las ventanas para gozar de ver los que en la plaça acudían, con una vieja que mirava por ellas.

Todas las paredes estavan entapiçadas de oro y seda, y piedras finas, todas historiadas de casos de amor sucedidos y de // algunas sentencias dadas por la sabia Belidea y sus antipassadas. Cada sala estava diferenciada de invención una de otra⁴⁴⁵, el suelo de arriba desta era de fino brasil con muchas piñas de oro relevadas, y el suelo de ladrillos a la invención de lo más del aposento. En dicha sala había un riquíssimo dosel de oro de martillo, con su trono, donde algunas vezes la sabia se assentava a juzgar, en el qual estavan estas letras:

Si piensas librar de Venus
y de su hijo Cupido,
le quedarás más vencido.

Todas las nimphas y damas⁴⁴⁶ y pastoras del palacio de día estavan en sus salas, y la noche, cada qual se recogía en sus

⁴³⁸ L: *trenças*

⁴³⁹ B: *essentadas*

⁴⁴⁰ B: *almoadas*

⁴⁴¹ L: *entretexiendo*

⁴⁴² L: *guirnaldas*

⁴⁴³ L: *oras*

⁴⁴⁴ L: *ora*

⁴⁴⁵ L: *la una de la otra*

⁴⁴⁶ L: *nimphas, damas*

apuestos. Los seis días de la semana la sabia Belidea tenía audiencia, repartidos: un día escuchava a los hombres, otro a las mugeres. Y como en esta sala no hallaron la sabia⁴⁴⁷, la blanca y la morena preguntaron a las nimphas de la guarda dónde estava. Ellas le respondieron qu'estava⁴⁴⁸ en el secreto aposento de los desagravios de amor de las donzellas que está en auditorio, administrando justicia a algunos que se la pidían. Entonces la blanca y la morena, con el cuidado que tenían, passaron más adelante, y el pastor Frexano con Celio, el otro pastor, siempre siguiéndolas, admirados de ver la sumptuosidad del palacio y quán rico y adornado estava dentro. Entraron por una puerta que abierta estava, donde hallaron a la sabia Belidea que estava baxo un sumptuoso y rico zimborio entapiçado de brocado // [103] de alto y baxo, assentada en un riquíssimo trono de oro, con grande *authoridad*⁴⁴⁹, con muchas damas y nimphas que justicia le pedían. Y tenía debaxo de sus pies assentado el hijo de Venus, y ella divisada con pontifical vestidura de brocado y corona de oro, por ser visitadora y desagraviadora de los casos y quistiones de amor. En el dosel que allí tenía, estava escrito:

Los agravios de amor
se curan con mi favor.

Llegaron las dos nimphas en buena coyuntura⁴⁵⁰ al tiempo que una hermosa nimpha de las que allí estaban con alta voz dixo si havia alguno que pretendiesse pedir justicia y desagraviarse de casos de amor, que hiziesse su demanda porque la sabia Belidea se havia de retirar en su aposento. Entonces la blanca y la morena respondieron que ellas havían venido para pedir justicia del agravio que allí publicarían. Luego fueron a dezillo a Belidea que allí estava<n> la blanca y la morena para pedir jus-

⁴⁴⁷ L: *a la sabia*

⁴⁴⁸ L: *que estava*

⁴⁴⁹ L: *autoridad*

⁴⁵⁰ B: *cojuntura*

ticia, y cómo traían un⁴⁵¹ // pastor preso. La sabia Belidea dixo que se presentassen luego delante ella⁴⁵² y que dixessen sus pretensiones. Las dos fueron allá con Celio, y Frexano, mirando lo que passava, vio que las dos nimphas con Celio se presentaron delante de Belidea. Y empeçando de hablar, la blanca, con muy grande acato⁴⁵³ y riverencia⁴⁵⁴, dixo así⁴⁵⁵:

—¡Oh⁴⁵⁶, soberana y nuestra superiora Belidea, sabrás que hoy⁴⁵⁷ de mañana salí del palacio. Passeándome por la orilla del río, debaxo de los umbrosos árboles, y cogiendo las odoríferas flores, sentí dulcemente cantar a este pastor llamado Celio, y no viéndome él, fui tan atrevida de poner mis ojos en mirarle, que viéndole con tan linda perfición⁴⁵⁸ y gratia⁴⁵⁹, me sentí herida de Cupido y tan mortalmente del vivo fuego de afición encendida, que ciega de su amor fui a tomalle de la mano. Y al tiempo que yo llegué al pastor, llegó la nimpha morena que está aquí presente, diziendo que también se hallava rendida al amor por Celio, que ella pretendía que el pastor había de ser su desposado. Por lo que te suplico no se me quite a mí Celio, pues tan justa⁴⁶⁰ razón hay⁴⁶¹ que sea mío, y que por ser yo blanca, no se me puede quitar, visto que la morena no se ha de igualar conmigo, por ser yo más linda y de más contentamiento que la morena, según daré mi justo descargo con justas causas y razones.

Belidea dixo que hablasse la morena, la qual empeçó de hablar, diziendo:

—Hermosa reina Belidea, salud⁴⁶². Hoy de mañana saliendo

⁴⁵¹ L: *a un*

⁴⁵² L: *della*

⁴⁵³ L: *acatamiento*

⁴⁵⁴ L: *reverencia*

⁴⁵⁵ L: *assi*

⁴⁵⁶ B, L: *O*

⁴⁵⁷ B: *hoi*

⁴⁵⁸ L: *perfecion*

⁴⁵⁹ L: *gracia*

⁴⁶⁰ B: *iusta*

⁴⁶¹ L: *ay*

⁴⁶² L: *(salud)*

a mi acostumbrado passeio, hallándome baxo de // [104] un soto de una fresca espessura, sentí cantar a Celio, y escuchándole, su dulce⁴⁶³ voz tanto penetró en mis sentidos que codiciosa de verlo quán descansado repastava sus ovejas, alcé⁴⁶⁴ mis ojos por mirarle y baxelos rendida del todo a él, que no me dio otro lugar el amor mas de asir⁴⁶⁵ dél. Y al tiempo que fui a tomalle, llegó a él la blanca, diziendo que era suyo. Y yo pretiendo que es mío, por ser yo de más importancia y de más provecho y contento que la blanca.

La sabia dixo que cada una diesse su razón por donde huviesse de ser suyo, y assí començó la blanca, diziendo:

—Averiguada cosa es que donde nimphas blancas hay⁴⁶⁶, las morenas no son en nada estimadas, por esta justa razón que los racionales estiman más las de mi color que el de las morenas; antes comúnmente se sujetan y aficionan a la blancura, porque el primero mantenimiento de nosotros es la blanca leche de tanto gusto y provecho que{s} nos cría en la primera y tierna edad con una pureza de ánimo amoroso que a nadie desdeñamos. Y por significación⁴⁶⁷ de lo blanco se dize la castidad ser cosa no corrompida⁴⁶⁸, sino honesta y perfeta, bienquista de todos, tal que de mi color se haze más caso, según vemos el servicio que el blanco papel haze donde se registran nuestras leyes y quedan immortalmente⁴⁶⁹ imprimidas en él las historias. Y da aviso, y haze de lo lexis cerca y de lo invisible visible, publicando lo que no se sabe, también⁴⁷⁰ el regalo que la blanca nieve en el caloroso estío da a los señores de salva y otros que se sirven della en el beber fresco. // Y porque conozcas⁴⁷¹, Belidea, que me sobra

⁴⁶³ L: *dulçe*

⁴⁶⁴ L: *alçe*

⁴⁶⁵ L: *assir*

⁴⁶⁶ L: *ay*

⁴⁶⁷ L: si legge *-gnificacion*, la parte iniziale della parola è coperta da una macchia

⁴⁶⁸ L: *corrupida*

⁴⁶⁹ L: *inmortalmente*

⁴⁷⁰ B, L: *tanbien*

⁴⁷¹ L: *conoscas*

razón, mira los que están cerca de tu trono, si son más queridos de tu magestad, que por la misma⁴⁷² razón es más acepto mi color, según vemos el caso que hazemos del blanco lienço, que ningún color está más cerca de nuestras personas que él, según tan conjunto le tenemos continuamente, que siendo la blanca honestidad y puridad, en condiciones es perfetíssima, porque de una puridad y substancia nace⁴⁷³ otra, como los libros están llenos de autoridades y figuras en favor de las de mi significado y color, y las morenas causan tristeza al contento de la vida Y por estas causas y muchas otras no se me puede quitar a Celio.

La morena no se tardó en responder en su defensa, diciendo:

—Las figuras y razones de la blanca no se igualan con las de la morena, como por significación de mi moreno verás ser firmeza de la qual tanto caso se haze, por ser más durable en cosas de amor y en lo demás, y no como el blanco, que es peligroso y sujeto a ser manchado de un no nada, pues cada cosa se le apega y le pone mancha. Y el blanco papel no es nada sin el esmalte de mi color qu'encima⁴⁷⁴ se le imprime. Y assí, los que assientan más alto son tenidos en más, tal que si dize la blanca qu'el⁴⁷⁵ blanco lienço por estar más cerca del cuerpo es en más tenido, es al contrario, porque comúnmente de lo alto se haze más caso, tal que bien vemos por el mundo que del terciopelo de mi color se precian más los señores, llevándolo en la cabeça, y las damas, ricas sayas enci- // [105] ma de sus camisas, sujuzgando mi color al blanco. Y si la nieve es blanca, tienes razón y que sea regalo de señores bien lo es, pero es mal sana frígida⁴⁷⁶, que cría muchos accidentes peligrosos de muerte y da vida penada, que no obstante que haze daño a los racionales, que también⁴⁷⁷ en el monte mata los irracionales⁴⁷⁸ y quema las flores de los árboles de nuestro prado, por cuya causa dexan algunos de dar fruto a los

⁴⁷² L: *mesma*

⁴⁷³ L: *nasce*

⁴⁷⁴ L: *que encima*

⁴⁷⁵ L: *que el*

⁴⁷⁶ L: *y frigida*

⁴⁷⁷ B, L: *tambien*

⁴⁷⁸ L: *irracionales*

agricultores. Y si dize que la blanca leche es el primero mantenimiento de nosotros, es verdad que de su licor nos governamos en la tierna edad, dos o tres años, pero bien se conosce que la tierra de mi color es más estimada⁴⁷⁹, porque en ella se sembra el trigo dando muy más provecho y fruto que la arenal, de manera que de la virtud de la tierra morena cogemos mantenimiento de las más edades de nuestra humana vida. También⁴⁸⁰ vemos que si el humano nasce con los ojos blancos no puede gozar de ver la claridad de Phebo, ni ver lo que por el mundo se haze, antes viven con grandísimo trabajo, que por la ceguedad no pueden dar passo sin guía, tal que mi color y naturaleza es más perfeta y en todo se adorna más que la frialdad⁴⁸¹ de la blancura. Y así, la gracia es más acepta a los amadores, como claramente está ya publicado por todo el mundo, que pocas morenas hay⁴⁸² sin ser graciosas, y de las blancas son raras, que por ser yo de condición y complixión⁴⁸³ más perfeta, requiero no se me quite a mí Celio.

La sabia Belidea, de⁴⁸⁴ que huvo entendido ambas partes, // mandó al pastor Celio que declarasse⁴⁸⁵ su intención y que respondiesse si estava aficionado a alguna de las dos. Celio respondió a la sabia Belidea:

—Al presente no tengo ni a la blanca ni a la morena afición particular de Cupido, más de una buena voluntad que comúnmente con todas las nimphas tengo. No de suerte que por ninguna dellas estuviesse tan ciego y prendado como la blanca y la morena de mí dizen que se hallan, de lo que doy gracias a Dios y a ti por hallarme libre del arco del tirano Cupido, que más ansia y cuidado tengo de apascentar mi ganado que de oír semejantes quistiones⁴⁸⁶. Y lo que yo gano en estas contiendas es que me

⁴⁷⁹ B: *estimadi*

⁴⁸⁰ B, L: *tanbien*

⁴⁸¹ L: *frieldad*

⁴⁸² B, L: *ay*

⁴⁸³ L: *complexion*

⁴⁸⁴ L: *des*

⁴⁸⁵ L: *Celio declarasse*

⁴⁸⁶ L: *questiones*

han rompido⁴⁸⁷ mi sayal con sus furias de vanidades, y pues será tener vida desassesegada el zelo que una de otra veo tener, te ruego no me condemes⁴⁸⁸ en ninguna destas dos, sino darme licencia de volver⁴⁸⁹ a mi rebaño⁴⁹⁰ y aguardar hasta que por el soberano Dios nuestro será proveído⁴⁹¹ casarme con la que a él le pareciere.

Belidea, visto que Celio no tenía puesto su cuidado en la blanca ni en la morena, por no casarle contra su voluntad, le concedió lo que supplicava⁴⁹² y dióle licencia que se volviesse⁴⁹³ a su cabaña. Y por más justo, Belidea sentenció y dixo a Cupido que dixesse cómo las hirió y si era la verdad conforme lo que ellas avían dicho. Y Cupido respondió que era la verdad, que sin saber una de otra⁴⁹⁴, ni sin verse, ellas miraron al zagal, imaginando entre ellas un contento de verle tan gracioso qual a ellas les pareció:

—Yo en el mis- // [106] mo tiempo hallándome cerca dellas, viéndolas, hize mi officio⁴⁹⁵. Flechando mi arco con la saeta⁴⁹⁶ de oro, de un golpe les acerté invisiblemente en sus coraçones, quedando ambas heridas de la llama de affición⁴⁹⁷, despertándoles el cuidado y pensamiento, de manera que tan desatinadas por Celio penan. Y pues el pastor no las vio, no me pareció herirle, según que la ley manda. Y pues yo hize mi officio⁴⁹⁸, no digo más.

Belidea, visto lo que passava, dixo a la blanca y a la morena si querían dezir más. Ellas respondieron que ya havían dicho lo que havían de dezir, sino que declarasse. Belidea, por evitar contiendas y quisiones entre ellas, por ser nimphas principales

⁴⁸⁷ B: *an rompido*

⁴⁸⁸ L: *condenes*

⁴⁸⁹ L: *bolver*

⁴⁹⁰ B: *rabaño*

⁴⁹¹ L: *servido*

⁴⁹² L: *supplicava*

⁴⁹³ L: *bolviesse*

⁴⁹⁴ L: *la una de la otra*

⁴⁹⁵ L: *oficio*

⁴⁹⁶ L: *saëta*

⁴⁹⁷ L: *aficion*

⁴⁹⁸ L: *oficio*

del prado, mandó a Cupido que flechasse su arco y les tirasse con la saeta⁴⁹⁹ de plomo, que es aborrescimiento. Cupido obedió y luego les tiró, tal que la blanca y la morena, con nueva ocasión⁵⁰⁰ de mirar a otros pastores que allí estaban, y por haver entendido el poco caso que Celio, por estar libre de amor, hazía dellas, viendo que por él padescían, considerando otras cosas, luego aborrescieron a Celio. Y mirando dos lindos zagales que allí presentes estaban, Cupido volvió⁵⁰¹ a tirarles otra saeta⁵⁰² de oro, de manera que la blanca rabiava por el pastor llamado el Pensamiento y la morena por el Cuidado. La sabia Belidea, viéndolas nuevamente heridas, que ya no curavan de pensar con⁵⁰³ Celio, tuvo por bien casarlas, pues el Pensamiento y el Cuidado ya en ellas en el mismo // tiempo Cupido les condenó⁵⁰⁴, que viendo Belidea la unión de afición y ánimos entre las dos nimphas y los pastores, las casó. A la blanca le desposó⁵⁰⁵ con el Pensamiento, porque nunca faltasse de pensar de no ofender su castidad, y a la morena⁵⁰⁶ con el Cuidado, que ha de tener de ser graciosa y firme. Ellas quedaron contentas⁵⁰⁷ de la determinación de Belidea, y con el tiempo, alcançaron hijo y hija cada una dellas, que por aplacarlas de algunas passioncillas que todavía se tenían, la sabia Belidea quiso confirmar y unirlas en parentesco, que casó hijo y hija de la blanca con hijo y hija de la morena. El hijo de la blanca y Pensamiento, llamado Desseo, casó con Esperança, hija de la morena y Cuidado; y Entendimiento, hijo de la morena, casó con Memoria, hija de la blanca, tal que por muy unidos que estuviessen, siempre les quedava algunas raíces de celos⁵⁰⁸ entre las viejas, por donde hasta el día

⁴⁹⁹ L: *saëta*

⁵⁰⁰ L: *occasion*

⁵⁰¹ L: *bolvio*

⁵⁰² L: *saëta*

⁵⁰³ L: *en*

⁵⁰⁴ L: *condeno*

⁵⁰⁵ L: *blanca desposo*

⁵⁰⁶ B: *marena*

⁵⁰⁷ B: *contenta*

⁵⁰⁸ L: *zelos*

de hoy⁵⁰⁹ les dura, que entre las morenas y blancas, cada qual presume de ser tenida en más.

Frexano y Celio, desdeque vieron los primeros matrimonios hechos de la morena y de la blanca, no quisieron aguardar las bodas, sino que se despidieron de la sabia Belidea y de los que allí estaban. Y saliendo del palacio, bolviendo a salir por la puerta del recreo de amor, qu'eran⁵¹⁰ los hermosos y lindos jardines de la Belidea, donde ella con sus nimphas se recreava las mañanas y tardas⁵¹¹, abaxando Frexano por otra escalera, entró en un quadro de jardín donde halló una invención de una hermosa fi- // [107] gura de nimpha de alabastro, que estava de pies baxo un soto de jazmines y cetelias⁵¹². Tenía dos rostros, uno mirava otras figuras de pastores, que de mano derecha tenía, y el otro rostro mirava a los galanes de la mano izquierda. Tenía ella en las manos ramos de flores, que de los uno tomava y a los otros dava. En su collar llevava estas letras, diziendo:

Soy Hercilia lisonjera,
que por ser falsa y fingida,
me veo desta manera
en dos caras convertida.

Considerava Frexano que no sin causa estava la figura de la nimpha con la letra desta manera, porque debía ser⁵¹³ memoria de algunas que con lisonjerías se huelgan entretener a⁵¹⁴ unos y otros, tomando de los unos y dando a los otros, por cuya causa algunos devían padescer por⁵¹⁵ sus fingidas condiciones. Pasó más adelante y entró en el laberinto⁵¹⁶ de limas y naranjas,

⁵⁰⁹ B, L: *oy*

⁵¹⁰ L: *que eran*

⁵¹¹ L: *tardes*

⁵¹² L: *Hercilia*

⁵¹³ L: *de ser*

⁵¹⁴ B: *ha*

⁵¹⁵ B: *pot*

⁵¹⁶ B: *laborinto*

y otros muchos árboles y flores, qu'era⁵¹⁷ muy mayor del otro quadro, donde vio en medio la fuente que la sabia Belidea y sus nimphas algunas vezes se bañavan, dentro un muy grande vaso que lleno de christalina agua continuamente estava, en medio del qual estava un grande salvaje de bronz⁵¹⁸ que con sus manos y cabeça tenía otro vaso de alabastro más pequeño, dando agua al debaxo por veinte y quatro bocas de delfines // de plata. Tenía el salvaje un collar de oro con estas letras diziendo:

De tormentos y enojos
muy más agua dan mis ojos.

En medio del vaso pequeño estava una figura de un cisne de plata muy al natural, con su cuello tendido, ojos al cielo y pico abierto, dando gran cantidad de agua a los vasos, que siempre estavan llenos. En sus alas tenía un letrero que dezía:

Mi muerte y llanto
en dulce⁵¹⁹ canto.

Saliéronse Frexano y Celio del laberinto⁵²⁰, dexando de ver otros quadros y muchas otras cosas por ser hora⁵²¹ tarde, y allegaron a la puerta por donde havían de sallir⁵²² a la campaña, que cerca del río era, donde hallaron los⁵²³ que la tenían en guarda, que eran dos heliconeos, poetas⁵²⁴ viejos que continuamente noche y día al son del sonido⁵²⁵ de la corriente del caudaloso⁵²⁶ río

⁵¹⁷ L: *que era*

⁵¹⁸ L: *bronz*

⁵¹⁹ L: *dulçe*

⁵²⁰ B: *laborinto*

⁵²¹ L: *la hora*

⁵²² L: *sallir*

⁵²³ L: *a los*

⁵²⁴ L: *poëtas*

⁵²⁵ B: *ronido*

⁵²⁶ L: *caudaloso*

y sus arroyos, con la suavidad de los dulces⁵²⁷ ruiséñores imaginando, desvelaban sus ingenios, que allí componían y escribían versos de toda manera de rima para los cantos de las nimphas del palacio y choro de Belidea. Y también tenían mandado y obligación de dar rimas a quantos por aquella puerta saldrían, porque más tuviessen en memoria la sumptuosidad del palacio de Belidea, tal que a Frexano le dio uno de los poetas, lla- // [108] mado Agmineo, esta redondilla:

*Con alas del pensamiento
y plumas de bien querer
buelo tanto a más no ver
que descubro mi tormento.*

Tan alto yo voy bolando
con la fuerça de afición,
que mi alma y coraçón
me va del todo faltando,
 porque me veo quemando
dentro de mi sentimiento,
buelo tanto a más no ver
que descubro mi tormento.

La llama en qu'estoy⁵²⁸ ardiendo
por tu linda hermosura
me tiene en tan alta altura
que mi ser va derritiendo,
 tal que de verme cayendo⁵²⁹
pierdo el entendimiento,
buelo tanto a más no ver
que alcanço el tormento.

⁵²⁷ L: *dulçes*

⁵²⁸ L: *que estoy*

⁵²⁹ B: *cahiendo*

El otro poeta, llamado Dulçanio, dio a Celio el soneto siguiente:

Mil⁵³⁰ vezes imagino lo passado
 cómo podría en mí esser presente, //
 y véome tan lexos y ausente
 qu'es⁵³¹ imposible⁵³² verme en tal estado.

Si bolver quiero al antigo⁵³³ grado,
 mi suerte jamás nunca lo consiente,
 ni mi planeta veo no desmiente
 de hazerme congoxoso y desdichado.

¡Ay, triste sin ventura, bien podía
 en otro tiempo muy más alegrarme
 lo que no puedo agora en este día!

De mí mismo será razón quexarme
 ya que dexé lo que cierto tenía
 y por tanto fiar desconfiarme.

Desde Frexano y Celio recibieron la canción y soneto, quedaron contentos, haciendo gracias a los poetas⁵³⁴, despidiéndose dellos, y saliéronse por la puerta del recreo que dava en la orilla del río, los cuales le passaron⁵³⁵ por una muy linda puente que doze arcadas tenía, y passados, dieron en otra espesura y bosque de mucha arboleda, donde vieron gran número de venados y javalines⁵³⁶, y cabras monteras⁵³⁷, conejos y liebres, tan mansos que sin perros les⁵³⁸ podían tomar de la mano, pero por ser la caça vedada y reservado⁵³⁹ por la sabia Belidea, que so graves

⁵³⁰ L: *Soneto. Mil*

⁵³¹ L: *que es*

⁵³² L: *impossible*

⁵³³ L: *antiguo*

⁵³⁴ L: *poëtas*

⁵³⁵ L: *quales passaron*

⁵³⁶ L: *javalies*

⁵³⁷ L: *montesas*

⁵³⁸ L: *los*

⁵³⁹ L: *reservada*

penas no había tomar⁵⁴⁰ ni matar dellos sin licencia. Passaron de largo y, salidos del bosque, atajaron camino por un cenderico⁵⁴¹. Y con amor y paz Celio y Frexano se despartieron, bolviendo cada qual a su rebaño, donde Frexano llegó tarde a su cabaña.

⁵⁴⁰ L: *de tomar*

⁵⁴¹ L: *senderico*

[109] Libro quarto de *Fortuna de amor*,
de Antonio de Lo Frasso

Al otro día siguiente, saliendo Frexano apacentar¹ su ganado al punto que los claros rayos del sol a los pastores alumbraban, y entretanto que su rebaño pacía², subiose en un montezico y de allí sus ovejas guardava, y descubría en el llano el palacio de la sabia Belidea. Y como se le avezinasse la siesta, entrose en un suave soto que allí havía, donde muchas vezes descansava. Con sus imaginaciones de amor paresciole ver delante dél un³ niño con alas y un dardo en la mano, que le mirava. Frexano, no considerando quién era, asiole⁴ de la halda y hablóle en rima, diziendo: //

Di, rapaçuelo, ¿quién te ha traído
delante mí, armado, aquí presente?
¿No miras qu'estoy⁵ aquí escondido
passando mi grave mal impaciente⁶?
Dime quién eres, pues tan atrevido
te veo ser y tan impertinente,
pues llegaste al soto mío vedado,
do siempre cuenta doy de mi cuidado.

El niño le responde:

Sabrás qu'el⁷ gran Júpiter es mi padre,
que sojuzgando va los elementos;
la soberana Venus es mi madre,

¹ L: *a apacentar*

² L: *pascia*

³ L: *a un*

⁴ L: *assiole*

⁵ L: *que estoy*

⁶ L: *impaciente*

⁷ L: *que el*

proveedora⁸ de los pensamientos.

Herederero del nombre que más quadre
a los racionales soy y haze contentos,
el nombre propio tengo de Cupido
y a mi flecha el mundo está rendido.

El dios de amor de todos soy llamado
por los pastores, hombres y mujeres⁹;
a unos doy contento, a otros cuidado,
a¹⁰ otros passiones y a otros plazerer.

Y el que piensa vivir muy descansado,
ya sabes lo que siente, si quisieres
dezillo, pues en ver a tu pastora
fue causa de la pena qu'en¹¹ ti mora.

Pastor:

Que seas dios de amor será posible¹²,
pues tan hermoso y lindo yo te veo, //
[110] porque otra vez te vi assí visible,
armado desse propio arreo.

Mas si quieres que yo no sea increíble,
acierta y di por quién tanto rodeo
sin hallar noche y día algún reposo,
aunqu'estoy¹³ en soto deleitoso.

Cupido:

¿No eres tú Frexano, el que un día
en la orilla del río apascentando,
mientras que tu ganado allá beví,
lindas mançanas estavas tirando

⁸ B: *provehedor*

⁹ L: *mugeres*

¹⁰ B: *ha*

¹¹ L: *que en*

¹² L: *possible*

¹³ L: *aunque estoy*

a la que más bella allí te parecía,
 en la huerta donde te vi hablando,
 debaxo de aquel nombre de Fortuna,
 la que contemplas hoy por Sol y Luna?

Frexano:

Perdón te pido del atrevimiento
 que yo he tuvido¹⁴, triste de Frexano.
 Perdón pido del poco acatamiento
 que te tuve, Cupido soberano.

Perdón, pues puedes hazerme contento
 y vivir glorioso y muy ufano.
 Perdón te pido humildemente implorando,
 pues acertaste por quién voy penando.

Dime por qué detarda la vitoria
 de tu laurel y palma deseada,
 qu'enflaquece¹⁵ y consume mi memoria
 y la triste alma tiene fatigada.

Te ruego que me digas si tu gloria //
 será por mi ventura alcançada,
 o dime si aliviarás mi pena,
 o lo que sin gualardón¹⁶ me condena.

Cupido:

Antes se cumplirán¹⁷ las prophecías
 de las constelaciones y planetas¹⁸
 que te dotaron de los tristes días
 que passas tan rendido a mis saetas¹⁹.

No tengas lo que digo en niñerías,

¹⁴ L: *tenido*

¹⁵ L: *que enflaquece*

¹⁶ L: *galardon*

¹⁷ B, L: *cunpliran*

¹⁸ L: *planētas*

¹⁹ L: *saētas*

ni sacrificio desleal cometas.
 Ten firme tu querer y tu esperança,
 que de fortuna²⁰ cruel saldrá bonança.

En mil peligros te verás de cierto
 por falsos inventores y livianos.
 No te desmayes ni tengas²¹ por muerto,
 que ofendido no serás de sus manos.

Si adversarios son de tu concierto,
 es por ser ellos al mundo profanos,
 ya que los crio Dios por sus pecados,
 por falso calumniar los más honrados.

Quedó atónito Frexano de lo que Amor le prophetizava de verse en muchos peligros y trabajos, tal que antes que Cupido a su paracer²² se le hiziesse invisible, el pastor le cantó estos versos:

Siempre veo, Amor, que tú te pones
 en alta y baxa calidad de gente,
 alojando dentro sus coraçones. //

[111] Di por qué al racional das accidente
 de vivo fuego mortal encendido,
 quemando qual me veo cruelmente.

Di también por qué me tienes herido
 con tu aguda flecha, cruel, terrible,
 que el alma²³ y coraçón tienes rendido.

Di por qué tu asiento es inmovible
 en mi memoria y firme pensamiento,
 y a mis passiones te veo increíble.

Di por qué das grave pena y tormento
 al que leal te sirve de contino

²⁰ L: *Fortuna*

²¹ L: *ni te tengas*

²² L: *parecer*

²³ L: *el alma*

y en ti tiene todo el sentimiento.

Di por qué a todos pareces divino,
hermoso y no feo a ninguno²⁴,
que nos tienes en tanto desatino.

Di por qué das cuidado importuno
de pensar siempre en ti noches y días,
sin dar por servirte premio alguno.

Di por qué das pesares y alegrías
y quando quieres nos das mil favores,
embueltos²⁵ con tristezas y agonías.

Di por qué muchos gozan de tus flores
y el fruto tienes tan reservado,
si lo hazes por darnos más dolores.

Dime el que de ti está ausentado,
por qué le cresces el desseo cada hora²⁶,
afligiéndole con un mortal cuidado.

Di por qué la immortal²⁷ alma te adora,
sin que jamás le afloxe un momento //
la llama²⁸ de tu fuego en que mora.

Di por qué el firme y leal pensamiento
en el centro se imprime y memoria,
sin hazer de tu estado mudamiento.

Di por qué a muy pocos das vitoria
del laurel de tu dolçor²⁹ precioso,
que a³⁰ infinitos les das pena por gloria.

Di por qué eres inquieto sin reposo,
pues rodeas cada hora³¹ todo el prado
mostrándote lisonjero y medroso.

Di por qué como león muy esforçado

²⁴ B: *niguno*

²⁵ B, L: *enbueltos*

²⁶ L: *ora*

²⁷ L: *inmortal*

²⁸ B: Nella pagina precedente la parola di rimando è: *la flama*

²⁹ L: *dulçor*

³⁰ B: *ha*

³¹ L: *ora*

rindiendo vas assí los animales
y tienes todo el mundo sojuzgado.

Di por qué lindos rostros principales
suelen ponernos en tantos enojos
y consienten heridas tan mortales.

Di por qué nos cegaste nuestros ojos
y sin verte ya te vamos³² mirando,
gimiendo con suspiros a manojos.

Di por qué mil ruidos vas causando,
del mal de celos³³ con tales estremos,
temiendo no te vayan olvidando.

Di por qué claro en ti conoscemos
que tienes sabio y loco al humano
y unos con otros nos aborrescemos.

Di por qué en riqueza no eres tirano
ni curas de potencias ni estados,
antes derramando vas dinero en vano.

Di por qué a muchos veo tan burlados //
[112] que alcançar pensavan premio cierto,
quedando de tu gozo despojados.

Di por qué no recibes en tu puerto
las velas de mi vana esperança
y en alto mar me dexas casi muerto.

Di por qué das también desconfiança
al cabo de servirte largos años,
sin hazer de tu crueldad jamás mudança.

Di por qué nos causaste tantos daños
con tus razones falsas y fingidas,
criando casos vanos y engaños.

Di por qué assí consumes tristes vidas
en tan profundas imaginaciones,
acrescentando siempre más heridas.

Di por qué con sonetos y canciones
publican por el monte y valle ameno

³² B: *ymos*

³³ L: *zelos*

entre pastores sus graves passiones.

Di por qué demudado y sereno
sueles tener el rostro muchas vezes
y el triste cuerpo de dolores lleno.

Di por qué si te aman aborresces
y quieres el que no piensa contigo
sin dolerse de ti por él padesces.

Di por qué verás que mortal te sigo
sin faltarte una hora³⁴ ni momento,
según mi afición haze testigo.

Di por qué las potencias y entendimiento
se ocupan en servirte de tal suerte
que perdido han por ti el sentimiento. //

Di por qué assí me condemnaste³⁵ a muerte,
sin poder gozar l'alta³⁶ hermosura
de aquella en quien consisten vida y muerte,
por doblar más mi pena y tristura.

Al último verso y acento desapareció el dios Cupido y se hizo invisible, quedando Frexano con más cuidado que antes, pues al tiempo que esperança le había de publicar lo que le causava, se le fue. Mas no por³⁷ esso dexó de salir del umbroso soto, reconociendo a todas partes por si le podía ver. Al fin, no pudiendo hazer otra cosa, se bolvió a sus ovejas. Y entretanto que ellas pacían³⁸, pensando que l'Amor³⁹, o su querida, le escuchava, muy despacio⁴⁰ cantó este romance:

Pura afición y cuidado
manda a mi pensamiento

³⁴ L: *ora*

³⁵ L: *condenaste*

³⁶ L: *la alta*

³⁷ B: *per*

³⁸ L: *pascian*

³⁹ L: *el amor*

⁴⁰ L: *de espacio*

qu'esté⁴¹ tan alto encumbrado
sin que haga mudamiento.

Yo, de verme tan penado
en l'estremo⁴² sentimiento,
al desseo he suplicado
que no mude su intento,

qu'el⁴³ dolor de tal estado
puede remediar contento
del mal que está arraigado⁴⁴
en discreción y sufrimiento.

Que por no bivar penado
hiziera mi aposento
en un gesto muy presciado⁴⁵.

Aunque me da tormento
tal que ya por mi pecado
me dexa sin sentimiento.

Biviendo desesperado,
dando sospiros al viento⁴⁶,
que del dolor lastimado
coraçón⁴⁷ ni alma siento,

sino⁴⁸ mi pecho abrasado⁴⁹
del fuego que apasciento⁵⁰,
olvidando mi ganado,
dexando al lobo hambriento⁵¹. //

[113] La guarda y cuidado,

⁴¹ L: *que este*

⁴² L: *el extremo*

⁴³ L: *que el*

⁴⁴ B: *haraigado*; L: *harrraigado*

⁴⁵ L: *preciado*

⁴⁶ L: *Presciado <†...†> viento*

⁴⁷ L: *que <†...†> coraçón*

⁴⁸ L: *ni <†...†> sino*

⁴⁹ L: *abra <†...†>*

⁵⁰ L: *apascie*

⁵¹ B: *ambriento*; L: *ambrie <†...†>*

pues no hay⁵² conocimiento
 ni de mi çurrón, ni cayado,
 quitándome el mantenimiento
 para el bivar⁵³ ordenado,
 aunqu'es⁵⁴ atrevimiento
 de pensar tan confiado
 viéndome en tal perdimiento,
 mas, ¿qué haré, desdichado,
 si no hay⁵⁵ merescimiento
 que me vea en tal estado
 de alcançar gloria y contento⁵⁶?

Acabado el romance, se juntó con su ganadero Florineo, comunicando algunas cosas necesarias al mantenimiento de sus ovejas. Y estando tratando esto, vieron venir a la ama de Fortuna, llamada Seriana. Frexano, quando la vio, le salió a recibir⁵⁷, y ella, con grande contento y alegría, le dio esta carta:

Carta de Fortuna a Frexano

La furia de la immortal⁵⁸ llama del encendido y vivo fuego, en la mayor fuerça del immovible⁵⁹ pensamiento y crecidas ansias y desseo, quiso el otro día, en la fuente, hazerme tan ajena⁶⁰ d'esperança⁶¹ quanto lexos me veo de plazer, pues desvió el estrangero pastor lo que Amor con tal peligro me procurava con tus dulces razones y cantares. Y fue tan corta mi ventura, que no pude dar fin a la honesta conversación, pues viendo baxar

⁵² B, L: ay

⁵³ L: vivir

⁵⁴ L: aunque es

⁵⁵ B, L: ay

⁵⁶ B: Pura afición... gloria y contento: su due colonne.

⁵⁷ L: vio salió a recibirla

⁵⁸ L: inmortal

⁵⁹ L: inmovible

⁶⁰ L: agena

⁶¹ L: de esperança

el⁶² pastor por la halda de la montaña, no me pude detener, partiéndome de tu presencia, Frexano mío, mas no de quererte. Y entretanto que contigo me detuve, descuideme de mis ovejas, y ellas, con la ocasión de no ver quién las guardava, se descarriaron y entraron en un campo de trigo de un deudo y vezino nuestro, en el qual // hizieron daño muy notable. Y viniendo a noticia de mi madre al tiempo que yo las recogía, llegó ella preguntándome dónde había estado que tanto el rabaño⁶³ se había desmandado. Yo, pues la disculpa no era en daño de nadie, me fue forçado darle escusa con dezirle y fingir al contrario de lo que passava, diziéndole que había ido a la fuente a lavar mis paños. Con todo esto entró ella en sospecha, diziendo que en breves días me pondría tal cadena que yo no saldría della en mi vida, declarándome casarme con Gilmeno, un pastor de los buenos del prado; lo que ella no acabará conmigo, ni que yo dexe mi contento por quantas riquezas podría alcançar, y que si tal ella consiente, será para ver presto la fin de mis tristes días.

Lo que, Frexano mío, te ruego es que por quanto mañana tengo de ir a visitar a mi hermana y estaré con ella algunos días, que a la siesta te halles al monte Doliano, porque por allí tengo de passar, donde podremos determinar lo que en descanso de nuestros limpios amores y vida nos pareciere⁶⁴. Y en esto no faltes, según de ti confío, y hazme respuesta, quedando más tuya que tú de mí te tienes.

El contento que Frexano recibió, de ver la carta de la que tan preso le tenía, era cosa grande, viendo las dulçuras que afición ordenava en el escribir, de manera que no dilató el dar respuesta a Seriana, la qual llevó a Fortuna. Y ella halló que dezía assí: //

[114] Si de la esperiencia las cosas no se viessen más ciertas y claras que de otra suerte, no estaría tan obligado a creerte⁶⁵,

⁶² L: al

⁶³ L: rebaño

⁶⁴ L: pareciere

⁶⁵ B: creherte

Fortuna mía, pues no sé cuándo abastaré a satisfacer las sobradas mercedes que de ti recibo en mandarme por la carta que por manos de tu ama recibí que acuda al monte Doliano, donde yo no faltaré a contemplar tu beldad. Y como la ponçoña del amor haya⁶⁶ discurrido por todos mis sentidos, me ha⁶⁷ dado gran pena la reprehensión que tu madre te dio, mas confío en tu magnánimo coraçón y linda hermosura que no desmayarás en sufrir lo que somos obligados a nuestros padres y madres, que al fin nadie quiere tanto como ellos a sus hijos, que si otros te causavan enojo, bien estás cierta y sabes el deseo⁶⁸ que tengo d'emplear⁶⁹ mi vida en tu servicio. Y a lo que dizes de tu casamiento con Gilmeno siento más que todo, pues si tal veo, serán pocos mis días, y lo que me da consuelo es ver la determinación y firmeza que por tu carta entiendo, que si así lo cumples como lo escribes, no me he de tener en poco, pues sé que por otra vía ya no soy nada sin las alas del resplandor de tu figura. Y lo demás dexo para mañana al monte, quedándote siempre rendido.

Igualava el contento de la pastora al del pastor quando recibió carta de su querido Frexano, pues tan iguales en honestos amores se hallavan, de manera que hallándose la pastora en guarda de su ganado, començó, cantando, a razonar con // sus simples ovejas con amorosos versos, diciendo:

Mansas ovejas que vais apascentando
 por la fresca ribera en este prado,
 cada una su cordero contemplando,
 ¿quál de vosotras tiene más cuidado
 de apagar el vivo fuego encendido
 qu'el⁷⁰ coraçón me tiene abrasado?
 ¿Quién pastura el suspiro y gemido

⁶⁶ B, L: aya

⁶⁷ B, L: a me

⁶⁸ L: desseo

⁶⁹ B: denplear; L: de emplear

⁷⁰ L: que el

que os causa afición y pensamiento
en prado del desseo tan crescido?

¿Quién apascienta el sentimiento
las infinitas flores d'esperança⁷¹
que un tantico alivian el tormento?

¿Quién la rama de la desconfiança,
venenosa y amarga está mordiendo
del rabioso celo⁷² que le alcança?

¿Quién de lágrimas va el mar creciendo
y por querer leal tanto padescce
que l'alma⁷³ y corazón va consumiendo?

¿Quién al rayo del sol más s'escuresce⁷⁴
y al resplandor de la luna se inclina
del dolor qu'el⁷⁵ corazón le enflaquece?

¿Quién sigue la memoria y camina
por aquellas espinas y abrojos
de Venus que al cuerpo desatina?

¿Quién de sus ansias haze ya manojos
de las graves passiones qu'en⁷⁶ vos mora
recibiendo contino mil enojos? //

[115] ¿Quién por su blanca leche sangre llora
y de su lana queda despojada,
sin gobierno de pastor ni pastora?

¿Quién de vosotras hay⁷⁷ en la manada
que sienta lo que siento en mis entrañas,
ni tenga tal cadena en sí atada?

¿Quién por los valles, selvas y montañas
jamás puede hallar algún reposo,
ni lleva çurrón de penas estrañas?

⁷¹ L: *de esperança*

⁷² L: *zelo*

⁷³ L: *que el alma*

⁷⁴ L: *se escuresce*

⁷⁵ L: *que el*

⁷⁶ L: *que en*

⁷⁷ L: *ay*

¿Quién ha⁷⁸ visto cayado congoxoso
que para descansar ha de arrimarse
en el ñudo que tiene doloroso?

¿Quién de sí propio puede quejarse
si da voces y no es entendido
y por amar a otro desamarse?

¿Quién está al Niño tan sometido
qu'en⁷⁹ su discurso viva y muera junto
sin consentir jamás en sí olvido?

¿Quién dessea cada hora⁸⁰ ser difunto
si del pastor ha de ser desamada,
ni faltarle jamás en ningún punto,
antes morir de muerte desastrada?

En esto se dexó de cantar, porque llegó a⁸¹ ella su ama, que la comida le traía⁸². Y quando Fortuna vido a Seriana, le dixo:

—¡Ay⁸³, ama mía, bien seas venida! ¡Cuán a buen tiempo llegaste para dezirte lo que no puedo ni hallo modo d'encubrirte⁸⁴.

—¿Y qu'es⁸⁵? —dixo Seriana.

Fortuna entonces le començó a comunicar // la mayor parte de lo que havia⁸⁶ passado con Frexano, pidiendo remedio a Seriana cómo podría dar alivio a la pena que sentía, pues tan vida inquieta hazía. Respondió Seriana:

—A la fe, Fortuna, que mal remedio hallo a desenlazarte del lazo y redes en que estás, que solo Dios puede darte remedio, lo qual antes de hoy conocí qu'estavas⁸⁷ en el fuego de amor y no podrías salir de él sin que la llama no te quemasse. Y lo que

⁷⁸ B, L: *a*

⁷⁹ L: *que en*

⁸⁰ L: *ora*

⁸¹ B: *ha*

⁸² B: *trahia*

⁸³ B, L: *Hay*

⁸⁴ L: *de encubrirte*

⁸⁵ L: *que es*

⁸⁶ B, L: *avia*

⁸⁷ L: *que estavas*

más veo entre pastoras acrescentar la llama es quando tienen tan sujeto al pastor que lealmente las sirve y haze todo quanto le mandan. Lo que veo por tu querido Frexano, que no falta ni te faltará jamás porque he⁸⁸ conocido que no menos que tú se halla, mas conviene a las zagalas ser discretas en el sufrimiento y dissimular la pasión hasta que nuestro Dios de fin a lo que sienten, que cierto me pesa verte en tal cuidado. Y has hecho muy bien en hazerme parte⁸⁹ de tu pena, porque quizá que comunicándola aliviarás algún tanto tu fuego, pues yo me vi algún tiempo peor de lo que tú te hallas, y descansando con una amiga mía, conocía grande alivio. Mas hoy se hallan tan pocas de quien fiar, que a veces es mejor el sufrir que no quedar sujeta a aquel⁹⁰ a quien se fían los secretos, aunque de mí muy bien puedes estar segura que lo que dirás otro lo sepa, porque es gran flaqueza descubrir secretos ajenos⁹¹, aunque por algún tiempo se devenga⁹² enemistad. Ni aunque tu madre me echasse de su cabaña, antes perderé esta y otras mil vidas si las tuviesse por tu hon- // [116] ra, que lo que no querría para mí no es bien quererlo para otra persona alguna.

Contenta quedó Fortuna de la respuesta que su ama le hizo por los términos ya dichos, tal que trataron buen rato de cosas necessarias al sufrimiento de los encuentros de Cupido. Y siendo llegada la siesta, Fortuna quiso ponerse a dormir debaxo de un fresco alamo, y durmiendo, entre sueños estava diziendo:

¡Oh⁹³, mi alma, mi bien, mi pena y gloria!
 ¡Oh⁹⁴, mi desseo, esperança, vida y muerte!
 ¡Oh⁹⁵, mi sentido y toda mi memoria!
 ¿Qué tienes, Frexano mío, sin yo verte?

⁸⁸ B: e

⁸⁹ L: *participante*

⁹⁰ L: *aquella*

⁹¹ L: *agenos*

⁹² B: *esdevenga*

⁹³ B, L: O

⁹⁴ B, L: o

⁹⁵ B, L: o

¡Oh⁹⁶, pasión, en mi centro tan notoria!
 ¡Oh⁹⁷, llama que sufro por bien quererte,
 pastor, pues que despierta y durmiendo
 mi cuidado de ti no va partiendo!

Conociendo Seriana que Fortuna se fatigava soñando, tuvo por bien despertarla, y ella, muy espantada, despertó diziendo:

—¡Ay mi Dios, Seriana!, ¿por qué me despertaste?, pues⁹⁸ soñando me parecía razonar con mi querido Frexano.

—Ya te entendí —le respondió la ama—, cierto he acabado de conocer cuán constantemente quieres al pastor.

—Pues, dime por tu fe —dixo Fortuna—, ¿qué causa nos mueve a soñar y parecernos tan de veras lo invisible?.

Seriana dixo:

—Los cuerpos humanos tienen tal naturaleza, que donde ponen afición⁹⁹ hay¹⁰⁰ pensamiento, y el pensamiento mueve tanto a la memoria, siendo despierta, qu'el¹⁰¹ desseo acude por ver lo que se trata con tal // prissa, que da a la imaginativa, que hallándose el cuerpo fatigado de la imaginación, se ocupan los sentidos. De suerte que no entienden en otra cosa, tal que durmiendo las potencias para desatapar los sentimientos, hazen retirar lo passado en la memoria. Y al punto que la memoria recibe lo imaginado y pensado, nos parece vernos tales como despiertas.

—Bien está —dixo Fortuna—. Y quando soñamos lo no visto ni pensado, ¿qué lo haze?.

Respondió Seriana:

—Pregúntasme cosa tan profunda que solo Dios lo sabe, que no te podría dezir más en esso de que durmiendo y despierta la imaginativa haze su oficio, que a unos por flaqueza, a otros por

⁹⁶ B, L: O

⁹⁷ B, L: O

⁹⁸ B: *pnes*

⁹⁹ L: *aficion*

¹⁰⁰ B, L: *ay*

¹⁰¹ L: *que el*

sobrada sustancia, les inventa casos no pensados, unos apazibles, otros espantables. Y despertando, es todo nada. Y los que suelen soñar más son los vassallos de la diosa Venus, porque lo que más piensan y van imaginando se les convierte en naturaleza, que despiertos y dormiendo están de una mesma manera. Y de ahí¹⁰² viene que más a menudo cuentan sueños los amadores que los libres de amor, aunque por encarescer y ser queridos algunos o algunas, assí como fingen sus cuidados, fingen que han soñado lo que les parece. Y con esto hay¹⁰³ algunos tan fáciles de creer¹⁰⁴, que dan lugar a¹⁰⁵ escuchar lo que no es, creyendo¹⁰⁶ en amar¹⁰⁷ a los que fingen vanidades sin ver otra esperiencia. Al fin, de afición sale todo, pues por ti mesma puedes juzgar en lo que yo algún tiempo me vi, que tan pura era mi afición que hallándome muchas vezes so- // [117] la, me parecía verme delante la¹⁰⁸ cosa que más quería, recibiendo gran contento en mí, que olvidava el pensar qu'era¹⁰⁹ invisible la visión; antes, de tan fundada y elevada que estava en ella, las potencias me forçavan a hablar como si hablara con cosa visible, y el rato que me retirava en considerar¹¹⁰, conosciá que afición y pensamiento lo causava.

Estando en esta conversación, sintieron del¹¹¹ otra parte del río un son de una suave lira. Dixo Fortuna:

—Silencio, por tu vida, Seriana, que yo conozco¹¹² bien quien tañe.

—¿Quién es? —dixo la ama.

Fortuna respondió:

¹⁰² L: *ai*

¹⁰³ L: *ay*

¹⁰⁴ B: *creher*

¹⁰⁵ B: *ha*

¹⁰⁶ B: *crehiendo*

¹⁰⁷ L: *creyendo de amar*

¹⁰⁸ L: *de la*

¹⁰⁹ L: *que era*

¹¹⁰ L: *a considerarla*

¹¹¹ L: *de la*

¹¹² L: *conosco*

—Es la cosa que más quiero en esta vida.

—Sería Frexano —le dixo la ama.

—El mismo —dixo Fortuna.

—¡Oh¹¹³, cómo me holgaría que cantasse! —le dixo Seriana.

—Podrá ser que cante —dixo Fortuna.

Y en esto sintieron a Frexano que cantava al tono italiano de “¡Ay me,¹¹⁴ que no¹¹⁵ pensava de partirme!”. Y ellas,¹¹⁶ escuchando muy atentas, oyeron la canción siguiente:

Mis suspiros ya llegan hasta el cielo

y van volando,

l'aire¹¹⁷ templando

de pena y cuidado, ¡triste de mí!

El sol y luna veo se me escurescen¹¹⁸

de mi tristura,

pues tu hermosura

da pena y cuidado, ¡triste de mí.!

Quando yo te contemplo, alma mía,

en ti pastora //

mi alma mora

con pena y cuidado, ¡triste de mí!

Gran tiempo ha qu'espero¹¹⁹ y desespero

y siempre dudo

no ser desnudo

de pena y cuidado, ¡triste de mí!

¿Quándo será, señora, dime, quándo,

que mi memoria

reciba gloria

y no pena y cuidado?, ¡triste de mí!

Acuérdate que por ti voy penado,

¹¹³ B, L: o

¹¹⁴ B: *hay me*; L: *ayme*

¹¹⁵ B: *non*

¹¹⁶ B: *ella*

¹¹⁷ L: *al aire*

¹¹⁸ B: *escuresce*

¹¹⁹ L: *que espero*

siempre sirviendo
y consumiendo
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Bien puedes remediarme si quisieres,
pues en ti veo
mi gran desseo
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Firme siempre estaré qual siempre he estado¹²⁰,
con esperança
y no mudança
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Por mucho que digan, no desconfies,
que vivo y muerto
tuyo soy cierto
con pena y cuidado, ¡triste de mí!

Para siempre jamás seré inmóvil¹²¹,
pues tu lindeza
me da tristeza //
[118] de pena y cuidado, ¡triste de mí!

En mi sentido estás y pensamiento,
con un recelo¹²²
que me da celo¹²³
y pena y cuidado, ¡triste de mí!

Mil vezes he querido¹²⁴ y no puedo
a ti hablarte
y hazerte parte
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Muy mejor te sería, Fortuna mía,
que me sintiesses,
porque supiesses
mi pena y cuidado, ¡triste de mí.!

¹²⁰ B: *siempre estado*

¹²¹ L: *inmóvil*

¹²² L: *rezelo*

¹²³ L: *zelo*

¹²⁴ B: *quesido*

Desvela tu sentido y memoria,
remira un poco,
que vuelvo loco
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Ya no hallo reposo noche y día,
siempre imagino
que desatino
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Si acaso estoy durmiendo, en ti buelo
a ti soñando,
l'alma¹²⁵ inflamando
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Del día que te vi allá en tu huerta,
aquí te juro
que fui seguro
de pena y cuidado, ¡triste de mí! //

Entre pastores mi pasión más cresce
de verme ciego
y sin mar me aniego
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

El otoño, invierno y primavera,
con el verano
vivo insano
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Mis corderos y ovejas del rebaño
están balando,
en mí aumentando
la pena y cuidado, ¡triste de mí!

En mi cabaña vivo adolorido,
de vivo fuego
hago¹²⁶ mi juego
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Quiero dar fin al miserable canto,
si de ti parto

¹²⁵ L: *el alma*

¹²⁶ B: *ago*

quedo muy harto
de pena y cuidado, ¡triste de mí!

Como hubo acabado de cantar Frexano, dixo Fortuna:

—¿Qué te parece, Seriana mía, con qué aire y dulçura cantó el pastor?

—Por mi fe —dixo Seriana—, qu'es¹²⁷ digno de ser querido de tu beldad, pues a mi ver, los versos están conforme a lo que siente. Y si así es, no es bien consientas olvido se aposente en tu memoria.

—Dios me libre de tal ofensa —dixo Fortuna—, porque años ha que le entregué mi liber- // [119] tad, que si tan lícito fuesse a las mujeres¹²⁸ como a los hombres, otros extremos verías más a menudo en mí qu'en¹²⁹ Frexano, mas no conviene por nuestra honra y honestidad. Todavía, lo mejor que puedo m'entretengo¹³⁰ confiando vendrá en efeto lo que mi corazón tanto dessea.

Y como el río estava entre las pastoras y el pastor, y por acercasse la hora¹³¹ que ya los pastores recogían sus manadas, Fortuna y Seriana, recogiendo las suyas, se ivan las dos cantando.

Soneto

Descansado y muy libre el pensamiento
estava en la memoria adormescido,
furioso le despierta el sentido
que desvele con alas del tormento.

Volando va do su entendimiento,
pura afición de amor le ha imprimido,
tal que dexan el corazón herido
y el alma sin poder ni sentimiento.

¹²⁷ L: *que es*

¹²⁸ L: *mugeres*

¹²⁹ L: *que en*

¹³⁰ L: *me entretengo*

¹³¹ L: *ora*

Vase donde le manda el Cupido,
 desseoso de alcançar la esperança
 que tiene de la gloria de su pena.

Temo que no se vea maltratado
 en las çarças de la desconfiança
 por vivir triste, muerto en cadena.

Recogieron sus ovejas y entrónse las dos pa- // storas a¹³² su cabaña, no descuidándose Fortuna de lo que había escrito a Frexano, ni menos¹³³ el pastor, paresciéndoles mil años larga la noche, tal que al otro día antes que amaneciese, Frexano se levantó y se puso en camino del monte Doliano, donde Fortuna llegó al mesmo tiempo, la qual había pedido licencia de ir a ver su hermana por algunos días, qu'estava¹³⁴ en una ciudad dos leguas cerca. El contento que los dos de verse sintieron era cosa grande, aunque Fortuna, medrosa, no dexó de suplicar a Frexano, si por ella desseava emplearse, que le conservasse y guardasse lo que a Diana había prometido, que era no ofender su honra. El pastor de nuevo se lo afirmó, diziendo que por muchas turbaciones de amor que tuviesse, no mandasse Dios lo que había jurado quebrantasse hasta la hora¹³⁵ ya dicha y proveída¹³⁶ por el soberano Dios:

—Y desto puedes estar segura, Fortuna mía, so pena de caer en disfavor tuyo.

Quedó algún tanto satisfecha la pastora, viendo la mucha costancia¹³⁷ de Frexano, y por más experimental¹³⁸, le dixo:

—Por muy dichosa me ternía, Frexano mío, si tan segura estuviesse de ti como tú de mí, que si según dizes y publicas, lo sientes, ya me parece casi vas igualándote con lo que yo te

¹³² L: *en*

¹³³ L: *Frexano, menos*

¹³⁴ L: *que estava*

¹³⁵ L: *ora*

¹³⁶ B: *provheida*

¹³⁷ L: *constancia*

¹³⁸ L: *experimental*

quiero¹³⁹. Mas Dios quiera que no haya dobleza en ti como en algunos otros hay¹⁴⁰.

Entonces, viendo Frexano que ponía en duda su firme querer, se agravió en tanto extremo que tañendo con su rabel, cantó y compuso el encarescimiento y canción siguiente: //

[120] Cielo, tierra y elementos
me falten, señora mía,
si mis leales pensamientos
no tengo en ti noche y día
con todos mis sentimientos.

Y si a mí otra beldad
me causa penas estrañas,
que las fieras alimañas
sin ninguna piedad
hagan nido en mis entrañas.

Y si yo me he olvidado¹⁴¹
de tu gesto y perfición,
qu'el¹⁴² triste mi corazón
le veas despedaçado
de tigre¹⁴³, oso o león.

Si en mi alma dibuxada
no estás de amor verdadero,
qu'el¹⁴⁴ fiero lobo cervero
despedasce mi manada,
las ovejas y el cordero.

Secreto y públicamente,
si otra tengo en mi memoria,

¹³⁹ L: *requiero*

¹⁴⁰ L: *ay*

¹⁴¹ B: *me olvidado*

¹⁴² L: *que el*

¹⁴³ B: *trige*

¹⁴⁴ L: *que el*

que no alcance¹⁴⁵ vitoria,
ni apagues l'acidente¹⁴⁶,
desta mi pasión notoria.

Y si jamás olvidare
tu hermosura divina, //
qu'esta¹⁴⁷ fuente christalina
se seque por do passare
y el río por do camina.

Si otra contemplan mis ojos
sino tu linda hermosura,
que las flores y verdura
se tornen espinas y abrojos
en lugar de su frescura.

Y si mi alma invoca
otra lindeza humana,
que se me convierta en rana
esta mi lengua en la boca
por mostrar cosa inhumana.

Si por ti no estoy muriendo
con tal extremo que peno,
la fruta del huerto ameno,
quando la vaya comiendo,
se me convierta en veneno.

Y si no te soy fiel
y te pienso hazer engaño,
la leche de mi rebaño¹⁴⁸
buelva toda amarga hiel,
demostrando caso estraño.

¹⁴⁵ L: *alcançe*

¹⁴⁶ L: *el accidente*

¹⁴⁷ L: *que esta*

¹⁴⁸ B: *rabaño*

Si por ti no estoy ciego,
 tanto que mi alma espira,
 que mi rabel, flauta y lira //
 [121] se tornen rayos de fuego,
 quemándome de su ira.

Si en buen tiempo ni borrasca
 te dexare yo de amar,
 que luego sin más tardar
 mi fresno en ruda carrasca
 se mude por más penar.

Si mis suspiros, Fortuna,
 no te son siempre leales,
 que las furias infernales
 me traguen de una en una
 por exemplo de mis males.

Si te hablo con desgarrro,
 linda pastora graciosa,
 que por memorable cosa
 mi çurrón y mi çamarro
 tornen sierpe venenosa.

Si del día que yo te vi
 no te sirvo con firmeza,
 que no me de tu lindeza
 lo que desseo de ti
 para salir de tristeza.

Si en nada soy fingido
 de todo lo publicado,
 caiga de tan alto estado
 que me pongas en olvido
 y amando sea desamado. //

Tan de veras y al natural¹⁴⁹ de lo que sentía cantó Frexano¹⁵⁰,

¹⁴⁹ B: *natuaal*

¹⁵⁰ B: *Frexan*

que la pastora dio fe a lo que con el sentido de la canción le publicó, tal que ella empezó a dezir:

—La confianza de tu pura lealtad y firmeza con la fuerza de amor ha sido parte para traerme contigo en tal lugar y tiempo que podamos proveer y demos el remedio conveniente para desviar lo que mi madre me procura en quererme casar contra mi voluntad. Mas si Dios me da salud y vida, ella no saldrá con su intento, ni menos te dexaré por quantas más riquezas de las que tiene ni podría alcanzar¹⁵¹ en el mundo, aunque me diessen el mayoral de los pastores.

Respondió Frexano:

—Oh¹⁵², cuán dichoso¹⁵³ y bienaventurado se puede llamar el pastor que en tales ocasiones se halla, y tan favorecido como yo de tu hermosura al presente me hallo, esperando la determinación de tu mano para el descanso de mi desseo.

—No es tiempo —dixo la pastora—, de entretenernos mucho en palabras, sino dar conclusión a lo que he pensado de hazer en alivio de tu pena y mi cuidado.

—Enhorabuena¹⁵⁴ —dixo Frexano—, prontísimo estoy a lo que serás servida mandarme, según la obra y esperiencia te mostrará¹⁵⁵.

—Ya sé —dixo Fortuna—, que no faltarás en lo que te dixere, pues tanto nos conviene salir de este nuestro prado. A mí me parece¹⁵⁶ que el remedio tenemos en nuestras manos.

—¿Y qué es? —dixo el pastor.

Ella respondió entonces:

—No hay¹⁵⁷ más dilatar ni esperar aquí, si deseas darme contento y tú tenerlo, que presto los dos nos pasemos allen- // [122] de el mar, donde te prometo no faltarte jamás en mi vida, sino que en desembarcando nos desposaremos, que de otra ma-

¹⁵¹ L: *alcançar*

¹⁵² B: *o*

¹⁵³ L: *o dichoso*

¹⁵⁴ L: *Enorabuena*

¹⁵⁵ L: *mostraran*

¹⁵⁶ L: *parece*

¹⁵⁷ B, L: *ay*

nera no hay¹⁵⁸ pensar en ofender a mi diosa Diana. Y porque más dissimulados entremos en la mar, yo quiero mudarme de hábito¹⁵⁹, y quiero ir vestida como pastor, y puedes ir luego a traer uno de tus sayales, y esta ropa mía la pondremos en un fardel, y en esto no me hagas falta si bien me quieres, pues más vale honra, contento y gloria en tierra estraña, que penar en su patria propria.

Viendo Frexano tan determinada a su querida, pensando que si quedava en el prado su madre la casaría con otro tan contra su contento, por tanto, se ofreció hazer lo que mandava y seguirla. Y subito puso en obra el designo¹⁶⁰ suyo, quedando de concierto con la pastora le aguardasse debaxo una¹⁶¹ grande enzina que fuera el¹⁶² camino real estava, porque nadie la viesse entretanto que¹⁶³ él iría y volvería¹⁶⁴ de su cabaña para traer¹⁶⁵ el sayal que para ella havia menester. La pastora, contenta, l'encargó¹⁶⁶ volviesse¹⁶⁷ presto; Frexano se partió. Ella¹⁶⁸, quedando sola debaxo de la enzina, en la corteza de la qual con la punta del cayado escrivió esta letra:

Puede tanto el amor,
que muda nombre y sayal,
mas no bien querer leal.

En haver¹⁶⁹ escrito los tres versos, sintió muchas voces de caçadores. Ella, pensando que estavan cerca, porque no la ha-

¹⁵⁸ B, L: *ay*

¹⁵⁹ B, L: *abito*

¹⁶⁰ L: *designio*

¹⁶¹ L: *de una*

¹⁶² L: *del*

¹⁶³ B: *que*

¹⁶⁴ L: *bolveria*

¹⁶⁵ B: *traher*

¹⁶⁶ L: *le encargo*

¹⁶⁷ L: *bolviesse*

¹⁶⁸ L: *y ella*

¹⁶⁹ B, L: *aver*

llassen sola, luego muy a prissa, temORIZADA¹⁷⁰, se partió de la enzina y se puso entre un florido mirto¹⁷¹ escondida. Y con tanta prissa se fue // de la enzina, que se le olvidó un lienço labrado que tendido encima de una retama tenía, por donde acudieron en tal conyuntura ciertos animales que por aquella tierra habitan¹⁷², que a las personas no dañan y a los irrazionales mortalmente persiguen. Y hallando el lienço, todo lo despedaçaron en mil pedaços por el suelo, tal que volviendo¹⁷³ Frexano con todo el hato y recado que traía, llegó debaxo de la enzina y reconoció a todas partes. Y no halló a su querida, ni por mucho que gritase le respondía, porque la pastora estava adormida del primer sueño entre el mirto¹⁷⁴. El pastor, desesperado de no hallarla, rodando¹⁷⁵ el bosque halló cerca de la enzina muchos pedaços de lienço labrado, y conociendo que era de su¹⁷⁶ pastora, luego le tomó grandíssima tristeza, imaginando que algo le había¹⁷⁷ sucedido en faltarle, por cuya causa, no pudiendo sufrir el dolor de lo que sentía, de cansado se assentó debaxo de la misma enzina y empeçó¹⁷⁸ a lamentarse y dezir estos versos:

¡Ay, desdichado triste y sin ventura,
quán menos mal sería desesperarme
que passar la vida con tal tristura!

Árboles, por do puedo encaminarme,
que hallar pudiesse el bien de mi desseo
aquella que solía alegrarme.

Fortuna, ¿adónde estás que no te veo,
ni me respondes si te estoy llamando,
tal que con dolor el monte rodeo? //

¹⁷⁰ L: *atemorizada*

¹⁷¹ B, L: *mirtho*

¹⁷² B: *abitan*

¹⁷³ L: *bolviendo*

¹⁷⁴ B, L: *mirtho*

¹⁷⁵ L: *rodeando*

¹⁷⁶ L: *el de su*

¹⁷⁷ B, L: *avia*

¹⁷⁸ L: *enzina, empeço*

[123] ¡Ay¹⁷⁹, de mí, que tanto te voy buscando,
que por no hallarte desmayo cansado
con mil cosas de ti imaginando!

En duda estoy que caso desastrado,
pastora mía, te haya¹⁸⁰ sucedido,
pues no te veo al puesto señalado.

¿Qué puede ser deste lienço rompido,
sino que animales te ofendieron
por quedar yo por ti muerto y perdido?

¡Ay¹⁸¹, mis sentidos, ¿por qué no sintieron
el peligroso trance en que te hallavas
y por qué en tu favor no acudieron?

Enzina, que algún tiempo recreavas
con tu divina sombra a mi hermosa,
¿por qué al menester no le ayudavas?

¿Quién ofendió la colorada rosa?
Dímelo, no detardes¹⁸² en esta hora
si le dañaron o fue otra cosa.

Llorad, llorad tristes ojos ahora¹⁸³,
ya que perdéis vuestra luz en este día,
aquella que os¹⁸⁴ dava mi señora.

Llorad ambos, coraçón y alma mía,
pues os privan de haver¹⁸⁵ jamás contento
sino dolor, pesar y esta agonía.

Llorad nimphas, pastores, lo que siento
en no hallar aquí a mi querida,
la causa de mi pasión y tormento,
o dezidme quién la tiene escondida.

¹⁷⁹ B: *hay*

¹⁸⁰ B, L: *aya*

¹⁸¹ B: *hay*

¹⁸² L: *te tardes*

¹⁸³ L: *agora*

¹⁸⁴ B: *hos*

¹⁸⁵ B, L: *aver*

Ya Phebo partía alumbrando los¹⁸⁶ mortales, quando // la pastora sintió el lamento y canto del pastor. Acudió donde Frexano estava; el pastor, casi llorando, volvió¹⁸⁷ en sí, diziéndole:

—Grandes son los trances que por ti cada hora¹⁸⁸ passo, Fortuna mía, y más el que he¹⁸⁹ sentido de no hallarte adonde havíamos quedado de concierto, que pensé verdaderamente te havia sucedido algo en ofensa de tu hermoso gesto.

Respondió Fortuna:

—A la fe no fue más de que sentí voces de caçadores, y yo, temiendo que no me hallassen sola, me escondí debaxo de un florido mirto¹⁹⁰, donde del suave olor de la flor dél me causó sueño, y en despertándome, sentí tu canto y lamento y vine en continente. Mas si traes recado, merendemos y vamos donde havemos determinado.

Dixo Frexano:

—Todo recado traigo¹⁹¹.

Ella tomó el hato y apartose entre unas matas, porque Frexano no la viesse mudar de ropa. Y luego mudó de divisa y salió de la mata divisada en un hermoso zagal. Frexano, quando la vido, olvidó la tristeza que en su ausencia havia sentido, diziéndole:

—¿Quién fue ni será en el mundo de tantas gracias como tú, Fortuna mía, estás guarnecida? Y más ahora¹⁹², que de hermosísima pastora te veo el más polido zagal que jamás haya¹⁹³ visto, que bien creo que el¹⁹⁴ mismo Amor, de amor tienes rendido.

¡Ea¹⁹⁵, dexemos¹⁹⁶ de requiebros y merendemos! ¡Y vámonos! —dixo Fortuna.

¹⁸⁶ L: *a los*

¹⁸⁷ L: *bolvio*

¹⁸⁸ L: *ora*

¹⁸⁹ B: *e*

¹⁹⁰ B, L: *mirtho*

¹⁹¹ B, L: *traygo*

¹⁹² L: *agora*

¹⁹³ B, L: *aya*

¹⁹⁴ L: *al*

¹⁹⁵ B: *hea*; L: *Ea*

¹⁹⁶ L: *dexemonos*

Ellos merendaron y luego, abaxando por la otra halda del monte, que dava en la marina donde al pie de la montaña estava el puerto Ambenio¹⁹⁷, donde no faltavan cada día // [124] naves para todas partes, ellos llegaron tarde y a buen tiempo que una nave ya había hecho vela de trinquete y esperava el batel que tenía en tierra, que con el escrivano había quedado a firmar cédu-las de cargazón, al qual Frexano rogó que lo llevasse con un su hermano. El escrivano, por no rehusar ganancia¹⁹⁸, los llevó a la nave, que era de vizcaynos, que iba¹⁹⁹ en España. Y en entrando en la nave, dieron todas las velas al viento. El patrón preguntó a Frexano y a su hermano dónde querían ir. Ellos respondieron que en qualquier parte d'España²⁰⁰. Preguntoles sus nombres, porque registrava a todos los pasajeros²⁰¹. Frexano puso a su querido hermano por // nombre Beliseo, y escritos todos ellos, se acomodaron entre la gente lo mejor que pudieron, navegando toda la noche con el viento de la tierra hazia el poniente. Y como el navío era grande, qu'era²⁰² de quatro mil salmas cargado de trigo y había menester más viento de lo que tenían la noche, anduvieron muy poco. Y en amanesciendo, faltó el poco que llevavan, tal que la mar al salir de Phebo se tornó tan mansa que parecía el navío estar assentado en la tierra firme. Y todos los pasajeros²⁰³, aunque turbados del mal de mar, no dexavan de assomarse a ver la espaciosa campaña llana qu'el²⁰⁴ mar tan blanco mostrava, con infinitos pescados que unos a otros se caçavan y perseguían; y alrededor de la nave, algunos delfines qu'era²⁰⁵ plazer grande de verlos. Hallándose la nave, por el poco camino que había hecho²⁰⁶, a vista de tierra obra de quinze

¹⁹⁷ B, L: *Anbenio*

¹⁹⁸ L: *la ganancia*

¹⁹⁹ B: *hiva*

²⁰⁰ L: *de España*

²⁰¹ L: *passageros*

²⁰² L: *que era*

²⁰³ L: *passageros*

²⁰⁴ L: *que el*

²⁰⁵ L: *que era*

²⁰⁶ B: *echo*

millas, Frexano tenía más cuidado de hazer regalos a su Beliseo que de mirar lo que los otros miravan, antes se dolía viéndolo²⁰⁷ mareado, que la mar le hazía mal, pero Beliseo²⁰⁸ le fatigava más el cuidado que tenía de verse tan cerca de la tierra. Y estando en esto, las guardas qu'en²⁰⁹ la gabia mayor estavan, reconociendo a todas partes, descubrieron muchos navíos de remos, no tardaron de dezir al patrón y piloto muy de prissa, gritando desta manera:

Arma, patrón, piloto y marineros,
que muchas velas salen de la tierra //
[125] navíos son de remos estrangeros,
remando vienen y a punto de guerra.

Y vosotros también, los pasajeros²¹⁰,
en quien belicoso ánimo s'encierra²¹¹,
alarma todos porque nos defendamos
de la pagana gente que esperamos.

Desqu'el²¹² patrón y gente y el guardiano
sintieron el aviso les van dando,
del orlo miravan por el mar llano
quantas fustas allá se van mostrando.

Contadas todas de mano en mano
al número de veinte van llegando,
entre ellas cinco galeras reales
y otras quinze fustas desiguales.

Hazia la nave el camino traían²¹³
remando en seco muy apressuradas,
de la isla Cinarea ya salían

²⁰⁷ L: *viendole*

²⁰⁸ L: *a Beliseo*

²⁰⁹ L: *que en*

²¹⁰ L: *passageros*

²¹¹ L: *se encierra*

²¹² L: *desque el*

²¹³ B: *trahian*

de cinco en cinco muy bien ordenadas.

Dos leguas del navío parecían
con sus roxos maderos espalmadas,
grande estandarte lleva sola una
esculpida en ella media luna.

Desde por todos fueron conocidos
los perros adversarios y malvados,
mandó el patrón fuessen apercibidos,
la gente²¹⁴ y bombarderos luego armados. //

Los cañones de bronz²¹⁵ guarnescidos,
de pólvora y balas bien cargados,
sus ventanillas les abren de presto
por tirarles de puntería y buen siesto.

Sacaron los paveses prestamente,
lançones, medias picas, botavante,
celadas²¹⁶, cosaletes²¹⁷, a la gente
les dan por ser jornada importante.

Cada qual se mostrava muy valiente
en lo que se ofrescía en tal istante,
animosos pelear aquel día
por defenderce²¹⁸ de la morería.

Mil armaduras y provisiones
en el navío se mostravan luego,
arcabuzes y muchas municiones,
granadas de alquitrán y las de fuego.

Balas, cadenas, trompas, lanternones,
qu'en²¹⁹ abordando entre ellos hazen juego;

²¹⁴ L: *genre*

²¹⁵ L: *bronze*

²¹⁶ L: *zeladas*

²¹⁷ L: *coseletes*

²¹⁸ L: *defenderce*

²¹⁹ L: *que en*

navío, árboles, gabias guarnescen
de maromas colchones bien parescen.

De la gente se hizo la resseña,
a cada qual dan lugar señalado,
nadie por pelear morir desdeña,
no hay quien no muestre ser león esforçado.

Tendido l'estendarte²²⁰ y enseña,
con las armas d'España²²¹ esmaltado, //
[126] el águila, castillos y leones,
y las de Aragón con sus blasones.

A tiro de cañón presto llegaron
las galeras de la malvada gente,
del agua en alto los remos alçaron,
embiando un barquillo diligente,
al navío con dos turcos que hablaron
al patrón y marineros prestamente,
de parte de Aluchalí, que amainassen,
porque a sangre y fuego no los matassen.

Oído que ha el patrón la embaxada,
no los teme ni muestra covardía.
Respondió: “Mi gente y nave armada,
no se rinde a canes en este día.

Dezilde al pagano qu'en²²² no nada
le tengo ni otra tanta morería,
que soy el qu'en²²³ el faro he peleado
y de otras tantas sustas me he²²⁴ librado”.

²²⁰ L: *el estendarte*

²²¹ L: *de España*

²²² L: *que en*

²²³ L: *que en*

²²⁴ B: *me librado*; L: *me he*

Volvióse²²⁵ el barquillo a la capitana,
 los turcos al capitán van diciendo
 la respuesta de la gente christiana,
 que quieren morir todos combatiendo.

Raviosos, muy airados, la pagana
 sus fustas con presteza repartiendo,
 por la popa y lados se ponían,
 pensando que la nave tomarían. //

Su mahomético libro los engaña,
 con falsas suertes publica vitoria
 dar a la infiel canalla estraña,
 privados del sumo bien y alta gloria.

La nave entre ellos, pues, firme montaña
 está en mar y del viento no hay memoria,
 que un tantico las velas se hinchassen
 para dar bordo y mejor peleassen.

Otra vez el barquillo han²²⁶ embiado²²⁷,
 diciendo al patrón qu'era²²⁸ usança,
 por no ser en el mar hoy sepultado,
 manda el Raíz²²⁹ se rienda²³⁰ sin tardança.

Responde el vizcaíno²³¹ enojado:
 “A largo, canes, aunque sea bonança,
 volveos²³², no me vengáis más delante,
 si no, daré fuego a un passabolante”.

Presto se vuelven²³³ los embaxadores,

²²⁵ L: *Bolviosse*

²²⁶ B: *an*

²²⁷ B: *enbiado*

²²⁸ L: *que era*

²²⁹ L: *al Araix*

²³⁰ L: *rinda*

²³¹ L: *vizcaino*

²³² L: *bolveos*

²³³ L: *buelven*

la última respuesta al Raíz²³⁴ dando,
 y el perro a los cómitres traidores
 mandó chiflar, y tres veces gritando
 a sus diestros flecheros tiradores
 sus arcos y escopetas abraçando,
 alfanjes y muy bien aguarneçidos
 a popa, proa y ballestreras²³⁵ metidos.

Tañiendo están clarines y atabales
 para más animarlos en tal día, //
 [127] trompetas en las galeras reales,
 cada una su concierto se tenía.

Movidos de las furias infernales
 todas dan fuego al cañón de curssía²³⁶,
 pelotas a la nave embiando²³⁷,
 las más en l'agua²³⁸ y aire siempre dando.

Empeçaron de entrar a la batalla,
 combatiendo²³⁹ la nave a cada parte,
 mas el patrón no teme la canalla,
 que entre su gente es un fiero Marte.

Animoso con su cota de malla,
 peleando con ingenio y arte,
 mandó dar fuego a las culebrinas,
 rompen pelotas las fustas vezinas.

Hasta el mediodía no cansaron,
 que reziamente davan batería;
 tres vezes con la nave abordaron,
 mas el patrón mostró su valentía.

²³⁴ L: *Araiz*

²³⁵ L: *ballesteras*

²³⁶ L: *crugia*

²³⁷ B: *enbiando*

²³⁸ L: *en el agua*

²³⁹ B, L: *combatiendo*

Parte de los moros allí mataron,
 no les ha valido su osadía,
 pues l'agua²⁴⁰ del mar vuelven²⁴¹ colorada
 de la sangre morisca derramada.

Fue la pelea tal y de tal suerte,
 que los malvados perros carniceros
 a ningún christiano dieron muerte,
 sino algunos heridos de maderos. //

De las pelotas que tiravan fuerte,
 sus paveses les rompían enteros
 y los pedaços algunos dañavan
 a los que en la nave se mostravan.

Cosa es de notar lo de Beliseo,
 quá,n animoso se mostró aquel día
 en l'orlo²⁴² de la nave allí le veo,
 defendiéndose²⁴³ con gran valentía.

Entre pastores no lo hay ni creo
 tan valiente como allí parecía,
 que con solo en sus manos un cayado
 a golpes muchos turcos ha derribado²⁴⁴.

No menos se mostrava su Frexano,
 que se puede escribir de sus hazañas,
 con sola media pica en su mano
 traspasó a muchos moros las entrañas.

Otros parecen muertos en mar llano
 y en fustas los había a montañas,
 de los cuerpos difuntos travessados
 y los vivos llorando lastimados.

²⁴⁰ L: *el agua*

²⁴¹ L: *buelven*

²⁴² L: *en el orlo*

²⁴³ L: *defendiendose*

²⁴⁴ L: *deribado*

El Raíz²⁴⁵ viendo la cosa mal parada,
airado a los comites²⁴⁶ decía:
“¡Ea²⁴⁷, canes y gente acelerada,
calaremos de presto, cía, cía!

A larga de la nave, qu'es²⁴⁸ desarmada²⁴⁹,
impossible es rendirla en este día, //
[128] pues d'españoles²⁵⁰ va tan guarnescida²⁵¹,
antes han²⁵² de morir que ser rendida.

Obedeçen muy presto el mandamiento
del Raíz²⁵³ y luego todos van ciando,
alárganse de la nave al momento,
las fustas con los perros sospirando.

Y más, viendo que ya soplava el viento
zéphiro, que las velas va hinchando,
la nave tira, molla, cassa, escota,
sin temor passa por medio de la flota.

En breves horas²⁵⁴ buelve al mismo puerto
de donde havía salido la noche antes,
amainan²⁵⁵ recogiendo de concierto,
dan fondo en mar sus áncoras constantes.

Reconocen si havía algún muerto
entre los marineros y viandantes
y no hallaron más de seis heridos
de pequeñas heridas ofendidos.

²⁴⁵ L: *Araiz*

²⁴⁶ L: *comitres*

²⁴⁷ L: *Hea*

²⁴⁸ L: *que es*

²⁴⁹ L: *desalmada*

²⁵⁰ L: *de españoles*

²⁵¹ L: *guarnescida*

²⁵² B: *an*

²⁵³ L: *Araiz*

²⁵⁴ L: *oras*

²⁵⁵ L: *amaynan*

No había herida fuesse peligrosa
 que la muerte a nadie le causasse,
 antes la gente estava animosa
 sin que ninguna allí se desmayasse.

Con el favor de Dios y Virgen Rosa,
 de turcos no han temor que los dañasse,
 con la vitoria quedan y librados
 de los cossarios famosos notados. //

Los perros infieles adversarios
 por la mar navegan esparzidos,
 allá se buelven presto los cossarios
 a la isla de do fueron salidos.

Haziendo sus resseñas²⁵⁶, inventarios
 de los muertos que tenían y heridos,
 vanse los canes tristes descontentos
 y a su falso Mahoma dan lamentos.

Desde que la nave fue surgida, a la misma hora²⁵⁷ que la noche antes había salido del puerto, mandó el patrón que quien quisiese desembarcar en tierra se fuesse a tomar refresco y a descansar. Frexano y Beliseo, viendo algunos desembarcar, ellos assí mismo saltaron en tierra, y luego Beliseo, quando se vido en tierra con su querido Frexano, le dixo que pues Dios le había librado de los peligros en que se había visto en la batalla y el mal de la mar, que mucho le fatigava, que no quería bolver a²⁵⁸ embarcarse, sino seguir su camino a visitar su²⁵⁹ hermana Luzina²⁶⁰, pues tenía licencia para ocho días, rogando a Frexano que no desconfiasse hasta que Dios fuesse servido. Frexano, como tan rendido al honesto amor della estava, no²⁶¹ la contradixo

²⁵⁶ L: *reseñas*

²⁵⁷ L: *ora*

²⁵⁸ B: *ha*

²⁵⁹ L: *a su*

²⁶⁰ B, L: *da qui in poi Luzina per Luzerina*

²⁶¹ L: *della no*

en cosa alguna sino que se pusieron en camino hablando de las damas de l'Alguer y de su valor, de las que más conocían, tal que llegando al término de departirse uno de otro, Beliseo se volvió²⁶² en su natural divisa de pastora, diziéndole²⁶³ al pastor que acudiesse en l'Alguer²⁶⁴, donde ella e- // [129] staría²⁶⁵ algunos días. Frexano, antes que ella se fuese, le²⁶⁶ rogó le dexasse cantar un soneto sobre lo que sintía al departirse²⁶⁷. Ella, contenta, cantó el pastor:

Soneto

Quando l'alma²⁶⁸ se parte del humano,
al tiempo de arrencarse²⁶⁹ da un tormento
que pierde el cuerpo todo el sentimiento
del dolor que recibe inhumano.

Tal estoy yo y más triste Frexano,
según lo que por ti, Fortuna, siento
pues te vas y me dexas descontento,
muerto en fuego terrible, cruel, insano.

Por bien que vayas, yo siempre te sigo
con firme pensamiento tan fundado,
que l'alma²⁷⁰ mía ya se va contigo.

Te ruego de ti no sea olvidado,
pues siento más de lo que agora digo
por tu hermoso rostro tan preciado.

No dexava Fortuna de sentir el departirse de Frexano, mas como no podía escusallo, se despidieron travados de las ma-

²⁶² L: *bolvio*

²⁶³ L: *diziendo*

²⁶⁴ L: *l'Alguer*

²⁶⁵ B: *etaria*

²⁶⁶ L: *la*

²⁶⁷ L: *departirse*

²⁶⁸ L: *el alma*

²⁶⁹ L: *arrancarse*

²⁷⁰ L: *que el alma*

nos con un honesto abraço, sintiendo ambos el estremo²⁷¹ del puro amor, de manera que de sus ojos salían lágrimas que sus mexillas regavan. La pastora, siguiendo su camino, llegó tarde a la ciudad de l'Alguer²⁷² en casa de su hermana, // al punto que cenar querían. Luzina en ver a Fortuna recibió gran contento, porque había muchos días que no la había vista, y después de haver pedido de su madre y ama cómo estaban, cenaron muy a su placer. Y por no hallarse el marido de Luzina en la ciudad, ambas hermanas se pusieron a descansar en la cama. Y durmiendo ya un buen rato, soñó Fortuna que le parecía²⁷³ oír²⁷⁴ gran música y un pregón de parte de Venus, que mandava a las damas de la ciudad de l'Alguer²⁷⁵ que hiziessen reseña de amor, a guisa de guerra, para rendir a los galanes que libres de su arco y saeta se hallavan. Pareciéndole²⁷⁶ a ella y a su hermana en sentir el pregón y mandamiento que dieron²⁷⁷:

—No podemos escusar de no obedecer el²⁷⁸ pregón.

Quedando de concierto que irían, pues consideravan ser ya linda vista ver en la plaça todas las damas de la tierra y los galanes. Y en despertándose, no le quedó más del gusto que el sueño le²⁷⁹ dio. Y como Frexano // [130] la misma noche le pareció²⁸⁰ soñar lo mismo, determinó escribirlo y embiarlo²⁸¹ a Fortuna desta manera:

—Fortuna mía, la fuerça del puro amor suele hazer ver en sueños lo que no es, según a mi parecer²⁸². Anoche durmiendo te vi en una compañía de damas que por mandado de la dio-

²⁷¹ B: *el lestremo*

²⁷² L: *lAlguer*

²⁷³ L: *parecio*

²⁷⁴ B: *hoir*

²⁷⁵ L: *lAlguer*

²⁷⁶ L: *paresciendole*

²⁷⁷ B: *diron*

²⁷⁸ L: *al*

²⁷⁹ L: *les*

²⁸⁰ L: *parescio*

²⁸¹ B: *enbiarlo*

²⁸² L: *segun mi parecer*

sa Venus acudían en la plaça desta ciudad, donde a los galanes rendían, que por tu respecto me ha parecido escribirlo en verso como historia, por darte algún contento, lo que te suplico lo recibas a la intención de lo que en ello verás.

Muy alto Redemptor de eterna gloria
que sostienes el mundo, cielo y tierra,
dame fuerças, poder y tal memoria,
que mi musa en tal empresa no yerra.

¿Cómo podré escribir tan alta historia
con mi rudo saber en arte de guerra?
Començaré versos de octava rima,
quedando siempre baxo de tu cima.

¿Por do començaré mi triste canto,
que a Orpheo contenta y melodía?
Helicon, si me cubre²⁸³ con tu manto,
dará gusto mi rudo poesía²⁸⁴.

Musas, no me faltéis, pues que en un tanto
diré lo que soñé y me parecía.
Y tú, Minerva, limpia mi intelletto²⁸⁵,
que pueda yo cantar de tal sujeto.

No quiero yo cantar ni Dios lo mande //
el processo tan largo de mis males,
porque mi suerte con la rueda anda
en medio siempre de racionales.

Y la Fortuna, que nunca da banda
a mi ganado, que hay²⁸⁶ pocos tales,
apascentando en la Estremadura
las hiervas de pasión y desventura.

²⁸³ L: *cubres*

²⁸⁴ L: *poësia*

²⁸⁵ L: *inteleto*

²⁸⁶ L: *ay*

La fortuna de verme en tal estado
 por la tierra y el mar de noche y día
 jamás solo un momento me ha²⁸⁷ dexado
 gozar de algún plazer ni de alegría.

Con razón, Frexano, soy desdichado,
 pues de tormentos y penas soy guía,
 passando vida cruel y de tal suerte,
 que muy mejor sería por mí la muerte.

Por voluntad del alto soberano
 mis planetas me criaron en Cerdeña,
 isla entre el mar Toscano y Africano,
 que ningún cuerpo humano lo desdeña.

Yo, viendo el fértil prado y muy sano
 y de infinitas gracias la enseña²⁸⁸,
 pensando de aliviar mi cuidado
 en l'Alguer²⁸⁹ me hallo tan maltratado.

L'Alguer²⁹⁰, castillo fuerte bien murado,
 con frutales por tierra muy divinos
 y por la mar coral fino estremado, //
 [131] es ciudad de más de mil vezinos.

El Rey no tiene tal en su estado
 de su tamaño y pechos leoninos,
 en todo noble, leal, bien acabada
 que no teme otomán con su armada.

¡Qué diré de los hombres tan humanos,
 los cavalleros todos belicosos,
 dando gran lustre con los ciudadanos
 esforçados, valientes, animosos!

²⁸⁷ B: *ma*; L: *me a*

²⁸⁸ L: *ensena*

²⁸⁹ L: *l'Alguer*

²⁹⁰ L: *l'Alguer*

De qualquier arte hay²⁹¹ juizios sanos
 en sus oficios diestros y famosos,
 y tienen tan perfeta condición
 qua cada uno en sus obras es león.

Yo, triste pastor entre ellos estando
 con mi grave cuidado afligido,
 en la plaça oí publicar un bando
 por parte de la Venus y Cupido.

Estas palabras iva²⁹² publicando,
 so pena de ser puestas en olvido,
 que las hermosas damas de la tierra
 en plaça acudan a guisa de guerra.

Como otra cosa yo no desseava
 sino ver la beldad y hermosura,
 qu'en²⁹³ la ciudad de contino morava
 donde estava mi suerte y ventura.

Desde vi la batalla que empeçava, //
 retireme en la casa de tristura,
 y de allí las vi tan estremadas
 todas las que aquí os serán contadas.

¡Oh²⁹⁴, quién podrá tener tal arte y maña
 en dezir de tan alta²⁹⁵ perfición!
 He visto las de Italia y d'España²⁹⁶,
 mas con estas no están al parangón.

En tal empresa bien sé qué me daña
 por ser yo tan liviano en discreción,
 en querer escribir cosa tan alta,

²⁹¹ L: *ay*

²⁹² B: *hiva*

²⁹³ L: *que en*

²⁹⁴ B, L: *O*

²⁹⁵ B, L: *alla*

²⁹⁶ L: *de España*

que imaginándola el saber me falta.

Atención, nimphas y amadores,
mirad que entra ya la coronella;
cessad vuestros ruidos, mis pastores,
contemplad luego la Diana estrella.

Con arco, aljave²⁹⁷ y guirlanda²⁹⁸ de flores
la veréis clara luz de la más bella,
su valor y beldad²⁹⁹ en tal extremo,
que en pensar de nombralla ya me quemó.

Veis doña Ana de Sena y Arbosica,
de las primeras va más adelante³⁰⁰,
en gracias, discreción, virtudes, rica,
rindiendo las de poniente y levante.

Su perfeta hermosura de amor pica
al que osa miralla en tal instante³⁰¹,
mirad sus perficiones de una en una,, //
[132] que resplandecen³⁰² más qu'el³⁰³ sol y luna.

Mirad, mirad, mirad, mirad de presto
la capitana con supremo arte
venid a ver el precioso gesto
de la que venció amor y al fiero Marte.

Con un valor y ser tan lindo, honesto,
que por ella dizen: "A parte, a parte".
Dexad entrar en la plaça esta³⁰⁴ dama
y veréis que mil gracias derrama³⁰⁵.

²⁹⁷ L: *aljava*

²⁹⁸ L: *guirnalda*

²⁹⁹ B: *belad*

³⁰⁰ B: *adelaute*

³⁰¹ L: *instante*

³⁰² L: *resplandescen*

³⁰³ L: *que el*

³⁰⁴ L: *a esta*

³⁰⁵ B: *derrrama*

Veis doña Ángela Iessa³⁰⁶ entrar en plaça
 con su hermosa cara tan perfeta,
 qu'el³⁰⁷ reluziente Phebo le da caça
 por ser de la beldad prima eleta.

Con sus cabellos de oro el mundo abraça³⁰⁸,
 que qualquier alma tiene ya sujeta.
 Ya Venus y Cupido, si la miran,
 de su proprio amor de amor sospiran.

Y aqui³⁰⁹ veréis el valor excelente,
 cordura y discreción de maravilla,
 que su gracia y virtud ya no consiente
 la Minerva ni otras tengan silla.

Sino esta dama discreta, prudente,
 que es doña Francina de Cetrilla,
 con quien honra y fama tan sobrada
 continuamente va acompañada. //

Toda la compañía adornando
 va esta dama con sus perficiones,
 tanta beldad y gracia publicando,
 qu'es³¹⁰ vaso de reales condiciones.

No hay³¹¹ ver su rostro sin que sospirando
 no quedemos con puras aficiones,
 por esta doña Juana de Sena,
 la que a Venus tiene en cadena.

El luzero y norte esclarecido
 que nimphas y pastores va guiando,
 la que no teme l'arco³¹² de Cupido

³⁰⁶ L: *Jessa*

³⁰⁷ L: *que el*

³⁰⁸ L: *abrasa*

³⁰⁹ B: *qui*; L: *Aqui vereis*

³¹⁰ L: *que es*

³¹¹ L: *ay*

³¹² L: *al arco*

antes le rinde y le va desarmando.

La gracia y beldad, valor³¹³ subido
de la dama que a Phebo está eclipsando,
doña Elena Iessa³¹⁴ y Marsera,
de toda perfición rica vandra.

Quatro hermanas de la casa de Sena
veréis de mil virtudes tan dotadas,
de sus famas y honras tanto suena,
pues son de todas gracias adornadas.

No hay³¹⁵ verlas sin quedar preso en cadena,
por ser ellas lindas y esmeradas,
doña Ainés y doña Jerónima, digo,
doñas Marquessa y Sibilla, testigo.

Por alférez se muestra con la enseña
en medio de la plaça este día, //
[133] demostrando³¹⁶ ser flor de la reseña
con su voz y cantar de melodía.

Orpheo resucitó en Cerdeña
con tal beldad qu'el³¹⁷ sol ya suspendía,
por la Francina, Guiona y Durana,
que con su vista a los enfermos sana.

La discrición³¹⁸ más alta y estremada
y la bondad saber que nos admira
es la dama que veis rezién casada,
por quien el amor gime y sospira.

De oro y carmesino³¹⁹ va adornada
señora Anna Durana y Sarrovira,

³¹³ L: *gracia, beldad y valor*

³¹⁴ B, L: *Jessa*

³¹⁵ B, L: *ay*

³¹⁶ L: *demonstrando*

³¹⁷ L: *que el*

³¹⁸ L: *discrecion*

³¹⁹ L: *carmesi*

con tal gracia, saber, valor, cordura,
que a todos admirava su figura.

La blanca leche y colorada rosa
si queréis ver, mirad una paloma,
la Juana Maronja tan hermosa,
que los más duros pechos siempre doma.

Esta, por ser de sí linda graciosa,
sobrepujando va a la de Roma,
porque es tal dama, que solo en miralla
prende, hiere y mata sin batalla.

La sargenta mayor vi que nombraron
por concierto de todas en hilera,
es la que virtudes, gracias, hallaron,
ingenio y saber de gran manera. //
{ingenio y saber de gran manera};

Ianota³²⁰ Torroella, a quien llamaron
en reales condiciones ser primera,
tanto que por ser linda y graciosa,
entre flores del campo es la rosa.

Mirad, vereis que viene otra donzella
en quien se muestran tantas perficiones,
y resplandor del sol, luna y estrella,
qu'en³²¹ vella abrasa almas y coraçones.

Es Catalina de Torralba, bella,
esmaltada de gracias a millones,
la que con oro y seda ha³²² labrado
labor que a Palas y a Ragnes ha³²³ ganado.

Dos hermanas, la flor de nuestro prado,

³²⁰ L: *Janota*

³²¹ L: *que en*

³²² B: *a*

³²³ B, L: *a*

podéis ver por luz de qualquier historia³²⁴,
 ambas de tan alto valor presciado³²⁵,
 que si las contempláis dan gusto y gloria.

Tales que los galanes del estado
 ocupan su sentido y memoria,
 en Margarita y la Anna Fuente,
 por ser cada qual sabia y muy prudente.

Vi otras dos hermanas que seguían
 en tiernos años l'arte³²⁶ de la guerra,
 perfición no les falta, pues tenían
 lo qu'en³²⁷ damas cumplidas hoy³²⁸ s'encierra³²⁹.

Por nombre les llamavan y dezían //
 [134] Eularia y Isabel, flor de la tierra,
 Maúlas³³⁰ y Duranas, lindas bellas,
 corona de honra y lumbre de donzellas.

Al fin de tan eleto a compañía³³¹
 la retaguarda vi con gran concierto,
 al punto y hora³³², quando el sol partía,
 su sombra en el poblado y desierto.

Alaballas yo en vano sería,
 pues qu'en³³³ Europa y Asia no hay³³⁴ puerto,
 que de sus valores no estén cantando
 muy más de lo que las voy alabando.

³²⁴ B: *istoria*

³²⁵ L: *preciado*

³²⁶ L: *el arte*

³²⁷ L: *que en*

³²⁸ B: *oy*

³²⁹ L: *se encierra*

³³⁰ B, L: *Mahulas*

³³¹ L: *eleta compañía*

³³² L: *ora*

³³³ L: *que en*

³³⁴ B, L: *ay*

Detiene³³⁵, sacro Apolo, tu luzero;
 luna y estrellas, estad escondidas;
 aplacad vuestras furias, Ebro y Duero,
 porque passan las vidas de las vidas.

Estad atento, pues dezir os³³⁶ quiero
 el descanso de almas afligidas,
 que son fin y principio de hermosura
 en quien fundó todo el poder natura.

Mirad la dama qual entra guerrera³³⁷
 con lindo brío y gracia passo a passo,
 doña Eularia Amat y de Ferrera,
 haziendo del amor muy gran fracasso³³⁸.

Con tal valor y virtud verdadera
 que no llegó Boscán ni Garcilaso³³⁹
 a escribir de tan alta alabança //
 que iguale a esta por lo que alcança.

Venid presto, amadores, y mirad
 el principio y fin de la hermosura,
 doña Isabel de Ferrera y Amad,
 en quien está discreción y cordura.

Con tanta perfición y humildad
 que a todas va adornando su figura,
 de valor y linaje³⁴⁰ esclarecido,
 por quien rendido va el dios Cupido.

El cristalino espejo en quien me miro
 veréis entre las damas va siguiendo,
 la que sin vella muero y sospiro,

³³⁵ L: *Detien*

³³⁶ B: *hos*

³³⁷ B: *garrera*

³³⁸ L: *fracasso*

³³⁹ L: *Garcilasso*

³⁴⁰ L: *linage*

mi alma y corazón ya³⁴¹ consumiéndose.

Y al momento que la veo y remiro
me hallo en bivo³⁴² fuego ardiendo,
por la que sin par es, ni llega alguna
al parangón de mi linda Fortuna.

Yo, el triste pastor, con agonía
pensando dar alivio a mis males,
contemplando la hermosa compañía
y cuán luzidos van sus oficiales.

Arcos de amores cada qual tenía
con las saetas³⁴³ de oro mortales,
de dos en dos caminando en hilera,
haciendo caracol de arte de guerra. //

[135] Vistoso caracol hazen en plaça
ante Cupido, y por gentileza
formaron presto d'esquadrón³⁴⁴ la traça,
de haziéndola³⁴⁵ con mucha presteza.

Luego cada una el arco abraça,
flechando sus saetas³⁴⁶ de lindeza;
a los galanes ivan³⁴⁷ ya rindiendo,
almas y coraçones ofendiendo.

Muchos galanes vi luego rendidos,
otros que se quexavan de su mal,
de erboladas³⁴⁸ saetas³⁴⁹ van heridos,
publicando su llaga ser mortal.

³⁴¹ L: *va*

³⁴² L: *vivo*

³⁴³ L: *saëtas*

³⁴⁴ L: *de esquadron*

³⁴⁵ B: *aziendola*; L: *traça haziendola*

³⁴⁶ L: *saëtas*

³⁴⁷ B: *hivan*

³⁴⁸ L: *enarboladas*

³⁴⁹ L: *saëtas*

Otros huyendo se van escondidos
 por ser libres de verse en pena tal,
 mas yo, aunque de ellas apartado,
 volvime³⁵⁰ a mirar quién me ha³⁵¹ tirado.

Yo bien conozco³⁵² quien me ha³⁵³ ofendido
 gran tiempo ha y sin de mí dolerse,
 y ahora³⁵⁴ otra vez mortal herido,
 que por matarme, de mí veo esconderse.

Su nombre en mi alma esculpido
 traigo, aunque no se dexa verse,
 pues desde niño tierno de la cuna
 padezco³⁵⁵ vivo y muero por Fortuna.

Como ella y todas pelearon
 en medio de la plaça en tres horas³⁵⁶, //
 los más fieles galanes maltrataron,
 quedando en campaña vencedoras.

A los que de sus arcos escaparon
 gritando les dezían: “Crudas moras,
 esta es la paga del fiel servicio
 en hazer de nosotros sacrificio”.

Desde se vieron todas con vitoria,
 que los galanes ya no parecían,
 ordenaron por verse en más gloria
 delante Venus si otra cosa harían.

Todas por dar gusto a la historia
 unidas en una voz vi que dezían:
 “Cantemos cada qual nuestras canciones

³⁵⁰ L: *bolvime*

³⁵¹ B, L: *a*

³⁵² L: *conosco*

³⁵³ B, L: *a*

³⁵⁴ L: *agora*

³⁵⁵ L: *padesco*

³⁵⁶ L: *oras*

para más cativar los coraçones”.

Las damas de la historia y triumpho cada una por sí cantó una redondilla, las quales recibieron de sus queridos.

Doña Ana de Sena dixo:

*Coraçón, si ahora³⁵⁷ padesces,
cáusalo tu atrevimiento,
pues amas do no merescas,
sufre y calla tu tormento.*

¿Quién no estará turbado,
si en gesto tan divino
y en desseo tan sin tino //
[136] tiene el sentido ocupado?

Apascentando el cuidado
en tan alto pensamiento,
*pues amas do no merescas,
sufre y calla tu tormento.*

¿No sabes tú que l'amor³⁵⁸
tiene tal fuerça y poder,
qu'en paga³⁵⁹ de bien querer
suele dar muy gran³⁶⁰ dolor?

¡Guay del firme amador
que pierde el sentimiento!
*Pues amas do no merescas
sufre y calla tu tormento.*

Doña Ángela Iessa³⁶¹:

¿Por qué estás tan afligido,

³⁵⁷ B: *haora*; L: *aora*

³⁵⁸ L: *que el amor*

³⁵⁹ L: *que en pago*

³⁶⁰ L: *grand*

³⁶¹ L: *Jessa*

zagal, y con pensamiento?
 —¡Ay, ay, ay³⁶², que mal de olvido
 me da gran pena y tormento!

Olvido veo es mi mal
 sin poderlo remediar,
 solo amor puede curar
 mi grave pasión mortal.

A pena tan desigual
 no abasta sufrimiento,
 ¡Ay, ay, ay³⁶³, que mal de olvido
 me da gran pena y tormento! //

Viéndome en tal estremo,
 sin remedio de mi gloria,
 tan fuera soy de memoria
 que de perderme ya temo.

Invisiblemente quemó,
 perdiendo el entendimiento,
 ¡Ay, ay, ay³⁶⁴, que mal de olvido
 me da gran pena y tormento!

Doña Francina de Cetrilla:

*Carillo, ¿cómo te va
 con tu zagala de amor?*
A la mi fe, ah, ah, ah³⁶⁵,
no me puede ir peor.

Tratado me ha³⁶⁶ de tal suerte,
 que pensando bien quererme,
 veo siempre aborrecerme,
 pues me causa pena fuerte

³⁶² B, L: *hay, hay, hay*

³⁶³ B, L: *hay, hay, hay*

³⁶⁴ B: *hay, hay, hay*

³⁶⁵ B, L: *ha, ha, ha*

³⁶⁶ B, L: *a*

dándome cada hora muerte
 sin galardón ni favor,
*a la mi fe, ah, ah, ah*³⁶⁷,
*no me puede ir*³⁶⁸ peor.

Amor manda y ordena,
 entre fieles amadores,
 que³⁶⁹ el que encubre sus dolores
 tenga más doblada pena.

Yo de verme en tal cadena //
 [137³⁷⁰] sufro y callo mi dolor,
*a la mi fe, ah, ah, ah*³⁷¹,
no me puede ir peor.

Doña Juana de Sena:

Tan rendido estoy en veros,
*señora, que si no os*³⁷² *veo,*
*acrescentáis*³⁷³ *mi desseo*
para más firme quereros.

En vos estoy tan rendido
 quanto cosa puede ser,
 en vos está mi sentido
 que no os³⁷⁴ puedo aborrescer.

En vos está mi querer,
 aunque temo de perderos,
acrescentáis mi desseo
*con más firmeza quereros*³⁷⁵.

³⁶⁷ B, L: *ha, ha, ha*

³⁶⁸ L: *ir*

³⁶⁹ B: *que*

³⁷⁰ B: 136

³⁷¹ B, L: *ha, ha, ha*

³⁷² B: *nos*

³⁷³ L: *acrescentais*

³⁷⁴ B: *nos*

³⁷⁵ B: *qnereros*

Tanto pienso en vos, señora,
que a mí me voy olvidando;
tanto os contemplo cada hora³⁷⁶,
que l'alma³⁷⁷ siento abrasando.

No me hagáis³⁷⁸ vivir penando,
pues no puedo aborresceros,
acrescentáis mi desseo
con más firmeza quereros.

Doña Elena Iessa³⁷⁹:

No me dexes, serranica,
pues te amo y te quiero, //
que si me dexas, yo muero.

Nunca dexes de quererme,
según yo te quiero a ti,
ni quieras aborrecerme,
pues en verte me perdí.

Desde el³⁸⁰ día que yo te vi
más que a mí mesmo te quiero,
que si me dexas yo muero.

Por tu linda hermosura
muero penando cada hora³⁸¹,
pues tu gesto y figura
de mi pena es causadora.

Remedia mi mal ahora³⁸²,
ya que por ti desespero,
que si me dexas yo muero.

³⁷⁶ L: ora

³⁷⁷ L: que el alma

³⁷⁸ B: agais

³⁷⁹ B, L: Jessa

³⁸⁰ B: desdel

³⁸¹ L: ora

³⁸² L: agora

Doña Jerónima³⁸³ de Sena³⁸⁴ y sus hermanas:

*Desde el³⁸⁵ día que yo te vi,
zagala de mil primores,
te juro que me sentí
muy mortal por tus amores.*

En verte quedé herido,
que no lo puedo negar,
pues con l'arco³⁸⁶ de Cupido
me has³⁸⁷ querido travessar.

No te dexaré de amar,
aunque me des dolores, //
[138³⁸⁸] *te juro que me sentí
tan mortal por tus amores.*

Dexarte cierto no puedo,
zagala mía, de servir,
aunque estoy en gran miedo
que por ti he de morir.

Porque no puedo sufrir
cada hora³⁸⁹ mil desfavores,
*te juro que me sentí
tan mortal por tus amores.*

Francina Durana:

*Dime, Gil, ¿por qué te quexas
contra de mí tan mortal?
Zagala, ¿por qué me dexas
a mí por otro zagal?*

³⁸³ B, L: *Hieronyma*

³⁸⁴ L: *Sana*

³⁸⁵ B: *desdel*

³⁸⁶ L: *el arco*

³⁸⁷ B, L: *as*

³⁸⁸ B: 137

³⁸⁹ L: *ora*

L'otro³⁹⁰ día te mirava,
 zagala, con quien hablavas;
 a mí dezías que amavas
 y cierto yo m'engañava³⁹¹,
 porque tu lengua y aldava
 vi tañer muy desigual.
*Zagala, ¿por qué me dexas
 a mí por otro zagal?*

No es esso, Gil, por mi fe,
 que t'engaña³⁹² afición,
 qu'era³⁹³ la conversación //
 de lo que yo te diré.
 Y de cierto juraré
 que me pidió un sayal.
*Zagala, ¿ por qué me dexas
 a mí por otro zagal?*

Anna Sarrovira:

*Pues mi contento y ventura
 tan poco quiso durar,
 con lágrimas de tristura
 desseo triste acabar.*

¡Cuán poco duró la vida!
 ¡Cuán presto vino la muerte,
 por ser cruel homiscida³⁹⁴
 en darme dolor tan fuerte!

Cortome al mejor la suerte,
 dándome mortal pesar,
en lágrimas de tristura

³⁹⁰ L: *Sotro*

³⁹¹ L: *me engañava*

³⁹² L: *te engaña*

³⁹³ L: *que era*

³⁹⁴ L: *homicida*

desseo triste acabar.

Perdiosse³⁹⁵ mi bien y gloria,
mi alegría y plazer;
perdiosse³⁹⁶ el triumpho y vitoria
de mi firme y leal querer.

Será por más padescer
y de contino llorar,
en lágrimas de tristura
desseo triste acabar.

Juana Maronja: //

[139] *Desleal y fementido,*
¿por qué me tiras traidor,
que me das pena y dolor?

¿Por qué te vas escondiendo
tirándome tan mortal?
Al que te sirve leal
veo le vas ofendiendo,
y después te vas huyendo,
causándome sin sabor,
que me das pena y dolor.

Algún día pagarás
con las setenas el daño,
por tu traición³⁹⁷ y engaño
en doble mal te verás.

De donde no pensarás,
te tratarán más peor,
pues me das pena y dolor.

³⁹⁵ L: *Perdiouse*

³⁹⁶ L: *Perdiouse*

³⁹⁷ L: *traicion*

Ianota³⁹⁸ Torroella:

*Qué faré en tal estrem
que mon mal me desatina,
coneixent en mi que crem
y may ningú³⁹⁹ m'encamina⁴⁰⁰?*

De mi veig ningú⁴⁰¹ no cura
sens volerme remediari,
molt temps ha que mon mal dura
que ya estich⁴⁰² per afinar. //

Mirau de prest sens tardar
dins mon cors l'ànima⁴⁰³ fina,
coneixent⁴⁰⁴ en mi que crem
y may ningú m'encamina⁴⁰⁵.

Mos estremes son de tal sort
qu'em donen tan trista vida⁴⁰⁶,
en favor me veig la mort
la vida me te avorrida.

Congoixosa y aflegida
m'ànima del tot se fina,
coneixent en mi que crem
y may ningú m'encamina.

Catalina de Torralba:

*Menga por Gil muere agora
d'estremos⁴⁰⁷ de amor perdida,*

³⁹⁸ L: *Ianota Torroella. Que se habla en Lengua Catalana*

³⁹⁹ B, L: *nigu*

⁴⁰⁰ L: *mencamina*

⁴⁰¹ B, L: *nigu*

⁴⁰² B, L: *stich*

⁴⁰³ L: *lanima*

⁴⁰⁴ L: *coneixente*

⁴⁰⁵ L: *mencamina*

⁴⁰⁶ L: *vista*

⁴⁰⁷ L: *de estremos*

*y Gil ama a⁴⁰⁸ otra pastora
y la pastora le olvida.*

Es cosa de admirar
ver a Menga que padesce,
por querer a Gil amar
y Gil muy más la aborresce⁴⁰⁹.

De mortal pasión fenece
la triste Menga afligida
*y Gil ama a⁴¹⁰ otra pastora
y la pastora le olvida.*

Gil contino sospirando //
[140] por la pastora que ama
y Menga siempre llorando
por Gil viendo la desama.

Gil a la pastora llama,
Menga le sigue encendida⁴¹¹
*y Gil ama a⁴¹² otra pastora
y la pastora le olvida.*

Margarita y Anna Fuente:

*¿Quién te tiene en tal cuidado,
di, zagal?
—Amor y pasión mortal.*

Tan mortal voy por la pena
que me da tu perfición,
que mi alma y corazón
tienes ya en la cadena.

⁴⁰⁸ B: *ha*

⁴⁰⁹ L: *aboresce*

⁴¹⁰ B: *ha*

⁴¹¹ L: *encondida*

⁴¹² B: *ha*

Sea mucho enhorabuena⁴¹³
 si saber quieres mi mal,
amor y pasión mortal.

No desconfies pastor,
 ni pierdas la esperança,
 si más la desconfiança
 suele doblar el dolor,
 por eso será mejor
 publicarte todo el mal,
amor y pasión mortal.

Eularia y Isabel Maúl⁴¹⁴ y Duranas:
Dexadme en paz pensamientos, //
pues me dais penas que muero,
no me queráis que no os⁴¹⁵ quiero.

Sois en mí tan porfiados,
 que me dais pena y dolor,
 diziéndome que el amor⁴¹⁶
 me dará tristes cuidados.
 Vayan a quien son llamados,
 pues dan vivir llastimero,
no me queráis que no os⁴¹⁷ quiero.

Libre quiero yo vivir
 y no con desassosiego,
 por no quemarme del fuego
 que a muchos haze morir.
 Mirad que os⁴¹⁸ quiero dezir

⁴¹³ B, L: enorabuena

⁴¹⁴ B, L: *Mahul*

⁴¹⁵ B: *nos*

⁴¹⁶ B: *lamor*

⁴¹⁷ B: *nos*

⁴¹⁸ B: *hos*

no me pongáis en agüero,
*no me queráis que no os*⁴¹⁹ *quiero.*

Doña Eularia Amat y de Ferrera:

*Tírale presto, Cupido,
 al pastor,
 porque muera de amor.*

Tírale sin dilación,
 traviéssale⁴²⁰ el pecho duro,
 y por estar más seguro,
 dale en el corazón.

Haz que la pura afición
 le tenga en mayor ardor, //
 [141] *que muera de mal de amor.*

Por solo ver tu figura
 le darás este contento,
 que ponga el pensamiento
 en tu linda hermosura,
 con que pasión y tristura
 tenga en lugar de favor,
porque muera de amor.

Doña Isabel de Ferrera y Amat:

*Vuestra beldad me castiga
 con dolor, pena y tormento,
 y lo que más en mí siento,
 que se calle y no se diga.*

Tiéneme tan sojuzgado
 verme puesto en lo qu'estoy⁴²¹,
 pues amo y soy desamado,

⁴¹⁹ B: *nos*

⁴²⁰ L: *traviassale*

⁴²¹ L: *que estoy*

siendo vuestro como soy.

Sin vos no sé donde voy,
razón amaros me obliga,
y lo peor que en mí siento,
que se calle y no se diga.

Cállase mi gran pasión
y tormento desigual,
que sufre mi corazón
por seros yo tan leal.

Por vos un fuego mortal //
me congoxa y fatiga,
y lo peor qu'en⁴²² mí siento,
que se calle y no se diga.

Fortuna cantó esta canción:

Voluntad pide ventura,
memoria le desengaña,
cuidado me da tristura
y el desseo pena estraña.

Afición va socorriendo,
el sentido le desvía,
pensamiento defendiendo,
desconfianza le guía.

Discreción esto dezía:
“Amor causa tal maraña,
cuidado me da tristura
y el desseo pena estraña.”

La muerte me favorece⁴²³
que no me consiente vida,
el mundo me aborrece⁴²⁴,

⁴²² L: *que en*

⁴²³ L: *favoresce*

⁴²⁴ L: *aboresce*

la salud me hes⁴²⁵ homicida.

Quiero tanto a quien me olvida,
que muero en tal hazaña,
*cuidado*⁴²⁶ *me da tristura*
y el desseo pena estraña”.

Muchas donzellas, viudas y casadas
dexo yo de nombrar aquí sus nombres,
que las vi lindas, bellas y estremadas, //
[142] rindiendo también⁴²⁷ infinitos hombres.

No dexavan d'estar⁴²⁸ a punto armadas
y limpias todas de falsos renombres,
favoreciendo amor y la compañía,
y así vino la noche y pasó el día.

Estremamente se holgó⁴²⁹ la pastora Fortuna quando recibió la carta y descripción poética⁴³⁰ de Frexano sobre lo que en una misma noche ambos soñaron, y más en ver la unión de sus espíritus, que por la fuerza de amor allegassen a tanto que en un mesmo tiempo soñassen ambos a dos la mesma cosa, así que pensó podía ser ocasión el postrero trato que los dos tuvieron de hablar⁴³¹ del valor y hermosura⁴³² de las damas de l'Alguer⁴³³.

Al otro día, Frexano s'encaminó⁴³⁴ para la ciudad, y en entrando en l'Alguer⁴³⁵, topó con su caro amigo Duriano, el qual se maravilló de ver a Frexano tan triste y demudado, diziéndole después de saludado:

⁴²⁵ B: *mes*; L: *me es*

⁴²⁶ L: *cuydado*

⁴²⁷ L: *tanbien*

⁴²⁸ L: *de estar*

⁴²⁹ B: *olgo*

⁴³⁰ L: *poëtica*

⁴³¹ B: *ablar*

⁴³² B: *ermosura*

⁴³³ L: *l'Alguer*

⁴³⁴ L: *se encamino*

⁴³⁵ L: *l'Alguer*

—Hermano Frexano, si no m'engaño⁴³⁶, mal te deve tratar Cupido.

Frexano le respondió:

—Son tales los trances que por amor padezco⁴³⁷, que no puedo estar de menos⁴³⁸ qu'el⁴³⁹ sobre escrito de mi rostro te publica, pero me consuelo en pensar que lo que passa por mí deve passar⁴⁴⁰ por todos los que verdaderamente aman. Todavía, ya sé te habrás⁴⁴¹ visto en lo mesmo, o podrías verte, si tu querida te faltasse o estuviesse enferma. Dirías diferente de lo que dizes, porque donde hay⁴⁴² amor hay⁴⁴³ dolor, y si falta al amador lo que ama, siente disgusto, y el que no tiene puro amor, no puede dar complida⁴⁴⁴ razón dello, como hasta los niños dan esperiencias // de la verdad.

Duriano le respondió:

—¿Qué pueden sentir los niños ni gozar?

Frexano dixo:

—Sienten y gozan conforme la terneza⁴⁴⁵ de sus edades⁴⁴⁶, porque la afición los embovesce⁴⁴⁷ más facilmente viendo la ocasión de sus ignorancias, tal que siempre los demás se determinan aficionarse a muchas cosillas, y más a las niñas, por la naturaleza de amor. De manera que quanto más discreción tienen, más gozan, sintiendo tanto el contento como el descontento, y ansí, no llevan el contrapeso del sentimiento de amor que nosotros llevamos, sino el quilate de la afición y voluntad que amor conforme sus edades⁴⁴⁸ les da. Y ansí, quando a los

⁴³⁶ L: *me engaño*

⁴³⁷ L: *padesco*

⁴³⁸ L: *estar menos*

⁴³⁹ L: *que el*

⁴⁴⁰ L: *de passar*

⁴⁴¹ B: *abras*; L: *avras*

⁴⁴² B, L: *ay*

⁴⁴³ B, L: *ay*

⁴⁴⁴ L: *cumplida*

⁴⁴⁵ L: *a la terneza*

⁴⁴⁶ B: *hedades*

⁴⁴⁷ B, L: *embovesce*

⁴⁴⁸ B: *hedades*; L: *a sus edades*

niños les quitan alguna cosa que tienen entre manos, o privarlos de lo que aman y apartarles, luego el mortal lloro les atormenta y aflige de lo que sienten por causa de lo que aman.

—Bien me parece⁴⁴⁹ —dixo Duriano—, y los viejos que han⁴⁵⁰ discurrido sus edades, ¿cómo en la decrepita edad⁴⁵¹ vuelven⁴⁵² de nuevo enamorarse⁴⁵³, sin considerar lo que han⁴⁵⁴ discurrido y lo que conviene a la conservación de su salud y vida?

Respondió Frexano:

—Maravíllome de tal pregunta, siendo tan discreto como te veo Duriano, pues sabemos la naturaleza, quando envejecemos⁴⁵⁵, nos vuelve⁴⁵⁶ ignorantes por la falta de la virtud y vigor. Que por el discurso del largo vivir volvemos⁴⁵⁷ en discreción tales como nos hallamos en la primera y tierna edad⁴⁵⁸, semejante a los niños. Y así, por haver perdido ya la consideración y discreción necessaria al buen regimiento de nuestra salud, hon- // [143] ra y vida, en la vejez hazemos comúnmente mil niñerías y desatinos, como de cada día vemos. Que en llegando el hombre o mujer⁴⁵⁹ a los ochenta años, son raros los que tienen el juicio⁴⁶⁰ sano; antes los demás viejos, por haver perdido ya la más virtud de sus potencias y sentidos y saber, vuelven⁴⁶¹ a cobrar la ignorancia. Y no es mucho de verles hazer las locuras y niñerías que hazen, como pocos días ha me hallé en las bodas de Celio⁴⁶², viejo de setenta y cinco años, que como sabes tiene hijos y hijas y nietos, y rico de hacienda y ganados, y con todo

⁴⁴⁹ L: *pareisce*

⁴⁵⁰ B: *an*

⁴⁵¹ B: *hedad*

⁴⁵² L: *buelven*

⁴⁵³ L: *a enamorarse*

⁴⁵⁴ B: *an*

⁴⁵⁵ L: *envejescemos*

⁴⁵⁶ L: *buelve*

⁴⁵⁷ L: *bolvemos*

⁴⁵⁸ B: *hedad*

⁴⁵⁹ L: *muger*

⁴⁶⁰ B: *juhizio*

⁴⁶¹ L: *buelven*

⁴⁶² B: *Belio*

esto, se enamoró de una zagala de veinte años, que era plazer de ver quán perdido iba⁴⁶³ tras la pastora. Y ella y sus padres se burlavan de él, tanto por la desigualdad de la edad⁴⁶⁴ como por el valor de linaje⁴⁶⁵ a linaje⁴⁶⁶. Mas como el amor le tenía ciego y loco, su importunación fue tanta, que por ser la pastora pobre, él le hizo tal dote y donación en perjuizio⁴⁶⁷ de los hijos que tenía. De manera que la pastora y sus padres —y ella por la cupidicia⁴⁶⁸ de alcançar la hazienda—, pensando que el viejo viviría poco y ella con lo que alcançaría de los bienes volvería⁴⁶⁹ a casarse con otro de su igual en edad⁴⁷⁰, tal que concluyeron el matrimonio tan repentinamente que los hijos de Celio no lo supieron, y en saberlo, pensaron desatinar por el daño que recibían de la donación que el padre por casarse había hecho. Que cierto era plazer de ver el viejo regozjarse y bailar con su cara rugada y barva⁴⁷¹ cana, que más mirado fue él que los zagales // y pastoras que en las bodas estaban. Y todo esto causa el amor y flaqueza de la decrepita edad.

—¡Ay, ay, ay! —dixo Duriano— ¿Es posible?

—A la mi fe —respondió Frexano—, que yo fui a las bodas porque no lo podía creer, y aun lo hallé bailando un villano çapateado.

—Pesada carga —dixo Duriano— me parece⁴⁷² que ha tomado, muy desigual a la salud y conservación de su vida y edad.

—Y como que es desigual —respondió Frexano— casarse un viejo de setenta o de ochenta años con una moça de veinte o de veinte y cinco años, porqu'es⁴⁷³ cosa cierta que ellos

⁴⁶³ B: *hiva*

⁴⁶⁴ B: *hedad*

⁴⁶⁵ L: *linage*

⁴⁶⁶ L: *linage*

⁴⁶⁷ B: *perjuhizio*

⁴⁶⁸ L: *cudicia*

⁴⁶⁹ L: *bolveria*

⁴⁷⁰ B: *hedad*

⁴⁷¹ L: *barba*

⁴⁷² L: *paresce*

⁴⁷³ L: *porque es*

mismos toman el cuchillo con que se cortan el hilo de su vida, según vemos la figura y comparación de los cavallos viejos quando los echan a las yeguas⁴⁷⁴ viven poco, que aunque animales irracionales e insensibles del sentido humano, bien se conoce⁴⁷⁵ la causa que biven poco en su vejez estando entre yeguas⁴⁷⁶. También si les ponen la carga que suelen poner a los de la segunda, terça, quarta, quinta⁴⁷⁷ edad, luego desmayan y se echan en el suelo por no poder sufrir el peso de la carga. Que por la misma razón Celio⁴⁷⁸, ya que ha querido⁴⁷⁹ casar y llevar la carga del peso del matrimonio, no puede dexar de passar trabajos en sustentar lo que los moços tienen harto en que entender para soportarla. Pero él quiere imitar los que⁴⁸⁰ del paño viejo quieren, con artificio y adobos de tintas y materiales, hazer nuevo. Y cierto que a la vista muchas vezes nos engañan, que parece⁴⁸¹ bien después de reteñido y adobado, mas en servirse dél, en breves días, por no tener la fuerça y virtud de la // [144⁴⁸²] lana, que por haver servido se consumió, dura poco; y al mejor, falta al que piensa servirse dél. Lo mismo será Celio⁴⁸³, pues ya ha descurrido tantas edades⁴⁸⁴ y había⁴⁸⁵ casado dos vezes, y esta tercera será la fin de sus días. Y si con esta alcança otros hijos, podría ser le quedassen tan niños que les dexasse curadores, para más presto dissipar⁴⁸⁶ su ganado y hazienda. Mas pues él se contentó, y nosotros tam-

⁴⁷⁴ B: *eguas*

⁴⁷⁵ L: *conosce*

⁴⁷⁶ B: *eguas*

⁴⁷⁷ L: *y quinta*

⁴⁷⁸ B: *Belio*

⁴⁷⁹ B: *a quesido*; L: *a querido*

⁴⁸⁰ L: *a los que*

⁴⁸¹ L: *pareisce*

⁴⁸² B: *145*

⁴⁸³ B: *Belio*

⁴⁸⁴ B: *hedades*

⁴⁸⁵ B, L: *avia*

⁴⁸⁶ L: *dissipar*

bién⁴⁸⁷, ya que el amor lo⁴⁸⁸ ha traído en tal término que a su fuerça no hay⁴⁸⁹ poder resistir.

Admirado quedó Duriano de lo que Frexano le dixo, of-freściéndole⁴⁹⁰ si quería ir a descansar a su cabaña. Frexano le agradeció⁴⁹¹ la buena voluntad y offrescimiento⁴⁹², diziéndole que con más espacio se verían, y en esto se dispidieron el uno del otro. Frexano allegó⁴⁹³ en casa de su padre y madre, que en la ciudad estavan, los quales halló cenando, y él se assentó a la mesa con ellos, que estremamente se holgaron de verle. Y en huviendo cenado, se fueron a descansar en sus aposientos.

⁴⁸⁷ B, L: *tambien*

⁴⁸⁸ L: *le*

⁴⁸⁹ B, L: *ay*

⁴⁹⁰ L: *ofreциendole*

⁴⁹¹ L: *agradescio*

⁴⁹² L: *ofrecimiento*

⁴⁹³ L: *llego*

Libro quinto de *Fortuna de amor*,
de Antonio de lo Frasso

No había dormido tres horas¹ Frexano, quando se despertó, y levantándose de la cama por ver el tiempo que hazía, abrió² una ventana del entresuelo donde dormía, y de allí vio la noche muy serena y queda, el cielo estrellado, la luna con sus esclarecidos rayos igualándose al claror del día, y con tal ocasión y con el cuidado de dar contentamiento a su querida Fortuna, y porque entendiesse de su afición que en qualquier lugar que ella se hallasse la desseava servir, no faltándole en nada, tuvo por bien salirse secretamente por no ser sentido de los de casa. Llevando consigo su rabel, llegó en la calle de Luzina, delante de las ventanas de Claudinea, porque no pensassen que tañía delante de las de Luzina, y que siendo casada, por ella se hiziesse la música, por cuya causa podrían murmurar algunos de su honra. Por tanto, determinó de tañer y cantar en parte donde Fortuna le oyesse, porque cierto confiava que su pastora lo tenía por bien, tanto por hallarse en casa de su hermana como por otros inconvenientes a la honra de todos se podrían suceder. Frexano, muy alegre y contento, se assentó en un poyo y comenzó a tañer y cantar, dándoles música solo de la manera siguiente: //

[145] Romance

Mortal guerra se ha movido
entre l'alma³ y corazón,
por l'estado⁴ de Cupido
en la tierra de afición.

¹ L: *oras*

² B: *abiro*

³ L: *el alma*

⁴ L: *el estado*

L'alma⁵ pretiende⁶ la gloria,
 coraçón, la possessión;
 muévese la voluntad,
 que les pone en confusión.
 Las potencias y sentidos
 van con tormento y passión,
 viendo la triste alma ardiendo
 al centro del coraçón.
 Acude el entendimiento
 junto con la discreción
 y van templando su pena
 por medio de la razón.
 El cuidado y desseo
 a prissa sin dilación
 se arman de mil sospiros,
 lanças de buena intención,
 defendiendo van el⁷ alma
 por no verla en perdición,
 suplicando la esperança
 que le dé consolación.
 Esperança, que lo siente,
 admite la petición,
 diziendo: "Alma, no desmayes
 en la consideración
 del buen zelo y sufrimiento,
 y se dará conclusión,
 tal que si ahora⁸ padescas
 por tan alta perfición,
 templarás tu ardiente fuego
 esperando galardón
 de la causa de tu pena
 y libertad de tu prisión.

⁵ L: *el alma*

⁶ L: *pretende*

⁷ L: *al*

⁸ L: *agora*

No desmayes en tal punto,
 ternás siempre atención,
 y embía el pensamiento
 a publicar el pregón
 a los fieles amadores,
 que no muden afición
 de donde quieren y aman
 el alma y coraçón,
 aunque sea hermosura
 la que les causa pasión,
 y el valor gracia y lindeza
 la que no hay parangón”.

La memoria, qu’esto⁹ siente,
 sale con exclamación,
 con un sayal de firmeza
 y muy rica guarnición

de una fina esperança,
 respuntada de opinión,
 con estas letras brodadas¹⁰
 de oro al cabeçón,
 diziendo: “Nuestra ventura
 no puede dançar sin son,
 de las más altas planetas¹¹
 y celeste jurisdicción”.

L’alma¹² y coraçón, viendo esto,
 firman de presto unión
 de estar sujetos amor
 sin hazer contradición,
 encubriendo los dolores
 y mortal inflamación
 de la llama que entre pechos
 los convierte en carbón,

⁹ L: *que esto*

¹⁰ B: *est <†...†> trasbrodadas*

¹¹ L: *los mas altos planētas*

¹² L: *el alma*

prometiendo de habitar
 en tierra de promisión,
 que sois vos, señora mía,
 llena de gran perfición.
 En vos seré immovible,
 pues tengo la obligación
 de estar rendido hasta quando
 daréis fin a mi pasión¹³.

Acabado el romance, en diferente tono cantó en redondilla
 las condiciones del amor, según él las entendía:

Quieres saber, mi señora,
 las condiciones de amor.
 Escucha a mi fiel pastor,
 que te las diré ahora¹⁴,
 pues las sé por mi dolor.

Amor veo es de tal suerte
 que vence toda razón,
 tiene la fuerça tan fuerte
 qu'el¹⁵ sentido nos convierte
 en una pura afición.

Es muy forçosa porfía
 que no se puede vencer,
 y un querer y padecer¹⁶
 (sic)¹⁷ y gran osadía
 sin podernos defender. //

[146] Un dolor en que hay¹⁸ gloria,
 plazer en que hay¹⁹ tormento,
 perder y ganar vitoria,

¹³ B: *Mortal guerra...fin a mi passion*, su due colonne

¹⁴ L: *agora*

¹⁵ L: *que el*

¹⁶ L: *padescer*

¹⁷ L: *temor*

¹⁸ L: *ay*

¹⁹ L: *ay*

espejo triste y contento
de nuestra alma y memoria.

Es catividad de cierto
sin demostrar sus prisiones,
y suele con sus razones
hazer del cierto incierto
por darnos graves passiones.

Tema y sospecha celosa²⁰,
causada por bien querer,
mortal rabia congoxosa,
quando no alcança la cosa
que dessea tanto ver.

Es vivir muriendo en vida
con discreción y locura,
el pago de su holgura
es tener más consumida
nuestra persona y figura.

Y al amador qu'está²¹ ausente,
más le abrasa sus entrañas;
un sufrir al qu'es²² presente,
de callar el mal que siente
de sus penas tan estrañas.

Toma y quita pensamientos //
con vana y firme esperança,
es cruel desconfiança
que nos da sus movimientos,
quando gloria no se alcança.

Pensamiento y desseo
tiene por sus mensajeros,
y el cuidado, según veo

²⁰ L: *zelosa*

²¹ L: *que esta*

²² L: *que es*

por el que triste poseo,
da a los firmes verdaderos.

Estas son propiedades
del puro amor leal,
fuego sin brasa mortal
y el falso dos mil maldades
le veréis muy desigual.

Assí que por declarar,
pastora, nuestro Cupido,
os havéis de sujetar
qual me veis sin más tardar
por vos tan muerto y rendido.

Dada la música y acabado el canto, cessó de tañer, passeándose muy dissimulado por la calle de cabo a cabo, mirando las ventanas de Luzina, y vido que una dellas²³ estava abierta. Tuvo cuenta con ella por ver si parescería por dicha su Fortuna, y estando mirando, asomosse²⁴ la pastora, sacando el braço con su manga de camisa tan blanca como la nieve. Y al tiempo²⁵ que Frexano la contemplava, miran- // [147] do si le dezía algo, ella no le habló más de echarle una carta sellada, y luego cerró la ventana. Frexano tomó la carta, pensando aumentar su contento se bolvió a su aposento y, con su esquero, hizo lumbre. Y abrió la carta y halló que dezía:

Carta de Fortuna a Frexano

*Siempre tuve por muy cierto que los fines del fingido amor
que me demostravas²⁶ te havían de traer²⁷ a lo que por mis ojos vi*

²³ L: *de ellas*

²⁴ L: *assomosse*

²⁵ L: *Al tiempo*

²⁶ L: *demonstravas*

²⁷ B: *traher*

y tu locura te ha traído²⁸, pues hasta aquí²⁹ he vivido engañada de tus lisonjeras y falsas palabras. Que si no huviesse dado crédito a tu dobleza, no me hubiera visto en lo que por extremos de amor claramente conociste, significándote que para mí no había cosa más cara en el mundo que desear tu contento y salud. Y en paga³⁰ de todo esto veo el poco crédito que para delante³¹ puedo dar a tus razones ni fiar más de hombre nascido, sino procurar desviar el tormento que por tu causa mi corazón y memoria sustenta, ya que tus nuevos amores me dan tal gualardón³² que si con mis propios ojos no te huviesse visto, no lo creyera por dichos ni relación de otros. Mas no podrás negar que ayer no estuviste más de tres horas³³ requebrándote³⁴ en secreto con³⁵ Claudinea, tan encendido y más de lo que conmigo algún día demostravas estar, y porque más conociesse yo tus movimientos anoche, le diste la música delante su puerta. Pero a tantos males, tantos remedios. Podrá ser que // tus vanas esperanças no alcançan³⁶ lo que con tu mudable y liviana afición imaginavas, ni en mis puras entrañas tan cauteloso pastor assiente que al fin no soy tan fea ni de tan poco valor que otros no tengan a dicha codiciar en conocer lo que tú no has³⁷ conocido³⁸. Todavía yo quedaré con la pena y tú con el daño, dando fin a la presente solo con un quinto escrito con justa razón.

Nadie se fie de amor
ni de su vana esperança,
porque siempre a lo mejor

²⁸ B: trahido

²⁹ B: qui; L: hasta a qui

³⁰ L: pago

³¹ L: para en adelante

³² L: galardon

³³ L: oras

³⁴ L: requebrando

³⁵ L: a

³⁶ L: alcançen

³⁷ B, L: as

³⁸ L: conocido

procura de hazer mudança
por darnos pena y dolor.

Desatinado quedó Frexano viendo la celosa³⁹ carta y juicio temerario que su pastora contra él había hecho, siendo al contrario, pues ni aun en su imaginación cupo lo que ella pensava. Y por ser cosa que a su sentido tanto dolor y molestia causava, y por satisfacer a la opinión de Fortuna, en la mesma hora⁴⁰ l'escrivió⁴¹ una carta, y antes de amanecer se la puso en la ventana con el cuento del cayado, porque en abriendo ella la hallasse, y así fue, que siendo de día, abrió la ventana y halló la carta, que decía así:

Carta de Frexano a Fortuna

¡Ay, de mí!, que no sé qué me escriba con tan sobrado dolor que me causa la nueva sospecha que de mí tienes, Fortuna mía, pues con tu juicio temerario tan injustamente me condenas⁴² por cosa que jamás imaginé ni pensé, en o- // [148] fender el puro y leal querer que en tu hermosura tan fundado tengo; antes mi inmovible⁴³ y pura afición jamás de contemplarte noche y día se aparta. Maldigo mi suerte y corta ventura, pues al cabo de tan largo tiempo, pensando dar alivio a mi pena, más se aumenta, si tu celosa⁴⁴ carta que recibí no es fingida, por provarme de paciencia y por ver si por mostrarte tan rigurosa contra mí serías parte para olvidarte⁴⁵, lo que por imposible tengo. Mas dudo sean de los fingidos celos⁴⁶ que mujeres⁴⁷ suelen usar y aprovecharse para

³⁹ L: zelosa

⁴⁰ L: ora

⁴¹ L: le scrivio

⁴² L: condenas

⁴³ L: inmovible

⁴⁴ L: zelosa

⁴⁵ L: seria parte olvidarte

⁴⁶ L: zelos

⁴⁷ L: mugeres

dar a entender que ellas son las que aman, por demostrar⁴⁸ los estremos de su naturaleza, dando a entender que donde hay amor hay celo⁴⁹. Y conmigo no había⁵⁰ para qué, pues por tu parte yo quedo satisfecho que honestamente me amas, y por la mía segurísima puedes estar de mi amor, pues mi libertad te entregué. Para desengañarte que en nada te voy fingido, y así lo puedes creer⁵¹, que si en la plaça me viste hablar con Claudinea, fue al tiempo que yo le respondí a lo que ella me preguntó, que por qué estaba tan triste. Yo le respondí que por cosa que ella no podía remediarme. Ella, codiciosa que se lo dixesse, y me importunó⁵², pero yo no se lo⁵³ quise dezir, porque tenía más cuidado de ver tu hermoso gesto que responder a sus impertinentes preguntas. Y si anoche di la música delante su⁵⁴ casa, fue por no dar ocasión de macular tu honra ni la de tu hermana Luzina, pues algunos piensan más presto el mal que el bien, y la dissimulación es discreción, paresciéndome que bastava que oyesses mi tañer y cantar, pues podías // considerar que no sin causa lo hize, que fue por más servirte. Y pues tan clara te doy mi disculpa junto con la esperiencia que de mí de aquí adelante verás, te suplico buelvas al primero estado de amor y aplaca la ira que contra mí tienes, de manera que donde beldad sobra, piedad no falte, pues que tan al contrario y diferente de lo que m'escrives⁵⁵ passa, ofreciéndote siempre estar qual siempre he sido, quedando besando tus lindas manos, rogándote recibas otro quinto en respuesta del tuyo.

El temerario juicio
siempre va imaginando
lo que no vamos pensando
y publica maleficio

⁴⁸ L: *demonstrar*

⁴⁹ L: *zelo*

⁵⁰ B, L: *avia*

⁵¹ B: *creher*

⁵² L: *se lo dixesse me importuno*

⁵³ L: *se le*

⁵⁴ L: *de su*

⁵⁵ L: *me escrives*

del bien qu'estamos⁵⁶ obrando.

Leída que hubo la carta, quedó algún tanto satisfecha Fortuna de lo que Amor le hacía imaginar. Ella estuvo algunos días en la ciudad, y un día, no pensando partirse tan presto, le vino su ama por parte de su madre a llamarla se fuese, pues ya {que} había estado quinze días ausente de su cabaña. Frexano fue avisado por l'ama⁵⁷ que l'otro⁵⁸ día siguiente de mañana bolverían a su cabaña. Venida la hora, el pastor se despidió de su padre y madre, y saliose⁵⁹ de la ciudad, y en el camino aguardola para hazerle compañía. Ella salió, y viendo a su Frexano y que tan constante estava perseverando en su servicio, siendo cerca dél, le dixo:

—Pésame, pastor, del dessabrimiento⁶⁰ que tan sin culpa te di, en {es-} // [149] escribirte tan al revés de lo que tu firmeza merece⁶¹, por lo que en extremo me pesa.

Frexano respondió:

—Pluguiera a Dios que en esto se acabassen todos mis disgustos, pues del amor no se pueden escusar, mas huélgome que conozcas⁶² mi intención, que es de jamás olvidarte por muchas ocasiones que por tu parte me serán dadas

Y caminando por su vía, llegaron a passar por la orilla del río, donde en la más menuda arena algún pastor que mal le habría⁶³ sucedido⁶⁴ en cosas de amor, había escrito estas letras:

La mujer⁶⁵ que gran cuidado
demuestra de amor y pena

⁵⁶ L: *que estamos*

⁵⁷ L: *el ama*

⁵⁸ L: *que el otro*

⁵⁹ L: *saliose*

⁶⁰ L: *desabrimiento*

⁶¹ L: *meresce*

⁶² L: *conoscas*

⁶³ B, L: *avria*

⁶⁴ L: *sucedido*

⁶⁵ L: *muger*

es letra que con cayado⁶⁶
s'escribe⁶⁷ en el arena,
que muy presto está borrado.

Dixo Fortuna al pastor:

—No le devía ir bien al qu'escribió⁶⁸ el quinto, pues contra mujeres⁶⁹ <e>scrivió.

Respondió Frexano:

—No sin causa lo dize, mas <e>scuchemos, que me parece oír⁷⁰ cantar en lengua montañesa y de nuestra patria.

—¿Y quién es? —dixo Fortuna.

—A la voz me parece⁷¹ Frassu. Notemos la letra.

Ellos la notaron y era este:

Soneto sardo

Cando si det finire custu ardente
fogu qui su coro gia m'at bruxadu,
cun s'anima misquina qui su fiadu
mi mancat vistu non poto niente.

Chiaru sole et luna relugente, //
prite mi tenes tristu abandonadu,
pusti prode vivu atribuladu,
dami calqui remediū prestamente.

Tue sola mi podes remediare
et daremi sa vida in custa hora,
qui non morja privu de sa vitoria.

In eternu ti depo abandonare
o belissima dea et senyora,
deme sa vida et morte pena et gloria.

⁶⁶ L: *cuydado*

⁶⁷ L: *se escribe*

⁶⁸ L: *que escrivio*

⁶⁹ L: *mugeres*

⁷⁰ B: *hoir*

⁷¹ L: *paresce*

Mucho contentó el soneto sardo a la pastora, y más a Frexano, pues parecía que a su propósito era, según el sujeto de lo que se quexava el pastor que lo cantava, que era dezir a su pastora que cuándo daría fin al ardiente fuego que su corazón y alma tenía consumido, que ya le faltava del todo el aliento, pues la pastora se descuidava, viviendo por ella en tanto trabajo, rogándola lo remediase de presto, antes que se le acabasse la vida sin haver la vitoria de amor, pues tan sola su hermosura era el remedio de su vida, muerte, pena y gloria. Y passando más adelante, hallaron otro pastor qu'estava⁷² cantando nuevos enfados de amor en tercetos.

Enfádame el mundo con tantas flores
que nos da de contino en el prado,
ya que por un plazer da mil dolores. //

[150] Enfádame el çurrón y el cayado
que llevo noche y día en la campaña
con tan alto desseo y cuidado.

Enfádame también⁷³ triste⁷⁴ cabaña,
donde con mis ovejas y cordero
callando sufro mi pasión estraña.

Enfádame amor falso y lisonjero,
pues me tiene tan fuera de sentido
sin hallar remedio al mal que muero.

Enfádame la Venus y Cupido,
pues acierta también⁷⁵ los coraçones,
según que tiene el mío encendido.

Enfádame las puras aficiones
que ponemos en vanas esperanças,
alcançando cada hora mil passiones.

Enfádame el ver tantas mudanças
que las pastoras hazen cada hora,

⁷² L: *que estava*

⁷³ B, L: *tanbien*

⁷⁴ L: *la triste*

⁷⁵ B, L: *tanbien*

demostrándonos las desconfianças.

Enfádame todo quanto en mí mora,
y el pensamiento tan alto encumbrado
que tengo en la beldad de mi señora.

Enfádame de verme tan penado
por quien no lo es de mí, ni menos cura
el mal que aquí me tiene tan prostrado.

Enfádame la suerte y ventura
que me va desviando l'alta⁷⁶ gloria
de mi supremo bien y hermosura.

Enfádame mi flaqueza y memoria,
que va imaginando lo imposible //
para alcançar la palma de vitoria.

Enfádame el cruel fuego invisible
y la llama qu'en⁷⁷ mi pecho yo sostengo,
causándome dolor grave y terrible.

Enfádame de lo que me mantengo,
de un no sé qué y sí sé qué, y no nada,
pues que tan congoxoso m'entretengo⁷⁸.

Enfádame el rabaño⁷⁹ y la manada,
ovejas, cordericos, en tal punto,
pues no viven en parte descansada.

Enfádame de mí que ya difunto
por esta espessura y su ribera
peno, vivo y muero todo junto.

Enfádame pura afición sincera,
que me tiene puesto en tal extremo,
dándome mortal pena lastimera
metido en grave fuego do me quemero.

No poco agradable fue al pastor Frexano y Fortuna el oír los enfados del pastor, viendo cuán enfadado estava de las cosas

⁷⁶ L: *la alta*

⁷⁷ L: *que en*

⁷⁸ L: *me entretengo*

⁷⁹ L: *rebaño*

de amor. Y viendo Fortuna que ya se acercava al término de su cabaña, donde se havia apartar⁸⁰ de su Frexano, le rogó, antes que se fuesse, entretanto que reposarían cantasse algún soneto. Frexano templó su rabel y, tañendo y componiendo, cantó.

Soneto

Quemo sin fuego y sin alas doy buelo,
 vivo muriendo y sin mar me aniego⁸¹, //
 [151] sin jugar pierdo, ojos tengo y soy ciego,
 la gloria y plazer me da gran duelo,
 véome en alto y quedo al baxo suelo,
 canto y lloro y sin lágrimas me riego,
 no soy navío y en tierra navego,
 descansando recibo desconsuelo,
 sentidos tengo y lo más no entiendo,
 con lengua soy mudo y sin poder puedo,
 duermo despierto, gusto lo dessabroso.
 Tales estremos voy entreteniendo
 Amor, que doy mil passos y atrás quedo,
 pues me tienes tan triste y congoxoso.

Quedó tan contenta la pastora, que le importunó le compusiese otro soneto contra la imbidia, por algunos que murmuravan en el prado, porque conoscián que honestamente tanto le amava. El pastor, por ser cosa que a él le tocava, obedeció⁸² cantando contra los invidiosos.

Soneto

¡Ay, ciega mordedora, cruel serpiente,
 de varios pensamientos tan fundada
 que a la divina rosa colorada

⁸⁰ L: *havia de apartar*

⁸¹ L: *anego*

⁸² L: *obedescio*

quieres dañar siendo rara excelente⁸³!

Glosas lo que no es, muy falsamente
 invidiosa, pestífera y malvada, //
 con tu lengua mortal desenfrenada,
 ofuscando el espejo refulgente.

No podrás, no, dañarle con tu llama,
 ni tus conversaciones infernales
 que tratas noche y día de continuo.

Pues virtud, beldad, valor, honra y fama
 exalçada por los racionales
 confunde tu maldad y desatino.

Acabado el soneto, estuvieron un rato conversando los tres, Frexano con Fortuna y Seriana. Y conociendo Fortuna la puridad y honesto amor del pastor, le rogó amorosamente que se fuese y al otro día siguiente acudiesse en la fuente donde ella sería. El pastor se departió della no⁸⁴ con poco desseo y cuidado de ver pasada la noche. Y caminando cada qual por su camino, Frexano <se> encontró con Duriano, caríssimo amigo suyo, el qual, como le vio con el rostro algo demudado, después⁸⁵ de haverse saludado los dos cortésmente como solían, Frexano le dixo:

—Hermano Duriano, tu rostro manifiesta que de algún nuevo accidente vienes provocado en ira. Y si assí es, te ruego me hagas⁸⁶ parte de tus enojos en comunicarme lo que te tiene tan triste.

Duriano le respondió:

—Hermano mío Frexano, en extremo me he holgado de topar contigo, y en lugar apartado como este donde sin estorvo la causa de mi enojo publicarte pudiesse, lo qual todo pro- // [152] cede del puro zelo y buen regimiento de nuestro prado y patria, porque como tú bien sabes, los buenos comarcanos y naturales

⁸³ L: *y excelente*

⁸⁴ B: *non*

⁸⁵ B: *despnes*

⁸⁶ B: *agas*

compatriotos, no solo han de preferir y anteponer el bien común al propio y particular, pero aun si menester será⁸⁷, aventurar sus haciendas y vidas en tal demanda. Y aunque te sea molesto, no dexaré de dezirte lo que passa, pues siempre te he visto⁸⁸ defensor de la honra tuya y de tus deudos y amigos, y desta nuestra infelice república, y por tal en toda nuestra comarca estás tenido y reputado. Sabrás que la más parte de todos los pastores de los ganados ovejunos, vaqueros y cabreros, viendo los estragos y enormes daños que los civiles y baxos grosseros porquerizos, con las crescidas manadas de sus colmilludos puercos, en nuestras dehesas y pastos cada día hazen, no solamente comiendo y devorando las tiernas y delicadas pasturas a nuestros mansos corderillos dedicadas, pero aun lo que peor es, van quebrando y previrtiendo⁸⁹ nuestros antiguos⁹⁰ privilegios estatutos y reales ordenaciones⁹¹ de nuestros antepassados, por las quales sus términos y territorios⁹² les son a ellos assignados, que viendo el daño que hazen y lo que puede succeder en perjuizio⁹³ de nuestra patria, juntado la más parte por consejo de nuestro estamento, han⁹⁴ elegido⁹⁵ a mi persona para que de tales agravios los librasse, y en paz y concordia la república reduxesse, y desto dar quexa al gran mayoral, porque informándole de la pretención y preheminiencia que los // ganaderos de antiguos⁹⁶ tiempos desta parte tienen y gozan, teniendo pastos particulares y vedados, en los quales la entrada de los puercos en todo tiempo es prohibida, que por el mismo caso, sean desterrados y prohibidos de nuestra jurisdicción. Y que si acerca desto no se

⁸⁷ L: *fuere*

⁸⁸ B: *te visto*

⁸⁹ L: *quebrantando y pervirtiendo*

⁹⁰ L: *antiguos*

⁹¹ L: *ordenaciones*

⁹² B: *terratorios*

⁹³ L: *perjuhizio*

⁹⁴ B: *an*

⁹⁵ B: *elegida*

⁹⁶ L: *antiguos*

haze cumplimiento⁹⁷ de justicia, los ganaderos desamparán⁹⁸ el prado y despoblarán sus cabañas mudando habitación⁹⁹ en otra parte, donde hallarán gente de más prudencia y entendimiento, y buen regimiento y quietos hervajes para nuestros ganados, y en parte donde tratan a cada uno según el pastor y merecimiento de su persona, y a los malos porquerizos, por ser tan descomedidos y inconsiderados ciegos de la cupdicia¹⁰⁰ y tiranía, por hazer cada día mil trapaças y ruines¹⁰¹ ratos, los castigan muy bien y a palos los refrenan de sus protervias y pertinacias. Y aunque no ignoro que por dezir yo las verdades, y hablo lo que la honra de mi patria y mía me obliga conforme lo que siento dellos, soy mal querido y aborrescido, pero más quiero ser por hombre de bien y de honra tenido que de ruines¹⁰² malquerido. Y la causa principal que a todos nuestros deudos y amigos han¹⁰³ ocurrido hazer esto es ver estos porquerizos tan sobervios y arrogantes, por haverse con la ocasión y aprovechamiento de nuestro fértil prado enriquecidos y aumentadas sus manadas, tal que muchos y muy principales ganaderos, movidos de ambición y cupdicia¹⁰⁴, pospuesto lo que a su honra y reputación de // [153] vían, les han¹⁰⁵ dado sus hijos y¹⁰⁶ hijas en casamiento, por donde más de cada día sus presunciones van creciendo, y aun tan adelante, que con favor de algunos que les son aliados en parentesco tienen entrada en los cargos y officios¹⁰⁷ públicos, de tal manera que el otro día salió un porquerizo por messegiero de los ovejeros, y finalmente nos han de mandar y regir.

—Válame Dios —dixo Frexano, con grandíssima admira-

⁹⁷ L: *complimiento*

⁹⁸ L: *desempararan*

⁹⁹ B, L: *abitacion*

¹⁰⁰ L: *codicia*

¹⁰¹ B: *ruhines*

¹⁰² B: *ruhines*

¹⁰³ B: *an*

¹⁰⁴ L: *codicia*

¹⁰⁵ B: *an*

¹⁰⁶ L: *e*

¹⁰⁷ L: *oficios*

ción en sentir a Duriano que la más ruin casta de gente tenía ya gobierno y regimiento de su patria, de lo qual no pequeño sentimiento hizo, respondiendo a Duriano:

—¿Es possible, hermano Duriano, que tan poca consideración y descuido¹⁰⁸ hayan tuvido¹⁰⁹ los ganaderos del¹¹⁰ nuestro prado que tal afrenta y perjuizio¹¹¹ han consentido contra nuestras comunes leyes y fueros?

Duriano le dixo:

—Assí es como te digo, que sabe Dios lo que siento de la murmuración de otros pradros. Y con razón podrán dezir que tales somos nosotros como los que ahora¹¹² gobiernan y rigen, y nos tendrán en menos de lo que somos, y aun lo que peor es, que con dádivas y presentes tienen sobornados los más principales ganaderos, de suerte que en todo les dan favor para que con tanta afrenta de tan fieles y honrados cabañeros los porquerizos salgan con su intento, que por haverlo yo reprehendido y dicho mi parecer, ellos y aun algunos deudos suyos ovejeros de tal manera me aborrescen¹¹³, que ya algunas vezes havemos venido a las manos, de los quales siempre salí // con honra, quedando ellos no solamente afrentados pero aun heridos y descalabrados, salvándome siempre mi buen derecho y justa querella. Verdad es que no dexo de recelarme¹¹⁴ de sus traiciones, y lo¹¹⁵ mismo puedes guardarte, hermano Frexano¹¹⁶, porque saben eres mi amigo y de mi opinión.

—No los temo ni tengo en nada —respondió Frexano—, porque ya sabes que muchos días ha llevo esta letra en mi cayado, que dize:

¹⁰⁸ L: *gran descuydo*

¹⁰⁹ L: *tenido*

¹¹⁰ L: *de*

¹¹¹ L: *perjuhizio*

¹¹² L: *agora*

¹¹³ L: *aborescen*

¹¹⁴ L: *rezelarme*

¹¹⁵ L: *de lo*

¹¹⁶ B: *Frexauro*

En favor de ovejeros
y contra falsos porqueros.

—Buena está —dixo Duriano—, pero la cubdicia¹¹⁷ y propio interesse veo que ciega los hombres, pues claramente por interesse de amistades y parentesco se abusan nuestros fueros tan perjudicialmente contra nuestra honra, pues no consideran el daño que tan baxa gente en la república suelen causar. Todavía, pues soy elegido para defender la razón y lo que conviene por parte de todos, yo no me cansaré de protestar lo que podría suceder a causa de las suziedades de las gamas destos porquerizos, y si a mí será posible, no han de gobernar officios¹¹⁸ en nuestro prado, porque no es bien ser gobernados por tal gente, que no pequeña merced se les haze en dexarlos vivir en el prado.

—Por cierto —dixo Frexano—, que parece que están todos ciegos los que presumen de principales igualarse con tal gente, lo qual, más quiero ser¹¹⁹ pobre ovejero que rico porquero. Y no me quiero alargar en esto, pues sabes ya mi intención, sino que por causa dellos verás muchos desabilitarse y privarse de // [154] entrar en los officios¹²⁰ que ellos entran y despoblar el prado. Mas yo confío se dará orden¹²¹ en conservar lo que antiguamente está ordenado y jurado. Y ansí me determino que, si soy llamado donde ellos están, de no entrar. Antes me contentaré ser privado de tener officios¹²² que ir tras ellos, sino estarme con mi ganado apartado, por no ver cosa contra mi patria. Y esto te prometo para siempre, si supiesse perder la vida.

—Pluguiesse al Señor —dixo Duriano— que todos fuesen de tu condición y juicio¹²³, que quizá irían las cosas más bien ordenadas. Mas, ¿qué podemos hazer más de lo que hazemos en

¹¹⁷ L: *codicia*

¹¹⁸ L: *oficios*

¹¹⁹ B: *esser*

¹²⁰ L: *oficios*

¹²¹ B: *horden*

¹²² L: *oficios*

¹²³ B: *juhizio*

publicar nuestros ánimos¹²⁴ en defensa de la honra de nuestra patria? Pero tienen la culpa los que presumen ser de principal gente y se ensuzian con mezclarse con porquerizos por interesse de bienes deste mundo. Y a la fin, los bienes se van y queda la ruin casta, de manera que por algún tiempo, governando ellos, podrían consentir en algún engaño y ver nuestra patria en peligro de perderse. Yo confío qu'el¹²⁵ gran mayoral y los de su consejo proveirán¹²⁶ lo justo por conservación de sus vassallos.

—Y por tu vida¹²⁷, Duriano hermano, que no dexes por temor de dezir lo que conviene.

—No haré —dixo Duriano—. Y porque tengo larga la jornada, queda con Dios.

Frexano le respondió:

—Él sea contigo.

Duriano se encaminó por un sendero y Frexano por otro, el qual, halló a Florineo qu'estava¹²⁸ en su cabaña cantando una glosa.

Coraçón, pago tenéis
si pena y dolor passáis,
porque nunca os¹²⁹ atreváis
amar do no merecéis. //

Glosa

Quien no piensa lo porvenir
y que puede suceder¹³⁰,
hallándose padescer,
tenga por bien el sufrir
por no verse fenescer.

Que yo, viéndome herido,

¹²⁴ L: *ayes*

¹²⁵ L: *en aquel*

¹²⁶ B: *provehíran*; L: *que haran*

¹²⁷ L: *Por tu vida*

¹²⁸ L: *que estava*

¹²⁹ B: *hos*

¹³⁰ L: *succeder*

qual ahora me veréis,
dize mi alma y sentido:
“Pues que sois tan atrevido,
coraçón, pago tenéis”.

¡Guay del firme amador
que pone su pensamiento
en la causa del tormento,
redoblando el dolor
al sentido y sufrimiento!

Mas si gracia y perfición
causan ojos que lloráis,
también alma y coraçón
sufriréis sin dilación
si pena y dolor passáis.

Y vosotros mis pastores,
que apascentáis los ganados,
si de amor sois maltratados
encubrid¹³¹ vuestros dolores
por ser de los más amados.

Y si el Niño os¹³² da tristura, //
[155] no es mucho que la tengáis,
pues en ver linda figura
os¹³³ corta suerte y ventura,
porque nunca os¹³⁴ atreváis.

Y los que están en cadena
privados de libertad,
alivio de crueldad
tienen de su grave pena,
esperando piedad.

¹³¹ B: *encubri*

¹³² B: *hos*

¹³³ B: *hos*

¹³⁴ B: *hos*

Amantes, mirad muy bien
 que si ahora¹³⁵ padescéis
 y Amor os¹³⁶ trata desdén
 es que no sirváis a quien
amar do no merecéis.

Acabada la glosa, quando Florineo vido a su amo, que había algunos días no lo había visto. Se alegró en extremo de su salud, y Frexano muy más de hallar a Florineo con su manada próspera y luzida. Estuvieron buen rato tratando del rabaño¹³⁷, y después de haver cenado, pusieronse a descansar. Aunque Frexano poco dormía con el cuidado de acudir en la mañana donde su querida Fortuna le mandó, tal que a la medianoche, por los grandes ladridos de sus mastines y perros que fuertemente aullavan, se despertó alterado, imaginando entre sí que algunos ladrones o enemigos le viniessen a saltar. Y en alçar la cabeça de donde dormía, vio mu- // cha gente cerca dél. Pensó que sería Duriano con sus hermanos y amigos, y fue diferente de lo que pensava, porque eran el messeguro y alcaldes de corte con sus consejantes¹³⁸, escrivanos y porquerones. Frexano no pudo pensar sino que buscavan alguno que habría¹³⁹ reñido en el prado, y fue al contrario, porque le mandaron se levantasse de la cama en que estava echado, diziéndole el messeguro que se diesse por prisionero a la corte. Frexano se pensava que lo hazían por burla, y como vido que le desengañaron que era muy de veras, no hizo movimiento alguno, antes obedeció¹⁴⁰ por hallarse limpio de qualquier delito que inculparlo¹⁴¹ pudiessen. Y assí, lo¹⁴² llevaron a la cárcel del prado, que era la más triste, oscura y tenebrosa cueva de toda la comarca. Y puesto en la prisión más

¹³⁵ L: *agora*

¹³⁶ B: *hos*

¹³⁷ L: *rebaño*

¹³⁸ L: *consejeros*

¹³⁹ B: *abria*

¹⁴⁰ B: *hobedecio*

¹⁴¹ L: *le*

¹⁴² L: *le*

oscura que allí había, le pusieron grillos y cadena, y a la noche lo encerraron solo sin que él supiese la causa de su prisión. Y lo que más dolor le causa- // [156] va era de haverle desviado tanto¹⁴³ bien, como era el verse con su pastora. Todavía, con esperanza que siendo de día sabrían la verdad de su inocencia y le sacarían libre, él se puso a dormir, y durmiendo, aunque no del todo, estando entre sueños le pareció verdaderamente que un lindo moçuelo con una suave arpa¹⁴⁴ le cantava seis octavas rimas, dándole ánimo y notificándole que por invenciones de maliciosos largo tiempo padecería, diziéndole:

No te espantes leal, pastor Frexano,
 si estás en la prisión encadenado,
 qu'es¹⁴⁵ culpa del traidor de Espuriano,
 que una muy gran traición te ha¹⁴⁶ ordenado.

Por ser tú tan amigo de Duriano,
 con invidia y malicia se ha juntado
 y por causarte falso y mal renombre,
 esta noche ha muerto un buen hombre.

El pastor que el ganado te devía
 y la paga tanto te dilatava,
 que Mireno por nombre se dezía,
 el que amigo tuyo se mostrava,
 esse mismo, porque en ti pensaría
 si algún otro pastor le maltratava,
 mortalmente en la cabeça le han¹⁴⁷ dado
 un golpe que le han¹⁴⁸ muerto al desdichado.

Desde que el nefando caso han cometido,

¹⁴³ L: *de tanto*

¹⁴⁴ B, L: *harpa*

¹⁴⁵ L: *que es*

¹⁴⁶ B, L: *a*

¹⁴⁷ B: *an*

¹⁴⁸ B: *an*

trataron con invidia de concierto //
 que fueses por justicia perseguido,
 diciendo que a Mireno tú havías muerto.

Mas los traidores¹⁴⁹ que le han¹⁵⁰ ofendido,
 descuidados pasean por el puerto
 y con dádivas según muchas vezes
 corrompidos tienen algunos juezes.

Yo no te faltaré, toma paciencia
 si te desvían de tu buen camino.
 Contraria no podrás haver sentencia,
 pues eres limpio de tal desatino.

Confía de la divina clemencia
 y no le desempares de contino,
 que si tan inhumano caso han¹⁵¹ hecho,
 invidia lo inventó por tu despecho.

No t'espantes¹⁵² de grillos ni cadena,
 ni te duelas de libertad ser privo,
 porque tus obras, honra y fama buena
 te harán salir libre, sano y vivo.

No pienses te condenarán¹⁵³ en pena
 de muerte ni en galera ir¹⁵⁴ cautivo,
 porque no hallarán en el processo
 tal caso contra ti ni tal exceso.

Acuérdate de aquel que por cantones
 contra ti puso un falso letrado,
 diciendo allí en muy pocos renglones¹⁵⁵
 que havías tú herido un forastero. //

¹⁴⁹ L: *traydores*

¹⁵⁰ B: *an*

¹⁵¹ B: *an*

¹⁵² L: *te espantes*

¹⁵³ L: *condenaran*

¹⁵⁴ B: *hir*

¹⁵⁵ L: *ringlones*

[157] Mas a Dios no se esconden traiciones,
antes publicó el caso verdadero,
que Silvestrino pastor le había herido
por su tío, según que se ha sabido.

Despertose Frexano con la revelación del caso en su memoria, dando gracias a Dios de la merced que le había hecho en darle esfuerço, discreción y paciencia para sufrir lo que tan injustamente padecía, diziéndole:

Soneto

Oh¹⁵⁶, mi Dios y Redemptor soberano,
castigador de maldades y traiciones,
líbrame de tan crueles prisiones
qual me veo aquí, triste Frexano.

Confunde al traidor de Espuriano,
pues causa que en cadenas y grillones
estoy por sus falsas invenciones
del caso que ha hecho inhumano.

Ya que tú padesciste falsamente,
debaxo tus alas favor y abrigo
yo quiero padescer injustamente.

Guárdame de algún falso testigo
y muestra mi disculpa a la gente,
porque no tenga gloria mi enemigo.

Acabado el soneto, cantó otro al bienaventurado Sancto Leonardo, advogado¹⁵⁷ de cativos y pre- // sos, que por ser Frexano de Cerdeña, le cantó en lengua sarda.

¹⁵⁶ B, L: O

¹⁵⁷ L: *abogado*

Soneto

Supremu gloriosu exselçadu,
 pro su verbu divinu in sa gloria
 prega a su Redemptore, qu'in memoria
 tengiat dogna pressu acumandadu.

A totus et a mie liberadu
 de justicia cun palma de vitoria,
 segundu si contenet in sa historia
 de te qui su mundu as adornadu.

Santu Leonardu, belu gloriosu,
 advocadu de pressos et cativos,
 humilmente¹⁵⁸ semper ti pregamus.

Nos dias su discansu cun reposu
 de males et de affanos semper privos,
 pro qui megius continu ti sirvamus.

Dadas las gracias y ruegos a nuestro Dios y al Santo, reconoció si era de día, que por ser tan oscura la prisión apenas se podía conocer, mas de que por un pequeño agujero entraba una poca de claridad, y viendo las quatro paredes tan ásperas y fuertes, le vino invención de escribir un quinto en cada pared para dexar memoria de lo que injustamente padecía.

En la primera pared escribió:

Quien falsamente acusado
 se vee preso en cadena, //
 [158] si está limpio del pecado
 siente grave y mortal pena,
 si tarda verse librado.

En la segunda pared escribió:

Odio, envidia y malicia
 inventaron las traiciones,
 porque me viesse en prisiones
 detenido por justicia

¹⁵⁸ L: *humilmente*

por falsas informaciones.

En la tercera pared escribió:

No lo tengo a deshonra
padecer injustamente,
porque mi ser no consiente
que haya de perder mi honra
por dichos de ruin gente.

En la cuarta pared:

Quiero en esta prisión
passar pena desigual
y no dar composición,
pues otros han hecho el mal
y yo sostengo la pasión.

En ser de día, al punto que Phebo sus resplandescientes rayos mostrava dando lumbre a los mortales, le sacaron a tomar el dicho, el qual, por el juez con juramento fue interrogado si sabía por qué estava preso. Respondió que no lo sabía, antes estava espantado que sin haver hecho mal a nadie, ni dever deuda alguna, le detenían tan injustamente en la prisión. Preguntáronle si conocía al pastor Mireno, respon- // dió que muy bien le conocía, porque dicho Mireno le debía dozientas ovejas, y le interrogaron¹⁵⁹ si había salido de su cabaña la noche passada. Respondió que no más de venir a la cárcel a la hora que preso le tomaron. Pidiéronle si había herido aquella noche a Mireno en la cabeça, de la qual herida era ya muerto. Respondió:

—Dios me guarde de tales tentaciones y de quitar la vida a nadie, ni ofender la divina ley.

Porque no eran tales sus costumbres, que a quien le deviesse ni a otros maltratasse, antes hazía mil servicios a los vezinos en el prado, diciendo que si él se hallara en el tiempo que le

¹⁵⁹ L: *le interrogaron*

hirieron¹⁶⁰ a Mireno, que le huviera defendido hasta perder la vida por él.

Vista su limpieza le pidieron otras niñerías que ni por imaginación había pensado. Al fin él, viendo que tan injustamente le detenían preso, protestó sus daños, intereses y injuria, con intento que algún día daría quexa de la injusticia que le hazían, y más que sin instancia de parte contra las reales premáticas y fueros le prendieron, protestando contra quien su trabajo, daño y prisión le causava. Y tomado su dicho, viendo no dixo¹⁶¹ nada de lo que ellos le interrogaron, por estar limpio del delito, le bolvieron a la cárcel. Frexano, viendo esto, embió a su costa un hombre propio con cartas al mayoral que estava a quatro jornadas de allí, dándole a entender las sobras de injusticia que se le hazían, y que él daría sus fianças de estar a justicia por lo que contra dél la corte pretendía, con tal que le quitassen la cadena y grillos, que era mejor que la corte // [159] tuviesse cadena de oro que de hierro, y que le sacassen a la sala. El mayoral, viendo lo que con justa razón no se le podía negar, embiole¹⁶² provisión para que con fianças lo¹⁶³ sacassen a la sala, y que le admitiessen todas las defensas que daría en su descargo.

Havida la provisión, vino allí su padre y algunos deudos, y le hizieron fianças que él no se movería de la sala con grillos, so pena de pagar mil ducados. Salido a la sala su padre y Duriano, luego le hablaron, y allí le apartaron a parte en secreto, diziéndole que les dixesse la verdad por lo que le tenían preso, y si se hallava culpable de aquel delicto, que se fuesse allende el mar, que ellos pagarían la pena pecuniaria por él. Frexano les respondió que todos los pecados le perdonasse Dios sino este de Mireno, y que en nada tenía culpa, jurándoles que tan inocente y sin culpa se hallava dello como los niños de teta, y que descansassen, que él por la honra padescería y no saldría dello sin sentencia favorable, pues no pretendía haver hecho

¹⁶⁰ L: *que hirieron*

¹⁶¹ L: *que no dixo*

¹⁶² B, L: *enbiole*

¹⁶³ L: *lo*

cosa fea, antes tenía por cosa cierta que maliciosos¹⁶⁴ eran causa de su daño. Su padre y Duriano quedaron contentos de verle sin culpa, dándole ánimo que no s'espantasse¹⁶⁵, que no le faltarian, y si tal cosa era, más querían pagar mil ducados que verle daño ni deshonra¹⁶⁶. Él los aconsoló¹⁶⁷ y dixo que estuviessen descansados. Y ansí, cada día le visitavan con muchos amigos, passando sus tristes días con harta pena y congoxa. Y lo que más le atormentava era no poder llegar al fin de su des- // seo, que era gozar de su pastora, y siempre al mejor tiempo el hilo de su ventura se le cortava. Y estando a la sala, le vino a noticia que los invidiosos apassionados reiteraron contra él en dar memoriales de falsas calumnias al juez, para darle más trabajo y hazelle más gastos, por cuya causa, en las quatro paredes de la sala escribió.

En la primera:

Nadie se puede guardar
de traidores desleales,
que con falsos memoriales
nos causan tanto pesar,
que padecemos¹⁶⁸ mil males.

En la segunda pared escribió¹⁶⁹:

No dan fe a lo que digo,
pues me hazen padescer
buscando¹⁷⁰ falso testigo,
haziéndome fenescer
por dar gozo a mi enemigo.

En la tercera pared escribió:

Después que di mi disculpa

¹⁶⁴ L: *maleficiosos*

¹⁶⁵ L: *se espantasse*

¹⁶⁶ B: *desonra*

¹⁶⁷ L: *consolo*

¹⁶⁸ L: *padescemos*

¹⁶⁹ B: *escrivo*

¹⁷⁰ B: *bucando*

estánme tan maltratando,
 que mil veces consultando
 van el processo sin culpa,
 porque muera aquí penando.

En la quarta pared escribió:
 A la Fortuna, paciencia,
 y al Amor, obediencia.

Algunos¹⁷¹ días al principio de su prisión, Frexano sintió tanto su padecer injustamente, que pensó del // [160] enojo perder la vida, mas como con discreción considerasse que, si de enojo moría, los malhechores que habían hecho el mal por causarle daño se holgarían y quedarían contentos, determinó Frexano estar constante y firme con Dios y alegrarse, defendiéndose y dando claro descargo de sí. Y un día le vino Seriana, ama de su querida Fortuna, con la carta siguiente.

Carta de Fortuna a Frexano estando encarcerado¹⁷²

Sabe Dios si con más contento quisiera escribirte, Frexano mío, pues vengo a pensar que mi desventura iguala a tu triste y corta suerte, ya que al mejor tiempo de dar fin a nuestros males, te veo donde tan sin culpa padescas en prisión por la falsa opinión que contra ti de la muerte de Mireno se tiene. Que bien sé que la noche que le mataron más devías estar imaginando de acudir a lo que yo te había suplicado que en pensar de ofender a nadie, mas aunque debes sentir gran dolor, vale más hallarte en la prisión sin culpa que fuera della culpado. Y según hay¹⁷³ fama pública en el prado, el traidor de Espuriano con otros han hecho el mal por causarte dessabrimiento. Ha¹⁷⁴ sido caso inventado

¹⁷¹ L: *Agunos*

¹⁷² L: *encarcelado*

¹⁷³ B, L: *ay*

¹⁷⁴ B, L: *a*

por malicia y lo que más siento es ver tan ciegos los¹⁷⁵ juezes que por sus amistades, placebos y¹⁷⁶ intereses dexan al que es culpado sin castigo y te detienen a ti tan injustamente, consumiendo tu hazienda. Y esto es público y notorio al mundo. Pero alégrate, pues que la justicia no afrenta a nadie, y en la fortuna y peligros se muestran los pláticos // marineros. Y ansí, te ruego lo seas sin olvidarme, pues a ti no puedo. Y estaré siempre a lo que mandar-me quisieres, por mucho que mi madre y parientes me importunen por casarme con otro pastor, pero no lo acabarán de mí. Y quedo rogando al soberano Dios que tu persona de mal guarde y libre de falsos testigos, y de prisión tan cruda, mas no de amor.

Grande consuelo recibió Frexano de lo que su pastora le escribió, revivando¹⁷⁷ su amorosa llama en su pecho, de arte que rogó a Seriana que aguardasse la respuesta, la qual escribió, diciéndole:

Carta de Frexano a Fortuna

La pasión de mi injusto padecer se me ha buuelto en sobrada gloria, recibiendo la carta que de ti, Fortuna mía, me vino, tan dulce¹⁷⁸ y sabrosa con las sentidas y amorosas palabras que en ella me escrives, que ha¹⁷⁹ sido parte para aliviar mi pena y sentir más la ausencia de tu hermosa que no la prisión que contra razón y sin culpa padezco¹⁸⁰. Y lo que más siento es verme privado de no poder contemplar tu lindo rostro como solía, dudando que la larga ausencia en ti causasse olvido, lo que en mí es imposible por largo tiempo que me detengan aquí, según veo encaminados los negocios de mi injusticia, lo que en algún tiempo podrá ser. Me pagarán algunos de los que malamente por las culpas que

¹⁷⁵ L: a los

¹⁷⁶ L: plazer es e

¹⁷⁷ L: reviviendo

¹⁷⁸ L: dulce

¹⁷⁹ B, L: a

¹⁸⁰ L: padesco

ellos cometieron¹⁸¹ padecerme hazen, y si no lo pagan en este baxo suelo, no lo // [161] escusarán en el alto cielo, pues de la muerte de Mireno tan inocente me hallo, porque más cuidado tenía aquella noche de aguardar para mí tan alegre y deseado¹⁸² día, para acudir a tu mandamiento, que imaginar de hazer offensa¹⁸³ a Dios, ni a nadie. Y lo que me da consuelo es que hago gracias al Señor del esfuerço que me da, sufriendo mi limpieza y ignorancia la pena de las culpas ajenas¹⁸⁴, inventadas por passiones y malicias. Y todo lo tengo en nada, viendo la consolación y esperança que me das. Y assí, puedes de mí estar segura que desta cárcel no saldré sin satisfacer a la obligación de lo que yo soy tenido¹⁸⁵, que más vale morir con honra que no vivir con desonra¹⁸⁶. Y porque más claramente conozcas¹⁸⁷ la prisión que más siento, te ruego la recibas nuevamente escrita en redondilla que con esta va, porque algunos ratos veas la fuerça que tiene amor, quedando tuyo más en ausencia que en presencia.

Canción y prisión de amor

El tormento y dolor
que tengo y desventura
es de verme en tal tristura
en la prisión de amor
que me da tu hermosura.

Las cadenas y grillones
que me privan libertad
es la gracia y beldad
de tus lindas perficiones,
esperando tu piedad. //

¹⁸¹ L: comitieron

¹⁸² L: desseado

¹⁸³ L: ofensa

¹⁸⁴ L: agenas

¹⁸⁵ L: que soy tenido

¹⁸⁶ L: deshonna

¹⁸⁷ L: conoscas

Y las tan altas paredes
 donde me veo encerrado
 es tu gesto delicado,
 lazo tan mortal y redes
 de mi desseo y cuidado.

La cama en que descansa
 mi cuerpo tan dolorido
 es el fuego encendido
 de mi querer y esperança,
 que me tiene consumido.

Son las sávanas y manta,
 colchones, pavellón,
 el triste mi corazón,
 que con l'alma¹⁸⁸ llora y canta
 mi congoxosa prisión.

Y la blanda almohada
 do descansa mi memoria
 es la pena tan notoria
 qu'en¹⁸⁹ mí la verás doblada
 por no alcançar tu gloria.

Y las paredes escritas
 donde yo escribo y leo
 es el dolor que poseo
 de las penas infinitas
 que tengo si no te veo.

El mal comer y beber
 de que siempre me mantengo //
 [162] es el sentido que tengo,
 hecho tanto¹⁹⁰ al padescer,
 que mil passiones sostengo.

¹⁸⁸ L: *el alma*

¹⁸⁹ L: *que en*

¹⁹⁰ L: *tan*

Y las puertas de madero
 con el tejado y suelo
 son finas tramas del velo
 que amor puro verdadero
 me ató por darme duelo.

Y la continua aurora
 que a mis días da claror
 es la luz del resplandor
 que sale¹⁹¹ de ti, señora,
 por acrescentar mi dolor.

Los testigos del processo
 que me causan perdición
 son firmeza y afición
 que a ti me tienen sotmesso¹⁹²
 esperando galardón.

El juez que me da la muerte
 a mí tan injustamente
 es dicha que no consiente
 que mi ventura ni suerte
 goze tu vista excelente.

Y la demanda criminal
 qu'el¹⁹³ fiscal me ha¹⁹⁴ intimado
 es el verme aquí apartado //
 de tu rostro angelical
 no es de mí contemplado.

Y los que son adbogados¹⁹⁵
 de mi pena y tormento
 es discreción, sufrimiento,

¹⁹¹ L: *sale*

¹⁹² L: *somesso*

¹⁹³ L: *que el*

¹⁹⁴ B, L: *a*

¹⁹⁵ L: *abogados*

qu'están¹⁹⁶ siempre desvelados
en defensa del contento.

Sufriré yo la sentencia
de la causa criminal
qu'es¹⁹⁷ la herida mortal
que tu beldad y presencia
me dio por serte leal.

Y padesciendo Fortuna
en la cárcel amorosa,
no me seas rigurosa,
cruel, ni tan importuna
contra mi alma penosa.

Escrita la carta y prisión de amor, la dio a Seriana, que con muchas encomiendas la diesse a su señora. Seriana se fue y la dio a Fortuna, la qual, leída¹⁹⁸ que la huvo, no dexó de sentir contento de ver lo que su Frexano l'escrivía¹⁹⁹. Y del esfuerço que tenía de su injusto trabajo, y passado ya más de un año que el pastor estava preso, se ofreció qu'el²⁰⁰ mayoral juez superior de todo el prado llegó para embarcarse al puerto Doliano, para passar donde estava el Rey allende el mar de Poniente. Y antes d'embarcarse²⁰¹, visitó las cárceles y pressos, y halló a Frexano que ha- // [163] vía más de un año que por sola falsa opinión padescía. Frexano, viendo la ocasión de poder hablar al presidente, muy encarescidamente le suplicó le juzgasse, y si le hallava culpado, le castigasse conforme al delito, y más que si no era desagaviado, que pretendía quexarse dél y de la injusticia que padescía al Rey, y que no quería salir de allí sin ser juzgado, porque si le libran con fianças relaxado, las mismas passiones

¹⁹⁶ L: *que estan*

¹⁹⁷ L: *que es*

¹⁹⁸ B: *lehida*

¹⁹⁹ L: *le escrivia*

²⁰⁰ L: *que el*

²⁰¹ L: *de embarcarse*

y malicias por algún tiempo otro mayoral y juez nuevo le innovarían²⁰² falsos memoriales, y el juez, ignorando su limpieza, le podría otra vez molestar y dar trabajo, por lo que convenía le juzgasse, y assí lo suplicava de palabra y en escrito.

El supremo juez, viendo su demanda ser tan justa y conforme a razón, se hizo traer²⁰³ el processo dél, y lo miró muy bien, y halló en él que sin parte ni instancia había sido tomado. Y viendo la disculpa de Frexano, que dio en mostrar dónde se hallava a la hora que mataron a Mireno y que él estava hablando con todos los vezinos más cercanos de su cabaña, y mostró y provó su honra y fama abonada por principales ovejeros. Y más ser hombre de buena vida y esperiencia, que en el prado había concordados a muchos que pleitavan²⁰⁴, y mediante Dios, había sido parte para mitigar muchas passiones y hazer algunos casamientos importantes, poniendo siempre en paz a los pastores que reñían. Y con su buen modo había concertadas²⁰⁵ y hecho firmar algunas pazes entre algunos pastores que contendían sobre sus pretensiones y intereses, // y otras muchas cosas muy loables qu'en²⁰⁶ su defensa dio y provó, cómo no era hombre que aunque le deviessen ganado ni otra cosa alguna, y no se lo pagavan, él maltratasse a sus deudores.

Vista por el presidente la sobrada razón y justa disculpa por él dada, evidentemente conoció era más passión de otros que culpa del pastor, y incontinente mandó a su súbdito messeguro que, pues no constava del delito y no quería Frexano salir sino con sentencia que lo juzgasse con brevedad, porque él no se podía detener para juzgallo porque había de passar una dilación de tres días para hazer pronunciar jurídicamente la sentencia, y no era possible detenerse, porque el tiempo era próspero y la nave quería ya partir, el residente fue al porto Doliano y Frexano se quedó en la prisión, aunque con esperanza de que le juzgaría el

²⁰² L: *innovaria*

²⁰³ B: *traher*

²⁰⁴ L: *pleytavan*

²⁰⁵ L: *concertado*

²⁰⁶ L: *que en*

messeguero. Mas nada le aprovechó, y por mostrar más claramente la pasión que le tenían por ser amigo de Duriano y sus hermanos, el iniquo juez lo dilató. Y como él vido que passaron algunos días y no le juzgavan, supo que en el puerto aún estava la nave y el mayoral que en ella iva, que por mal tiempo habían buuelto allí. Fuesse a la nave saliendo de la cárcel con el orden de ir a su mayor juez, y tomó testigos dello, y en llegando a la nave, como el mayoral le vio, pensó que quería passar a dar quexa al Rey. Mas Frexano tornó a suplicalle que mandasse proveer²⁰⁷ de justicia en su causa, porque aunque había mandado al juez le juzgasse, no lo había hecho por muchas vezes qu'en²⁰⁸ escrito y verbalmente se lo había suplicado, y que el juez, ciego de la pasión, no tan solamente no le juz- // [164] gava, pero aun que le desengaño que en el tiempo que él ternía el mando de justicia no lo juzgaría.

Y esto dixo pensando que ya el mayoral se había embarcado, mas el supremo juez, viendo declarada la malicia del juez contra el pastor, tomó dos pastores de los más principales que en la nave estavan y les mandó que fuessen con toda su diligencia, y que de su parte mandassen al messeguero que juzgasse a Frexano, so graves penas. Los pa{pa}stores hizieron el mandado por parte del mayoral, y no aprovechó qu'el²⁰⁹ messeguero, en sabiendo que ya era partida la nave del mayoral, no curó de librar a Frexano, que por salir con su honra era tornado a la prisión al mismo estado en que de primero <e>stava. Y viendo no podía²¹⁰ alcançar justicia, passava el tiempo como solía, confiando en Dios que saldría con su honra. Y estando el pastor imaginando una mañana entre sí sobre la malicia de los que le causavan tan gran desatiento, tomó su rabel, y tañendo, componía cantando, hablando con él mismo²¹¹ esta canción:

²⁰⁷ B: *proveher*

²⁰⁸ L: *que en*

²⁰⁹ L: *porque el*

²¹⁰ L: *que no podia*

²¹¹ L: *con si mismo*

*Dime, triste de Frexano,
¿por qu'estás encarcerado²¹²
por aquel traidor malvado
de Judas Espuriano?*

Judas veo que es de cierto,
como claro es de ver,
de vista buen parescer
y en traiciones muy experto.

Mira el trato y mal concierto //
que hizo cruel tirano,
*aquel malvado y traidor
de Judas Espuriano.*

¡Oh²¹³, qué trato sin temor
que hizo y de gran malicia,
por prenderme la justicia
matar a²¹⁴ un buen pastor!

¡Oh²¹⁵, qué Galalón traidor²¹⁶!
Más moro es que christiano
*el gran traidor y malvado
de Judas Espuriano.*

Nuestro Dios omnipotente
no sufre cosa mal hecha,
si estoy presso por sospecha
y padezco injustamente.

No soy yo el delincente,
porque no soy tan liviano
*como el traidor y malvado
de Judas Espuriano.*

²¹² L: *encarcelado*

²¹³ B, L: O

²¹⁴ B: *ha*

²¹⁵ B, L: O

²¹⁶ L: *traydor*

Limpio está, puro y sincero²¹⁷,
 mi corazón muy leal,
 porque Judas hizo el mal
 y a mí tienen prisionero.

Es muy cierto y verdadero
 que ha sido inhumano
aquel traidor y malvado //
 [165²¹⁸] *de Judas Espuriano.*

Judas, tan cruel malvado,
 si tanto mal me querías,
 ¿por qué no me lo dezías
 de qu'estabas²¹⁹ indignado?

Y a ley de pastor honrado
 pedírmelo mano a mano
y no ser traidor malvado
*de*²²⁰ *Judas Espuriano.*

A uso de buen pastor
 no me lo osaste pedir,
 temiéndote de morir
 como un perro traidor.

Podrá ser que más dolor
 tengas de Dios soberano,
como malvado y traidor
de Judas Espuriano.

Los juezes inferiores
 gobiernan de tal manera,
 que por el prado y ribera
 son causa de mil rencores.

Pues dexan a los traidores

²¹⁷ L: *sincero*

²¹⁸ B: 196

²¹⁹ L: *que estavas*

²²⁰ L: *o*

que dañan por monte y llano,
 y a²²¹ *aquel malvado traidor*
de Judas Espuriano. //

No sé cómo no le prenden
 al lleno de gran maldad
 y nido de falsedad,
 su engaño no entienden.

Y los que un tal²²² defienden
 peores son que el pagano,
de aquel malvado traidor
de Judas Espuriano.

Si con dissimulaciones
 el mal se van encubriendo,
 más a Dios van ofendiendo,
 pues sabe sus coraçones.

Quiero callar mis razones,
 pues callarlas es más sano,
y no ser como el traidor
de Judas Espuriano.

Estando, pues, Frexano preso en el mes de enero, durmiendo en sus tenebrosas y oscuras prisiones, una noche al punto de la medianoche sintió grandes voces y llantos por el prado, y todos los pastores alborotados. Él se alzó de su dura cama, assomándose a una ventanilla que en la cárcel había, y vido corriendo muchas lumbres. El corazón le dava en su pecho sobresaltos, que le parecía que oía la voz de Claridora, querida y esposa de su caro amigo Duriano. Estuvo atento por ver si podría saber lo que era, y en este instante, llegó a dezirle Florineo que habían // [166] muerto a Duriano andando con su Claridora, y que traidores con una xara le habían travessado el pecho. Frexano, quando entendió la muerte de Duriano estuvo del gran dolor buen rato fuera de sí, como muerto, bañado su

²²¹ B: *ad*

²²² L: *a un tal*

rostro y pecho de tristes lágrimas, maldiziendo su ventura y suerte por hallarse en parte donde no podía salir para tomar vengança de los traidores que le havían muerto, por quanto Duriano era el mayor amigo que tenía y el que cada hora le visitava, tal que tuvo por bien de glosar su muerte, y embiola²²³ a Claridoro, amigo suyo que estava en otro prado allende del mar, desta manera diziendo:

Carta de Frexano a Claridoro

La mortal dolor que tengo de la desastrada muerte de nuestro caro y leal amigo y hermano Duriano no me da lugar de avisarte de los injustos trabajos que padezco²²⁴ dos años ha en esta cruda cárcel, y porque sabes la obligación que tenemos a la honra de nuestros deudos y amigos, y a²²⁵ sentirnos de su muerte, me ha parecido embiarte²²⁶ en rimas la²²⁷ desastrada fin de Duriano, porque con el tiempo y sazón nos sirvamos de las ocasiones, pues sabemos que de todo este daño es causa la invidia²²⁸ y malicia de nuestros enemigos.

La muerte del pastor Duriano andando con su desposada Claridora //

Andando Duriano y Claridora
mano a mano los dos, que tan queridos
en nuestro prado pastor ni pastora
no vi de un tal leal amor unidos,
cruel fortuna les fue causadora
que en vida fuessen presto divididos,
viviendo con gran gloria y contento

²²³ B, L: *enbiola*

²²⁴ L: *padesco*

²²⁵ L: *en*

²²⁶ B: *enbiarte*

²²⁷ L: *de la*

²²⁸ B, L: *invidia*

les rebolvió dolor, pena y tormento.

Los tres años aún no eran passados
 que se casaron junto a la ribera
 de Europa con riquezas y ganados,
 su cabaña de todas la mejor era,
 mas embidia por montes y collados
 fue causa hazer tan triste y lastimera²²⁹
 la pastora a los diez y seis de enero
 por manos de un traidor cruel y fiero.

Passo a passo los dos se ivan junto
 con un zagal que les iva alumbrando, //
 [167] un traidor no les quiso faltar punto
 de la traición que iva imaginando,

Pensando si Duriano era difunto
 su embidia y malicia iría holgando,
 empeçó de tirar a Duriano,
 travessándole el blanco pecho humano.

De un montezillo le tiró escondido
 con cruda xara de vallesta fuerte,
 lo interior del pecho le ha rompido
 recibiendo él, triste cruda muerte.

Era la medianoche sin ruido
 quando Duriano dixo: “¡Ay, sin verte,
 traidor, me tiras trayendo mi querida
 y sin culpa cortándome la vida!”.

Viendo Claridora tan mortalmente
 a su esposo Duriano maltratado,
 llorando gritos dava, que a la gente
 entrestecía a todos los del prado.

Dixo cuitada: “Vamos prestamente,

²²⁹ L: *lastimero*

qu'el²³⁰ traidor no vuelva a tirar doblado”.
 Recogieron presto en una cabaña,
 temiendo qu'el²³¹ traidor muy más los dañá.

Con gran presteza fueron recogidos
 en la cabaña que más cerca estava,
 acertaron con gritos y gemidos
 adonde una su tía habitava. //

Sospiros redoblando tan crescidos,
 que hasta el impíreo cielo penetrava
 de ver a su querido Duriano
 la sangre derramando por el llano.

El pastor se desabrochó aquella hora
 su çamarro, y con voz débil dezía:
 “Señores, encomiéndoo²³² mi pastora,
 pues muero antes de llegar al día”.

Con un triste ¡ay²³³!, mostró a Claridora
 la herida que en su pecho tenía.
 Ella, de verle mortal y travessado,
 cayose amortecida a su lado.

Refriándosele²³⁴ iva²³⁵ la herida,
 sintiéndose salir l'alma²³⁶ del pecho,
 quedando su persona afligida,
 muerta sin allegar jamás al lecho.

La cruda saeta²³⁷ le fue homicida,
 ¡oh²³⁸, caso tan inorme y mal hecho,

²³⁰ L: *que el*

²³¹ L: *que el*

²³² B: *encomiendos*

²³³ B, L: *hay*

²³⁴ L: *resfriandosele*

²³⁵ B: *hiva*

²³⁶ L: *el alma*

²³⁷ L: *saëta*

²³⁸ B, L: *o*

matar assí un pastor lindo, hermoso,
por imbidia y pasión de un malicioso!

Después que Claridora retornada
fue y muerto vido allí su esposo,
messando sus cabellos muy airada
y rasgando su rostro tan precioso
dixo llorando con voz lastimada:
“¿Quién puede ser el traidor alevoso //
[168] que te mató, Duriano mío querido,
sino el maestro de buscar ruido?

Muerto te veo de mortal saeta²³⁹,
traidores lo han hecho en tal hora,
¡oh²⁴⁰, maldita mi suerte y mi planeta,
pues no condenaste a mí, Claridora!

Por no vivir congoxosa, inquieta,
según siento mi triste alma ahora²⁴¹,
cruel parca, pues cortaste su vida,
no me dexes aquí tan afligida.

Hazer querría presto compañía
a mi Duriano hasta el otro mundo,
porque si quedo viva ningún día
jamás veré este mi cuerpo jocundo.

El tormento me da tal agonía
más que Plutón halla en el profundo”.
Y estando con gemidos dolorosos
llegaron sus tres hermanos rabiosos.

Hermanos eran del pastor tan bueno
que la nueva les fue lo havían muerto,

²³⁹ L: *saëta*

²⁴⁰ B, L: *o*

²⁴¹ L: *agora*

de los quatro el prado estava lleno,
de parientes y amigos en cada puerto.

Duriano era el mayor y de tal seno
que a todos governava su concierto,
llevavan de contino sus cayados
de la sangre adversaria ensangrentados. //

Llamávanse los tres desta manera:
Galindo y Minadoro y Florisceo,
cuyo dolor y pena es lastimera,
tanto que en el mundo otro tal no veo.

Sus ganados dexando en la ribera
balando de pasión, según yo creo,
pues los tres con sus rostros demudados
el²⁴² prado hazían temblar con sus cayados.

Cada qual su cayado en la mano
a la oreja gritavan del difunto:
“Dinos quién te mató, caro hermano,
qu’es²⁴³ bien que lo sepamos en tal punto
para vengar tu muerte, Duriano,
pues nos²⁴⁴ hallamos cerca de ti junto,
que al traidor le castigará justicia
de arte que se acabe su malicia.

Teníanle los tres muy abraçado,
boca con boca besos le van dando,
sus ojos en el pecho ensangrentado,
su mortal herida le van mirando.

Y el lago de la sangre que en el lado
del muerto²⁴⁵ cresce tanto aumentando,

²⁴² L: *al*

²⁴³ L: *que es*

²⁴⁴ L: *no*

²⁴⁵ B: *muerte*

con espuma volviéndose²⁴⁶ cuajada,
qual vemos la leche de la majada.

Imaginando están que embidiosos
tan cruda muerte veo le causaron //
[169] los que viven inquietos revoltosos
que con el ocio y vicios se abraçaron.

Los quatro hermanos son muy virtuosos,
que sin razón a nadie maltrataron,
dessimulando²⁴⁷ van, pues, que conviene,
diziendo tras de un tiempo otro viene.

¡Guay del que deve entre los pastores
deuda tan pesada y de gran suma!
Raras vezes en prado verá flores
ni caçará el venado ni la pluma.

Piensan segurarse²⁴⁸ con favores,
es parecer fundado sobre espuma,
pues confío en nuestro Dios soberano
castigará al que mató a Duriano.

No vuelven²⁴⁹ más a ver a Claridora,
que junto a su pastor está llorando,
no hay quien la escuche que no llora
de oírla lamentar de quando en quando.

En su lamento siempre la pastora
a nuestro Redemptor²⁵⁰ va queexas dando,
diziendo: “¡Ay, Dios, justicia yo te pido
del que mató a mi esposo y mi marido!”.

Llegada la hora del enterramiento,

²⁴⁶ L: *bolviendose*

²⁴⁷ L: *dissimulando*

²⁴⁸ L: *si piensan assegurarase*

²⁴⁹ L: *buelven*

²⁵⁰ B: *Redempror*

con gran solemnidad a él devida,
al triste Duriano con lamento
en hombros lo llevavan gente unida. //

Divinos versos rezan y el instrumento
tañendo están en la ermita²⁵¹ escondida,
aquella que noche y día en el prado
nos llama para ver el²⁵² sepultado.

De unas tristes flores sepultura
le han hecho y de un mármol cubierto,
y encima estas letras de tristura,
diziendo: “Aquí yaze²⁵³ Duriano muerto.

Por su desgracia, suerte y desventura
la vida le quitaron en el puerto
de Europa los hombres de mala vida,
andando de noche con su querida”.

Sola queda la pastora hermosa,
sola queda muy triste en su cabaña,
sola queda amarga y congoxosa,
sola con dolor y pena estraña.

Sola llorando va muy dolorosa,
sola dexa el soto y va a la montaña,
estos versos siguientes publicando
y el triste su ganado rodeando:

“¿Quién te apascentará, di, mi ganado,
pues te quitaron tu²⁵⁴ pastor tan bueno?
Di, ¿quién te guiará con tal cuidado
qual Duriano en este prado ameno,
ni quién será aquel de mí tan amado
que os llevará en prado de flores lleno, //

²⁵¹ B, L: *hermita*

²⁵² L: *verle*

²⁵³ B, L: *jaze*

²⁵⁴ L: *a tu*

[170] aumentando las ovejas y corderos,
guardandoos²⁵⁵ de los animales fieros?

¿Quién os dará a beber la cristalina
y clara agua de nuestra ribera,
ni quién tresquilará la lana fina
y untará la roña a la cordera?

¿Quién os²⁵⁶ buscará abrigo so la enzina
y cogerá la leche en primavera,
ni quién os²⁵⁷ guardará del mal tempero
y del hambriento lobo carnicero?

Diferente hallaréis vuestra pastura
de la que tuvistes en este exido,
llevaros han por riscos y espessura
breñosos montes de serpientes nido.

Allí no gozaréis tanta hartura
sino <e>sterelidad²⁵⁸ qual no se vido,
por falta del pastor que os²⁵⁹ guiava
y de un pasto en otro os²⁶⁰ recreava”.

Cantando va y tan desconsolada
que entristecía el prado su lamento.
Este tono dexó la desdichada
y otro tomó por mudar de acento.

Sola una canción dixo aquí notada
en que mostró su grande sentimiento,
siguiendo su concepto de tal suerte
que publica el dolor que le da muerte. //

²⁵⁵ B: *guardandos*

²⁵⁶ B: *hos*

²⁵⁷ B: *hos*

²⁵⁸ L: *esterilidad*

²⁵⁹ B: *hos*

²⁶⁰ B: *hos*

Canción de Claridora

*Buscaréis para el ganado,
pastore,s nueva pastura
que la mía da tristura.*

Tristura os²⁶¹ dará mi prado
donde voy apascentando
sin pastor el mi ganado
con mil passiones llorando.

Veréisme de quando en quando
acrescentar desventura,
que la mía da tristura.

Los corderos en camino
se me quedan muy cansados,
las ovejas van sin tino
por valles, montes, collados.

Acrescientan mis cuidados
en dolor de Estremadura,
que la mía da tristura.

Mi cayado y çurrón,
rabel, abarcas y esquero,
gozando van mi pasión
por la espessura y otero.

Y de verme triste muero,
pues lo quiere mi ventura,
que la mía da tristura. //

[171] Desde Frexano hubo escrito el discurso de la muerte de su caro amigo Duriano, lo embió a Claridoro, quedando el pastor congoxoso de no poder hazer lo que conforme a su affición²⁶² estava obligado. Mas siendo discreto,

²⁶¹ B: *hos*

²⁶² L: *aficion*

acordó de escribir a los tres hermanos de Duriano la carta siguiente:

Carta de Frexano a los hermanos de Duriano

Entre fieles amigos y hermanos los bien criados complimientos son escusados, pues es cosa averiguada que “quien mucho promete, poco cumple”, y al fin suelen dezir “poco hablar y mucho obrar”. Hermanos míos, quisiera yo con más libertad y contento escriviros y serviros, para satisfacer a la intrínseca voluntad y amor que siempre puramente a vuestro hermano y mío Duriano, que sea en el cielo, y a vosotros, siempre tuve y tendré mientras viviere²⁶³. Y sabe Dios el extremo dolor que su desastada muerte me causa, mas como el leal no vive más de lo que el traidor quiere, es necesario conformarse con lo que Dios es servido y tomarlo con la cordura que siempre havéis demostrado²⁶⁴ y tenéis, y estéis muy confiados que Dios os²⁶⁵ vengará, de suerte que quedemos todos muy contentos. Y pues hasta hoy no sabéis cosa cierta, dexad correr el tiempo que es el maestro de las experiencias, y veréis quán a vuestro salvo y plazer claramente conosceréis el mal de do viene. Y por más certificar las opiniones que tenemos, tened sufrimiento que supido²⁶⁶ la verdad se dará orden²⁶⁷ en lo que más convenga. Solamente no dexaré de rogaros // que por sola opinión nadie sea por vosotros maltratado, ni por justicia ni de otra manera, ni amenazéis²⁶⁸ ni os fieis, si es possible, sino de vuestros hermanos, y que tengan cumplimiento de edad²⁶⁹ y discreción por las muchas experiencias que el mundo nos ha mostrado y muestra, y en lo que tocará a favoresceros de mi persona y hazienda, al presente ya véis donde estoy. Yo confío en Dios, a pesar de maliciosos saldré con mi honra y muy presto,

²⁶³ B: vieviere

²⁶⁴ L: demonstrado

²⁶⁵ B: hos

²⁶⁶ L: sabida

²⁶⁷ B: horden

²⁶⁸ B, L: amanezeis

²⁶⁹ B: hedad

y salido, esta sola vida que tengo, y otras mil si tuviesse, estarán aparejadas en vuestro servicio, y entretanto podéis siempre que quisiéredes serviros de mi cabaña y ganado, que lo terné todo por bien empleado, que se consuma en vuestro servicio. Y podéis quedar contentos que Duriano, sin vosotros que le sois hermanos, dexa tantos amigos vivos que el menor dellos basta sacar a luz el caso y satisfacer a lo que importa. Solamente os²⁷⁰ acuerdo que con amor, paz y humildad conservéis vuestros amigos y procuréis otros, assí pobres como ricos, para que más seguramente vivamos, quedando como siempre para lo que me queráis mandar, rogando a nuestro Dios que a vosotros y a mí de traidores y de mal nos guarde, y nos de paciencia de los trabajos que sin culpa padescemos.

Frexano embió²⁷¹ la carta a los hermanos de Duriano, ellos la recibieron y respondieron a Frexano lo siguiente:

Carta de los hermanos de Duriano a Frexano

Caríssimo y fiel amigo, y en afición y obras hermano Frexano: Salud.

Vuestra carta havemos recibida²⁷², la qual contiene lo que antes de hoy // [172] en vos hemos experimentado, y vuestras fuerças y favor tenemos tan cierto como las nuestras, que sabe Dios lo que nos ha pesado y pesa el daño y trabajo que tan injustamente padescéis, tanto como sentimos la muerte de nuestro hermano y vuestro amigo Duriano. Todavía, todos os quedamos en la misma obligación y voluntad que él os²⁷³ tenía, y porque más cierto conozcáis²⁷⁴ el desseo que tenemos de serviros, os²⁷⁵ suplicamos, ya que estáis detenido por justicia, veáis si hay²⁷⁶ cosa que en servicio

²⁷⁰ B: hos

²⁷¹ B: enbio

²⁷² L: recibido

²⁷³ B: hos

²⁷⁴ L: conoscais

²⁷⁵ B: hos

²⁷⁶ B, L: ay

de Dios y vuestra honra deva hazerse, porque estamos aparejados, pues vuestras obras y afición lo merescen, y nos tienen tan obligados. Y en lo demás, hasta hoy no tenemos cosa cierta más de la opinión, y algunos indicios del caso que, sabiéndose, confiamos en Dios dará el orden²⁷⁷ que al descanso de todos conviene.

Recebida la carta de los hermanos de Duriano, a pocos días recibió otra de Fortuna, que decía:

Carta de Fortuna a Frexano

Acorta ventura, poco aprovecha sobrado cuidado ni mucha diligencia, y quien más no puede, caerse²⁷⁸ dexa, y la larga enfermedad es cercana de la muerte. Yo me he entretenido lo más que he podido, Frexano mío, y veo son passados dos años y aun no sé cuándo saldrás dessa prisión, lo que en extremo siento. Y por otra parte, la importunidad²⁷⁹ de mi madre y deudos me tienen tan apremiada, que contra mi voluntad les di palabra que hiziessen lo que mandasse de casarme con el que ellos // querían. Y después de dada la palabra, sabe Dios si de enojo estoy quatro días ha enferma en la cama, porque me tomaron un mi anillo y me dieron otro, diziéndome que mi casamiento estava ya concluido con aquel feo pastor Sarzino, que para mí ha sido la mayor desgracia del mundo. Y hállome tan descontenta, que tengo por muy cierto que serán pocos mis días. Yo te ruego que tengas la paciencia y confiança que los fieles amadores suelen tener, pues en los más insufribles trabajos y enojos se muestra la cordura de los hombres. Y Dios sea contigo.

En haver leída²⁸⁰ la carta de su Fortuna, verdaderamente el pastor pensó perder del todo el entendimiento, y retornado en sí, acordó de responderle desta manera:

²⁷⁷ B: horden

²⁷⁸ B: caherse

²⁷⁹ B, L: inportunidad

²⁸⁰ B: lehida; L: leído

Carta de Frexano a Fortuna

Con justa razón se puede dezir por mí: “Bien seas venido mal, si vienes solo”, pues mis planetas me han traído²⁸¹ en tal punto, después de haver discurrido por tan afatigados años y días, con tanta variedad de trances de amor, pues de l’alta²⁸² cumbre de tu gloria me veo derribado en el profundo de las penas que en este triste y baxo suelo siento, Fortuna mía, pues claramente conozco²⁸³ mi suerte no haver merecido lo que de continuo desseava, porque me viesse en los tres extremos que en esta prisión me veo, con tan insufribles tormentos que verdaderamente me tienen fuera de sentido, según puedes considerar si el primero dolor de mi injusto pa- // [173] descer bastará para del todo aterrarme; y el segundo, lo que siento por la muerte y pérdida de mi caríssimo amigo y hermano Duriano; y la tercera pena y mayor de todas las que siento y espero sentir es perder yo la esperança que mi crescido desseo de tu hermosura tenía, por donde vengo a conocer que no sin causa te puse nombre Fortuna, pues en tu servicio por tantos estados me he visto²⁸⁴ y rodeado. No sé qué término puedo hallar a mi grave pasión sino la muerte, y llamarme el más desdichado pastor del prado, pues lo que con tan largo tiempo procurado havía y desseava, otro pastor en tan breves días alcançó, el qual se puede tener por el más glorioso y bienaventurado de todos los amadores, pues alcançó a gozar de tu soberana hermosura, quedando yo en el mortal dolor que considerar puedes, que ya no hallo otro remedio sino, en saliendo desta mi injusta penitencia y cárcel, dexar mi prado y quanto tengo y passarme allende del mar, para que yo no vea mi muerte con verte en los braços de quien tanto bien no mereció. Lo que te suplico me perdones si en algo me descuidé en tu servicio el tiempo passado, de no haverme tratado conforme tu merescimiento y valor, por culpa del puro amor que por tales caminos y cuidados me guiava. Y con esta

²⁸¹ B: trahido

²⁸² L: de el alta

²⁸³ L: conosco

²⁸⁴ B: me visto

haré fin en escribirte hasta que los tiempos se muden, rogándote tengas la cordura acostumbrada y la lealtad a tu esposo, según de tu virtud y honestidad se confía, cuya beldad nuestro Señor de mal guarde, y con // más contento²⁸⁵ felicite y a mí dé libertad y paciencia.

Desque Frexano hubo escrito la carta, con más lágrimas y suspiros que tinta y papel, embiola a Fortuna. Ella la recibió, no dexando de sentir entre sí un secreto remordimiento de la pasión y dolor que la consideración de los fieles servicios de Frexano le causavan, por donde no menos lágrimas echava leyéndola que el pastor escribiéndola. Y como el mismo día Fortuna se hallasse cerca de la cárcel donde Frexano estava, y el pastor no sabiendo que tan cerca dél ella estuviesse, los extremos que sentía eran tales que tuvo por bien templar su çampoña, y empeçó dulcemente a cantar y lamentarse de la manera siguiente:

¡Quán poco tiempo duró mi contento!

¡Quán largo tiempo duran mis passiones!

¡Quán a la clara veo mi perdimiento!

¡Quán injusto amor en tus prisiones
me tienes padesciendo noche y día,
sin dar a mis servicios galardones!

¡Quán sin remedio estoy de alegría!

¡Quán cercado me veo de enojos!

¡Quán por suyo me tiene la agonía!

¡Quán sin luz quedan hoy mis tristes ojos
de verme en los extremos tan llegado,
arrancando suspiros a manojos!

¡Quán mortalmente sostengo el cuidado
que tanto me atormenta cada hora!,
pues fui dichoso, agora desdichado. //

[174] ¡Quán presto amor me quitaste la aurora,
que l'alma²⁸⁶ y coraçón me alumbrava,

²⁸⁵ L: *con mas contento*

²⁸⁶ L: *que el alma*

qu'es²⁸⁷ la hermosa Fortuna, mi pastora!
 ¡Quán firme afición me demostrava
 y quán rebuelta veo mi ventura!
 ¡Quán presto veo lo que no pensava!
 ¡Quán sobrada tengo mi desventura,
 y quán corta ha sido mi esperança!
 ¡Quán larga y mortal veo mi tristura!
 ¡Quán breve fue y es la confiança
 de alcançar jamás contentamiento,
 sino la cruel muerte sin tardança!
 ¡Quán sin plazer está mi sentimiento,
 no cessando de llorar mi tristeza,
 por ver do no pensava mudamiento!
 ¡Quán lexos estoy de verme en riqueza,
 y quán cerca estoy de vivir en pena,
 viéndome ya perder tan alta empresa!
 ¡Quán rezia y fuerte veo la cadena
 que la Venus ha querido²⁸⁸ atarme,
 porque jamás sintiesse vida buena!
 ¡Quán justa razón tengo de quexarme
 de quien tiene la culpa de mi daño,
 pues tales extremos quiso causarme!
 ¡Quán fácilmente conozco²⁸⁹ el engaño
 de aquellos que mal me van procurando
 por echarme²⁹⁰ a perder con mi rabaño²⁹¹.
 ¡Quántos embidiosos dissimulando
 van tramando continuo mil marañas //
 y todo nuestro prado alborotando!
 ¡Quántos hay que tienen falsas entrañas,
 haziendo dos mil males encubierto,
 presciándosse hazer ruines hazañas!

²⁸⁷ L: *que es*

²⁸⁸ B: *quesido*

²⁸⁹ L: *conosco*

²⁹⁰ B, L: *hecharme*

²⁹¹ L: *rebaño*

¡Quántos se congregaron al concierto
de quitarme la vida por justicia
y fueron causa que a Mireno han²⁹² muerto!

¡Quántos han padescido por malicia,
qual el primero extremo en que me veo,
padesciendo en prisión por injusticia!

¿Quién padeció el mal que yo poseo,
ni se ha visto sin culpa destruido,
qual veis por lo que canto, escrivo y leo?

¡Quántos sirven el²⁹³ tirano Cupido
y piensan alcançar ya su vitoria,
quedando sin ella en el mar de olvido!

¡Quántos ocupan sentido y memoria,
que olvidan a ellos mesmos de manera
y a lo mejor les falta la vitoria!

¡Quántos por afición leal verdadera
se hallan en lo que agora me hallo,
passando triste vida lastimera!

¡Quántos pessares²⁹⁴ hoy sufro y callo!
Y pues no m'escuchan²⁹⁵ aunque los diga,
quiero para otro tiempo dexallo.

¡Quántos se huelgan de verme en fatiga
y a quantos pesaría mi contento
y ver que el plazer conmigo ya no liga!

Y por dar conclusión a lo que siento //
[175] en esta mi prisión, triste Frexano,
escuchad cielos, tierra, mar y viento:

Aquí padezco²⁹⁶ por Espuriano,
aquí lloro y canto de contino
la muerte de mi charo²⁹⁷ Duriano.

²⁹² B: *an*

²⁹³ L: *al*

²⁹⁴ L: *pesares*

²⁹⁵ L: *me escuchan*

²⁹⁶ L: *padesco*

²⁹⁷ L: *caro*

Aquí m'estoy²⁹⁸ con tanto desatino
que no hallo reposo alguna hora,
ni puedo en tal extremo tener tino.

Aquí feneceré, pues mi pastora
me dexa y a otro²⁹⁹ pastor veo que ama,
olvidándome porque muera agora.

¡Oh³⁰⁰, ingrato amor, que con fuego y flama³⁰¹
tormentas a los que te son más leales,
abrasándolos con tu mortal llama!

¡Oh³⁰², si contar quisiese cuántos males
nos vas causando por solo mirarte
y las penas que nos das desiguales!
Mas no los digo por no enfadarte.

No hubo acabado su canto y lamento el pastor, que en el mismo punto llegó el mayoral de allende del mar, que de la gran corte venía. Y desembarcado que fue, supo que aún era Frexano en la cárcel padesciendo, y admirosse. Y conosció la malicia y su disculpa, y la culpa de los que tanto daño le causaron, por cuya causa encontinente libró de las prisiones a Frexano, sin satisfacción de lo que injustamente le hizieron padescer y gastar. Frexano, viéndose libre de la cárcel y despojado de placeres, y consumido // la más parte de su hazienda, tanto por lo que convenía a su honra como por no dar ocasión que Fortuna por su causa con su marido entrasse en celo³⁰³ y ella passasse mala vida, y por otros inconvenientes, el pastor determinó encomendar su ganado a su querido y fiel Florineo y partirse en breves días para embarcarse en el puerto de Arborea, que supo allí había un galeón que estava de partida para Barcelona, donde en tiempo passado había estado y dexado otro amigo suyo,

²⁹⁸ L: *me estoy*

²⁹⁹ L: *y otro*

³⁰⁰ B, L: O

³⁰¹ L: *llama*

³⁰² B, L: O

³⁰³ L: *zelo*

llamado Claridoro, con el qual tenía grandíssima amistad, que con cartas se conservavan y escrivían lo que cada qual passava y entendían de nuevo. De manera que concertado lo que había de concertar y hecho³⁰⁴ su testamento, porque había de passar el mar, hizo determinación al otro día de ponerse en camino, y antes de partirse, contar sus ovejas y dexallas a Florineo³⁰⁵.

³⁰⁴ B: *echo*

³⁰⁵ L: *Florineo. Fin del quinto libro y primero tomo.*

[176] **Libro sexto de *Fortuna de amor*,
de Antonio de Lo Frasso¹**

Al otro día, en amanesciendo, reconoció Frexano el poco ganado que le quedava, porque la mayor parte havía consumido en los gastos de su prisión y pleito por defender su honra y contado. Lo encomendó a su Florineo que mirasse por él, porque tardaría algunos años, pues havía de llegar hasta la corte del Rey para pedir justicia, le desagradiasse de lo // que havía² sin causa padescido. Y despedido de Florineo con más lágrimas que abraços ni palabras, se puso en camino, el qual, como tan firme fuesse en su leal amor, entre tanto que descansava en la sombra de un verde fresno, le vino a la memoria siete tercetos viejos que a su propósito un amigo suyo los havía compuesto, sobre los cuales Frexano³ hizo una glosa, publicando lo que sentía desta manera:

*Aquí quiero llorar la suerte mía,
quizá que con llorar los ojos míos
dará Fortuna fin a sus desvíos.*

*Ausente de mi bien y de mi gloria
sin consuelo, remedio, ni alegría
forçado he de llorar la suerte mía.*

*¡Oh⁴, si el curso tan largo se acabasse
destos prolíxos y cansados años,
poniendo muerte fin a tantos daños!*

¡Cuán presto s'enturbió⁵ aquel sol claro

¹ L: Nel foglio precedente: *Los cinco ultimos libros de Fortuna de amor compuestos por Antonio de Lo Frasso militar sardo de la ciudad de l'Alguer. Tomo segundo. Impresso en Londres por Henrique Chapel, librero en dicha ciudad. Año 1740.*

² B: avia

³ B: Frexamo

⁴ B, L: O

⁵ L: se enturbio

*que esta alma sostenía y alegrava!
 ¡Al fin, ni dura el bien, ni el mal se acaba!
 ¡Oh⁶, si al profundo oscuro y tenebroso
 baxasse a eterna pena condenado⁷,
 no me vería de mi error vengado!*

*Yo mismo me procuré este daño,
 pensando que apartado aliviaría
 el mal que ausente abrasa el alma mía.*

*Pues es mía la culpa, sea la pena
 eterna en todos los⁸ concetos míos,
 sin que Fortuna tuerça a sus desvíos. //*

[177] Glosa de Frexano

En tal estado estoy que lloro y canto,
 hallándome de Amor tan maltratado,
 que me aprovechan voces ni hazer llanto
 si al mejor tiempo me veo olvidado.

Y pues mortal tristeza con su manto
 me tiene ya del todo encumbrado,
 con dolores, tormentos y agonía,
aquí quiero llorar la suerte mía.

Amor, no sé por qué te vas burlando
 de un tan leal pastor y verdadero,
 si miras mis ovejas, van llorando
 la pasión y dolor de que yo muero.

Mi alma y corazón se van quejando
 de ti, falso, engañoso y lisonjero.
 ¿Cómo podré aplacar tus desvaríos⁹,
quizá que con llorar los ojos míos?

⁶ B, L: O

⁷ L: *condenado*

⁸ B: *lon*

⁹ B: *desviarios*

De hoy más no podré ya verme contento
ni ver la gloria que yo contemplava,
en el profundo de mi sentimiento
que el alma y corazón me recreava.

Solo me quedo con el pensamiento
y memoria con que te imaginava,
quizá con desseos y cuidados míos
dará Fortuna fin a sus desvíos.

En vivas llamas de fuego encendido //
hállome baxo un fresno aquí presente,
ya llega hasta el cielo mi gemido
con el grave dolor de mi accidente,
publicando qu'estoy¹⁰ de muerte herido
por la causa de mi mal impaciente¹¹,
pues que voy sin sentido ni memoria
ausente de mi bien y de mi gloria.

Quéxome con razón de mi ventura
y también¹² de mi vana esperança,
que prometió dar fin a la tristura
que por tanto querer mi alma alcança.

Ya que por beldad, gracia y hermosura,
padezco¹³ tanto sin hazer mudança
de quien causa que pene noche y día
sin consuelo, remedio, ni alegría.

Cruel Fortuna¹⁴, ¿por qué tan movible
contra mí prestamente te mostraste,
lo que tenía yo por imposible,
según que en algún tiempo publicaste?

¹⁰ L: *que estoy*

¹¹ B, L: *inpaciente*

¹² B: *tambien*

¹³ L: *padesco*

¹⁴ B: *fottuna*

¿Quién sufrirá el mortal dolor terrible
 viendo qu'en¹⁵ otra parte te mudaste?
 Pues me privas de plazer y alegría,
forçado he¹⁶ de llorar la suerte mía.

Gran tiempo ha esperava galardones
 de mi leal querer y buen servicio,
 y véome rodeado de passiones //
 [178] que me traen al cruel sacrificio.

Por paga de las puras aficiones
 con que yo pensé alcançar beneficio,
 y porque mi alma tanto no penasse,
o si el curso tan largo se acabasse.

Si se acabasse ya mi triste vida,
 pues otro peor¹⁷ mal no puedo verme,
 por ser Fortuna tan desconoscida
 en querer del todo aborrescerme.

No pensé fuesse desagradescida,
 viendo por ella yo quise perderme,
 recibiendo cada hora dos mil daños
destos prolixos y cansados años.

De plazer me veo tan ajeno
 y sufro y callo con muy gran pasciencia¹⁸
 el mal por cuya causa tanto peno
 sin poderle hazer yo resistencia.

De todo esto ternía por más bueno
 que ya se publicasse mi sentencia,
 acabando mis cortos y tristes años,
poniendo muerte fin a tantos daños.

¹⁵ L: *que en*

¹⁶ B: *e*

¹⁷ B: *pehor*

¹⁸ L: *paciencia*

Siempre al mejor tiempo va faltando
 el remedio de mis graves dolores,
 pues mi señora me va olvidando
 tan contra ley de fieles amadores.

Cruel Amor, ¿no miras que abrasando //
 mi corazón s'está¹⁹ por tus amores?
 Viviendo debaxo de tu amparo,
 ¡quán presto s'enturbió²⁰ aquel sol claro!

No creo que en el mundo haya²¹ humano
 que sustentasse en sí tanta congoxa,
 como yo desdichado de Frexano,
 a quien pena y dolor jamás me afloxa,
 pues del glorioso bien mío soberano
 me queda²² desventura y suerte coxa,
 pues no puedo alcanzar lo²³ que amava,
 qu'esta²⁴ alma sostenía y alegrava.

¡Guay de mi corazón, qu'en²⁵ tal extremo
 tiene mi triste cuerpo fenesciendo,
 de amoroso fuego tanto quemo,
 qu'el²⁶ dolor en mi alma va creciendo!

Ya sé que del mesmo mal que me temo
 en su profundo me veo cayendo
 por no alcançar lo que yo desseava.
Al fin, ni dura el bien, ni el mal se acaba.

Siguiendo voy mi planeta²⁷ y destino,

¹⁹ L: *se esta*

²⁰ L: *se enturbio*

²¹ B: *aya*

²² L: *soberano queda*

²³ L: *la*

²⁴ L: *que esta*

²⁵ L: *que en*

²⁶ L: *que el*

²⁷ L: *planëta*

pues mandan que me aparte de tal gloria,
y qual un amador triste mezquino
viva desconfiado de vitoria.

Solo me iré²⁸ qual un pelegrino,
publicando siempre mi triste historia
por donde quier que vaya congoxoso, //
[179] *o si al profundo escuro y tenebroso.*

Mas si mi dicha agora se trocasse,
que un tantito contento yo tuviesse;
y el fuego de mi pecho se aplacasse,
que mi alma triste no consumiesse.

Y la rueda de amor que se parasse
en parte donde yo jocundo fuesse;
y en alcançar el bien tan desseado,
*baxasse a eterna pena condenado*²⁹.

Dañar no me podría grave pena,
gozando del plazer y alegría,
ni menos la tan pesada cadena
que assí me ató³⁰ con mortal agonía.

Ni estas lágrimas que la mar llena
tengo cada momento noche y día,
por mucho que me viesse en tal estado,
no me vería de mi error vengado.

Si digo que Amor la culpa tiene,
muy más la tengo yo pues he querido
sojuzgarme al desseo qu'entretiene³¹
al cuerpo mío triste y dolorido.

De aquella esperança que mantiene
el alma y coraçón tan afligido,

²⁸ B: *yre*

²⁹ L: *condenado*

³⁰ B: *hato*

³¹ L: *que entretiene*

bien puedo cantar del caso extraño:
 “Yo mismo me procuré este daño”. //

Quanto más apartarme yo procuro,
 más veo en sumo grado aumentado
 en mí amor sincero, leal y puro,
 por lo que siempre voy imaginando
 camino por el bosque y valle obscuro.
 Sospiros y soledad me van guiando
 tan lexos del plazer y alegría,
pensando que apartado aliviaría.

Descansar ya no puedo según veo
 del dolor que me tiene en tal fatiga,
 ni menos el tormento que poseo,
 que por bien amar tanto me castiga.
 ¡Oh³², Fortuna cruel, que cierto y creo
 te has buuelto contra mí tan enemiga,
 bien podrías remediarme³³ este día
el mal que ausente abrasa el alma mía!

Acuérdome de aquel punto y hora
 que perdí libertad por ser cautivo
 de la gracia y beldad de mi pastora,
 quedándole rendido, muerto y vivo.
 Y si de mi tormento es causadora,
 no por eso le quiero ser esquivo,
 ya que me puse yo en su cadena,
pues es mía la culpa, sea la pena.

Mas presto se verá la mar secada
 y los ríos bolver atrás su corriente //
 [180] qu'en³⁴ mí fuesse de amor jamás trocada

³² B: O

³³ B: *reuediarme*

³⁴ L: *que en*

por otra, aunque³⁵ della esté ausente.

Antes se perderá qualquier manada
que mudamiento en mi pecho se assiente,
pues la tengo en mi centro con sus bríos,
eterna en todos los conceptos míos.

Solo voy por el fragoso desierto,
solo voy apartado de amadores,
solo voy con tan grande desconcierto,
pues Venus me condenó³⁶ en dolores.

Solo voy dexando otro en el huerto,
cogiendo el fruto yo llevo las flores,
tal que llorando están los ojos míos
sin que Fortuna tuerça sus desvíos.

Acabado que hubo su canto y glosa, escribió en la corteza del fresno este quinto:

El dolor de la partida
del puro amor leal
es cruel pena mortal
que nos consume la vida
con tormento desigual.

Bien se conocía el sentido y significación de la letra, que era sobre lo que sentía de haberse de partir y dexar a quien tanto en extremo quería. Y caminando, allegó³⁷ al término donde la jurisdicción del territorio³⁸ de su prado con otro se juntava y dividía, passando un caudaloso río que entre los dos // prados corría. El pastor, antes de salir de su prado en la orilla del río y camino real, vido un hermoso álamo, en la corteza del qual escribió:

³⁵ B: *auuque*

³⁶ L: *condeno*

³⁷ L: *llego*

³⁸ B: *terratorio*

Pues no conociste prado,
 Frexano, tu fiel pastor,
 quiero ir donde mi valor
 ha³⁹ de ser muy más presciado
 que de ti ha sido mi honor.

Declarava que ya qu'en⁴⁰ su patria le havían maltratado, sin tener con él la cuenta que era de razón, ni menos conocido sus buenas obras, él se despedía⁴¹ del prado por largos años, y le dexava, porque se iva⁴² en parte donde su valor sería tenido en más y conoscerían mejor su merecimiento.

Y siguiendo su camino y jornada, acertó dar⁴³ en un profundo valle y dos altos montes, en medio del qual vivía el gran Descontento de amor, con sus vassallos, en un sumptuoso y grande palacio, que solo verle, dava espanto a los que lo⁴⁴ miravan. Y como Frexano no pudiesse bolver atrás ni dexar de seguir su designo⁴⁵, no pudo escusar de llegar en el palacio y ser descubierta por las guardas, los quales, tomándolo⁴⁶ por la mano, lo⁴⁷ llevaron delante del Descontento. El pastor, siguiendo a las dos guardas, que por nombre tenían el uno Passión y el otro Tormento, no dexava de mirar el palacio y su fábrica, y vido que era de unas piedras negras, con sola una ventana // [181] en que havia una celosía⁴⁸ de ébano⁴⁹; y el portal llano, con solo un escudo de la misma piedra, dentro del qual estava esculpida la figura del dios Cupido, puesto la cabeça abaxo y los pies hazia

³⁹ B: *a*

⁴⁰ L: *que en*

⁴¹ L: *despidia*

⁴² B: *hiva*

⁴³ L: *a dar*

⁴⁴ L: *le*

⁴⁵ L: *designio*

⁴⁶ L: *tomandole*

⁴⁷ L: *le*

⁴⁸ L: *zelosia*

⁴⁹ B, L: *hebano*

arriba, atado con una cadenilla de azero⁵⁰, pintado y relevado al natural, con estas letras alrededor del escudo, diciendo:

Ingrato, cruel Amor,
maestro de mil engaños,
pues nos causas tantos daños,
estarás como a traidor⁵¹
acá infinitos años.

Entró en el patio del palacio y vido las paredes muy altas, esculpidas en ellas muchas figuras de amadores, con tristes fisionomías⁵² y semblantes de rostros. Unos parecían estar llorando, otros suspirando⁵³, otros arrimados con sus manos en las mejillas, y a los pies de cada uno dellos, estas letras amarillas, que dezían:

No hay amor
sin dolor.

Bien conoció Frexano que la letra dezía la verdad, pues por sí mesmo lo tenía experimentado que no hay⁵⁴ amar sin penar. Y en llegando a la puerta de la sala, entró en ella y vido que era tal como de fuera demostrava, donde vido estas letras:

Palacio de descontentos
hecho por los sin ventura;
afuera y dentro, tristura. //

En la misma sala halló el gran Descontento, con muchos desdichados amadores que allí en su compañía estaban. Frexano le miró y vio que era un hombre que con su vista entristecía a qualquier que le mirava, tanto demostrava estar quexoso de

⁵⁰ B: *hazero*

⁵¹ L: *como traydor*

⁵² B: *philosomias*

⁵³ L: *sospirando*

⁵⁴ L: *ay*

Amor. El qual, como vido a Frexano, le preguntó dónde iba⁵⁵ y quién era, y qué buscava y si en algún tiempo había sido enamorado y vassallo de la Venus⁵⁶, que sin más tardar encontiente le dixesse la verdad, si estava contento o descontento de Amor. Frexano le respondió que había sido gran tiempo enamorado y que al presente se hallava descontentíssimo de Amor. El Descontento le mandó dar aposento y que quedasse allí hasta otro día, porque había determinado, vistos los agravios y afrentas que por el Contento de Amor y sus sequaces⁵⁷ cada día recibían⁵⁸, de embiarle a desafiar. Frexano quedó, tanto porque no lo podía escusar como por hallarse en la batalla de los Contentos y los Descontentos⁵⁹, pues él lo estava. Y al otro día notó la jornada de la manera siguiente:

EL DESAFÍO Y BATALLA DE LOS DESCENTENTOS
Y CONTENTOS DE AMOR
Y LA VIDA DEL UNO Y DEL OTRO
Y QUIEN VENCÍÓ LA BATALLA

El Descontento, hablando con la Tristeza, dixo: //

[182] Yo, Descontento pastor,
que los Contentos desvío
al gran Contento de Amor,
enemigo mío mayor,
dende ahora⁶⁰ desafío
mano a mano;
pues se haze soberano
del gobierno de mi prado,
ya que ha sido liviano

⁵⁵ B: *yva*

⁵⁶ L: *de Venus*

⁵⁷ B: *secaces*

⁵⁸ B: *receanbi*

⁵⁹ L: *y descontentos*

⁶⁰ L: *aora*

en demostrarse tirano,
 le desafío armado:
 ¡ea⁶¹, presto!,
 que yo quiero ver su gesto,
 pues jamás lo he conocido,
 ya que del Amor honesto
 me hallo en todo esto //
 cruelmente ofendido
 noche y día.

 Quizá en batalla podría
 sojuzgarle de manera
 que su gozo y alegría
 volviese⁶² en agonía
 y vida cruel lastimera.
 Ve, Tristeza,
 diligente y con presteza
 toma y dale este cartel,
 que no temo su nobleza
 y ni menos su riqueza,
 mas quiero verme con él
 en el campo.

Cartel del Descontento al Contenido de Amor

Gran Contenido de Amor, pues fuiste tan atrevido de maltratar injustamente mis fieles servidores, que debaxo de mi gobierno⁶³ de contino viven, lo qual yo no hago a los tuyos, antes los respeto y trato con todo amor y benivolencia⁶⁴, y pues tan mal miraste lo que convenía a mi honra y estado, por tanto te desafío a ti y a toda tu gente para que por todo el día de mañana comparescas⁶⁵ en el espacioso campo a la hora que el hijo de Latona

⁶¹ B, L: hea

⁶² L: bolviesse

⁶³ B: govieruo

⁶⁴ L: benevolencia

⁶⁵ L: comparescas

sus esclarecidos rayos muestra, donde yo sin falta te aguardaré con mi ejército a punto de armas. Y pues sabes lo que te importa, no te detengas.

Causa de tu perdimiento
seré yo el Descontento. //

[183] La Tristeza tomó el cartel y se puso en camino hacia donde estava el Contento, y andando entre sí, se razonava desta manera:

Pues Tristeza soy llamada
del Descontento de Amor,
voyme a dar la embaxada
adonde soy embiada
por mi amo y señor
Descontento,
qu'es⁶⁶ dar presto al gran Contento
este desafío y cartel,
allá en su aposiento⁶⁷,
del glorioso pensamiento
que tiene donde está él
a plazer.

Y cierto a mi parescer
que ha de peligrar de muerte,
porque no tiene poder
que nos haya⁶⁸ de vencer
aunque sea tan fuerte
en valentía.

Caminando yo sin guía
al castillo huve llegado,
el qual veo en este día
de música y armonía⁶⁹

⁶⁶ L: *que es*

⁶⁷ L: *aposeno*

⁶⁸ B, L: *aya*

⁶⁹ B, L: *harmonia*

y de flores adornado
muy hermoso.

Alto, rico y sumptuoso,
cercado de unos frutales, //
y en cada quadro umbroso
mostrándose deleitoso
y ser de los principales.

Y en llegando
las guardas que están guardando,
por haver albricias buenas,
viéndome estaban mofando⁷⁰
y otros riendo y burlando,
parados por las almenas
que tenía.

Y con la prissa que yo traía⁷¹
sin esperar más reyerta⁷²,
pues tanto me convenía,
fui me donde yo veía⁷³
que tenía la su puerta
tan notada.

Y aunque la hallé cerrada
díxoles⁷⁴: “¿Quién está ahí⁷⁵?”.
Y una voz linda estremada,
cantando muy entonada,
respondiome y dixo assí:
“¿Quién sois⁷⁶ vos
que venís acá entre nos
al castillo del Contento?
Si servís a nuestro Dios,

⁷⁰ B: *nañando*.

⁷¹ B: *trahía*

⁷² B, L: *rehierta*

⁷³ B: *vehia*

⁷⁴ L: *dixeles*

⁷⁵ L: *ai*

⁷⁶ L: *soys*

dezid si sois⁷⁷ uno o dos,
o más, y qu'es⁷⁸ vuestro intento
sin tardar⁷⁹.

Tristeza⁷⁹:

¡Ah⁸⁰, señor!, dexadme entrar, //
[184] que me embía⁸¹ mi señor
con un cartel de pesar,
qu'en⁸² las manos he de dar
del gran Contento, pastor
que aquí mora.

Yo soy la Tristeza ahora⁸³,
que vengo por mandamiento⁸⁴
de mi amo, pues cada hora,
por una cruda pastora
se llama el Descontento
en jornada.

Vengo triste y cansada,
según que mi rostro veis,
y pues llevo afatigada,
hazed sea despachada
o⁸⁵ abridme⁸⁶, si queréis
ver mi presencia.

Portero:

Tristeza, toma paciencia

⁷⁷ L: *soys*

⁷⁸ L: *que es*

⁷⁹ I nomi dei personaggi, in B sono nel margine sinistro della colonna; in L al centro della colonna

⁸⁰ B, L: A

⁸¹ B: *menbia*

⁸² L: *que en*

⁸³ L: *agora*

⁸⁴ L: *mandamien*

⁸⁵ B: *ho*

⁸⁶ B: *obridme*

que acá no entrarás,
 mas direlo a su Ecelencia⁸⁷
 del gran Contento, y clemencia
 y luego respuesta havrás
 prestamente.

A mi señor y excelente,
 cartas por tu señoría,
 Tristeza, aquí presente,
 te las dará ciertamente,
 según verás este día
 en tu mano. //

Soldados de mano en mano,
 responded de la ventana,
 qu'en⁸⁸ castillo soberano
 no entra mal tan insano,
 mas tomarlas he de gana
 y por plazer.

Con ellas he de ver
 qué me pide el Descontento,
 que cierto a mi parescer
 conmigo se querrá ver
 su amo, Rey del tormento
 fementido.

Tristeza, que sé el apellido⁸⁹
 que traes⁹⁰ en estas cartas,
 di la causa a qué has venido,
 si te embía mi Cupido,
 dámelas, no te apartas
 sin temor.

Tristeza:

Son de mi amo y señor,

⁸⁷ L: *excelencia*

⁸⁸ L: *que en*

⁸⁹ B: *que se lapellido*

⁹⁰ B: *trahes*

que Descontento es llamado,
de penas gobernador,
que en el prado de Amor
te tiene desafiado
sin tardar.

No te cumple espantar
de su gran atrevimiento,
porque has de pelear
con su lança de pesar
y escudo de sufrimiento //
[185] este día.

Contento:

Tristeza, mejor sería
quedasses por mi criada.

Tristeza:

Cierto esso no haría
ni a mi señor dexaría,
que no soy tan mal mirada
como esto⁹¹.

Dame respuesta de presto,
que me tengo de volver⁹².
Quedar contigo no es honesto,
ni rendirme a tu gesto,
ni menos obedescer
a ti más.

Toma el cartel y verás
lo que dize sin tardança,
que en el bien conoscerás
lo que hoy tú perderás
por tu falso escudo y lança,
lisonjero.

⁹¹ L: *estoy*

⁹² L: *bolver*

Contento:

Muestra si es mi agüero
de lo que he imaginado,
que tu amo cruel, nero,
quiere romper ya el fuero
de mi gloria y estado
glorioso.

No puede ser tan dichoso
con su vana presunción,
porque vive congoxoso
y jamás fue deleitoso //
al alma ni corazón
noche y día.

Mas bien sé la fuerça mía
le terná más sojuzgado,
porque mi infantería
de plazer y alegría
siempre verás han ganado
la vitoria.

Y porque tenga en memoria
esta jornada de hoy,
desengañote, que gloria
no terná en esta historia
la respuesta yo te doy.

Respuesta del Contento al cartel del Descontento

Descontento de Amor, tu cartel recibí y por él he visto el gran atrevimiento y osadía⁹³ que has tuvido⁹⁴ en quererte poner con tu ejército en tanto peligro, lo qual escusar podías. Y pues me has desafiado tan sin contra⁹⁵ razón, sin falta yo acudiré con mi gente en el puesto señalado del prado, donde entrar sin mi licencia no podías, mas bien verás tu perdición en la batalla.

⁹³ B: *hosadia*

⁹⁴ L: *tenido*

⁹⁵ L: *tan contra*

Es de tu superior
el gran contento de amor.

Contento:

Capitanes y mi gente,
començaos de armar,
porque hoy muy ciertamente
veré quién es más valiente //
[186] para en batalla mostrar
su valor.

Que el Descontento de amor
me tiene desafiado,
sin respeto ni temor
se quiere hazer señor
y usurparse mi estado
amoroso.

Mostrándose codicioso,
como todos claro vemos,
de gozar el prado hermoso.
Por mucho que sea bravo,
ya sé que le rendiremos
en campaña.

¡Ea⁹⁶, soldados de maña!,
alegrías y plazer
nuestra fuerça es más estraña
y a él lo que más le daña
no tiene en favor mugeres⁹⁷,
según creo.

Amadores, ya lo veo
en el campo al Descontento,
sigamos nuestro desseo
con la fuerça que poseo,
por darle mayor tormento
peleando.

⁹⁶ B, L: *Hea*

⁹⁷ L: *mugeres*

Nadie vaya desmayando
 por verle triste presencia,
 y si nos va saludando, //
 dexadlo⁹⁸ conmigo hablando
 hasta ver la resistencia
 del malvado.

Y pues criança me ha⁹⁹ obligado
 per al traidor saludalle,
 no quiero ser mal criado,
 sino al triste mal logrado
 hablar presto.

Ya que ha sido deshonesto¹⁰⁰
 y en tal peligro ponerse,
 hablarle quiero honesto,
 pues llegamos en el puesto
 soberanos.

Pastor, bésote las manos
 con esta salutación,
 tus pensamientos son vanos
 pues mis soldados ufanos
 te causarán más pasión
 y agonía.

Si miras mi infantería¹⁰¹
 y luzidos oficiales,
 de gloria, plazer y alegría
 llevo rica compañía,
 y cantares celestiales
 van conmigo.

Dime, cruel enemigo,
 ¿por qué me desafiaste?
 Yo te juro y te digo
 que al mundo serás testigo, //

⁹⁸ B, L: *dexaldo*

⁹⁹ B, L: *a*

¹⁰⁰ B: *desonesto*

¹⁰¹ B: *infataria*

[187] pues tanto daño causaste
y ruido.

Descontento:

Contento, seas bienvenido,
por criança te saludo.
Hoy serás de mí rendido
y en la batalla rompido
con tu lança y escudo
de amores.

Y las guirlandas¹⁰² de flores
que adornan tus soldados,
en descontentos pastores
bien verás otros valores,
porqu'están¹⁰³ acostumbrados
al tormento.

Debaxo de mí, Descontento,
angustias y desplaceres
y el profundo pensamiento
nos haze salir de tiento
por causa de las mujeres,
a mí ver.

Ya no quiero más querer
ni a nadie yo servir,
porque mi proprio ser
veo assí desfallecer,
que no lo puedo sufrir
tal dolor.

De Cupido será mejor
librarme y de su cadena,
pues que fatiga y tristor //
da al más fiel amador,
acrescentándole pena
tan doblada.

¹⁰² L: *guirnaldas*

¹⁰³ L: *porque estan*

Quiero vida descansada
 y no seguir su desseo,
 pues limpieza¹⁰⁴ estremada
 a mi alma fatigada
 la tiene según la veo
 de continuo.

No quiero perder el tino
 por Venus ni su Cupido,
 ni haré tal desatino
 de seguir yo su camino
 que a muchos ha destruido
 tal quimera.

Contento:

Yo seguiré su vandera
 y defenderé su partido,
 que si hay¹⁰⁵ afición verdadera,
 toda pena lastimera
 es puesta luego en olvido
 entre amadores.

Descontento:

Yo no quiero más amores¹⁰⁶
 pues causan tantos despechos,
 ni quiero gozar favores
 de sus fuegos ni ardores
 que abrasan nuestros pechos
 tan humanos.

Contento:

Yo quiero entregarme en manos //
 [188] del Amor y su hermosura,
 por ser de los soberanos

¹⁰⁴ B: *linpieza*

¹⁰⁵ L: *ay*

¹⁰⁶ L: *amadores*

y tus pensamientos livianos,
no alcançan tal ventura
de ser amado.

Descontento:

No quiero ser cativado
de una cosa inmovible,
pues amo y soy desamado
y en pago de mi cuidado
me tiene en dolor terrible
cada hora.

Contento:

Yo quiero que sea l'aurora¹⁰⁷
de mi corazón y alma,
pues mi querida señora
ha sido la causadora
que alcançasse yo la palma
de vitoria.

Descontento:

No quiero gozar su gloria
que causa dos mil passiones,
quita el seso y la memoria,
y aun es cosa notoria
que abrasa los coraçones
sin piedad.

Contento:

Quiero seguir su beldad
pues no tiene cosa fea.
Dexa ya essa crueldad,
con amor toma amistad
y en amor presto t'emplea¹⁰⁸,

¹⁰⁷ L: *la anrrora*

¹⁰⁸ L: *te emplea*

qu'es¹⁰⁹ muy bueno. //

De virtud y gracias lleno,
castigador de los vicios,
cortés, suave y ameno,
del leal no es ajeno,
antes causa beneficios
su saeta¹¹⁰.

Sigue, sigue su planeta¹¹¹,
sirve una gentil donzella,
qu'es¹¹² una dulce dieta
vida descansada y quieta,
apazible tal querella
amorosa.

Descontento:

No quiero donzella hermosa,
porque la naturaleza
la crio tan bulliciosa,
qu'en¹¹³ amor es melindrosa,
y en ella no hay firmeza
declarada.

Ni quiero servir casada,
pues quien falta el juramento,
es cosa muy averiguada
que da la vida penada
con un vario mudamiento
tan fingido.

Ni de la viuda el gemido
jamás me pudo ablandar,
que alaba siempre el marido
que primero había tenido

¹⁰⁹ L: *que es*

¹¹⁰ L: *saëta*

¹¹¹ L: *planëta*

¹¹² L: *que es*

¹¹³ L: *que en*

y al segundo despreciar //
[189] en mil cosas.

Ni a las castas religiosas
velnegradas ni escolanas
que de Christo son esposas
si son castas y virtuosas,
tenellas como hermanas
y es razón

apartar la ocasión
de no quedarles prendado
en dulce conversación,
ni a las otras afición
poner, ni menos cuidado
ni querer,

que suelen dar mal comer,
mal dormir, siempre velar,
mil penas por un plazer
y el más del tiempo perder,
sin beneficio alcançar
ni ventura,

sino vida de tristura
que llevo con mis soldados,
y la continua amargura
que alcançaron por holgura,
siendo de amor cativados
con paciencia.

Y, por tanto, obediencia
has¹¹⁴ de prestar a mi fuero,
sin hazerme resistencia,
sino con mi gran potencia //
te será lobo cervero¹¹⁵
en hazañas,

con mis passiones estrañas
de tu gloria homicida.

¹¹⁴ B, L: *as*

¹¹⁵ L: *te sere lo bocervero*

Mas di con puras entrañas,
 tu vida y de tus compañías,
 de qué color va vestida
 en tu gesto.

Contento:

Yo, Contento, digo esto,
 que mi vida es de gloria,
 de plazer lleno mi gesto,
 pues el puro amor honesto
 me quiso dar la vitoria
 tan notada.

Tengo vida descansada,
 buen velar, dormir en lecho,
 tristeza de mí olvidada
 contento y vida holgada
 y nada me da despecho.
 ¿Qué más quieres?
 Y sabrás que mil mujeres¹¹⁶
 se van perdiendo por mí,
 con deleites y plazeres,
 que si tú los conocieres,
 mostrarías otro en ti
 sin tardar.

En qualquier juego ganar,
 todas las noches y días
 nunca conocí pesar, //
 [190] sino gloria y descansar,
 infinitas alegrías
 cada hora.

Pues mi querida señora
 alcançado he por mujer¹¹⁷,
 la que siempre en mí mora,
 su beldad mi alma implora,

¹¹⁶ L: *mugeres*

¹¹⁷ L: *muger*

qu'es¹¹⁸ gran descanso y plazer,
y otra cosa,

que por ser linda y hermosa
en mi castillo la tengo,
qu'es¹¹⁹ tan bella y graciosa
y en virtudes copiosa,
que con ella me mantengo
muy contento.

Tal que qualquier elemento
me presta obediencia.
Y tú, pastor Descontento,
quieres hoy, si yo no miento,
que hagan de ti sentencia
mis soldados.

Todos los que he nombrados
y otros muy apercebidos
destruirán tus estados,
quedando hoy maltratados
en potencias y sentidos
al momento.

Buélvete tú, Descontento,
en la casa de tristura, //
hecha por tu pensamiento,
que no es más de un viento,
pues quiso tu desventura
y planeta¹²⁰

que tu vida esté sujeta
a todo lo que te digo,
y tu persona inquieta,
y condición imperfeta
diferente de lo que sigo
sin más ver.

¹¹⁸ L: *que es*

¹¹⁹ L: *que es*

¹²⁰ L: *planēta*

No miras que la mujer¹²¹
 nos da vida descansada,
 sin ella no hay¹²² plazer
 sino mortal padescer
 y convertirnos en nada
 con la muerte.

Y si no quiso tu suerte
 que gozasses de contento,
 muy bien fue el aborrescerte
 y a tu casa retraerte,
 do no causasses tormento
 a nuestra vida.

Descontento:

Vete, que es cruel homicida
 la mala mujer¹²³ ingrata,
 que quanto más es servida
 la verás muy más fingida,
 y aquel que la sirve mata
 de amores.

Contento:

Es vaso de mil olores //
 [191] que de lexos huele tanto,
 es árbol que da mil flores
 con fruto de mil primores,
 y quita qualquier quebranto
 de la mente.

Descontento:

Antes digo qu'es¹²⁴ serpiente
 que da herida mortal,

¹²¹ L: *muger*

¹²² B, L: *ay*

¹²³ B: *maujer*; L: *muger*

¹²⁴ L: *que es*

y un perpétuo inconveniente
y engaño que no se siente,
hasta que ha¹²⁵ venido el mal
al cuitado.

Contento:

Es descanso del cuidado
la que tiene en sí cordura,
y da vivir descansado
al desseo qu'es¹²⁶ fundado
en su linda hermosura
y beldad.

Descontento:

Es la misma crueldad
sin dolerse de alguno,
en ella no hay¹²⁷ piedad
ni menos hay¹²⁸ caridad,
sino tormento importuno
al amante.

Contento:

Es precioso diamante
lleno de mil propiedades,
tiene un amor constante
que no hay¹²⁹ sabio que no cante
en las antiguas edades
sus perficiones. //

Descontento:

Es vaso de confusiones

¹²⁵ B, L: *a*

¹²⁶ L: *que es*

¹²⁷ B, L: *ay*

¹²⁸ L: *ay*

¹²⁹ B, L: *ay*

y malicias por do vemos
causar tantas dissensiones,
origen de las passiones
por las quales nos perdemos
con mil daños.

Contento:

Buenos días, meses y años
es la mujer¹³⁰ virtuosa
que nos desvía mil daños,
desatando los engaños
de la gente escandalosa
sin dudar.

Descontento:

Es un fluctuoso mar
de tormento do se aniega
el más sabio a mí pensar,
y es un torpe cenagar
que infinita gente ciega
sin razón.

Contento:

Es nuestra consolación
remedio de todas penas,
descanso del corazón,
alivio de la pasión,
libertad de las cadenas
del amor.

Descontento:

Mira bien su pundonor,
su gran pompa y locura,
que nos causa deshonor
por darnos pena y dolor

¹³⁰ L: *muger*

con su fingida hermosura,
según veo. //

[192] Contento:

Es la gloria del desseo,
contento de afligidos,
y por ella yo posseo
tal triumpho lindo y arreo,
que descansan mis sentidos
noche y día.

Descontento:

Es la propia agonía
y fuego que nos abrasa,
y si le dan señoría,
tiene por galantería
destruir toda la casa
porfiada.

Contento:

Es rica joya presciada¹³¹,
como todos claro vemos,
por l'alto¹³² Dios fue criada,
de tan gran valor dotada,
que dellas todos nascemos,
qu'es¹³³ gran cosa.

Descontento:

De la espina nasce la rosa
y el lirio de hierva ruda¹³⁴,
es sobervia y prosumptuosa,
lisonjera y mentirosa,

¹³¹ L: *apresciada*

¹³² L: *el alto*

¹³³ L: *que es*

¹³⁴ L: *nuda*

variable, falsa y cruda
sin fundamento.

Contento:

Es del orbe del regimiento
y gobierno de nuestra casa,
que nos haze andar contento,
y qualquier entendimiento
quema por ella sin brasa
cordial. //
Desigual¹³⁵.

Descontento:

Es una furia infernal
y cabeça del pecado,
y la causa principal
de qualquier desastre y mal
que en el mundo se ha¹³⁶ causado
sin emienda.

Contento:

Demos fin a esta contienda
que se nos passa ya el día,
y cada qual lo que pretienda
con lança en mano defienda
y muestre hoy su valentía
y destreza.

Descontento:

Atambores de tristeza
publicad a sangre y fuego,
la guerra con gran presteza.
¡Ea, soldados, con firmeza,
arma, arma, mueran luego

¹³⁵ L: *brasa cordial. Descontento.*

¹³⁶ B, L: *a*

en esta guerra!

¡Cierra, cierra, cierra, cierra!

Ya todos veo son muertos,

Descontentos ganan tierra.

Solo uno se destierra,

que se ha vuelto¹³⁷ en sus puertos,

ya se ha ido¹³⁸.

Es Gloria su apellido,

del que vive condenado

de Venus y de Cupido¹³⁹,

pues Fortuna ha permitido¹⁴⁰ //

[193] ser de su gozo privado,

como véis.

Contentos, ahí¹⁴¹ quedaréis,

difuntos con los placeres,

con nosotros no vernéis,

pues agora conocéis

quánto mal causan mujeres¹⁴²

por amores.

Enterraos con las flores

que os da vuestro Dios de amor,

pues, descontentos pastores,

a vosotros amadores

os rindieron sin temor

doloridos.

Aquí quedaréis tendidos

por vuestra presunción,

con suspiros y gemidos

que de veros tan vencidos

diremos esta canción.

¹³⁷ L: *buelto*

¹³⁸ B: *se a hido*; L: *se a ido*

¹³⁹ L: *Venus y Cupido*

¹⁴⁰ B, L: *a permitido*

¹⁴¹ B, L: *ay*

¹⁴² L: *mugeres*

Batalla //

El Descontento¹⁴³ y su gente quedaron vencedores, y por haber ganada la vitoria, se bolvieron cantando esta canción:

*Mueran los plazerres,
no vayan en mí,
pues que por mugeres¹⁴⁴
triste me perdí.*

Mujeres¹⁴⁵ traidoras,
falsas en amar,
sois¹⁴⁶ las causadoras
de tanto penar.

Por solo os¹⁴⁷ mirar
me hallo así,
*pues que las mugeres¹⁴⁸
causan me perdí.*

Muera el Contento
hoy en este día,
pues mi sentimiento
no tiene alegría,
sino agonía
la que tengo en mí,
*pues que las mugeres¹⁴⁹
causan me perdí.*

Otro no diré
con esta canción, //
[194] mas acabaré

¹⁴³ L: *cancion. El Descontento*

¹⁴⁴ L: *mugeres*

¹⁴⁵ L: *mugeres*

¹⁴⁶ L: *soys*

¹⁴⁷ B: *solos*

¹⁴⁸ L: *mugeres*

¹⁴⁹ L: *mugeres*

sin más dilación.

Tristeza y pasión,
vámosnos de aquí,
*pues que por mujeres*¹⁵⁰
triste me perdí.

Siguió Frexano a los Descontentos y, aunque algunos dellos quedaron descalabrados en la batalla, fue muy más el daño y afrenta de los Contentos, pues no se libró dellos más de uno, que por nombre tenía Gloria, el qual, viendo la cosa mal parada, se huyó y escapó sin que nadie le dañasse ni podelle alcançar sin muchos peligros. De manera que los Descontentos se volvieron¹⁵¹ a su palacio con el trophéo y vencimiento, y señores del fértil prado de amor, tal que el día de hoy¹⁵² son tantos que no hay¹⁵³ número. Y por cosa cierta se puede tener que continuamente serán muy más que los Contentos, assí por ser pocos los Contentos de amor jamás otra vez saldrán a pelear ni darse jornada con los Descontentos, antes les prestarán obediencia.

Frexano tuvo dicha en que libró bien de los peligros que en la jornada se vido, el qual, por ser cosa notable, lo escribió y embió todo el successo a su amado y fiel Florineo, porque entre amigos lo publicasse y diesse a entender, de suerte que viniessse a noticia de quien él más en su memoria tenía. Y hallándose en el palacio, pidió licencia al Descontento para seguir su camino. El Descontento se la // dio muy cumplidamente, por donde al otro día siguiente se encaminó siguiendo su determinación, y en saliendo del triste valle, no pudo escusar de dar en la llanura y término del palacio de la sabia Belidea, donde en la campaña la halló que estava haziendo una quema de unas prendas o empresas de amor que algunos amadores habían alcanzado de sus queridas en el tiempo que fielmente las servían y amavan, que por quedar la más parte dellos burlados y con solo las prendas,

¹⁵⁰ L: *mugeres*

¹⁵¹ L: *bolvieron*

¹⁵² B, L: *oy*

¹⁵³ B, L: *ay*

determinaron bolverlas a la desagraviadora de amor, porque sentenciase¹⁵⁴ sobre ellas lo justo. Y por allegar allí Frexano en tal día y conjuntura¹⁵⁵ de seguir a muchos que allí estaban, pues con justa razón no lo pudo escusar, siguió a los que pedían justicia de las empresas, que con él eran veinte amadores de todos estamentos. Y obedeció al mandamiento que la sabia Belidea hizo a todos, que pues ella era superiora de Cupido, que cada qual volviese¹⁵⁶ su prenda, nombrando- // [195] la y el nombre de quien las recibieron en canto, como si hablassen con el dios Cupido, que invisiblemente con ella estava, que no se quería mostrar a los amadores sino oírles¹⁵⁷ sus varios cantos y pretensiones. Frexano, viendo esto y que havían de cantar como que hablassen con Cupido, o sus¹⁵⁸ queridas, después de haver visto todo el ofertorio de amor, lo escribió desta manera:

OFERTORIO DE LAS VEINTE PRENDAS O EMPRESAS
QUE LOS VEINTE AMADORES BOLVIERON AL NOMBRE
DE CUPIDO Y SUS QUERIDAS POR MANDADO
DE LA SABIA BELIDEA

Canto

Los aires van templados y elementos
ya llega la suave primavera,
nuestros mansos ganados descontentos
pasciendo van en el prado y ribera.

Los pastores cantando sus lamentos
debaxo alisos, fresnos y sombrero,
por el monte, soto y valle, sospirando
de Venus y Cupido, quexas dando.

¹⁵⁴ L: *sentenciase*

¹⁵⁵ L: *coyuntura*

¹⁵⁶ L: *bolviesse*

¹⁵⁷ B: *hoirles*

¹⁵⁸ L: *a sus*

Avezillas, cessad ya vuestros¹⁵⁹ cantos;
 rui señores, no hagáis melodía;
 sátiros y adriades, vuestros mantos
 dexad verde y vestíos de agonía.

Aplaca Neptuno ya tus quebrantos,
 pues yo escrivo de la triste compañía;
 y vosotros, ríos y arroyos de montaña,
 doléos de nuestra pasión estraña. //

Desdichado pastor que a mi Fortuna
 amé siempre en público y secreto,
 empresas no recibiendo más de una
 qu'es¹⁶⁰ causa de la causa que soy muerto.

Pues yo, triste, de niño de la cuna
 mi pensamiento en ella tomó puerto,
 mas por importunarme amadores
 cantaré del ofertorio de amores.

Veinte amadores hoy¹⁶¹ veo juntados,
 fieles en amor tan firmemente,
 los que siempre desseos y cuidados
 nos consumían del mal impaciente.

Aquí veréis lamentos desdichados,
 aquí veréis dolor que l'alma¹⁶² siente
 del que en algún tiempo fue querido
 y después se vee puesto en olvido.

Desconfiados, pues, de la esperança
 que amor contino da a sus servidores,
 determinamos todos sin tardança
 de hazer el sacrificio de amores.

Viendo que la vejez ya nos alcança,

¹⁵⁹ B: *vuestro*

¹⁶⁰ L: *que es*

¹⁶¹ B L: *oy*

¹⁶² L: *que el alma*

por dexar exemplo a los amadores,
que sepan dar remedio a sus cuidados
y no queden qual nosotros burlados.

¡Oh¹⁶³, vosotros, pastores los que heridos
estáis haziendo servicios en vano, //
[196] desvelad pensamientos y sentidos
si alguno entre vosotros vive insano.

Venid, veréis los qu'están¹⁶⁴ afligidos,
y el primero a mí, triste Frexano,
que por servir leal a mi pastora
no tengo más de una prenda agora.

Zagales qu'empeçais¹⁶⁵ de llevar manada
en la selva de amor apascentando,
que viendo la pastora agraciada
os is luego en ella trasformando.

Sabed todos cierto en esta jornada
que las pastoras siempre van burlando
a los que lealmente las amaron
y por galardón sin más nos dexaron.

Gran tiempo en vano havemos servido
cada uno de nos lindas pastoras,
y agora nos han puesto¹⁶⁶ en olvido
las ingratas fementidas burladoras.

Por tanto a la gran Venus y Cupido
bolvemos hoy¹⁶⁷ empresas de traidoras,
y pues tarda el remedio y no viene,
dará cada pastor la que aquí tiene.

¹⁶³ B, L: O

¹⁶⁴ L: *que estan*

¹⁶⁵ L: *que empeçais*

¹⁶⁶ B, L: *an puesto*

¹⁶⁷ B, L: *oy*

Amor, pues por tu causa recibimos
 las prendas de amor y los señales,
 todos juntos aquí te las rendimos,
 pues que no das remedio a nuestros males. //

Ya que otro beneficio no tuvimos
 sino sufrir heridas tan mortales,
 toma tus prendas, échalas nel fuego,
 rogando nos despidas de ti luego.

Buelva la prenda Seliceo el primero
 y cada qual después vaya siguiendo,
 nimphas de Guadiana, Tajo y Duero,
 llegaos presto aquí, no váis huyendo.

Veréis l'ingrato¹⁶⁸ Amor y cruel Nero
 como nos tiene en vivo fuego ardiendo,
 con los favores que hoy¹⁶⁹ publicaremos
 quedando qual navío sin vela y remos.

OFERTORIO DE LAS PRENDAS QUE DE GRADO
 EN GRADO LOS AMADORES VOLVIERON¹⁷⁰
 CON VARIOS CANTOS

Seliceo, volviendo¹⁷¹ la cadena de oro que por favor Claridea
 le dio, cantó:

Soneto

Con gran dolor, Belidea, te imploro,
 pues otro no alcance¹⁷² yo, Seliceo,
 sino aquesta cadena que poseo,
 la qual presento en tu supremo choro.
 Yo la buelvo a ti aunque es de oro,

¹⁶⁸ L: *al ingrato*

¹⁶⁹ B, L: *oy*

¹⁷⁰ L: *bolvieron*

¹⁷¹ L: *bolviendo*

¹⁷² L: *alcance*

porque al fin de mi cuidado y desseo
esperando galardón morir me veo, //
[197] ya que otro está gozando mi tesoro.

Por señal de quererme Claridea
un día me la dio liberalmente,
y ahora¹⁷³ me tiene puesto en olvido.

Toda mi vida la tuve por dea
y mis leales servicios no consiente
galardonarlos, pues tomó marido.

Deifebo, por el anillo de mano y fe que Dulcina le dio:

Un anillo Dulcina por burlarme
me diste y ocasión para perderme,
que me vale si me veo desamarme
y de tu hermosura aborrescerme.

Si pretendías, ingrata, de olvidarme,
¿por qué mostraste, di, tanto quererme?
Y pues que tu amor fue tan fingido,
dél y de tu anillo me despido.

Vuélvotelo¹⁷⁴, pues otro no he alcanzado
al tiempo que yo pensava estar seguro,
quando mis tristes años he gastado
sirviendo con amor sincero y puro.

Movable corazón falsificado,
contra mí convertido mármol duro,
pues de casar conmigo prometiste
y tu quebrantada fe a otro diste.

Dulcineo, por la medalla de oro en que estava esculpida la
figura de Cupido, la qual le dio su querida Estrella:

¹⁷³ L: *agora*

¹⁷⁴ L: *buelvotelo*

Soneto//

Dulcineo pastor que una medalla
me dio la hermosa y cruel pastora Estrella,
en medio de la qual vemos en ella
figura del que nos da gran batalla.

Con tal prenda mi alma alegre se halla,
y quando la recibí de la donzella,
por señal de amor me la dio ella,
y ahora¹⁷⁵ mi corazón sufre y calla.

Mudádose a la suerte en otra parte,
pues se quiso casar con zagalejo
por bienes de fortuna deste mundo.

Contra mí se ha buuelto¹⁷⁶ fiero Marte,
siendo yo servidor leal tan viejo,
dexome a mí hiziendo otro jocundo.

Florio, por unas cuentas¹⁷⁷ de Coral que le dio Luzerina:

*¿Con qué rezaré mi mal
di amor, di?*

*—Con las cuentas de coral
que tengo en mí.*

Por hazerme gran favor
tú me los diste,
tomaste otro pastor.

*¿Por qué lo heziste¹⁷⁸,
ya que claro conociste
que me perdí
con las cuentas de coral
que tengo en mí?*

¹⁷⁵ L: *agora*

¹⁷⁶ B, L: *a buelto*

¹⁷⁷ B: *cuentttas*

¹⁷⁸ L: *hiziste*

De oro son los señales, //
 [198] según veo,
 causadores de los males
 que poseo,
 pues fue vano mi desseo,
 vuelvo¹⁷⁹ a ti
tu empresa de coral
que tengo en mí.

Costante, por la carta que Serrana l'escrivió¹⁸⁰, con la siguiente copla:

Véante mis ojos
 y muera yo luego,
 dulce amor mío,
 pues tanto te quiero.

Soneto

Costante fui y seré, aunque en olvido
 puesto me tiene Serrana en este día,
 mas quando en la carta m'escrivía¹⁸¹:
 "Véante mis ojos", más quedé rendido.

Y muérame yo luego que encendido
 mi alma y corazón cierto tenía,
 conociendo el bien que me quería
 y en un instante lo he todo perdido.

Un fiero animal que en la campaña
 ravioso, persiguiendo va el ganado,
 gozando está del fruto precioso.

Yo no tengo plazer en mi cabaña
 ni quiero más llevar çurrón ni cayado,
 sino un sayal de vivir congoxoso.

¹⁷⁹ L: *buelvo*

¹⁸⁰ L: *le escrivio*

¹⁸¹ L: *me escrivia*

Frexineo, por un collar de perlas que Sierradoro le dio: //

Unas perlas orientales
me diste en señal de amor
para mis llagas mortales
y tormentos desiguales,
qu'es¹⁸² sin cura mi dolor.

Pues collar con que adornaste
esse lindo cuello hermoso
en mi favor l'empleaste¹⁸³,
dime, ¿por qué te mudaste
y me dexas sin reposo?

Yo no sé cómo podrás
hallar amor quien te quiera
si a mí tal pago me das,
reniego de ti, pues vas
desseando que yo muera.

Sierradoro, a ti digo,
pues me dexas tan leal,
nunca te fui enemigo,
según te doy por testigo
mi pensamiento immortal¹⁸⁴.

Polineo, por el espejo que le dio Floriana:

Espejo donde aquella figura
por dentro y fuera claro se mostrava
llena de virtud, gracia y hermosura.

¡Oh¹⁸⁵, qué tiempo era aquel quando pensava
que yo por Floriana era amado,

¹⁸² L: *que es*

¹⁸³ B: *lenpleaste*; L: *le enpleaste*

¹⁸⁴ L: *immortal*

¹⁸⁵ B, L: O

tanto que l'alma¹⁸⁶ mía se alegrava! //

[199] Ya la veo puesta en otro estado
acrescentando mis graves passiones,
pues veo que me tiene olvidado.

Yo me perdí por las sus perficiones,
imprimidas del vivo en mi centro,
y jamás me quiere dar gualardones¹⁸⁷.

Si mi pecho mostrasse lo de dentro,
se verían tristes mis interiores,
qu'el¹⁸⁸ fuego de amor les da encuentro.

Espejo, en ti verán los amadores
las heridas que tengo tan mortales,
que aumentan cada hora mil dolores.

En ti verán las penas desiguales
que tengo de mis días tan perdidos,
pues que Amor no me concede favores.

En ti se mostrarán los mis sentidos
sin esperança de más alegrarme,
esmaltando suspiros y gemidos.

Floriana quiso del todo burlarme,
dexándome el espejo que aquí vuelvo¹⁸⁹
y ha querido¹⁹⁰ tan presto desamarme.

Armineo, por el relox que Arsilena le dio:

Pues que tan desconcertado
te veo relox agora,
que para mí ninguna hora
no hay buena,
quizá qu'en¹⁹¹ la tierra ajena¹⁹²

¹⁸⁶ L: *que el alma*

¹⁸⁷ L: *galardones*

¹⁸⁸ L: *que el*

¹⁸⁹ L: *buelvo*

¹⁹⁰ B: *quesido*

¹⁹¹ L: *que en*

¹⁹² L: *agena*

te podrías concertar,
ya que no puedo bastar //
resinarte¹⁹³.

Arsilena quiso templarte
contra de mí tu esfera,
por hazer lastimera
mi persona.

Un tiempo eras la corona
y premio de gran favor,
quando quiso darte Amor
a mí cierto.

Ya no hallo en ti concierto
para que toques la gloria
que imagina mi memoria
noche y día.

No quiero más alegría
ni plazer en mi cesto,
sino volverte¹⁹⁴ de presto
a Cupido,

Arsilena¹⁹⁵, que en olvido
me ha¹⁹⁶ puesto contra razón
y ha¹⁹⁷ mudado su afición
en otra parte.

Fileno, por un corazón de olores de Lucenda:

Lucenda, ya no¹⁹⁸ valen tus favores
para verme contento yo, Fileno,
a mí dexas y otro pastor ajeno¹⁹⁹

¹⁹³ B: *esinarte*; nella pagina precedente la parola di rimando è scritta per intero: *resinarte*

¹⁹⁴ L: *bolverte*

¹⁹⁵ B: *Harsilena*

¹⁹⁶ B, L: *a*

¹⁹⁷ B, L: *a*

¹⁹⁸ L: *Lucenda. Soneto. Lucenda ya no*

¹⁹⁹ L: *ageno*

quieres haziéndole ya mil favores.

Solo me queda el corazón de olores
y el mío de grave pasión tan lleno
que no espero ningún día bueno, //
[200] sino graves tormentos y dolores.

Reniego de tu amor pues tan movable
y variable has sido sin respeto,
no mirando si mi alma padescce.

¡Oh²⁰⁰, que pena y dolor cruel terrible
me tiene por tu beldad tan sujeto,
que ya del todo mi vida fenescce!

Tiberio, por un libro del *Furioso* que le dio Dorotea:

Tristes racionales
los que vais por las selvas y montañas,
mirad que tan mortales
son mis penas estrañas,
causándolas amor con sus hazañas.

Amando una pastora,
Dorotea por nombre es llamada,
siendo ella causadora
de mi pasión doblada,
en olvido me tiene puesto ahora²⁰¹.

¡Quán triste doloroso
queda Tiberio en este verde prado,
con el libro *Furioso*
que por favor me ha²⁰² dado
y otro con ella veo glorioso.

Si el libro leyera
y sus historias huviesse creído,
no me aborresciera,
dexándome herido

²⁰⁰ B, L: O

²⁰¹ L: *agora*

²⁰² B, L: a

dirritiéndome²⁰³ en el fuego como cera.

Galerio, por el pañizuelo que Fuenteflor le dio: //

Soneto

Yo triste soy, Galerio, el burlado
de Fuenteflor gentil y cruda pastora,
que siendo ella de mi mal causadora,
livianamente me ha gualardonado²⁰⁴.

Solo este pañizuelo muy labrado
me dio, señores, como véis ahora²⁰⁵,
olvidándome ya la cruel mora
para que yo viva tan fatigado.

Amor que largo tiempo la esperança
presentavas delante mi desseo,
dime por qué me das desconfiança.

Quiero volver²⁰⁶ de ti lo que posseo,
pues fingido Amor sin más tardança
te llamaré según falso te veo.

Albano, por los guantes que Hidea le dio:

Soneto

Altíssimo Cupido soberano,
justicia yo te pido de Hidea,
tu sacra majestad²⁰⁷ presto provea
al triste y mísero pastor de Albano.

Pues fueron mis servicios tan en vano
que en el mundo no lo hay quien tal sea,
con despojos de manos que se vea
sin otro galardón el cuerpo humano.

²⁰³ L: *derritiendome*

²⁰⁴ B: *a gualardonado*; L: *a galardonado*

²⁰⁵ L: *agora*

²⁰⁶ L: *bolver*

²⁰⁷ L: *magestas*

Con guantes pago mi fiel servicio,
 mi vida de tal suerte entreteniendo, //
 [201] que ahora²⁰⁸ no hay²⁰⁹ alcançar otra cosa.

Por tanto en l'altar²¹⁰ del sacrificio
 a ti Venus los doy y encomiendo
 que declares sobre ellos mi diosa.

Poliphemo, por un joyel de oro que era un ave fénix que
 Leandra le dio:

*Triste de mí, Poliphemo,
 no hay²¹¹ que fiar en amor,
 que solo por un favor
 me veo que todo quemó.*

Es favor del que ardiendo
 va con su propio querer,
 y después no quiere ver
 el corazón consumiendo.

Lo que de Leandra entiendo,
 que me olvide ya me temo,
*pues solo con un favor
 me veo que todo quemó.*

Por serle yo tan fiel
 me lo dio quando mostrava
 que en estremo me amava
 sin volverse²¹² amarga hiel.
 Y aun por esse joyel
 pena tanto Poliphemo,
que solo por un favor

²⁰⁸ L: *agora*

²⁰⁹ B, L: *ay*

²¹⁰ L: *en el altar*

²¹¹ B, L: *ay*

²¹² L: *bolverse*

me veo que todo quemó. //

Rodedo, por un ramo de flores de Timidona:

Soneto

Rodedo, que la nimpha Timidona
me dio el ramo de flores divino,
que por un tal favor perdí el tino
de sobrada afición qu'en²¹³ mí retrona.

Tan ingrata la veo que abandona
mi alma y corazón, pues en camino
no anda de lo que yo soy vezino
viendo mi cuerpo que en penas resona.

Quien del árbol se vee cojer²¹⁴ las flores
y le gobierna y tiene cultivado
es razón gustar del fruto sabroso.

Mas a mí la pastora me ha²¹⁵ burlado,
que ya no hay²¹⁶ más ver su rostro hermoso
sino vivir en pena y cuidado.

Frexineo, por el retrato de Reluzina que ella le dio:

El propio retrato de su figura
Reluzina me dio a mí un día,
viendo que lealmente la servía
contemplando su gesto y hermosura.

Y agora por mi suerte y ventura
no considera si yo la quería,
que la gloria me ha vuelto²¹⁷ en agonía
para que yo viniessse²¹⁸ en tal tristura.

²¹³ L: *que en*

²¹⁴ L: *coger*

²¹⁵ B, L: *a*

²¹⁶ B, L: *ay*

²¹⁷ B: *a vuelto*; L: *a buelto*

²¹⁸ L: *viviessse*

Retrato es de aquella Reluzina
que resplandesce más que la Diana,
por quien yo Fraxineo²¹⁹ vivo muerto.

Que me vale favor si desatina //
[202] mi persona, pues la tiene insana
viviendo congoxoso en el desierto.

Ledamor, por el escofón que Mariesmina le dio:

Soneto

Amor, pues que me tienes tan burlado
que lo que más desseo me desvías,
sin gualardón²²⁰ consumiendo mis días
y sin razón me tienes olvidado,

pensando estar de ti muy descansado,
agora veo con otro te guías
sin dolerte de las pasiones mías
que por ti me tienen desatinado.

Solo un escofón que tus cabellos
crespos, dorados y tan reluzidos
adornavan tu gesto gracioso

me diste, y si te acuerdas por vellos
vivo muriendo con tales gemidos
que no tengo una hora de reposo.

Mireno, por la mançana que Arboleda le dio:

Soneto

Hermosa Arboleda, que la mançana
me diste con tus preciosas manos,
sepultando mis huessos tan insanos
en tu linda hermosura soberana.

²¹⁹ L: *Fraxineo*

²²⁰ L: *galardon*

Passose el tiempo que vivía ufana
 mi persona a plazer entre humanos,
 y ahora²²¹ tus pensamientos livianos, //
 pastora, me dan esperançã vana.

No quiero más amores, que mortales
 heridas dan a nosotros pastores,
 pues nos dexan penando tan sin cura.

¡Guay²²² de Mireno, que ya inmortales²²³
 han de quedar al mundo mis clamores,
 publicando mi passión y tristura!

Silano, por unas plumas finas que Floridora le dio:

Soneto

Amor, que en mi vejez passiones²²⁴ sumas,
 pues mi firme querer tienes en vano.
 ¡Ay, triste y desdichado de Silano,
 que por favor no tengo sino plumas!

A otro das la mar y a mí espumas,
 Floridora, según veo de tu mano
 hazer contra de mí caso inhumano
 de la llama qu'el²²⁵ pecho me inlumas.

¡Oh²²⁶, qué buen pago por tal pensamiento
 y tenerte contino en mi memoria
 verme tan cruelmente olvidado!

Las plumas das a mí que lleva el viento
 y otro gozo²²⁷ la palma de vitoria,
 quedándome de tu fruto burlado.

²²¹ L: *agora*

²²² L: *esperançã vana. Guay*

²²³ L: *inmortales*

²²⁴ B: *passiones*

²²⁵ L: *que el*

²²⁶ B, L: O

²²⁷ L: *goza*

Montineo, por el caveçón²²⁸ que Belinea le dio:

El labrado cabeçón,
 Belinea, que me diste,
 fue llama que al coraçón
 me acrescentó más pasión //
 [203] al tiempo que me rendiste.

Tal que yo, triste Montineo,
 pensava estar muy seguro
 y véome mármol duro
 de lo que por ti poseo
 por el monte y valle obscuro.

Mil vezes he preguntado
 por qué me has²²⁹ aborrescido²³⁰,
 y tal respuesta me han²³¹ dado,
 que tu gesto agraciado
 me tenía amor fingido.

Y pues así es de cierto
 que no me quieres a mí,
 no quiero tal desconcierto
 ni quemarme por ti muerto
 como si nunca te vi.

Frexano, por los cabellos que Fortuna le dio:

Soneto

Mirad los estremados reluzientes
 cabellos de mi hermosa Fortuna,
 que resplandescen más qu'el²³² sol ni luna
 y más que el matizado oro excelentes.

²²⁸ L: *cabeçon*

²²⁹ B: *as*

²³⁰ L: *aborrescido*

²³¹ B: *an*

²³² L: *que el*

Estos son que me dieron accidentes²³³
 mortales de dolor grave importuna²³⁴,
 estos son, pues de niño de la cuna
 se tornaron en mí flechas ardientes.

A ti los vuelvo²³⁵, Amor, pues me los diste //
 demostrando quererme en extremo,
 y ahora²³⁶ con razón puedo quejarme.

¡Oh²³⁷, cuántas falsas palabras fingiste!,
 que ya de tu ingratitud me temo
 quieres del todo sin culpa dexarme.

Acabado el ofertorio y cantos de los pastores, y rendidas las
 prendas a la sabia Belidea, ella respondió:

Amadores, yo recibo las prendas
 amorosas que havéis alcançado,
 por vuestros cantos, versos y contiendas
 veo cada uno mal gualardonado²³⁸.

¡Oh²³⁹ mi Dios!, por seguir tus buenas cendas
 recibe el ofertorio celebrado
 y no faltes favorecer mi templo
 en castigar las que dan mal exemplo.

Castígalas²⁴⁰, pues que injustamente
 se han querido²⁴¹ burlar de los pastores.
 Y tú, Cupido, con tu flecha ardiente
 tírales luego y dales más dolores,
 que hoy²⁴² en este día ciertamente

²³³ L: *acidentes*

²³⁴ B, L: *inportuna*

²³⁵ L: *buelvo*

²³⁶ L: *agora*

²³⁷ B, L: O

²³⁸ L: *galardonado*

²³⁹ B, L: O

²⁴⁰ L: *castigales*

²⁴¹ B: *an quesido*

²⁴² L: *oy*

quiero desagraviar veinte amadores,
 cuáles sus nombres van en esta historia
 para quedarnos immortal²⁴³ memoria.

A las ingratas baxo en el profundo,
 condemno²⁴⁴ cada una que se vea, //
 [204] la que al pastor leal no haze jocundo
 viendo que amar y servir la dessea.

Quiero que penen siempre en este mundo,
 pues dan su gloria a quien no la dessea,
 y pagarlas de sus lisonjerías
 en tormentos, dolores y agonías.

Invoco a Plutón y al gran Vulcano
 que embíen²⁴⁵ rayos de fuego ardiente,
 para quemar las prendas qu'en²⁴⁶ mi mano
 las tengo aquí en este día presente.

Pues que causaron el vivir insano
 la sentencia daré muy cruelmente
 contra pastoras que han sido crudas
 y mostrarse de amor estar desnudas.

Desnudas quedarán infrutuosas,
 estériles sin dar fruto ni flores,
 mando que tanto feas como hermosas
 las que han burlado y burlarán pastores
 pasen noches y días lastimosas
 en pago de sus fingidos amores,
 y si casan no den fruto alguno,
 quedando con desseo importuno.

Desseo no les falte en su memoria

²⁴³ L: *inmortal*

²⁴⁴ L: *condeno*

²⁴⁵ B: *enbien*

²⁴⁶ L: *que en*

sin alcançar lo que imaginando
van por haver el fruto de la gloria
que Amor a otros da de quando en quando. //

La sentencia les doy aquí notoria:
“Ausentes y presentes, que burlando
ni de veras no burlen amadores
los que firmes verán en sus amores”.

La razón manda que nadie en olvido
pongan al que les ama lealmente,
si acaso no es igual ser su marido
bien le pueden amar honestamente.

Y desterrar l'ingrato²⁴⁷ amor fingido
qu'en²⁴⁸ ellas tales passiones consiente,
por no causar a los pastores daños
ya que consumen sus días y años.

Si miráis a Frexano, por Fortuna
passa la vida triste y lastimera.
No recibió más de favores una,
mostrándose ella con él verdadera.

Jamás se vido persona ninguna
que iguale su dolor cruel y fiera,
pues sus penas, dolores y lamentos
convierten hiervas, flores en tormentos.

Al tiempo que la sabia Belidea quiso quemar las prendas,
se movió grandíssimo estruendo entre los aires de truenos y
relámpagos, que parecía que todo el prado temblava. Los pas-
tores y pastoras se admiravan de tal tempestad, los cordericos
primales recogidos debaxo de sus madres temblando, las aves
del temor sus // [205] cantos olvidavan, los árboles unos con
otros derramando por el suelo sus lindas flores y gustosas fru-
tas, durando el mal tiempo buen rato. Y en esto, quemáronse las

²⁴⁷ L: *al ingrato*

²⁴⁸ L: *que en*

empresas, no quedando más de la ceniza, la qual Belidea tomó, y con estos versos echola al aire, diciendo:

Vete, ceniza, presto entreteniendo
por entre altos aires de contino,
y tus granizos que vayan cayendo
encima de la que haze desatino.

Las que contra mi ley aborresciendo
van a fieles pastores tan sin tino,
quiero y mando sean condenadas²⁴⁹
que amen siempre do son ellas amadas.

A las pastoras de Asia y Europa²⁵⁰
mando se guarden caer²⁵¹ en tal pena,
por no quedar en el mundo profanas
ni consumir sus vidas en cadena.

Ni sean contra pastores tan vanas
que serían edificios sobre arena,
pues la ceniza las convertiría
en más tormento, dolor y agonía.

Mando a las nascidas y venideras
que tengan tan perfetas condiciones,
con las entrañas puras verdaderas
amen al que les terná aficiones. //

Y a las falsas, ingratas, lisonjeras,
que van siempre causando mil passiones,
queden *in eterno* aborrescidas
de arte qu'en²⁵² nada sean tenidas.

²⁴⁹ L: *condenadas*

²⁵⁰ B: *europanas*, L: *europeanas*

²⁵¹ B: *caher*

²⁵² L: *que en*

Y también²⁵³ a vos, pastores del prado
 que apascentáis en la fresca espesura,
 cada qual mando sea condenado²⁵⁴
 en mirar honestamente hermosa.

Sin fundaros ni quedar inflamado
 del contento que os²⁵⁵ dará la figura,
 ternéis tal afición en los sentidos
 de arte que améis do sois queridos.

Vuelve²⁵⁶ cada pastor en su cabaña,
 pues que de mi sentencia sois contentos,
 guardaos de mirar pastora estraña
 ni fundéis en ella los pensamientos.

Ni jamás la tengáis en vuestra entraña
 la que veréis haziendo mudamientos,
 quitáos de tales ocasiones
 por no veros en mil confusiones.

En dos partes dividir no se puede
 ninguna²⁵⁷ señoría ni estado,
 que si dos parten el uno no quede
 de los bienes un tanto agraviado.

Assí que del fingido amor sucede
 al tiempo que se pica el desdichado //
 [206] de la que a muchos va entreteniendo,
 vuélvese²⁵⁸ loco y tonto padesciendo.

Todos los amadores que allí estavan quedaron muy conten-
 tos de la sentencia de Belidea, de suerte que todos se volvieron²⁵⁹
 en sus cabañas, y Frexano embió todo el ofertorio a su Florineo.

²⁵³ L: *tanbien*

²⁵⁴ L: *condenado*

²⁵⁵ B: *hos*

²⁵⁶ L: *Buelva*

²⁵⁷ B: *niguna*

²⁵⁸ L: *buelvese*

²⁵⁹ L: *bolvieron*

Y más la glosa siguiente, que por el camino compuso sobre los dos versos que dicen:

*Fortuna me quitó el veros
mas no me quita el querer.*

Glosa

Vuestra linda perfición
y sobrada hermosura
al triste mi corazón
de tormento y de pasión
le tiene hecha sepultura.

Pues que por servir leal
ya no puedo aborresceros,
hallo mi sentido tal,
que por ser mayor mi mal,
Fortuna me quita el veros.

Teneisme tan afligido
que imagina mi memoria,
por la fuerça de Cupido,
en quedaros más rendido
dándome pena por gloria.

Con tal extremo querer, //
señora, temo perderos,
pues quando pienso venceros,
suerte quita el merescer,
mas no me quita el querer.

Siguiendo Frexano sus trabajosas jornadas, en breves días allegó²⁶⁰ en el puerto de Arborea, donde halló un galión *Araxino* que aguardava tiempo para partirse²⁶¹ para la ciudad de Barcelona, en España. Y como con la ocasión²⁶² del buen tiempo el

²⁶⁰ L: *llego*

²⁶¹ B: *patirse*

²⁶² L: *occasion*

galión quiso partir, Frexano se puso en él, partiendo un sábado con muy buen tiempo, el cielo sin nubes, con el claro sol y el suave viento que l'oriente²⁶³ les dava. Navegando en popa todo el día, con el mar bonança, regozijándose²⁶⁴ todos los marineros y pasajeros²⁶⁵, viendo el galión con sus velas quán descansado por el espacioso mar arava, rompiendo las aguas y ondas, vertiéndolas en blanca espuma, andando por el poniente todo el día hasta que se les avezinó la noche, mostrándoseles²⁶⁶ no menos apazible de lo que el día les pareció.

²⁶³ L: *que el oriente*

²⁶⁴ L: *regozijandose*

²⁶⁵ L: *passageros*

²⁶⁶ L: *mostrandoseles*

[207] **Libro séptimo de *Fortuna de amor*,
de Antonio de lo Frasso**

Al otro día navegaron muy descansados, con próspero y suave viento en popa y mar bonança, siguiendo su viaje hazia el poniente, yendo muy contentos los marineros y passajeros¹. Pero venida la medianoche siguiente, començaron la luna y estrellas a cubrirse d'escuras² nubes, denotando por la parte de Aquilón el gran arco preparado de cruel borrasca, significando mal tiempo. El patrón y pilotos, que muy pláticos eran, conociendo lo que podía suceder, viendo la frecuencia de los importunos y espessos relámpagos y truenos, hizieron amainar velas, quedando solo el trinquete de proa a mijastre³, estando todos con sus cuerdas y cabos listos, sintiendo ya gruñir y murmurar el fluctuoso mar por la grandíssima furia del aliento del adversario viento, el maestre y tramontana despertándose⁴, y con tal ira que hallándose⁵ el galión engolfado a cien millas de la tierra, les fue forçado discurrir⁶ el mar, bolando encima del arnal⁷ de su grado. Y el galión y gente, contrastando con las espesas y altas ondas, de suerte que les ponía gran espanto, y más, viendo el galión vacilando, con el tempestuoso Ne- // ptuno que mortalmente le combatía, convirtiendo sus ondas en altísimos montes y profundos valles de suburbia y salobre agua, por donde el galión furiosamente travessava combatido por todas partes de las embravescidas ondas. Y pensando los marineros que la borrasca duraría poco, creció más la fuerça del viento, que se llevó la vela haziéndola mil pedaços por el oscuro aire esparzidos, quedando el navío sin velas, ni era possible ponerlas por

¹ L: *passageros*

² L: *de escuras*

³ L: *amijaste*

⁴ L: *despertandose*

⁵ L *hallandose*

⁶ L: *de discurrir*

⁷ L: *del mal*

el sobrado y furioso viento que las tallas y polijas resonar hacía como pífaros de guerra. De manera que no pudiendo resistir el patrón con sus marineros al insufrible y mortal trabajo, les fue forçado dexar discurrir el galión a la buelta de Berveria, andando por el fiero golfo de León, a más de seis leguas por hora. Y corriendo en seco con tal peligro, y viendo el mucho⁸ camino que hazían con la escuridad de la noche y tempestad de la mar y viento y agua del cielo, acordaron de buscar remedios para no hazer tanto camino, y de presto calumaron maromas unas con otras, en ellas atados tiros de artillería para detener de no discurrir tanto, y las echaron por popa en el hondo mar donde también⁹ llevaban la barca grande. Y ningún remedio les valía que no se viessen cada momento en el hondo mar sepultados, por cuya causa les fue forçado aligerar del peso qu'el¹⁰ galeón llevaba, y con harto trabajo y diligencia empezaron a¹¹ echar ropa en mar y gran cantidad de trigo, y todos los cavallos y // [208] otros animales que llevaban, y algunos tiros de artillería que era gran lástima de ver la riqueza que echaban, y más la agonía de la muerte que todos tenían de verse cada momento cruelmente peligrosos de anegarse. Y con todo el trabajo y peligro, la necesidad les dava ánimo y esfuerço, que baxo el favor del alto¹² Dios se ayudavan de los mejores remedios que podían: los unos echando la ropa y mercadería a baño, los otros vaziendo el agua que dentro de la nave entrava, volviendo la mar al mar. Y al estremo de verse ya más muertos que vivos, con santas oraciones y devotas exclamaciones invocaron y encomendáronse al soberano Redemptor del cielo y tierra y a su Virgen Madre Bendita y a todos los Santos y Santas, haziendo sus devotos pelegrinos a Jerusalén¹³, a Santiago, a Monserrate y Lorito¹⁴ y otras devocio-

⁸ L: *much*

⁹ L: *tanbien*

¹⁰ L: *que el*

¹¹ B, L: *ha*

¹² L: *de el alto*

¹³ B, L: *Hierusalem*

¹⁴ L: *Loreto*

nes. Y viéndose¹⁵ ya del todo perdidos, unos con otros se daban a menudo cuenta de sus pecados, pidiéndose¹⁶ perdón con mil abraços y gritando con altas voces, llorando¹⁷ la misericordia de Dios. Y estando en este extremo, para crescerles más la agonia de muerte el galión se atravesó en un valle de mar y dos altos montes de agua, y allí estuvo espacio de una Ave María, adormido de la cruel tormenta, que no había poder servirle por muchos hombres que al timón estaban, hallándose¹⁸ el galión en tal extremo que una muy grande onda le envistió por el lado, de tal suerte que la más parte del agua entró dentro y // derribó mucha gente. Y otra barca que en cubierta llevaban se hinchó de agua, y hazía el peso del agua decantar más a la una parte que otra el galión, pero la animosa gente, no desconfiando del favor de la divina clemencia, fueron tan diligentes en despedaçar la barca y echarla en mar, que fue gran remedio escapar de aquel punto de peligro. Y no contenta la cruel fortuna con lo que dicho havemos, les¹⁹ rompió algunos árboles y antenas, xarcias y guarniciones qu'el²⁰ navío fortificavan.

Y con todo esto corrían más por camino de perdición que de salvación, pues lo que más cierto se les representava en la memoria de los que allí ivan²¹ era el²² pensar que darían al través en parte donde no se librarían de ser anegados o ser esclavos, porque la tormenta y borrasca era tal que apenas conoscián la diferencia del día a la noche, viendo el cielo, aire y mar más negro que la tinta, afatigándoles en gran manera el grossissimo granizo del cielo que a todos desatinava.

Y como ya había tres noches y días que corría la fortuna, y la mayor parte de la gente por lo que sentían del trabajo²³ y peligro

¹⁵ L: *viendose*

¹⁶ L: *pidiendose*

¹⁷ L: *inplorando*

¹⁸ L: *hallandose*

¹⁹ L: *los*

²⁰ L: *que el*

²¹ B: *hivan*

²² L: *en*

²³ L: *porque sentian de trabajo*

no curavan de comer ni tomar sustancia²⁴ alguna, pues la angustia de la muerte les quitava el apetito, conociéndose ya algunos por la dieta y flaqueza de sus mantenimientos desmayarse, mas como eran tan cathólicos christianos y constantes en la santa fe y esperanza de la summa bondad, jamás desconfiaron della, aunque la muerte se les avezinasse tanto y se // [209] les representasse delante sus llorosos ojos. Al fin, esperando la divina gracia y misericordia de Dios, la qual en toda necessidad aquellos que de todo corazón, auxilio y socorro piden favoreisce, tuvo por bien de oír²⁵ los miserables clamores y suspiros de todos, de tal manera que el jueves, en amanesciendo²⁶, al punto que el alba²⁷ su claror al mundo descubría, quiso nuestro Dios que la tempestuosa ira del cruel mar y viento se aplacasse, cessando el agua y granizo, embiéndoles los claros rayos del oriente, por cuya infinita misericordia, toda la gente puesta en oración no se cansavan de hazer gracia a Dios, recobrando esfuerço, tal qu'el²⁸ patrón y pilotos muy a su plazer miraron la carta de navegar por ver donde se hallavan. Y vieron qu'estavan a²⁹ quarenta millas de tierra de Berveria, que con la gran tormenta havían discurrido³⁰ todo el golfo de León. Y librados de la cruel tormenta y peligro en que se vieron perder las vidas en la mar, se hallavan en otro mayor de ser esclavos, siendo descubiertos de los bárbaros enemigos por estar el galión en calma. Mas Dios les hizo la merced cumplida en despertar el meridional viento y lebeche, que en favor suya suavemente soplayan, demostrando³¹ señales de buen tiempo, tal que no tardó el patrón en mandar a los marineros dar todas las velas al viento, gritando: "Tira, molla y cassa escota". Navegando muy a plazer por la quarta del poniente y maestro dos días con sus noches, passando al tercero día entre

²⁴ L: *sustancia*

²⁵ B: *hoir*

²⁶ L: *de amanesciendo*

²⁷ L: *alva*

²⁸ L: *que el*

²⁹ B: *questavan ha*; L: *que estava a*

³⁰ L: *descurrido*

³¹ L: *demonstrando*

las islas de Mallorca y Menorca, y hallán- // dosse³² entre ellas y la tierra firme, los visitó el fresco y suave zéphiro, el qual no los dexó hasta llegar a puerto de salvación. Y el lunes, al punto que la aurora su claridad mostrava, se hallaron a treinta millas de la tierra firme, por cuya causa todos recobraron el ánimo perdido. Y en ser de día claro, conocieron muy bien la tierra por los montes y señas que los pláticos marineros conoscían ser el hermoso y fértil país del principado de Cataluña, tal que a todos les parecía mil años llegar a la tierra y desembarcar, tanto por dar cumplidas gracias a Dios del peligro los³³ había³⁴ librado, como por descansar del trabajo que les había³⁵ fatigado.

Y acercándose³⁶ a la tierra, a las veinte millas ya empezaron a descubrir la insigne y rica ciudad de Barcelona, demostrándose muy adornada, con sus altos y sumptuosos³⁷ templos y palacios y muros, no cansándose³⁸ todos de mirarla y contemplarla con harto regozijo. Y a las diez horas del día, antes qu'el³⁹ galión diese hondo⁴⁰ ni echassen anclas en mar⁴¹, mandó el patrón dar fuego en un cañón de bronce⁴² en señal de pedir socorro de barca para desembarcar la gente y urmegar el navío, porque las dos barcas que llevaba por la fortuna las perdieron. Y dado fuego al cañón, en la mesma hora, otra nave que entrava a la vela en tal punto, y se hallava en las mismas mares⁴³, que de Sicilia venía y había corrido el mismo tiempo y fortuna, juntosse⁴⁴ con el galión para tomar lengua y socorrer unos a otros. Y entretanto que las dos naves se juntaron y se acer- // [210] caron donde habían

³² L: *hallandose*

³³ L: *que les*

³⁴ B, L: *avia*

³⁵ B, L: *avia*

³⁶ L: *acercandose*

³⁷ L: *altos sumptuosos*

³⁸ L: *cansandose*

³⁹ L: *que el*

⁴⁰ L: *fondo*

⁴¹ L: *en la mar*

⁴² L: *bronze*

⁴³ L: *los mismos mares*

⁴⁴ L: *juntose*

de surgir, los de la ciudad, que sintieron el tiro y vieron el ayuntamiento de las dos⁴⁵ naves⁴⁶, consideraron lo que podría ser, y muy prestamente embiaron barcas al galión y nave pa- // ra socorrerlas y saber de dónde venían. Y estando a las quatro millas de la ciudad, muchas barcas se juntaron con el galión y nave y les guávan al más seguro surgidor⁴⁷ para dar hondo⁴⁸, y a la una milla de la ciudad amainaron todas las velas y dieron áncoras al mar. Y asegurados ya los navíos, puestas sus proas al viento, saludaron con todas sus artillerías a la ciudad. Y los primeros que desembarcaron y saltaron en tierra fueron los pelegrinos⁴⁹ que por suerte salieron en la fortuna, los quales desembarcados, cada qual siguió su romería y devoción. Y después⁵⁰ desembarcaron todos los pasajeros, yéndosse⁵¹ cada uno a descansar en sus posadas.

Frexano, aunque fatigado más del cuidado que por la ausencia de quien tanto amava tenía que de la cruel fortuna que había passado, porque otras muy más mayores y con navíos pequeños había passado, con todo tomó su hato y desembarcó en tierra en la orilla del mar fuera la ciudad y se assentó entre unas frescas hiervas para descansar y recrearse donde le venía de naturaleza, y más viendo el dulce pasto que otro pastor natural de la tierra con su ganado muy descansado por allí apacentava. El pastor de la tierra, viendo que la barca puso en tierra un hombre y le dexó allí assentado, que por conoscerle el traje pastoril, acercose a él, y bien mirado uno a otro se reconocieron ser dos amigos viejos. El de la tierra se dezía Claridoro, el qual no poco se holgó de la vista de Frexano, y Frexano no menos de ver a Claridoro el primero // [211] que topó. Y después de saludados con muchos abraços y amor, entretanto que Frexano descansava assentado, como Claridoro en tiempo passado muchas vezes se deleitava

⁴⁵ B: *do*

⁴⁶ L: *de las naves*

⁴⁷ L: *surgidero*

⁴⁸ L: *fondo*

⁴⁹ L: *peregrinos*

⁵⁰ L: *devocion despues*

⁵¹ L: *yendose*

hablando con Frexano, componiendo versos y hablar repentinamente en rimas, pensando darle contento, estuvieron buen rato ambos a dos hablando en otava rima desta manera:

ÉGLOGA ENTRE FREXANO Y CLARIDORO,
Y TRIUMPHO EN ALABANÇA
DE CINCUENTA DAMAS DE BARCELONA

Claridoro:

Frexano mío, pastor que desdichado
t'escrives⁵² en tus versos, rimas, prosas, //
tus obras algún tiempo en nuestro prado
publicavan de amor ser belicosas.

¿Qué causa te movió ser trasportado
por estas riberas frescas y umbrosas
de Cataluña en valor tan subido,
do llegas triste, flaco y afligido?

No sin gran causa ha⁵³ sido tu llegada
y passar el Neptuno furioso,
dexando en Cerdeña tu manada
y rebaño por aquel prado hermoso.

¿Quál quedará la oveja lastimada
y el cordero jamás terná reposo,
bramando por la selva monte y llano,
hasta que vuelva su pastor Frexano?

Cosa fuerte me parece y estraña
que dexes tu querida refulgente,
mas si es causa que tanto mal te daña,
bien será que te mudes prestamente
y vivir por acá en nuestra España,
do cielo y aire verás excelente,

⁵² L: *desdichado escrives*

⁵³ B, L: *a*

con Ebro⁵⁴, Tajo, Duero y Guadiana
que a nuestros ganados dan fina lana.

Respondió Frexano:

Claridoro, hermano, bien te he oído⁵⁵,
lo que me preguntas ahora⁵⁶ en tu canto,
la causa que yo llego dolorido
si te la digo te causará llanto. //

[212] No es mucho me tengas desconocido
y ver mi rostro que te pone espanto,
que te juro después que te he dexado⁵⁷
descanso ni plazer en mí han habitado⁵⁸.

Gran tiempo ha me fui para Cerdeña,
de donde natural soy yo vezino,
Fortuna quiso darme tal enseña
para que yo perdiessse todo el tino.

Mi propio ganado me desdeña,
si lo apascentava en buen camino
de la fresca ribera y espessura
por darme gozo, dávame tristura.

Nunca pensé que tanto mal passasse
mi persona por hazer bien en prado,
ni que Fortuna contra mí se airasse
por tenerme del todo fatigado,

de suerte que mi nombre se trocasse
por no ser dichoso ser Desdichado,
pero el mío propio es Frexano,
el que de amores vive tan insano.

⁵⁴ B, L: *Hebro*

⁵⁵ B: *te hoido*

⁵⁶ B, L: *aora*

⁵⁷ B: *te dexado*

⁵⁸ B: *mi habitado*

En un prado de Cerdeña vivía
 procurando servir una⁵⁹ pastora,
 leal y secreto qual ser podría
 el gusano⁶⁰ que baxo al centro mora.

Mas no lo mande Dios que en este día
 yo diga ser ella la causadora //
 que mi ganado y patria yo dexasse
 y que tan lexos della me ausentasse.

Aunque hasta aquí⁶¹ no ha concedido
 galardonar mis servicios leales,
 no por esso he de consentir olvido,
 por mucho que mis penas sean desiguales.

Quanto más lexos voy, más encendido
 conozco⁶² ser mis heridas mortales,
 pues mi afición, memoria y pensamiento
 tengo en ella y terné sin mudamiento.

Mis años, meses y días allí gastando
 me fui secreto y firme en su servicio,
 al mejor tiempo que se iba acercando
 la gloria de su alto beneficio.

No me acaté que invidia fue causando
 falsamente a mi cuerpo sacrificio,
 pues que los maliciosos han⁶³ causado
 allegar delante ti tan lastimado.

La causa principal son enemigos
 según que antes de hoy⁶⁴ tienes noticia,
 de los que buscavan falsos testigos

⁵⁹ L: *a una*

⁶⁰ L: *guzano*

⁶¹ B, L: *hasta qui*

⁶² L: *conosco*

⁶³ B, L: *an*

⁶⁴ B, L: *oy*

con ociosa gente de malicia.

Por verme amigo fiel de mis amigos
me causaron gran sobra de injusticia,
y aunque sin razón me maltrataron,
al fin yo me libré y ellos quedaron. //

[213] Dos años y seis meses me tuvieron
en una prisión triste y muy oscura,
y después que mi disculpa clara vieron
por el processo, leyes y escriptura,
los fieles amadores al juez dixeron
que padecía injusto mi intención pura.
Y el juez cruel, viéndome destruido
me dio la libertad tan consumido.

Consumido de bienes y ganado
que apenas hay⁶⁵ con que passar la vida,
yo, viéndome sin culpa maltratado
de la gente ingrata y desconocida,
por no estar baxo juez apasionado
y no sentir injusticias sin mida⁶⁶
determiné ser un *nemo propheta*
por ser mi persona de ti eleta.

Han⁶⁷ sido tantas las fatigas mías
que me importunaron yo viniessse
aquí por no seguir las fantasías
que me guiassen do más padeciesse,
tal que por remediar mis tristes días
el alma m'encitó⁶⁸ que yo viviesse
algunos años acá en España,
quizá que aplacarí mi pena estraña.

⁶⁵ B, L: *ay*

⁶⁶ L: *medida*

⁶⁷ B, L: *an*

⁶⁸ L: *me incito*

Determiné dexarlo todo a parte,
 qual hizo Cipión al gran senado, //
 y no seguir al crudo y fiero Marte,
 antes dexar allá çurrón y cayado.

Y assí prometo jamás no dexarte,
 hermano Claridoro, en tu prado,
 pues el proverbio dize: “Quien se muda
 nuestro Dios suele ser en su ayuda”.

No mudaré el firme pensamiento
 que en mí es inmovible *in eterno*⁶⁹,
 aunque de la pasión y tormento
 mi alma y coraçón va<n>⁷⁰ sin gobierno.

Y si con gran tempesta de agua y viento
 quise passar el golfo por invierno,
 lo hize por mi árbol ser mudado
 en parte do será bien cultivado.

El fresno suele ser muy apazible
 por su suave sombra en la ribera,
 con sus hojas de esperança inmovible
 y sus frondosos troncos y sombrera.

Mas el mío tengo por impossible
 dexe de tener vida lastimera,
 por esso he querido⁷¹ trasplantarlo
 en parte do podré muy bien criarlo.

Árbol hay⁷² que suele en algún terreno
 provar mal y porque mejor medrasse
 le trasplantan en otro prado ameno
 porque su natural se remediassse. //

⁶⁹ L: *en eterno*

⁷⁰ B, L: *va*

⁷¹ B: *quesido*

⁷² B, L: *ay*

[214] Fruto hay⁷³ qu'es⁷⁴ gustoso y muy bueno
 y si l'agricultor no lo trasplantasse,
 sería muchas vezes desgustoso
 y en mudarse se vuelve⁷⁵ muy sabroso.

Acuérdome que ya en tiempo passado
 mi árbol en este prado vivía
 libre, gozoso, a plazer descansado,
 lo que dezir ahora⁷⁶ no podría,
 pues mi çurrón, esquero y cayado,
 honda, rabel y flauta que yo tenía
 allá se me quedan desconcertados,
 donde siempre estarán los mis cuidados.

Confío recobrarlos sin tardança
 en tiempo venidero ciertamente,
 pues suele la fortuna dar bonança
 qual demuestra Neptuno⁷⁷ claramente.

Firme siempre ha d'estar⁷⁸ mi esperança,
 aunque largo tiempo esté ausente
 y viva en tu hermoso y florido prado
 sin jamás consentir ser descuidado.

Claridoro:

El dolor de tu pena y tormento,
 Frexano, ya lo tengo entendido,
 cierto no es mucho verte descontento,
 pues de tantos trabajos has salido.

El mundo falso, vano, sin cimiento //
 suele así pagar a quien le ha⁷⁹ servido

⁷³ B, L: *ay*

⁷⁴ L: *que es*

⁷⁵ L: *buelve*

⁷⁶ L: *agora*

⁷⁷ B: *Neptumno*

⁷⁸ L: *de estar*

⁷⁹ B: *a*

y va con sus mudanças castigando
a muchos que sus patrias van dexando.

Mas pues que veniste en la nuestra España,
tu mal puedes curar según yo creo,
porque yo te prometo dar cabaña
y parte del ganado que poseo.

Si aliviar quieres tu pasión estraña,
contemplarás la gloria del desseo
que mora en las damas de Barcelona,
pues son de beldad y virtud corona.

Frexano:

Por tu fe que me digas quién son ellas,
si son de las que un tiempo he conocido⁸⁰,
qu'eran⁸¹ cierto graciosas y muy bellas,
de linaje y valor esclarecido,
resplandecientes⁸² más que las estrellas
que rindieron el dios de amor Cupido.
Dímelas, Claridoro, en este día
por ver quién se iguala con la mía.

Claridoro:

Donzellas verás que son y casadas
de muy illustres⁸³ linajes principales,
de duques, condes y barones notadas
descienden que igualan casas reales.

En perfición y gracias estremadas,
solo en vellas nos curan mil males //
[215] y no dexan entrar en nuestro prado
a nadie que de Amor no sea tocado.

⁸⁰ L: *conoscido*

⁸¹ L: *que eran*

⁸² L: *Resplandescientes*

⁸³ L: *ilustres*

Frexano mío, prestarás paciencia
que entrar no puedes sin humillarte
a todas y pedir hoy⁸⁴ una licencia
a la primera por aquí quedarte.

Es dama de tal valor y clemencia
que bien te dexará repatriarte
en nuestro prado y vivir conmigo,
pues en ella hay⁸⁵ muy más de lo que digo.

Orptheo, dame favor con tu lira;
Minerva, no me faltes en esta hora
para dezir del valor que admira
su resplandor, pues nos sirve de aurora
quanto alcançó Diana en esta espira,
por la gracia y beldad que siempre mora
en la suprema dama cathalana⁸⁶
de virtud, perfición muy soberana.

Aquí el arte, saber y la natura
la crio por espejo de mil primores
y clara luz de perfeta hermosura,
cetro, vaso y corona de amadores.

De linaje y valor en tal altura
qu'es⁸⁷ entre todas la flor de las flores
la excelente dama doña Mencía
Faxarda y de Çúñega⁸⁸, lumbre del día. //

Aquella perfición tan peregrina
verás que todo el mundo está adornando,
en quien hermosura tanto se afina
que Diana de embidia está penando.

⁸⁴ L: *oy*

⁸⁵ B, L: *ay*

⁸⁶ L: *catalana*

⁸⁷ L: *que es*

⁸⁸ L: *Çuñiga*

Amor, a contemplalle se le inclina
 viendo la beldad qu'el⁸⁹ sol va eclipsando,
 doña Violante de Cardona y Centellas,
 qu'es⁹⁰ clara luz de la luna y estrellas.

Otra dama cabo⁹¹ a ella assentada
 verás ser claro sol resplandesciente,
 en valor y beldad tan estremada
 que las otras ser más no lo consiente.

Doña Guiomar Corella y de Moncada,
 de gran linaje y casa reluziente,
 con tanta perfición y hermosura
 que sobrepuja al arte y a la natura.

La que por su rostro lindo y hermoso⁹²
 y sus cabellos de oro reluzidos
 y lindo gesto perfeto y gracioso,
 que su beldad trae a todos rendidos.

Por cuyo amor de amor della glorioso
 vive en los extremos tan subidos
 de doña⁹³ Mariana de Cardona,
 pues mil gracias derrama su persona.

También verás tres illustres⁹⁴ hermanas
 de muy alto valor y gentileza, //
 [216] en saber y cordura sobrehumanas,
 que no hay⁹⁵ más que ver de tal nobleza.

De la sangre de Cardona soberanas
 nuestro siglo ya esmaltan de lindeza,

⁸⁹ L: *que el*

⁹⁰ L: *que es*

⁹¹ L: *cabe*

⁹² L: *hermosura*

⁹³ L: *dona*

⁹⁴ L: *ilustres*

⁹⁵ B, L: *ay*

doña Jerónima⁹⁶ y doña Cathalina
y doña Isabel, que beldad refina.

Otra dama verás qu'está⁹⁷ de frente
con tal valor, virtud, saber y cordura,
demostrándose rara entre la gente,
qu'es⁹⁸ de mil gracias llena su figura.

Su tañer y cantar suave excelente,
más que el de Tracia vemos en altura,
de Cardona y de Pinos es nombrada,
doña Ana en todo muy agraciada.

Aquellas dos hermanas tan nombradas,
que gracias y beldad van esparziendo,
y en perficiones lindas y estremadas
muy más del que alabar las pretiendo⁹⁹.

De la illustre¹⁰⁰ casa de Aril dotadas
de tal valor que a Venus van rindiendo,
doña Violante, linda y soberana
y doña Hipólita de Leiva su hermana.

Si ver quieres gracias y perficiones,
y la virtud, beldad y hermosura,
y el vaso lleno de mil discrisiones¹⁰¹
quanto imaginar puede creatura, //
es la que en vella almas y coraçones
se le rinden a su linda figura,
de doña Ana Hicart y Sagarriga,
si yo callo su alta fama y honra diga.

⁹⁶ B, L: *Hieronyma*

⁹⁷ L: *que esta*

⁹⁸ L: *que es*

⁹⁹ L: *pretendo*

¹⁰⁰ L: *ilustre*

¹⁰¹ L: *discreciones*

De la otra parte mira bien aquella¹⁰²
que virtud y hermosura va igualando,
que si los ojos ponemos en ella,
nos vemos las entrañas abrasando.

Entre todas verás que es tan bella,
honestidad y gracias publicando,
doña Estephanía Palou y Espitala,
que con la más hermosa se iguala.

Cabo¹⁰³ ella verás doña¹⁰⁴ Contesina
Monsuar¹⁰⁵ y de Caralt y con tal gesto,
que mil gracias esparze do camina
su rostro tan hermoso y ser honesto.

Qualquier humano en vella se inclina
y oblégase a perder la vida presto
por la beldad de tal dama y señora,
pues todo el bien del mundo en ella mora.

La que el más del tiempo contemplamos
su honestidad, valor, gracia y cordura,
y su ser y beldad ya celebramos
por diosa en suprema hermosura,
que te juro que ya nos admiramos
de verla tan perfeta creatura¹⁰⁶, //
[217] la hermosa doña Toda de Centellas,
demostrándose bella entre las bellas.

Tres illustres¹⁰⁷ hermanas muy hermosas
verás son claro norte y luz del día,
en gracias y beldad recopiosas¹⁰⁸,

¹⁰² L: *a aquella*

¹⁰³ L: *Cabe*

¹⁰⁴ L: *a doña*

¹⁰⁵ L: *Monsuart*

¹⁰⁶ L: *criatura*

¹⁰⁷ L: *ilustres*

¹⁰⁸ L: *muy copiosas*

y en valor y virtud¹⁰⁹ y sabiduría.

Entre todas se muestran tan graciosas
qu'en¹¹⁰ vellas dan contento y alegría,
doña Isabel y doña Hipólita nombradas
y doña Mariana de Semmenadas.

Bien quedarás del todo admirado
quando verás el rostro tan polido
de la beldad que nos ha declarado
tener¹¹¹ Amor con su arco rendido,
de suerte que nadie en el prado
puede vivir sin quedar sometido
a doña Blanca Palau, en quien vemos
valor, virtud y gracia en sus extremos.

Otra dama verás con mil primores
de virtudes valor entre la gente
triumphando discreción, fama y honores,
con gracia y hermosura excelente.

Su honestidad rinde a los amadores
de donde sale el sol hasta el poniente,
es doña Ángela Bosch y Lupiana,
que resplandesce más que la Diana. //

Por mucho que vayas por mar ni tierra,
jamás hallar podrás tanta nobleza
como en el nombre de Sinisterra
que tenga más valor ni gentileza,
porque verás donde beldad se encierra
con sobrada perfición y lindeza
en doña Maciana y doña María,
hermanas dignas de gran señoría.

¹⁰⁹ L: *en valor, virtud*

¹¹⁰ L: *que en*

¹¹¹ B: *trner*

Un gesto varonil y delicado
verás con muy lindo aire gracioso,
de cordura y virtud acompañado
en perfición, lindeza generoso.

Un denuedo y brío agraciado,
que en vella nos da descanso y reposo,
de Marimón y Plegamans se llama
doña Dionisa cumbre de gran fama.

<C>abo¹¹² ella verás otras dos hermanas
con tanta honestidad y perficiones,
en virtud tan benignas y humanas
que dan exemplo de mil discreciones.

No las d'España¹¹³, ni menos romanas,
en cordura les ganará pendones
a doña Leonor y doña Ana Burguesas,
porque les sobran gracias y lindezas.

Aquí la perfición maravillosa,
aquí el valor, lindeza y hermosura, //
[218] aquí de las graciosas más graciosa
y en poca edad gran saber y cordura.

Aquí verás una dama hermosa,
que no hay¹¹⁴ más que ver de su figura,
doña María de Aril y Orcau se llama,
qu'en¹¹⁵ ver su lindo rostro nos inflama.

Si quieres ver la beldad verdadera,
la gracia y hermosura en nuestro prado
y de mil perficiones la vandera
y el gesto muy polido y agraciado,
contempla doña Isabel de Cabrera,

¹¹² L: *Cabe*

¹¹³ L: *de España*

¹¹⁴ B, L: *ay*

¹¹⁵ L: *que en*

que su rostro verás tan estremado,
 en perfición tan alto y subido,
 tal que a ella se rinde Cupido.

También verás a la doña María
 Despes, en quien nosotros de contino
 la contemplamos de noche y de día,
 sin faltarle un momento nuestro tino.

Es más de lo que dezirte podría
 su hermoso y lindo rostro peregrino,
 de valor y cordura tan dotada
 que entre las más altas está assentada.

Doña Isabel Agullana y de Aragall
 verás tan graciosa y discreta,
 entre todas tan linda y principal,
 que no le hallarás cosa imperfeta. //

Ni menos su valor es desigual
 de la que en beldad es prima eleta,
 antes iguala su gesto y figura
 lo que ha¹¹⁶ criado y criará natura.

Doña Ana Montañans verás de frente,
 de gracias y beldad tan estremada,
 que en ver su rostro nos causa acidente
 de quedarle el alma cativada.

Es tan hermosa y tan excelente,
 que antiguas¹¹⁷ y modernas tiene en nada,
 porqu'es¹¹⁸ dama de tantos cumplimientos
 quanto imaginar pueden pensamientos.

Cabo¹¹⁹ ella doña Violante de Luna

¹¹⁶ B, L: *a*

¹¹⁷ L: *antiguas*

¹¹⁸ L: *porque es*

¹¹⁹ L: *Cabe*

verás con tantas gracias estrañas
de valor y beldad, que importuna
imprimirse luego en nuestras entrañas.

Más linda qu' esta¹²⁰ no hallarás ninguna,
si no lo crees ansí cierto te engañas,
porque es tan polida y tan graciosa,
que es nuestra luna y sol por ser hermosa.

Mira bien doña Leonor¹²¹ de Peguera,
de un Magno Alexandre descendida,
con tanta perfición y gracia entera,
qu' en¹²² beldad y virtud es muy cumplida.

De la fama es tropheo y vandera
de cordura y lindeza esclarecida, //
[219] pues su rostro es tan lindo y perfeto
qu' en¹²³ miralla le queda amor sujeto.

El resplandor del sol, luna y estrellas,
no te descuides de mirar, Frexano,
la que hermosteando va a las bellas
con su hermoso rostro soberano.

Echando de beldad dos mil centellas,
que rindiendo va al crudo amor tirano,
doña Dionisa Meca, y de tal suerte,
que en ella está nuestra vida y muerte.

Alça los ojos por mirar la dama
que honestidad, gracia y valor sostiene,
la que por su virtud alcançó fama
y cordura que a todos nos mantiene.

Doña Madalena Terre se llama,

¹²⁰ L: *que esta*

¹²¹ L: *a doña Leonor*

¹²² L: *que en*

¹²³ L: *que en*

y Guálbez de Corbera también¹²⁴ tiene,
que te podría jurar qu'en¹²⁵ ella hallo
ser poco lo que digo, pues más callo.

Dos hermanas verás en este día,
la una casada y la otra donzella,
que alabártelas yo poco sería
por ser cada una muy graciosa y bella.

Son de tanto valor y sabiduría,
que cada una por sí es Diana estrella,
la doña Ana Burgués y Eugenia Ivorra¹²⁶,
de quien la fama es bien que vaya y corra. //

Aquí el gran valor y cumplimiento
en esta dama puedes ver agora,
donde cordura con tan alto asiento
en ella verás de contino mora,

tal que nuestra memoria y pensamiento
recibe gloria viendo la señora
doña Aldonça Meca agraciada
de las más principales es alçada.

No te descuides de mirar la dama
que adornando va el prado florido,
su valor y virtud es viva llama
qu'en¹²⁷ verla nos traspasa el sentido.

Tiene tal perfición que no desama
a nadie, antes quedarás rendido
a doña Ángela Camós, porque sin falta
igualando se va con la más alta.

Otra dama verás tan apazible

¹²⁴ B, L: *tambien*

¹²⁵ L: *que en*

¹²⁶ B, L: *Hivorra*

¹²⁷ L: *que en*

su vista y valor a los pastores,
que para mí es cosa imposible
dezir lo que merecen sus loores.

Bastará que no seas increíble¹²⁸,
qu'es¹²⁹ un vaso de virtud y primores,
doña Isabel Torrellas la llamamos,
que viéndola tan linda sospiramos¹³⁰.

Doña Jerónima¹³¹ de Maimón
verás con tal denuedo y lindo brío, //
[220] que su beldad alegra el coraçón
más que l'umbroso¹³² valle, soto y río.

Dezirte de su gracia y perfición
bien conozco¹³³ en mí qu'es¹³⁴ desvarío,
porque la hizo tal el soberano,
qu'es¹³⁵ muy poco alaballe ingenio humano.

La honestidad, discreción y cordura
ya puedes ver entre las principales
esta dama con tal gracia y figura,
que solo en vella nos cura mil males.

Por ella Minerva queda en tristura
y Júpiter con sospiros¹³⁶ mortales,
por Madalena de Claravalls, digo,
que a su virtud y bondad siempre sigo.

La que excede a nuestra Filomena
y al Traciano tiene ya sujeto,

¹²⁸ B: *increhible*

¹²⁹ L: *que es*

¹³⁰ L: *suspiramos*

¹³¹ B, L: *Hieronyma*

¹³² L: *que el umbroso*

¹³³ L: *conosco*

¹³⁴ L: *que es*

¹³⁵ L: *que es*

¹³⁶ L: *suspiros*

que enmudece a Tritón y a la Sirena¹³⁷
el valor desta dama tan perfeto.

Su perfición, cordura¹³⁸, es la cadena
que a la Minerva tiene en aprieto,
Leonor Villafranca, linda y bella,
que muchos sin la ver¹³⁹ penan por ella.

Y la Jerónima¹⁴⁰ de Claramunta
verás con mil virtudes publicando,
y su beldad y valor que traspunta
en lo más alto grado assentando. //

Su honestidad y gracia nos apunta,
almas y coraçones travessando.
Es tal dama que quando la miramos,
a su valor rendidos nos hallamos.

Cabo¹⁴¹ ella verás Francisca Rovira
con tantas gracias, beldad y hermosura,
que quando la miramos nos retira
a contemplar contino su figura.

Su lindo rostro y ojos quando mira,
al mismo Amor de amor da sepultura,
tal que con tanta perfición la vemos,
que baxo su dominio nos tenemos.

Mira las dos hermanas que en el prado
cada una por sí tanto resplandescen,
con tanta hermosura en sumo grado
sus lindezas que ya nos enmudescen.

Cada qual con su gesto agraciado,
que quantos las miran luego padescen,

¹³⁷ B: *Serena*

¹³⁸ L: *perficion y cordura*

¹³⁹ B, L: *la ver*

¹⁴⁰ B, L: *Hieronyma*

¹⁴¹ L: *Cabe*

por Ana y Isabel, Juana Fustera,
damas de honra y virtud en gran manera.

Otra dama verás que en pocos años
tantas gracias demuestra en sus estremos,
y de hermosura los grados tamaños
que otras más adelante ya nos vemos.

Ni puede el crudo Amor con sus engaños
privarnos que siempre no contemplemos, //
[221] Jerónima¹⁴² Caldes, porque ya tiene
lo que a perfeta dama le conviene.

Por todo nuestro prado y ribera
verás la hermosura esparziendo,
de la linda Costança Sarriera¹⁴³,
que la Venus por ella está gimiendo.

En condición tan real y verdadera,
que su lindeza a todos va rindiendo.
Esta es la linda dama Gerónina,
con tan beldad que ya nos desatina.

Violante Claramonte y bella filla
en nombre y hechos¹⁴⁴ verás tan graciosa,
que su beldad assienta en l'alta¹⁴⁵ silla
donde la celebramos por hermosa.

Si has¹⁴⁶ visto las de Italia y de Castilla,
bien juzgarás ser esta más preciosa,
porque en su lindo rostro y figura
no hay¹⁴⁷ ver sino estremada hermosura.

¹⁴² B, L: *Hieronyma*

¹⁴³ L: *Serriera*

¹⁴⁴ B, L: *echos*

¹⁴⁵ L: *la alta*

¹⁴⁶ B, L: *as*

¹⁴⁷ B, L: *ay*

Y la Lucrecia Pol y de Copones
 verás con muy lindo aire y denuedo,
 qu'en¹⁴⁸ osar publicar sus perficiones
 mi alma y coraçón¹⁴⁹ tiemblan de miedo.

En ella virtudes y discrisiones¹⁵⁰
 sobran y su mirar tan dulce y ledo,
 que solamente en contemplar sus ojos
 de sospiros¹⁵¹ hazemos mil manojos. //

También verás aquellas tres hermanas
 que virtud y gracias van publicando,
 honestas sin mostrarse en nada vanas,
 antes gran honra entre ellas conservando.

Jerónima¹⁵² y Catalina y Ana Salbanas,
 qu'en¹⁵³ mirallas luego van inflamando
 a qualquiera pastor de nuestro prado,
 quedándoles cada uno sojuzgado.

Las gracias, virtudes y perficiones
 y honestidad, valor y hermosura,
 en esta se declaran a millones,
 según que nos demuestra su figura.

Es tan cumplida dama en discrisiones¹⁵⁴,
 quanto puede ser otra criatura,
 la gentil Mariana de Ferrera,
 d'estremada¹⁵⁵ beldad rica bandera.

Cabo¹⁵⁶ ella otra dama assentada

¹⁴⁸ L: *que en*

¹⁴⁹ L: *corazon*

¹⁵⁰ L: *discreciones*

¹⁵¹ L: *suspiros*

¹⁵² B, L: *Hieronyma*

¹⁵³ L: *que en*

¹⁵⁴ L: *discreciones*

¹⁵⁵ L: *de estremada*

¹⁵⁶ L: *Cabe*

verás muy linda, polida y graciosa,
de infinitas gracias esmaltada,
qu'el¹⁵⁷ menos de ella es el ser de hermosa.

De varonil presencia acompañada
y su gentil rostro qual leche y rosa,
es Mariana Setanti, la discreta,
qu'en¹⁵⁸ ella no hallarás cosa imperfeta.

La clara luz que l'alba¹⁵⁹ nos embía
y la del sol que nos va alumbrando,
y el claro norte que siempre nos guía, //
[222] en esta dama se va declarando.

Juntado lo que yo dezir podría
al doble más beldad va publicando,
la Jerónima¹⁶⁰ Guálbez de Corbera,
de gracias y virtudes nuestra esfera.

La perfición qu'en¹⁶¹ lo más alto assienta
en trono de beldad esclarecida,
y las gracias con tanta suma y cuenta,
que jamás tal has visto en tu vida.

Es la que Venus tiene por afrenta
de verla hermosíssima y sentida.
Y dize: “Aunque soy tan linda y bella,
la palma lleva Ángela Planella”.

Las tres hermanas verás aquí junto,
graciosas, lindas, sabias y discretas,
de virtud y honra no les falta punto,
por ser tan virtuosas y perfetas.

¹⁵⁷ L: *que el*

¹⁵⁸ L: *que en*

¹⁵⁹ L: *que el alva*

¹⁶⁰ B, L: *Hieronima*

¹⁶¹ L: *que en*

No hay¹⁶² poder verlas sin quedar difunto,
 porque son de nuestro siglo cometas,
 Jerónima¹⁶³ y Luisa y Violante Çapila,
 la flor de toda Italia y de Castilla.

Y las dos qu'entre¹⁶⁴ las superiores
 siguiendo van este rico tropheo,
 demostrándose¹⁶⁵ tan lindas señoras,
 más de lo que yo canto, escribo y leo.

Isabel y Nazarena Caçadoras,
 con tanta gracias y virtud las veo, //
 qu'en¹⁶⁶ verlas juzgarás ser dos estrellas
 que reluziendo van entre las bellas.

Otras dexo, Frexano, de nombrarte,
 no por falta de verlas muy hermosas;
 no las quiero dezir por no enfadarte,
 que muchas ver podrás lindas, graciosas,
 con tal valor, beldad, discreción y arte,
 de toda bondad llenas y virtuosas,
 que si contemplas por sí a cada una,
 imperfeta no la hay¹⁶⁷ de ellas alguna.

Estas son de nuestro prado gobierno¹⁶⁸
 que rigen a nosotros los pastores,
 de verano, estío, otoño, invierno¹⁶⁹,
 nos apascientan con dos mil primores.

Verás el corderico manso y tierno
 que su madre lo cría sin dolores,

¹⁶² L: *ay*

¹⁶³ B, L: *Hieronyma*

¹⁶⁴ L: *que entre*

¹⁶⁵ L: *demostrandose*

¹⁶⁶ L: *que en*

¹⁶⁷ B, L: *ay*

¹⁶⁸ L: *prado y gobierno*

¹⁶⁹ L: *otoño y invierno*

aumentando su leche blanca y pura
 de las sabrosas hiervas y pastura.

Infinitos verás qu'en¹⁷⁰ nuestro prado
 te dirán que de lexos han¹⁷¹ venido
 por alcançar la gloria del cuidado
 que les tenía en fuego consumido.

Y assí, Frexano mío, muy amado,
 queda conmigo y serás bien querido,
 que te prometo qu'en¹⁷² toda mi vida
 entre los dos no habrá cosa partida. //

[223] Más vale una amistad pura y sincera
 que ingratos hermanos ni parientes,
 los que huyen de la fe verdadera
 y tratan casos feos impertinentes.

Mi afición hallarás muy entera,
 te ruego que la tuya no desmientes
 de amarme si te amo, charo amigo,
 que muy más te daré de lo que digo.

Quédate ansí, Dios te dé contento
 y vida gloriosa descansada,
 y te guarde de penas y tormento,
 qual desseo por mí y mi manada.

Queso y requesón te daré sin cuento,
 de blanca leche hecho y de cuajada,
 que te juro que entre ambos partiremos
 al cabo de la vejez lo que ternemos.

Muy bien podrías aquí entretenerte,
 escribiendo siempre algunos renglones
 a tu querida que ya no puede verte,

¹⁷⁰ L: *que en*

¹⁷¹ B: *an*

¹⁷² L: *que en*

quizá habrá dolor de tus pasiones.

Fortificando más firme quererte,
mudando ella en ti sus aficiones,
como haze la madre al hijo ausente,
amándole muy más que no al presente.

Fortuna volverá¹⁷³ quizá su rueda
que tanto te tenía sojuzgado, //
tu hazienda y ganado, si allá queda,
tu Florineo lo terná guardado.

Con mala gente ya no hay¹⁷⁴ quien pueda
dexar de ser por ellos calumniado,
como a ti te han¹⁷⁵ hecho falsamente,
según que padesciste injustamente.

Dexa tú la vengança al Soberano,
que cierto los castigará algún día,
a los que te dañaron a ti, Frexano,
pues el juez sin culpa te detenía.

Y si Dios nos da vida, amigo hermano,
bien podrá ser les veamos agonía,
pues tan injustamente has¹⁷⁶ padescido
por el caso que ellos han¹⁷⁷ cometido.

Frexano:

¡Oh¹⁷⁸, qué gozo, plazer, descanso y gloria
recibo mi Claridoro en oírte¹⁷⁹!
Alégrasme el sentido y memoria
y oblégasme contino a servirte.

Toda mi corta vida transitoria

¹⁷³ L: *bolvera*

¹⁷⁴ L: *ay*

¹⁷⁵ B: *an*

¹⁷⁶ B, L: *as*

¹⁷⁷ B: *an*

¹⁷⁸ B, L: *O*

¹⁷⁹ B: *hoirte*

yo nunca dexaré de bendezirte,
 pues me recibes tan bién en tu prado
 y partes hoy conmigo¹⁸⁰ el tu ganado.

Y quanto a las damas que nombraste,
 que con beldad adornan este suelo,
 como de la mía no te acordaste,
 a quien todo hombre mira con recelo¹⁸¹, //
 [224] porque ojo terreno no hay¹⁸² que baste
 mirar en hito el sol alto en el cielo.
 Y assí, el que mirar osa su hermosura,
 atónito muda el ser y la figura.

Un ser sobre natura estremado
 de todos ser mirado no consiente,
 un rostro tan divino y delicado
 que mirado causa nuevo accidente,
 una beldad que al mismo Amor prostrado
 delante sí le queda obediente,
 y confiesse qualquiera que la mira
 que vista su beldad de amor suspira.

Por ella voy la vida consumiendo,
 por ella el plazer de mí se alexa,
 por ella estoy vivo y muriendo,
 por ella el amor siempre m'aquexa¹⁸³,
 por ella el sentido voy perdiendo,
 por ella ya el vivir triste me dexa,
 por ella finalmente peno y muero
 y de ella gualardón¹⁸⁴ haver espero¹⁸⁵.

¹⁸⁰ L: *conmigo*

¹⁸¹ L: *rezelo*

¹⁸² B, L: *ay*

¹⁸³ L: *me aquexa*

¹⁸⁴ L: *galardon*

¹⁸⁵ L: *no espero*

Claridoro:

¡Ay, Dios, Frexano mío, qué contento
me das! Pues quedas en mi compañía,
çurrón, cayado, flauta y instrumento
yo te prometo dar en este día.

Y un lindo tamboril que en un momento //
recoge la manada noche y día,
que las ovejas no van fatigadas,
antes del suave son van descansadas.

Mira por nuestra selva y ribera
quál entra el templado venterico,
criando hiervas, flores, de manera
qu'en¹⁸⁶ ellas regozija el corderico.

Y el dulce y suave son de primavera,
que publican las aves con el pico,
según la Filomena cada día
requiebra su cantar de melodía.

Otros deleites hay¹⁸⁷ de qu'en¹⁸⁸ el prado
verás contino grandes aparejos.
El medio del invierno es desseado
en general por moços y por viejos
para saltar, bailar, bien mascarado,
comiendo pollos, gallinas y conejos.
Pastores, nimphas, van mano a mano
bailando mil cerdanas por el llano.

Frutas yo daré que muy gustosas
se crían por la nuestra espessura,
mançanas, almendras, peras sabrosas,
que al tiempo y sazón hay¹⁸⁹ sin mesura.

¹⁸⁶ L: *que en*

¹⁸⁷ B, L: *ay*

¹⁸⁸ L: *que en*

¹⁸⁹ L: *ay*

Cogidas por las pastoras hermosas,
 las del cuidado de la agricultura,
 sobran en nuestro prado derramadas, //
 [225] frutas divinas y muy delicadas.

Y más la dulce agua christalina¹⁹⁰
 de l'abundosa fuente qu'en¹⁹¹ la sierra,
 manando su corriente s'encamina¹⁹²
 por arroyos debaxo de la tierra.

De cordial dulçor y tan divina,
 que acidentes malos nos destierra,
 tal que al humano va curando males,
 sanando también¹⁹³ los irracionales.

Y las que por Noé fueron plantadas
 no faltarán también¹⁹⁴ si tú quisieres,
 uvas de mil maneras delicadas,
 que serán tuyas cierto si las quieres.

Aquellas que después de bien prensadas
 dan gusto a los hombres y mujeres¹⁹⁵,
 porque hazen tan estremado vino,
 que con ellas el Baco pierde el tino.

Y del buen pan que siempre los çurrone
 llevamos proveídos¹⁹⁶ y aun cargados,
 que en las plaças siempre hallarás montones,
 que de verlos quedamos saciados.

También¹⁹⁷ los reyes, príncipes, varones
 caçan por nuestra selva los venados,

¹⁹⁰ L: *cristalina*

¹⁹¹ L: *que en*

¹⁹² L: *se encamina*

¹⁹³ B, L: *tanbien*

¹⁹⁴ B, L: *tanbien*

¹⁹⁵ L: *mugeres*

¹⁹⁶ B: *provehidos*

¹⁹⁷ B, L: *tanbien*

ciervos y javalines¹⁹⁸ en montería,
tomando mil placeres cada día¹⁹⁹. //

Si miras d'encima²⁰⁰ de aquel collado,
verás el mar a veces por estremo
muy manso con sus hondas²⁰¹ descansado,
segurando el navío a vela y remo.

Mas ¡guay del marinero!, quando airado
Neptuno se buelve, que dél yo temo
encima todos le vayan bolando,
con peligros de muerte alcançando²⁰².

Hay también²⁰³ infinitos estrangeros,
cada qual viviendo ya proveído,
alcançando con muy pocos dineros
mantenimiento y sayal por vestido.

En paz vivimos con leyes y fueros
que nos defienden de qualquier ruido,
tal que van aumentando los ganados,
pasturando muy libres descansados.

Si acaso en mi canto me he descuidado²⁰⁴
de nombrar a tu pastora hermosa,
no me desculpa, porque en mi prado
jamás conocí ella ser preciosa.

Mal puedo yo dezir²⁰⁵ de su estado,
si no la vi por mucho sea graciosa,
ni podré juzgar lo que yo no veo,
aunque tan linda sea como creo.

¹⁹⁸ L: *javalies*

¹⁹⁹ L: *cada dia*

²⁰⁰ L: *de encima*

²⁰¹ L: *con las ondas*

²⁰² L: *alcançado*

²⁰³ B, L: *tanbien*

²⁰⁴ B: *me descuydado*

²⁰⁵ L: *puedo dezir*

Dezir lo que no sé no me conviene,
 si no me dizes tú cómo se llama //
 [226] tu pastora y el nombre que ella tiene,
 la que fue causa de tu ardiente llama.

Dímelo, pues que tanto bien sostiene,
 pues dizes que iguala qualquier dama,
 ruégote me digas presto su nombre
 para cantar su fama y gran renombre.

Frexano:

¡Oh²⁰⁶, cuánto bien me tienes prometido,
 hermano Claridoro, en esta hora,
 queriendo diga lo qu'está²⁰⁷ vertido
 dentro mi alma y lo que siempre adora!

El nombre que me tiene tan perdido
 de amor es la que te diré agora,
 que si no la nombré yo en mi canto
 fue por no aumentar más mi gran llanto.

Aquí saber podrás si te agradare
 el propio nombre de ella disfrazado²⁰⁸,
 que es la que²⁰⁹ no halla quien le repare
 de su movible rueda el golpe airado.

Antes aquel que en ella más se fiare
 se verá muy más presto derribado,
 y el que baxo le vemos y abatido
 en un instante es próspero y subido.

Gran fuerça es de Amor la que importuna
 imaginar los nombres disfrazados²¹⁰,
 dexando los propios que de la cuna

²⁰⁶ B, L: O

²⁰⁷ L: *que esta*

²⁰⁸ L: *disfrazado*

²⁰⁹ L: *que la que*

²¹⁰ L: *disfrazados*

de los padres fueron encomendados. //

Hermano Claridoro, es la Fortuna
la que nos suele dar tantos cuidados,
este es el nombre de la mi pastora,
que dezir otro no conviene agora.

Este le puse yo en nuestra Europa
porque a su estado convenía,
y a mí, Frexano, pues que más me toca
las letras del que propio tenía.

Por esta mi persona vive loca,
que te puedo jurar que noche y día
no passa ninguna²¹¹ hora ni momento
qu'en²¹² ella no buele mi pensamiento.

No sin causa le puse yo tal nombre,
si miras, Claridoro, y paras miente,
por no causar pena de mal renombre,
como suele glosar la mala gente.

Mas la cordura y discreción del hombre
ha²¹³ de guardar la fama lindamente
de los dos, que no vaya derramada
ni sea disminuida ni manchada.

Claridoro:

Otras cosas verás aquí mejores
de las nimphas que son de Amor servidas,
al que merece²¹⁴ fruto dan las flores
por tener las personas afligidas.

Yo bien conozco²¹⁵ infinitos pastores //
[227] que sirven pastoras desconocidas,

²¹¹ B: *niguna*

²¹² L: *que en*

²¹³ B, L: *a*

²¹⁴ L: *meresce*

²¹⁵ L: *conosco*

y al punto que piensan estar en gloria
de Amor pierden la palma de vitoria.

¿No te acuerdas²¹⁶ de Orlando furioso,
por Angélica que tanto ardía,
un hombre tan heróico y belicoso,
que con el fiero Marte competía?

Bolviosse²¹⁷ loco, inquieto y sin reposo,
perdiendo el sentido que tenía,
tanto que los montes y los collados
con gritos de amor tenía atronados.

Y otros infinitos que en el mundo
nos dexaron tan immortal²¹⁸ memoria,
los que pensavan ser de Amor jocundo,
y sirviendo perdieron l'alta²¹⁹ gloria,
igualando a Plutón en el profundo.
¡Guay, de las que han²²⁰ causado tal historia!,
que si amándolas han²²¹ desamado,
alcançarán dolor mortal doblado.

Y pues partiste con tal esperança
que estando acá tu mal remediaria,
procura desterrar confiança
la que nos suele dar tal agonía.

Y podrá ser que presto sin tardança
gozes de algún plazer y alegría,
porque amor, tiempo y la ventura //
qualquier dolor a nosotros ya cura.

²¹⁶ B: *tacuerdas*

²¹⁷ L: *bolviose*

²¹⁸ L: *inmortal*

²¹⁹ L: *la alta*

²²⁰ B: *an*

²²¹ B: *an*

Quédate, pues el mal comunicado
entre fieles amigos ciertamente
haze quedar el hombre descansado,
aliviando su pena eminente.

Ambos a dos iremos por el prado,
mil juegos y ejercicios entre gente
haremos por divertir las pasiones
criadas por beldad y perficiones.

Los dos contino iremos cantando
de soto en soto en la fresca espessura,
baxo de alisos frescos siempre holgando
en apazibles sombras y frescura.

Y claros rayos de Phebo gozando
que ternemos contento y holgura,
y más si glosamos canción discreta,
escrita sobre la cruel vida inquieta.

Frexano:

Mil gracias yo te doy, hermano mío,
para siempre te quedo obligado,
pues²²² quieres qu'en²²³ la orilla del río
cantemos algún canto concertado.

De tu favor, Claridoro, me fío
que suplirás si acaso soy faltado
en glosar sobre un lindo soneto
qu'es²²⁴ al propósito de mi sujeto. //

[228] El soneto será lo que te digo
que trata del cruel mal de ausencia,
es letra que el mundo da testigo
de²²⁵ no poder sufrir una tal dolencia.

²²² L: *pnes*

²²³ L: *que en*

²²⁴ L: *que es*

²²⁵ L: *do*

De lo que siento veo es tan amigo,
 que si tomas un poco de paçiencia
 podremos escribir con buen sentido:
 “*Quien dize que ausencia causa olvido*”.

Soneto

*Quien dize que ausencia causa olvido
 meresce ser del todo olvidado,
 el verdadero y firme enamorado
 quando está más ausente es más perdido.*

*Reviva la memoria su sentido,
 la soledad levante su cuidado,
 hallarse de su bien tan apartado
 haze su dessear más encendido.*

*No sanan las heridas en él dadas,
 aunque cesse el mirar que las causó
 se quedan en l'alma²²⁶ confirmadas,
 que si uno está con muchas cuchilladas
 porque huye de quien lo²²⁷ acuchilló,
 no por esso serán mejor curadas.*

Glosa

Frexano:

Ora²²⁸ sea amador, o amadora,
 que lealmente ama y vive ausente,
 no dirá que algún momento y hora
 en su memoria no tenga presente //
 un contino pensar la causadora
 que redobla pasión a su acidente.
 Si a esto contradizen es fingido
quien dize que ausencia causa olvido.

²²⁶ L: *en el alma*

²²⁷ L: *le*

²²⁸ B, L: *Hora*

Claridoro:

Si hay alguno que a Venus sea sujeto
 y de su mortal fuego encendido,
 y no siente el morir cruel inquieto
 en ausencia hallarse más perdido;
 y si en²²⁹ pensar en el remedio eieto
 no siente el amor y fuego crecido²³⁰,
 el que contradirá a tal cuidado
meresce ser del todo olvidado.

Frexano:

Si las ansias de Amor no importunassen
 jugar con vivo fuego el humano,
 al tiempo que del Niño se apartassen,
 no sentirían cruel dolor insano.

Mas si los que aman firme se ausentassen,
 se verán en tormento soberano,
 qual tiene afición tan sepultado
el verdadero y firme enamorado.

Claridoro:

El arco tan mortal, cruel, terrible,
 que nos traviessa almas y entrañas,
 nos cría un tormento²³¹ invisible,
 dolores y passiones tan estrañas,
 que si os apartáis dél es imposible
 que no tengáis graves penas tamañas, //
 [229] como el condenado de Cupido,
quando está más ausente es más perdido.

Frexano:

No sin causa el Amor quiso y su hado
 que tanto el humano padeciesse

²²⁹ L: *Y en*

²³⁰ L: *fue crecido*

²³¹ L: *momento*

por bien amar hallándose ausentado
que en su pecho la llaga más le cresce.

Con extremo desseo y cuidado
que l'alma²³² de todo punto fenescce,
un ¡ay!, un sospirar, lloro y gemido
reviva la memoria su sentido.

Claridoro:

El que lexos está de su pastora
y ausente vivir quiere algunos años,
bien se puede mirar que sangre llora
su coraçón de sospiros estraños.

Y el pensamiento que allá siempre mora
en la causa que le aumentan sus daños,
tal que viéndose triste afatigado,
la soledad levanta su cuidado.

Frexano:

Es un grave dolor tan sin mesura
y un contrapeso qu'es²³³ incomportable
podernos defender de la tristura
qu'en²³⁴ ausencia Amor da incomparable.

Del fuego immortal²³⁵ y calentura
que sin causa del mal es incurable
y culpa del que va desatinado
hallarse de su bien tan apartado. //

Claridoro:

El que de su patria se va apartando
el tiempo que vive ausente della,
pocos días passan que desseando

²³² L: *que al alma*

²³³ L: *que es*

²³⁴ L: *que en*

²³⁵ L: *immortal*

querría por descansar volver²³⁶ en ella.

Más es el que su dama va dexando,
que si tiene amor puro en donzella,
por temor del cruel mal de olvido
haze su dessear más encendido.

Frexano:

El mísero soldado qu'en²³⁷ la guerra
del enemigo queda ofendido,
hallándose mortal pelea y cierra,
demostrando ánimo más crecido.

Mas viendo el dolor que le destierra,
desmaya y cae²³⁸ en el suelo tendido,
y de ver sus potencias ya faltadas
no sanan las heridas en él dadas.

Claridoro:

Aquellos qu'en²³⁹ galera condenados²⁴⁰
piensan penar allá injustamente,
la vida pasan con tales cuidados
que viven en dolor cruel impaciente²⁴¹.

Más son los que se hallan travessados
del amoroso arco y flecha ardiente,
que ausentes sus llagas no curan, no,
aunque cesse el mirar que las causó.

Frexano:

Tales son los extremos de amores //
[230] de quien las quexas damos y bien creo
que los más verdaderos amadores

²³⁶ L: *bolver*

²³⁷ L: *que en*

²³⁸ B: *cahe*

²³⁹ L: *que en*

²⁴⁰ L: *condenados*

²⁴¹ L: *impaciente*

viven con el hambriento y gran deseo
 de cojer el fruto de aquellas flores
 que se crían del dolor que yo poseo
 de las ansias que en el centro esmaltadas
se quedan en el alma confirmadas.

Claridoro:

Quien en campo de Venus mal herido
 de la pelea su corazón se halla,
 pensando curar presto su gemido
 prosigue mortalmente la batalla
 hasta perder la vida el afligido.
 Por mostrarse valeroso sufre y calla
 las pasiones en él más señaladas
que si uno está con muchas cuchilladas.

Frexano:

Solo aquí nos mostró cuánto podía
 el inmóvil²⁴² Amor que va ofendiendo
 a los tristes pastores noche y día
 en mil lástimas siempre padesciendo.
 Sin plazerescanso ni alegría,
 sus personas y almas consumiendo,
 como el que dize: “No me matéis, no”,
porque huye de quien lo²⁴³ acuchilló.

Claridoro:

Por mucho que un pastor tome paciencia
 de las llagas de amor que tan mortales
 aumentan el cruel mal de ausencia
 en almas y coraçones muy leales, //
 no piensan que saldrán de la dolencia
 ni menos de sus penas desiguales

²⁴² L: *inmóvil*

²⁴³ L: *le*

si se apartan de quien se las ha dadas²⁴⁴,
no por esso serán mejor curadas.

Acabado de glosar el soneto, Claridoro dixo:

—Hermano Frexano, ya es hora que entremos en la ciudad, pues has descansado buen rato, porque havemos de ir al palacio de la excelente doña Mencía para alcançar licencia que puedas quedarte en nuestro prado.

Respondió Frexano:

—Vamos Claridoro.

Y caminando la buelta del portal de la ciudad, Frexano tuvo cuenta en mirar los muros della, que le parecía hallarlos más hermosos de lo que en tiempo passado los había dexado. Y entrando por la puerta de la mar, vido qu'estava²⁴⁵ muy labrado al roma- // [231] no, el qual tenía por la parte de defuera²⁴⁶ que mira al mar quatro figuras grandes de gigantes de muy buena piedra fina, dos a cada lado de la puerta, hombres y mujeres²⁴⁷ que con sus cabeças sostenían el arco del portal, encima del qual se mostrava un rico escudo de mármol relevado, de dentro del qual estavan esculpidas las armas reales de la ciudad, que son por quarto la cruz y las barras de Aragón. Y por encima de la tarja se mostrava el águila con dos cabeças y sus coronas doradas, con este letrero en el escudo diziendo:

Insigne y real Barcelona,
 de honra y lealtat²⁴⁸ corona.

Por la parte de dentro de la puerta, en cada lado de ella, había una casa, la qual sirve por habitación donde las guardas de los drechos²⁴⁹ reales y de la ciudad habitan. Y siguiendo la calle y

²⁴⁴ B, L: *a dadas*

²⁴⁵ L: *que estava*

²⁴⁶ L: *de afuera*

²⁴⁷ L: *mugeres*

²⁴⁸ L: *lealtad*

²⁴⁹ L: *derechos*

entrada, pasó por medio de dos sumptuosos palacios, diferenciados uno de otro, asentados en una muy ancha y espaciosa plaza, fabricados de muy buena piedra. El de mano drecha²⁵⁰ era un grande quadro alto, de muchas ventanas y almenas hermo-seado, el qual tenía siete puertas alrededor con sus escudos de la misma piedra, y en ellos las armas de la Diputación²⁵¹ y General, que son la cruz de san Jorge²⁵² con estas letras:

Porque no os²⁵³ veáis en mal,
pagad siempre el General.

Por la qual letra conoció²⁵⁴ que era la aduana donde se recibía el dinero de los derechos²⁵⁵ del General // que se pagan de las mercaderías que entran y salen de la ciudad, assí por mar como por tierra. El otro palacio de mano izquierda se mostrava muy más rico y adornado de muchas ventanas y vidrieras historiadas. La delantera que mira el mar son todas las ventanas de triumphos antiguos²⁵⁶, y en la otra parte que mira a la ciudad, la pared guarnecida de varios escudos reales tiene dos grandes puertas de rejas de hierro, dentro del qual estavan quatro altos pilares de piedras que sustentían unas arcadas. Y la cubierta de arriba muy labrada y dorada, y alrededor de las paredes de dentro estavan relevadas²⁵⁷ muchas figuras de los reyes condes de Barcelona, desde el²⁵⁸ tiempo de Carlo Magno, en memoria de los antepassados que el reino o principado governaron.

Dentro deste palacio vio un jardín de muchos naranjos adornado, en medio del qual hay²⁵⁹ una rica fuente que echa

²⁵⁰ L: *derecha*

²⁵¹ L: *Deputacion*

²⁵² B: *sant Iorge*

²⁵³ B: *hos*

²⁵⁴ L: *conoscio*

²⁵⁵ L: *derechos*

²⁵⁶ L: *antiguos*

²⁵⁷ L: *reelevadas*

²⁵⁸ L: *desde el*

²⁵⁹ B, L: *ay*

agua por doze bocas de leones de un vaso a otro. En medio del vaso de arriba tenía un pilar, donde una naveta de bronce²⁶⁰ estava assentada, echando agua artificiosa y muy delicadamente por los cañones de la artillería, árboles y antenas de ella, con una bandera que tenía en l'árbol²⁶¹ mayor, debaxo de una cruz con estas letras de oro, que dezían:

Quien assegura,
dura.

En las paredes a parte de dentro del palacio no había más destas letras: //

[232] Soy lonja que en mí tratando,
unos perdiendo y otros ganando.

Por la qual letra, y por lo que Claridoro le dixo, Frexano entendió que era aquella la casa donde se tratavan todos los más negocios de la ciudad. Viendo que en ella mucha gente concurría, saliose de allí y entró más adentro de la ciudad, y acertó dar²⁶² en una calle ancha y muy larga, que a todas partes no le faltavan ricas casas, la más parte dellas eran de principales cavalleros. Y andando travessando por una calle donde muchas armaduras se hazían, llegó al palacio del Comendador Mayor de Castilla, que tiene por nombre el ilustríssimo²⁶³ señor don Luis de Çúñega y Requesens²⁶⁴, padre de la ilustríssima²⁶⁵ doña Mencía, donde ella con su madre vivían, en el qual muy principales edificios antiguos²⁶⁶ y modernos, labrados al romano se mostravan.

Y en entrando por la puerta de la calle mayor, dio en un

²⁶⁰ L: *bronze*

²⁶¹ L: *en el arbol*

²⁶² L: *acerto a dar*

²⁶³ L: *ilustrissimo*

²⁶⁴ L: *Çuñiga y Requesens*

²⁶⁵ L: *ilustrissima*

²⁶⁶ L: *antiguos*

ancho patio que a la mano drecha²⁶⁷ tenía un sumptuoso y moderno templo, donde las damas y señoras del palacio por un corredor ivan cada día²⁶⁸ a rezar al templo. Frexano y Claridoro entraron a orar y vieron que el altar mayor tenía un rico retablo y altar muy devoto. Y desque huvieron adorado, miraron el templo, que estava muy adornado con un alto zimbório fabricado de finísimas piedras blancas y roxas, donde havía muy ricas vidrieras alrededor, y muchos tropheos de banderas riquísimas de brocado y seda labradas, y estatuas de cavalleros armados con sus // lanças de justar y sus escudos, y en ellos las armas de la antiga²⁶⁹ casa de los Çuñegas y Requesens²⁷⁰, en medio de los quales tenían la cruz roxa del orden²⁷¹ de Santiago, por la significación de la encomienda mayor de Castilla que dicha casa tenía y una rica cimera en un yelmo, con estas letras cathalanas²⁷²:

Por la santa fe y ley,
morir y per nostre Rey.

En una camisa de armas estavan otras letras de oro brodadas, diziendo:

Leal siempre a Dios y al Rey,
y siguiendo la vitoria,
ternás honra, fama y gloria.

Saliéronse al patio donde hallaron muchos coches encubiertos de varias colores de sedas y paños guarnecidos, con sus hacaneas que los tiravan. Frexano pidió a Claridoro aquello qué significava. Claridoro le respondió:

—Sabrás que todas las damas que he nombrado y las más

²⁶⁷ L: *derecha*

²⁶⁸ L: *ivan cada dia*

²⁶⁹ L: *antigua*

²⁷⁰ L: *Çuñigas y Requesens*

²⁷¹ B: *horden*

²⁷² L: *catalanas*

principales que dexé de nombrar de esta ciudad están en visita y serao²⁷³ con la señora doña Mencía, porque hoy se comiençan las fiestas y bodas de su matrimonio, que poco ha la han²⁷⁴ desposada con un cavallero de los grandes de Castilla, el qual es hijo mayorazgo del marqués de los Bélez, llamado el ilustríssimo²⁷⁵ señor don Pedro Faxardo, embaxador de Hungría²⁷⁶, de linaje muy principal. Y quatro días ha es venido de la corte por celebrar la boda y consumir el matrimonio, que cierto llegas en el mejor tiempo del mundo, porque verás la más // [233²⁷⁷] rica y linda vista que en tu vida hayas visto, tanto por la sobrada hermosura de las damas como por los muchos cavalleros que acuden a solemnizar las fiestas con ricos atavios vestidos.

Frexano, siendo tan amigo de ver cosas notables dixo:

—Hermano Claridoro, lleguémosnos allá a escondidas, quizá podremos gozar de ver la fiesta, mas no sé si, por ser nosotros pastores y estrangeros, nos dexarán entrar.

Respondió Claridoro:

—Vámonos, no tengas miedo que no nos dexen entrar, porque es casa tan principal y la gente que en ella mora de tan noble y real condición y tan humildes²⁷⁸, que hasta a los zagaleros dexan entrar para mirar. Y si les queremos hablar, con toda la criança del mundo amorosamente nos responderán, por lo qual a todo el mundo obligan y dan más ánimo para más servir, como claro verás al tiempo que pedirás la licencia para quedar en este prado, porque de gente tan principal y illustre²⁷⁹ no cumple pensar de recibir dessabrimiento sino mil favores, quanto más yo que soy vassallo suyo y conocido de sus criados.

—Pues assí es —dixo Frexano—, bien podemos ir.

Fueron allá y entraron por la puerta que dava en un hermoso y divino jardín, lleno de infinita arboleda y frutas, guar-

²⁷³ L: *sarao*

²⁷⁴ B: *lan*

²⁷⁵ L: *ilustrissimo*

²⁷⁶ B, L: *Ungria*

²⁷⁷ B: 234

²⁷⁸ L: *humanos*

²⁷⁹ L: *ilustre*

nescido de varios laberintos²⁸⁰ de odoríferas flores y delicadas hiervas, con sus quadros de limoneros y naranjos. Y en entrando en él, vieron a mano derecha²⁸¹ un gran quadro y soto de jazmín, esmaltado de blanquíssimas flores y mosqueta, con muchos // rosales que las paredes y entorno del suave soto entrexían, debaxo del qual estaban la señora doña Jerónima²⁸² y su hija doña Mencía, con la duquesa de Cardona y muchas otras damas principales, assentadas encima de ricos tapetes y almohadas de brocado y carmesino labradas. El suelo de las lomas era todo de hermosíssimos azulejos. A una parte estaban las damas y a la otra parte, el excelentíssimo duque de Soma y el desposado, y el ilustríssimo²⁸³ conde de Qüirra, con muchos cavalleros, los quales, de uno en uno con las damas dançavan al son de la música de suavíssimos menestres que allí eran. Y querer²⁸⁴, pues, tratar y poner en competencia la hermosura que entre las damas se mostravan sería nunca acabar, basta que no havía más que ver.

Quedando Frexano admirado de ver los atavios y ricas joyas y invenciones de tocás y escofiones que las damas aquel día sacaron, que por escribir todas las otras particularidades de las fiestas y no enfadar a los oyentes, no curó de escribirlas. Y viendo Frexano que era forçado aguardar tiempo y lugar para pedir la desseada licencia, no le pesava del tiempo que allí perdía gozando de tan buen entretenimiento como era la linda vista de ver las damas y cavalleros dançando y los vestidos de varias brocaduras de oro y seda que traían, que no se podían estimar lo que valían. Y passado un buen rato, vieron que la desposada, con muchas otras damas y cavalleros estaban suplicando a la illustre²⁸⁵ señora doña Ana // [234²⁸⁶] de Cardona y de Pinós les hiziesse merced por entretenimiento de la conversación, y por

²⁸⁰ B: *laborintos*

²⁸¹ L: *derecha*

²⁸² B, L: *Hieronyma*

²⁸³ L: *ilustrissimo*

²⁸⁴ L: *eran. Querer*

²⁸⁵ L: *ilustre*

²⁸⁶ B: 235

más cumplimento²⁸⁷ de la fiesta y dar contento al desposado y a los señores y señoras que allí estaban, tañesse y cantasse una canción. Doña Ana, viendo que todos los cavalleros y damas se lo rogavan, y siendo cumplida dama como lo es, no pudo escusar de hazello. Y luego le truxeron una arpa²⁸⁸ y templola²⁸⁹ muy finamente, y tañendo, cantó suavemente una glosa del siguiente:

Soneto

*Estávase Marfida contemplando
en su pecho el pastor²⁹⁰ por quien moría,
ella mesma se hablava y respondía
que delante le tiene imaginando.*

*De sus hermosos ojos destilando
lo que orientales perlas parecía,
con voz que lastimava assí dezía
su cristalino rostro levantando:*

*“No viva yo sin ti, dulce amor mío,
de mí olvide yo si te olvidaré,
pues no tengo otro bien ni otra esperança.*

*Tu sola fe es, pastor, de quien me fío.
Si esta en algún tiempo te faltare
mi muerte te dará de mí vengança”.*

Glosa

El sol entre los aires eclipsado
se muestra por las causas soberanas,
viendo un corazón atormentado
de una perfición de las humanas, //
que de tal pensamiento y cuidado
su luz perder quisieron las Dianas,

²⁸⁷ L: *cumplimiento*

²⁸⁸ B: *harpa*

²⁸⁹ L: *tenplola*

²⁹⁰ L: *al pastor*

con suspiros al cielo embiando,
estávase *Marfida* contemplando.

De sus ojos un río caudaloso
manavan agua pura cristalina,
renueva por momentos sin reposo
gemidos dando por donde camina.

Tan encendida está del amoroso
fuego, sin ver do va que desatina
imaginando en sí la noche y día
en su pecho el pastor por quien moría.

Tan sola va la triste y turbada,
que olvida su ganado en la ribera,
de dos mil pensamientos fatigada
su alma en el pecho lastimera.

Quedando baxo un olmo lastimada,
no pensando en el soto ni sombrera,
palabras lastimosas vi dezía,
ella mesma se hablava y respondía.

Esperança de mi bien y mi desseo,
dime: “¿Qué es de ti, mi vida y gloria?
Duélete del mal que por ti yo posseo
tan fuera de sentido y de memoria?

Olvidarte, pastor, cierto no creo,
antes espero de ti la vitoria, //
[235²⁹¹] atónita y pensosa remirando
que delante lo tiene imaginando”.

Remira entre sí muy encendida
de vivas llamas su pecho ardiendo,
consúmese la vida afligida
en mortal lloro las mueve²⁹² rendiendo.

²⁹¹ B: 236

²⁹² B: *nueve*

Jamás en su cuidado se olvida
de aquel que su dolor le va creciendo.
Con lágrimas su pecho está regando
de sus hermosos ojos destilando.

Laméntase de Amor la sin ventura
presentándole mil exclamaciones,
y a nuestro Dios, pues le dio tal figura
que alcançasse tan graves passiones,
pues su divino gesto de hermosura
no contempla sus lindas perfections,
porque sus ojos crían noche y día
lo que orientales perlas parecía.

Por el monte y valle, silva²⁹³ y llano,
busca el pastor que della estava ausente,
quexándose del Niño, cruel tirano,
tenga poder de hazerle presente.

A su pastor hermoso y tan ufano
que invisible le tiene ciertamente,
cada momento llena de agonía²⁹⁴
con voz que lastimava assí dezía: //

“Amor, amor, amor, aplaca un tanto
el fuego que abrasa mis entrañas!
Duélete de mi muerte en triste llanto
que recibo en tan ásperas montañas.

Bien sabes tú la causa de este canto
que sale de mis congoxas estrañas,
tal que mortalmente va suspirando
su cristalino rostro levantando”.

Levántase con dolor y cuidado,
tan ciega que no acierta el sendero,

²⁹³ L: *selva*

²⁹⁴ B: *ogonia*

no se cura del çurrón ni cayado,
diziendo: “No tardes, pastor, que muero.

Vuelve apacentar²⁹⁵ el tu ganado
y a beber de mis lágrimas que Duero
acrescentando van la mar y el río,
no viva yo sin ti dulce amor mío».

No viva yo sin ti alguna hora,
pues está en ti mi vida y la muerte,
qu'es²⁹⁶ impossible, Marfida, pastora,
dexasse *in*²⁹⁷ eterno de quererte.

Si no es verdad lo que te digo agora
me faltes si aunque esté²⁹⁸ yo sin verte,
a ti²⁹⁹ mi firme fe jamás faltaré,
de mí me olvide yo si te olvidaré.

No creas que yo sea tan movable,
antes te quiero tan estremamente //
[236³⁰⁰] qu'en³⁰¹ mi alma te veo immovible³⁰²,
pues mi affición³⁰³ olvidar no consiente.

Por mucho que me des pena terrible,
más te contemplo y amo puramente,
por esso no me des desconfiança
pues no tengo otro bien ni otra esperança.

Otro bien no espero ni lo tengo,
si no me das remedio en tal punto,
al triste cuerpo qual por ti sostengo

²⁹⁵ L: *Buelve a apacentar*

²⁹⁶ L: *que es*

²⁹⁷ L: *en*

²⁹⁸ B: *aunqueste*; L: *faltes aunque este*

²⁹⁹ L: *si a ti*

³⁰⁰ B: 237

³⁰¹ L: *que en*

³⁰² L: *inmovible*

³⁰³ L: *aficion*

el mortal dolor me veo conjunto.

Y las passiones que siempre entretengo
 en el corazón viviendo difunto,
 y pues morir por ti yo no desvío,
tu sola fe es pastor de quien me fío.

Yo fío de la fe que imprimiste
 en mi alma, memoria y pensamiento,
 quando en solo verte me heriste
 perdiendo todo mi entendimiento.

No sé la causa porque lo hiziste,
 si será porque viva en tormento,
 o tú faltándome porque penare
si esta en algún tiempo me faltare.

No me faltes, Amor, porque conviene
 de tenerme por tuya si me quieres,
 pues mi alma en fuego se mantiene
 por ti de cierto si verme quisieres. //

Mira mi corazón que se sostiene
 de vano pensamiento entre mujeres³⁰⁴,
 tal que si yo te olvido sin tardança
mi muerte te dará de mí vengança.

Muy contentos quedaron los cavalleros y damas del cantar de la hermosa dama, y porque la noche se les avezinava³⁰⁵, viendo los pastores que ya la gente se despedía, y conociendo Claridoro y todos los que allí estavan se holgarían de oír alguna cosilla poética³⁰⁶ de repente, supiendo³⁰⁷ que Frexano se deleitava de inventar cosas que davan gusto, con la ocasión de pedir la licencia a doña Mencía, le embió³⁰⁸ un recado por un page, ha-

³⁰⁴ L: *mugeres*

³⁰⁵ B, L: *havezinava*

³⁰⁶ L: *poëtica*

³⁰⁷ L: *sabiendo*

³⁰⁸ B: *lenbio*

ziéndole saber³⁰⁹ que un pastor forastero había llegado de allende el mar que venía a suplicalle le diese licencia de vivir algunos años en el prado, pues sin su licencia y de las otras damas no podía quedar en él, notificándole cómo era amigo d'escrivir³¹⁰ invenciones poéticas³¹¹ y si quería hazer la esperiencia por dar algún contento a los que allí estavan, lo puede mandar, diga sobre algún sujeto y conoscerá ser verdad lo que le dizen.

Doña Mencía era tan discreta y cumplida, que su valor y humildad, aunque estava puesta en regozijo, no dexó de tener cuenta con el recado de los pastores, advirtiendo que de alguna cosa nueva y poética³¹² algunos de los que allí estavan se holgarían de oírla. Y assí, mandó que los dos pastores fuessen delante de ella, los cuales sin tardar fueron encontinente con el acatamiento devido, y aparta- // [237³¹³] dos a una parte, Frexano, que ya su rabel muy concertado llevaba, empeçó de pedir la licencia a doña Mencía, cantando y componiendo de repente lo siguiente:

Soneto

Muy excelente dama, en quien natura
mostró su gran poder haver criado
vuestro hermoso gesto agrasciado
por dar lumbre a las damas de hermosura.

A Diana venció vuestra figura
y a la gran Venus con todo su estado
rendistes, pues que havéis alcançado
honra, virtud, beldad y gran cordura.

Dios os³¹⁴ de paz, amor y alegría
y quanto desseas qu'el³¹⁵ Soberano

³⁰⁹ B: *haziendole a saber*

³¹⁰ L: *de escrivir*

³¹¹ L: *poéticas*

³¹² L: *poëtica*

³¹³ B: 238

³¹⁴ B: *hos*

³¹⁵ L: *que el*

favor os³¹⁶ dé su divina clemencia.
 Ilustre³¹⁷ señora doña Mencía,
 Faxarda y Cúñega³¹⁸, mirad Frexano
 que os³¹⁹ ruega y pide humildemente licencia.

No les descontentó l'estilo³²⁰ de pedir la licencia, tanto que la sobrada discreción de las damas y curiosidad de oír³²¹ otra cosa de repente, rogaron a doña Mencía le mandasse cantar en otro tono sobre lo que ella fuesse servida. Doña Mencía, considerando que Frexano había servido Amor³²² en su tierra algún tiempo³²³, le mandó, pues determinava quedarse en Barcelona, que brevemente diesse cuenta de Amor delante los³²⁴ señores que allí estaban. Frexano obedesció a su mandado, glosando y cantando la cuenta del recibo, y deuda y resta de amor, desta manera: //

Amor deve por la cuenta
 de su arco, ley y fuero,
 en el año de setenta,
 el mortal dolor y afrenta
 cegarme assí que muero.

Deve más el pensamiento
 que le di y mi memoria
 con todo mi sentimiento,
 sin bolver al aposiento
 de alcanzar más su gloria.

³¹⁶ B: *hos*

³¹⁷ L: *Ilustre*

³¹⁸ L: *Çuñiga*

³¹⁹ B: *hos*

³²⁰ L: *el estilo*

³²¹ B: *hoir*

³²² L: *a amor*

³²³ L: <†...†> *tiempo*

³²⁴ L: *de los*

Deve también³²⁵ l'alma³²⁶ mía
 con el triste corazón
 y las fuerças que yo tenía,
 pues se las di aquel día
 que yo vi su perfición.

Deve la obediencia
 que le tengo de contino,
 sin hazerle resistencia
 y el imaginar de ausencia
 andando por do camino.

E más deve la laguna
 de lágrimas que yo hago,
 y l'afición³²⁷ importuna
 que le di sin que ninguna³²⁸
 favor me diesse por pago.

Deve toda mi persona,
 mi dicha suerte y ventura,
 pues en su beldad resona
 tal lindeza qu'es³²⁹ corona
 de mi alma y sepultura. //

[238³³⁰] Por contra le es devido
 a mi puro amor leal
 la pasión que me ha³³¹ rendido
 después de haverme herido
 de un tormento desigual.

³²⁵ B, L: *tanbien*

³²⁶ L: *al alma*

³²⁷ L: *la aficion*

³²⁸ B: *ninguna*

³²⁹ L: *que es*

³³⁰ B: 239

³³¹ B: *ma*; L: *me a*

Ha³³² de haver grave cuidado
 que por él yo recibí,
 y el desseo tan fundado
 de sospiros esmaltado
 desde el³³³ día que le vi.

E más por contra ha de haver
 aquella vana esperançã
 me dio por más padecer,
 haziéndome fenescer
 en cruel desconfança.

También³³⁴ amargas comidas
 que noche y día recibo,
 y las mortales heridas
 de vivo fuego encendidas
 que soy muerto siendo vivo.

E más otros dos mil daños
 con infinitos dolores
 causados por sus engaños,
 consumiendo mis rabaños³³⁵
 tan triste entre amadores.

También³³⁶ rabioso celo³³⁷
 me dio con graves passiones³³⁸,
 porque baxo de su velo
 quedasse muerto en el suelo
 por sus lindas perficiones. //

³³² B, L: *a*

³³³ L: *desde el*

³³⁴ L: *tanbien*

³³⁵ L: *rebaños*

³³⁶ B, L: *Tanbien*

³³⁷ L: *zelo*

³³⁸ B: *passiones*

La resta de amor

Deve por resta el amor
de la cuenta aquí presente,
el fruto de aquella flor
que a nuestra pena y dolor
apaga el accidente.

Bien conoció la señora doña Mencía, y todos los señores que allí estaban, que Frexano tenía alguna experiencia de amor, pues tan razonable cuenta de sí había dado, por donde los cavalleros, curiosos de entender algunos metros en la natural lengua del pastor, rogaron a la señora doña Mencía le mandasse cantar solo una otava rima en lengua montañesa sardesca, por ser él natural de la provincia y reino de la isla de Cerdeña, y para ver la diferencia del canto y lengua castellana a la sarda. Doña Mencía, que con las otras señoras desseava oír³³⁹ la estraña lengua, mandó al pastor que cantasse sola una otava rima en su lengua. Frexano, por mostrar el desseo que en mayor servicio desseava emplearse, acordó de cantar una otava de las que Constante escribió a su pastora, estando él ausente della viviendo en la Toscana, y sobre la otava rima glosó otras ocho coplas sardas al propósito de lo que sintía estando ausente.

*Mudende ateru³⁴⁰ quelu, ateru istadu,
animu ancor mudare mi creia,
et passende su mare ampiu turbadu
passare s'aspra pena qui sentia. //*
[239³⁴¹] *Et da su fogu me d'a separadu,
separare de me sa fiama mia,
ma de atesu et de probe in ogni logu
vivo et abruxu in amorusu fogu.*

³³⁹ B: *hoir*

³⁴⁰ L: *arteru*

³⁴¹ B: 240

Glosa sarda

Non podende sufrire su tormentu
de su fogu ardente innamorosu,
videndemi foras de sentimentu
et sensa una hora de riposu.

Pensende istare liberu et contentu,
m'agato pius aflu et congoixosu
in essermi de te señora apartadu
mudende ateru quelu, ateru istadu.

Non mi valet vider ystrañas cosas,
non mi valet vider tanta nobleza,
non mi valet vider damas presciosas,
non mi valet vider tanta riqueza.

Antis si vido feminas graciosas
in me sentu sa fiama pius inceza,
in su coro pro hue in custu dia,
animo ancor mudare mi crehia.

Sa vida fato de modu et forte
qui non poto sufrire s'aspra pena,
megius y como esser pro me sa morte
qu'istare tantu tempus in cadena.

S'istremu dolore m'est tantu forte
qui mi sicut su samben de ogni vena, //
vivende in dolu tristu atribuladu
et pasende su mare ampiu turbadu.

Passadu apo su mare in custa terra
hue m'agatu como hora presente,
pensamentu et disigiu mi dat guerra
qui cantu vidu inoge m'est niente.

Crudele fogu de ausencia m'aferra
qui m'incita torrare prestamente,
hue est sa qui amo fu si in qualqui dia
passare s'aspra pena qui sentia.

Non poto dia et note reposare,
 qui ya m'agato mortu d'ogna hora,
 et torrende in me vengio a pensare
 qui tota sa culpa tenes, señora.

Podendemi su male remediare
 crudelissima ti vido anchora,
 ti la feit pro ystare discansadu
et da su fogu me d'a separadu.

Separare non poto dae su choro
 sa belesa qui tenes inmortale,
 iscrita in me cun literas de oro
 qu'in s'anima³⁴² ystas pura et legale.

Ateru bene in su mundu no imploro
 sino su visu tou angelicale
 vistu qui podes tue in custu dia
separare de me sa fiama mia. //

[240³⁴³] Impossibile est qui inoge istende
 non perdet s'isperansa de vitoria,
 ancū qui giertu in presencia torrende
 sa vista tua m'at como esser gloria.

Ia qui cun sa Fortuna contrestende
 mi laesi sentimentu et memoria,
 tale qui mi consumat vivo fogu
ma de atesu et de probe in ogni logu.

Non poto istare sino atribuladu,
 videndemi in tantas passiones
 qui mi dat Venus pro ser condemnadu
 morire pro sas bellas perficiones.

De cutda qui mi tenet cativadu
 in sas cadenes fortes de aficiones,

³⁴² B, L: *samina*

³⁴³ B: 241

tantu qui como giertu in custu logu
vivo et abruXu in amorusu fogu.

Algunos señores, cursados en todas lenguas, de los que allí presentes estaban, quedaron contentos del sentido de la letra sarda; y los que no la entendían, no gustaban tanto. Mas declarada a las damas por los curiosos, no dexaron de quedar satisfechas ser de razonable sujeto, tal que la señora doña Mencía concedió la merced y licencia a Frexano que estuviese tanto tiempo como quisiese en el prado. Y porque más cierto fuese d'estar³⁴⁴ baxo su favor³⁴⁵, mandó luego a una de sus amas le truxesse un çurrón y cayado de los que solía dar a los familiares, pastores // y criados de su casa. Fue obedescida y se lo truxeron, y ella, por mostrar su gran valor y humildad, con sus propias manos dio el çurrón y cayado a Frexano, viendo que lo que llevaba estaba ya consumido de trabajos. El pastor, con grandísimo contento le hizo mil gracias, teniéndolo en mucho por ser hecho de primor, recamado y con estas letras:

Padescer
 por más valer.

En el cayado halló escrito este motete:

Entre fieles amadores,
 amor, dolor y cuidado
 es el más fuerte cayado.

Paresciole al pastor que eran letras dignas de engastar en qualquier memoria, pues tan al natural del discurso de la vida con tan buen sentido y sentencia escritas estaban. Y por ser tarde, los pastores se despidieron de la señora doña Mencía y de las otras damas y señores. Y al tiempo de la despedición³⁴⁶, Frexa-

³⁴⁴ L: *de estar*

³⁴⁵ L: *baxo de su favor*

³⁴⁶ L: *despedida*

no puso los ojos en una rica medalla de oro que en un collar d'espaldas³⁴⁷ con muchos diamantes, robines³⁴⁸ y esmeraldas finas engastadas llevaba dándole la medalla en el pecho. Mirola que mostrava en ella las propias figuras de los desposados al natural esculpidos, una mirando a otro, y de la mano del cavallero sallía³⁴⁹ un letrado, diciendo a la dama:

Pues sois vida de mi vida
y de mi alma la gloria,
tenedme en vuestra memoria. //

[241] La figura de la dama tenía otras letras, que dezían:

Gracias a Dios y su madre,
que me dieron bien cumplido
de tal esposo y marido.

Saliéronse los pastores no curando de mirar las ricas joyas y particularidades de las otras señoras, mas del rico dosel de brocado y carmesí donde baxo dél estava la señora doña Jerónima³⁵⁰, madre de la desposada, y la duquesa de Cardona viuda y otras señoras principales viudas y casadas. En el dosel estavan labradas de oro y seda las armas del ilustríssimo³⁵¹ señor don Luis de Çúñega³⁵² y Requesens, comendador mayor de Castilla y por su magestad governador del estado de Milán, señor de dicha casa. Encima de dichas armas havía estas letras:

De la más alta vitoria
nos queda immortal³⁵³ gloria,
también eterna memoria.

³⁴⁷ L: *de espaldas*

³⁴⁸ L: *rubies*

³⁴⁹ L: *salía*

³⁵⁰ B: *Ieronima*

³⁵¹ L: *ilustrissimo*

³⁵² L: *Çuñiga*

³⁵³ L: *immortal*

Bien conocieron los pastores que con justa razón estava el mote escrito por la gloriosa vitoria qu'el³⁵⁴ serenissimo señor don Juan³⁵⁵ de Austria alcançó contra la armada turquesca un domingo, a siete del mes de octubre del año mil y quinientos setenta y uno, en las mares de Lepanto, que ganaron los católicos ciento y ochenta galeras de los turcos y más de treinta anegadas, siendo dicho comendador mayor tiniente del dicho señor don Juan de Austria, General de la mar, por donde el mote era muy natural en memoria del valor, honra y fama de los Çúñegas.

Los pa- // stores salieron del jardín y del palacio contentos, y de la ciudad, y llegaron a la cabaña de Claridoro, donde su familia y gente tenía, los quales se alegraron de ver a Claridoro tan contento de la venida de su amigo Frexano. Y mandó guisar muy buena cena, y cenado que huvieron, para que a plazer descansasse Frexano, Claridoro contó su rabaño³⁵⁶ y dio buena parte de sus ovejas a Frexano, diziéndole que dellas hiziesse lo que fuesse servido. Frexano tenía tan buen sentido, que no dexó de agradecerle el favor que le hazía, diziendo que descansasse, que él las gobernaría sin faltarles una hora en todo el tiempo que en el prado viviría, y que aún tenía esperança de repatriarse del todo, sin descuidarse de la que tanto amava. Y en esto se pusieron a descansar todos y dar parte al cuerpo de lo que les quedava de la noche.

Fin del séptimo libro.

³⁵⁴ L: *que el*

³⁵⁵ L: *Ivan*

³⁵⁶ L: *rebaño*

[242] Libro octavo de *Fortuna de amor*,
de Antonio de lo Frasso

En amanesciendo la esclarecida y fresca mañana, Frexano se levantó, y con su acostumbrada diligencia, salió de su nueva cabaña, reconociendo las pocas ovejas que encomendado le habían y el verde y florido prado barcelonino, que muy hermoso a todas partes le parecía, hallando en él nuevas y frescas espesuras y umbrosos y deleitosos árboles, entre los cuales gran diversidad de aves, con sus varios y dulces cantos, suave melodía publicaban, del contento que la apazible primavera a todos los vivientes causar suele. Y el mismo día, andando por la floresta, sintió cerca de sí un dulce tañer y cantar de una pastora, que al son de una dulçaina muy suave y delicadamente cantava. Frexano, muy codicioso de ver quien eran¹, por // entre las ramas se los paró a mirar, y vio que eran dos pastores y dos pastoras; y el uno de los pastores estava assentado en las haldas de la una pastora, tañendo una dulçaina², y los otros dos bailavan y cantavan este villancico:

*Di Bras, ¿qué te tiene muerto
que trasmudas el color?
Gil, humo, locura y amor
no puede³ estar encubierto.*

Bras, ¿por qué no vas callando
la pasión de tu sentido?
Gil, porque no soy fingido
en quien siempre estoy pensando.
Bras, vete dissimulando

¹ L: *era*

² L: *dulçayna*

³ L: *pueden*

qu'es⁴ de sabio y discreto.
Gil, humo, locura y amor
no puede⁵ estar encubierto.

Gil, no hay dissimular
 mi grave pena y cuidado,
 porque está arraigado
 do no se puede quitar.

Bras, saber el mal callar,
 es primor y gran concierto.
Gil, locura, humo y amor
no puede⁶ estar encubierto.

Gil, con dissimulaciones //
 [243] no puedo el mal encubrir,
 ni menos puedo sufrir
 el fuego de aficiones,
 porque da tales passiones
 que a mí me tiene ya muerto.
Gil, humo, locura y amor
no puede⁷ estar encubierto.

No le pareció mal a Frexano el sentido de la canción y ver el contento que los pastores tenían, aunque considerando qué diferente era de lo que él se hallava, no dexava de sentir pena, pues el triste que fuera de su patria se vee, muchas vezes con el contento y alegría de otros más se entristece. Por el tanto, no quiso juntarse con los pastores por no estorvarles de su pasatiempo, antes siguió su camino. Y andando su vía, vínole a la memoria el casamiento de un cavallero principal con una hermosa pastora, que por parecerle caso de notar y para dar a entender lo que puede la gran fuerça de amor, lo escribió en rima

⁴ L: *que es*

⁵ L: *pueden*

⁶ L: *pueden*

⁷ L: *pueden*

y prosa. Y acabado, pensando ganar benivolencia⁸, presentole a una principal dama y señora de estado, lo qual es el que se sigue.

LA HISTORIA DE DON FLORICIO
Y DE LA HERMOSA PASTORA ARGENTINA,
CON UNA INVENCIÓN DE JUSTAS REALES
DE CINCUENTA CAVALLEROS DE BARCELONA,
DIRIGIDA A LA MUY ILLUSTRE Y MI SEÑORA DOÑA
LUCRECIA DE MONCADA, CONDESA DE AITONA⁹. //

Si del caso tan raro y señalado
quieres saber, muy illustre¹⁰ señora,
de aquel que baxo y alto ha igualado
en las partes que más contino mora,
a ti se deve, pues tan elevado
tienes el saber humano que te implora
contemplando tu rostro y figura
preciosa de veldad¹¹ sobre natura.

A ti sola se deve la historia
presente y qualquiera de mis rimas,
pues tu alto valor digno de gloria
a mis rústicos versos serán limas.

A ti, que mi sentido y mi memoria
rebivas¹² acrecentando mis cimas
livianas de Helicon en poesía¹³
para que me des lumbre este día.

En ti serán muy mejor empleadas
antigas¹⁴, modernas y venideras,

⁸ L: *benevolencia*

⁹ L: *dirigida a doña Lucrecia de Moncada, condessa de Aytona*

¹⁰ L: *ilustre*

¹¹ L: *beldad*

¹² L: *revivas*

¹³ L: *poësia*

¹⁴ L: *antiguas*

y las que por Grecia son publicadas
 con mantuanos triumphos y banderas
 historias que en el mundo tan notadas,
 mostraron de amor ser verdaderas.
 Tú supremo valor de alto grado
 muy más merece¹⁵ de lo que he glosado.

A tu señoría ruego yo y pido
 me hagas un favor entre pastores, //
 [244] que no me tengas por muy atrevido
 si t'embío¹⁶ mis versos con errores.

Si acaso los desdeña tu sentido,
 mi árbol no merece criar flores,
 ni embiallas a tú ser tan soberano,
 sin quedarte rendido yo, Frexano.

La intrínseca afición, honesta y pura
 noche y día m'está¹⁷ importunando,
 que a tu alto valor y gran cordura
 esta historia vaya encaminando,
 pues no es más que servir a tu figura,
 conforme lo que voy imaginando,
 para darte algún poco de contento
 y emplear este mi baxo talento.

Dios te quiso criar tan estremada
 en la gran ciudad de Barcelona,
 por ser luz de la casa de Moncada,
 muy illustre¹⁸ condessa de Aitona.

De tantas gracias te veo adornada,
 que de fama hinche el mundo tu persona,
 doña Lucrecia de Moncada y Gralla,

¹⁵ L: *meresce*

¹⁶ L: *te embio*

¹⁷ L: *me esta*

¹⁸ L: *ilustre*

que al Marte has¹⁹ vencido en batalla.

Venciste al fiero Marte y Cupido,
 qu'el²⁰ laurel les ganaste de vitoria,
 purificas linaje esclarecido
 del qu'en²¹ tu siglo hoy²² recibe gloria, //
 el que Dios te ha dado por tu marido
 para dexar fruto de gran memoria
 y progenie illustre²³ entre la gente,
 qu'es²⁴ luz de nuestro prado refulgente.

Mis loores serán todo en vano,
 pues tu virtud mayor loor merece,
 por donde mi flaco saber liviano
 pensando alabarte se escurece.

Viendo tu ser perfeto sobrehumano,
 que más qu'el²⁵ claro sol ya resplandece
 en beldad, discreción, sabiduría,
 las que gobierna hoy tu señoría.

Empeçaré de aquellos qu'en²⁶ el prado
 quedaron de la Venus condenados²⁷,
 don Floricio, cavallero esforçado,
 señor de muchas tierras y estados.

Tan libre vivía y descansado,
 qual han sido los que jamás tocados
 fueron del Niño ciego, atrevido,
 sin sentirse de su fuego encendido.

¹⁹ B, L: *as*

²⁰ L: *que el*

²¹ L: *que en*

²² B, L: *hoi*

²³ L: *ilustre*

²⁴ L: *que es*

²⁵ L: *que el*

²⁶ L: *que en*

²⁷ L: *condenados*

En un castillo estava el catalano
cavallero en armas belicoso,
mostrando ser del prado soberano
y contra los paganos sanguinoso.

En un monte assentado, que un llano
alrededor tenía espacioso, //
[245] con fuertes travesses y artillería,
qu'es²⁸ por demás vencerle en batería.

El castillo Floriano se dezía,
en unas peñas altas assentado,
y un caudaloso²⁹ río lo ceñía
al entorno por ser fortificado.

Por una puente se entrava y salía,
viviendo a su plazer y descansado,
a su solo rey dando obediencia
y a moros y luteros resistencia.

Su afición en caça va mostrando,
por los bosques de contino passeava
con un halcón las garças va bolando³⁰
en lagunas o donde las hallava.

Mas ¡guay! del cavallero que caçando,
caçado se halló más que pensava,
en redes lo prendió el dios Cupido
allá dentro del bosque escondido.

Saliendo un día a caça el cavallero
con un cavallo rucio rodado,
solo un paje lleva por escudero
que por nombre Garciano es llamado.

Don Floricio, a guisa de montero,
con vestido de grana colorado

²⁸ L: *que es*

²⁹ B: *caudoloso*

³⁰ L: *buscando*

camina con el halcón en su mano,
caçando por el monte, selva y llano. //

En medio del invierno cierto era,
y un día que al cierço faltava aliento,
quando Phebo l'embio³¹ de su esfera
claros rayos por darle más contento,
salió el cavallero de manera
que no temía borrascas de agua y viento,
mil aves tomando en montería
y todas las perdió el mismo día.

En un umbroso valle y espessura
de fresca arboleda guarnescido,
assí quiso su suerte y ventura
que acertasse al sendero de Cupido.

Descuidado se va y no se assegura,
con el cavallo que lleva polido,
hasta llegar en una verde ribera
que de donde él partió muy lexos era.

Después qu'en³² la ribera fue llegado,
a su cavallo, que gran sed tenía,
a beber le dio por ir descansado
del gran trabajo que passado había.

Y passando el río por un vado,
que cerca dél una pastora bivía³³,
hallola su ganado apascentando
y al son de su rabel iva cantando.

Sintiendo don Floricio el dulce canto,
y de la suave voz la melodía //
[246] detuvo su cavallo en un tanto

³¹ L: *le embio*

³² L: *que en*

³³ L: *vivia*

por oír el dulce son y armonía.

Escuchándola le ponía espanto
que de un áspero bosque parecía
salir tan suave voz linda estremada,
que la de Tracia no tenía en nada.

Una canción de amor le publicava
la pastora cantando lindamente,
quanto más va en él más aumentava
el desseo de verla prestamente.

Al fin notó muy bien lo que cantava,
qu'eran³⁴ exemplos de amor impaciente,
los que igualan sus grados y honores
en baxos y altos por fuerça de amores.

Síguesse³⁵ la canción que la pastora cantava.

*Si miras bien, Gil Pascual,
el oficio del amor,
es hazerse igualador
del baxo con el principal.*

Este verás que igualando
va los grados en el prado,
a unos tiene amansado
y a otros ya va domando.

Da vivir imaginando
y tormento desigual,
*haziéndose igualador
del baxo con el principal. //*

Príncipes, reyes, señores,
no se podrán escusar,
que por fuerça han de amar

³⁴ L: *que eran*

³⁵ L: *Siguese*

como los simples pastores,
 pues a grandes y menores
 Amor toca por igual,
haziéndose igualador
del baxo con el principal.

Yo conozco³⁶ una donzella
 de baxa suerte nascida,
 y hoy la veo muy subida
 por ser tan gentil y bella.

Casó con el rey de Estrella,
 oro con baxo metal,
se haze igualador
del baxo con el principal.

Desde que la pastora huvo cantado
 con tal suavidad qu'el³⁷ sentimiento,
 del cavallero allí quedó turbado
 oyendo³⁸ el cantar y su fundamento.

Por entre aquellos árboles cuitado
 la busca muy de presto, y al momento
 halló un senderico qu'era³⁹ vía
 que a cavallo passar no se podía.

Luego se apeó el cavallero
 en el camino andando a passo a passo⁴⁰, //
 [247] mas presto le salió un dragón fiero
 contra dél por hazerle embaraço.

Don Floricio, el valiente guerrero,
 su tudesquillo rebuelto en el braço
 y en su mano la espada que llevaba,

³⁶ L: *conosco*

³⁷ L: *que el*

³⁸ B: *hoyendo*

³⁹ L: *que era*

⁴⁰ L: *andando passo a passo*

con el dragón animoso peleava.

Buen rato él estuvo peleando
con el fiero animal, cruel, bravoso.
Don Floricio mil golpes le va dando
con ánimo valiente, belicoso.

Y de presto la espada travessando
al dragón va haziendo sanguinoso;
al fin lo dexó allí muerto y tendido
y sin ser don Floricio ofendido.

Más adelante passa don Floricio,
la selva travessava muy sin miedo,
d'un⁴¹ corazón fuerte dando indicio,
ora camina aprissa, ora quedo,
pensando de alcançar gran beneficio
del divino cantar, dulce y tan ledo,
passó un arroyo que iva⁴² corriendo
de agua christalina pareciendo.

Fuera del bosque halló una campaña
de lindos árboles toda rodeada,
y allí una pastora hermosa, estraña,
apascutando estava su manada. //

Remirándola descubre su cabaña,
que cerca de una fuente assentada
demostrava ser linda de primores,
guarnescida al entorno de mil flores.

Llegosse el cavallero a la fuente
de enzinas, olmos, robles guarnescida,
y de sauzes y fresno excelente
con la yedra que los entretexía.

Mirava la pastora que de frente

⁴¹ L: *de un*

⁴² B: *hiva*

mostrava en el gesto ser polida,
con sus cabellos rubios concertados,
que de oro parescían matizados.

Solo un cayado lleva en su mano,
a guisa de quien lo lleva por lança;
la saya de color verde galano
significando con él su esperança.

Ella empeçó llamar⁴³ a su hermano:
“Rodedo, ven de presto sin tardança,
porque cabo⁴⁴ la fuente veo assentado
un pastor con vestido colorado”.

Estava el cavallero contemplando
la hermosa pastora que la mira,
y ella medrosa, de quando en quando,
una vez lo mira y otra se retira.

Siguiendo gritos dava vozeando,
porque viendo el cavallero se admira, //
[248⁴⁵] mas luego sin tardar por aquel llano
muy presto allí acudió su hermano.

En siendo su hermano allí llegado,
qu’el⁴⁶ nombre del pastor Rodedo era,
dixo: “Hermano, ¿ves allá assentado
cabe la fuente un pastor de manera,
con un sayal que trae⁴⁷ colorado?
Buen rato ha llegó en la sombrera,
y por estar yo sola con mi rabaño⁴⁸,
te llamé porque no me hiziesse daño”.

⁴³ L: *a llamar*

⁴⁴ L: *cabe*

⁴⁵ B: 241

⁴⁶ L: *que el*

⁴⁷ B: *trahe*

⁴⁸ L: *rebaño*

El pastor fue a ver lo que sería
 y halló el cavallero, que gimiendo
 estava del amor que le encendía.
 El pastor le pregunta, assí diziendo:
 “¿Quién sois?, dezi⁴⁹, señor, qu'en⁵⁰ este día
 en mi prado entráis porque pretiendo⁵¹
 que nadie puede entrar sin mi licencia,
 so graves penas de inobediencia⁵²”.

Respondiolo luego el cavallero
 con criança al pastor y saludando,
 diziendo: “Manténgaos⁵³ Dios, compañero,
 no cumple por mí estar vozeando.

Don Floricio soy y deziros⁵⁴ quiero
 que salí de mi castillo hoy⁵⁵ caçando,
 mi halcón he perdido⁵⁶ en el campo
 y dexé mi cavallo baxo un pino. //

Aquí me llegué triste y fatigado
 de aventura harto peligrosa,
 porque más de una hora he peleado,
 con la espada⁵⁷ que traigo sanguinosa,
 con un fiero dragón, que muy airado
 quiso hazer mi alma congoxosa,
 mas quiso mi ventura dicha y suerte
 que de mis manos recibió la muerte.

Allá lo hallarás muerto y tendido,

⁴⁹ L: *dezid*

⁵⁰ L: *que en*

⁵¹ L: *pretendo*

⁵² B: *inhobediencia*

⁵³ B: *mantengahos*

⁵⁴ B: *dezirhos*

⁵⁵ B, L: *oy*

⁵⁶ B: *e perdido*

⁵⁷ B: *spada*

y su cuerpo con muchas cuchilladas,
 en el camino por donde he venido
 con infinitas ramas que he cortadas.

Libreme dél sin haverme ofendido
 con dientes ni con sus uñas airadas,
 y desde que le maté muy prestamente
 me vine a descansar aquí en tu fuente.

Si pesar te he hecho, buen Rodedo,
 yo me quiero bolver de presto agora,
 pues que sin voluntad tuya no puedo
 en tu prado estar sola una hora”.

El pastor le respondió: “No he miedo
 sino qu’en⁵⁸ mi cabaña es la pastora
 a solas mi hermana Argentina,
 que de extrema beldad se avezina.

Los dos vivimos aquí descansados
 nuestras ovejuelas apacentando, //
 [249] de padre y de madre despojados,
 la gracia de Dios siempre esperando.

Nunca jamás fueron nuestros cuidados
 del mal de que pastores van penando,
 y se hallan por el arco y saeta⁵⁹,
 antes la vida hacemos libre y quieta.

Mas si queréis venir, buen cavallero,
 en mi cabaña luego prestamente,
 sin interés alguno me profiero
 de daros a comer amorosamente,
 porque presto haré con mi esquero
 un fuego qual veréis encontinente,
 y assaremos un cordero estremado
 que gustaréis de un gusto delicado.

⁵⁸ L: *que en*

⁵⁹ L: *saëta*

Y también otras mil delicaduras
 que solemos hazer entre pastores,
 de blanca leche, queso y assaduras,
 natas, quajada y otros mil primores,
 guisado por mi hermana con mixturas,
 que de lexos sentiréis los olores;
 y si queréis beber buena agua o vino,
 lo hay de Yepes⁶⁰ y de San Martino”.

No hubo el pastor tan presto hablado
 que luego don Floricio le dezía:
 “Gracias te doy, Rodedo mío amado,
 otro tanto y más por ti haría”. //

El cavallero sigue descansado,
 el pastor va adelante y él seguía,
 en la cabaña entraron los dos junto,
 saludando Argentina en tal punto.

“Mantenga Dios, Argentina pastora,
 gran merced me ha hecho tu hermano
 en darme tal descanso a mí agora,
 plega Dios se lo vuelva⁶¹ en Floriano.

Ya suelen encontrarse alguna hora
 los hombres por las selvas⁶², monte y llano,
 y unos a otros tornan los servicios
 alcançando a vezes beneficios”.

De presto le responde Argentina:
 “Cavallero, seáis muy bienvenido”.
 Y en verla don Floricio tan divina
 mirando uno a otro se han rompido
 l’escudo⁶³ del alma que desatina

⁶⁰ B, L: *Hiepes*

⁶¹ L: *buelva*

⁶² B: *las selva*

⁶³ L: *L-escudo*

por la furia del arco de Cupido,
pues ambos coraçones juntamente
los traviessa Amor con flecha ardiente.

Aumentando le va a don Floricio
el fuego con importuno desseo,
no menos Argentina da indicio
del mismo mal, según muy claro veo.

Sintiendo en su alma sacrificio
del dolor que siente y bien lo creo, //
[250] encubre su pasión por aquel día
por ver si tal cuidado passaría.

Comiença de tomar el su esquero,
haziendo fuego guisó la comida,
de rato en rato mira el cavallero,
su cara en mil colores encendida.

Trasmúdasse⁶⁴ del puro amor sincero
que del todo la tiene ya vencida,
don Floricio le⁶⁵ va dissimulando
y ella l'alma⁶⁶ en su pecho inflamando.

Mas, ¿cómo podrán tener encubierto
el cuidado que Amor a ambos ha⁶⁷ dado?
Qualquiera dellos se tiene por muerto,
convertidos en afición y cuidado.

Hallándose en prado tan desierto
y del Niño cada uno maltratado,
no podían resistir a las passiones
que atormentando van sus coraçones.

La comida fue de presto aparejada,

⁶⁴ L: *Trasmudase*

⁶⁵ L: *lo*

⁶⁶ L: *el alma*

⁶⁷ B, L: *a*

el pastor dixo: “Ea⁶⁸, señor, comamos,
 porque tengo de ir a la manada,
 que tarde será quando recojamos”.

Dixo el cavallero: “A mi posada,
 Rodedo, los dos juntos presto vamos,
 en el castillo mío Floriano,
 qual verás en un prado muy galano”. //

Comiençan de comer luego allí junto,
 la pastora hermosa los servía,
 sin que jamás faltasse en algún punto
 del servicio que entre ellos convenía.

Don Floricio se halla más difunto,
 pues de manos de Argentina bevía
 con un taçón de vidrio recamado
 que muy bien le tenía ella guardado.

Por mucho que los dos dissimulando
 estavan allá dentro en la cabaña,
 sienten ya en sus almas estampando
 l’afición⁶⁹ y dolor que tanto daña.

En los centros de ambos figurando
 el gesto de uno y otro con tal maña,
 Argentina se imprime en el cavallero
 y don Floricio en ella verdadero.

Del ciego Amor quedaron mal heridos,
 cada uno mostrando amador⁷⁰ perfeto,
 uno de otro en extremos perdidos,
 pues no comunicavan su secreto.

En sí criando sospiros y gemidos
 y al pensamiento cada qual sujeto,
 sintiendo gran trabajo y agonía

⁶⁸ B, L: *hea*

⁶⁹ L: *la aficion*

⁷⁰ L: *amor*

sin que se declarassen aquel día.

Apenas comer pudo el cavallero,
y queriendo partirse a Floriano, //
[251] el pastor se le ofresce de escudero,
guiándole por aquel bosque y llano.

Don Floricio le dixo: “Si no muero,
te prometo pagar el bien, hermano,
que me has hecho por más obligarme
y eternamente de ti acordarme”.

Partiendo don Floricio de Argentina
del buen recibimiento gracias dando,
y viéndole partir ya desatina
la pastora que allí queda llorando.

Amor al mirar tanto los refina
qu’el⁷¹ cavallero parte suspirando,
diziendo que muy presto volvería⁷²
a caçar en su prado el otro día.

La pastora quedó con esperançã
que don Floricio volvería⁷³ en su prado,
pensando que si vuelve⁷⁴ sin tardança
le descubrirá su fuego y cuidado.

Aunque Amor le dexa semejança
del cavallero al vivo estampado,
en su corazón, alma y sentido,
mas siente dolor viéndolo partido.

Don Floricio se partió con Rodedo
y los dos ivan a pie caminando,
no sintiendo en ellos ningún miedo

⁷¹ L: *que el*

⁷² L: *bolveria*

⁷³ L: *bolveria*

⁷⁴ L: *buelve*

aquel áspero bosque travessando. //

Por el mesmo sendero quedo, quedo,
el cavallo ambos ivan buscando,
halláronle que estava aún atado
las riendas entre pies embaraçado.

Saltó a cavallo presto el cavallero,
rogando al pastor qu'en gropa⁷⁵ subiesse,
sospirando le dezía: “¡Ay⁷⁶, que muero,
Rodedo, del mal que mi alma padescel”.

Respondió el pastor: “No tengáis agüero,
señor, que la comida lo hiziesse,
que tanto mal causasse en vuestro pecho
de la pasión y dolor que os⁷⁷ tiene estrecho”.

Don Floricio quanto pudo⁷⁸ encubría
el mal qu'en⁷⁹ sus entrañas le apretava,
estando ausente muy más le crecía
la llama de amor que le abrasava.

Preguntando al pastor, esto dezía:
“Argentina, ¿por qué no la casava?”
“Señor”, dixo, “aunque tenga lindeza
la dexan muchos por tener pobreza.

Sabrás, señor, que allá en nuestro prado,
la que quiere hallar un buen marido
necessario es tener harto ganado
para vivir a plazer y sin ruido.

Nuestro padre poco nos ha dexado,
según lo que havéis visto recogido, //
[252] cierto, si más fuesse nuestra manada

⁷⁵ L: *que en grupa*

⁷⁶ B, L: *hay*

⁷⁷ B: *hos*

⁷⁸ B: *puede*

⁷⁹ L: *que en*

mi hermana quizá fuera ya casada”.

Don Floricio algún tanto se recrea
al tiempo qu’el⁸⁰ pastor le está hablando
de su querida y pura idea⁸¹,
pues de su vida cuenta le va dando.

Hasta que Dios embíe y provea
lo que han menester irán passando
la vida como suelen los pastores
en prado sin que sean los mejores.

Ya llegan al castillo Floriano,
quando el sol sus rayos escondía.
Don Floricio llamó presto a Montano
para ver qué se hizo aquel día.

diziéndole: “¿Do fuiste por el llano
que dexaste assí mi compañía?”
Montano dixo: “¡Ah⁸², señor, si lo supieses
a fe, que tanta culpa no me diesses!

Yo vide tu halcón que iva⁸³ volando
por l’aire⁸⁴ entre las nubes subiendo
tras una garça mucho apretando
que sus gemidos estava sintiendo.

Dexándose caer⁸⁵ y el pico dando
al buen halcón que la iva⁸⁶ ofendiendo,
mas fue tan diestro él, con su gran buelo,
que muerta la dexó caer⁸⁷ nel suelo”. //

⁸⁰ L: *que el*

⁸¹ L: *ydëa*

⁸² B, L: *A*

⁸³ B: *hiva*

⁸⁴ L: *por el aire*

⁸⁵ B: *caher*

⁸⁶ B: *hiva*

⁸⁷ B: *caher*

Estremamente el cavallero holgava
de lo que el paje le havía contado,
de su halcón que mucho le presciava,
pues la garça también havía tomado.

Mas de presto a sus criados mandava
que al pastor le diessen buen recado,
y de los mejores un bueno aposiento⁸⁸
para que no se fuesse descontento.

Luego de presto le obedescieron,
mas el pastor aguardar no quería,
dos mil regalos cierto allí le dieron,
rogándole quedasse hasta otro día.

Y desde a Rodedo conocieron
determinado volverse⁸⁹ do venía,
don Floricio mil joyas le presenta
que las dé a su hermana sin afrenta.

Con ánimo y manos liberales
diole joyas de oro muy presciadas,
brocados, sedas, paños y sayales,
piedras finas presciosas engastadas.

También⁹⁰ para gastar muchos reales
y para comer cosillas delicadas,
que con Argentina las repartiessse
y dél y de su casa se sirviessse.

Como Rodedo se vido tan rico,
hallándose⁹¹ contento y gozoso, //
[253] díxole: “Cavallero magnífico,
dete Dios vida alegre y con reposo.

Más que la leche da al corderico

⁸⁸ L: *aposento*

⁸⁹ L: *bolverse*

⁹⁰ B, L: *Tanbien*

⁹¹ L: *hallandose*

y a los ganados el pasto sabroso,
en toda empresa alcances⁹² vitoria
y en el supremo cielo alta gloria”.

Rodedo se volvió⁹³ en aquella hora
a donde la su Argentina estava.
Hallola qu’era⁹⁴ tarde a la pastora
que con cuidado al pastor aguardava.

Y en verlo⁹⁵, dixo: “¿Qué traes agora
que tú venida tanto dilatava?”
Él respondió: “Aquí traigo gran riqueza
que me dieron para dar a tu lindeza”.

El señor del castillo Floriano,
que don Floricio por nombre tenía,
me dio este presente de su mano
con muy grande amor y alegría.

Por el pequeño servicio liviano
que le havemos hecho en este día
nos tiene a los dos galardonados,
que le quedamos muy más obligados.

La pastora luego reconociendo
va las joyas todas de una en una,
con tal contento que le va creciendo
la llama en su pecho importuna. //

Y al otro día a repastar saliendo
cantava una canción de la Fortuna,
con su rabel tañendo suavemente
en vario tono lindo diferente.

⁹² L: *alcanches*

⁹³ L: *bolvio*

⁹⁴ L: *que era*

⁹⁵ L: *verle*

Canción de la pastora Argentina

*Fortuna puede hazerme
de nada en más tenerme.*

Puede dar contentamiento
a mi alma y corazón,
y dar fin a la pasión
que tengo en mi sentimiento.

Si siente lo que yo siento
quizá que podrá valerme,
*fortuna puede hazerme
de nada en más tenerme.*

Si sentirá mis dolores
causadas por bien querer,
no me hará padecer
en vivo fuego de amores.

Si me concede favores
de tan baxa en alto verme,
*fortuna puede hazerme
de nada en más tenerme.*

Puede hazer que Cupido
no vaya de mí burlando, //
[254] porque yo vaya gozando
de tan alto bien cumplido.

Si me pone en olvido
del todo será perderme,
*fortuna puede hazerme
de nada en más tenerme.*

Fin de la canción

Después de muy pocos días passados
a la caça volvió⁹⁶ el cavallero,
donde más le guiavan sus cuidados
siguendo el amor puro y sincero.

No tiene cuenta ya con sus estados
sino con selva, monte y otero,
entre los quales un día caçando
a su querida halló sola cantando.

Viéndose don Floricio delante della,
qu'encubrir⁹⁷ ya su mal no le podía,
empeçole a dezir: “Diana estrella,
Dios te dé quanto para mí querría.

Tu figura tan rara, linda y bella,
al punto que te vi yo el otro día,
fue parte de vencerme, mi señora,
que no hay vivir sin ti sola una hora.

Del día que te vi, pastora hermosa,
te juro que amor me ha condennado⁹⁸
ser tuyo si quieres ser mi esposa,
que yo prometo ser tu desposado”. //

Argentina respondió muy medrosa:
“No's⁹⁹ burléis cavallero en mi prado,
que aunque soy una pobre pastora
también¹⁰⁰ lo que sentís en mí ya mora”.

Don Floricio le haze juramento
a Dios que su palabra no es fingida,
antes será dichoso y contento
tenerla por señora de su vida.

⁹⁶ L: *bolvio*

⁹⁷ L: *que en cubrir*

⁹⁸ L: *condenado*

⁹⁹ L: *No os*

¹⁰⁰ L: *tanbien*

Pues ella es remedio del tormento
que sustenta su alma afligida,
le da palabra y fe de cavallero
ser su esposo y marido verdadero.

Viéndose Argentina en tal estremo
puesta del cavallero en aprieto,
respondió: “¡Ay¹⁰¹, señor mío, que temo
m’engañéis¹⁰² baxo fingido sujeto!”.

Don Floricio le dixo: “Cierto quemó
y muero por ti, de un mal inquieto.
Plega a Dios si te vengo con engaño,
que nunca des remedio a mi daño”.

“¿Cómo se puede hazer”, dixo Argentina,
“que vuestro alto valor se inclinasse,
ni la luzida sangre tan beni<g>na
en tan ruda pastora se abaxasse?”

No soy yo tan dichosa ni tan di<g>na¹⁰³
de merecer que con vos me casasse, //
[255] pues no merezco¹⁰⁴ ser de los criados
qu’están¹⁰⁵ debaxo de vuestros estados”.

Desatinado y ciego de ardores
le jura don Floricio y da la mano,
de jamás olvidar a sus amores
ni casar con otro cuerpo humano.

Diziendo: “Amor fuerça altos señores
de casar con la hija del villano,
y más, si ella es linda y hermosa,
muérense por tomarla por esposa.

¹⁰¹ B, L: *Hay*

¹⁰² L: *me engañes*

¹⁰³ L: *digna*

¹⁰⁴ L: *meresco*

¹⁰⁵ L: *que estan*

Assí que pues solos aquí nos vemos,
vámonos presto adonde está el cura
y los dos luego allí nos desposemos,
pues lo quiere mi dicha y ventura”.

Respondió Argentina: “Gracias demos
al Creador¹⁰⁶ de toda la natura,
pues tanto bien ordena en cumplimiento,
que con vos me iguala en casamiento”.

En el templo el cura han hallado
con muchos pastores allí presentes.
Don Floricio muy presto le ha¹⁰⁷ hablado
palabras sabias, discretas, prudentes,
diziendo: “Padre, Dios nos ha criado
Argentina y a mí entre las gentes,
porque los dos fuessemos bien queridos
y en santo matrimonio tan unidos. //

Conviene sin poner más dilaciones
que nos desposéis ambos luego agora,
pues me contento de las perficiones
que tiene tan sobradas mi señora.

¡Qué mayor bien de ver dos coraçones
llenos de gloria y plazer cada hora!,
según juzgar pueden los miradores
por la igualdad de nuestra fe y amores”.

El cura les responde y va hablando,
diziéndoles que los desposaría,
pero antes quería <a>monestando¹⁰⁸
publicar si nadie les contradiría.

Responden ellos qu’¹⁰⁹en Dios confiando

¹⁰⁶ L: *Criador*

¹⁰⁷ B, L: *a*

¹⁰⁸ L: *monestando*

¹⁰⁹ L: *que en*

están que nadie les estorvaría,
 pues lo que viene del supremo cielo
 no hay contradézirle al baxo suelo.

El cura viéndolos determinados,
 después de hechas sus <a>monestaciones¹¹⁰
 y ser de todos allí alabados,
 no quiso dilatallos con razones.

Antes los tuvo presto desposados
 y luego açaron bailes y canciones,
 empeçando a cantar el desposado
 un soneto de amor aquí notado.

Soneto

Ojos que alumbráis el alma mía,
 con vuestro claro sol resplandeciente, //
 [256] ojos que mirando sois flecha ardiente,
 que travessáis mi pecho en este día.

Ojos de gloria, descanso y alegría,
 al revolver causáis tal accidente,
 que dais al corazón mal impaciente,
 pues en no veros muero de agonía.

Tal es mi suerte qu'en¹¹¹ veros, señora,
 vuestros ojos causan en mí tal llama,
 que me tenéis en vivo fuego ardiendo.

El remedio de mi pena en vos mora,
 por esso no olvidéis al que os ama,
 pues la vida por vos ya voy perdiendo.

Desde que el cavallero hubo cantado
 el soneto que havéis entendido,
 la desposada presto ha concertado
 su rabel que tenía muy polido.

¹¹⁰ L: *monestaciones*

¹¹¹ L: *que en*

Y en pastoril un cantar estremado
 dixo con tal dulçura y sentido
 que dio solenne¹¹² contento a sus bodas,
 respondiéndole las pastoras todas.

Villancico

*Tanto te miran mis ojos
 Amor, que quando me miras,
 en tal fuego me retiras,
 que muero en dos mil enojos. //*

Muero quando yo te veo
 que no hay pensar en mí,
 porqu'estoy¹¹³ tanto en ti
 que me consume el desseo.

Y pues por ti lo poseo,
 no me des tanto abrojos,
*en tal fuego me retiras,
 que muero en dos mil enojos.*

Mirando la perfición
 de tu hermosa figura,
 veo allí mi sepultura
 en llama de afición.

Y mi alma y coraçón
 en tormentos a manojos,
*en tal fuego me retiras,
 que muero en dos mil enojos.*

Tú riendo, yo llorando;
 tuú gozoso, yo en pena;
 tuú libre, yo en cadena;
 tú glorioso, yo desseando;

¹¹² L: *solene*

¹¹³ L: *porque estoy*

tú sin fuego, yo abrasando;
 tuú el bien, yo los despojo;
en tal fuego me retiras,
que muero en dos mil enojos.

Estaban tan contentos los desposados que, don Floricio, después de hecha la cerimonia¹¹⁴ del desposorio, y con grandísimo contento haver dado abra- // [257] ços al hermano de Argentina y a todos sus deudos que allí estaban, por mostrar más su varonil y real ánimo, don Floricio, todo el ganado que tenía Rodedo y Argentina, lo repartió con los deudos más cercanos y necesitados de su esposa, ofreciéndoles de ayudarles y favorecerles, diziéndoles a todos que si querían repatriarse en su estado, que les daría perpetuas franquezas a ellos y a sus decendientes, y libertad de apacentar sus ganados en las pasturas que quisiessen, por donde algunos dellos recibieron¹¹⁵ la merced siguiéndoles con sus familias y rabaños¹¹⁶, otros se quedavan¹¹⁷ por no dexar su natural patria.

Y en este punto se despidió el buen cavallero don Floricio y su esposa de todos los deudos y amigos, y volviose¹¹⁸ a su castillo con su querida en gropa¹¹⁹ del cavallo, y Rodedo los seguía a pie. Y llegados al castillo, que muy ricamente lo tenía adereçado y bien proveído de todo lo que se podía imaginar, en llegando, mandó encontinenta a las amas que allí le servían que tuviessen cuenta con su señora, y que le¹²⁰ llamasen doña Argentina, y de presto le quitassen los vestidos pastoriles y la pusiessen en talle de dama, muy a punto de vestidos y joyas, lo qual fue de presto hecho assí. De manera que ella tenía tan lindo cuerpo y disposición que no se ponía cosa que no le estuviesse muy natural, que no havía ninguno que la viesse que no juzgasse ser

¹¹⁴ L: *ceremonia*

¹¹⁵ L: *ricibieron*

¹¹⁶ L: *rebaños*

¹¹⁷ L: *quedaron*

¹¹⁸ L: *bolviose*

¹¹⁹ L: *grupa*

¹²⁰ L: *la*

de alto linaje y haverse criado toda su vida en el palacio real, demostrándose tan discreta como hermosa, y en sus tra- // tos y explicativa de conversación tan dulce y suave, que a quantos hablava obligava a amarla honestamente, porque tenía un brío admirable, con gran parte de dama que no había dar passo sin que mil gracias derramasse. De modo qu'el¹²¹ cavallero, vencido del amor y codicioso de consumir su matrimonio con el cumplimiento devido, viendo que ya estava a punto de¹²² vestidos y de lo¹²³ demás, mandó al otro día por todo su estado publicar su casamiento, donde avisó a sus deudos, amigos y vassallos, notificándoles con quién se había casado y quán contento dello estava de haver acertado en calidad baxa tan grande hermosura y reales condiciones de su esposa, de lo qual algunos dellos se admiraron de verle casado con tan baxa calidad de gente. Otros acudieron a dalle el parabién del casamiento, aunque los demás murmuravan por haverse casado de aquella manera, pudiendo escojer mujer¹²⁴ de noble sangre y de las principales damas de toda la comarca. Otros consideravan que la gran fuerça de amor le venció por la sobrada veldad¹²⁵ de la pastora, y como fuessen algunos certificados de la bondad, honestidad y partes della, quedavan satisfechos, consumándose con la voluntad de don Floricio. De manera que los ocho días siguientes solennizaron¹²⁶ las bodas con grandes triumphos y fiestas de seraos¹²⁷ de damas y músicas de mil maneras de cantares e instrumentos, que era cosa admirable de ver la riqueza de los vestidos y libreas que allí se sacaron, entre los quales el // [258] desposado sacó una medalla de oro, donde había una figura de una hermosa dama, con esta letra que dezía:

No hay valor ni riqueza
que iguale lo que siento,

¹²¹ L: *que el*

¹²² L: *los*

¹²³ L: *y lo*

¹²⁴ L: *muger*

¹²⁵ L: *beldad*

¹²⁶ L: *solenizaron*

¹²⁷ L: *saraos*

pues alcancé¹²⁸ mi contento.

La desposada llevaba otra medalla, figurado¹²⁹ en ella un lindo castillo y en una ventana de las más altas, la figura de su esposo y della, con esta letra:

La bondad y hermosura,
me subió en tal altura.

A todos los que allí estaban parecieron muy bien las letras de las medallas y el sentido dellas, que era en significación de lo que los desposados sentían. Y passados los días de las fiestas de la boda y consumido el matrimonio, don Floricio dio un cargo en su castillo a su cuñado Rodedo, el qual era cargo importante, porque aunque era pastor, tenía muy buen sentido y naturaleza, por donde en pocos días demostró gran prudencia en el cargo que tenía. Y passados ya algunos días y siendo de primavera, don Floricio y doña Argentina salíanse algunas veces a un corredor, que desde allí se descubría muy gran parte del verde y deleitoso prado, con la espaciosa campaña de mucha arboleda guarnecida, dándoles gran contento a la vista la variedad de las esmaltadas flores que allí se demostravan, y continuando los dos amantes de tomar aquel frescor y deleite a las mañanas y tarde¹³⁰.

Un día, estando en el dicho corredor // los dos, sintieron hazia el camino real que cerca del castillo era un son de trompetas. Ellos estuvieron atentos, y mirando lo que podría ser el estruendo de las trompetas, vieron assomar por entre aquellos árboles seis cavalleros armados con sus lanças de justar y muy reluzientes armas, que por la posta corriendo ivan con seis trompetas de guía que hazia el castillo caminavan. Y al tiempo qu'el¹³¹ claro rayo del sol en sus armas dava, mil centellas y relámpagos dellas

¹²⁸ L: *alcançe*

¹²⁹ L: *figurada*

¹³⁰ L: *tardes*

¹³¹ L: *que el*

salían. Don Floricio y su señora no comprendían¹³² lo que podía ser, y en esto, los armados y trompetas allegaron a la puerta del castillo, donde pusieron un cartel escrito con letras de oro, en el qual se contenía y publicava por parte del ilustríssimo¹³³ señor don Luis Carroz y de Centellas, conde de Qüirra, que notificava y combidava a todos los cavalleros de las ciudades, castillos, villas y pueblos del presente principado de Cataluña que hallarse quisiessen en una justas reales, que dicho conde, como a mantenedor por servicio de su dama, arma y mantiene los tres días de las fiestas de Pascua de Flores venidera en la plaça del Borno de la ciudad de Barcelona. Con que los cavalleros que en ellas ovieren¹³⁴ de hallarse, salgan armados a punto de guerra con libertad de sacar qualquier invención de librea, empresa y letra para que puedan concurrir en ganar de los ricos precios qu'el¹³⁵ mantenedor ha puesto, que son tres prises¹³⁶, uno de más galán, el otro del encuentro y el otro de invención y letra, los quales se darán a co- // [259] nocimiento de los juezes para dichas justas elegidos, según que más largamente en dicho cartel contiene.

Por lo que viendo don Floricio que por parte de tan illustre¹³⁷ y principal cavallero justas reales publicavan¹³⁸, su belicoso ánimo le incitava a hallarse en ellas, mas doña Argentina, imaginando los peligros que suceder le podrían, acordó pedirle una merced. Y don Floricio, como la amava más que a sí, se la concedió. Y assí le suplicó que por amor de Dios y della, que no saliesse a las justas publicadas. Don Floricio le prometió de no justar, mas que no podía dexar de ir a acompañar y a favorecer sus deudos y amigos. Y passados algunos días, puesto muy a punto, dexó el castillo con todo el estado baxo del gobierno de doña Argentina y Rodedo su cuñado, y púsose en camino con sus criados, prometiendo a su querida señora que pues ella por

¹³² L: *comprehendian*

¹³³ L: *ilustrissimo*

¹³⁴ L: *uvieren*

¹³⁵ L: *que el*

¹³⁶ L: *precios*

¹³⁷ L: *ilustre*

¹³⁸ L: *publicava*

el impedimiento del preñado no podía ir allá, de escribirle de su mano todo lo más notable de las justas y embiárselo. Y assí se fue, y a sus jornadas contadas llegó a Barcelona, donde vido las justas y fiestas muy notables de riquísimas libreas e invenciones, qual jamás se huviesse visto. Y por cumplir con lo prometido a su señora doña Argentina, le escribió una carta con lo más esencial de lo que había visto, y por un criado se la embió, diziendo desta manera:

Muy illustre señora mía:

El desseo que tengo de dar gusto y contentamiento a vuestra hermosura es parte d'escriuiros¹³⁹ la pre- // sente, satisfaziendo a lo que en mi partida os prometí, que si me detenía en esta ciudad algunos días, passadas las justas, os daría aviso de lo que acá visto havría. Y como haya¹⁴⁰ sido cosa digna de notar quienquiera, la razón a mí más que a los otros me obligó a tomar el trabajo d'escribir¹⁴¹ lo que por esta veréis. Y es que en esta ciudad de Barcelona hay¹⁴² muchas plaças, y una de las más principales es llamada el Borno, que es larga y espaciosa. En el cabo de poniente tiene por delantera un rico y devoto templo a invocación de Nuestra Señora, y al otro cabo y todas partes della, altos palacios guarneçidos de muchas ventanas. En medio de la plaça estava assentada la tela de madera para justar, que tomava de cabo a cabo de la plaça; en cada cabo de la tela había una alta entena. La tela y entenas estavan pintadas destas colores: roxo, verde y blanco; en las puntas dellas había en cada una un estandarte de damasco carmesí con sendos escudos labrados de oro, con las armas del mantenedor, que eran las centellas¹⁴³ del illustre¹⁴⁴ conde de Qüirra. Y cada estandarte tenía dos letreros, el uno en catalán, que dezía:

¹³⁹ L: *de escriuiros*

¹⁴⁰ B, L: *aya*

¹⁴¹ L: *de escribir*

¹⁴² B, L: *ay*

¹⁴³ B: *cenrellas*

¹⁴⁴ L: *ilustre*

Virtud, fama y honra en vida,
és en mort glòria infinida.

El otro, a su dama, y era en castellano, que dezía:
En estas justas reales,
por vuestro alto valor,
quiero ser mantendor.

Acudieron a dichas fiestas muchos coches con hermosísimas damas, qu'en¹⁴⁵ poco espacio todas la ven- // [260] tanas estaban llenas, que cierto mirando la hermosura y ricos vestidos dellas no había más que ver. En medio de la plaça, en la parte derecha, había un cadahalso guarnecido con su dosel de brocado y terciopelo carmesí, con el escudo y armas del mantenedor, donde en ricas sillas estaban assentados los juezes de las justas, que eran los excelentes señores: el prior don Hernando de Toledo, visorey; y don Luis de Cardona y Córdova, duque de Soma; y don Pedro de Cardona, governador. Cerca dellos tenían muchos precios de oro para dar a los que mejor encuentro darían. En la parte izquierda estaban en una ventana quatro damas que tenían cargo de juzgar la mejor invención y empresa, que eran las ilustrísimas¹⁴⁶ señoras: doña Jerónima de Çúñega y Requesens y doña Leonor de Rocabertí y de Boxados¹⁴⁷, vizcondesa de Peralada; doña Petronilla de Pinos, vizcondesa de Canete; doña Violante de Cardona y de Centellas. Y en otra estaban las ilustrísimas¹⁴⁸ señoras: doña Mencía Faxarda y Requesens, doña Guiomar Corella y de Moncada, doña Mariana de Cardona y doña Violante de Aril, que juzgavan de más galán.

Y assí sería dos horas passado medio día, quando entró el mantenedor con una linda y vistosa entrada desta manera: llevaba delante doze negros tabaleros que ivan tañendo los atabales a cavallo, todos vestidos de librea y colores del mantene-

¹⁴⁵ L: *que en*

¹⁴⁶ L: *ilustrissimas*

¹⁴⁷ L: *Rocaberti de Boxados*

¹⁴⁸ L: *ilustrissimas*

dor, que era de tafetán blanco, roxo y verde. Tras dellos seguían doze trompetas en sus cavallos, vestidos de la misma divisa, tañendo todos a con- // cierto. Después venía una compañía de cien hombres de cavallos lijeros, con sus lanças, cossaletes¹⁴⁹ y celadas, y sus pistoletes en sus arçones encima del cossalete¹⁵⁰. Llevava cada qual su camisola de seda sueltas, hechas todas a centellas de las colores del mantenedor, con tres plumas por cimera cada uno, y otras tres cada cavallo, los quales llevavan muy buenos. Entraron concertados de dos en dos en ordenança, y en la primera hilera vi que era el capitán dellos el illustre¹⁵¹ don Jerónimo de Pinos y San Climente y por alférez iba don Bernat Despes, deudos del mantenedor, los quales ivan muy ricamente adereçados de la misma librea, que no havía otra diferencia más qu'el¹⁵² capitán y alférez llevavan mejores cavallos y encubertados de terciopelo y damasco, con muchas flores de seda relevadas que parecían muy bien. Tras dellos¹⁵³ venía un triumpho de amor que era un dorado carro de quatro ruedas, el qual tiravan quatro hacaneas blancas con sus artificiales puntas en sus frontales, al natural figuras de perfetos unicornios. Encima de dicho carro ivan assentados doze hermosos mochachos¹⁵⁴, todos casi de edad de doze hasta quinze años, disfrazados¹⁵⁵ en figura de nimphas muy bien divisados, vestidos de rico brocadillo y telilla de oro y plata, y poca seda: las quatro de roxo y las otras quatro de verde y las otras de blanco, con ricos conciertos de cabeça de ruvios cabellos artificiales y ricas y varias guirlandas¹⁵⁶ de flores¹⁵⁷ y pedrería. Estavan assentadas dichas nimphas en ricas almohadas¹⁵⁸, // [261] debaxo de un hermoso y rico arco que del

¹⁴⁹ L: *cosseletes*

¹⁵⁰ L: *cosselete*

¹⁵¹ L: *ilustre*

¹⁵² L: *que el*

¹⁵³ L: *dellos*

¹⁵⁴ L: *muchachos*

¹⁵⁵ L: *disfrazados*

¹⁵⁶ L: *guirnaldas*

¹⁵⁷ B: *flores;*

¹⁵⁸ B: *almoadas*

carro salía, todas con sus instrumentos tañendo —unas, arpas; otros, violones—, cantando con sus dulces¹⁵⁹ voces suavemente tres versos que en el arco con letras de oro estaban escritos, diciendo:

Tomad exemplo fieles amadores
de nos quál vamos tristes y afligidas,
pues que l'arco¹⁶⁰ de amor nos ha rendidas.

En medio del arco había un pomo dorado, encima del qual estava assentado un bonito moçuelo disfrazado¹⁶¹ en figura del dios Cupido, con sus alas y corona de oro, con su arco armado, flechando a las damas y cavalleros unas boletas doradas, en ellas esmaltadas estas letras:

En tales ocasiones
estos mis tiros de amor
crían llamas de atención,
dando por gloria el dolor
que sienten los coraçones.

Tras del triumpho seguían veinte y quatro padrinos, cavalleros principales, deudos y amigos del mantenedor y sus ayudantes. Ivan de dos en dos con muy buenos cavallos y bien adreçados¹⁶². Los doze primeros ivan en cuerpo, ricos de vestidos, bonetes, cueras y calças de terciopelo y raso de las colores del mantenedor, con sus espadas y dagas doradas y sus cadenas de oro, con sus plumas finas y alones, y sus adreços¹⁶³ de pieças de oro y medallas, con sus pomposas bandas, los quales demostavan ser los doze de edad¹⁶⁴ de veinte y cinco hasta treinta años, que por no ser prolixo dexo de nombrallos. Los otros doze eran viejos ancianos, con sus barbas canas y honestos vestidos,

¹⁵⁹ L: *dulçes*

¹⁶⁰ L: *que el arco*

¹⁶¹ L: *disfrazado*

¹⁶² L: *adereçados*

¹⁶³ L: *adereços*

¹⁶⁴ B, L: *hedad*

gorras y sayos y calças de terciopelo negro y capas de fina raxa, con sus bandas de las mismas colores. Tras dellos doze músicos de menestriales¹⁶⁵, chirimías y sacabuchos, con sus libreas de seda, tañendo varias batallas y gallardas¹⁶⁶. Tras de los músicos seguía una montaña artificiosamente hecha, sus bastimientos de cierta tela engomada al natural, sembrado en ella varias hiervas y flores y arboleda. La grandaria¹⁶⁷ y bulto della igualava a las ventanas donde las damas estaban, la qual dicha montaña, por artificio de ruedas a qualquier parte la hazían ir fácilmente, y por entre los árboles y flores que en ella se mostravan, parecían muchas avezicas¹⁶⁸ y animales que con hilos de seda verde estaban atados, regozijándose las aves con dulces¹⁶⁹ cantos y melodía, que cierto era cosa de ver la armonía que llevavan. Encima de la más alta cumbre del monte había un yerto¹⁷⁰ y gentil pino, con muchas piñas doradas. En la más alta cima dél había una más grande que las otras, de la qual salían muchas centellas de oro. Y encima dellas estava una reluziente estrella de oro relevada, bruñida¹⁷¹ a todas partes, dando grandíssima luz. Y en la corteza del pino estas letras:

De un herm<o>so y alto pinar,
me crio Dios tal centella, //
[262] porque huviesse de penar
por vos, mi Diana estrella.

Era la letra en significación de su decendencia, demostrando estar rendido a su dama¹⁷², figurándola por la hermosura y resplandor de la estrella Diana. Tras de la montaña venía un triumpho de otro carro, que le tiravan quatro hacaneas negras de un tamaño, y en medio del carro había una columna, encima

¹⁶⁵ L: *menestriales*

¹⁶⁶ L: *batallas gallardas*

¹⁶⁷ L: *grandeza*

¹⁶⁸ L: *avezillas*

¹⁶⁹ L: *dulçes*

¹⁷⁰ B, L: *hierto*

¹⁷¹ L: *bruñida*

¹⁷² B: *damas*

de la qual estava en pie una estatua y figura de una espantable muerte. A la una parte debaxo della, algunas figuras de hombre y mujeres muertos¹⁷³, y a la otra parte, en tres cillas¹⁷⁴ assentadas las Parcas, de las cuales la Cloto tenía una rueca y la Quisis hilava y Átropos cortava el hilo de la vida de aquella quien¹⁷⁵ quería dar la muerte, demostrando caer muertos unos en su vejez, otros en la más florida edad¹⁷⁶. Y se hallavan divisados de varias colores tristes: pardo, negro y verde escuro. Havía quatro figuras de Adriades que tañían unas suaves dulçainas, y al son dellas, otras quatro Amadriades que cantava<n> piadosamente:

¡Quán poco dura la suerte
de nos vivientes humanos,
pues no hay librar de las manos
de las tres Parcas y muerte!

Ya es clara de entender la significación del triumpho, pues denota que assí en los plazeres como en los enojos es bien acordarnos qu'estamos¹⁷⁷ sujetos a la muerte, tras de la qual, pos-treros de todos, venían muchos criados del mantenedor y sus ayudantes // con sus libreas de seda, llevando muchos cavallos de diestro y lanças para justar. Todos dieron la buelta por la plaça rodeando la tela, y en llegando la montaña delante de los juezes, el capitán de los cavallos ligeros empezó a¹⁷⁸ dar fuego a su pistolete, y los otros, siguiendo, hizieron una linda salva, que de buen rato, del humo, unos a otros no se podían ver. Mas como corría algún poco de aire, alçó el humo, dando encima del monte y encubriendo parte de la estrella, que verdaderamente parecía nuevo cielo y nube natural, subiéndose poco a poco en alto.

Y en este punto, en la delantera del monte se abrió una boca

¹⁷³ L: *mugeres muertas*

¹⁷⁴ L: *sillas*

¹⁷⁵ L: *aquella a quien*

¹⁷⁶ B: *hedad*

¹⁷⁷ L: *que estamos*

¹⁷⁸ B, L: *ha*

demostrando ser de alguna profunda cueva, de la qual se vieron salir¹⁷⁹ tres cavalleros armados a cavallo con sus lanças y viseras caladas, con muy lindo aire, los quales conocí muy bien. El que salió primero era el ilustríssimo¹⁸⁰ conde de Qüirra, mantenedor de la justa; el segundo era su tío, don Pedro de Pinos, vizconde de Canete y de Illa; el tercero era don Enrique de Cardona, cuñado y ayudante del mantenedor. Y salidos de allí, puestos en medio de sus padrinos, saludaron a los juezes y damas. Llevavan ricas y reluzidas armaduras y libreas y muy buenos cavallos. Rodearon la tela assí como se acostumbra y hizieron alto al un cabo de la plaça. La librea qu'el¹⁸¹ mantenedor llevaba era los faldones y cavallo encubiertado¹⁸² de un campo de terciopelo verde, sembrado todo de unas figuras de aves fénix qu'en¹⁸³ medio de unas flamas¹⁸⁴ de carmesí estavan, con las alas altas // [263] ardiendo. Las aves eran de un brocadillo de plata, relevadas entre flores, muy costosas y vistosas. Llevava una rica cimera de plumas finas y por empresa la misma invención de un ave fénix de oro, más grande que las otras, puesta en medio de las flamas¹⁸⁵, con esta letra diziendo:

Tu castidad y hermosura,
me tiene tal, que ardiendo
soy la propia figura
del que revive muriendo.

El vizconde de Canete y de Illa llevaba el campo de terciopelo negro, sembrado de unas figuras de hipogrifos de oro que tiravan un carro, con una figura de hombre muerto y unas flamas¹⁸⁶ mostrando quemar las alas de los grifos. En la cimera, dos más grandes que los otros que tirando ivan el carro y la

¹⁷⁹ L: *salir*

¹⁸⁰ L: *ilustrissimo*

¹⁸¹ L: *que el*

¹⁸² L: *encubertado*

¹⁸³ L: *que en*

¹⁸⁴ L: *llamas*

¹⁸⁵ L: *llamas*

¹⁸⁶ L: *llamas*

figura del hombre muerto, hecho momia, al natural relevado con esta letra:

Por dar yo tan alto vuelo¹⁸⁷,
 tu valor y perfición
 me tiene qual Phaetón,
 muerto tendido en el suelo,
 en firmeza y afición.

Don Enrique de Cardona¹⁸⁸ llevaba el campo de terciopelo morado, sembrado de reluzientes centellas de oro, y por empresa, en la cimera tenía una figura de sol con muchas estrellas, en las puntas de los rayos demostrando el sol y <e>strellas estar nublado. Y en el más alto rayo había una çentella muy reluzida con este mote: //

En el campo de amor
 la lumbre de mis centellas
 escuresce sol y estrellas.

Dende a poco rato, quando ya el mantenedor y sus ayudantes estavan a punto aguardando los aventureros, entraron con muy linda entrada y acompañados de muchos cavalleros y padrinos, músicos y criados quatro cavalleros armados. Eran el ilustríssimo¹⁸⁹ don Francisco de Moncada, conde de Aitona, con su yerno y dos hijos suyos. El conde llevaba el campo de damasco leonado, sembrado de figuras de gusanos de seda hechos de oro, que por sus bocas criavan y tramavan seda. En la cimera llevaba solo uno, demostrando estar muerto. En medio de la trama, la letra dezía:

Soy tal, que mi propio ser,
 por vuestra linda figura,
 de mi extremo querer
 me crio la sepultura
 donde me veis fenescer.

¹⁸⁷ L: *buelo*

¹⁸⁸ L: *Cordona*

¹⁸⁹ L: *ilustrissimo*

Don Gerónimo Corella, yerno del dicho conde, llevaba el campo de damasco tarquino¹⁹⁰, con unas ondas de brocadillo plateado, y encima de las ondas unos coraçones negros relevados, que dellos salían unas vanderillas de guiones de plancha de oro. Y en la cimera, la misma invención con esta letra:

Entre el guion y la mar
navega mi coraçón,
con tal fuego de afición //
[264] qual le veis aquí estar
convertido ya en carbón.

Don Gastón de Moncada, el campo de pelfa de seda blanca, sembrado unos cardos con sus alcarchofas. Las hojas eran de tellilla de oro y seda verde, las alcarchofas de oro todo de releve¹⁹¹. En la cimera llevaba la misma invención con esta letra:

Nadie la puede cojer
sin extremo padecer.

Don Ugo de Moncada llevaba el campo de raso negro, sembrado de muchas velas de raso blanco, demostrando arder con sus flamas¹⁹² de color de fuego. En la flama¹⁹³ de cada vela había una figura de mariposa que se quemava, y en la cimera, una vela de cera blanca encendida, que por medio del pávilo salía un hilo de plata que sostenía encima de la flama¹⁹⁴ una mariposa de oro quemándose. La letra decía:

Sois tan linda y graciosa
qu'es¹⁹⁵ casta lumbré mirando,
me ternéis triste quemando
qual el ave mariposa,
según que voy publicando.

¹⁹⁰ L: *torquino*

¹⁹¹ L: *relieve*

¹⁹² L: *llamas*

¹⁹³ L: *llama*

¹⁹⁴ L: *llama*

¹⁹⁵ L: *que en*

Otros cinco cavalleros armados entraron muy ricos y bien adreçados¹⁹⁶. El primero era el illustre¹⁹⁷ don Francisco de Rocabertí, vizconde de Peralada, divisado desta manera: el campo de terciopelo negro, con muchas franjas de oro entretexidas, que hazían ciertos <e>scaques, y encima dellos unas // medallas de oro, figura y rostro de una hermosa dama. Y en la cimera, la misma invención, que era retrato de su dama, con esta letra:

De tu beldad y figura
los estremos dibuxados
en mi firmeza y cuidados.

Don Antonio de Pau y Rocabertí, primo hermano del vizconde, llevaba el campo de damasco leonado, en él dibuxados muchos cercos de oro, y en medio de cada cerco había una figura de mujer¹⁹⁸, que a la mano derecha tenía un sol y a la izquierda la luna. En la cimera lo mismo, con esta letra:

Tu lindeza soberana
en medio del sol y luna,
son tres perficiones una.

Don Berenguer de Castro y de Cervellón, varón¹⁹⁹ de la Laguna, llevaba el campo de terciopelo tarquino, sembrado de unas ondas de brocadillo plateado y de seda azul. Entre las ondas se mostravan muchos ciervos de oro, pareciendo estavan mortalmente heridos en sus pechos. Y en la cimera, solo uno con esta letra:

Mi nombre, ser y figura,
con tan cruel mortal herida,
no hay²⁰⁰ poder cobrar la vida
sin la mar de tu hermosura.

¹⁹⁶ L: *adereçados*

¹⁹⁷ L: *ilustre*

¹⁹⁸ L: *muger*

¹⁹⁹ L: *baron*

²⁰⁰ B, L: *ay*

Don Bernat Deboxados, cuñado del vizconde, sacó el campo de terciopelo verde oscuro, guarnescido y sembrado de argollas y grillos de oro. En // [265] la cimera, por empresa, una figura de hermosa dama ricamente adreçada²⁰¹, qu'en²⁰² sus pies tenía delante una figura d'esclavo²⁰³ arrodillado²⁰⁴ con cadena y grillos. La dama le tenía asido²⁰⁵ de la cadena, vestido el esclavo del mismo color verde oscuro. La letra decía:

Quiere mi ventura y suerte
ser vuestro toda mi vida
con esperança perdida.

Francisco Desivaller, el campo de raso carmesí, sembrado de reluzientes estrellas de oro. En la cimera, una figura de luna con estas letras:

Entre las damas más bellas,
sois luna con las estrellas.

Otros tres cavalleros entraron muy bien divisados y adornados de armas y libreas: el uno era don Jaime²⁰⁶ de Cardona, el qual llevaba el campo de raso blanco, sembrado de medias hachas de terciopelo negro, demostrando que ardían, y en la cimera, una media hacha de cera negra encendida, con estas letras:

La lumbre de mi firmeza
es el mortal sacrificio
que me consume en servicio
de tu alta gentileza
sin recibir²⁰⁷ beneficio.

Don Joan de Cardona y de Rocabertí, su hermano, llevaba el campo de raso pardo, guarnescido de unos árboles de pinos

²⁰¹ L: *adereçada*

²⁰² L: *que en*

²⁰³ L: *de esclavo*

²⁰⁴ L: *arrodillado*

²⁰⁵ L: *assido*

²⁰⁶ B: *Jame*; L: *Jayme*

²⁰⁷ L: *recebir*

pequeños relevados, con sus piñas doradas al natural. Y en la cimera, la mis- // ma invención con esta letra:

Las piñas de vuestro pino
criaron tal piñones
de gracias y perficiones,
que por ellas pierdo el tino
esperando gualardones²⁰⁸.

El tercero era don Luis de Cardona, hijo de don Jaime. Sacó el campo de brocadillo plateado, sembrado de unas figuras de tortugas de brocadillo verde. Y en²⁰⁹ la cimera, una tortuga con esta letra:

Estas mirando dan vida
y vos tal ventura y suerte,
qu'en²¹⁰ mirar me dais la muerte.

Otros tres cavalleros y varones, primos hermanos, vi entrar, los quales eran don Alonso de Aril y Orcau. Llevava el campo de damasco morado, sembrado de figuras de pelicanos de telilla de plata relevados, pareciendo sacarse con el pico sangre de sus pechos. En la cimera, la misma invención con esta letra:

Amor, que fuerças estrañas
tienes con tal sentimiento,
la sangre de mis entrañas
te doy por mantenimiento
de mis passiones estrañas.

Don Pedro de Aril y de Cardona, el campo de raso negro, sembrado de manos y fe relevadas, sosteniendo unas espheras con muchos fresos de hilo de plata y seda negra. En la cimera, una mano y fe // [266] de oro que sostenían una esphera, que con artificio por sí rodava, con esta letra:

En campo de mi firmeza,

²⁰⁸ L: *galardones*

²⁰⁹ L: *verde, en*

²¹⁰ L: *que en*

rodando va mi ventura
y la fe siempre segura.

El tercero era don Juan de Aril y Palau, con el campo de brocadillo verde oscuro, sembrado de unas ruedas quebradas, relevadas de telilla de plata y seda blanca. Y en la cimera, una de oro quebrada con este mote:

Si la rueda no quebrará,
mi suerte muy más durará.

Don Luis Hicart, baile general, y su yerno, don Luis de Sagarriga, entraron muy galantes. El baile, con el campo de damasco naranjado, con unas trepas de terciopelo azul claro, con muchos fresos de oro, con esta letra:

El valor y cumplimiento
que tienes, señora mía,
me da plazer y alegría.

Don Luis de Sagarriga, con el campo de terciopelo morado, guarnescido de passamanes de oro que divisavan el campo hecho <e>scaqueado, y encima dellos, sembradas unas coronas de oro de martillo. Y en la cimera, una figura de una hermosa dama, que con sus manos ponía una rica corona de oro a un²¹¹ cavallero que delante tenía arrodillado, diziendo la letra:

Diome tu beldad y valor //
tal corona de vitoria,
que mi tormento y dolor
se convierte²¹² en vida y gloria
en el campo de amor.

Don Guillem de Sinisterra salió con el campo de raso pardo, con unas flamas²¹³ roxas, y en las puntas coraçones negros

²¹¹ B: *ha un*

²¹² L: *se convierten*

²¹³ L: *llamas*

ardiendo. Y en la cimera, sola una flama²¹⁴ con un corazón relevado, con esta letra:

Ved, ¡ay²¹⁵, mi corazón!
que amando os²¹⁶ con fe sincera
se abrasa dentro y fuera.

Tres cavalleros entraron qu'era²¹⁷ cosa de ver quán galanos²¹⁸ y ricos ivan²¹⁹ y bien divisados, padre y hijo y yerno. Era don Garau de Caralt, con el campo de raso negro, guarnescido de muchos lazos de passamanes de oro. Y en la cimera, una figura de galán, que estava enlazado con esta letra:

Tan firme en tu servicio,
que por tu alto valor
prendióme el lazo de amor.

Don Pedro de Caralt, el campo de raso tarquino, con muchas ondas de brocadillo plateado, que d'en²²⁰ medio les salía unas redes de hilo de oro, dentro en las cuales se mostravan unos pescados roxos al natural. Y en la cimera, solo una figura de un cavallero cubierto de unas redes de hilo de oro. Dezía la letra:

Las redes de tu beldad,
me tienen tan sepultado //
[267] qual en el mar el pescado.

Marco Antonio Monsuar sacó el campo de raso blanco, sembrado de muchas flores de seda al natural relevadas. En la cimera, una figura de su dama con una linda rosa en la mano, diziendo la letra:

²¹⁴ L: *llama*

²¹⁵ B: *hay*

²¹⁶ B: *amandos*

²¹⁷ L: *que era*

²¹⁸ L: *galanes*

²¹⁹ B: *hivan*

²²⁰ L: *de en*

Sois tan linda y graciosa
qu'entre²²¹ las flores sois rosa.

Don Fadrique de Cabrera, el campo de raso carmesí y blanco, hecho todo a flamas²²² con sus extremos y perfiles de hilo de oro. La letra decía:

Tu castidad y lindeza
cría tan ardientes llamas,
que me quemó en mil flamas.

Don Guilem de San Climent²²³ sacó el campo de damasco morado, sembrado de compasses de oro. En la cimera, una mano con un compás. La letra decía:

El compasso verdadero
de mi tormento y pasión
es la linda perfición
que amor puro y verdadero
imprimió en mi corazón.

Pera Antón de Roca Crespa y Despla, el campo de raso blanco, sembrado de rosas de seda encarnada, con sus hojas verdes, con esta letra:

En campo de castidad
das tan poca esperança,
con rosas de crueldad,
por perder la confiança
de tu lindeza y beldad. //

Dos cavalleros hermanos entraron muy bien divisados, que eran don Onofre Alantorn, señor de Sero, con el campo de brocadillo de oro y seda carmesí, sembrada de saetas²²⁴ de oro. En

²²¹ L: *que entre*

²²² L: *llamas*

²²³ L: *Clement*

²²⁴ L: *saëtas*

la cimera, una figura de galán con una saeta²²⁵ en el pecho travessado²²⁶, diziendo la letra:

Desd'el²²⁷ día que os²²⁸ vi,
por mi ventura y planeta²²⁹
me rindió vuestra saeta²³⁰.

Don Garau Alantorn, el campo de raso negro guarnescido de unos fresos de oro que hazían quadros, donde había sembrados²³¹ unas manos que tenía cada qual unas balanças de plata, cayendo²³² una más que la otra. Y en la cimera, la misma invención y letra, que dezía:

Por vuestra gran crueldad,
a mis passiones mortales
no hallo pesos iguales.

Juan Ferrer de Claravalls, el campo de brocadillo plateado y seda blanca, guarnescido de un entorchado de telilla de oro y seda verde y morada, haziendo unos cercos relevados, y en medio dellos, seis flamas²³³ de carmesí, entre las quales había una figura de salamandria al natural negra. Y en la cimera, una de oro entre flamas²³⁴ con esta letra:

Por vuestra linda hermosura
de salamandria es mi ser,
pues fuego de bien querer
es mi natural pastura,
y en faltando, fenecer. //

²²⁵ L: *saëta*

²²⁶ L: *travessada*

²²⁷ L: *desde el*

²²⁸ B: *hos*

²²⁹ L: *planëta*

²³⁰ L: *saëta*

²³¹ L: *sembrado*

²³² B: *cahiendo*

²³³ L: *llamas*

²³⁴ L: *llamas*

[268] Don Juan de Guimera, el campo de raso morado, sembrado de figuras de lobos de brocadillo pardo, qu'en²³⁵ la boca cada uno tenía un corderico de telilla de seda blanca relevado. Y en la cimera, la misma invención con esta letra:

Vuestras gracias y lindeza
veo ser lobo cervero,
tragándome qual cordero.

Francisco de Villalonga, señor d'Estarás²³⁶, sacó el campo de damasco verde, guarnescido de passamanes de oro que divisavan quadros, entre los quales había unas manos y fe de plata que unas cruces de oro tenían todas relevadas en significación del nombre de su dama. Dezia la letra:

Diome Amor tal esperança
que otra cosa ya no sé
que morir por santa Fe.

Don Francisco Bosch de Villassar sacó el campo de raso amarillo, sembrado de unas páxaras de seda negra. En la cimera, sola una con esta letra diziendo:

Soy páxara solitaria
qu'en²³⁷ campo de desconsuelo
mi trista firmeza y buelo
descubre gloria contraria,
porque cante más mi duelo.

Luis de Salgueda sacó el campo de terciopelo negro, sembrado de unas figuras de muertes de plata. Y una en la cimera, diziendo:

No son tantas que una muerte //
dará fin al dolor fuerte.

²³⁵ L: *que en*

²³⁶ L: *Destaras*

²³⁷ L: *que en*

Francisco Gualbes de Corbera, el campo de raso carmesí, sembrado de ojos de oro esmaltados²³⁸ al natural, con la figura de Argos en la cimera, con esta letra diciendo:

Sois tal dama qu'en²³⁹ miraros
vuestro valor tan subido
me tiene Argos convertido,
por mucho más contemplaros
dentro en mi alma y sentido.

Don Galcerán de Setmanat, el campo de brocadillo de oro y seda roxa, sembrado de muchas figuras de serpientes verdes, qu'en²⁴⁰ sus bocas tenían cada una un corazón de seda morada ensangrentado. Y en la cimera, la misma invención y letra, que decía:

La esperança de amor
que me das, dama excelente,
cría de afición serpiente
qu'el²⁴¹ corazón sin temor
me traga qual veis presente.

Jerónimo²⁴² Galcerán de Sorribes, el campo de raso naranja-do y negro, guarnescido de franjas de oro divisando ladrillos²⁴³, la mitad²⁴⁴ de una color y la otra mitad²⁴⁵ de la otra. En la cimera, una flor de seda del mismo color y letra, que decía:

Tu firmeza y cumplimento²⁴⁶
me da²⁴⁷ gloria y contento.

²³⁸ B, L: *esmaltodos*

²³⁹ L: *que en*

²⁴⁰ L: *que en*

²⁴¹ L: *que el*

²⁴² B, L: *Hieronimo*

²⁴³ L: *ladrillos*

²⁴⁴ L: *mitad*

²⁴⁵ L: *mitad*

²⁴⁶ B: *cmumplimento*, L: *cumplimiento*

²⁴⁷ L: *dan*

Don Francisco de Pinos, el campo de raso blanco, sembrado de unos coraçones de brocadillo de oro y // [269] seda roxa relevados y abiertos por medio, dentro de las²⁴⁸ quales se mostravan una figura de un rostro hermoso de dama. Y en la cimera, a la mesma invención y letra, que dezía:

Tu perfeta hermosura
manda amor y afición
que more en mi coraçón.

Miguel Rinbau de Corbera de Linas, el campo de raso morado, sembrado y guarnecido de ramos de olivera, con sus olivos de seda verde y negra. Y en la cimera, lo mesmo, con esta letra:

Tanto me aquexa Amor
con fe pura y verdadera,
que muero por la olivera.

Fernando Oliver sacó el campo de raso carmesí, guarnecido de unas ondas de telilla de plata y seda morada, entre las quales se mostravan muchas ánades y otras aves de seda de varias colores, al natural figurados y relevados. Y en la cimera, una de oro con esta letra:

Sin agua no hay²⁴⁹ vivir,
yo sin tu valor morir.

Dos hermanos entraron muy ricos y muy bien divisados. Eran don Joan²⁵⁰ y don Fadrique Terre. Don Juan llevaba el campo de raso amarillo, sembrado de muchas flores de seda verde y blanca. Y en la cimera, una mano de seda encarnada que tenía un ramo de la mesma invención y letra, que dezía assí: //

De tu mano²⁵¹ tales flores,
que fenezco²⁵² en mil dolores.

²⁴⁸ L: *de los*

²⁴⁹ L: *ay*

²⁵⁰ L: *luan*

²⁵¹ B: *mino*

²⁵² L: *fenesco*

Don Fadrique Terre, el campo de raso verde, guarnecido de ondas de brocadillo de oro y seda blanca y roxa, entre las cuales estavan sembrados unos montecitos de seda parda. Y en la cimera, la mesma invención y letra, que decía:

Constancia, fe y esperança,
tal tienen ya mi terreno,
donde con trabajo peno,
sin hazer jamás mudança
de lo que me veis tan lleno.

Otros dos hermanos entraron muy bien divisados, el uno era Enrique²⁵³ de Agullana, uno de los tres diputados de Cataluña²⁵⁴. Sacó el campo de terciopelo negro, sembrado de muchas medallas de oro en que se mostrava figurado el dios de amor, con esta letra:

La verdadera figura
que traigo en mi firmeza
sale de vuestra lindeza.

Francisco de Agullana, el campo de raso carmesí, sembrado de unas axorcas de oro, entre las cuales se mostravan unos espejos cristalinos del tamaño de un real de quatro²⁵⁵. Y en la cimera, lo mesmo, con esta letra:

Más al vivo y natural
me veo en vos, señora,
qu'en²⁵⁶ los qu'en²⁵⁷ mí veis ahora²⁵⁸.

Dos primos hermanos entraron juntos, muy ricos y vistosos. El uno era Francisco Benet Codina, que llevaba // [270] el campo de raso blanco, sembrado de unos ramos de mançano con

²⁵³ L: *Enrique*

²⁵⁴ L: *Cataluña*

²⁵⁵ L: *de a quatro*

²⁵⁶ L: *que en*

²⁵⁷ L: *que en*

²⁵⁸ L: *agora*

sus hojas de seda verde, y las mançanas, de seda roxa y amarillas. Y en la cimera, la mesma invención y letra, que dezía:

Por tu hermoso mançano
y gusto tan soberano
vivo jocundo y ufano.

Bernat Codina Tesorero, el campo de terciopelo carmesí, sembrado de figuras de camaleones de oro. Y en la cimera, uno más grande de los otros, con esta letra que dezía:

Por tu linda perfición
soy como el camaleón
en fuego de affición.

Jaime de Aguilar y de Peralta, el campo de raso blanco, sembrado de muchas flores amarillas y roxas, con esta letra diciendo:

Estas van significando
lo que Amor me va causando.

Onofre²⁵⁹ Argençola, el campo de damasco pardo, guarnecido de una cadenas de hilo de plata. Y una figura de hombre encadenado en la cimera, con esta letra que dezía:

Tu beldad es la cadena
do estoy en mortal pena.

Don Juan²⁶⁰ de Josa²⁶¹, el campo de raso carmesí y raso amarillo, con unos fresos de hilo de plata y seda negra que divisavan ladrillos, tanto de una color como de otra. Y en la cimera, por plumas y empresa una banda de raso del mesmo color, con esta letra: //

La empresa y librea
que Amor da y entretiene
es lo que en mí contiene.

²⁵⁹ B, L: *Honofre*

²⁶⁰ L: *Iuan*

²⁶¹ B: *Iosa*

Tres hermanos entraron muy bien divisados y galanes, acompañados de muchos cavalleros que les padrineavan²⁶². Era el mayor dellos don Plegamans de Marimón, llevaba el campo de terciopelo naranjado, labrado de oro y seda blanca, verde y roxa, donde se mostravan muchos animales terrenos figurados al natural, con un basilisco de oro en la cimera. Y la letra dezía:

La lumbre de vuestros ojos,
puede tanto en lindeza,
qu'es²⁶³ figura de mi empresa.

Don Francisco de Marimón, el campo de raso leonado, sembrado de unas rosas de seda blanca relevadas. Y en la cimera, una sola con esta letra:

La flor de tu castidad
tiene tanto cumplimento²⁶⁴,
qu'en²⁶⁵ pensar en tu veldad²⁶⁶
voy perdiendo el sentimiento.

Don Garau de Marimón, el campo de telilla de oro y seda verde escuro, sembrado de muchas flores de seda amarilla, y entr'ellas²⁶⁷, unos coraçones de seda negra. En la cimera, uno con esta letra:

Crío desesperación,
pues que la desconfiança
consume mi coraçón.

Jerónimo Setanti, el campo de terciopelo negro, con // [271] una sola flama²⁶⁸ de terciopelo carmesí, con esta letra:

²⁶² L: *apadrinavan*

²⁶³ L: *que es*

²⁶⁴ L: *complimiento*

²⁶⁵ L: *que en*

²⁶⁶ L: *beldad*

²⁶⁷ L: *entre ellas*

²⁶⁸ L: *llama*

Mi firmeza con tal flama²⁶⁹,
 que me quema por mi dama.

Don Miguel Palau, el campo de raso morado, guarnecido de unas flores de seda roxa, con esta letra:

 En el campo de Amor,
 cría flores mi ardor.

Galcerán de Abel, el campo de raso azul, con sola una onda de brocadillo plateado. Y la letra dezía:

 Mi afición verdadera
 va fundada en la ribera.

Caldes de Sabadell²⁷⁰, el campo de raso leonado, sembrado de muchas hevillas de oro. Y en la cimera, la mesma invención, con esta letra diziendo:

 Desta mi invención
 basta lo significado
 que me tiene sepultado.

Por retaguardia de todos vi entrar, como quien venía por la posta galopeando, seis cavalleros muy ricamente armados y divisados, acompañados de muchos padrinos y varias maneras de música e instrumentos, que de vellos comovían los ánimos de los miradores a grandíssimo contento. Conocilos muy bien, que eran: el primero, el ilustríssimo²⁷¹ señor don Antonio de Cardona, hermano del duque de Soma. Entró muy rico, con un lindo cavallo blanco que en la testera llevaba una punta que parecía proprio cuerno de unicornio. El cavallero llevaba el campo de brocado de oro y seda carmesí, sembrado de muchas fi- // guras de unicornios de oro, con muchas flores de seda roxa, verde y blanca, relevado todo al natural. Y en la cimera, una figura de dama con una reluziente daga en la mano

²⁶⁹ L: *llama*

²⁷⁰ L: *Sabedell*

²⁷¹ L: *ilustrissimo*

derecha, que a sus pies tenía tendido y muerto un unicornio, con esta letra:

Soy muy más desta figura
qu'en²⁷² extremo tanto ama
la perfeta y linda dama,
pues recibo sepultura
por galardón de mi llama.

Don Luis de Centellas, el campo de brocadillo de oro y seda verde, sembrado de unas figuras de garças reales de seda blanca. Y en la cimera, una muerta a los pies de un halcón, con esta letra:

Tu beldad es el halcón²⁷³
que tiene en tal aprieto
a mi triste corazón.

Don Hugo²⁷⁴ Palou y de Cardona, el campo de terciopelo morado, sembrado de unas manos de oro, que cada una tenía un ramo de palma de plata. Y en la cimera, una más grande con esta letra:

Dios y Amor me dio tal suerte
que de mi bien, vida y gloria
tengo palma de vitoria.

Don Pedro de Paguera, el campo de raso blanco, sembrado de unos ramos con sus hojas de moras de seda verde, roxa y negra; y la más parte de las moras, doradas. Y en la cimera, la mesma invención y letra, que dezía: //

[272] En mi corazón Amor
las crío por tu lin{d}deza,
con esperança y firmeza
que tu castidad y valor
dará fin a mi tristeza.

²⁷² L: *que en*

²⁷³ L: *es halcon*

²⁷⁴ B, L: *Ugo*

Don Ramón Torroella, el campo de damasco carmesí, sembrado de unas flores de seda amarilla con sus hojas²⁷⁵ verdes relevadas. Y en la cimera, la misma invención y letra, que decía:

En vivo fuego amoroso
voy criando tales flores,
que huelen a mil dolores.

Gaspar Ivorra²⁷⁶, el campo de raso blanco, sembrado de varios animales de seda. Y en la cimera, solo un león de oro, con esta letra:

Terrestes y racionales
se rinden siempre al león,
yo más a tu perfición.

Entrado que fue don Antonio de Cardona en su puesto, empezaron de justar el mantenedor y sus ayudantes con los otros caballeros aventureros, por orden según habían entrado en la plaça. Y todos, en general, se huvieron tan valerosamente y tan bien²⁷⁷ en los encuentros, y aire de llevar la lança, que los más ganaron ricos precios, los cuales cada uno los presentó a su dama. El mantenedor ganó de más galán, y de empresa y letra, y a muchos ganó él y sus ayudantes, de los encuentros. Y fue cosa de ver la ardidez que mostró el mantenedor en mantener los tres días las // justas, por ser de poca edad, que aún no tiene veinte años.

Y estos cincuenta caballeros que he nombrado²⁷⁸ son los que yo he conocido, porque entraron con sus viseras alçadas, pero muchos más dexo de escribir que no los conocí, porque entravan con sus viseras caladas, muy ricos y principales. Y la más parte de los que justaron y padrinaron²⁷⁹ eran señores de estado y varones illustres²⁸⁰.

²⁷⁵ B, L: *ojas*

²⁷⁶ B, L: *Hivorra*

²⁷⁷ B, L: *tambien*

²⁷⁸ L: *nonbrado*

²⁷⁹ L: *apadrinaron*

²⁸⁰ L: *ilustres*

Y acabadas las justas, el mantenedor y los demás, con muy lindo orden, se fueron a sus casas, dexando mucho que dezir por haver sido las fiestas las más ricas que huviessen vistas²⁸¹ jamás, por cuya causa quedará entera memoria de todos los cavalleros desta ciudad.

Desde que don Floricio hubo escrito todo lo que en las justas pasó, embiolo a su señora, avisándole cómo el domingo sería en Floriano, donde llegó dicho día. Y ella le recibió con gran contento, que era tanto que en nada se contradecían el uno al otro, antes de grandísimo amor y conformidad que entre ellos había no se perdían de vista. Por lo qual Frexano tuvo por descanso el tiempo que se ocupó en escribir toda la historia y presentarla a la ilustrísima²⁸² condessa de Aitona, la qual ella aceptó, y más la buena intención del pastor que le presentava de su flaqueza lo que podía, de manera que Frexano, de cada día procurava principales favores y amistades con su poca habilidad²⁸³, passando el tiempo lo mejor que podía.

Fin del octavo libro.

²⁸¹ L: *visto*

²⁸² L: *ilustrissima*

²⁸³ B: *abilidad*

[273] Libro nono de *Fortuna de amor*,
de Antonio de Lo Frasso

Continuando Frexano sus trabajosas jornadas, un día sintió cabo¹ de una fuente un razonamiento de dos fieles amantes, y queriendo él saber qué era, procuró de allegarse allá y vio que dos se razonavan desta manera:

COLLOQUIO ENTRE DOS AMANTES

Dulcino
Don Floris

Dulcino:

Andando por mis tristes días y años
l'alma² rebuelta del grave tormento
que nos suele causar profundos daños,
donde más se despierta el sentimiento,
desenfadándome de los engaños
que fueron causa de mi perdimiento,
cabo³ una fuente vi un cavallero,
quexándose del mismo mal que muero.

A la sombra de una haya vi qu'estava⁴,
los ojos baxos, humidos y llorosos,
a la cruel Fortuna quexas dava,
sospiros arrancando dolorosos. //

Los braços con las piernas se travava,
haziendo tristes llantos congoxosos,
gritando: "¿Claridea, por qué me dexas

¹ L: *cabe*

² L: *el alma*

³ L: *cabe*

⁴ L: *que estava*

acabar la vida con tantas queexas?

¿Qu'es⁵ del amor que tú me prometías
y el contento y gloria que mostravas,
quando en verme de gozo te volvías⁶
alegre qu'en viva llama⁷ te quemavas?

¿Por qué tan presto das fin a mis días
si de cierto a mí tanto me amavas,
que si mi pena te iva contando
mil vezes de pasión te vi llorando?

Que conociste en mí sino amarte
y tenerte en mi alma tan fundada,
que jamás entendí en olvidarte
sino tenerte en mi centro estampada.

Ninguna ocasión ha⁸ sido parte
que fueses de mí una hora olvidada,
antes estar en mí tan imprimida
según que puedes verte esculpida”.

No cessa dar gemidos con gran llanto,
recostado y tendido en l'arena⁹,
publicando un dolor que dava espanto
oílle¹⁰ lamentar su grave pena.

Quise ayudalle yo porque otro tanto //
[274] hiziesse en ocasión tan buena,
dime prissa que tenía por cierto
que antes de llegar a él sería muerto.

Con esfuerço presto lo alcé¹¹ del suelo

⁵ L: *que es*

⁶ L: *bolvias*

⁷ L: *que en llamas*

⁸ B, L: *a*

⁹ L: *la arena*

¹⁰ B: *ohille*

¹¹ L: *le alçe*

y de la fuente cogí agua clara,
mojéle luego el rostro con buen zelo
retorno demostrando cosa rara.

Su mal me causava tal desconsuelo
que aína¹² qual él yo me transformara,
mas vile començar a menearse
y en verme de nuevo lo vi quejarse.

Muy espantoso de verme a su lado
dixo: “¿Quién eres tú que aquí has¹³ venido
en tal lugar desierto y despoblado
donde morir me ves¹⁴ tan affligido¹⁵?”.

Yo respondí: “Hermano mío amado,
tu ventura y la mía me ha¹⁶ traído
para saber tu mal, pena y tormento,
por ver si iguala el tuyo al que en mí siento.

Si me dizes tu nombre y tus males
aquí ambos a dos descansaremos,
mirando si en grados son iguales
los dolores y penas que tenemos.

De las profundas ansias mortales
que del crudo tirano Amor poseemos
basta que sufra el cuerpo triste vida //
sola el alma no se vea perdida”.

Començome a dezir desta manera:
“Amigo, yo tengo por imposible
que l’infernal¹⁷ fuego ni su hoguera
criasse una llama tan horrible,

¹² B, L: *haina*

¹³ B, L: *as*

¹⁴ B: *vehes*

¹⁵ L: *afligido*

¹⁶ B: *ma*

¹⁷ L: *que el infernal*

ni tal dolor qual l'alma¹⁸ lastimera
 padesce pena extrema¹⁹ insufrible,
 mas con todo respondo a lo que mandas
 pues con tal piedad me lo demandas”.

Don Floris:

Don Floris soy en el mundo tenido
 de muy illustre²⁰ sangre descendiente.
 En Aragón, mi patria, fui nacido
 en la çaragoçana excelente.

Mis tristes planetas²¹ causa han sido
 apartarme de mi patria y gente,
 tal que muriesse aquí triste cuitado
 por causa de quien causa mi cuidado.

Mi padre y madre quedan espantados
 de mi destino tan cruel y fiero,
 rogando a las planetas²² y estados
 que me trocassen tan mortal agüero.

Yo los quise dexar más lastimados
 siguiendo mi discurso²³ lastimero,
 mis tristes días y noches caminando
 por do la suerte mía va guiando. //

[275²⁴] Entre hombres concertando amistades
 mil peligros y trabajos alcançava,
 discurriendo por mis tristes edades
 con dolores que al mundo publicava.
 Caminando por villas y ciudades

¹⁸ L: *qual el*

¹⁹ L: *exrrrena*

²⁰ L: *ilustre*

²¹ L: *planētas*

²² L: *planētas*

²³ B: *discnrso*

²⁴ B: 281

vi una ocasión²⁵ que aparejava
mi morir fuera de donde he nacido
y verme de tanto mal perseguido.

A la segunda edad me despedía
de mis padres, hermanos y parientes,
desseando ver el mundo si podía
alcançar experiencias entre gentes.

Diversos casos siempre descubría
y los más unos de otros diferentes,
caminando por mucha mar y tierra,
viviendo un día en paz y otro en guerra.

Me he visto²⁶ en mil regiones estrañas
gozando de ver nuevas invenciones,
y en peligros de fieras alimañas
tratando con diversas naciones.

Amor tramando en mí tantas marañas
dezillas no dan fe a mis razones,
mas el discreto, sabio y entendido,
se duele si de verdad no es creído.

Y por significarte el fin postrero
de la causa porque muero apartado, //
es un enorme²⁷ caso cruel y fiero
que dezir si es verdad es escusado.

Es el mal y dolor porque yo muero
en este lugar triste tan penado,
sabrás qu'es²⁸ la causa de mis dolores
una pasión causada por amores.

²⁵ L: *ocasion*

²⁶ B: *Me visto*

²⁷ B: *ynorme*

²⁸ L: *que es*

Desd'el²⁹ día que yo me sentí herido
 ando en tales peregraciones,
 Venus en tal extremo me ha traído³⁰
 que no conozco³¹ en mí sino passiones.

Tiéndeme tan prostrado y decaído³²
 que desconfío de haver gualardones³³,
 los que suele alcançar el que bien ama,
 apagando su viva y ardiente llama.

Cansado de seguir yo mi camino,
 a una ciudad muy celebrada
 me truxo mi planeta³⁴ y mi destino
 dentro sus edificios adornada,
 donde un hermoso gesto peregrino,
 en beldad y lindeza estremada,
 vi yo un semblante en ella tan perfeto
 que luego en vella le quedé sujeto.

Pintar su perfición y hermosura
 imposible sería publicallas,
 basta que le dio tal ser la natura
 que me truxo a lo que agora me hallas. //

[276] Tantas gracias tenía su figura
 que lengua no se atreve a explicallas,
 ella fue causa y es del mal que tengo
 y del grave dolor qu'en³⁵ mí sostengo.

Al punto la miré vime de presto
 despertar en la memoria un cuidado,

²⁹ L: *desde el*

³⁰ B: *me a trahido*

³¹ L: *conosco*

³² B: *decahido*

³³ L: *galardones*

³⁴ L: *planēta*

³⁵ L: *que en*

el pensamiento embiando³⁶ a su gesto
porque fuesse en ella sepultado.

Desseo y affición³⁷, viéndome en esto,
me tienen mortalmente lastimado,
tal que tiene por bien mi triste suerte
que por ella reciba yo la muerte.

Otro día quise volver³⁸ a vella
importunado del nuevo accidente³⁹,
hallándome yo solo allí con ella,
más me quemava el vivo fuego ardiente.

Convertiome en llama y centella
de amor encendido tan cruelmente,
los sospiros que me acompañavan
hasta los altos cielos penetravan.

Tal maña me di yo en los servicios,
que sospeché holgava que la amasse,
las muestras de amor me davan indicios
que de haver⁴⁰ gualardón⁴¹ yo confiasse.

Desseando gozar sus beneficios
me atreví, porque no se descuidasse, //
a dezille qu'en⁴² fuego me tenía
y que mortal por ella padecía.

Ella me dixo: “Esfuerça si desmayas,
que no te faltará muy presto ayuda,
no pienses que al otro mundo vayas
a dar quexas de mí que te soy cruda.

³⁶ B, L: *enbiando*

³⁷ L: *aficion*

³⁸ L: *bolver*

³⁹ L: *acidente*

⁴⁰ B, L: *aver*

⁴¹ L: *galardon*

⁴² L: *que en*

Si alcançar galardones tu t'ensayas⁴³,
 mi querer no ternás en tanta duda⁴⁴,
 que prometo de jamás olvidarte
 y si me amas mucho más amarte.

En esto quiero que te asegures
 y no te vea yo tan desmayado,
 con tal que siempre amarme procures,
 pues no me falta en ti tener cuidado.

Tu pensamiento de mudar no cures
 pues que Amor nos tiene en un grado,
 en bien y mal seamos siempre iguales
 pues que nuestras heridas son mortales.

Pues tu pasión conozco⁴⁵ aquesto abasta⁴⁶
 para que descansado agora vivas,
 en todo te prometo de ser casta
 sin que dolor por mí jamás recibas.

Conviene entretener el tiempo hasta
 que tus passiones cesen y fatigas,
 porque no faltará lo que ha ordenado
 el que a ti y a mí nos ha criado". //

[277⁴⁷] Qual corazón de azero aquesto oyera⁴⁸
 que por fuerça de amor no rebentara,
 ni el discreto juzgara de manera
 que no juzgue ser esto cosa rara.

Demostrándome ser tan verdadera
 amándome más que su vida chara⁴⁹,
 yo palabras tan suaves escuchando,

⁴³ L: *te ensayas*

⁴⁴ L: *ternas tanta duda*

⁴⁵ L: *conosco*

⁴⁶ L: *basta*

⁴⁷ B: 283

⁴⁸ B: *hoyera*

⁴⁹ L: *cara*

de dentro sentí mi alma abrasando.

En querer partir della demostrava
gran dolor y tristeza que sentía,
tormentos y passiones señalava
con los ojos airados que bolvía.

Privarme de su bien amenazava
si tardava de verla solo un día,
y tardando en verme ella delante
dezia: “¿De dónde vienes, falso amante?”.

Recatado vivía de enojalla
ni contradézir a sus mandamientos,
porqu’el⁵⁰ rato que estava sin miralla
perdía mi alma sus sentimientos.

Ausente conocía más amalla,
en no verla crecían mis tormentos,
en todo le tenía obediencia,
rendido sin hazerle resistencia.

Estavan en tal fuerça los amores
iguales y de un mismo fuego ardiendo, //
mas los míos ternía por mejores
de mayor causa ellos dependiendo.

Alcançando en mí graves temores
que l’alma⁵¹ me traían⁵² consumiendo,
por causa de un grave dolor triste,
que tal me paró qual agora viste.

Cada hora m’entretengo⁵³ con recelo,
que imaginando entro en fantasía
del plazer que me dava y consuelo

⁵⁰ L: *porque el*

⁵¹ L: *que el alma*

⁵² B: *trahian*

⁵³ L: *me entretengo*

al punto que la miré algún día.

Tanto que hallándome baxo del velo
assí ciego mi cuerpo sostenía,
mas volviendo⁵⁴ en mí considerando
conoscí que ella se iba refriando⁵⁵.

Muchas vezes sufrí el mal callando
y otras mil abrasándome con ello,
el sentido tan alto levantando,
que tenía por bien de padescello.

A mí propio la culpa iba dando,
pues quise consentir en mí tal sello,
por el qual la fuerça del accidente
me truxo a morir en esta fuente.

Si digo que a⁵⁶ otro ella amava,
yo me ternía por muy mentiroso,
ni puedo dezir que no se holgava
que contemplasse su rostro hermoso. //

[278] Mas fue qu'en⁵⁷ ella el amor⁵⁸ se acabava
por fenescerme triste y congoxoso,
insano del dolor que va conmigo,
según qu'estos⁵⁹ mis males dan testigo.

Con flaco aliento y lágrimas llorando
le dixé: "Claridea, ¿por qué quitas
la vida al que te va contemplando
tus gracias y lindezas infinitas?
¿Por qué tan presto me vas olvidando,
si mil passiones por ti llevo escritas

⁵⁴ L: *bolviendo*

⁵⁵ L: *resfriando*

⁵⁶ B: *ha*

⁵⁷ L: *que en*

⁵⁸ L: *ella amor*

⁵⁹ L: *que estos*

en el alma do tengo tu figura
con letras de afición por tu hermosura?.

Dávasme a entender que me querías
con vana esperançã entreteniendo,
y agora en llanto acabas mis días,
pues que tus condiciones no entiendo.

Si es por concluir las prophecías
del día que nascí, pues van diziendo
que tengo de morir desatinado
por la cosa que más huviere amado.

Si en otro amor estavas convertida,
escusarme podías este daño
de tener mi persona tan perdida,
enlazado de tu cruel engaño.

Por mucho que seas de otro querida,
palabra y fe te doy y desengaño //
de jamás olvidarte sola una hora
antes morir por ti, ¡oh⁶⁰, mi señora!

Mi voluntad ternás siempre por tuya
sin que yo haga de ti movimiento,
y porque mi querer de ti no huya,
te doy mi afición y pensamiento,
porque en toda cosa se concluya
lo que siento por ti en el sentimiento,
pues tanto mal me causas, Claridea,
que muero en qualquier parte que me vea.”

No quise aguardar que respondiesse
a la furia de mi fuego encendido,
aunque me rogava que volviesse⁶¹
a tomar su consejo tan sabido.

⁶⁰ B, L: o

⁶¹ L: *bolviesse*

Mis graves penas causaron viniesse
a fenescer aquí tan afligido,
y assí me vine a este desierto
adonde me podrían hallar muerto.

Yo la dexé allá a mal de mi grado
viendo que dava fin a su firmeza,
ella y en otra parte ya el cuidado
empleava y toda su gentileza.

Y aun por esso⁶² tan desesperado
quiero acabar mi vida con tristeza,
y morir tan privado de su gloria
por dexar de mí eterna memoria. //

[279⁶³] Dulcino:

Yo le dixé: “Don Floris, mío amado,
otra cosa en mí hallarás nueva
de un caso que se me ha⁶⁴ representado
que no hay⁶⁵ a quien piedad no mueva.

El mío por todo el mundo es notado,
que de la esperiencia tengo prueba
de tenello por fiero y espantable
igualando al tuyo incomportable.

Quererte contar todo el processo
de las penas mortales qu’entretengo⁶⁶,
impossible es dezir todo el successo
de lo que por amores yo sostengo.

Como tu ser querido yo confieso,
y agora de otra vida me mantengo

⁶² L: *ello*

⁶³ B: 285

⁶⁴ B: *ma*

⁶⁵ B, L: *ay*

⁶⁶ L: *que entretengo*

del mal y causa qu'estás⁶⁷ padesciendo,
atención que ya lo voy diziendo.

En aquella provincia castellana
heroica en sus hechos tan famosa,
nascí de una gente toledana
en l'arte⁶⁸ militar vitoriosa.

De los que la tierra italiana,
Alemaña y Flandes belicosa
tienen y ricos indios conquistados
y a los infieles perros castigados.

Dulcino por nombre soy yo llamado, //
hidalgo y de solar conocido,
de la más gente illustre⁶⁹ aparentado
y de antiga⁷⁰ casa diciendo.

Mi padre de contino ha⁷¹ gobernado
principales oficios que ha tenido
por el Rey en las ciudades reales,
castigando a los que hazían males.

Mas por no ser prolixo diré esto,
que hallándome en mi tierra en un instante
vide un divino y precioso gesto,
que Amor su rostro me puso adelante,
con tal gracia y ser discreto honesto,
el qual fue causa en mí muy bastante
a quedar della preso y tan rendido,
que pensando en ella de mí me olvido.

Llamábase Minandra la señora,

⁶⁷ L: *que estas*

⁶⁸ L: *en el*

⁶⁹ L: *ilustre*

⁷⁰ L: *antigua*

⁷¹ B, L: *a*

en nombre de donzella se tenía
de mi natural patria moradora,
también de noble gente descendía⁷².

Quando yo le⁷³ hablava alguna hora
me declarava qu'en⁷⁴ fuego ardía,
casi los dos en amor igualmente
nos vimos abrasar del fuego ardiente.

Duró Amor en nos un tiempo largo
y cada hora dos mil pruebas haziendo,
ella otras tantas en⁷⁵ mí, sin embargo, //
[280] publicando su mal y encaresciendo.

Si recibí favores no me alargó,
¡basta!, vivíamos entreteniendo
una gloria y contento apazible,
mas sucediome un caso increíble.

Necessario fue que yo me partiesse
por un negocio que me convenía,
y que della ausente estuviesse,
aunque pocos días tardaría.

Si por menudo contar te quisiesse
l'estremo⁷⁶ que hizo quando me partía,
dexándose caer⁷⁷ amortecida,
diziendo: "No me dexes, ¡oh⁷⁸, mi vida!".

Retornando en sí muy lastimosa,
de tal suerte y manera me hablava,
con voz suave, dulce y piadosa,
y lágrimas que su rostro bañava,

⁷² L: *descendia*

⁷³ L: *la*

⁷⁴ L: *que en*

⁷⁵ B: *em*

⁷⁶ L: *el extremo*

⁷⁷ B: *caher*

⁷⁸ B, L: *o*

diziendo: “¡Ay⁷⁹ de mí, loca rabiosa!
 Dulcino, si tanto no te amava
 no sentiría en mí que me dexasses,
 ni que mi vida en tal pena acabasses”.

Yo, de vella cruelmente congoxarse
 después que de llorar fue bien cansada,
 le dixé: “Poco vale lamentarse,
 pues no puedo escusar yo la jornada.

No pienses que por mucho dilatarse //
 que de mí jamás seas olvidada,
 por solos tres días dame licencia
 que luego volveré⁸⁰ en tu presencia”.

Diómela con condición que volviesse⁸¹
 al término que le había prometido,
 y más dellos una hora no estuviesse
 ausente por no consentir olvido.

Jurando que si lo contrario hiziesse
 me ternía por falso y fingido,
 yo, como en extremo la quería,
 le prometí que al plazo bolvería.

Púseme en camino prestamente
 porque era cosa que me convenía,
 ella quedó llorando cruelmente
 con sospiros publicando agonía.

Y al tiempo que della me vi ausente,
 más fuego y dolor en mí crecía,
 y el desseo aumentando y cuidado
 en Minandra viéndome confiado.

Los tres días aún no eran passados,

⁷⁹ B: *Hay*

⁸⁰ L: *bolvere*

⁸¹ L: *bolviessse*

que me di prissa por presto volverme⁸²
 adonde mis desseos y cuidados
 me traían⁸³ para en⁸⁴ feo caso verme⁸⁵
 porque yo fuesse de los desdichados,
 pues quiso ella por otro aborrescerme,
 que con mis ojos vi mi propia muerte, //
 [281] trocándose tan aína⁸⁶ mi suerte.

Antes qu'el⁸⁷ término se acabasse,
 vencido del desseo que yo tenía,
 allegué para que más descansasse
 en la parte do descansar solía.

Y aunque en el lugar presto llegasse,
 pensando qu'en⁸⁸ llegar descansaría,
 Minandra conmigo yo con ella,
 mas no quiso serme leal la donzella.

Y en llegando adonde acostumbrava
 hazer las señas de nuestro concierto,
 un ruido sentí que dentro andava,
 yo escuché atento muy despierto.

Y sentí dentro que otro ya estava
 que por no ver tal quisiera ser muerto.
 Minandra dixo al otro: “No te vayas,
 gloria de mi alma, que me desmayas”.

Buen rato estuvieron requebrando
 los dos y con palabras amorosas
 ella dixo: “Amor mío, estoy penando
 que muero si conmigo no te esposas.

⁸² L: *bolverme*

⁸³ B: *trahian*

⁸⁴ B: *paran*

⁸⁵ L: *caso no verme*

⁸⁶ B, L: *hayna*

⁸⁷ L: *que el*

⁸⁸ L: *que en*

Acuérdate que gran tiempo esperando
te di todo mi fruto, flores y rosas,
no sé por qué te vas de mí escondiendo,
pues sabes que por ti vivo muriendo”.

En sentir esto, atónito y espantado //
pensé qu’el⁸⁹ razonar era conmigo,
que mi memoria por el gran cuidado
representava en sí lo que te digo.

Mas retornando en mí fui muy turbado
por ver del caso el claro testigo,
que de su puerta vi por un agujero⁹⁰
el sucesso del caso verdadero.

Vi Minandra assentada en las rodillas
de un hombre de baxas condiciones,
cosas passaron que no oso⁹¹ dezillas,
que si las digo crescen mis passiones.

Las manos del galán en su mexillas
y otros autos movidos de aficiones,
mil vezes boca a boca se besaron,
tanto que mis dolores redoblaron.

Para mí fuera mejor no tener ojos
que haverla visto puesta en tal mudança,
ni conoscer della nuevos antojos
que huviesse de cantar mi mal andança.

Dexándome con tan vanos despojos,
perdida ya del todo mi esperança,
yo de vellos tal dolor me causavan
qu’entrar⁹² quise y no pude adonde estavan.

⁸⁹ L: *que el*

⁹⁰ L: *agugero*

⁹¹ B: *hoso*

⁹² L: *que entrar*

Hallé la puerta qu'estava⁹³ cerrada,
 la pena que sentí puedes juzgalla,
 pues no pudo de mí ser castigada //
 [282] aquella que yo deseava de matalla',
 que al hombre vil tenía yo en nada
 quitalle la vida en cruel batalla.
 Ellos quedaron dentro, yo de fuera,
 dime, ¿quién tal mujer⁹⁴ no aborresciera?

Luego el odio y aborrescimiento
 alcancé contra ella muy airado,
 recogiendo en mí el pensamiento
 de donde le tenía sepultado.

Atapando el oído al sentimiento
 por no oír palabras de su estado,
 jurando de no vella *in eterno*,
 en ningún tiempo d'estío⁹⁵ ni de invierno.

De las buenas yo no me voy quejando,
 aunque por el mundo se hallan pocas
 que del Amor no se vayan burlando
 con mil mudanças baxo de sus tocas.

Y de aquellas que suelen ir variando
 me quexo, porque publican ser tan locas,
 fingidas sobre falso concertadas,
 no quiero más seguir yo sus pisadas.

Determiné del todo apartarme
 y dexalla de tal suerte y manera,
 buscando lugar do pudiesse estarme
 por no dar ocasión que ella me viera.

No te quiero cansar ni fatigarme //
 que otras dos mil cosas dezir pudiera,

⁹³ L: *que estava*

⁹⁴ L: *muger*

⁹⁵ L: *de estio*

basta que libre soy de todas ellas,
no quiero que me toquen sus centellas.

Don Floris:

¡Ay Dios, qué fuerte caso desastrado!,
Dulcino, qu'en⁹⁶ mi alma se ha⁹⁷ imprimido,
gran parte de mi mal me has quitado,
por lo que me has⁹⁸ contado y he oído.

No sin causa yo muero tan penado
porqu'en⁹⁹ la mía cierto he conocido
que contra razón dexó de quererme
y por otro galán aborrescerme.

Reconozco¹⁰⁰ en mí y voy entendiendo
qu'es¹⁰¹ hazer cosa vil y gran baxeza¹⁰²
tomar muerte por quien está riendo,
ni dar gozo por recibir tristeza,
ni alçar honra ajena que perdiendo
se vaya la nuestra no es gentileza,
antes por discreción y gran cordura
ternía esperar suerte y ventura.

No sabes tú que los que han¹⁰³ bien servido
una cosa declaran si ver quieres,
que mortalmente siempre han¹⁰⁴ padescido
por bien amar y servir las mujeres¹⁰⁵.

El arco y flecha de nuestro Cupido,

⁹⁶ L: *que en*

⁹⁷ B, L: *a*

⁹⁸ B: *mas*; L: *me as*

⁹⁹ L: *porque en*

¹⁰⁰ L: *Reconosco*

¹⁰¹ L: *que es*

¹⁰² L: *baxesa*

¹⁰³ B: *an*

¹⁰⁴ B: *an*

¹⁰⁵ L: *mugeres*

si escu<s>allo en ti siempre quisieres,
no te fundes en mirar dama hermosa //
[283] por no passar la vida congoxosa.

Procuremos remediar nuestras vidas
y mira, amigo, mucho con quién tratas,
pues las tienes muy claro conocidas,
loco serás si por ellas te matas.

Pues que son tan crueles desconocidas
las falsas y fementidas, ingratas,
sino con la qu'es¹⁰⁶ firme y verdadera
huyendo de la doble y lisonjera.

Lo más sano será que nos tornemos
allá en nuestras tierras naturales,
y entre nuestra gente nos holguemos,
pues que entr'ellas¹⁰⁷ somos principales.

Parésceme qu'es¹⁰⁸ hora que fin demos,
Dulcino, a nuestras passiones y males.
Sigue tú este camino, yo el mío,
que de tan crudo amor ya me desvíó.

Dulcino

Contento fui de lo que me hablava
don Floris, viéndole tan reduzido
a la razón mostrando que se holgava
de no quedar más de Amor rendido.

Aunque al partir pesar demostrava
yo también de haverlo conocido,
con lágrimas de amistad nos departimos
y en nuestras tierras libres nos volvimos¹⁰⁹. //

¹⁰⁶ L: *que es*

¹⁰⁷ L: *entre ellas*

¹⁰⁸ L: *que es*

¹⁰⁹ L: *bolvimos*

Acabado el coloquio y rima de los fieles amantes, no dexó Frexano de holgarse de la esperiencia que en otros por causa y fuerça de Amor conocía¹¹⁰, aunque le renovavan sus llagas de amor, acordándose de la ingratitude de algunas pastoras, y más de la suya. Y porque conoció que eran los dos pastores amigos suyos, y más que a poco rato sintió en la orilla de un río que allí había gran gasajo de pastores, qu'en¹¹¹ las sombras de los frescos árboles varias preguntas y quistiones¹¹² de amor se hazían para más abivar sus ingenios. Y porque muchas vezes suelen venir de las burlas a las veras, y a las manos, y del plazer al enojo por defender cada qual su querella, luego Frexano acudió donde los pastores estaban, tanto por ser amigo d'entender¹¹³ algunas sutiles disputas, como también por apaziguarlos si acaso reñir quisiesen. Y en llegando donde los pastores estaban, hallolos con harto regozijo, disputando delante de muchos pastores y pastoras que debaxo de un fresco olmo estaban assentados, entre los quales Polineo y Flimio. Viendo a Frexano le suplicaron tuviesse por bien de ser juez entre ellos y de declarar quién mejor propondría y defendería con naturales y vivas razones su proposición. Frexano fue muy contento y luego empeçó Polineo a proponer una quistión¹¹⁴ de amor en defensa de las pastoras hermosas y contra las mediocras y feas, diziendo:

—Flimio, muy maravillado estoy que un pastor tan cuerdo y de tan bueno juicio natu- // [284] ral como entre todo¹¹⁵ te muestras ser riputado¹¹⁶, vives engañado y tan fuera de razón, pues que voluntariamente veo te pierdes por lo que comúnmente¹¹⁷ nosotros los pastores esquivar solemos, que es no vernos rendidos a pastora mediocre¹¹⁸ como la tuya, según que

¹¹⁰ L: *conoscio*

¹¹¹ L: *que en*

¹¹² L: *questiones*

¹¹³ L: *de entender*

¹¹⁴ L: *question*

¹¹⁵ L: *todos*

¹¹⁶ L: *reputado*

¹¹⁷ B: *comummente*

¹¹⁸ L: *mediocre*

muerto y perdido por ella andas demostrando alguna vez en ti contentamiento. Qu'en¹¹⁹ verdad yo no sé qué es lo que de ella te puede dar gusto¹²⁰ y entretenerte tan largos años, pudiendo escojer entre muchos¹²¹ que en edad¹²², valor, belleza y hacienda le hazen ventaja, supiendo¹²³ la diferencia que hay¹²⁴ de la bella y gentil a la fea y disforme. Por tanto pretiendo¹²⁵ con justa razón ser yo más felice y dichoso amante, pues amo donde tanta beldad y hermosura cabe.

Flimio respondió:

—Por cierto, Polineo, que pocas razones bastarán para defenderme de tu fría quistión y vana pregunta, pues sabes que sabe más el loco en su casa qu'el¹²⁶ discreto en la ajena. Todavía, mi respuesta será de tal suerte que si consideras mis razones conocerás quán injustamente me condenas¹²⁷ por tu temerario juicio¹²⁸ y falsa opinión, que según lo que me dizes y algunas vezes yo te veo y entiendo, somos muy diferentes el uno del otro, porque tú te contentas con solo ver la tu pastora hermosa y nunca veo que te habla ni escucha¹²⁹, por cuya causa, por solo el contento de la vista, no es possible recibir tan subido gusto como lo que a mi voluntad yo trato con la mía, aunque no es muy hermosa ni tampoco muy fea. Antes // pretiendo¹³⁰ que la verdadera beldad es la pura afición del amor honesto, pues la cosa qu'es¹³¹ amada es tenida por muy cara, qualquier que sea. Y los honestos favores que dellas recibimos¹³² nos dan doble gus-

¹¹⁹ L: *que en*

¹²⁰ L: *gusta*

¹²¹ L: *muchas*

¹²² B: *hedad*

¹²³ L: *sabiendo*

¹²⁴ L: *ay*

¹²⁵ L: *pretendo*

¹²⁶ L: *que el*

¹²⁷ L: *condenas*

¹²⁸ B: *juhizio*

¹²⁹ B: *hescucha*

¹³⁰ L: *pretendo*

¹³¹ L: *que es*

¹³² L: *recibimos*

to de lo que la vista de la hermosa os puede causar a vosotros, mayormente tratando en parte donde discreción cabe, la qual es¹³³ un medio mediante el qual cresce la afición. De tal manera que en ella nos trasformamos contentándonos más con aquellas partes que interiormente hinchen y adornan el alma que no de la hermosura exterior, que por la mayor parte la ofende y daña. Y que esto sea assí pregunto qué cosa hay¹³⁴ que tanto contentamiento dé a un buen entendimiento como es la buena y discreta conversación, la qual solamente es el manjar del alma; ni qué cosa hay¹³⁵ tan suave y perfeta como son las discretas y dulces palabras que en el entretenimiento de mi pastora alcanço, con tanta suavidad y dulçura dichas; qué preguntas y qué respuestas que con puras entrañas de humildad entrañablemente me pregunta y responde, que para mí no hay otro contento, pues en complicitón de tal manera nos convenimos, que las partes del alma están conjuntas y tan unidas en mí, que más que a mí la quiero. No digo yo que si la bella tiene las partes y particulares gracias de la mediocra, que dando a escoger al hombre, sería tenido por nescio dexando de tomar la que fuesse hermosa, pero son raras las bellas que comúnmente vemos por el mundo que no les falten algunas gra- // [285] cias, pues están repartidas entre todas. No niego ser verdad que hay¹³⁶ condiciones de pastores que se contentan de lo que tú te contentas, como es un buen parescer, y que amar cosa fea pocos la aman, más como en la conjuntura y ocasión de ver las que tienen el medio entre hermosas y feas, la naturaleza y poder de Amor haze su officio¹³⁷ donde conosce igualdad de ánimo, les imprime tal affición¹³⁸ que entre ellos no hay¹³⁹ parescer cosa fea, antes por la fuerça de affición¹⁴⁰ tenella por la más hermosa del mundo, según a mis

¹³³ B, L: *las quales*

¹³⁴ B, L: *ay*

¹³⁵ B, L: *ay*

¹³⁶ B, L: *ay*

¹³⁷ L: *oficio*

¹³⁸ L: *aficion*

¹³⁹ B, L: *ay*

¹⁴⁰ L: *aficion*

ojos la mía me parece tal como te digo. Y mira cuán engañado vives, porque el mío es verdadero amor, pues mi pretensión es gustar más de la dulce conversación y honestidad pura que del effeto¹⁴¹, porque llegado a él no hay¹⁴² desigualdad de contento de las unas a las otras. Y en caso que Dios fuesse servido casarme con ella, me ternía por muy glorioso¹⁴³, por acertar el alivio de mis passiones y cosa con que passaría la vida muy a mi gusto, porque la conversación discreta que entrambos passamos, fuera del effeto¹⁴⁴ causa tanta gloria, que en mucho más que tú estimas la hermosura de la tu pastora estimo yo la cordura y discreción de la mía, por ser dotada della, por lo que me tengo por dichoso y en más serle rendido.

Polineo le respondió:

—No me parece, Flimio, que tus razones son bastantes para convencerme, ni para que por ellas tuú devas ser en más tenido por amar pastora fea. Y a lo que dizes que interiormente amas, yerras supiendo¹⁴⁵ que las aparencias este- // riores corresponden a lo interior del ánimo, tal que si las partes son feas y abominables, lo mesmo serán las interiores y efetos de ellas. Y pues nosotros comúnmente las exteriores partes feas desdeñamos, por la misma razón aborrescemos las interiores, quanto más que tenemos obligación de servir y amar las hermosas por las razones dichas. Yo no digo que l'Amor¹⁴⁶ no tenga tanta fuerça que baste para sujetarnos a cosas que otros aborrescen, todavía quitando las ocasiones, el Amor no ternía lugar de condenarte¹⁴⁷ en parte do no puedes ser tenido en tanto como yo, que aunque pocas vezes como tú dizes me habla y haze favores mi pastora, es que me sobra el contento de solo estar contemplando su beldad y perfición, según que en mis sentidos siento el contentamiento que su hermosura me da el rato que la veo.

¹⁴¹ L: *efeto*

¹⁴² B, L: *ay*

¹⁴³ L: *gloriosa*

¹⁴⁴ L: *efeto*

¹⁴⁵ L: *sabiendo*

¹⁴⁶ L: *que el amor*

¹⁴⁷ L: *condenarte*

Flimio le dixo:

—Polineo, amigo, mucho querría desengañarte de tu opinión con algunas figuras y razones, pues qu'el¹⁴⁸ que sirve en parte que por alguna causa está obligado no es tenido en tanto como el que sin obligación sirve. Lo mismo se puede dezir por ti, que si amas la hermosura, es de obligación que todos tenemos, pues viendo una cosa gentil nos incita a amarla y dessear-la. Mas tal querer no se iguala al mío, porque tú no amas sino la exterior beldad, de manera que tu amor no es durable más de lo que aquella hermosura durará¹⁴⁹, de suerte que si en el hermoso rostro por algún accidente¹⁵⁰ le saliese alguna postema¹⁵¹ o criasse alguna lla- // [286] ga, o por vejez se arrugasse y perdiesse el lustre, es cosa cierta que luego la aborrescerías, porque no amas más de la perfición exterior que por pequeña causa se gasta y pierde, y perdida, no hay¹⁵² más quererla, porque tal especie de querer no tiene tan profundas raíces¹⁵³ de affición¹⁵⁴ en el centro qual el que ama como yo interiormente y sin la fuerça de la obligación a que la vista de la bella nos obliga. Como se vee que el árbol que profundamente se planta, se arraiga¹⁵⁵ más en el centro de la tierra, y por el licor y dulce pasto que la suavidad del centro le da, rescibe tal gusto y contento a su natural que vive y dura mucho más. De la misma manera soy¹⁵⁶ yo, pues Amor quiso plantar el árbol de mi affición¹⁵⁷ en la fértil tierra de la honestidad y cordura de mi pastora, que del dulce licor de las virtudes que de ella siento, conozco¹⁵⁸ el árbol de mi querer arraigarse, de tal suerte que por serme tan natural

¹⁴⁸ L: *que el*

¹⁴⁹ L: *durare*

¹⁵⁰ L: *acidente*

¹⁵¹ L: *apostema*

¹⁵² L: *ay*

¹⁵³ B: *rahizes*

¹⁵⁴ L: *afcion*

¹⁵⁵ B: *harrahiga*; L: *harriga*

¹⁵⁶ B: *so*

¹⁵⁷ L: *afcion*

¹⁵⁸ L: *conosco*

el pasto de la cordura, me hallo muy contentíssimo y dichoso, por serme¹⁵⁹ tan natural que no hay¹⁶⁰ cosa que más gusto me dé qu'el¹⁶¹ sentido de palabras discretas. Y si dizes que mi affición¹⁶² no puede ser tanta como la tuya, ni el gozo que recibo, te engañas, porque es claro de ver que quanto más profundo es el fundamento de un edificio, más peso sostiene y más perfeta y durable es la obra, según claramente nos da esperiencia el subtil arte de la arquitectura. También¹⁶³ te quiero responder a lo que me dizes que si los exteriores son imperfetos, que lo mismo serán los interiores, // por la correspondencia de unos a otros. Bien sabes que por experiencia de la naturaleza vemos¹⁶⁴ en algunas cosas al contrario, según en el trigo se vee que lo de fuera dél es paja¹⁶⁵ y lo interior es de tanto gusto y provecho que nos mantiene, también¹⁶⁶ verás en el prado frutas que tienen lindo parecer y en el gusto son dessabridas y malsanas, y por el contrario, otras que tienen el parecer feo y mal compuesto y por esto no dexan de ser sabrosas y cordiales y por el mismo caso de todos cubdiciadas¹⁶⁷. Ansí son algunas mujeres¹⁶⁸ que no tanta parte de hermosura alcançaron, mas la más parte de las bellas, si acaso queremos gustar de sus interiores razones, hallamos en ellas interiormente un disgusto que dan por lo que la naturaleza en ellas se descuidó, o por las desdenes y frieldades que publican de la vana confiança que de sus perficiones tienen, para que las tengan en más. Por cuya causa, en menos son tenidas y de muchos aborrescidas, pues es cosa común y muy cierta el árbol de la affición¹⁶⁹, que si recibe disgusto de las turbias aguas de las

¹⁵⁹ L: *dichoso serme*

¹⁶⁰ B, L: *ay*

¹⁶¹ L: *que el*

¹⁶² L: *aficion*

¹⁶³ B, L: *tanbien*

¹⁶⁴ B: *vehemos*; L: *vemos*

¹⁶⁵ L: *paya*

¹⁶⁶ B, L: *tanbien*

¹⁶⁷ L: *codiciadas*

¹⁶⁸ L: *mugeres*

¹⁶⁹ L: *aficion*

malas condiciones y palabras de la mujer¹⁷⁰ hermosa, no pone raíces¹⁷¹ en el terreno ni medra, antes dura poco, quedándose con solo algún poco de contento que de la sola vista recibió, que es seguir la naturaleza de la común obligación de amar la beldad tan solamente. Mas la fruta de mal parecer y de buen gusto, que son las discretas pastoras que no son ni hermosas ni feas, qual es la mía, que aunque su vista no te parece bien, el gusto de sus // [287] <sa>brosas¹⁷² razones es tan cordial, que jamás me puedo enfadar ni hartar de las dulçuras de sus apazibles y honestos tratos, por cuya causa no hay¹⁷³ poder olvidalla, antes me tengo por muy bien empleado, porque es la mía semejante de la mina de oro que debaxo de tierra se halla, criada por naturaleza, la qual mina la vista exterior da poco contento, y en descubriéndola, el resplandor que de lo interior de ella sale da grandíssimo contento y es en muy más tenido, continuando de cojer la riqueza que la mina produze, como yo voy cogiendo el tesoro de la cordura y bondad de la preciosa mina del entretenimiento de mi querida, porque no soy semejante del que halla otra mina de diferente metal que tiene buena vista y da poco provecho, antes por hallarle tan imperfeto dentro el que piensa aprovecharse y gustar dello, se consume sin beneficio. Y es assí como la fruta que parece buena y dentro está gastada y podrida, lo mismo es la que con desabrimiento de sus malas condiciones da causa de no ser amada más de por su sola vista. Y porque del todo te desengañes, mira cuántas ciudades se hallan que serán dos de un tamaño, y la una será bien murada y la otra no, y mirándolas de lexos, la que está murada por sus lindas¹⁷⁴ apariencias combida¹⁷⁵ al hombre a entrar en ella, y hallándola arruinada y sin concierto, le parece cada hora mil años salir della. Y por el contrario,

¹⁷⁰ L: *muger*

¹⁷¹ B: *raizes*

¹⁷² B: *brosas*, l'integrazione si ricava dalla parola di rimando della pagina precedente

¹⁷³ B, L: *ay*

¹⁷⁴ L: *otra no, mirandolas por sus lindas*

¹⁷⁵ B, L: *combida*

se vee claramente que en entrando¹⁷⁶ en otra, aunque por parte de fuera no tenga tan buen parecer como la otra, si den- // tro tiene lindos edificios de calles y palacios, no se cansa de habitar en ella por el contento que las partes interiores le dan, tanto que muchos por la fuerça de l'affición¹⁷⁷ en ella se repatrian, que por serles tan natural, jamás pueden salir della. Lo mismo me acaesce¹⁷⁸ a mí, que aunque la vista no te da contento, es por ser tu complixión¹⁷⁹ diferente de la suya, y aun de la mía, porque ella es la figura de la ciudad que viéndola de lexos no parece bien a algunos, porque consideran poco lo que en ella puede haver, siendo en lo interior tan adornada y linda de lindos palacios y calles, que son las reales y perfetas condiciones que de cada día voy descubriendo y contemplando de las partes interiores de mi pastora, a quien tan rendido estoy. Y tú, Polineo, te veo ser el que se contenta de ver la propria figura de la ciudad bien murada y vistosa por de fuera, y por dentro tan ruines aparencias de malas cosas¹⁸⁰ y calles, que son los desdeñes y terribles condiciones que en algunas hermosas suele haver, lo que dudo que no sea ansí en la tuya. Y por tanto me tengo por bien empleado, pues sabes que en los ásperos montes se crían por naturaleza las piedras preciosas, de todos tan estimadas, si hay¹⁸¹ quien las sepa conocer¹⁸² y cojer sin quebrarlas, y tal es mi querida, que da las ricas piedras rubias esmaltadas que son mil gracias y perficiones preciosas tiene escondidas, y otras mil cosas que estas, que por no ser largo quiero abreviar, con solo dezir que la cordura es her- // [288] mosura y la honestidad beldad, con que el fin del desseo no llegue al efeto feo, porque no es puro amor, antes en aquel instante es tomar el ser de animal irrazional¹⁸³, porque el verdadero y puro amor es el limpio y honesto, y no

¹⁷⁶ L: *que entrando*

¹⁷⁷ L: *del aficion*

¹⁷⁸ B: *acaesce*

¹⁷⁹ L: *complexion*

¹⁸⁰ L: *casas*

¹⁸¹ L: *ay*

¹⁸² L: *conoscer*

¹⁸³ L: *irrazional*

quando se ama con aquel interés, si ya no fuesse como antes dixe, por voluntad divina en santo matrimonio unidos. Todavía tengo confianza que quedarás confuso, pues con razón seré en más tenido, según que Frexano puede juzgar, si otra cosa no dizes en tu defensa.

Polineo respondió:

—Bien sé que más confuso quedarás, Flimio, porque harto conocida es la diferencia. Y no quiero más argumentar, sino que Frexano declare sobre ello.

Frexano, que con atención los había oído¹⁸⁴, les dixo:

—Hermanos Polineo y Flimio, para yo mejor declararme en vuestras quisiones¹⁸⁵, querría¹⁸⁶ que vosotros dos sobre el sujeto de cada qual de vuestras pretensiones escriviéssedes un soneto, para que más cumplidamente pueda declarar y resumir la duda de cada qual en prosa y verso.

Flimio y Polineo fueron contentos, y así empezó Polineo de escribir sobre su querella el soneto siguiente:

Soneto

De la beldad y vista excelente
sale un resplandor esclarecido,
que del contento nos da al sentido
que nos¹⁸⁷ inflama su fuego ardiente. //

Luego se cría en nos un accidente
de pura affición¹⁸⁸ y desseo crescido,
pues no hay¹⁸⁹ ver hermosura que rendido
no le quedemos presto encontinente.

Assí que viendo yo las perficiones
de mi señora linda y agraciada

¹⁸⁴ B: *hoido*

¹⁸⁵ L: *questiones*

¹⁸⁶ L: *queria*

¹⁸⁷ L: *sentido nos*

¹⁸⁸ L: *aficion*

¹⁸⁹ B, L: *ay*

a dicha tengo el sufrir passiones,
 porque las mediocras no son nada,
 ni pueden contentar los coraçones
 como haze una beldad extremada.

Flimio:

Soneto

La beldad y hermosura verdadera
 que con justa razón voy contemplando
 son las discreciones que obligando
 nos van siempre nuestra alma pura y entera.

Y lo que me da gusto en gran manera
 es el rato que me hallo tratando
 interiormente honestidad gozando
 de palabra cuerda y no lisonjera.

Esto en las mediocras ciertamente
 hallamos con mil gracias y primores,
 que al sentido nos dan muy gran contento.

Y en algunas bellas vemos comúnmente
 por sus falsas lindezas exteriores
 causarnos dolor, pasión y tormento.

Frexano: //

[289] —Por cierto, hermanos Flimio y Polineo, que en estremo me he holgado de haveros oído y lo que cada qual en su favor ha¹⁹⁰ aplicado, pero con todo no sé si tan aína¹⁹¹ me podré determinar en declarar quien tiene más razón y ha¹⁹² de ser¹⁹³ tenido en más. Y como la quistión sea tan importante, estoy en duda si me declararé a la una parte o a la otra, por no ser malquisto, según vemos la esperiencia de los juezes¹⁹⁴ quando dan

¹⁹⁰ B, L: *a*

¹⁹¹ B, L: *hayna*

¹⁹² B, L: *a*

¹⁹³ L: *razon a de ser*

¹⁹⁴ L: *vemos y la esperiencia nos enseña de los*

alguna sentencia en pleitos, que de los que la reciben en favor son bien queridos y de los que la tienen contraria odiados, assí que por la duda no querría dessabrir a las hermosas ni agraviar a las medianamente hermosas, todavía por espacio me determinaré de manera que podrá ser quedéis ambas las partes contentas, y entretanto podremos gustar de otra pregunta o quistión si habrá quien pretienda¹⁹⁵ algo para poder passar el día con tan buen entretenimiento, pues semejantes conversaciones revivan y desvelan nuestros rudos ingenios.

Polineo y Flimio respondieron:

—Hermano Frexano, mucho nos holgaríamos que nos declarasses nuestra quistión por no dexarla indecissa.

Frexano les dixo:

—En cosa tan importante me ternían por liviano si determinasse repentinamente, porque hay¹⁹⁶ mucho que considerar y no querría ser inculpado por atrevido y aficionado¹⁹⁷ y con razón de muchos reprehendido¹⁹⁸, basta que a la mañana verné resolutu, con que nadie se agravie de mi determinación, pues tengo muy bien entendi- // do vuestra prosa y versos.

—Pues hágase lo que mandas —respondieron Flimio y Polineo.

Y estando en esto, salieron otros dos pastores con otra quistión, no menos importante de la dicha, entre Fraxineo y Vidi-nelo, los quales muy de propósito empeçaron cada uno a argumentar en defensa de sus porfias. Fraxineo, defendiendo la parte de las pastoras avisadas de la edad de veinte y cinco años, diziendo que más comúnmente el puro y verdadero amor se imprime en ellas qu'en¹⁹⁹ las de edad de quinze años, por ser de menos experiencia, ignorantes y bovilas, y las que por dicho²⁰⁰ amor condenna²⁰¹, siendo de tan tierna edad, más presto dan

¹⁹⁵ L: *pretenda*

¹⁹⁶ L: *ay*

¹⁹⁷ L: *aficionado*

¹⁹⁸ B: *reprehendido*

¹⁹⁹ L: *que en*

²⁰⁰ B, L: *dicha*

²⁰¹ L: *condena*

disgusto que gusto a los fieles amadores que por la saeta²⁰² de Cupido a ellas están rendidos. Vidinelo defiende la menor edad y Fraxineo las de veinte y cinco años y de allí arriba, y como todos estuviessen muy atentos escuchando, Fraxineo empeçó desta manera diziendo:

—Bien podíamos escusar, hermano Vidinelo, a no venir a estos términos ni disputar sobre quistión tan en mi favor, según pretiendo²⁰³ argumentar y dar razones bastantes para confundir tu querella, pero sería bien dexarnos desta porfía y no disputar cosa tan alta, porque por los oyentes no nos fuesse imputado a temeridad, pues para los doctos están las semejantes dudas reservadas, por ser materia de gran arte y mucha philosophía, lo que en nosotros no cabe, siendo pastores y en las letras muy poco versados, si no es de algunos autores modernos que en romance llanamente sus histo- // [290] rias escribieron. Y paresciéndome a mí que si aplicamos algunas cosillas en nuestra defensa, algunos maliciosos ternán ocasión de tachar nuestras razones por impropias, y dirán que entre pastores no hay²⁰⁴ tanta elegancia y que salimos de los límites pastoriles. Y por quitar tal inconveniente, será lo mejor que callemos esto y mudar otras razones, porque nos pesaría si nos sucediese²⁰⁵ diferente y contrario de nuestras buenas intenciones.

—No por mi fe —dixo Vidinelo—, antes agora tengo mayor ánimo. Digan y táchennos de lo que quisieren, que poco se me da, pues que por sola curiosidad lo hacemos y no por perjudicar a ninguno. Y no es mucho que siendo los más doctos tachados de otros, lo seamos nosotros ignorantes pastores. Todavía bien podemos tratarlo con el poco saber nuestro y explicativa que la naturaleza debaxo del favor de nuestro soberano Dios nos ha²⁰⁶ dado. Y si dizes que es quistión de mucha philosophía y arte, tienes razón, porque del arte los doctos se aprovechan mucho

²⁰² L: *saëta*

²⁰³ L: *pretendo*

²⁰⁴ B, L: *ay*

²⁰⁵ L: *sucediesse*

²⁰⁶ B, L: *a*

por la experiencia de leer muchos autores, acomodanse con la doctrina de otros, pero también hay²⁰⁷ algunos²⁰⁸ dellos que tienen el grado y presumen de ser muy generales y doctos en todas cosas, y fuera de lo que se ayudan de la doctrina de otros, en cosas naturales son tan ignorantes como nosotros, por lo que la naturaleza en ellos se descuidó, y como ella sea madre de todas cosas, se me da poco del arte, aunque me holgaría ser capaz dello. Todavía contentémonos de lo que Dios nos ha²⁰⁹ dado, y si es materia de filosofía, también²¹⁰ la hay²¹¹ naturalmente entre pastores como // entre otra manera de gente, pues todos somos formados de quatro elementos y tenemos carne, huesos, sentidos y alma razional²¹² como los otros, que si bien te acuerdas, en nuestros tiempos hemos visto pastor de tan buen natural que sin saber letras alcançó por el discurso de su buen juicio²¹³ a acercarse a lo blanco de la Astrología²¹⁴, que de oille²¹⁵ se admiravan algunos doctos y le tenían en mucho por aquella gracia y perfición que naturaleza le dio. Como sea cosa tan clara que todas las ciencias²¹⁶ y leyes que hoy²¹⁷ nos rigen han escrito hombres que por la naturaleza las alcançaron y fueron dotados de buenos juizios²¹⁸, assí que por nuestras naturales y no artificiales razones podría ser no nos diessen la culpa, como dizes, quanto más que los discretos considererán²¹⁹ que nuestras quistiones no las proponemos sino por entretenimiento de nuestra conversación y para²²⁰ passar el día con algunas cosillas

²⁰⁷ B: *ay*

²⁰⁸ L: *tambien algunos*

²⁰⁹ B, L: *a*

²¹⁰ B, L: *tanbien*

²¹¹ L: *ay*

²¹² L: *racional*

²¹³ B: *juizio*

²¹⁴ B: *Astrelogia*

²¹⁵ B: *hoylle*; L: *oylle*

²¹⁶ L: *siencias*

²¹⁷ L: *oy*

²¹⁸ B: *juhzyios*

²¹⁹ L: *consideraran*

²²⁰ L: *y y para*

que no podemos excusallas, siquiera se rían de nosotros, que al fin quien dize lo que sabe no es más obligado, basta que conozcan²²¹ nuestran buenas intenciones y el desseo que tenemos de servir a los que están aquí presentes en inventar cosas de entretenimiento. Y si tú, Frexineo²²², no quieres passar adelante, será porque desmayas y no te atreves ni hallas en ti ciencia ni explicativa²²³ para defender la parte de las avisadas y discretas, porque las de menos edad, bovillas, son más aceptas a Cupido en la edad de los quinze años que las de los veinte y cinco que // [291] tú quieres defender.

Respondió Frexineo²²⁴:

—Jamás en quantas quistiones y disputas me he hallado he tuvido²²⁵ covardía, ni menos con tan justa pretensión la puedo tener ni faltar de ánimo, como tú dizes, Vidinello²²⁶, porque vemos qu'el²²⁷ flaco ánimo y terneza de corazón, con poca fuerça que le hagan, queda vencido, perdiendo honra y alcançando deshonra²²⁸. Y pues tanto me importunas, te quiero declarar quán engañado vas con tu flaco fundamento, según verás en el presente argumento. Lo que no me puedes negar que el perfeto y honesto amor no sea en substancia y verdadera figura de una cosa muy perfeta, alindada y bien acabada, enemiga de todos vicios y amiga de toda bondad, virtud, honra, discreción²²⁹ y avisamiento, que por ser de tal calidad y perfición, por la naturaleza de su gentil ánimo, continuamente aposienta en los coraçones más perfetos imitando al que es nuevamente en una ciudad o villa venido, que luego se junta con los de su condición y estamento. Conviene a saber, el cavallero con el cavallero, y el mercader con el mercader, y el artista con el artista, discurrien-

²²¹ L: *conoscan*

²²² L: *Fraxineo*

²²³ L: *siencia explicativa*

²²⁴ L: *Fraxineo*

²²⁵ L: *he tenido*

²²⁶ L: *Vidinelo*

²²⁷ L: *que el*

²²⁸ B: *desonra*

²²⁹ B: *disciecion*

do cada qual por sus grados, conservándose entre ellos, gustando de lo que sus naturalezas les van inclinando. Lo mesmo haze el Amor, que siendo perfeto, dexa los imperfectos y bovillos coraçones y vase arraigando en lo íntimo de los perfetos y bien avisados, de suerte que a nosotros racionales²³⁰ convierte en puras aficiones, sintiendo por su gloria el accidente²³¹ del importuno cuidado // y crecido desseo, tal que en viva llama nos abraza. Assí que con razón muchos llaman al amor “vivo fuego”, y que sea verdad.

Con esta sola figura quiero confundir tu engaño y tema, como por experiencia podrás ver, y es que si tomas un tizón de fuego y te vas en un espesso bosque, donde haya²³² mucha espessura de árboles, y le das fuego a sobreviento, porque vaya discurriendo por todos los árboles, luego verás la llama dexar los verdes por no poderlos quemar más de solamente la corteza y hojas, quedando sus interiores y emperdernidos²³³ coraçones sanos, sin lлага ni sentir la viva llama por donde el fuego passó, pero a los árboles de más tiempo, que por hallarles en la mejor sazón de su tiempo, más facilmente los quema y entre ellos se detiene hasta consumirlos del todo. Assí que siendo los racionales en este baxo terreno como el espesso bosque de los árboles, quando por las estrellas o constelaciones nos va discurriendo la llama del vivo fuego de amor, es cosa cierta que dexa los de menos edad por el trabajo que suelen dar, que no hay²³⁴ penetrar en sus rudos coraçones. Antes si el fuego de amor algún rato quiere detenerse entre sus ignorancias, recibe gran dessabrimiento del humo de sus indiscreciones que por la falta del tiempo cría, lo que Amor no puede gustar ni recrearse conforme su natural apetito, tanto como en las de veinte y cinco años, que son los árboles de más tiempo, donde el encendido fuego de amor luego se aplica, triumphando el licor de las avi- // [292] sadas con más

²³⁰ L: *racionales*

²³¹ L: *acidente*

²³² B, L: *aya*

²³³ B, L: *enpedernidos*

²³⁴ B, L: *ay*

descanso y menos trabajo, por hallarlas tan a su gusto y propósito con el cumplimiento de naturaleza, lo que en las de menos edad, por falta de tiempo no halla, tal que Amor, siendo perfecto, le arman las perfectas y no la imperfecta bovilla como la tuya, Vidinelo, qu'en²³⁵ verdad me espanto viéndote tan discreto que defiendas cosa tan escusada, supiendo²³⁶ que la discreción es tan amiga de la sabiduría, pues no me negarás que dos edades y media no alcancen²³⁷ más discreciones que una y media, bastaría edad por edad ser iguales, por cuya causa y razón las de los veinte y cinco años en todas sus cosas tiene más fundamento que la de los quinze. Y en conclusión, una vela o hacha²³⁸ de cera de peso de diez libras, más que otra de menos da más lumbre, por la más cantidad del fuego que en la de menos peso se cría, y quanto más fuego más calor, tal que la especie²³⁹ de amor de las bovillas es tan poquito, que no lo sienten como las avisadas, y la poca lumbre da poco contento, y la mucha al doble.

Todavía te quiero desmenuzar en qué género de amor concurren²⁴⁰ las bovillas, que es en el movedizo, semejante del árbol pequeño al grande, que el pequeño con poco viento se mueve y el grande está firme. Assí que con los vientos de las pequeñas y nuevas ocasiones, fácilmente se mudan, dando disgusto al que por dicha Amor les condenó²⁴¹ a amarles²⁴², que no teniendo la entera discreción, no consideran el daño y pesadumbre que de cada día van causando. Al fin es insufrible trabajo tratar con tales y tengo por imposible, // Vidinelo mío, tengas ningún contento por parte de tu Frandelina, por ser ella de menor edad, mas bien sé lo que puede ser y lo que te engaña, que es tu destino. Del punto que en la ocasión tuviste, tus ojos se emplearon a mirar tu pastora, que teniéndolos como los tienes ya en las tres

²³⁵ L: *que en*

²³⁶ L: *sabiendo*

²³⁷ L: *alcancen*

²³⁸ B, L: *acha*

²³⁹ B: *especia*

²⁴⁰ L: *concurrer*

²⁴¹ L: *condeno*

²⁴² L: *amarlas*

edades tan bien²⁴³ acabados, purificados y sazonados de muchas experiencias, no ha²⁴⁴ sido mucho que hallándote en la conjuntura²⁴⁵ que Frandelina con los suyos te mirava, echándote las centellicas del fuego de su Cupido, de suerte que en llegar en la finor de la yesca y polvorín de tus ojos, se encendieron en viva llama, passando más adelante entrando por tus exteriores, siguiendo el camino del centro, dando sobre la pólvora de los sentidos de tu corazón, el qual, luego que sintió la llama con su gentil y generoso ánimo, se encendió del amoroso fuego y se convirtió en la brasa de la pura afición²⁴⁶ que agora sientes. Y por ser tanta la tuya, piensas la de tu Frandelina²⁴⁷ sea otra tanta, y t'engañas²⁴⁸, por las razones y figuras ya dichas.

Y porque más fácilmente conozcas²⁴⁹ tu error, quiero explicar tu falsa opinión dónde cae²⁵⁰ y cómo te lleva engañado, y la causa que te da a entender que a tu parecer el poco contento que recibes te viene por parte de Frandelina. Y es al contrario, porque para tener el cumplimiento de edad y discreción, tu conocimiento y cordura crían en ti las consideraciones que, viéndote arder en viva llama de amor, despiertan el pensamiento y desseo. Y con la firmeza los embías²⁵¹ a tu Frandelina para publi- // [293] calle y notificalle las centellas que de sus ojos y beldad salieron y en fuego de afición te tienen, importunándola mande remediar y curar tu²⁵² llagas, pues quien daño causa, tiene obligación de galardonar el daño. Assí que, pues ella fue principio d'encender²⁵³ tu fuego, es razón lo apague, y en el punto que la memoria siente partirse, el firme pensamiento

²⁴³ B: *tambien*

²⁴⁴ B, L: *a*

²⁴⁵ L: *coyuntura*

²⁴⁶ L: *aficion*

²⁴⁷ B, L: *Frاندilina*

²⁴⁸ L: *te engañas*

²⁴⁹ L: *conoscas*

²⁵⁰ B: *cahe*

²⁵¹ B, L: *enbias*

²⁵² B, L: *tus*

²⁵³ L: *de encender*

está imaginando que no ha de volver²⁵⁴ el desseo ni pensamiento sin el remedio de curar tu herida. Y de ahí²⁵⁵ viene a criarse una vana esperança que suele dar algún contento, como lo²⁵⁶ que tú recibes por la imaginativa de tú mesmo, que con la ceguedad de tu afición y desseo piensas que Frandelina te la da por estar tan vertido en ella. Y es al contrario, qu'el²⁵⁷ plazer a ti mesmo se ha de atribuir, porque veo que nunca te dize nada, ni te habla, antes se te muestra bovilla y rústica, por no sentir lo que tú sientes, que aun por esso con razón pintan a Cupido ciego, según por ti mismo puedes juzgar. Y es que los condenados²⁵⁸ por sus naturalezas y planetas²⁵⁹, de verse encendidos del amoroso fuego son tenidos por ciegos, pues no conocen la diferencia que hay²⁶⁰ de sus llamas a las ajenas. Y también la gran fuerça del verdadero y puro amor da tan sobrada afición, que ciega el conocimiento en no diferenciar de la hermosa a la fea, ni de la discreta a la bovilla, ni del alto quilate al baxo, ni del perfeto al imperfeto, tal qu'el²⁶¹ propio interesse de sus aficiones los engaña, paresciéndoles a los que aman ser sus queridas las más perfetas del mundo. Y // por²⁶² esso los antiguos²⁶³ pintan la figura de Cupido tan hermoso²⁶⁴ como se puede imaginar, por satisfacer a las opiniones de los amadores, tal que las feas a dichos de los que sirven son tenidas²⁶⁵ por hermosas. También²⁶⁶ le pintan con alas y corona al Amor, y no sin causa, por ser figu-

²⁵⁴ L: *bolver*

²⁵⁵ B: *hay*; L: *ay*

²⁵⁶ L: *el*

²⁵⁷ L: *que el*

²⁵⁸ L: *condenados*

²⁵⁹ L: *planētas*

²⁶⁰ L: *ay*

²⁶¹ L: *que el*

²⁶² B: La parola di rimando *hermosa* non viene riportata in questa carta; L: *y hermosas por*

²⁶³ L: *antiguos*

²⁶⁴ L: *hermosa*

²⁶⁵ L: *tanidas*

²⁶⁶ B, L: *tanbien*

ra del águila volante reina que señorea todas²⁶⁷ las aves grandes y pequeñas, haziendo su nido y aposiento en las peñas más altas, poniéndose algunas veces en los altos árboles, no haziendo caso de los pequeños por no poder descansar ni assegurarse en ellos, como en los de mejores troncos y ramas, viviendo del mantenimiento qu'en²⁶⁸ sus caças se procura, rapiñando²⁶⁹ y comiendo el ave²⁷⁰ que a su parescer más cumplimiento y aviso tiene, no curando de las avezillas. Pues ¿quién es la verdadera águila sino el Amor, que haze su nido por descansar en las peñas de las altas edades, aposentando en árboles grandes, como por figura es mi querida, de los veinte y cinco años²⁷¹, y no tu Frandelina? Y el ave tan avisada y de tanto cumplimiento que toma por su mantenimiento es figura de la mía, y las pequeñuelas avezillas que dexa son las bovillas de menor edad, se puede entender por la tuya, dexándola por poco gusto y sustancia que della podría alcanzar. Y más lleva el Amor aljava con sus saetas²⁷², figurando ser caçador, pues tan fácilmente nos caça y acierta con las saetas²⁷³ del mirar en los coraçones²⁷⁴, que si miramos el discurso del discreto caçador, quando en el bosque halla algunos venados procura de tirar su // [294²⁷⁵] saeta²⁷⁶ al que mejor le parece, y si entre ellos hay²⁷⁷ pequeños, tira al más grande por no quedar en vano su golpe y tener más presa, porque en los pequeños no tiene tan cierta la caça, assí que el venado grande y mejor es la que yo defiendo y el pequeño la tuya. Y si le pintan niño a Cupido, la interpretación y declaración de su niñez²⁷⁸ es figura que

²⁶⁷ L: *roda*

²⁶⁸ L: *que en*

²⁶⁹ L: *rapiñanda*

²⁷⁰ B: *have*

²⁷¹ L: *anos*

²⁷² L: *saëtas*

²⁷³ L: *saëtas*

²⁷⁴ L: *coraçoes*

²⁷⁵ B: 298

²⁷⁶ L: *saëta*

²⁷⁷ L: *ay*

²⁷⁸ L: *ninez*

los verdaderos amantes han²⁷⁹ de tener en sus entrañas puro y honesto amor, limpio y sin pecado, semejante la ignorancia del niño que figura, y no tan niño que no tenga el conocimiento y discreción, que si le ponen dos pomos de oro delante, uno grande y otro pequeño, que tome uno, luego toma el mejor y dexa el otro. Y si por comer le amuestran dos pedaços de pan, uno más grande del otro, claro es que toma el más grande, qu'es²⁸⁰ propia figura de nuestra quistión, pues el más grande pomo y pedaço de pan es mi pastora, por la mayor edad que tiene, no curando de la tuya por el poco provecho que della podría alcançar, como vemos por la experiencia y la figura de los agricultores, el gran contento que reciben del árbol ya hecho que les produce fruto, que con menos trabajo se aprovecha dél, muy más que del pequeño, y al tiempo de la sazón de la fruta, coje la madura y dexa la verde, y si por caso²⁸¹ morder quiere alguna verde, siente disgusto por no ser acabada de madurar. Assí que l'árbol²⁸² hecho es mi pastora, que produce la gustosa fruta de sus discreciones y avisamientos, porqu'en²⁸³ estre- // mo recibo²⁸⁴ gran contentamiento, y si ambas pastoras, la tuya y la mía las queremos hazer figura de fruta, bien vemos que la mía es la madura, gustosa y acepta al agricultor, y la tuya no tanto, antes desabrida por lo que le falta al cumplimento del tiempo de ser madura para igualarse con el cordial gusto de la mía, porque antes del tiempo no lo puede dar ni tú lo recibes qual yo de la mía.

Y en verdad que me maravillo de ver quán perdido andas por cosa tan bovilla y ruda, que no podrás domesticarla con tus fieles servicios sin grandíssimo trabajo de tu persona, por falta de no entender la bovilla los términos devidos a culpa del telo²⁸⁵ de su ignorancia, que le ocupan el sentido de la cumplida discreción hasta llegar al devido tiempo de los veinte y cinco, para

²⁷⁹ B: *an*

²⁸⁰ L: *que es*

²⁸¹ L: *acaso*

²⁸² L: *que el arbol*

²⁸³ L: *porque en*

²⁸⁴ L: *recibio*

²⁸⁵ L: *de la tela*

mejor entender y gobernar las leyes de Venus y publicallas conforme lo que en tal tiempo sentirían, según la mía haze. Y con esta figura concluyo en dezirte que los reyes, más caso hazen de soldados pláticos que de bisoños, pues con la más experiencia aumentan sus estados. Por donde terná el rey Cupido en mucho más a mi pastora, por ser de mucha experiencia, lo que la tuya no tiene sino qual los bisoños, sigue la guerra de amor con su bovedad, causando mil daños por sus disbarates²⁸⁶. Y pues conoces quán diferenciado es tu discurso del mío, aunque mil cosas podría aplicar en mi favor, que por abreviar las dexo, quiero dar fin al argumento por ver tu respuesta y descargo de la falsa tema que defiendes. //

[295] Respondió Vidinelo:

—Hermano Fraxineo, aunque fuera escusado para mí, pues sabes en la que tan grande ando, veinte y quatro años son de los saltadores que me han querido²⁸⁷ desposseer de mi manada, y por ella voy por tantas deesas, cerros, montes, con diversidad de mil personas, inclinándome a tantos que me tienen casi consumido el poco sentido qu'en²⁸⁸ mí cupo, y si más cayera, más perdería, aunque de otra parte. Ni por esso me ha dexado nunca parar aquel parcial de mi celebrada Pilindia el airado Arquero, que contra mí tanto se ha desvelado, abraçando dende mi cuna a semejanza del gran tirano de Grecia, que para su milicia toma los primogénitos de aquella dende la tierna²⁸⁹ edad, para que más hábiles sean en su exercicio. Pero al revés va usando conmigo, que por habilitarme, me ha desmemorado²⁹⁰, dessangrado y desecho, de manera que ni siento para en que me tiene, ni valgo para lo que ando, ni tengo ser para lo que demuestro, ni osar para lo que emprendo, tan grandes han sido los espantos, temores, celos²⁹¹, passiones, disgustos y dessabri-

²⁸⁶ L: *disparates*

²⁸⁷ B: *quesido*

²⁸⁸ L: *que en*

²⁸⁹ B: *eterna*

²⁹⁰ L: *desmemoriado*

²⁹¹ L: *zelos*

mientos incomfortables que en mí han puesto. Que me tiene amedrentado²⁹² como muchacho que dende los primeros días el cruel maestro le ha perseguido tanto con sus açotes, que a la fin de desvanescido y empavorescido se le ha quitado el gusto que de las letras podría alcançar. Y assí solo queda con aquella imaginativa de temor y del castigo que cada rato se le representa y aparta su sentido del efeto // que pudiera hazer.

Y tornando a nuestra plática, por no ser prolixo y cumplir en parte de lo que devo a tu argumento y proposición, brevemente te responderé en lo que pudiere dezir en cosa que tienes muy poca razón. Y al claro, no hay²⁹³ altercación, pues sabes que negar la luz del sol sería pertinacia, por lo que respondo a tu colorada intención diziéndome que por ser tu pastora de edad de veinte y cinco años y mi nueva Frandelina de los quinze, que la tuya sería muy más avisada, queriendo preferir de donde depende tu sabroso gusto, tu vida, tu alivio de coraçón, con sus avisadas razones, y que por esso vives contento y glorioso, por los discretos avisos que della alcanças y contemplas, de do procede todo tu bien. Y que en mí se halla al contrario de lo que te piensas, por la obligación de nuestra antigua y leal amistad, diziéndome que la mía es menos que la tuya, tan ínfima de avismientos, prontitudes y desemboltura²⁹⁴, lo que en la mía no cabe, sobre esto particularmente respondiéndote acerca de la edad, que me parece superfluo, pues dizes que no puede tener la mía tan perfecto amor como la tuya, no considerando si las antiguas leyes disponen y dan licencia a las de los doze años que se puedan casar, pues en tal edad hábiles²⁹⁵ y suficientes²⁹⁶ en discreción son tenidas, y mucho más lo son en los quinze años, por estar en la flor de su dulce²⁹⁷ primavera. Y esto principalmente es lo que mi coraçón²⁹⁸ haze arder en viva llama, con-

²⁹² L: *amedrantado*

²⁹³ B, L: *ay*

²⁹⁴ B, L: *desemboltura*

²⁹⁵ B: *ábiles*

²⁹⁶ L: *suficientes*

²⁹⁷ L: *dulçe*

²⁹⁸ L: *a mi coraçon*

templando el perficionado ser de su persona y su alvo- // [296] reado mançano, que alvorea entre los rayos qu'el²⁹⁹ claro sol le da en la mançana, que le veo allí estar tendido entre la suavidad del fresco y colorado blanco de su lindeza muerto, abraçándose con él, olvidándose de su curso, y a mí haziéndome morir de imbidia y celos³⁰⁰ de aquello.

Y pues en esto no altercamos, vengamos a lo particular de nuestra contienda, si dizes que la tuya por ser de más edad y avisada, como se ha³⁰¹ dicho, y la mía bovilla, y por ventura paresciéndote por haver³⁰² poco quizá frequentado entre pastores, presumes ser por la tuya más bienaventurado, y lo contrario, digno de ser lastimado, lo que yo assí no lo entiendo. Antes digo que con tu pasión veo que te desvías del camino de la verdad, y aun de lo que fuera honestidad de hablar, porque si yo no conociesse tal y la amistad qu'entre³⁰³ nos se conserva, no te consentiría tal palabra y términos de bova, pero por lo susodicho, esto quiérola tollerar³⁰⁴ y declarar lo que tú querías dezir. Y en juicio³⁰⁵ entiendo que entiendes assí, y es que mi Frandelina no es de aquellas parleras avisadas de palabras pompeadas, con sus ademanes y movimientos fingidos, con aquellas cantilenas concertadas, preparadas y fingidas con los cuales verdaderamente las serenas del mar suelen a los pobres navegantes engañar, o como las aves aprendidas en el campo para cevar las boçales con su canto suelen hazer su oficio, como quizá será la tuya, pero la mía verás ciertamente ser muy ajena de esta // naturaleza, antes muy cuerda de su natural, con pocas palabras amaestrada³⁰⁶ y con mucho sentido, y antes que hable comprehende, y comprendido, más lo muestra con honesto señal y rayos de sus ojos y matizado color de sus mexillas que con desemboltura de pa-

²⁹⁹ L: *que el*

³⁰⁰ L: *zelos*

³⁰¹ B, L: *a*

³⁰² B, L: *aver*

³⁰³ L: *que entre*

³⁰⁴ L: *tolerar*

³⁰⁵ B: *juhizio*

³⁰⁶ L: *mas strada*

labras estudiadas, compuestas, pensadas y apercebidas. Y estos términos de la mía no debes tú llamar boverías, según escribes y en tu sentido se alcança. Y por desmenuzarte más particular nuestra contienda y el punto verdadero que tratamos en los términos de amor de tu pastora, tan avisada con arte, y la mía con su naturaleza criada, con buen ánimo conforme a las perficiones de su lindo rostro, digo desta manera, según he entendido a sabios pastores qu'en³⁰⁷ esta deesa moravan, que l'amor³⁰⁸ es verdaderamente una intrínseca voluntad arraigada en las entrañas del amante, como Boscán dize en "El mar de amor", diziendo ser Amor fuerça del alma. Y assí entiendo yo, con raíces³⁰⁹ verdaderas de firmeza, con tronco muy luzido de verdad y con ramas muy estendida<s> de compassión, con fruto que avive siempre el desseo del amante³¹⁰, las quales cosas son cimientto del puro y verdadero amor inspirado de propria naturaleza, como entiendo que sale de mi querida pastora qual se causa por influxión, como quieren dezir algunos de estrellas o de sangre conferente, correspondiente³¹¹ el uno del otro. Y se vee la experiencia que los amores que acaso son puestos y fundados, y no con artes ni fingimientos de palabras con- // [297] certados, estos son los propios duraderos y verdaderos, y adonde el Amor tiene su imperio y mando, es a saber³¹², con la sola prontitud del dardo traspasante del ojo del uno al otro, que encontinente se enclava y apunta dentro del corazón, y no con palabras fingidas ni estudiadas, como de las aves ya dichas, antes qual el desdichado Leandro y de Hero, según es notoria su historia accidentalmente acontencida, es a saber³¹³, con la prontitud de la enclavada xara que passó del ojo del uno al otro, tal que encontinente obró y se apuntó en las almas de los dos, según se vee que con el

³⁰⁷ L: *que en*

³⁰⁸ L: *que el amor*

³⁰⁹ B: *rahizes*

³¹⁰ L: *amente*

³¹¹ L: *corespondiente*

³¹² B: *es assaber*

³¹³ B: *es assaber*

sabio dissimular de la vista del uno y del otro³¹⁴ se fundó, y no con empaliamentos de razones, haziendo tan solemne sacrificio de sus coraçones, ofresciéndolos al Amor³¹⁵, según en parte se comprehende en los siguientes versos, los quales comprendí de los ya dichos pastores y los más que oirás, que en estas cosas eran avisados más que a pastoril estado convenía, como verás aquí presente:

Y empeçó con los ojos de hablalle
tanta verdad que presto fue entendido,
tal fue su embaraço y su turbarse
que con solo mostrar muestra de miedo
mostró con puro amor, puro desseo.

De modo que callando y temiendo, fue entendido, y no fini-
giendo y hablando avisamientos³¹⁶, y más baxo:

Començó hablar³¹⁷ con coraçón más firme,
no diziendo regalos ni dulçuras, //
no requiebros según la vulgar gente
los llama coraçones bien compuestos³¹⁸;
no palabras pensadas en la noche,
no mentiras en forma de verdades
ni verdades en forma de mentiras,
no dezir sino pura llanezas,
habladas llanamente y con descanso,
que siempre la verdad es escuchada.

De suerte, Fraxineo mío, que si Boscán huviessse conosci-
do a mi pastora para pintarla, que mejor la podía pintar en el rei-
no de Amor que con las sobredichas calidades, según las tiene
de puras llanezas y hablas, y llanamente de verdad dichas y no

³¹⁴ L: *de la otra*

³¹⁵ L: *ofresciendolos amor*

³¹⁶ B: *havisamientos*

³¹⁷ B: *ablar*

³¹⁸ B: *conpuestos*

con las pensadas razones y mentiras concertadas. ¡Ay³¹⁹, triste de quien las escucha, porque de las unas se sirve el Amor y de las otras en todo se embravece³²⁰! Porque veas que así es, mira el soneto que dize: “Si sospiros bastassen a moveros, o lágrimas pudiesen ablandaros”, lo demás que sigue en todo el soneto, a do no se halla ni haze mención si con palabras compuestas³²¹ pudiesse amansar la amada cosa, de modo que nunca hallarán en el reino de Amor qué tal pretienda en aquel, antes en el precedente soneto dize:

Y si en tener mi razonar compuesto³²²,
y en hablandoos sin más, luego turbarme
con un grande embaraço³²³ y desvarío.

Aquí muestra qu’el³²⁴ verdadero amante no ha de ser ni puede ser parlero y avisado en sus respuestas, // [298] sino muy tímido y turbado, como conozco³²⁵ yo ser mi Frandelina, y ella en mí lo mesmo. y así el amor honesto qu’entre³²⁶ nosotros passa es verdadero, y lo de tu pastora y tuyo, conpuesto de razones, simulado, desvaladero, trasparente y envelesado, diferente del sujeto de los versos siguientes, pues dizen:

Si os quiero hablar faltando va mi habla,
mas por mí os ama el demudarme luego
y el estaros delante y no miraros,
mi grande desacuerdo y mal sossiego
y el no hazer lo que conviene os habla.

Pues, qué más quierdes a la clara de mis razones ser con mu-

³¹⁹ B: *hay*

³²⁰ B, L: *embravece*

³²¹ B, L: *compuestas*

³²² B, L: *compuesto*

³²³ B: *embaraço*

³²⁴ L: *que el*

³²⁵ L: *conosco*

³²⁶ L: *que entre*

cho fundamento³²⁷ y las tuyas parescederás³²⁸ al viento, no considerando lo que escribe el buen Ausiàs March, que bien concluye sobre nuestra plática diziendo en su natural lengua:

Non fa mester testimonis haver,
ne plau parlar ab persuasions,
ne falagar orelles ab rahons
favor ha gran paraula dient ver.

Según lisamente las entiendo de mi Frandelina sus palabras, que sin acabarlas de dezir se me arraigan³²⁹ en el alma su perficionada beldad que en la mía floresce, mientras³³⁰ de flores revivirá³³¹ este campo y aquella con aliento andará en aquel, y assí aquellas las replicó con la senzillez que Amor en su pureza me imprime tan verdaderamente, y porque // los sobredichos, según dizen, tienen sus libros llenos, de todo esto me parece sería allegar arenas a la orilla de la mar y cansar estas aves y arboleda que nos escuchan. Solo te diré dos palabras del gran Toscano, que a su famosa Laura tan alto³³² celebró en sus cantos y en el soneto qu'el³³³ principio dize:

Und'io non pote mai formar parola
ch'altro che de me stesso fosse intesa,
così mi ha fato Amor tremante et fioco.

De modo que no dize que Amor lo ha hecho avisado³³⁴ ni muy gran parlero, por ser contrario a la perfición de Amor. Y más abaxo, loando el poco hablar en el amante, “Nel suon de un

³²⁷ L: *fundamento*

³²⁸ L: *perescederas*

³²⁹ B: *enrahigan*

³³⁰ L: *mientras*

³³¹ L: *revivira*

³³² L: *altamente*

³³³ L: *que el*

³³⁴ B, L: *havisado*

bel chiaro polito, etc.”, “Et io pien di paura tremo et tacio³³⁵”, y en el siguiente, “Il meglio è ch’io mora amando et tacia”, y en el pleito que tuvo delante de la justicia en la canción “Quel antico mio dolce empio signor”, por dar a³³⁶ entender cuánto aborresce el Amor los³³⁷ parleros, que suelen llamarse avisados o avisadas, dize, corrigiéndole:

Questi in sua prima età fu data a l’arte
de vender parolete, anzi menzogne³³⁸.

De las cuales, mostrando el Amor ser enemigo, dize después que le corrigió y le hizo enamorar a la fin de la dicha canción:

Et per dir a l’estremo il gran servizio
da mill’atti in honesti li ho ritrato,
che mai per alcun patto
a lui piacer no poteo cosa vile, //
[299] giovene schivo e vergognoso matto.

Declara el Amor a sus fieles, vergonçosos y no descarados ni parleros, como los que, Fraxineo, tienes por avisados. Antes es propio lo que mantiene el vasallo de Amor, conforme a la mi Frandelina, las calidades de las cuales son amar limpiamente y sanamente, passando las noches sin sueño con la imaginación de cosa amada, y no con el pensamiento de los avisamientos, que han de responder passándolas con mil visiones de dulçura de aquella cosa amada los días con las ansias bascosas, inquietas, inflamadas³³⁹, hasta ver la luz de donde se ceva su vida, y viéndola, embevecerse en aquella, y embevecida, olvidados de sí, ayuntado una alma con la otra en firme desseo de bien querer y no en parlería de bien inventar, sino con su pureza de amor encenderse qual espejo de un corazón al otro, yendo y viniendo el Amor por los passeadores ojos de aquello a do tiene su

³³⁵ L: *tacito*

³³⁶ B, L: *ha*

³³⁷ L: *a los*

³³⁸ B: *menzogue*

³³⁹ L: *e inflamadas*

assiento y morada, y no en colóndrico aliento y pico de las ya dichas, que tú llamas avisadas³⁴⁰, a do verás Amor en su propia fineza y abiertas entrañas, reinando y esculpiendo la imagen del uno en el corazón del otro, con el rostro³⁴¹ a tiempo descolorado³⁴², ojos vigilantes y apiadados, voz demudada y enclavada en el pecho y no desimbuelta³⁴³, sin ninguna raíz³⁴⁴ de entrañable sentimiento, al contrario de lo qu'el³⁴⁵ mismo Petrarca decía nel soneto³⁴⁶ siguiente:

Così potess'io ben chiuder in versi
y mei pensier come nel cor gli chiudo. //

Y más baxo:

Di for'³⁴⁷ et dentro mi vedete ignudo
ben ch'en lamenti il duol non si riversi.

Y en la canción “Poi che per mio destino”, diciendo:

Lasso desiando vo quel ch' ser non pote
et vivo sol dal desio fior d'isperanza,
solamente quel nodo ch'Amor se ricorda
a la mia lingua quando
l'una vista al troppo lume avanza
fosse sciolto y pien de reibaldanza
de dir parole in quel punto
que farian lagrimar chi le intendesse³⁴⁸.

³⁴⁰ B: *havisadas*

³⁴¹ B: *rostros*

³⁴² B: *descolorados*; L: *descolorido*

³⁴³ L: *desembuelta*

³⁴⁴ B: *rahíz*

³⁴⁵ L: *que el*

³⁴⁶ B: *soaeto*

³⁴⁷ L: *fuor'*

³⁴⁸ L: *intindesse*

Y assí es nuestra contienda clara y tú razón contra la mía como de lo vivo a lo pintado, pues la vivez del puro amor yo te la he mostrada³⁴⁹ en pintado de tu pastora, ya te lo conoces, y pues sabes cuánta diferencia hay³⁵⁰ del arte a la naturaleza, tú mismo te responderás. Baste que con las mismas artes entienden también en formar redes compuestas de sus cabellos entortillados, de su çumos de hiervas preparados para sus fuentes para sus mexillas, ilustrando³⁵¹ aquellas con sus matices, queriendo al Sol y Diana quitarles de su lustre y claror. Y de aquello las entriscadas lo saben y son testigo de quanto en ellas cabe, pero de mi pastora, su blanca mano y colorada rosa, a par con Phebo y el Aurora, juntos de la propia cama se revisten y adornan de aquella, sacando aquella de su propio na- // [300] tural qual natura se los dio, sin artificio ni compostura, ni en las perficiones corporales, ni en las demostraciones del ánimo, de las quales, estas tus avisadas, tanto se arrean y pompean de serlo, pensando ellas dar contento no a uno solo, antes a muchos, como lo refiere y muy a la clara dixe el buen conde Baltasar Castellano, autor aprimorado de la cortesanía, tratando las³⁵² pastoras quales tú defiendes, tan puestas en sus beldades y presunciones de ser tenidas por hermosas y eloquentes, poniendo todo su fin y paradero, imaginativa y pensamiento en ello. Y por averiguar lo que es ansí y que son tenidas por tales, no tienen otro remedio sino el testigo de muchos que lo apruevan, los quales han³⁵³ de ser la mucha cantidad de los acegados servidores, que han de sustentarse, unos con una buena palabra de consuelo, otros con una airada respuesta y otros con el agudo preguntar de descuidado, demostrando una fingida pasión. Y assí, con semejantes términos se entretienen y lo que estudian para sus falsas demostraciones, faltan en lo intrínseco de aficiones, por cuya causa las tales van causando mil divisiones en

³⁴⁹ L: *mostrado*

³⁵⁰ L: *ay*

³⁵¹ L: *ilustrando*

³⁵² L: *a las*

³⁵³ B, L: *an*

el reino de Amor, sembrando con sus vivezas mil zizanias, inquietando los pastores con sus cismas, cetos y perturbaciones, de las cuales es muy enemigo el amor, viendo que por las cetos que derramaron y derraman las tales por el mundo, unos dizen que ama más la mujer³⁵⁴ que el hombre, otros cuál se ha³⁵⁵ de amar, la cosa ausente o la presente; otras quién es más de amar, la // blanca o la morena³⁵⁶, que por semejantes divisiones, Cupido dellas s' enfada³⁵⁷ y aborresce, contentándose³⁵⁸ más de sus fieles vasallas, como mi Frandelina, la qual el verdadero Amor solo me la manda, rige y gobierna con su propia mano y con sus leales e inteligibles estatutos y preceptos, con los cuales vivimos muy quietos de vida descansada, senzilla y sin doblez alguna, tomando de la pureza con que le embié mis castañas, mis vello-tas, mis suspiros. Y aunque alguna vez mi Frandelina demuestra estar enojada, desabrida, orgullosa, todo es para que con más contento se vuelva³⁵⁹ en los passados gustos, que en las limpias fuentes Amor nos da a beber tan cordial y dulce en sus lico-res, que no hay³⁶⁰ imaginar fingidos avisos³⁶¹, sino recibirla por mantenimiento y delicado nudrimento que sus lindos y amados ojos me dan el rato que la contemplo. Que por concluir mi argumento y verdad, porque más a las oscuras³⁶² quedes, te diré que la mía es tenida en más perfeta y verdadera, de suerte que tengo por bien empleado vivir y morir en su servicio, siguiendo el tan puro y honesto amor todos los días de mi vida.

Fraxineo respondió:

—Aunque hemos sidos larguitos en nuestros argumentos, hermano Vidinelo, yo querría que ambos³⁶³ hiziésemos sendas

³⁵⁴ L: *muger*

³⁵⁵ B, L: *a*

³⁵⁶ L: *marena*

³⁵⁷ L: *se enfada*

³⁵⁸ L: *contentandose*

³⁵⁹ L: *buelva*

³⁶⁰ B: *ay*

³⁶¹ B, L: *havisos*

³⁶² L: *mas a oscuras*

³⁶³ L: *ambos*

réplicas, con la brevedad possible, porque entiendo resumir del todo tu falso argumento, y más los dos cabos que hazes hincapié, y lo mesmo podrás replicar y responderme si te queda algo para dezir.

—Soy muy contento —dixo Vidinelo—, con // [301] que abreviemos por no enfadar a los oyentes y dar parte a los que están escuchando, aunque desta vez somos figuras de los monteros y bracos que sacan la caça del bosque al llano, donde la encaminamos encima de las postas de los valientes alanes³⁶⁴, por los quales queda rendida y muerta, de la misma manera son los monteros bracos de nuestros rudos y flacos juizios, pues que sacan la caça de la presente quistión del bosque de nuestro entendimiento y la damos en la llanura, encima de las postas y alanes³⁶⁵ de los curiosos, doctos y subtiles ingenios³⁶⁶, tal que con arte y primor la matan y rinden, argumentando con más dotrina sobre el gusto que reciben de la nueva invención y caça, pues con explicar todo lo que sobre esto se puede glosar y escribir, podrían hazer libros. Por el tanto, contentémonos de tenernos por monteros de los doctos autores y quedarles rendidos, con que empieces a dezir tu réplica, que yo diré la mía.

—Soy contento —dixo Fraxineo—. Quanto a lo que dizes que la commún³⁶⁷ ley habilita³⁶⁸ las pastoras de doze y de quinze años que se pueden casar, es mucha verdad, mas no consideras si a las tales les falta el mejor, que es la entera discreción y saberse regir, según la más parte dellas son gobernadas por sus madres, amas o maridos, que poco las pierden de vista, hablándoles y aconsejándoles³⁶⁹ sus mayores lo que conviene, porque si no lo hiziessen y cerca no les estuviessen, causarían mil desatinos y marañas, porque les falta de la edad y experien- // cia. Y si dizes que tienen amor y que en las de quinze años s'encierra³⁷⁰

³⁶⁴ L: *alanos*

³⁶⁵ L: *alanos*

³⁶⁶ L: *doctos y subtiles*

³⁶⁷ L: *comun*

³⁶⁸ B: *abilita*

³⁶⁹ L: *hablandolas y aconsejandolas*

³⁷⁰ L: *se encierra*

el más puro y honesto, no puede ser sino de variable y movedido, por la naturaleza que ya en mi argumento te dixé, que por el casarse en tal tiempo son tenidas en menos, ya que consienten el amor interessado de bienes y efecto de amor, pues quien más detarda de gozar el efecto es tenida por más pura y honesta vasalla de Venus, igualándose con la Diana. Y las que anticipan el tiempo y gozan del efecto, con razón no son tenidas en tanto, porque tiran a satisfacer sus livianos apetitos y desseos, quanto más que las que casan en tan menor edad, no casan por la gran fuerça del verdadero amor que tú pretiendes³⁷¹, sino por voluntad y mandamiento del soberano nuestro Dios, que los junta en santo matrimonio dándoles parte del amor divino, por la autoridad de los santos sacramentos y juramentos que presentan a la Santa Iglesia Romana, que sin esto nadie basta casarse, por mucho que sean ricas y hermosas, tal que lo que aplicaste³⁷² en tu argumento del matrimonio, ya está resumido y deshecho, porque mezclás el amor divino con el temporal, que bien sabes que a suplicación de sus flaquezas interessadas, casan antes de la sazón de sus edades, no siendo para dar gusto ni tratar con nadie, como veo la de las edades que de veinte y veinte y cinco años dan, por tener el devido cumplimiento de discreción, belidad y aviso, lo que tu Frandelina no tiene. También³⁷³ has³⁷⁴ hecho gran fundamento en tus razones // [302] qu'el³⁷⁵ puro y verdadero amor es el que está enmudecido sin habla, que el parlero y avisado es el fingido. Maravíllome oses³⁷⁶ dezir tal, porque cuerpo sin habla es pedaço de tierra dessabrida y muerta, y si por las autoridades de los autores que alegaste lo muestras, son encarecimientos y ficiones poéticas³⁷⁷, que en los mismos autores y otros antiguos³⁷⁸ y modernos hallarás al contrario, que dize

³⁷¹ L: *pretendes*

³⁷² L: *lo aplicaste*

³⁷³ B, L: *tanbien*

³⁷⁴ B: *as*

³⁷⁵ L: *que el*

³⁷⁶ B: *hoses*

³⁷⁷ L: *poëticas*

³⁷⁸ L: *antiguos*

qu'el³⁷⁹ grandíssimo contento se recibe de la discreción y avisamientos semejantes a la mía. Pero yo no quiero alegar autoridades de nadie, sino mis naturales figuras y razones, pues bastan para confundir tu falsa duda, y puesto caso que fuesse lo que por autores alegaste, sería que la especie³⁸⁰ del amor mudo no glosaron su naturaleza de dónde procedía y lo que con justa razón ha³⁸¹ de ser publicado, pues no consideraron qu'el³⁸² puro y verdadero Cupido tiene muchas circunstancias³⁸³, calidades, complexiones y condiciones, tan general en todo y participante de algunas partes racionales, tal que siendo igualador de los estamentos, ánimos, condiciones y sangres, da a cada qual el³⁸⁴ necessario, conforme sus edades³⁸⁵ y naturaleza. Y ansí, quando le parece qu'en³⁸⁶ algún pastor o pastora hay³⁸⁷ alguna flaqueza de ánimo, rustiqueza³⁸⁸ o bovedad, luego le da lo que más a los tales quadra, y conociendo la necesidad los haze participar de algunas perficiones del amor bestial, que no hay³⁸⁹ hablar más de con mirarse unos a otros, perdiendo la habla, demudando sus rostros en mil colores, como haze tu Frandelina, según has³⁹⁰ dicho, vertida en tanta rudeza, lo que yo tengo por más honesto // y verdadero amor de la mía, pues sus discretas preguntas, respuestas y avisamientos exteriores decinden de las partes interiores del alma, que siendo cosa tan perfeta, el puro, fiel y perfeto amor en ella se imprime y tiene su morada, tan unidos qu'el³⁹¹ uno corresponde al³⁹² otro, y el exterior al inte-

³⁷⁹ L: *que el*

³⁸⁰ B: *especia*

³⁸¹ B, L: *a*

³⁸² L: *que el*

³⁸³ L: *circunstancias*

³⁸⁴ L: *lo*

³⁸⁵ L: *a sus edades*

³⁸⁶ L: *que en*

³⁸⁷ B, L: *ay*

³⁸⁸ L: *rusticidad*

³⁸⁹ B, L: *ay*

³⁹⁰ B, L: *as*

³⁹¹ L: *que el*

³⁹² L: *del*

rior, como me demuestra la mía sin lisonja, ni fingidas palabras, porque claro está que si sembrásemos grano y saliese cevada, que lo terníamos a mal agüero y contra naturaleza. Lo mesmo es el puro amor que se quiso plantar por la buena sazón del terreno del ánimo y alma de mi pastora, de suerte que ella produce el purificado grano de las discreciones y palabras por las cuales me mantengo tan contento, tal que, Vidinelo hermano, puedes del todo desengañarte, mas dudo que por mostrar tú gran saber y cordura me has³⁹³ contradicho en colorar y hazer de lo negro blanco con tus autoridades y razones, según algunos philosophos suelen explicar y dar a entender. Como Pero Mexía en sus *Colloquios*, tratando materia de animales irrazionales³⁹⁴, defiende el asno diciendo que es el más perfeto y provechoso animal de quantos la natura ha criado³⁹⁵, argumentando con tan vivas y sentidas razones en su favor que los lectores quedan admirados, recibiendo gusto de las primores aplicadas, siendo al contrario, pues los discretos juizios consideran lo de considerar, resolviéndose en sacar el çumo de la verdad en limpio, y hallan infinitos animales de más primor y prove- // [303] cho que l'asno³⁹⁶. Pero tienen en mucho al autor que semejantes quistiones defiende, porque con la subtileza de su sabiduría enterbolece el blanco de la verdadera razón, como hazes tú de la mía, siendo la tuya desigual. Y al fin considero que imitas a los letigantes³⁹⁷ pleitistas, que por colorar el poco drecho que tienen hazen gran processo, aplicando muchas cosas para que si el juez es de pocas letras tarde más en declararse, y a vezes se acierta que por ser indoctos o por affición³⁹⁸ de las dulces palabras qu'el³⁹⁹ que no tiene razón produce, se le dan en favor. Lo mesmo piensas tú, hermano Vidinelo, que aplicas los dulces versos poéticos⁴⁰⁰ en estrañas len-

³⁹³ B, L: *as*

³⁹⁴ L: *irracional*

³⁹⁵ B, L: *a criado*

³⁹⁶ L: *que el asno*

³⁹⁷ L: *litigantes*

³⁹⁸ L: *aficion*

³⁹⁹ L: *que el*

⁴⁰⁰ L: *poéticos*

guas, pensando que el juez sea tan indiscreto que por mucho que guste de tu prosa ni versos se descuide del camino de la verdad, qu'es⁴⁰¹ la mía, por las naturales figuras y razones que he dado. Pues jamás he pretendido defender sino la justa razón, lo que tú no hazes, pues imitas al Mexía y a otro autor valenciano, don Jerónimo⁴⁰² de Rebolledo, que por declarar su doctrina y desvelado entendiendo, en una quistión defiende la parte de los rendidos y flacos de ánimos ser más valientes que los vencedores, declarando que si dos salen con armas iguales en desafío, y el uno mata al otro, que el muerto meresce la fama de valiente y al vivo de covarde, aplicando tan subtilísimamente figuras y razones en favor del muerto, que algunos ponen duda de conocer la verdad, pues es cosa clara⁴⁰³ que el que queda vivo tiene la palma de victoria y // honra y fama, que siempre querría yo ser de la parte de los vivos y no de los⁴⁰⁴ muertos. Mas al fin se conoce que l'autor⁴⁰⁵ lo publica para que los discretos conozcan⁴⁰⁶ lo que vale en saber defender el tuerto, pues el derecho sin razones ello mismo se defiende y es tenido por luz de verdad, como la mía y no la tuya, porque al parangón de la mía será como la Quistión Valenciana, porque saliendo ambas a dos pastoras a lo que querrás, la mía es claro quedará viva y la tuya muerta, por la poca esperiencia que tiene. Y ansí el Amor le tiene en más dándole corona de vitoria, concluyendo que la experiencia es madre de todas las cosas criadas y gobernadora de nuestra humana vida, en quien el verdadero y puro amor s'encierra⁴⁰⁷, como en la mía veo. Y si dizes que en no hablar ha de ser tenida en más, es al contrario, porque el mal comunicado es alivio del cuidado, y el que no lo puede hablar es penar y morir. De manera que la tuya es cosa muerta en la guerra de amor por la flaqueza del ánimo de su poca edad y naturaleza, y la mía queda tan constan-

⁴⁰¹ L: *que es*

⁴⁰² B, L: *Hieronimo*

⁴⁰³ L: *es tan clara*

⁴⁰⁴ L: *y no de las de los*

⁴⁰⁵ L: *que el autor*

⁴⁰⁶ L: *conoscan*

⁴⁰⁷ L: *se encierra*

te, viva y hermosa por hermosa, quanto más perfecta es la edad es la⁴⁰⁸ hermosura. Y que sea la verdad bien lo declara la mía, dándome el contentamiento que recibo, por donde la tuya no lo puede dar por las cosas ya dichas, ni ser tenida en tanto como la mía, como verás por la declaración de nuestro juez y buen Frexano. Y con esto callo mi réplica y empieça⁴⁰⁹ la tuya, y no te detengas, Vidinelo.

—Más presto sería desautoridad del negocio replicarte, Fraxineo mío, que subtileza en responderte, pues// [304] no la tienes menester con tus compuestas razones, diziendo que la fruta sazónada da gusto, olvidándote que quando es sazónada, hay⁴¹⁰ mucha abundancia della, y assí es menospreciada, y quando viene nuevezita en la plaça es de⁴¹¹ todos desseada. Ni menos prevale lo que dizes qu'el⁴¹² fuego se enciende menos en el árbol verde, dígotte que la fuerça está en el fuego, que si tiene poder de encender con su cantidad, queda allí más permanente que no en el sazónado. Y assí, teniendo el Amor su fuego bien poderoso, con su fuerça enciende el tierno pecho y apurado de la nueva pastora, en el qual escribe el Amor toda la fuerça de su ley por en limpio papel de aquel, o aquel está sin ninguna impresión de otros colores. Y assí te podría ir replicando de passo en passo, pero no quiero, por la misma tacha de parlero que tú me condenas⁴¹³ de poco amante, antes estando en la mi opinión, quedaré callando con la autoridad de Boscán, qual en las cortes de amor mandó a sus embaxadores que tomen a su ciego Niño para reduzir las rebeldes de su reino, y les dize estas palabras:

Y tomares mi hijo bien armado
con las fuertes saetas⁴¹⁴ que les tira.

⁴⁰⁸ L: lo

⁴⁰⁹ L: *Frexano, y empieça*

⁴¹⁰ B, L: ay

⁴¹¹ L: *del*

⁴¹² L: *que el*

⁴¹³ L: *condenas*

⁴¹⁴ L: *saëtas*

Y no dize el mi hijo bien hablado, demostrando que en el sentimiento de la voluntad está el verdadero y puro amor, y no en las parlerías. Y el Ausiàs March dize:

Amor, amor, creieu⁴¹⁵ lo amador mut,
y al cambiant de punt en punt color.

Y en otra parte, “Plena de seny, etc.”:
Mostre yo quine perdut parlar //

Y en otro canto:
Per mon parlar mon voler no⁴¹⁶ he dit.

Y más adelante:
Lir entre carts Amor los mals me mostra
tots quants venir en un amador poden,
reb-los nostre cos tots quants en pena roden
e quant los call aquesta és llur mostra.

En otro canto dize:
E yo de Amor tan sobrat y vençut
que dir no puch quant so enamorat.

También⁴¹⁷ dize:
Plena de seny, si algú mi esmenta
tots los hoents diuen⁴¹⁸ que só millor,
puix per més ferm so callat amador.

Y desta manera hallarás todos los libros llenos, pero es de reír⁴¹⁹ que dizes que esto será según las complixiones que

⁴¹⁵ B, L: *crehyeu*

⁴¹⁶ L: *ne*

⁴¹⁷ B, L: *Tanbien*

⁴¹⁸ B, L: *diuhen*

⁴¹⁹ L: *reyr*

l'Amor⁴²⁰ halla en los amadores, lo que no es de responder⁴²¹, pues sabes que en los dichos autores no caben tales razones, pues es claro que en ellos habrá todo el avisamiento, sabiduría, discreción y viveza de ingenio y respuestas, pero en lo que cabrá perteneciente al estado del amor, a ellos, como eran fieles y verdaderos vasallos suyos, les falta habla, loquacidad⁴²², parlería y desemboltura⁴²³ de aquella, como a cosa contraria del Amor, que allí no reina adonde reina tales calidades, las cuales no son sementeras del amor como tú pretiendes⁴²⁴, antes son yervas dañosas, espinosas, entriscadizas, para ahogar el grano del trigo enraigado con arado⁴²⁵, de // [305] buen sentimiento en el corazón del buen amante y no del buen parlante. Y con esto y el soneto que cantaré, haré fin.

—¡Bendito sea Nuestro Criador! ¡Y qué gusto me havéis⁴²⁶ dado, hermanos Fraxineo y Vidinelo, con vuestras dulces y sabrosas razones! —dixo Frexano—, —qu'en⁴²⁷ verdad bien se dize que los buenos entendimientos dan buenos entretenimientos en honestas conversaciones, semejante de la que hoy⁴²⁸ tratamos, que cierto uno y el otro havéis⁴²⁹ muy bien aplicado lo de aplicar el uno con figuras y naturales razones, el otro con autoridades de sublimados y famosos autores, tal que no puedo escusar de pensar muy bien la declaración del que tiene más razón y cierto que os querría suplicar, hermanos Fraxineo y Vidinelo, no me déis prissa en declararme por que pueda pensar hasta mañana en ello, que os prometo de volver⁴³⁰, y en el soto

⁴²⁰ L: *el amor*

⁴²¹ L: *es responder*

⁴²² B: *loquocidad*

⁴²³ L: *loquacidad y desemboltura*

⁴²⁴ L: *pretendes*

⁴²⁵ L: *arodo*

⁴²⁶ B, L: *aveys*

⁴²⁷ L: *que en*

⁴²⁸ B: *oy*

⁴²⁹ B, L: *aveys*

⁴³⁰ L: *bolver*

del gezmín⁴³¹, cerca la ribera, passaremos el día. Y porque sé no me faltaréis a lo que os suplico, no's⁴³² quiero más importunar, porque conozco⁴³³ estáis cansados.

—No por cierto —respondieron a la una Vidinelo y Fraxineo—, antes somos muy contentos, hermano Frexano, de tu buena intención, que las cosas bien pensadas son más acertadas que las de repente determinadas.

—Poco importa de un día a otro, sea como mandáis —dixo Frexano—. Y entretanto, pues Phebo tardará algunas horas a esconder sus esclarecidos rayos, y no es hora de recoger la manada, ya que havemos⁴³⁴ gustado de las discretas⁴³⁵ quistiones en prosa, gustemos algún cantar, para que en nue- // stro entretenimiento haya de todo y los que nos miran se vayan con más contento.

Respondieron todos los pastores que allí estavan que eran muy contentos con que cada qual cantasse sobre su sujeto, y Polineo y Flimio, que avían cantado en la quistión primera, fuesen juezes del sentido de los cantos y versos, y que empeçasse Vidinelo el primero. Vidinelo lo respondió:

—Por mí no quedará.

Y empeçando a templar su rabel, con su dulce voz cantó lo siguiente:

Soneto

Sin hablar me responde la belleza
de los amados ojos do me fino,
la boca de coral y chrialino
pecho que me reviva en su pureza.
Aquella matizada de terneza
cara que aclara Amor su ser divino,

⁴³¹ L: *jazmin*

⁴³² L: *no os*

⁴³³ L: *conosco*

⁴³⁴ B, L: *avemos*

⁴³⁵ L: *discreta*

su cavello erizado y alabastrino
cuello, que parte aquel entre l'albeza.

Todo me ha puesto todo en el alma todo
retrato de contento y su figura,
qual esculpido tengo en esta enzina.

Y avezaré a mis cordericas modo
que balando dirán: “Viva la pura
de amor nido y mi ser, mi Frandelina”.

Fraxineo: //

[306] *El árbol bueno proverbio averigüado
en su tiempo y sazón y conjuntura*⁴³⁶
*produze el fruto tal qual la natura
jamás en su memoria haya*⁴³⁷ *criado.*

*Vos sois mi dama, pues qu'en*⁴³⁸ *vuestro estado
Amor se trasplantó con tal figura
que vuestra gracia, valor y hermosura,
me da gustoso fruto de un cuidado.*

*Se cría de aquellas suaves flores
que produze vuestra beldad y lindeza,
publicando virtud y discrisiones*⁴³⁹.

*Esmaltando vais*⁴⁴⁰ *altas perficiones
qu'el*⁴⁴¹ *cielo os dio y la naturaleza,
por dar alivio a mis graves passiones.*

Claridoro:

Por parescer incierta y ofuscada
increíble⁴⁴², dudosa y muy obscura

⁴³⁶ L: *coyuntura*

⁴³⁷ B, L: *aya*

⁴³⁸ L: *que en*

⁴³⁹ L: *discreciones*

⁴⁴⁰ B: *vays*; L: *vayas*

⁴⁴¹ L: *que el*

⁴⁴² B: *increhible*

la ventaja que l'arte⁴⁴³ a la natura
 le tiene en figurar tan sublimada,
 quiso por ella misma declarada
 nos fuese figurando criatura
 con tanta perfición y hermosura,
 privada ser de embidia emendada,
 como vos sois, señora y alma mía,
 en quien toda beldad está esmaltada
 por donde el arte no puede emendaros.
 ¿Quién podrá veros sin que noche y día
 no tenga en vos pura affición fundada
 qual la tengo por solo contemplaros?

Armineo: //

Vete con Dios, Amor, que ya no quiero
 seguir más tus pisadas tan estrañas,
 pues das tan vivo fuego en mis entrañas
 burla burlando, falso y lisongero.

No consideras si por ti yo muero,
 que m'entretienes⁴⁴⁴ con tus falsas mañas;
 no hay⁴⁴⁵ más fiar de ti porque m'engañas⁴⁴⁶
 ya que muestras fingido⁴⁴⁷ al verdadero.

¡O⁴⁴⁸ desleal⁴⁴⁹, ingrato y mentiroso,
 basta lo hecho pues vana esperança
 me das en premio de mis passiones!

Tú vives alegre, yo congoxoso;
 tú variable, sin verme mudança,
 por tanto no quiero en ti afficiones⁴⁵⁰.

⁴⁴³ L: *que el arte*

⁴⁴⁴ L: *me entretienes*

⁴⁴⁵ B, L: *ay*

⁴⁴⁶ L: *me engañas*

⁴⁴⁷ L: *fingida*

⁴⁴⁸ B, L: *O*

⁴⁴⁹ L: *desseal*

⁴⁵⁰ L: *aficiones*

Minandro:

Impropia cosa cierto me parece
sirviendo bien ser mal gualardonado⁴⁵¹
y por firme querer ser olvidado,
por cuya causa mi alma padesce.

¿Quién dirá que la lumbré escuresce
al que más cerca está de su estado
y que gloria me dé vivir penado,
pues que plazer y descanso m'entrístesce⁴⁵²?

Trocar la suerte, Amor, presto conviene
para dar el remedio prestamente
a mi coraçón que tanto mal tiene.

No tardes porque no diga la gente
que la dolor y pasión por ti me viene,
por parte de tu beldad excelente. //

[307] Frexano⁴⁵³:

Quando pienso poner el pie seguro
dentro la nave que reposa en calma,
de vientos⁴⁵⁴ veo la pesada salma
echarme al hondo de la mar obscuro.

Salvar la vida, Amor, ya lo procuro,
mas por tu ira qual temblante palma
me tiembla en el cuerpo la triste⁴⁵⁵ alma,
dexándome en el suelo mármol duro.

Aplácate, no seas tan riguroso,
recibe mi desseo y cuidado
en tu sagrado choro glorioso,
pues en mí te veo tan arraigado
que no tengo poder sino medroso
vivo muriendo baxo tu estado.

⁴⁵¹ L: *galardonado*

⁴⁵² L: *me entrístesce*

⁴⁵³ L: *Frfxano*

⁴⁵⁴ L: *viento*

⁴⁵⁵ B: *trist*

Después que Frexano y los otros pastores dieron fin a sus apazibles disputas y cantares, acordaron de rogar a Cormineo que cantase y compusiese algo. Cormineo, que andava de borrasquilla con su pastora, tanto por complazer a los que le ro-gavan como por publicar lo que sentía por su pastora, que allí estava, empeçó de templar su dulce rabel, y con muy lindo aire suavemente cantó desta manera:

Pues no queréis, señora, remediarme,
que por darme la vida me dais muerte,
por el tanto quiero desenfadarme.

Desenfádome de mi triste suerte, //
que quise condenarme⁴⁵⁶ en amaros
y echarme en tan profunda pena fuerte.

Desenfádome del punto qu'en⁴⁵⁷ miraros
quedé rendido a vuestra hermosura
por solo con mis ojos contemplaros.

Desenfádome de vuestra figura,
qu'es⁴⁵⁸ contra mí cruel Nero convertida,
ya que no dais remedio a mi tristura.

Desenfádome de veros metida
en darme tal pasión, pena y tormento,
consumiendo mi alma afligida.

Desenfádome de aquel pensamiento
qu'en⁴⁵⁹ vos tenía contino sepultado
de arte que perdía el sentimiento.

Desenfádome del grave cuidado
que noche y día me iba afatigando
mi triste corazón tan lastimado.

Desenfádome del que imaginando
solía acrescentar mis afficiones⁴⁶⁰

⁴⁵⁶ L: *condenarme*

⁴⁵⁷ L: *que en*

⁴⁵⁸ L: *que es*

⁴⁵⁹ L: *que en*

⁴⁶⁰ L: *aficiones*

por vivir congoxoso suspirando.

Desenfádome de las perficiones,
que por quererlas me davan gran daño,
rebolviéndome en mil confusiones.

Desenfádome del falso engaño
que Venus trata con tantas marañas⁴⁶¹,
pues me puso en caso tan estraño.

Desenfádome de aquella hazañas
que Cupido me causava cada hora
abrasando mi pecho y mis entrañas. //

[308] Desenfádome ya de vos, señora,
porque de mi pasión os vais riendo,
según he visto y os veo agora.

Desenfádome del bien que pretiendo
alcançar muriendo en tal servicio,
pues que de vivo fuego estoy ardiendo.

Desenfádome de aquel beneficio
que pensava gozar de vuestro gesto,
ya que gozava verme en sacrificio.

Desenfádome del amor honesto
que con mil lástimas me disciplina
por no consentir yo el deshonesto.

Desenfádome del que desatina
y ciega y emborracha⁴⁶² los pastores,
pues tal pena me dava por vezina.

Desenfádome del mal de amores
que da vivir penado, cruel, inquieto,
a los firmes y fieles amadores.

Desenfádome de lo que en aprieto
me tenía sojuzgado de manera
que a vos más que a mí estava sujeto.

Desenfádome de la affición⁴⁶³ sincera
que puse en parte donde me aborrescen,

⁴⁶¹ B: *maraña*

⁴⁶² B, L: *emborracha*

⁴⁶³ L: *aficion*

pues que me dava vida lastimera.

Desenfádome de ansias que crescen
en mí tantos cuidados y desseos
por quien tanto mis sentidos padescen.

Desenfádome de aquellos rodeos
que buscamos⁴⁶⁴ por ser de Amor queridos, //
ya que perdiendo voy los mis tropheos.

Desenfádome de tantos gemidos
que por fuerça de Amor doy de contino,
pues que a mis quexas nunca dais oídos.

Desenfádome por donde camino
entre tantos peñascos y abrojos
por no verme cada hora en desatino.

Desenfádome dessos vuestros ojos
que nascieron por ser tales saetas⁴⁶⁵
de travesarme con dos mil enojos.

Desenfádome de aquellas⁴⁶⁶ planetas
que nos van desviando los plazerres,
haziéndonos passar vidas inquietas.

Desenfádome de aquellas mujeres⁴⁶⁷
que honestamente pueden darnos gloria
y nos dan angustias y desplazerres.

Desenfádome de aquella vitoria
que sin alcançalla nos causa pena
y nos ocupa el sentido y memoria.

Desenfádome de aquella cadena
que invisiblemente siempre ata
en el pecho nuestra alma pura y buena.

Desenfádome de lo que me mata,
siquiera tengáis la culpa, mi dama,
pues os⁴⁶⁸ mostráis contra mí tan ingrata.

⁴⁶⁴ L: *os buscan*

⁴⁶⁵ L: *saëtas*

⁴⁶⁶ L: *aquellos*

⁴⁶⁷ L: *mugeres*

⁴⁶⁸ B: *hos*

Desenfádome de la viva llama
que siempre me abrasava cruelmente,
por la causa que amava y me desama.

Desenfádome de la flecha ardiente //
[309] que vuestros ojos me tiraron en veros
travessando mi pecho claramente.

Desenfádome por aborresceros,
ya que me dais una vana esperança
para que me entretenga en quereros.

Desenfádome de la confiança
qu'en⁴⁶⁹ vos tuve algún tiempo tan fundada,
y agora me dais la desconfiança.

Desenfádome pues determinada
os⁴⁷⁰ veo en ponerme en olvido
por darme cruda muerte desastrada.

Desenfádome del ciego Cupido,
que a mí tiró y a vos libre ha dexado,
porque penasse más mi sentido.

Desenfádome si estava ausentado
de vos, señora, lo que yo sentía.
Y con esto quedo desenfadado
por no morir por vos la noche y día.

Tan presto como los pastores dieron fin a sus cantares, Polineo y Flimio, les⁴⁷¹ habló a todos muy amorosamente, diziéndoles que eran dignos de ser tenidos por verdaderos amadores y ser amados de sus pastoras, pues tan al vivo cantavan lo que sentían del accidente de amor, aunque Cormineo, según lo que declarava en sus desenfados, ya se hallava fatigado y cansado de seguir a Venus, mas no por esso dexó de dar contento a los miradores de la nueva invención de sus desenfados, porque muchos días ha- // vía que por el prado cantavan algunos enfados perjudiciales, lo que no parece bien. De manera que en esto se

⁴⁶⁹ L: *que en*

⁴⁷⁰ B: *hos*

⁴⁷¹ L: *los*

hizo tarde, y todos, con grandísimo amor y paz, se departieron y volvieron⁴⁷² con sus ovejas en sus cabañas.

Y al otro día, Frexano sintió gran bullicio de pastores por todo el prado, de regozijo de flautas y tamboriles y otros instrumentos. Frexano pidió a Claridoro qué nuevas tenían los pastores que tan grande contento demostraban en sus músicas y cantos, Claridoro le respondió:

—Sabrás que, como se casa un señor d'estado⁴⁷³ principal de nuestra comarca, se suele hazer assí. Y porque el ilustrísimmo⁴⁷⁴ señor don Luis Carroz y de Centellas, conde de Qüirra, se ha casado⁴⁷⁵ con la ilustrísimma⁴⁷⁶ señora doña Francisca de Alagón, hija del conde de Sastago, de Çaragoça⁴⁷⁷, no se puede escusar demostrar el contento que a todos vees, que aun es poco por lo que ellos merescen y nosotros les devemos, y más que, según la fama de la dama, es tan hermosa quanto se puede imaginar.

—Por cierto —dixo Frexano—, que estremamente me huelgo el haver tan bien⁴⁷⁸ acertado el conde, mi señor, porque soy uno de los más ciertos criados de su casa, porque todos los míos han sido⁴⁷⁹ fidelísimos⁴⁸⁰ vasallos y criados de los Centellas, deste Principado y de los del Reino de Valencia. Y aun por más mostrar lo que desseo servirles, quiero dar conclusión y fin a un *Jardín de amor de varias rimas*, y presentalle a mi señora la condessa, quando sea venida en la ciudad de Barcelona, el día que // [310⁴⁸¹] yo iré a besalle sus manos.

Claridoro le dixo:

⁴⁷² L: *bolvieron*

⁴⁷³ L: *de estado*

⁴⁷⁴ L: *ilustrissimo*

⁴⁷⁵ B: *a casado*

⁴⁷⁶ L: *ilustrissima*

⁴⁷⁷ B: *Caragoça*; L: *Zaragoça*

⁴⁷⁸ B: *tambien*

⁴⁷⁹ B: *an sido*

⁴⁸⁰ L: *fielissimos*

⁴⁸¹ B: 303

—Bien será, pues en mejor parte no puedes emplearte y presentar tus invenciones poéticas⁴⁸² que en esos señores.

Frexano se dio prissa y, en breves días, dio fin al *Jardín de amor*. Y en saber que la condessa era ya en Barcelona, él se fue muy cuitado allá, y un día entró en su palacio y fue donde la condessa estaba. Y hallola en su rico aposiento⁴⁸³, assentada en una rica silla baxo un dosel de brocado. Y con la devida reverencia y acatamiento le dio un quaderno escrito de varias rimas. La condessa lo tomó y le agradesció la buena intención y voluntad del pastor. Y reconociendo algunos días el quaderno, hallole que dezía...⁴⁸⁴

⁴⁸² L: *poëticas*

⁴⁸³ L: *aposeno*

⁴⁸⁴ L: *Fin del nono libro.*

Libro décimo de *Fortuna de amor*,
dirigido a la ilustríssima¹ y mi señora
doña Francisca de Centellas y de Alagón,
condesa² de Qüirra,
intitulado

JARDÍN DE AMOR DE VARIAS RIMAS

Soneto

Si las del Sacro Monte se ocupassen,
muy illustre señora, en alabaros
y vuestra hermosura deslindaros,
por mucho que escriviessen más callassen.

Y aunque Diana y Venus se juntassen
con antigas³ y modernas por ganaros,
corona laureada veréis daros,
tal que a vuestra beldad se avassallassen.

Por reluziente sol entre las bellas
contemplamos a vuestra señoría,
pues alumbráis oriente y el ocaso

linda doña Francisca de Centellas,
condessa de Qüirra, este os embía
vuestro criado, Antonio de lo Fraso⁴. //

[311] A la mesma señora condesa⁵, el parabién
de su casamiento,
que l'autor⁶ le da en el siguiente canto

¹ L: *ilustrissima*

² L: *condessa*

³ L: *antiguas*

⁴ L: *Frasso*

⁵ L: *Condessa*

⁶ L: *que el autor*

El desseo que tengo de serviros,
 muy illustre⁷, hermosa y linda dama,
 me importuna cada hora escriviros
 y cantar de vuestro valor y fama.

Por el tanto me atrevo de deziros
 lo mucho que os⁸ contempla el mundo y ama
 de veros en tal día desposada
 y condesa de Qüirra tan nombrada.

Escribir de vuestro valor tan alto
 será subir sin escalera al cielo,
 por verme de la Minerva tan falto
 que no llega mi pluma dar tal buelo.

Mas será presentaros del esmalto
 que cría mi afición pura y buen zelo
 en servicio de vuestra señoría
 continuamente siempre, noche y día.

Y porque vayan con más cumplimiento
 estos lijeros versos de mi mano,
 os⁹ doy el parabién del casamiento,
 rogando siempre a nuestro soberano
 os¹⁰ dexee vivir con muy gran contento,
 y por más gloria tengáis fruto humano,
 viviendo con el conde largos días
 sin que sintáis penas sino alegrías. //

Tanto bien tengáis quanto yo desseo
 tanto descanso en passar la vida,
 qual los que alcançaron el tropheo
 del alto cielo y gloria cumplida.

Tanto y más de lo que he visto y veo

⁷ L: *ilustre*

⁸ B: *hos*

⁹ B: *hos*

¹⁰ B: *Hos*

aumente vuestro estado sin medida,
 y aun es poco para lo que meresce
 vuestra beldad pues tanto resplandesce.

Os¹¹ veo con tan altas perficiones,
 sobradas de hermosura y gentileza,
 nascida de los condes Alagones,
 d'esclarescida¹² casa en nobleza.

Esmaltada de gracias a millones,
 que sobrepujáis la naturaleza,
 tanto que alumbráis sol, luna y estrellas
 con el resplandor de vuestras centellas.

Con las centellas tan resplandecientes
 os¹³ juntastes por voluntad divina,
 tal que por vuestros rayos reluzientes
 el hijo de Latona se os¹⁴ inclina,
 pues veo le dais tales accidentes¹⁵,
 que sin las vuestras alas no camina,
 por veros tan perfeta y hermosa
 que os¹⁶ llama ya Phebo de Çaragoça¹⁷.

En la noble ciudad çaragoçana¹⁸,
 cabeça de Aragón, reino presciado, //
 [312] nasciste¹⁹ por sojuzgar la Diana
 y a²⁰ Venus con su hijo y arco armado.

¹¹ B: *Hos*

¹² L: *de eclarescida*

¹³ B: *hos*

¹⁴ B: *hos*

¹⁵ L: *acidentes*

¹⁶ B: *hos*

¹⁷ B: *Caragoça*; L: *Zaragoça*

¹⁸ B: *caragoçana*; L: *zaragoçana*

¹⁹ L: *nascisse*

²⁰ B: *ha*

Norte de illustre²¹ gente catalana,
 vemos vuestro valor qu'en²² sumo grado
 assentáis en la rica Barcelona,
 pues sois de nuestra gloria la corona.

Mirad los señores aragoneses
 qu'en²³ vuestra ausencia quedan afligidos,
 y en gloria todos los barceloneses,
 de ver vuestros rayos esclarecidos.

Traspassando duros pechos y paveses
 por ser de hermosura tan reluzidos,
 que no hay poner la vista en miraros
 sin quedaros rendido en contemplaros.

Mi escribir no será tan liviano
 que no diga: "Sois flor de las más bellas",
 viendo tenéis glorioso y muy ufano
 el heroico²⁴ Carroz y de Centellas,
 don Luis, conde de Qüirra, soberano,
 el que rindió al Marte y sus querellas,
 según que vuestra gloria está triumphando
 tal que todo el mundo vais adornando.

Assí que por hallarme en conjuntura²⁵
 de ofrecer²⁶ a vuestro esposo mi obra,
 ha querido²⁷ mi suerte y mi ventura
 que mi musa más aliento recobra. //

Pues al principio y fin desta lectura
 tanta merced conozco²⁸, que me sobra

²¹ L: *ilustre*

²² L: *que en*

²³ L: *que en*

²⁴ B, L: *eroico*

²⁵ L: *coyuntura*

²⁶ L: *ofrecer*

²⁷ B: *a quesido*; L: *a querido*

²⁸ L: *conosco*

en dorar mis versos con vuestro nombre,
por alcançar al mundo un buen renombre.

En la impresión est<á>vame ocupado,
por sacar a luz mis invenciones
de *Fortuna de amor* intitulado,
compuesto en varios versos y canciones,
quando entendí que vuestro desposado
era en quien tengo puras aficiones,
tal que luego sin más encontinentente
determiné hazeros este presente.

Yo no os²⁹ presento joyas ni riqueza,
que no las tengo, pues Dios es servido,
sino lo que me da naturaleza
baxo el favor divino en mi sentido,
por dar recreo a vuestra gentileza,
qu'es³⁰ un jardín de amor donde inxerido
hallaréis varios árboles y flores,
criados por los sujetos de amores.

Si mi arboleda no os³¹ diesse contento
con las flores y rimas amorosas,
os³² suplico toméis el buen intento
que las crio pensando ser sabrosas.

Y si por caso³³ en vuestro sentimiento
halláis alguna cosa que son desgustosas, //
[313] tomad las que mejor os³⁴ pareciere
y las otras para quien las quiziere³⁵.

²⁹ B: *nos*

³⁰ L: *que es*

³¹ B: *nos*

³² B: *hos*

³³ L: *acaso*

³⁴ B: *hos*

³⁵ L: *quisiere*

La brevedad del tiempo ha causado
 qu'este³⁶ jardín plantasse de manera
 qu'en³⁷ tal tiempo os³⁸ fuesse presentado,
 aunque le halléis poco sombrera.

Basta que afición, desseo y cuidado,
 los árboles plantaron en hilera
 por daros un tantito de recreo
 y veáis cuánto serviros³⁹ desseo.

Aceptadlo⁴⁰ hermosa y linda dama
 y no miréis el pequeño servicio,
 que si hay⁴¹ rudeza de alguna retama
 es la falta de mi flaco juicio,

pues mi musa no meresce tal fama
 ni gozar de tan alto beneficio,
 como es vivir baxo de vuestro amparo
 y serme de mis decuidos reparo.

Con esto doy fin y voy conclu<y>endo
 el parabien que os⁴² doy en este día,
 y mi musa contino prometiendo
 emplearse por vuestra señoría.

Y si el jardín que os⁴³ voy ofreciendo
 le falta estilo, saber y armonía,
 baxo vuestro favor será adornado
 y quedará de algunos respectado.⁴⁴ //

El desseo y cuidado se han unido

³⁶ L: *que este*

³⁷ L: *que en*

³⁸ B: *hos*

³⁹ B: *servirhos*

⁴⁰ B, L: *acceptaldo*

⁴¹ B, L: *ay*

⁴² B: *hos*

⁴³ B: *hos*

⁴⁴ L: *respectado. Soneto*

con las potencias de mi sentimiento,
dándome tal dolor, pena y tormento,
que mi alma perdiendo va el sentido.

El corazón de verse ya perdido
embía la afición al pensamiento,
que con memoria no haga⁴⁵ mudamiento
de donde piensa haver el bien cumplido.

La vida passo en mil confusiones,
sin faltarme voluntad ni esperançã,
que me dan sospiros por ricos dones.

¡Ay, ventura, pues das desconfiança,
tanto vas redoblando mis passiones
que Amor haze de mí cruel vengança!

Otro

¡Ay, vanas fantasías que tan largas
me guiáis por el espesso desierto!
¡Ay, vivir congoxoso y desconcierto
que Amor me da con tan pesadas cargas!

¡Ay, tristes días y noches amargas,
qu'en⁴⁶ mí tomastes el seguro puerto!
¡Ay, corazón de lástimas retuerto
porque a tanta pena no te adargas!

¡Amor, Amor!, ¿dime por qué causaste
ponerme en tan vano pensamiento
y después⁴⁷ a lo mejor te descuidaste?

Pues te amo con extremo sentimiento,
¡quán presto sin razones me olvidaste
a mí que por ti muero en tormento! //

⁴⁵ B: *aga*

⁴⁶ L: *que en*

⁴⁷ B: *denpues*

[314⁴⁸] Dos sonetos de Albano

Ya buelve el dulce tiempo enamorado
 con el suave canto deleitoso;
 ya siente todo el mundo gran reposo
 mas yo triste m'estoy⁴⁹ tan lastimado.

Ya muero, pues vivo desconsolado
 sin ver mi sumo bien, gentil, gracioso;
 ya veo qu'en⁵⁰ mí, pobre y congoxoso,
 no podrá más caber un buen estado.

La gloria y el plazer que yo tenía
 mi claro sol mirando y mi Fortuna
 pagolo con mi llanto noche y día.

Dichoso yo si muriera en la cuna,
 porque tan grave mal no sentiría
 ni muertes no sufriera más de una.

Otro

Aquí vivo triste y tan fatigado,
 fuera de todo bien y de alegría;
 aquí no siento más que agonía,
 dolor, pasión, embueltas con cuidado.

Aquí m'estoy⁵¹ de plazer desconfiado,
 la muerte deseando⁵² cada día⁵³;
 aquí en fin m'estoy⁵⁴ qual no querría
 lexos de mi descanso desseado.

¡Ay, ay, qué vida passo adolorida,
 que temo de perder mi esperança,
 según veo mi desventura y suerte!

⁴⁸ B: 214

⁴⁹ L: *me estoy*

⁵⁰ L: *que en*

⁵¹ L: *me estoy*

⁵² L: *desseando*

⁵³ L: *cada dia*

⁵⁴ L: *me estoy*

¡Oh⁵⁵, Amor, que mis ojos, ser y sentido
tienes, ¿por qué me das desconfianza?
¿Será por más penar en vida y muerte?⁵⁶ //

Amor me fuerça vaya imaginando
en mi fantasía tantas opiniones
que me tienen ya en mil divisiones
por las cosas qu'estoy⁵⁷ considerando.

No las digo porqu'es⁵⁸ mejor callando
passallas sin causar dissensiones
a las puras y honestas aficiones
que tanto bien me van encaminando.

Solo, solo me voy, triste Frexano,
con mi ganado por esta espessura,
un día en el monte, otro en el llano.

Tan desdichado y corto de ventura
que quanto imagino es en vano,
pues el plazer se me buelve en tristura.

Otro de Albano

Amor, jamás amor cierto no eres,
ya que tú solo nuestro bien desvías,
acortándonos vas siempre los días
pues con tu falso arco tú nos hieres.

Al que muy más te ama, menos quieres
y al que te aborresce tú le guías.
Dexa presto agora essas porfías
y haz l'oficio⁵⁹ de amor mientras pudieres.

Cata que no parece bien un nombre
tan dulce, alegre, ufano y glorioso

⁵⁵ B, L: O

⁵⁶ L: *muerte. Dos sonetos de Albano*

⁵⁷ L: *que estoy*

⁵⁸ L: *porque es*

⁵⁹ L: *el oficio*

al qu'es⁶⁰ traidor, ingrato y lisonjero.

Con razón te daremos mal renombre
de fingido, cruel y mentiroso,
y de quien más te quiere, más guerrero. //

[315] Vilancico

*Ojuelos gracioso,
siempre vais riendo
del que os⁶¹ va sirviendo.*

Criáis tales llamas
quando estáis mirando,
que estáis abrasando
mi pecho en mil flamas.
Esso no es de damas,
dar muerte riendo
al que os⁶² va sirviendo.

Resplandescéis tanto
que sois reluzientes,
dos flechas ardientes
que dais muerte en llanto.
De mi lloro y canto
nunca os⁶³ vais doliendo
del que os⁶⁴ va sirviendo.

Solo en contemplaros,
ojos tan perfetos,
dentro en mis conceptos
hazéis dessearos
y siempre amaros,

⁶⁰ L: *que es*

⁶¹ B: *hos*

⁶² B: *hos*

⁶³ B: *hos*

⁶⁴ B: *hos*

aunque vais huyendo
del que os⁶⁵ va sirviendo. //

Las diez octavas rimas y respuestas que Frexano con otros amigos suyos hizieron a la hermosa pastora Florinea, sobre que ella en conversación les preguntó que, si pretendían ser fieles amadores, declarassen brevemente l'estremo⁶⁶ del sujeto y estado, que más la llama de amor al verdadero enamorado enciende, los quales de grado en grado, por sus edades⁶⁷, los pastores respondieron cada uno una otava rima sobre lo que sentían, unos diferentes de otros, desta manera:

Salvagino:

¡Oh⁶⁸, cuántos son los extremos de amores
y cada qual por sí tan rezío y fuerte!,
que a nos fieles y firmes amadores
muchas vezes nos traen⁶⁹ a punto de muerte.

Y más si la Venus nos da favores
por bien querer, servir, o dicha o suerte,
como yo que mirando la que amo
sí en tal tiempo me mira más me inflamo.

Fraxineo:

Lo que más siento en mí estremamente
del fuego tan mortal qu'en⁷⁰ mi alma cresce
es de aquella afición que puramente
tengo en quien por amar me aborresce
que por tal causa verdaderamente
siento que más mi corazón padescce,
viéndome querer do no soy querido,

⁶⁵ B: *hos*

⁶⁶ L: *el extremo*

⁶⁷ B: *hedades*

⁶⁸ B, L: *O*

⁶⁹ B: *trahen*

⁷⁰ L: *que en*

esto es lo que me tiene más perdido. //

Palifio:

[316] L'estremo⁷¹ que más me tiene abrasado
del invisible fuego amoroso
es el tiempo que me veo ausentado
de quien hazerme puede glorioso.

Y quando me hallo della apartado,
siento más fuego y desseo pressuroso,
temiendo no se me vaya perdiendo,
el remedio del mal voy padesciendo.

Firmeno:

L'estremo⁷² que la llama más crescida
en mi corazón siento alguna hora
es el dolor de verme en la partida
que suelo hazer de mi linda pastora.

Pues en mi afición es tanto unida
con ella porque es la causadora
de la mortal pasión que me atormenta,
que al departir en mí dolor aumenta.

Minandro:

El verdadero, firme y leal amante,
hallándose⁷³ mortal ciego del velo,
aunque sirve y ama muy constante,
passa la vida con harto recelo⁷⁴,
tal que por todo el poniente y levante,
no hay⁷⁵ extremo que iguale el mal de celo⁷⁶,
pues viendo hablar otro donde hombre ama,

⁷¹ L: *El extremo*

⁷² L: *El extremo*

⁷³ L: *hallandose*

⁷⁴ L: *reçelo*

⁷⁵ B, L: *ay*

⁷⁶ L: *zelo*

sentimos en el centro más la llama. //

Solineo:

En el tiempo que me veo hablando
con la que yo contemplo noche y día,
siento en mí la llama aumentando
más que otro caso no sentiría.

Y en verme sus discreciones gozando,
luego se inflama tanto el alma mía,
que por tal conjuntura⁷⁷ y gran extremo
no sé dezir más que todo me quemó.

Orlindo:

Según por justas causas y razones
vemos mejor extremo de Cupido
es quando se juntan dos coraçones
con puro amor leal y no fingido.

Y el que se halla en tales ocasiones
es claro se verá más encendido,
según en algún tiempo me he⁷⁸ hallado
que l'amor⁷⁹ me tenía desatinado.

Arminio:

El extremo de amor que yo siento y hallo
ser el más alto en mi sentimiento
es quando toco el fruto sin mascallo
ni poder gozar su gusto y contento.

Pues con la esperança de alcançallo,
en tal sazón pierdo mi entendimient,o
con razón esto tengo por más fuerte
que alguna vez me da trago de muerte. //

⁷⁷ L: *coyuntura*

⁷⁸ B: *me hallado*

⁷⁹ L: *que el amor*

[317] Belflorio:

De los extremos el qu'es⁸⁰ más terrible
y por el Niño ciego el primero
es verme sujeto a lo imposible
por la gran fuerça de amor verdadero.

Y si lo que yo no puedo a otro es possible
es un extremo y causa que me muero,
tal qu'en⁸¹ desconfiarse mi desseo
en más ardiente fuego yo me veo.

Frexano:

Nadie puede igualarse en historia
con lo que siento yo en sumo grado,
qu'es⁸² pensando estar seguro de gloria
y agora verme della despojado.

Pues otro se me lleva la vitoria
de lo que pensé gozar descansado
y el que sirve leal y queda en vano
es sentir mortal extremo inhumano.

Vilanesca

Ingrata, cruel, falsa y desdeñosa
porque desamas a quien tanto te ama,
esso no es de dama
tratar tal desconcierto,
pues que solo en verte quedo muerto.

Muerto quedo por ti, señora mía,
según que me hallo en tu presencia.
¡Ay, qué pena y dolencia
me das por el desierto,
hallándome por tu beldad tan muerto! //

⁸⁰ L: *que es*

⁸¹ L: *que en*

⁸² L: *que es*

TRIUMPHO EN FAVOR DE DOZE DAMAS CATHALANAS⁸³

Canción

¿Quién dará tan alto buelo
d'escrivir⁸⁴ imaginando
las que nos van adornando
todo nuestro siglo y suelo
y al claro sol eclipsando?

Es muy grande atrevimiento
de mi musa y rudeza,
qu'en⁸⁵ damas de tal nobleza
escriva mi sentimiento
rimas con tal flaqueza.

Alabaros con mi pluma
l'alto⁸⁶ valor destas damas
es publicaros las ramas
del profundo tronco y suma
que nos declaran sus famas.

Tienen tanta hermosura
que quanto yo he d'esplicar⁸⁷,
pretiendo muy más callar,
pues l'arte⁸⁸, saber y natura
les dio lo que pudo dar.

De illustres⁸⁹ casas y gentes //
[318] son cierto y muy principales,
y en condiciones reales
tan discretas y prudentes

⁸³ L: *catalanas*

⁸⁴ L: *de escrivir*

⁸⁵ L: *que en*

⁸⁶ L: *el alto*

⁸⁷ L: *desplicar*

⁸⁸ L: *el arte*

⁸⁹ L: *ilustres*

que en el mundo no hay⁹⁰ tales.

Moran en dos ricos templos
estas damas de contino,
y en choro sacro divino
de virtudes dan exemplo
que nos muestran buen camino.

Si contempláis la primera,
las partes que veis en ella,
es tan linda, hermosa y bella,
que su beldad verdadera
da luz al sol, luna y estrella.

Tiene tanta perfición
y de mil gracias dotada
doña Leonor Bosch llamada,
la que con justa razón
la Diana tiene en nada.

Otra dama va siguiendo
qu'es⁹¹ vaso de mil primores,
digna más de mis loores,
por la que Venus rindiendo
se va con sus amadores.

Tiene tal gracia y valor
en hermosura y beldad
la doña Ana de Lordad, //
pues de su gran resplandor
salle⁹² virtud y humildad.

No hay⁹³ poder escribir
el gran valor y cordura
y sobrada hermosura

⁹⁰ B, L: *ay*

⁹¹ L: *que es*

⁹² L: *sale*

⁹³ B, L: *ay*

de la que os⁹⁴ quiero dezir,
pues sobrepuja natura.

Vaya la fama y corra
por toda Italia y Castilla,
pues meresce l'alta⁹⁵ silla
Catalina de Ivorra,
qu'es⁹⁶ graciosa a maravilla.

El claro sol reluziente
qu'en⁹⁷ extremo resplandesce
es por quien tanto padesce
Cupido y su flecha ardiente
viendo lo que esta meresce.

Archángela le llamamos,
Villalonga linda y hermosa,
la qu'entre⁹⁸ flores es rosa
y su rostro contemplamos
por ser dama tan preciosa.

Aquí veréis dos hermanas
con tal virtud y lindeza,
publicando gentileza
y gracias muy soberanas //
[319] de gran valor y nobleza.

Las Argençolas se llaman
por le mundo tan notadas,
Rafela, Isabel, nombradas⁹⁹
por las dos que más inflaman
nuestras almas tan penadas.

⁹⁴ B: *hos*

⁹⁵ L: *el alta*

⁹⁶ L: *que es*

⁹⁷ L: *que en*

⁹⁸ L: *que entre*

⁹⁹ B: *nombardas*

Si miráis las perficiones
de la dama que aquí viene,
hallaréis que tantas tiene
que almas y coraçones
su gran beldad los mantiene.

Es tan linda y perfeta
y en bondad muy verdadera,
doña Marina de Paguera,
en virtudes tan discreta
qu'es¹⁰⁰ de Minerva vandra.

Y la honestidad que vemos
en gesto lindo agraciado,
es la que ha declarado
el descanso que tenemos
en nuestro desseo y cuidado.

Con tal fama se despierta
esta dama por el mundo,
qu'es¹⁰¹ muy dichoso y jocundo,
quien vee Mariana Giberta
con tanto saber profundo. //

Otra veréis muy polida,
graciosa y tan singular,
que solamente en mirar
su hermosura subida
nos vemos luego abrasar.

Tiene tal arte y manera
en lindeza soberana
y en virtudes sobrehumana
la Mariana Rogera,
que ha vencido la Romana.

Alçad los ojos por ver

¹⁰⁰ L: *que es*

¹⁰¹ L: *que es*

la clara luz de la aurora
 en esta dama y señora,
 porque tiene tal poder
 qu'en¹⁰² ella la beldad mora.

De contino sospirando
 va el hijo de Latona
 por la gentil monrodona
 Isabel Juana esmaltando
 virtud y honra en Barcelona.

Y la que agora digo
 es de tan alto valor,
 que no hay¹⁰³ llegar autor
 a lo que da por testigo
 su beldad, gracia y primor.

Ana Sacosta es su nombre,
 tan linda y agraciada //
 [320] qu'es¹⁰⁴ de todos contemplada
 por su fama y buen renombre
 y en virtudes esmerada.

El principio y fin veréis
 de las que yo he nombrado
 en esta que está encerrado¹⁰⁵
 quanto imaginar podéis,
 porque asienta en alto grado.

De honestidad¹⁰⁶ y cordura
 se muestra tan copiosa
 y en virtudes generosa,
 que por su linda figura
 es Rafaela Lluria hermosa.

¹⁰² L: *que en*

¹⁰³ B, L: *ay*

¹⁰⁴ L: *que es*

¹⁰⁵ L: *concertado*

¹⁰⁶ B: *onestidad*

Y con esta veréis callo,
 porque nunca acabaría
 si estuviessse noche y día
 las partes qu'en¹⁰⁷ ellas hallo
 dezir yo no las podría.

¡Basta!, les pido perdón,
 si soy yo tan atrevido,
 pues con mi rudo sentido
 las escribo en canción
 por quedarles más rendido.

Fin

De los estremos de amor,
 el de más alto sujeto
 es penar por el secreto. //

El ciervo que mortal está herido
 en l'agua¹⁰⁸ busca hazer su sepultura
 por fenescer sus días con tristura
 y dexar su cuerpo más afligido.

Yo lo soy, pues que me veo rendido,
 Amor, en la mar de tu hermosura,
 pues en haverme herido tu figura
 me hallo por tu beldad consumido.

Socórreme presto en curar la llaga
 que tengo en mi pecho tan dañosa,
 si no luego verás que cierto muero.

Sin tu remedio el fuego no se apaga,
 antes mi vida es más peligrosa
 faltando lo que siempre te requiero.

¹⁰⁷ L: *que en*

¹⁰⁸ L: *en el agua*

Otro

¿Quién me puso a mí en tal cuidado
que cosa invisible me gravase¹⁰⁹
y que solo un momento no dexasse
de tenerme tan muerto y sepultado?

Vivía yo muy libre y descansado
de Amor, no pensando tal me tratasse
que solo por mirar me condenasse¹¹⁰
de verme en vivo fuego abrasado.

Sin armas me ha ofendido cruelmente
qual triste mi figura veis agora,
encendido de su llama ardiente.

Solo el remedio es la causadora
del mismo mal y dolor que consiente
que muero tan penado cada hora. //

[321] Combidome¹¹¹ Amor que yo comiesse
juntamente con él una comida,
de una mançana de oro muy polida,
que jamás pensé tal gusto tuviesse.

Y comiendo no pensé que me diesse
grave tormento en mi alma afligida,
pues la tengo en el pecho tan perdida
que del dolor a mí mesmo aborresce.

Aborescido¹¹² estoy de aborrescerme,
pues con l'alma¹¹³ no puedo aconsolarme
ni menos mi coraçón quiere verme.

Amor, pues has querido¹¹⁴ maltratarme,
pues contigo comí manda quererme

¹⁰⁹ L: *gravasse*

¹¹⁰ L: *condenasse*

¹¹¹ B: la parola di rimando della pagina precedente è *Convido*

¹¹² L: *Aborrescido*

¹¹³ L: *el alma*

¹¹⁴ B: *quesido*

y no querer del todo así matarme.

Soneto

La salamandria se mantiene al fuego,
y si de allí le sacan luego muere,
porque su natural ardor requiere
tal qu'entre¹¹⁵ brasas contino es su juego.

Amor yo lo soy pues me tienes ciego,
que estremamente mi alma te quiere,
que sin tu hermosa llama aunque quisiere
no puedo bivar y esto no lo niego.

Tu hermosura puedes tener cierto
qu'es¹¹⁶ fuego donde me mantengo agora
y fuera dél verás luego soy muerto.

Por el tanto te ruego, mi señora,
no me mates con algún desconcierto,
pues mi corazón y alma en ti mora. //

Dama que traes los cabellos de oro,
que tu nombre cierto dezir no puedo,
mira quán triste quedo,
qu'es¹¹⁷ forçado dezir
por ti tengo la vida y he de morir.

Quiero tanto a tu beldad y hermosura
con tus gracias y lindas perficiones,
remedia mis passiones,
pues no hay¹¹⁸ encubrir,
por ti tengo la vida y he de morir.

Buelve tus lindos ojos amorosos

¹¹⁵ L: *que entre*

¹¹⁶ L: *que es*

¹¹⁷ L: *que es*

¹¹⁸ B, L: *ay*

y mira qu'en¹¹⁹ ellos siempre me veo
 con tan largo desseo
 que no hay¹²⁰ resistir,
por ti tengo la vida y he de morir.

Pues sabes que te quiero estremamente
 y jamás de ti puedo apartarme,
 no quieras olvidarme
 el tiempo que de bivar¹²¹,
por ti tengo la vida y he de morir.

Ama siempre al que te ama, ¡oh¹²² alma mía!,
 pues sabes que del todo yo soy tuyo.
 Y con esto concluyo
 en tanto mal sufrir,
por ti tengo la vida y he de morir. //

[322] No tanta presunción, señora mía,
 porque no desdoréis vuestra lindeza,
 qu'el¹²³ ser de ingrata en vos es gran baxeza,
 dexad ora sobervia en este día.

Tomad presto el thesoro y señoría
 del¹²⁴ amor y humildad qu'es¹²⁵ gran riqueza,
 si pensáis que os lo tengan por simpleza
 en vano fabricáis muy larga vía.

Quanto más de valor y alto grado
 os tenéis por hermosa de natura,
 más el ser de amorosa os meresce.

Si miráis la sentencia del pecado,
 se ablandará vuestra linda figura,

¹¹⁹ L: *que en*

¹²⁰ B, L: *ay*

¹²¹ L: *vivir*

¹²² B, L: *o*

¹²³ L: *que el*

¹²⁴ L: *de*

¹²⁵ L: *que es*

porque nadie jamás culpa os diesse.

Soneto

Cruel vida de amor desordenada,
que passo con tan triste descontento,
no temiendo borrascas de agua y viento
ni el sereno de la noche nublada.

Acá y allá mi alma lastimada
camina tan fuera de sentimiento,
qu'en¹²⁶ passiones mortales y tormento
se halla por bien amar sepultada.

La vida passo de arte y manera
qu'en¹²⁷ mil peligros me veo cada hora
de tanto mal passar la noche y día.

El remedio tenéis, señora mía,
del mal que por vos en mi centro mora,
doléos de mi pena lastimera. //

Lo mariner qu'en¹²⁸ golfo fortuna alcança,
e veu sa nao mortalment perillant,
per ser valent patró està costant
en pensar de fortuna haver¹²⁹ bonansa.

Yo so puix greu torment no'm fa mudansa
dins mon cor ab l'anima¹³⁰ contrestant,
per vos amor, en ardent foch cremant
vivint molt trist ab tan vana esperansa.

A la fi ja no'm pot faltar la mort
com la tinga per vos ben empleada,
dama, que sola vos pot dar-me vida.

Dons, rebeume al gloriós vostre port

¹²⁶ L: *que en*

¹²⁷ L: *que en*

¹²⁸ L: *que en*

¹²⁹ B, L: *aver*

¹³⁰ L: *el anima*

hont sens treball ma nao molt descansada
pot navegar sens ésser¹³¹ consumida.

Soneto

Pues no te fías, no quiero fiarme
por mucho que contigo m'entretengo¹³²,
no sabrás, no, lo intrínseco que tengo
amor, pues veo vas tras d'engañarme¹³³.

En burlas veo tienes el quejarme
viendo lo que por ti en mí sostengo,
pues las vezes que yo hablarte¹³⁴ vengo
por gloria tienes el más lastimarte¹³⁵.

Jamás pensé que tanta dobladura
tuviesses en provarme de paciencia,
sirviéndote con mis puras entrañas.

porque tu discreción y gran cordura
se huelga de verme en mortal dolencia
por fenescerme en penas estrañas. //

[323] EPÍSTOLA PASTORIL DE VALENCINEO A SU QUERIDA PASTORA

Salud, dichosa suerte y ventura
tengas para siempre, pastora mía,
pues tan sobrada estás de hermosura.

Dezirme lo que siento en este día
estoy dudoso de no enojarte
y no escribiéndote culpa ternía.

Después que por mi mal quise dexarte,
a mis mansas ovejas y cordero

¹³¹ L: *cesser*

¹³² L: *me entretengo*

¹³³ L: *de engañarme*

¹³⁴ L: *yo a hablarte*

¹³⁵ L: *lastimarme*

faltando les va el pasto en toda parte.

Aquí estoy invernando en el otero
y lo mejor que puedo el tiempo sigo,
guardándolas del lobo carnicero.

De toda esta comarca soy amigo,
a pastor ni pastora soy enojoso,
la fama te dará claro testigo.

Si acaso veo el tiempo borrascoso,
con buen donaire y desembuelto¹³⁶ brío
aplico el hierro al pedernal fogoso.

Convierto el invierno en puro estío,
defiéndeme el roble y carrasca
por donde acude el viento, nieve o frío.

Y quando veo el tiempo que s'enfrasca¹³⁷,
si de las nubes temo algún desgarró,
cubriéndome reparo la borrasca.

Con un cordel aprieto mi çamarro
y buélvome caliente a mi cabaña, //
rebuelto como puedo con mi mantarro.

Cubierta está de nieve la campaña,
ya no verás pastora que ande fuera
ni aun ose salir de su cabaña.

Verná el abril, verná la primavera,
vendrán pastores y andará el bullicio
y tu beldad entonces saldrá fuera.

Verás entre nosotros ejercicio
y el pretender de fuerças y gran arte
en lo que toca a pastoril officio¹³⁸.

Verás cuántos pastores de otra parte¹³⁹,
con gracia cada qual y lindo arreo,
vendrán gentil, pastora, a contemplarte.

Ya me parece agora que los veo,

¹³⁶ B, L: *desembuelto*

¹³⁷ L: *se enfrasca*

¹³⁸ L: *oficio*

¹³⁹ B: *patre*

los gavanés al hombro¹⁴⁰ que mirando
están tu hermoso rostro y aseó.

Entre ellos me andaré disimulando,
ni muy regozijado ni muy triste,
esos hermosos ojos contemplando.

Fiando en la palabra que me diste
por lo que te escribí yo l'otro¹⁴¹ día,
que tan dulce respuesta me bolviste.

Yo no temo cuánto venir podría
ni que zagales me sean enojosos,
pues te di la palabra y fe mía.

Ni temo de hoy más que ravisosos
lobos hagan daño en mis borregos,
ni ventiscos de invierno rigurosos.

De manos sé hazer yo dos mil juegos, //
[324] tañer con rabel, componer la greña,
dançar alrededor de grandes fuegos.

Nadie sube como yo en l'alta¹⁴² peña
ni rompen las avarcas¹⁴³ en el risco,
después que apascenté por la Cerdeña.

Yo con mis propias manos el lantisco
tomo y le reparto a los corderos,
estorvando que no coman el torvisco.

Mas, ¿quién sabe mejores sesteaderos?
¿Quién tiene sus ovejas descansadas,
o quién más gordos tiene sus carneros?

¿Quién con tiempo las lleva a las majadas,
y si descarga el tiempo en el camino
las recoge en las peñas encavadas?

¿Quién mira la manada más contino,
roncando con el perro acollarado

¹⁴⁰ L: *ombro*

¹⁴¹ L: *lotro*

¹⁴² L: *en el alta*

¹⁴³ L: *abarcas*

y estorbando¹⁴⁴ del lobo el desatino?

¿Quién llamará la gama al gamitado
y acude al gibitil, o en el arena
pintará con el cuento del cayado?

¿Quién tañerá la fistula de avena
y hará que la perdiz venga corriendo,
donde el reclamo chuchurea y suena?

¿Quién el ligero corço irá siguiendo
y será primero en montes y llanos,
con pressurosos¹⁴⁵ passos ir corriendo?

Pues en los ejercicios aldeanos,
en el jugar al tejo o a la chueca,
y en hazer mil primores de las manos; //
en el tañer la flauta o la rebeca,
en el quadrado adufe, en el pandero
por qual pastor mi habilidad¹⁴⁶ se trueca.

No soy entre hermosos el postrero,
ni mal dispuesto ni desgraciado,
antes muchos me nombran por primero.

Aquí siempre m'estoy¹⁴⁷ aparejado
para lo que me mandes prestamente,
con que jamás de ti sea olvidado.

Peligroso me tiene el accidente
y llama que me abrasa por tu gloria,
porque no creas que olvido consiente.

Antes te juro qu'en¹⁴⁸ la mi memoria
otra cosa no tengo en l'estremo¹⁴⁹,
sino tu perfición qu'es¹⁵⁰ tan notoria.

Estoy tanto en ti que todo quemo,
y al punto que te veo en la ribera

¹⁴⁴ L: *estorvando*

¹⁴⁵ L: *pressuro*

¹⁴⁶ B: *abilidad*

¹⁴⁷ L: *me estoy*

¹⁴⁸ L: *que en*

¹⁴⁹ L: *en el extremo*

¹⁵⁰ L: *que es*

yo no oso enojarte porque temo
 perder lo que ganar podría espera,
 y por mucho que me vea ocasiones
 procuro de templar más mi hoguera.

Y si la llama de las tentaciones
 me combida¹⁵¹ a lo que yo gozar podría,
 retírome en las consideraciones.

Y por no offenderte¹⁵², señora mía,
 enmudezco¹⁵³ esperando que mis males
 has de remediarlos algún día.

No me dexes en penas tan mortales,
 ya que algún tiempo pude y no he querido¹⁵⁴, //
 [325] por no contarme entre desleales.

Duélete de mí, pues vivo afligido
 por tu beldad qu'es¹⁵⁵ mi vida y mi muerte,
 según me verás siempre a ti rendido,
 esperando de ti dichosa suerte.

Vilanesca

¿A quién me quejaré
 de mi pena y tormento?
 A ti, señora mía,
 pues en verte has causado
*que muero tan penado
 sin plazer ni alegría.*

Sin plazer ni holgura
 me verás fenescer,
 y el firme mi querer
 está en tu hermosura.

¹⁵¹ B, L: *combida*

¹⁵² L: *ofenderte*

¹⁵³ L: *enmudesco*

¹⁵⁴ B: *querido*

¹⁵⁵ L: *que es*

¡Oh¹⁵⁶, triste sin ventura,
 cómo me has condenado¹⁵⁷
que muero tan penado
sin plazer ni alegría!

Y pues no puedo más
 cantar triste de mí
 del día que te vi,
 muy bien te acordarás,
 si miras me verás
 en otro ser trocado,
que vivo tan penado
sin plazer ni alegría. //

A UNA DAMA QU'ESTAVA¹⁵⁸ ENFERMA

Canción

Vuestro mal y accidente
 muy bien lo sé, mi señora,
 es el alma que consiente
 por veros tan excelente
 daros pena en cada hora.

Y la misma perfición
 que reina en vuestra hermosura
 da tormento al corazón,
 que despierta la pasión
 en vuestro rostro y figura.

Mas si la esperiencia
 conoscer queréis aquí,
 estando en vuestra presencia,
 me hallo con tal dolencia

¹⁵⁶ B, L: o

¹⁵⁷ L: *condenado*

¹⁵⁸ L: *que estava*

fuera de tino y sin mí.

Por remediar vuestro mal
tomad este regimiento,
qu'es¹⁵⁹ razón muy natural
que toméis un cordial
de mi firme pensamiento.

De afición y voluntad
haréis un preparatorio,
con que pongáis piedad
en vaso de humildad, //
[326] que os¹⁶⁰ será buen lavatorio.

Tomaréis un violado
de hiervas de bien amar
con cuchar de mi cuidado,
y será luego ablandado
vuestro pecho singular.

Xaraves de mi dolor
pornéis en vuestra memoria,
dexando el desamor
y amando al triste pastor
que morir por vos l'es¹⁶¹ gloria.

Y por quedar más vencido
el mal de tales humores,
del agua cruel de olvido
no beváis, qu'es¹⁶² prohibido
entre fieles amadores.

De lágrimas de mis ojos
tomaréis un caldo luego,
sacado de los enojos

¹⁵⁹ L: *que es*

¹⁶⁰ B: *hos*

¹⁶¹ L: *le es*

¹⁶² L: *que es*

que me dan vuestros antojos,
cozido de immortal fuego.

Y si esto vos tomáis,
cobraréis presto salud,
con tal que os¹⁶³ arrepintáis¹⁶⁴
y conmigo no tengáis
más ninguna ingratitude¹⁶⁵. //

Por más presto guarescer
de qualquier humor contrario,
tomad el agredescer
de mi extremo querer,
qu'es¹⁶⁶ en vos muy necesario.

Con esto os¹⁶⁷ hallaréis sana
de la cura y más perfeta,
con que no seáis inhumana
ni déis esperançã vana,
qu'es¹⁶⁸ morir triste en dieta.

Fin

*La bella mal maridada
de las más lindas que yo vi,
si havéis de tomar amores,
vida no dexéis a mí.*

Glosa¹⁶⁹

La penas del gran Plutón
vuestro ser ha suspendido,

¹⁶³ B: *hos*

¹⁶⁴ L: *arrepentais*

¹⁶⁵ B: *ingratitnd*

¹⁶⁶ L: *que es*

¹⁶⁷ B: *hos*

¹⁶⁸ L: *que es*

¹⁶⁹ L: *Glossa*

viendo un valor tan subido
de beldad y perfición
en tristeza convertido.

Y pues la suerte consiente
veros tan mal empleada,
no será inconveniente
que os¹⁷⁰ llame toda la gente
la bella mal maridada.

En veros no hay más que ver,
pues el poder de natura //
[327] os¹⁷¹ crio con tal figura,
qu'el¹⁷² menos de vuestro ser
es perfeta hermosura.

Sois tan linda y graciosa
que l'humano os¹⁷³ da el sí
de ser divina y hermosa,
y en campo de flores rosa
de las más lindas que yo vi.

Si el vivir descontenta
os¹⁷⁴ causa pena y dolor,
tomad desto lo mejor,
qu'es¹⁷⁵ amar quien más tormenta
sufre por vuestro valor.

Yo, según muy claro veis,
por vos tengo mil dolores,
si remediar me queréis
por otro no me dexéis
si havéis de tomar amores.

¹⁷⁰ B: *hos*

¹⁷¹ B: *hos*

¹⁷² L: *que el*

¹⁷³ L: *que el humano os*

¹⁷⁴ B: *hos*

¹⁷⁵ L: *que es*

Engastar la piedra fina
 en algún baxo metal
 es cosa muy desigual,
 que pierde el ser de divina
 por la razón natural.

Y pues no puede durar
 lo que jamás nunca vi,
 si os¹⁷⁶ havéis de mudar
 y a¹⁷⁷ otro queréis tomar,
vida no dexéis a mí. //

Al muy illustre y mi señor, don Juan Coloma,
 visorey del Reino de Cerdeña

Soneto

Baxa, Phebo, tu carro esclarecido;
 sallid¹⁷⁸ musas, vestidas de colorado;
 rui señores, cantad en el verde prado
 gloria, fama, immortal valor subido
 del que hoy Grecia y Mantua ya rendido
 tiene, y el fiero Marte sojuzgado
 y nuestro Sacro Monte encumbrado
 de su prosa y verso tan sentido.

Vuestra musa es que siempre amansa y doma
 a los que van sin freno y sin compasso,
 pues alumbráis al que nació en Delo.

Muy illustre¹⁷⁹ señor don Juan Coloma,
 este os embía vuestro¹⁸⁰ siervo Lo Frasso,
 por veros encumbráis en alto buelo. //

¹⁷⁶ B: *hos*

¹⁷⁷ B: *ha*; L: *ha*

¹⁷⁸ L: *sallid*

¹⁷⁹ L: *ilustre*

¹⁸⁰ L: *vuestra*

[328] A la muy illustre¹⁸¹ y mi señora doña Isabel Coloma
y Daça, visoreina de Cerdeña

Soneto

Si de nuestra Diana la figura
hermosa y bella nos va declarando,
vuestra beldad le va sobrepujando
por la gran perfición que os¹⁸² dio natura.

Honra y fama, virtud, valor, cordura,
os vemos tal que váis hermoseando
nuestro siglo y a Venus adornando,
pues sois la luz de perfeta hermosura.

De tantas gracias os¹⁸³ vemos dotada
que no hay dama, nimpha, ni pastora,
que iguale vuestras lindas perficiones.

Muy illustre¹⁸⁴ doña Isabel nombrada
Coloma y Daça, luz de nuestra aurora,
qu'en¹⁸⁵ veros dais gloria a los coraçones. //

Al muy illustre¹⁸⁶ y mi señor don Jaime de Alagón
y de Cardona, conde de Sorrís

Soneto

El laurel, palma y olmo se juntaron
con infinitas flores aquel día
que a vuestra muy illustre¹⁸⁷ señoría
de valor, honra y fama os¹⁸⁸ coronaron.

¹⁸¹ L: *ilustre*

¹⁸² B: *hos*

¹⁸³ B: *hos*

¹⁸⁴ L: *ilustre*

¹⁸⁵ L: *que en*

¹⁸⁶ L: *ilustre*

¹⁸⁷ L: *ilustre*

¹⁸⁸ B: *hos*

También a vuestros pies veo s'enclinaron¹⁸⁹
 las musas, y la Minerva dezía
 que vuestra gran cordura suspendía
 todo quanto en el mundo publicaron.

Nasciste en la isla de Cerdeña,
 por ser de nos el cetro y la corona
 y de qualquier empresa la vitoria.

Todos vivimos baxo vuestra enseña,
 don Jaime de Alagón y de Cardona,
 conde de Sorris de immortal memoria. //

[329] A la muy illustre¹⁹⁰ y mi señora doña Juana de Alagón
 y de Madrigal, condessa de Sorris

Soneto

Con diligencia Venus ha¹⁹¹ mandado
 a sus vassallos publiquen pregones
 que celebren las vuestras perficiones
 en el más alto y supremo estado.

Por donde el mundo queda espantado
 de ver tantos tropheos y pendones,
 d'estremada¹⁹² beldad y discrisiones¹⁹³
 que tiene vuestro gesto agraciado.

Las musas van cantando mil loores
 de vuestra muy illustre¹⁹⁴ señoría,
 viendo que sois tan gentil y preciosa.

doña Juana de Alagón, luz de primores
 y vaso de honra, virtud y sabiduría,
 condessa de Sorris, linda y hermosa. //

¹⁸⁹ L: *se inclinaron*

¹⁹⁰ L: *ilustre*

¹⁹¹ B, L: *a*

¹⁹² L: *de estremada*

¹⁹³ L: *discreciones*

¹⁹⁴ L: *ilustre*

Al muy illustre¹⁹⁵ y mi señor don Luis de Castelví,
conde de Lácano

Soneto

Castillo invencible de tal arte
que nadie se iguala a tu altura,
pues el más rico y fuerte por cordura
tiene verte señor en toda parte.

Dios quiso de tantas gracias dotarte,
porque el mundo adornasse tu figura,
tanto que Europa y Asia en holgura
tienes ya que rendiste al fiero Marte.

Otomán queda triste y congoxoso
de ver tu gran valor y fortaleza,
sin poderte vencer en batería.

Muy illustre¹⁹⁶ señor don Luis, dichoso,
de Castelví lleno de gentileza,
conde de Lácano y nuestra guía. //

[330] A la muy illustre¹⁹⁷ y mi señora doña María de Castelví
y de Madrigal, condessa de Lácano

Soneto

Las nimphas del gran Nilo tan nombradas
con las de Ebro, Duero y Guadiana
cada hora dan mil queexas a Diana
por verse a vuestra beldad sojuzgadas.

Y Venus, Juno y Palas lastimadas
quedan por veros dellas soberana,
todas diziendo “No hay¹⁹⁸ criatura humana

¹⁹⁵ L: *ilustre*

¹⁹⁶ L: *ilustre*

¹⁹⁷ L: *ilustre*

¹⁹⁸ B, L: *ay*

que iguale vuestras gracias estremadas”.

Y el que en Delos nació y tuvo cuna,
también veréis que se va inclinando
a vuestra muy illustre¹⁹⁹ señoría.

Viendo vuestro valor qu'es²⁰⁰ sol y luna,
pues mil perficiones vais derramando
por ser de Castelví, doña María. //

Al muy illustre²⁰¹ y mi señor don Jerónimo de Torrisano,
conde de Sédilo

Soneto

Del arte militar la esperiencia
vemos ser l'alta²⁰² torre²⁰³ fortaleza,
defendiéndose de qualquier empresa,
según todos le prestan obediencia.

Con muy justa razón sin resistencia
me rindo y me doy a vuestra nobleza,
pues sois de tal valor y gentileza
qu'el²⁰⁴ mundo adornáis con vuestra presencia.

Pues, nuestro invencible austriano,
excelso vuestro gran merecimiento,
alabaros mi pluma será en vano,
porque sois más que conde, según siento,
del muy illustre²⁰⁵ linaje Torrisano,
don Jerónimo, digno de alto asiento. //

¹⁹⁹ L: *ilustre*

²⁰⁰ L: *que es*

²⁰¹ L: *ilustre*

²⁰² L: *la alta*

²⁰³ B: *torra*

²⁰⁴ L: *que el*

²⁰⁵ L: *ilustre*

[331] A la muy illustre²⁰⁶ y mi señora doña Juana de Torrisano
y de Madrigal, condessa de Sédilo

Soneto

¿Quién osara mirar el de oriente
que su gran resplandor no le cegasse,
ni quién bolando se le acercasse
se verá quemar de su llama ardiente?

Más puede vuestro valor excelente,
pues de noche y de día quien osasse
mirar vuestra beldad luego quedasse
rendido a vuestra gracia encontinente.

De lexos será muy bien contemplaros,
pues vuestra señoría a más me obliga
que cantar de vuestro ser soberano.

Y si con este me atrevo alabaros,
vuestra hermosura me fuerça que diga:
“¡Viva doña Juana de Torrisano!”. //

Tiendo²⁰⁷ mis alas por bolar al cielo
y las plumas, señora, dan en tierra,
quemadas del amor que en mí s’encierra²⁰⁸,
pensando alto bolar, caen al suelo.

Y si detarda el remedio ya recelo²⁰⁹
que muerte con su sombra me destierra,
¿cómo sufrirá un alma tanta guerra
que en un punto se arde y torna yelo?

¡Ay de mí, que tanto sufro y peno
por ver de mi esperança secar flores,
aquellas que alegravan mi memoria!

¡Ay, pecho de crueldad, de desdén lleno!

²⁰⁶ L: *ilustre*

²⁰⁷ L: *Soneto. Tiendo*

²⁰⁸ L: *se encierra*

²⁰⁹ L: *reçelo*

¿Quándo te ablandarán tantos dolores
que consumen mi vida transitoria?

Otro

El gusano que haze la seda fina,
según que fue criado por natura,
con su trama y labor cría sepultura
donde junto con la muerte camina.

Yo lo soy qu'en²¹⁰ vuestra beldad divina,
señora, me tenéis con tal tristura,
que vuestra perfición y hermosura
por serviros la muerte me avezina.

La trama del quereros me da muerte,
qu'en²¹¹ vos me veo todo sepultado,
por mi naturaleza, dicha y suerte.

Y a la fin me tengo bien empleado
fenescer en tan grave pena fuerte,
con que amor de vos no sea olvidado.

Otro²¹² //

[332] La bíbora saliendo en el verano
de su cueva muy ciega sin ver nada,
busca el fresco hinojo fatigada
hasta hallarlo por el monte o llano.

Y hallado por virtud del soberano,
con él limpia su vista ofuscada,
y en un instante la tiene cobrada
quedando en gozo y plazer ufano.

Yo soy, pues estoy ciego por ti, dama,
mas no me aprovechan los enojos
para recobrar la vista y contento.

²¹⁰ L: *que en*

²¹¹ L: *que en*

²¹² B: la parola di rimando non è presente nella pagina successiva

Antes ardo y quemó en viva llama
y muy más veo cegarse los mis ojos,
Amor, si no remedias mi tormento.

Otro

Renuévate antiga y mortal llaga,
de contino invisible en mis entrañas;
renuévate, Niño, de mil hazañas,
pues tu ardor en mí jamás se apaga.

Renuévate cruel ñudo y no deshaga
la cadena de mis penas estrañas,
renuévate, gran Venus, con tus mañas
y mira mi querer que nunca vaga.

Incurable golpe de mil passiones,
qu'en²¹³ mi centro moras sin ser curado
recibiendo cada hora cruda muerte.

Tirome l'arco²¹⁴ de tus perficiones,
Amor que l'alma²¹⁵ y cuerpo travessado
me tienes muriendo si estoy sin verte. //

Otro

La perdiz del volante asor caçada,
si en la caça se vee ella en aprieto,
muy temerosa y triste por tal respeto
entre las matas se mete espantada.

Dexándose²¹⁶ tomar tan lastimada
por manos del caçador qu'es²¹⁷ discreto,
señora mía, y os juro y prometo
que yo soy la triste a muerte condenada.

²¹³ L: *que en*

²¹⁴ L: *larco*

²¹⁵ L: *que el alma*

²¹⁶ L: *dexandose*

²¹⁷ L: *que es*

L'açor²¹⁸ de vuestra beldad me va caçando,
 que baxo vuestras alas me veo echado
 vuestro precioso rostro contemplando,
 recibiendo la muerte tan cuitado
 de la causa que me tiene temblando,
 esperando merced de vuestro estado.

Canción

¡Oh²¹⁹ cuán diferenciado
 es vuestro ser y hermosura
 de mi tristeza y figura!,
 pues viéndome tan penado
 os veo tener holgura.

Sois la misma sinrazón
 de mi suerte desastrada,
 que os²²⁰ hizo nieve helada
 y a mí en fuego²²¹ carbón
 para tenerme en no nada.

Assí que mi pensamiento
 con el vuestro es desigual, //
 [333] pues qu'en²²² la causa del mal
 haze el enterramiento
 de pena y dolor mortal.

Y pensando ser querido,
 me veo en tal estado
 que de vos soy olvidado,
 por ser muy más consumido
 del dolor tan encumbrado.

²¹⁸ L: *Lazor*

²¹⁹ B, L: *O*

²²⁰ B: *hos*

²²¹ L: *mi fuego*

²²² L: *que en*

Vuestros ojos son dos llamas,
 los míos ríos corrientes,
 por ser muy más diferentes
 de los vuestros, que mil flamas
 crían y otros accidentes.

Si acaso estoy contemplando
 en vuestro valor tan alto,
 mi memoria da cruel salto,
 pues me dais muerte penando
 de vuestra gloria tan falto.

Y si quiero descansar
 algún rato noche y día,
 luego la triste alma mía
 recibe mortal pesar,
 que le priváis de alegría.

Y de alargar mi vida
 en las consideraciones
 alcanço graves passiones,
 ver mi persona rendida
 siempre a vuestras perficiones. //

Y queriendo desatarme
 el nudo que assí me mata,
 veo que muy más se ata
 con affición²²³ sepultarme,
 siéndome vos tan ingrata.

De tan vana esperança
 yo tengo por impossible
 que mi pasión tan terrible
 no críe desconfiança
 por culpa de lo invisible.

Tal que, señora, m'empleo²²⁴

²²³ L: *aficion*

²²⁴ L: *me empleo*

por escoger lo mejor,
sacar de gloria el dolor
que por vos triste poseo,
dudando verme en peor.

Y si por desdicha o suerte
en veros favor recibo,
es por tenerme cativo
y hazer cadena más fuerte
do me tengáis muerto y vivo.

Si estoy de vos ausente
por dar alivio a mi mal,
mi sentido hallo tal
que le fuerça l'accidente²²⁵
doblar mi pena mortal.

Y vos de mí tan agena
quanto desplacer me veo, //
[334] qu'en²²⁶ pago de mi desseo
y gualardón²²⁷ de mi pena,
por vos muero en tal rodeo.

Soneto

Piérdese el corderico entre el ganado
do habrá²²⁸ mil ovejas apacentando,
y en sentir a su madre ir balando,
conóscela y responde con cuidado.

Yo soy, señora, pues tan desdichado
me perdí y agora te voy buscando
porque me vayas presto remediando
la pena que me da haverte²²⁹ mirado.

²²⁵ L: *el accidente*

²²⁶ L: *que en*

²²⁷ L: *galardon*

²²⁸ B, L: *abra*

²²⁹ B, L: *averte*

Dime por qué de mí tanto te escondes
 que cada hora te busco y desseo,
 pues sin ti no hay²³⁰ bivar²³¹ solo un momento.

Si yo te llamo nunca me respondes,
 por darme más dolor si no te veo
 y acabar mi vida en grave tormento.

LA CARTA, SONETO Y CANCIÓN QU'EL²³² PASTOR
 FLORINDIO ESCRIVIÓ A SU PASTORA MARPLANDINIA,
 SOBRE UN TRANCE Y SUJETO DE AMOR
 QUE SINTIÓ QUANDO ELLA LE QUISO PRIVAR
 DE LOS FAVORES QUE LE SOLÍA HAZER,
 ESCRIVIÉNDOLE DESTA MANERA.

Carta //

Nunca pensé qu'en²³³ tu soberana y perfeta hermosura, Marplandinia mía, tanta crueldad reinasse, ni menos los que tan sobrada dicha tienen de llegar a contemplar tu hermoso rostro juzgan con justa razón, lo que mi firme y leal querer dezir puede, en quejarme de tu impiedad según tan obstinada contra mí te veo. Pues en pago de la pura affición²³⁴ y pena que por ti padezco²³⁵ me buelvas a quitar lo que en alivio de mi insufrible pena darme solías, en tu fértil y abundoso prado, donde con mis cansadas y mansas ovejas de continuo apascentava las tiernas y frescas hiervas juntamente con las suaves y odoríferas flores que l'espacioso²³⁶ campo esmaltavan, y gozando de la divina y apazible sombra que tus lindos y deleitosos árboles, en la terrible furia de la calorosa siesta davan, en la qual, tan rendido mil vezes con mi desconcertado rabel y ronca voz cantando y tañendo la

²³⁰ B, L: ay

²³¹ L: vivir

²³² L: que el

²³³ L: que en

²³⁴ L: afición

²³⁵ L: padesco

²³⁶ L: que el espacioso

suma y cuenta de mis graves passiones te publicava, para que más cierto supieses lo que tu extrema beldad me causava. De manera que conociendo tu alto valor y cordura con tus piadosos ojos claramente la immortal llama que por tu agraciado gesto me abrasa, movida de más razón que piedad y compassión, y aunque indigno, me concediste la merced y favor de darme possession que yo cogiesse de las suaves y lindas flores que tu preciosa arboleda produze, las quales mi çurrón y cayado adornavan. Y más quando mi memoria y firme pensamiento entretexía con las manos del desseo y cuy- // [335] dado la corona y guirlanda²³⁷ de la esperança que tengo de alcançar en el tiempo y sazón el glorioso fruto que tales flores producen, confiando que del sabroso y dulce licor mis ovejas y corderos engordassen con más descanso de lo que hoy²³⁸ tienen, por ver mi corta ventura y desastrada suerte no llegar a tanto. Antes por doblar mi grave dolor te buelves, áspide²³⁹ venenosa, contra mí, pues quitas lo que dado me havías²⁴⁰, para que yo passe mi triste vida tan sin remedio d'esperança²⁴¹, recibiendo la cruel sepultura de la desconfiança, como suelen tener los desgraciados agricultores quando sus yertos²⁴² y umbrosos árboles, por mucho que los cultiven, no les dan flores, por cuya causa gastan el tiempo y trabajo en vano, convirtiéndoles en tristeza y agonía el contento que de ver el fruto esperavan. Assí que, Marplandinia mía, no parece bien tratar el²⁴³ más fiel servo tuyo de tal suerte, antes si miras la figura de los señores que a sus fieles criados y vassallos mercedes suelen hazer de algunos officios²⁴⁴ y beneficios, en reconpensa²⁴⁵ y gualardón²⁴⁶ de sus leales servicios, jamás se le quitan que no les den cosa de mayor autoridad

²³⁷ L: guirnalda

²³⁸ B: oy

²³⁹ L: aspid

²⁴⁰ B, L: avias

²⁴¹ L: de esperança

²⁴² B, L: hiertos

²⁴³ L: al

²⁴⁴ L: officios

²⁴⁵ L: reconpensa

²⁴⁶ L: galardon

y provecho por no agravialles, y haziéndolo assí quedarán sus vassallos o criados más obligados a servilles y perder las vidas por los que tanta merced les hazen. Lo que te suplico humildemente te trates assí conmigo, y tengas por bien que yo buelva en la mesma possessión que solía, por no dar causa de publicar mis quejas a ninguno sino a ti, y quitar la ocasión qu'el²⁴⁷ temerario jui- // zio diga que de tan leal pastor te burlas, pues tan injustamente me condenas en hazerme lo possible imposible, sabiendo que con lo que menos te cuesta la merced me sobra, según por testigo te me doy con la presente, acompañada del mal compuesto soneto y canción, para más publicarte el dolor qu'en²⁴⁸ mi encendido pecho por tu culpa tan arraigado tengo, dando fin a la presente rogando al Señor que tu hermoso gesto de mal guarde y por largos años tu vida y salud acreciente con más contento y piedad y menos crueldad, etc.

Soneto

Baxo un suave soto sospirando
 m'estoy²⁴⁹ triste, Florindio afligido,
 mi pecho en vivo fuego convertido
 y con palabras mi mal publicando,
 diciendo: “Ingrata pastora, burlando
 estás del que por ti está encendido,
 pues me privas qu'en²⁵⁰ tu prado florido
 mi ganado no vaya apascentando.

Mis ovejas verás qu'en²⁵¹ mil dolores
 quedan con el cordero lastimado,
 por no gozar de tus hiervas ni flores.

¿Qué haré con mi rabel, çurrón y cayado,
 si de tu beldad me faltan favores

²⁴⁷ L: *que el*

²⁴⁸ L: *que en*

²⁴⁹ L: *me estoy*

²⁵⁰ L: *que en*

²⁵¹ L: *que en*

sino llamarme triste y desdichado?”.

Canción

Quien pierde la possessión
de lo que le da contento //
[336] recibe tan gran tormento
que a su alma y coraçón
falta todo el sentimiento.

Qual yo, Florindio pastor,
qu'en²⁵² pago de mi desseo
y del dolor que poseo
me quitas la yerva y flor,
Marplandinia, según veo.

Marplandinia, que mil flores
siempre me solías dar,
tan mal me quieres tratar,
que por doblar mis dolores
me las vuelves²⁵³ a quitar.

Mira bien que me las diste
de tu árbol precioso,
porque claro conociste
estar por ti congoxoso
y hazerme alegre de triste.

Y quando más confiado
pensava{va} estar de tu gloria,
me privas de la vitoria,
pues tomas lo que m'has dado²⁵⁴
por penar más mi memoria.

Mira qu'es²⁵⁵ cosa notable

²⁵² L: *que en*

²⁵³ L: *buelves*

²⁵⁴ B: *mas dado*; L: *me as dado*

²⁵⁵ L: *que es*

lo que se da una vez,
 que por ser más estimable
 no se la quiten después //
 ni mostrarse variable.

Es cosa muy reprovada
 entre señores de estado,
 si toman lo que han dado,
 dan cosa más estimada
 por serles más obligado.

Y pues de ti recibí
 tan liviano favor,
 ¿de qu'estás²⁵⁶ airada, di?,
 que yo no sé, triste de mí,
 más de serte servidor.

Repentir del bien hazerme
 no parece cosa buena,
 ni mostrarte tan agena
 del bien puedes concederme
 de tu flor de açucena.

Si juzgas que mi ventura
 no merece tu perfición,
 mira muy bien tu figura,
 que nació por sepultura
 de mi alma y corazón.

Y verás que padesciendo
 me tienes en sacrificio,
 esperando beneficio
 de lo que voy meresciendo
 por mi querer y servicio. //

[337] Y si no merezco tanto
 como lo que estás dudando,
 recibe mi triste canto,

²⁵⁶ L: *que estas*

pues que te va declarando
mi pasión, tormento y llanto.

Soneto

Los desdenes embueltos con enojos
que me mostráis, señora, y disfavores,
si son por afinar nuestros amores,
benditos, pues que os²⁵⁷ vieron, son mis ojos.

Y si pensáis que por vuestros antojos
os dexaré de amaros son friores,
antes veréis que mis penas mayores
se crían, pues me echáis en mil abrojos.

Tened por cierto que vivís engañada
si pensáis que por eso he de dexaros,
qu'el²⁵⁸ quereros o no, no está en mi mano,
porque estáis en mi alma dibuxada
de arte que jamás puedo olvidaros,
y creer otra cosa es todo en vano.

Follía

*Vete, pastorcita,
que te llamarán,
pues no soy bonita,
no me buscarán.*

Vete ora presto,
vete a bailar,
por mostrar tu gesto //
lindo singular.

—Más quiero quedar
que tener afán,
pues no soy bonita,

²⁵⁷ B: *hos*

²⁵⁸ L: *que el*

no me buscarán.

Di, ¿por qué no vas
a tomar plazer,
pues allí verás
tu firme querer?

—No quiero más ver,
madre, aquel galán,
*pues no soy bonita,
no me buscarán.*

Dime si te ha hecho
algún deshonor,
o algún despecho
en mudar amor.

—Madre, sin temor
me puso en afán,
*pues no soy bonita
no me buscarán.*

Sestina a la hermosa Fortuna

Dichosa eres, Fortuna, pues tu fama
buela ya por el mundo y sube al cielo,
resplandesciendo en ti tan viva lumbre
y dichosos pastores qu'en²⁵⁹ tal día,
en tal lugar nacimos que sin Delos,
un claro sol vemos en nuestra tierra. //

[338] Ser más resplandesciente en la tierra
confiessa ya, porque esperança y fama
solo nos dexa el que nació en Delos,
y está toda la tierra noche y día,
esclaresce y alumbra nuestros ojos,
hasta do nunca fue la clara lumbre.

²⁵⁹ L: *que en*

Phebo jamás no puede con su lumbre
 igualar la que sale de la tierra,
 que a su despecho le annublan el día,
 y aun la casta diosa, según fama,
 se adorna del resplandor de la tierra,
 aborresciendo al hijo de Delos.

Y de aquella también nascido en Delos,
 no permanece contino su lumbre,
 qu'entre²⁶⁰ ella y quien le da lumbre en el cielo
 suele ponerse alguna vez en tierra,
 perdiendo no muy poca luz y fama,
 que de noche claresce y no de día.

Destá diosa que alumbra noche y día
 Fortuna llamada en su nuevo Delos,
 empínase tan alto ya su fama,
 que ni luna ni estrellas con su lumbre
 trasluzen tanto acá en la tierra,
 ni suben como ella en el cielo.

Por la virtud del soberano cielo //
 nos vemos retratados en sus ojos,
 en unas llamas ardiendo en la tierra,
 escureciendo al gran hijo de Delos.
 Ved en qué extremo nos tiene la lumbre
 de²⁶¹ Fortuna por su valor y fama.

Pues dexé Phebo de llegar al cielo,
 vaya el laurel y palma, noche y día,
 que Fortuna lo embía de la tierra.

²⁶⁰ L: *que entre*

²⁶¹ L: *qe*

Soneto

Como niño que por el baxo suelo
 con sus pasicos cortos presurosos
 no teme los lugares peligrosos
 ni aquellos que causar le pueden duelo,
 yo soy, Amor, pues que tan sin recelo²⁶²,
 caí en mirar tus ojos piadosos,
 quales de llamas son tan amorosos,
 que me tienen en tanto desconsuelo.

Si no me vales no puedo valerme,
 Amor, pues me das pena en mis entrañas
 que vencen mi flaqueza sin tardança.

¿Por qué no alivias mis penas estrañas
 ya que por tu beldad he de perderme
 con tal firme querer y confiança?

Otro

Como quien de un mal contagioso
 se halla en el cuerpo maltratado,
 que por temor de verse desterrado
 sufre y calla su pena doloroso, //

[339] tal estoy yo, Amor, que de medroso
 no oso publicarte mi cuidado,
 dudando verme de ti olvidado
 y vivir muy más triste y congoxoso.

En secreto me tienes con tal llaga,
 que si oso dezilla en mí siento
 mortal dolor contino noche y día.

Un fuego cresce en mí que no se apaga,
 sin que por ti me vea el contento
 que puedes darme tú, señora mía.

²⁶² L: *reçelo*

Otro

¡Oh²⁶³, mísero pastor, Fortuna ingrata,
 qué agravios me hazes tan sin cuento!
 Procuras aumentar en mí el tormento,
 el nudo desataste y más me ata.

La vida se consume y se remata,
 el alma sola es la que yo siento,
 padesciendo contino descontento
 en llama que me quema y no se amata.

Espero conseguir muy triste suerte
 si presto de tu mano no hay²⁶⁴ remedio,
 ya que mi esperar es escusado,

pues veo se me acerca ya la muerte,
 publicándome ser honesto medio
 en dar fin a mis días y cuidado.

Villancico

*Sois tan cruel homicida
 que me dais pena y tormento,
 y si dura lo que siento //
 durará poco mi vida.*

Muy poco ha de durar
 la vida con tal pasión,
 que me da la opinión
 que a otro queréis amar.

¿Quién había²⁶⁵ de pensar
 que fuéssedes tan fingida?,
*que si dura lo que siento,
 durará poco mi vida.*

²⁶³ B, L: O

²⁶⁴ B, L: ay

²⁶⁵ B, L: avia

A mí dais penas y dolores
y a otro favorescéis;
a mí triste aborrescéis,
a otro siempre favores.

Ya no quiero más amores
pues l'alma²⁶⁶ tengo afligida,
que si dura lo que siento
durará poco mi vida.

Epístola

En blanco papel de affición²⁶⁷ entera,
te escrivo esta carta, mi señora,
publicando lo que por ti sustento.

Sabrás que grave dolor no me afloxa
del día que te vi sin que pensasse
recebir tanto mal por tu hermosura
y gracias y beldad tan soberana,
donde mi pensamiento sin moverse
está con mi memoria tan fundado, //
[340] que me inflama de ardiente desseo,
tal que no hallo sossiego noche y día.
Si tú no das remedio a mi pena,
en breve tiempo acabaré mi vida
y perderás un siervo leal cativo²⁶⁸,
porque de otra manera ya no puedo
vivir sin el descanso de tu gloria,
que no reciba cada hora mil muertes
de la llama que abrasa este mi pecho
y lágrimas corrientes de mis ojos,
faltándome tu bien y esperança.
Lo que más te suplico, ruego y pido,
no mires el poco merescimiento,

²⁶⁶ L: *el alma*

²⁶⁷ L: *aficion*

²⁶⁸ L: *cautivo*

sino el desseo que tengo de servirte,
 pues mi fe y voluntad en ti la tengo
 y a ti sola contemplo de contino.
 Pues tu beldad y lindeza me obliga
 emplearme morir en tu servicio,
 porque mi dicha y suerte así lo manda
 para muy más penar en mil passiones
 que me das sin querer tú remediarme.
 Viéndote soy fiel y no fingido,
 antes el más leal de todo el mundo,
 según qu'en²⁶⁹ mis entrañas esculpida
 estás tan perfeta con tu hermosura
 y con las perficiones que tú tienes,
 que de verte en mí estoy ardiendo
 en vivo fuego de mis afficiones²⁷⁰
 discurriendo por todos mis sentidos. //

TESTAMENTO DE AMOR

CÓMO LA MUERTE APARESCIÓ AL CONTENTO
 PASTOR Y LE MANDÓ ORDENAR DE SU VIDA,
 COMPUESTO POR EL AUTOR, CUYO NOMBRE
 VA EN LAS PRIMERAS LETRAS DE LOS VERSOS

Habla la Muerte al Pastor:

A ti, pastor, que apacientas ganado
 no pensando jamás en mi figura,
 tente agora de mí por combidado²⁷¹.
 Hoy²⁷² vengo por dar fin a tu holgura,
 no te espantes de verme de tal suerte,
 ya no cumple pensar en hermosura.
 Dexa ya el vivir, piensa en la muerte,

²⁶⁹ L: *que en*

²⁷⁰ L: *aficiones*

²⁷¹ L: *conbidado*

²⁷² B: *oy*

esquiva ya los pensamientos vanos,
los que alcançaste por dicha o suerte.

Olvida en ti los desseos livianos, //
[341] funda tu afición en l'alto²⁷³ cielo,
renuncia tus apetitos profanos.

Assí que no hay pensar nel²⁷⁴ baxo suelo
sino en las santas obligaciones,
hoy²⁷⁵ dexarás tu amoroso velo.

Si en él tenías puras aficiones
arraigadas²⁷⁶ en tu sentimiento,
retírate en las consideraciones.

Tiene fe siempre en Dios y el pensamiento,
demuéstrale que no seas movable,
esto te hará glorioso y muy contento.

Lo que te digo no seas increíble,
alça tus ojos y contempla²⁷⁷ tus penas,
las que tienes por el gusto apazible.

Guárdate de pagar con las setenas,
ven conmigo y dexarás tus cuidados
en la que te tenía en las cadenas.

Razón es que ya dexes tus ganados,
mira que no hay²⁷⁸ tiempo más de una hora,
empieça a reconocer tus pecados.

El Pastor a la Muerte:

Feroz²⁷⁹ y cruel muerte, que agora
entras por darme tan triste embaxada,
¿cómo podré dexar a mi pastora?

²⁷³ L: *en el alto*

²⁷⁴ L: *en el*

²⁷⁵ B: *oy*

²⁷⁶ L: *arraygadas*

²⁷⁷ L: *ojos contempla*

²⁷⁸ L: *ay*

²⁷⁹ B, L: Sul margine sinistro riportano *P.* o *M.* abbreviazioni dei protagonisti del dialogo, *Pastor e Muerte.*

Yo soy contento darte mi manada,
tómala y quanto tengo en esta vida
es tuyo, con que no dexé mi amada.

Muerte:

Si piensas que por bienes soy venida
t'engañas²⁸⁰, pastor, que yo no los quiero, //
antes vengo por serte homicida.

Pastor:

No miras si por amor verdadero
tengo mi corazón tan glorioso
en la que jamás le fui lisonjero.
No sirvo con engaño ni ambicioso,
basta que mis entrañas son leales
a Cupido por quien vivo gozoso.
Raras vezes tuve penas mortales,
sino las que por causa tuya siento
en mí tan insufribles desiguales.

Muerte:

Lo mejor será hagas²⁸¹ testamento,
o sígueme, que no puedo detenerme
ni aguardarte más de un momento.

Pastor:

¡Ay, Dios, manda de presto socorrerme,
embía tu favor a mis sentidos,
no me dexes hasta reconocermel
La muerte m'espanta²⁸² con sus alaridos,
angustias siente ya el alma mía,
no puedo dar sino grandes gemidos.
Ya podrías dilatar para otro día,

²⁸⁰ L: *te engañas*

²⁸¹ B: *agas*

²⁸² L: *me espanta*

muerte, pues sabes que siempre soy tuyo
y no privarme de tanta alegría.

Muerte:

Lo que te digo, y con esto concluyo,
ya no hay²⁸³ dilación, pues lo ha mandado
señor que todo l'alto²⁸⁴ y baxo es suyo.

Y con esto queda desengañado,
no detengas en ordenar tus cosas,
conviene dexes todo concertado.

Pastor:

Oíd²⁸⁵, mansas ovejas congoxosas, //
[342] siento acabar mis días según yo veo
en esta espessura y frescas rosas.

No soy vuestro ni menos del desseo
tenía en los dones del gran Cupido,
sino en lo que agora veis me empleo.

Sois de mí ya tan puestas en olvido,
es por demás que os lleve apacentando,
tomad otro pastor favorecido.

Algún tiempo si estuvimos holgando,
nunca pensamos en lo venidero,
tal que por esso nos vemos llorando.

Ansias puras del tirano guerrero
ya no las quiero más sino las altas
d'aquel²⁸⁶ que padesció en el madero.

Hoy²⁸⁷ le quiero dar cuenta de mis faltas,
sírvasse de mi alma en su gloria,
pues muerte l'alma²⁸⁸ mía sobresaltas.

²⁸³ B, L: *ay*

²⁸⁴ L: *el alto*

²⁸⁵ B: *Hoid*

²⁸⁶ L: *de aquel*

²⁸⁷ B: *oy*

²⁸⁸ L: *el alma*

Empieço a dezir que mi memoria
retratava en mí tantas invenciones,
descuidándose²⁸⁹ del alta²⁹⁰ vitoria.

Amor crio en mí tales aficiones,
riendo y burlando de manera
feneciéndome por sus perficiones.

Yo seguí largos años su vandera,
anticipándome en los servicios,
los que le hize con voluntad sincera.

Por bien servir yo alcancé beneficios,
reconozco²⁹¹ en mí en este día
en nada haver hecho maleficios. //

Seguí siempre el desseo a porfía,
el qual fue causa de mi perdimiento,
no pensando verme en tal agonía.

Tal qu'es²⁹² forçado hazer testamento,
limpiando presto alma y consciencia
y renunciar este mundo qu'es un viento²⁹³.

Bien será no hazer más resistencia,
remirar ya la luz esclarecida
en el cielo y su divina clemencia.

Pastor²⁹⁴:

Desengañado estoy de tener vida
en este baxo suelo más de una hora,
fuerte pasión en mí ya está asida²⁹⁵.

Hoy²⁹⁶ dexo y mando prestamente agora
rabaños²⁹⁷ míos y toda mi hazienda

²⁸⁹ L: *descuydandose*

²⁹⁰ L: *de el alta*

²⁹¹ L: *reconosco*

²⁹² L: *que es*

²⁹³ L: *que es viento*

²⁹⁴ L: *clemencia. Desengañado*

²⁹⁵ L: *assida*

²⁹⁶ B: *oy*

²⁹⁷ L: *rebaños*

tome como heredera²⁹⁸ mi pastora.

Váyasse mi ganado y sin contienda,
no se le quiten con que castamente
haya²⁹⁹ de bivar y otro no pretienda.

Dexo y mando aquí públicamente
el mi rabel, con el çurrón y cayado
al rabadán, pues sirvió lealmente.

Mando y dexo el adufe mío quadrado,
onda y mantarro con las mis abarcas
reciba pero Gil del gamitado.

Calças, sayal, caldero y seis carrascas,
Orlindo las tenga con mi esquero,
más el gaván para reparar borrascas.

Pues la vida se me acaba que ya muero,
os ruego tengáis por encomendada //
[343] Silvena mía, la que tanto quiero.

Tened cuenta con ella y la manada,
porque no le dañe el lobo cervero
en la siesta, tarde, ni alvorada.

Repastadla³⁰⁰ en frescas selvas y otero,
siempre con ellas pasito pasito,
escusad suzios pastos del porquero.

Remirad bien el grande y el chiquito,
vayan por un igual en la pastura
y la vista en ellos de hito en hito.

Solo esto mando, que mi sepultura
yo quiero sea de un mármol fino,
donde pornéis luego esta escritura:

“Erlindo, yaze³⁰¹ aquí por su destino,
lo más firme amador fiel y perfeto
y vassallo de Venus muy contino”.

Los que seguís Amor y su precepto,

²⁹⁸ B, L: *eredera*

²⁹⁹ B, L: *aya*

³⁰⁰ B, L: *Repastalda*

³⁰¹ B, L: *jaze*

veis qual queda aquí un leal amante,
sin jamás haver hecho mal efecto.

Tuve mi fe y afición muy constante,
rendido a Silvena de manera
en mi alma sintiendo su semblante.

Yo la serví con fe leal y verdadera,
mientras duraron los nuestros amores
y no le dixé cosa lisonjera.

Señor, mi Dios, perdona mis errores,
encomiéndote la triste alma mía,
no mires que soy de los pecadores.

¡Oh³⁰², mi Silvena, que amarte solía, //
retírate allá en la cabaña
con que de mí te acuerdes algún día!

¡Oh³⁰³, pastores de la selva y montaña,
no me descuido de perdón pediros,
tened cuidado de mi pena estraña!

Elisos frescos, donde mis suspiros
derramava debaxo vuestra sombrera,
escuchadme lo que os quiero deziros.

Quán presto veis mi alma lastimera
vacilando del cuerpo ya partiendo,
y no cura del soto ni ribera.

Rendida va³⁰⁴ al que por él pretiendo³⁰⁵
renunciar la vida transitoria,
al que en vida y muerte me encomiendo,
qu'es³⁰⁶ nuestro Dios y al fin nos de su gloria.

³⁰² B, L: O

³⁰³ B, L: O

³⁰⁴ L: *ya*

³⁰⁵ L: *pretendo*

³⁰⁶ L: *que es*

LAUS DEO³⁰⁷ //

[344] Del señor Jerónimo Vidini y Melone al autor

Soneto

Por más batta de amores la Fortuna,
 turbio, nublado, vientos y tormenta,
 a ti fresno crescido en quien assienta
 nido de gran valor sobre la luna.

Aquel qu'en³⁰⁸ Delo tuvo leche y cuna
 más padesce y del oro se desrenta,
 que al lauro despojaste y se atormenta
 que hoja³⁰⁹ no le quedó en él alguna.

Por do de gloria alçado tal te miran,
 que Lethe no podrá con su olvido
 romper de ti la celebrada altura.

Y assí aves de amor en ti se annidan³¹⁰
 del memorado Pafo y grande Gnido,
 que resuenan de ti sombra y frescura³¹¹. //

³⁰⁷ B: Stemma raffigurante due leoni che si arrampicano su un albero, con intorno la scritta: "A. D. L. F. AUDACES FORTUNA IUVAT TIMIDOS QUE REPELLIT"

³⁰⁸ L: *que en*

³⁰⁹ B: *Qu'hoja*

³¹⁰ L: *anidan*

³¹¹ B: È visibile un'immagine con uno stemma, due unicorni sollevati sulle zampe posteriori che riporta le iniziali di Pedro Malo; L: *frescura*. *Fin del segundo tomo.*

Fue impresso el presente libro en Barcelona
 en casa de Pedro Malo, impressor de libros.
 Acabose al primero de março, año del Señor 1573³¹².

³¹² A mano in B: [346] *Estratto dalla storia di don Quixote, parte I, capitolo 6. Este libro es, dixo el barbero abriendo otro, Los diez libros de Fortuna de amor compuestos por Antonio de Lo Frasso poeta sardo. Por las ordenes que recibi, dixo el cura, que desde que Apolo fue Apolo, y las musas musas, y los poestas poetas, tan gracioso ni tan disparatado libro como ese no se ha compuesto y que por su camino es el mejor y el mas unico de quantos de este genero han salido a luz del mundo y el que no lo ha // leído, puede hacer cuenta que no ha leído jamas cosa de gusto. Dadmele aca, compadre, que precio mas haberle hallado, que si me dieran una sotana de raja de Florencia. Pusosele a parte con grandissimo gusto... Ma tutto cio e ironico. Editio princeps rarissima.*

In L: *This individual book is one of the greatest rarities in the spanish tongue, being almost as hard to find as the Philosopher's stone. It has been frequently sent for to Madrid and many others part of Spain, Mr. N. searched all over Sevil and the three publick libraries in Rome. Several of the curious would have given ten guineas for it. It was printed in author's lifetime, and perhaps is one of the scarcest copies in the world. The most noted bookseller in England for spanish books, never so much as heard of it, before it was in his possession, and then through ignorance sold it for three shillings. Mr Peter Pineda, the spanish Master has tried all sorts of methods to get it for five and twenty years. Cervantes gives in the highest character in the world. Lib. I, cap. 6.*